

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIALUNA 1 DI AUGUSTUS 1966

EDITA PA ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA DRUKKERIJ "DE STO

GOBIERNO CENTRAL KIER SIMAN DI CINCU DIA

Diasabra enter dia liber

WILLEMSTAD -- Gobierno Central di Antillas Neerlandes a anuncia qu nan tin intencion di introduci un Šiman di cincu dia pa ambtenaårnan y trahadornan den servicio di gobierno Central y en relacion cu esaki, a pidi Sociale en Economische Raad conseho riba e decision aki.

E comision aki a ser pidi pa manda nan conseho pa gobierno Central lo mas pronto posibel.

Cu e decision aki, gobierno Central di Antillas Neerlandes a hasi e segundo paso pa adapta e oranan di trabao mas na e evolucion qu a bini ta tuma lugar den tur pais moderno rond mundu. E promer paso ya a ser tuma for di aña pasa door di gobierno Central, tempu qu nan a introduci un siman di cincu dia pa e obreronan qu ta den servicio di Gobierno Central.

Despues qu Bestuurscollege di Aruba a anuncia antayera qu nan lo introduci un siman di cincu dia pa tur trahador di gobierno cuminsando dia promer di October, tur isla na Antillas, cu excepcion di Corsow, tin siman di cincu dia pa trahadornan y ambtenaarnan di gobierno,.

En relacion cu esaki, e fraccion di Partido Democratico a bolbe manda un carta pa Bestuurscollege di Corsow, den cual nan a hasi un peticion urgente pa introduci e siman di 40 ora inmediatamente pa trahadornan di gobierno insular.

Diferente biaha e fraccion di Partido Democratico den Eilandsraad a pidi reunion publico di Eilandsraad pa pidi Bestuurscollege introduci un siman di 40 ora cu diasabra liber.

E tempu ei, nan a mustra qu e siman di cincu dia ta un producto di desarrollo mundial den ramo di obrerismo moderno y qu no por wanta e desarrollo aki.

Ademas nan a mustra for di e tempu ei qu e dos companianan di mas grandi di Antillas, qu ta Shell Curacao y Lago Oil and Transport & Co., ya tin siman di cincu dia, pero semper qu e fraccion di Partido Democratico a mustra Bestuurscollege riba e hechonan aki, nan a topa cu e mala fe di e dirigentenan insular di Partido Nacional.

Awor aki a yega asina leeuw qu na tur isla, menos qu na Corsow, tin siman di cincu dia cu 40 ora di trabao.

Awor qu Bestuurscollege di Aruba a dicidi pa introduci un siman di cincu dia y gobierno di Antillas Neerlandes a anuncia qu nan tambe lo introduci un siman di cincu dia di trabao, e fraccion di Partido Democratioco ta mirando cu interes cuantu tempu mas Bestuurscollege di Corsow lo tarda promer qu nan tuma tur ambtenaar y otro trahadornan den nan servicio, diasabra liber.

Comoquiera qu ta definitivamente, qu si introduci un siman di cincu dia, esaki lo no tin consecuencianan financiera pa Corsow y ta completamente husto pa laga trahadornan di gobierno insular, igual qu trahadornan den otro companianan grandi, disfruta di e adelanto social aki, Partido Democratico ta di opinion qu no tin nada mas ta stroba Bestuurscollege di Corsow pa tuma un decision inmediatamente riba e asunto aki.

MANAGUA -- UPI -- Cu bomnan lacrimogeno poliznan a disolve e marcha organisa pa estudiantenan di e instituto "Ramirez Goyena" pa manifesta su solidaridad cu huelga di universidad centroamericano.



WEMBLEY -- UPI -- E capitan di e equipo Ingles, Bobby Moore, na man drechi y Uwe Seeler di Alemania Occidental promer qu e partido di diasabra qu a termina den un victoria di 4-2 pa Inglaterra. E referee ta Gottfried Dienst di Suisa -- Radiophoto UPI.



Diasabra commandeur P.W.C. de Vos a traspasa comando di Zeemacht na Antillas Neerlandes over pa commandeur A.J. de Graaff durante un ceremonia den Fort Amsterdam na cual a participa e mariniersfanfare y diferente compagnie militar. Despues di e ceremonia tabatin un parada den Punda, bao di comando di majoor P.F.J. ter Maten.

Posible relacionnan comercial denter di Hapon y Union Sovietico

TOKIO -- UPI -- Rusia y Hapon a reconoce awe e necesidad di concentra un tratado di paz pa estabilisacion permanente di nan relacionnan, den un comunicado conjunto cu a ser duna di conoce despues cu e ministro di relacionnan exterior sovietico Andrei Gromyko a bandona e pais despues di un bishita oficial di un siman na e pais aki.

Pa expertonan riba terreno politica no ta necesario di haci mencion di muchu cos, pero mundu politico ta sigui cu tension e demas envolvimiento dje contactonan cu indudablemente lo sigui despues dje bishita asina inesperada y cordial entre e dos nacionnan menciona.

Sinembargo e comunicado no a haci mencion alguna cerca e negociacionnan di den futuro pa concertacion di tratado.

Aunke cu den pasado e sovieticonan a realiza sondeonan pa conclusion di un tratado di paz, Hapon a rechaza basando cu primeramente Union Sovietica mester accede na debolbe na gobierno di Tokio luganan meridional di cualnan sovieticonan a podera na fin di segundo guerra mundial.

E comunicado conjunto sovietico-Nipon no a menciona e islanan aunke cu e prome ministro Eisaku Sato y e caniclier, Etsusaburo Shiina, a ripiti na Gromyko cu e tin di debolbe na Hapon nan territorionan tradicionalmente hapones.

Gromyko a haci manera e tabata surdu pa e reclamacionnan y el a adhiri nuevamente e inflexible posicion dje gobierno di Moscu y el a bisa cu de la manera cu no por haci ningun cambio den e situacion.

Prome cu yegada di Gromyko Sato a bisa na parlamento cu lo e pidi na ministro sovietico di relacionnan exterior cooperacion di su pais pa hiba paz na Vietnam.

Gromyko a rechaza e solicitud di Sato y a bisa cu paz na Vietnam solamente por ser logra ora cu nortoamericanonan termina nan agresion den e pais aki.

CUBA A VAPULEA ARUBA DEN SEGUNDO WEGA

(Di Nos Redactor Deportivo)
Den forma colosal e bateadornan cubano a castiga tres pitcher di Aruba ayera mainta den Wilhelminastadion pa colecta un total di diescinco hit pa dieshete carrera. Mientras cu e bateadornan visitante tabata haci bon uso di e distancia cortico cu tin den rightfield di stadion conectando cuater biaha en total over di e waya, e toleteronan arubano a keda completamente mara door di e pitcher Justino Gavilan.

Esaki a duna Aruba su promer blanko di e serie y a tene nan na cero hit cu a worde conecta di Romero Tackling den inning number cuater. Despues di Tackling e unico otro hungador di Aruba cu a alcansa primea base tabata Gaby Illidge cu a worde golpea cu e bala na su man. For di e primera base sinembargo e dos corredornan ey no a pasa. Cu otro palabra ningun hungador di Aruba a yega segunda base.

Estrella indiscutibel di e cubanonan ademas, di e pitcher Gavilan, tabata e hardinero derecho Elpidio Mancebo kende tabata tin un dia perfecto y unico cu e bate. Den 6 turno na bate e cubano a conecta seis hit pa mil punto. E seis hitnan tabata reparti igualmente den homerun, twobase hit y single hits. Tambe a conecta di mil punto e pinchitter Rigoberto Rosique kende den e quinto inning a drenta wega pa luego conecta un homerun y dos tubeys.

Sin misericordia e bateadornan cubano a conecta un total di cuater homeruns, cinco tubey y seis single hits pa total di 17 carrera.

E carreranan tabata dos den e promer inning, uno den e cuatro, cuater den e quinto, dos den e sexto y septimo, cuater atrobe den e octavo y como si esaki no tabata basta ainda dos mas den e noveno inning.

E vapuleo cu e team di Aruba a ricibi tabata completo. Ademas e cantidad grandi di hitnan a wordu yuda cu un total di ocho error cometi door di e seleccion local cu a presenta den forma basta a cambia di e anochi promer.

Tabata un vista completamente distinto na esun di e anochi promer ora cu e muchananlocal, talves inspira pa e presencia di Sam Jacobs, a duna un fuerte bataya na e cubanonan campeon Centro-americano y del Caribe.

Pitcher Justino Gavilan di Cuba a propina un total di 14 ponche. E unico inning den cual e no a poncha tabata den e septimo. E inning promer sinembargo el a poncha tres Arubano sigi.

Ademas di a wordu domina den ofensiva door di e cubanonan, y cu e pitcheo di Gavilan no tabata duna nan oportunidad algun, e equipo arubano a contribui tambe grandemente na su derrota cometiendo total di ocho error fildeando. Tabata tin errornan cu ta presenta actualmente den poco wega di baseball di little league. En general pues e seleccion local tabata tin un masha mal dia. Pitcher abridor Rey Rasmijn a wanta te den e quinto inning ora cu Yonko Alberts a releve. Esaki luego a entrega e responsabilidad na Harold Wout, pitcher di clase A.

Contra di Rasmijn tabata tin tres homerun conecta y contra di Wou t e di cuater.

Cuba a hunga den forma impecabel den defensa.

Pitcher ganador tabata Justino Gavilan, perdedor Rasmijn.

Majan e serie ta continua cu e tercer wega na Lago Sport Park.



Diasabra atardi, den Rumbastraat, a reina gran interes pa e sorteo di e loteria di Aruba Lions Club. E sorteo a tuma lugar den e propio cas cu a ser rifá. Algo despues di cinc' or sr. G. Sijtuma di e Servicio Especial di polis a cuminza cu sacamento di e cuater numeronan cu lo bin forma e number final. Esaki a resulta di ta numero 6501, cual numero a ser cumpra pa sr. Carolus Mac Janet, bibá na Kamerling Ohnestraat 14, Oranjestad y kende pues a bira e feliz ganador di e cas aki di un balor di fls. 18.000. E cas cu sr. MacJanet a gana ta consisti di tres dormitorio, un sala grandi, un cushina, toilet, comedor y ta ademas completamente instala riba e red di coriente y awa. E cas aki ta cubri un superficie di mas di 600 meter cuadrá y ta esun di cinco cu Lions Club a rifa den e ultimo anjanan. Aruba Lions Club ta considera e rifamento di e caso aki un exito completo, mescos cu tabata e caso cu e otro cinco casnan cu a ser rifa. Tur e 8000 tickets cu tabata disponibel, a ser bendi. E club pa tal motibo kier gradici cada persona individual cu a coopera cu cumpramento di tickets di otro trabaunan. Door di nan cooperacion, e club awor ta dispone di mas fondo cual e por usa pa su trabaunan caritativo na beneficio di e comunidad di Aruba. Ta e intencion di Aruba Lions Club pa bolbe rifa un otro cas den curso di otro anja. E foto ta mustra e momento cu sr. Sijtsma ta sacando e numeronan bau di interes di grandi y chikito. Pa e ganador sr. Mac Janet, nos caluroso pabien.

ORANJESTAD - Ayera Bestuurscollege di Aruba a dicidi pa otorga un beca di estudio di e teritorio insular na un cantidad di 13 hoben di Aruba. E becanan a ser duna pa e siguiente estudionan:
1 pa hoofdakte-kleuterleidster, 1 pa U.T.S.-bouwkunde, 2 pa scheepswerktuigkundige; 1 pa hogere hotelvakschool 1 pa H.T.S.-chemische techniek; 1 pa H.T.S.-werktuigbouwkunde; 2 pa hoofdakte maestro di school; 1 pa apothekersassistente, 2 pa middelbare handelsdagschool.

ialuna ALM ta hasi 2 ana:

ERSPECTIVA PA FUTURO TA BON PA ALM Y ANTILLAS

WILLEMSTAD -- Dialuna , dia promer di Agosto, Antilliaanse Luchtvaart Maatschappij ta cumpli dos aña di existencia. E motibu pa cual nos ta dedica e espacio aki na e compania di aviacion nacional di Antillas Neerlandes ta sumamente simple: for di un compania sucursal di KLM, e compania aki den curso di e ultimo dos añanan a bira un compania qu a fiha su aspiracionnan pa coopera cu reforza nos base económico.

ctualmente ALM ta emplea 450 ersona y ta paga tres milion floin na sueldo na Antillas. Esaki pone qu ALM ta un di e companianan qu ta emplea mas persona a Antillas despues di e companianan petrolera.

UNDACION.

a promer di agosto 1964, despues di cuater anja di consultan preparativo, ALM a ser ndá como compania filial di LM. Tur accionnan di ALM te nda ta den man di KLM, pero bierno Central di Antillas eerlandes na cualquier momen por cumpra e accionnan aki. aturalmente gobierno di Antils no a tuma ALM directamen over den su totalidad pasobra imeramente mester ser demorá e utilidad di ALM y qu nan tabata por a traha sin perde aca.

PERSONAL

Tempu cu ALM a ser fundá, ir e personanan qu antes tata traha pa KLM, a bai tra a pa Antilliaanse Luchtvaart laatschappij.

Un numero di empleadonan qu LM a manda Antillas, entre ualnan casi tur e pilotonan, a refera di keda den servicio di LM, locual tabata un punto di ista pa cual e compania nobo abatin comprension

Mayoria di nan a ser reempla a pa aviadornan qu tabatin na ntillas Neerlandes y hasta pa ntillanonan. Actualmente ALM in 22 piloto den servicio, di cual res ta Antillano.

Inmediatamente despues qu ALM ser fundá, nan a tene consultaan cu e bond di trahadornan, qu resulta den un contracto colecivo cu un duracion di dos aña y nei. Otro aña e contrato ta cacá y eventualmente un nobo lo er firmá, adapta na e cambionan u a presenta for di dos aña y mei asa.

FLOTA

Tempu cu ALM a ser fundá, nan uma tres avion Convair CV - 40 over cu nan piezanan di reerve over di KLM. E tempu ei an tabata por a carga 44 pasaero pero despues di un remoelacion, nan por a transporta 46.

Mediante un proceso di renovaion, e avionnan qu ALM ta usa ctualmente ta den excelente conicion tecnico.

Pa satisface e necesidad qu tabatin pa transporta gruponan chikitu an a cumpra un Beechcraft ueen Air na december di 1964 qu or transporta siete persona. 'or di e tempu ei e avion aki a atisface completamente y a ser lquila pa charternan di gruponan hikitu, transporte di hende malu, ransporte di remedi den purá, tc.

MODERNISACION

Aunque cu e actual avionnan den ervicio, ta cai den e categoria i tiponan mas moderno di motor i piston, e aspiracionnan pa uturo ta fihá riba avionnan jet,



Un emblema conoci y acepta caba .....

especialmente en relacion cu e ampliacion di rutanan qu gerencia di e compania tin planeá.

Entre e avionnan qu ta bini na consideracion pa ser cumprá, despues ta dos of tres Fokker F- 27 Friendship of DC-9 of BAC-111, pero tur esaki dependiendo di e rutanan qu ALM lo tin di otro aña en adelante pa bula.

Ya algun tempu pasa nos a informa qu ALM a alquila un Dakota DC-3 for di Aerocarto N. V. na Hulanda, qu por ser utilisá pa transporta cargo y pasahero den Caribe.

E avion aki tabata pa yega Corsow for di 24 dia pasá pero debido na un storing di radio e avion ta pará te ainda na Ijsland.

RUTANAN Y FRECUENCIA DI VUELO

Manera nos a bisa na principio di e relato aki, den curso di e ultimo añanan ALM a bini ta - transforma, o mihor dicho, a - traspasa su actividadnan for di un funcion casi exclusivamente pa duna servicio adhunto na KLM pa un funcion di sirbi economia di Antillas Neerlandes den e sentido mas amplio posibel.

Na principio, tempu qu ALM a ser fundá, tabata e intencion fiha oranan di salida y yegada estandardisá pero en relacion cu e hecho cu KLM a duna di conoce di kier a mantene ALM mas tantu como "feederline" pa su rutanan intercontinental, esaki no tabata posibel.

Sinembargo pa por explota e com pania di un manera qu e ta deja placa, of explota financieramente ventahoso, ta necesario pa e compania atené su mes na un horario fiho cu rutanan vasto of amplio.

Realisando esaki, KLM a acepta pa cuminsando dia promer di november proximo, ALM cuminsa ehecuta su propio sistema di vuelo qu ta completamente adaptá na e necesidad y exigencianan di ALM.

Pa vuelonan qu KLM pidi especialmente -- otro hende tambe-- nan lo mester duna un garantia di 300 dollar.

POLITICA DI AVIACION

Manera ta conoci, dia 8 di januari proximo, articulo 58 di statuut lo caduca pa Antillas Neerlandes y esaki ta encerra qu ta keda Antillas pa atende su propio politica di aviacion

Esaki ta nifica qu lo tin dos posibilidad: den cierto casonan caminda ta ventahoso nan lo delibera cu gobiernonan estranhero como parti di Reino y den otro casonan, caminda ta necesario, lo hiba consultonan completamente autonomo.

Den hopi caso lo resulta mas - ventahoso pa delibera cu un gobierno estranhero cu Reino Hulandes pero cu por ehempel paisnan den Caribe, lo resulta mas probechoso pa tene e consultonan aki riba nos mes.

Pa ilustra esaki nos lo kier a duna un ehempel chikitu: hopi biaha e paisnan den Caribe of Sur America caminda ALM kier bai bula den futuro, no ta interesa pa bai Hulanda di manera qu no ta necesario consulta cu nan como parti di Reino sino como Antillas Neerlandes riba su mes, pasobra talbes e paisnan aki, sí ta interesa pa bini Antillas.

Sinembargo ALM a bin logra haña derecho di aterrizahe na Maiquetia y otro luna nan lo cuminsa cu dos vuelo pa siman. Puerto Rico, qu tambe tabata ser aspirá ainda no a duna permiso, comoquiera qu gobierno mericano ta duna e permiso aki. E derechonan di aterrizahe qu tabatin pa intercambia ya a ser otorga na KLM door di gobierno Hulandes di manera qu no a sobra nada.

Pa loque ta otro vuelonan qu ALM tin ta ehecuta awor aki: Corsow pa Aruba ta 31 biaha pa siman. Corsow pa Bonaire 10 biaha pa siman pero mester ser bisa qu en realidad e cantidad di vuelonan aki no ta hustifica durante off-season.

Ademas di esaki, ALM actualmente ta bulando pa Maracaibo y Barranquilla y recientemente a cuminsa bula dos biaha pa Santo Domingo. Irregularmente ALM ta bai Havana, Cuba pa hiba provision pa embahada Hulandes aya y ora di regreso bini cu refugiadonan.

Den futuro ALM kier bai bula pa Haiti, Panama y despues ora nan tin e equipo di bula necesario, bai mas leeuw ainda pa Sur.

Na September gerencia di ALM ta bai Hulanda atrobe pa bai consulta cu directiva di KLM riba e participacion di ALM, huntu cu KLM y VIASA riba e ruta entre Antillas y New York, Miami y Paramaribo di manera qu ALM tambe por probecha financieramente di e gran demanda qu tini pa ocupa riba e rutanan aki.

TARIFANAN

For di e promer aña qu ALM a ser funda, nan a introduci reduccion di tarifa entre e diferente islanan, pero pa Corsow e reduccion aki a ser neutralisa ora qu Bestuurscollege di Corsow a introduci un belasting pa viaha.

Sinembargo e reduccion aki no a resulta den aumento di entrada, ya qu e crecimiento aki ta mas o menos 3% pa aña entre e islanan. Bao di e actual circunstancianan directiva di ALM no ta kere qu mas bahamento di prijs ta hustifica sin cu e compania lo perde mas placa.

En general ALM a hasi e tarifanan for di estranheria "common rated", es decir si un viahero for di New York bini Antillas e ta paga e mesun prijs, sea cual sea e isla qu e bai despues.

Un factor di ventaha qu e reduccion di prijs di ALM tabatin, ta e hecho qu otro companianan di aviacion qu ta bini Antillas, tambe a reduci nan tarifanan, aumentando asina e cantidad di viaheronan qu ta bini Antillas sea pa negoshi como pa placer.

CONFIANZA DEN FUTURO

Despues di dos aña di existencia, directiva di ALM ta enfrentando futuro cu confianza y gobernador Debrot, den su mensahe anual den Staten, tambe a expresá mesun cos, Gobierno Central tambe ta realisa qu si ALM progresa favorablemente, esaki lo beneficia economia di Antillas Neerlandes.



Esaki ta e jet BAC -111 qu talbes lo ser cumpra den futuro.

BUENOS AIRES -- UPI -- Poliznan arma cu pistolnan y klopa trata awe mainta na pone un fin den e bochinchanan dje hubentud y escolarnan universitaria cu a ocupa edificionan di facultad dje universidad di Buenos Aires, cual ayera nochi laat a tuma lugar door dje studiantenan decisivo.

E estudiantenan a adopta e actitud ei como medida di resistencia contra ley promulga ayera tardi pa president Juan Carlos Ongania, poniendo fin na e autonomia universitaria.

Efectivonan di poliznan federal a actua cu energia den e facultadnan di medicina, arquitectura, ingeniera y ciencia exacta. Tambe nan a corre cu e estudiantenan cu a ocupa e facultadnan di filosofia y letras na momentunan cu esaquinan tabata entona himno nacional.

Poliznan a penetra den e localnan y a haci uso di nan klop contra e estudiantenan. Nan no a acepta mediacion di profesornan.

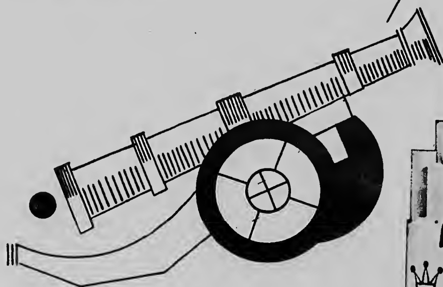
Pa sea mas corto, e facultadnan a ser rondona pa carronan di asalto.

For di awe marduga e edificionan aqui tabata bao di custodia policial pa evita otro intentonan di ocupacion pa parti di estudiantenan.

SOLAMENTE UN HUMA DI E EXQUISITO SIGARIA "CARAVANA" LO CONVENCEBO CU NO TIN MIHOR. CUMPRA BO PAKI AWE MES.

Tabaco Turco-Americano



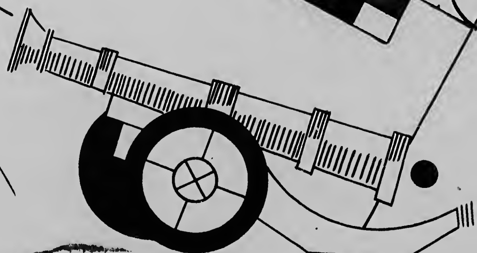




Sabor Inigualable

Realmente Bon!





Un producto Antillano
mihor cu tur cu ta'tin promer
CARAVANA ta
Calidad Inigualable!

DEN 11 INNING CUBA A GANA INTERESANTE WEGA INAUGURAL

MANCEBO DOS HOMERUN DOS TUBEY DOS SINGLE

(Di Nos Redactor Deportivo)

ORANJESTAD - E promer wega di e serie di cinco entre e seleccion di Cuba y di Aruba a resulta sumamente interesante y aunke cu e peloteronan arubano a perde e publico grandi cu a asisti a sali satisfecho. E tribunanan di Lago Sport Park tabata completamente yen di fanaticonan cu a goza di un bon wega. Durante 11 inning e dos novenanan a lucha pa mira ta cual lo resulta vencedor. Un total di cinco error cometi den e cuadra arubano a resulta fatal y decisivo. E score final di 2 carrera pa 1 den favor di e cubanonan logra den dos extra inning ta refleha claramente e mocionante cu e partido tabata.

E seleccion arubano a conta cu bon pitcheo di Sam Jacobs, te ainda e mihor pitcher di Antiyas Hulandes, kende a bin Aruba especialmente pa e promer wega contra di Cuba. E magnifica demostracion duna door di Sam Jacobs a confirma loke nos a publica mas di un biaha promer cu e seleccion antiyano a bai competi na Puerto Rico den e Decimo Weganan CentroAmericano y del Caribe cu Sam ta indispensable pa e equipo antiyano por a haci un papel aceptabel.

Pero e dirigentenan di baseball na Corsow a duna preferencia na capricho ariba hiba e mihor lansandor antiyano.... Contra di nada menos cu e campeonnan Centro Americano y del Caribe, Sam a duna un gran demostracion diasabra anochi.

Manera custumber den encuentronan internacional tabata tin promer cu e wega inaugural un ceremonia cortico cu e dos equiponan para na lineanan di primera y tercera. E himnonan nacional a wordu toca y despues cu Reina di Deporte Srta. Mercedes Oduber a lansa e promer bala, e hungadonan cubano a haci entrega di un guante como regalo na cada un di e hungadonan di Aruba.

E cubanonan promer na turno a habri cu dos largo bataso den outfield treciendo mesora emocion den e wega. Sinembargo e tercer cubano na bate a wordu poncha door di pitcher Sam Jacobs. Cu tres lansamento Sam a retira e visitantenan den e segundo inning. Den e inning aki e promer hit di wega a wordu conecta door di primera base di Aruba Eric Ponson, kende a bira e promer homber den yega base. Shortstop Jorge Hernandez a percura pa e promer imparabel contra di e lansamentonan di Sam Jacobs den e tercer inning, un linea den hardin drechi. Tambe fildeando e shortstop ta destaca den e inning ora cu e ta corre rapidamente bai den rumbo di centerfield pa fildea un fly di Gelmo Richardson.

Por cierto Hernandez a resulta den resto di wega di ta e homber mihor den ofensiva conectando tres hit den cuater turno.

Cinco inning largo e pitchernan a domina cologando cero.

E cadena di cero ta kibra den e sexto inning. Rigoberto Rosique a habri e inning cu hit den rightfield. Tratando di alarga e batazo te na un twobasehit e corredor Rosique ta wordu bula na segunda base cu perfecto tiro di Gelmo Richardson pa shortstop Jose Robles. E siguiente bateador Elpicio Mancebo ta embasa ora cu segunda base Stanley Ellis ta comete error fildeando. Marquetti ta bira out number dos cu fly pa segunda y e peliger tabata parse elimina, pero ariba un roller di Juan Serrano e shortstop di Aruba Robles ta comete error permitiendo Mancebo bai segunda.

Lazaro Martinez ta sigi cu un rolata di bounce halto pa tercera cu Gaby Illidge ta fildea bon, pero su tiro pa primera ta malo loke a permiti Mancebo sigi te home pa e promer carrera di wega.

Tres error den cuadra pues a duna e seleccion cubano su promer carrera. Pitcher Sam Jacobs sin duda alguna merece mihor suerte y a lansa pelota di cero.

E lanzador di Cuba Oscar Romero despues di permiti un single hit den e segundo inning a lansa unicamente pa tres contrario den cada un di e siguiente cuater inniugnan. Stanley Ellis a percura pa e segundo hit di Aruba habriendo e septimo inning. Bunt di sacrificio di Tenchi Hoftijzer ta pone Ellis na segunda, pero tanto Eric Ponson como Gaby Illidge ta rolatea den cuadra pa cerra e inning.

Tambe den e octavo Romero ta enfrenta unicamente tres arubano. Tur cos tabata mustra cu Aruba lo hanja un blankeo. Sinembargo den e noveno inning Gelmo Richardson ta percura pa un fuerte linea den rightfield cu ta habri convirtiendo den un threebase hit. Manager Buchi Rasmijn ta yama Rufus Arrindell for di den dugout pa bin bati na luga di Ellis y e squeeze play wordu ordena. Den perfecto forma Rufus ta pone e bala ariba linea di primera pa un infield hit cu a sirbi pa empuha Gelmo Richardson cu e carrera di empate. E emocion den e publico tabata enorme. Despues cu Tenchi Hoftijzer ta come ponche pa di dos out, Ponson ta sali cu fly pa segunda base. Cu su ultimo oportunidad na bate pues Aruba a empate e score na un carrera.

Pa lansa den e decimo inning pa Aruba, manager Rasmijn a yama Cobito Angela for di den bullpen. Esaki ta saka pinchhitter Gomez cu roller pa segunda base cu awor ta defendi door di Ramon Buckley. Rosique ta conecta linea di hit den centerfield. Rolling di Mancebo pa shortstop ta wordu facilmente fildea door di shortstop Robles, kende sinembargo no ta lansa na ningun base pa haci out kedando cu e bala den su man pa haci e bataso un infieldhit. Awor manager Rasmijn ta yama Geo Geurrero for di den bullpen pa releva Angela, despues cu esaki a duna dos bola malo na e bateador Marquetti. Guerrero su promer lansamento no a wordu bon teni door di e receptor Andres Jones y e corredornan por a avansa. Intencionalmente base por bola ta wordu duna na Marquetti pa yena e basenan cu un out. Juan Serrano ta sigi cu fly largo den centerfield, caminda Tenchi Hoftijzer ta fildea impecablemente pa lansa home y saka e corredor Rosique cu a busca di anota cu pisicorre.

E carrera decisivo ta wordu anota den e inning number 11. Lazaro Martinez a habri embasando pa mal tiro di tercera base Raymond Violenus. Vicente Diaz tambe ta conecta roller pa tercera y e force out di Martinez ta keda completa na segunda base. Linares ta sali di pitcher pa primera mientras cu Diaz ta adelanta pa segunda, for di unda e ta anota luego empuha door di linea di hit di Jorge Hernandez entre center y rightfield.

E hungador aki Hernandez cu su hit di oro a converti su mes den e heroe pa e cubanonan.

E pitcher relevo pa Cuba Lazaro Santana a cologa e dos ultimo ceronan pa Aruba sellando e triunfo cubano den e wega inaugural.

Pitcher ganador a bira Lazaro Santana, perdedor Geo Guerrero.

Cuba tabata tin dos carrera, shete hit y un error.

Aruba tabata tin un carrera, cuater hit y cinco error.

INGLATERRA

CAMPEON MUNDIAL NOBO

4-2

WEMBLEY, -- UPI -- Un publico entusiasma. Forma pa casi 100 mil cabes a yena estadio di Wembley pa presencia e partido final entre e seleccionnan di Alemania y Inglaterra. Reina Isabel II, su esposo Principe Felipe di Edenburgo y diferente personanan haltu di henter Europa tabata sinta den palco di honor.

Tur e dos equiponan a presenta cu nan equipo mas poderoso. Inglaterra a presenta cu e mesun equipo cu nan a hunga cune den cuarto y semifinal, mientras cu Alemania no por a alinea e zaguero Horst Hottges.

Publico a duna un gran aplauso ora nan a mira e campeon mundial di peso completo Cassius Clay, quende lo defende su titulo contra Brian London na Inglaterra. Harold Wilson tambe a ser ricibi cu un aplauso espontaneo, quende a caba di regresa di su biahe di Estados Unidos.

Publico tabata grita "Inglaterra, Inglaterra", pero otro fanaticonan, forma pa gruponan grandi tabata grita "Uwe", U-we" cual ta e nomber di Uwe Seeler captan di e equipo Aleman.

Himnonan nacional a ser toca pa e dos paisnan en cuestion y despues referee a duna senjal pa e equiponan alinea.

Inglaterra a presenta den camisa corra, pa evita confusionnan cu e uniform blancu di nan adversarionan. Tur e dos equiponan aki a hunga e bueltanan anterior den camisa blancu, pero lot a ser tira pa mira cual mester cambia camisa.

Terreno tabata un poco muha pa e awaceru cu a cai. Alemania a realisa e prome ataque, pero esaki ta ser contesta cu un tiru fuerte di Held cu ta sali den out.

Na di diesdos minuut Haller ta anota e prome gol di e cotejo final. Poniendo Alemania den ventaha di uno-cero. Alemania su gol a bini despues di un combinacion. E cuero a hunga den laira, riba cual Peters ta deposita e cuero cu su cabes riba pia di Haller.

Un tiru pa un distancia di 15 meter cu ta vence Banks pa di dos biaha den e torneo mundial.

No a tarda hopi. Cincu minuut despues Inglaterra ta anota e gol di empate, producto di Hurst Pa e momento ei awaceru a stop di cai, pero e hungadornan a keda ta slip riba terreno. Un shot fuerte di Haller ta ser dirigi riba gol, Banks a keda para sin por a move, pero e bala ta sali den out. Di otro banda Overath ta comete un fout pero esaki ta ser tira sin consecuencianan.

E gol di Hurst a bini ora cu el a corre drenta den e area chikitu, pero e ta slip, door di cual e ta manda e bala den gol cu su cabes.

E hungadornan Aleman a protesta fuertemente cu Hurst tabata den posicion offside, pero referee a keda riba su decision. E entreala Ingles cu tambe a conquista e gol di victoria contra Argentina 1-0 a bula di alegria despues di su anotacion.

Solo a sali ora cu e wega ta yega sosiego.

E dos equiponan a cuminsa cu masha animo den e segundo periodo, tur dos en busca di e gol di victoria. Ataquenan tabata ser efectua ambos banda, wega shushi tambe a ser aplica di tur manera Charlton ta manda un fuerte remate cual ta ser domina pa e potero Tilkowsky pega cu palu gol. Haller di otro banda ta remata un violento tiru, riba cual Banks mester a sambuya pa trece salbacion.

Despues cu e wega tabatin 32 minuut bieu, Inglaterra ta tuma ventaha ora cu e marca su segundo gol. Esaki tabata obra di Peters. Hurst a manda un bala di haltu den e area chikitu. Un defensa Aleman ta slip cai, ora el a bai busca e bala y Peters ta interveni pa registra e gol.

Alemania a sigi combati Inglaterra riba su mitar terreno y faltando un minuut pa termina e 90 minuut reglamentario cual a bini door di pia di Weber.

Door di cu e wega a termina, mester a cuminsa cu e tempu suplementario di 30 minuut. E terreno a bira mas pisa pa e awaceru cu a sigi cai despues y tambe como cu esaki a keda den e yerba. Esaki parce tabata cansa e Alemannan, un di e equiponan di mayor forsa den e campeonato. Den e prome minuutnan e Alemannan tabatin poco dificultad pa reincorpora nan mes, door di e caidanan cu nan a sufri y tambe e foulnan comete contra nan. Sinembargo nan ta logra dos tiru liber y un corner contra Inglaterra, pero esakinan no a produci anotacionnan.

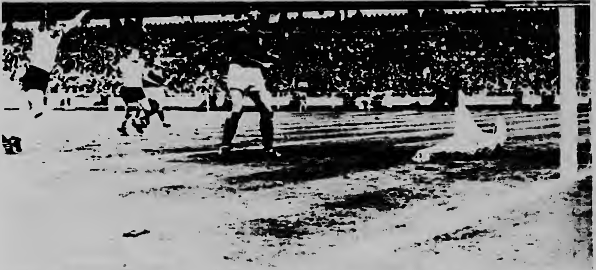
E Alemannan no kier a entrega a pesar di e presion di oloshi Overath ta avansa riba ala robes, pa remata fuerte riba gol, pero su tiru ta sali na banda.

Despues di dies minuut Hurst ta marca e gol di desempate pa Inglaterra pa hasi e score tres-dos.

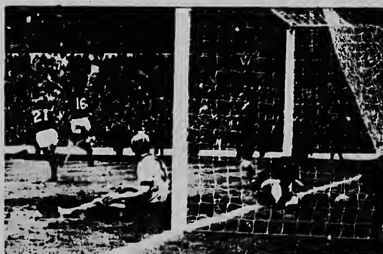
Faltando mei minuut pa termina e tempu sumplementario - Hurst ta anota su segundo gol di e partido pa asina corona e campeonato na fabor di Inglaterra.



Keeper Tilkowsky huntu cu e defensa Aleman ta protesta cu Hurst tabata offside ora el a score e gol di empate pa Inglaterra.



Haller ta score e prome gol di e encuentro pa pone Alemania den ventaha di 1-0.



WEMBLEY -- E segundo gol di Inglaterra a ser anota pa Martin Peters -16- Roger Hunt -21- den accion banda di e keeper aleman Hans Tilkowski y Karl-Heinz Schnellinger - UPI Radiophoto.



ASOCACION PA CRIA DI PARHA DEN FUNDACION

ORANJESTAD - Actualmente ta ser traha cu masha entusiasmo pa por yega na fundacion di un asociacion di cria di parha na Aruba.

Na Aruba tin hopi amantenan di parha cu, apesar cu pa anjanan largo nan a demostra nan mes como berdadero amigonan di parha, nunca a hanja e oportunidad pa conhuntamente nan intercambia di idea riba e deporte fascinador aki.

Riba iniciativa di srs. H. Westerhof y T. Uitermark, ta ser trata pa yega awor na un fundacion definitivo di un asociacion arubano pa cria di parha.

En relacion cu esaki lo ser teni dia 6 di agosto proximo un anochi di contacto (e lugar lo worde anuncia despues) cu e intencion pa riba e anochi aki nan yega na fundacion di e asociacion aki.

Riba e anochi aki, ademas, lo bini algun experto for di Corsow, kendenan pa medio di slides y charlanan lo conta nan coleganan na Aruba mas tocante e cria di parha.

Na Corsow, e asociacion di cria di parha "De Vogelvriend" ta existi 10 anja caba y e ta conta cu un total di 200 miembro.

E amantenan y criadornan di parha na Aruba lo por tuma contacto cu srs. Westerhof, Beatrixstraat 4, of T. Uitermark, Piedra Plat 46B, pa mas informacionnan y tambe pa tende di e lugar na unda e reunion di dia 6 proximo lo ser teni.

ORANJESTAD - Diabierne recherche a detene un homber cu a haci su mes culpable na hortamento di un suma di sesenticuatro florin for di un dama. E suma a ser horta for di un cartera den e hotel na unda e dama ta traha. E culpable di 35 anja a admiti cu el a coge e placa y den su saco di carson ainda recherche a hanja un parti di e suma horta.



Esaki a bira e gol number uno di Inglaterra. Hurst ta kop e cuero mandando esaki den net.

Rifa

ARUBA LIONS CLUB

E resultado di e sorteo di e rifa di Aruba Lions Club, ta numero:

6501

E directiva di Aruba Lions Club pa medio di esaki ta gradici e comunidad Arubano pa e apoyo espontaneo, pa medio di cual e rifa aki a bira un gran exito. Na tur hende, sin excepcion, nos mas sincero gradicimento.

Aruba Lions Club.



E cas di Lions Club cu diasabra atardi a ser gana pa Sr. Carolus Mac Janet.

DIRKI ZIJLSTRA 25 ANJA NA POSTKANTOOR

ORANJESTAD - Diasabra merdia despues di trabau e trahadornan di postkantoor na Oranjestad, a reuni pa recorda e hubileo di un di nan companjeronan di trabau, sr. Dirkie Zijlstra, kende e dia ey a cumpli 25 anja den servicio di postkantoor na Aruba.

Durante e parti oficial di e homenaje, palabranan a ser dirigi na e hubilario pa sr. J.C. Quast, hefe na postkantoor, na nomber di e personal, y pa sr. Milo Croes, na nomber di e Vereniging van Arubaanse Posterijen (VAP).

Despues di e dos discursonan aki, a sigi entrega di un boeket di flor na e hubilario, haci pa srta. Johanna Roos, e reina di VAP. Luego a sigi e regalo di e personal y e conocido envelop cu contenido di gobierno, como muestra di gratitud pa e servicionan cu sr. Zijlstra a presta durante e 25 anjanan cu ta tras di lomba.

Sr. Zijlstra ta actualmente assistente hoofdbrienvenbesteller, den servicio di Postkantoor.

Na e hubilario, sr. Dirkie Zijlstra, nos kier extende awe nos mas sincero pabien cu e hecho memorable aki.

B.& C. ta gradici Oranje Vereniging

ORANJESTAD - E directiva di e Oranje Vereiging Aruba a ricibi un carta for di e secretaria priva di S.A.R. Prinses Beatrix, srta. M.C.C. Wijnen, den cual carta e pareha ta expresa su gradicimento pa e ofrenda floral cu e Oranje Vereniging a entrega na e pareha na e yega na Hotel Basiruti.

LESA Y ABONA RIBA ARUBAANSE COURANT TEL. 2116

AFWEZIG

R.D. GUDA arts
tot 18 Augustus

Waarneming
A. JANSENS arts.

BUCHI ROBES



(Di Nos Redactor Deportivo)

E equipo di futbol di Estrella sub campeon di Aruba, a dicidi di no haci e viaha pa Cuba pa hunga un serie amistoso na e isla ey. E motibo pa no haci e viaha segun informacionnan obteni di parti di Estrella ta cu diferente hungador no por hanja liber pa bai y cu e equipo no ta desea di viaha den forma debilita.

CISCO KID



BELGRADO -- UPI -- Profesor Mihajlov a ser interroga ayera durante tres ora pa poliznan y despues el a ser poni na libertad.

E intelectual di 32 anja, quende a ser suspendi como profesor di idioma y literatura eslava di universidad di Zadar, a publica na Yugoslavia un revista independiente di oposicion, segun a ser anuncia luna pasa na New York.















PEPITA









DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

De Inspecteur van het Onderwijs brengt ter algemene kennis, dat in september a.s. wederom een nieuwe drie-jarige cursus zal beginnen, opleidende voor de akte

PEDAGOGIEK M.O. - A

Als vooropleiding wordt vereist de volledige onderwijzersakte eid-diploma M.O. of een gelijkwaardige opleiding. Informaties over de studie zijn te verkrijgen bij de cursusleider Ch. A. van Koppen, tel. 36792.

Aanmeldingen dienen zo spoedig mogelijk te geschieden bij het Departement van Onderwijs.

De Inspecteur voornoemd,
P.T.M. SPROCKEL

ZACATECAS -- UPI -- E saldo di mortonan a yega na 20 a consecuencia dje inundacionnan, cu morto dje secretario di agricultura di Estado Antonio Ramirez.

Ramirez tabata un dje siete funcionarionan estatal cu a resulta herida diahuebs pasa ora cu e autonobil den cual nan tabata corre a bolter ora cu nan tabata dirigi nan pa e villa di Santo Banuelos, caminda nan a registra 17 morto despues di un tormenta na e zona y La Anego.

Otro dos persona a perece hoga den ciudad di Zacatecas; 12 a disparce y efuncionarionan di e estado ta calcula cu e danjonan ocaciona pa e inundacion na e cosechanan ta alcanza na un balor di 4,00,000 dollar. Nan ta bisa cu 36 luga a keda destrui.

Santo Banuelos te ainda ta aisla cu tur e camindanan cu ta dirigi na e zona inunda, incluso e importante carretera di San Luis de Potosi pa Zacatecas.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

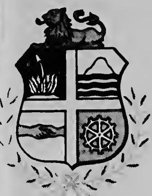
6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & Internacional Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesià di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un RitmoCriollo y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(nan) invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Supermercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan.
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
8.30 Programa di Reddy Kllowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura.



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAMARS 2 DI AUGUSTUS 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE ST*

REGIMEN DI NIGERIA DERROCA

LAGOS, Nigeria -- UPI -- E emisora oficial di e capitál aki a anuncia qu nan a derroca e regimen qu ta presidi pa general Johnson Aguiyo Ironsi.

E anuncio a ser haci pa teniente ccronel Yakubu Gowon, quende a bisa di a ser "invita" pa un mayoria di èjercito" pa "carga su mes cu e responsabilidad di e pais y di forsanan arma".

Gowon, quende tin 32 anja di edad, a confirma cu Ironsi y e gobernador militar di e region occidental di Nigeria. Adekunle Fayuyi, a ser secuestra diabierne ultimo. Sinembargo nan no a duna datonan riba nan paradero actual.

Gowon, miembro di e tribu musulman-Hausas, tabata hefe te ultimo fin di siman, di estado major di ehercito. Den un discurso di 10 minuut na radio gubernamental e oficial hoben no a indica e proporcion di e forsanan arma qu ta apoya su decision. Den circulonan bon na altura di e capital aki nan a indica qu e movimiento rebelde tabata fomenta pa Hausanan pa qu e temor di qu Ironsi lo permiti qu su propio tribu, cu ta esun Bos, di e region oriental y Yorubas, di e region occidental lo domina e pais.

Originalmente Nigeria tabata un federacion pero Ironsi a pone un fin ne regimen federal di e Gobierno dia 21 di mei, causando desordennan contra e gobierno den e zonanan musulman di e parti Noord. Ironsi a asumi poder na januari di e anja aki, despues di un golpe militar qu a derroca e regimen civil qu a goberna Nigeria for di su independencia di Inglaterra na 1960.

Den su mensaje ne pais Gowon a ordena qu tur e trupanan mester keda den nan cuartelnan y a previni e "saqueadornan y saboteadornan", qu nan no mester "trata na explota e situacion aki."

E oficial nigeriano a agrega qu e gobierno civil lo ser restaura "mas pronto qu lo ta posibel."



Aunque poco laat -- pero mihor laat cu nunca - nos ta publica aki portret di e polisnan qu durante e ultimo bishita real na nos isla, tabata encarga cu e servicio protocolar di corre motocycle den e stoet oficial. Nan a cumpli excelentemente cu nan tarea y ta merece un elogio especial pa esaki y tambe pa nan comportacion correcto.

ARUBA TA TUMANDO DESPEDIDA DI FRERENAN LAURENTIUS Y MARTIEN

SAN NICOLAS - Den e dianan cu a pasa, diferente reunion di despedida a worde organiza pa e frerenan Laurentius y Martien, kendenan e siman aki lo laga Aruba cu destino pa Africa, e continente den cual nan lo bai sigi nan labornan pa educacion di e hubentud africano. Despues cu siman pasa e frerenan y clero a despedi di e dos frerenan, diadomingo mainta e comunidad di Aruba a hanja oportunidad di desea e dos frerenan lo mehor pa futuro durante un reunion alegre cu a tuma lugar den Club Cecilia na San Nicolas.

Diadomingo mainta tanto representantenan di e departamento di ensenjanza di gobierno, clero, ex-alumnonan y mayornan a asisti na Cecilia Club pa pasa un rato alegre, pa ultimo biaha den compania den e dos frerenan. Especialmente frere Laurentius, cu su 29 anjanan di servicio na interes di e hubentud y hombernan di Aruba, tabata e centro di atencion. Frere Martien tin solamente 8 anja na Aruba, y pues no ta goza di e mesun popularidad y stimacion cu frere Laurentius. E agasajo di lo mas intimo posibel y especialmente e gratitud di e hopi mayornan pa e loke e frerenan a haci pa nan yiunan a worde demostra e mainta aki.

Entre e presentenan tabatin hombernan cu 29 anja pasa a sinta den klas di frere Laurentius y kendenan tambe a hanja les cerca e frere simpatico aki. Tambe nos por a distingi entre e cantidad grandi presente, dokter Ceril Zaandam, un otro alumno cu un diez a diezdos anja pasa tambe tabata goza di e educacion di frere Laurentius. Tur a bini pa mustra pa ultimo biaha nan aprecio y gradicimento pa e educacion y bon trato ricibi cerca frere Laurentius.

Frere Laurentius a pasa bintinuebe anja na Aruba. Actualmente e ta director di Huize Maris Stella" na Savaneta y cabezante di St. Augustinus College na San Nicolas.

Nos no kier duna ningun maestro di scool di menos, pero tog nos ta tribi na afirma cu tin poco cu a dedica asina tanto tempo na scool cu frere Laurentius. Casi tur dia bo por a hanj'e na scool pa horanan largo despues cu di tres'or.

Frere Laurentius a yega Aruba na anja 1937 huntu cu diezdos otro frere den e bapor "Costa Rica". Te ainda e ta corda tempo cu el a cuminza den vierde klas di Dominicus College na Oranjestad. E klas e tempo ey tabata den un local chikito di "Huize de La Salle", den cual tabatin otro banki cu tabata carga cuatro aluno cada un.

Na 1940 el a bai pa prome biaha San Nicolas pa traha pa Don Boscoschool. Cu tin biaha e tabatin un 65 alumno den un klas, e frere aki te ainda no por imagina su mes. Na 1946 el a bira cabezante di Don Boscoschool. Despues di a pasa diez anja na Aruba el a bai pa prome biaha cu verlof.

Despues di su regreso di verlof el a keda traha te na 1954 na Dominicus College. E mesun anja, frere Laurentius a worde nombra cabezante di St. Augustinus College na San Nicolas, un puesto cu e ta ocupa te cu awor.

E nomber di un scool no por depende di un persona so, pero tog nos por bisa cu tur siguranza cu e bon nomber cu Augustinus College tin, ta di gradici na promer lugar na frere Laurentius. Di e 274 alumnonan cu den e ultimo diezdos anjanan a pasa examen, un cantidad di 261 a obtene nan Mulo-diploma. Esey ta mas di 95 porciento. Frere Laurentius ta e tipo di homber, di kende bo por bisa cu scool no tabata solamente un tarea p'e, pero tambe su hobby.

Cu entretanto el a alcanza su edad di pensioen, esey no ta nifica cu awor lo e bai sosega. Al contrario, na edad di 51 anja e tin e curashi pa cuminza traha riba un terreno completamente nobo p'e. Su superiornan a pid'e pa bai yuda su rumannan hulandes na Kameroen, Africa. Tambe nos kier a menciona cu pa hopi anja frere Laurentius tabata jeugdleider den Don Boscoclub.

Y como particularidad: frere Laurentius conoce Aruba riba su planta di man. E ta un guia excelente pa bishitantenan, na kendenan e sabi di mustra e sitionan bunita, y na mes momento conta nan algo di e sitionan aki.

FRERE MARTIEN

Frere Martien ta menos conoci cu frere Laurentius. El a yega Aruba na 1958 y apenas tin 8 anja aki. Durante e tempo aki el a duna les na tres scool: Don Boscoschool na San Nicolas, Michaelschool na Brazil na unda e tabata cabezante, Antoniusschool na Savaneta, na unda e tabata cabezante te cu su partida. Huntu cu frere Laurentius, e tambe lo bai Africa. Aya tambe lo e bai sinja scool, pero nos ta kere cu e lo duna ensenjanza den plantamento di mata, pasobra flor y mata ta un hobby fascinante di e frere aki. Y cada hende cu conoce e jardin di Huize Maris Stella, mester admiti, cu e homber aki sa con anda cu flor y mata.

Diamars siman pasa clero di Aruba a despedi di e dos frerenan aki durante un agasajo masha alegre den Huize Maris Stella. Diadomingo tabatin e recepcion general, y awe nochi tur e frerenan lo reuni pa ultimo biaha cu frere Laurentius y frere Martien pa durante di un dinner, tuma despedida di nan dos.

Na nomber di e poblacion di Aruba, nos kier a extende palabranan di gradicimento na e dos frerenan aki pa nan bon y no cabe duda valioso trabau pa e comunidad di Aruba. Na frere Laurentius y frere Martien nos ta desea un futuro feliz na Africa.

Sra. Mc. Clain di iglesia evangelica a fallece

ORANJESTAD - Na Aruba e noticia a ser ricibi cu diadomingo ultimo, sra. Marge Mc. Clain, un misionaria na Aruba pa e iglesia evangelica di Chicago, a fallece pa nueb'or y mei di mainta despues di un enfermedad largo. Sra. Mc. Clain ta laga atras su esposo sr. Robert Mc. Clain, tambe un misionario, y cuater yiu.

Sra. Mc. Clain a yega Aruba na 1947 huntu cu su esposo. E pareha tabata traha huntu na e imprenta di "Editorial Evangelico" na Sabana Basora, y tambe cu e iglesia evangelica na Oranjestad. E pareha Mc. Clain tabata hopi conoci na Aruba y hopi biaha por a mira nan den e stationwagon berde ta hiba of trece muchanan for di iglesia.

Na sr. Robert Mc. Clain nos ta expresa nos profundo condolencia cu e perdida aki.



Durante e segundo partido di baseball entre Cuba y Aruba, hunga diadomingo mainta den Wilhelmina Stadion na Oranjestad, e cubanonan a bula e waya den rightfield no menos cu cuatro biaha. Aki otro cubano cu a bula waya, Rigoberto Rosique, ta acercando home-plate y ta ser spera cu brazanan habri pa su companjeronan di equipo. Cuba a vapulea Aruba 17-0 diadomingo mainta, despues cu diasabra anochi nan a pasa hopi dolor pa por a gana 2-1. Awe nochi den Lago Sport Park na San Nicolas, e di tres partido lo ser hunga.

(FOTO: "BIG SHOT")

7 PERSONA CU A SACA ARTICULONAN DI CAS Y DESPUES BENDE NAN; LO HANJA PROCES-VERBAAL

ORANJESTAD - Un caso raro a tuma lugar recientemente na Oranjestad y vecindario y den cual tabatin un shete persona envolvi.

Algun tempo pasa e personanan aki a saca diferente articulo di cas (nevera, wasmachine, etc.) na e negoshinan local y a firma pa paga e articulonan aki na cuota.

Despues di e prome lunanan, sinembargo, e gana di paga a bai y e personanan aki a dicidi na bende e articulonan aki. E maniobra aki no ta permiti pa ley, y ta worde considera como desfalco. Recherche actualmente ta haciendo un investigacion mas profundo den e caso aki y lo traha proces-verbaal contra e personanan aki.

Pa esnan cu no sa ainda, nos kier a informa cu ora un persona saca un auto of cualkier articulo di cas cerca un negoshi, e articulo en cuestion ta keda propiedad di e negoshi mientras tanto e persona no caba di paga tur su cuotanan, pa cual el a firma.

Asina cu e persona caba di paga e ultimo cuota, anto e auto of e articulo cu el a saca, ta bira propiedad y no tin ningun persona na mundu (kizas Fidel Castro na Cuba) cu por bisa cu e auto of e articulo no ta di dje.

Dos auto horta a dal den otro

ORANJESTAD - Diadomingo atardi un' or, polis a ser poni na haltura cu un auto a ser horta for di den garage di e firma "Jossy Motors" den Nassaustraat.

E auto aki tabata den e garage pa reparacion y e desconocido (nan) a forza e porta di e garage, drenta paden y sali cu e auto. Tur esaki lo mester a tuma lugar den anochi di diasabra pa diadomingo. Diadomingo atardi e auto a worde hanja riba caminda grandi, na haltura di Wayacka tur machika. E danjo di e auto tabata Fls. 800.- y di e persona(nan) ningun rastro a ser hanja.

Un investigacion di polis a trece na cla cu e auto aki tabata envolvi e mesun marduga den un choke cu un pick-up. E pick-up a ser hanja mas despues y e tabatin un danjo di Fls. 400.-.

Curioso ta, cu e chauffeur di e pick-up tambe a coge e vehiculo sin autorizacion di e donjo. E dos chauffeurnan cu probablemente a coge e autonan aki cu e intencion pa "djodjo" un poco aden, a keda malamente desapunta cu nan no a logra corre muchu den e vehiculonan aki.

Una vez cu polis hanja e chauffeur di e auto di famia, lo tin un bon "paranda" ta spera nan cerca huez.



E cubano Elpido Mancebo ta resulta te cu awor e atraccion di e serie di cinco partido di baseball entre Cuba y Aruba. Si den e prome wega di diasabra anochi a destaca e lanzador local Sam Jacobs cu su bon pitcheo y tambe Rufus Arrindell y Eric Ponson, diadomingo mainta den e di dos wega, ta Cuba tabata esun cu a goberna riba terreno di Wilhelmina Stadion. A destaca principalmente durante e dos partido aki e jardinero derecho, Elpido Mancebo, kende nos por mira riba e foto aki, conectando seis hit den seis turno na bate. Dos biaha su batazonan a bula e waya den rightfield, dos biaha el a bati pa dos base y den su ultimo dos oportunidadnan, el a bati single-hits. Sin duda algun, e fanaticonan lo tin extra atencion riba Mancebo ora cu awe nochi e di tres partido Cuba - Aruba worde hunga den Lago Sport Park na San Nicolas.

(FOTO: "BIG SHOT").



Un otro foto di e fuerte bateador cubano Elpido Mancebo, despues cu el a conecta di hit y aki ta para riba e primera base. Pa coincidencia tanto Mancebo como e primera base di Aruba, Naldo Gibbs (na robez), tin e mesun numero 18 den lomba. Na drechi umpire di primera, Freddie Tjie-A-Loi.

(FOTO: "BIG SHOT")

OTRO WEGA DI VAKANTIE:
STICHI CU TA TIRA PROYECTILNAN PELIGROSO

ORANJESTAD - Den e dianan aki recherche mester a kita algun stichi (fabrica di un pida waya diki den forma di "V" cu un elastiek na dje) for di muchanan, cu ta dedica nan dianan liber den vakantie na tira proyectilnan peligroso cu e stichi aki riba otro hende.

No ta di menciona mes cu e proyectilnan cu ta ser usa, manera "paper-clips", chumbu y otro cosnan ta masha peligroso pa - especialmente - bista di hende.

Te ainda nos no a tende cu un of otro persona por a ser herida, pero lo no ta nada stranjo si esaki tuma lugar den un di e dianan aki. E ultimo aki, sinembargo, mester worde elimina na tempo. Y esnan cu mehor por elimina esaki, ta e mayornan di e muchanan mes.

E mayornan por cuminza pa kita e obheto peligroso aki for di nan yiu(nan) y si en caso e muchanan haci manera nan no tin nada, anto e mayornan lo haci bon si anochi laat, ora cu e muchanan ta drumi, nan rista saco di carson di e muchanan pa mira si tog nan tambe ta camna cu e obheto aki. Un bon scual of un mehor ainda un bon sota lo pone e yiu lubida riba stichi.

Pa hopi mayor podiser e consejo aki talvez lo zona manera un poco muchachada, pero nan no mester lubida cu si mayan nan yiu herida cualkier persona na nan wowo cu e obheto aki, anto ta riba nan (e mayornan) consenshi, como personanan adulto, e hecho cu nan yiu a desgracia bida di un otro hende ta keda remorde.

EXHIBICION DEN CENTRO CULTURAL

ORANJESTAD - Diabierne awor, 5 di agosto, sr. Hubert Booi, di e departamento di cultura y educacion, lo efectua e apertura di un exhibicion di Cultureel Centrum Aruba. E apertura lo ta pa shet' or y mei di anochi na Centro Cultural.

Despues e exposicion aki lo ta habri tur dia for di cuat' or y mei di atardi te 8' or di anochi, te dia 15 di agosto.

E cuadronan y acuarelanen cu lo ta na exhibicion, ta obranan di Niels y Vincent Hamel y Wim Bosma.

Indonesia ta bai den fila di Nacionnan Uni

YAKARTA -- UPI -- Parlamento Indonesio lo inaugura awe su sesionnan di discutiendo un programa di cuater punto destina pa iba e pais di nobo den Nacionnan Uni y restablece e economia debilita dje nacion.

Den orden del dia ta figura e debate formal pa pone na su "confrontacion" di tres anja cu e vecina federacion Malaya, e reconocimiento oficial di Singapur, reincorporacion na Nacionnan Uni y participacion den fondo monetario internacional (FMI).

Ta creencia general cu parlamento lo respalda e firma di acuerdo di Bangkok, pacta den capital di Tailandia, na fin di Mei enter di ministro indonesio di relacionnan exterior, Adam Malik y vice primer ministro Malayo, Tun Abdul, pa pone un fin na e " confrontacion".

Fuentenan informa a bisa cu Indonesia probablemente lo termina e conflicto no-declara cu e firma formal dje acuerdonan di Bangkok dentro di dos siman y su probablemente Razak lo bishita Yakarta pe ceremonia dje firma.

Tur esey a ser informa pa e jes general Suharto siman pasa na cu periodistanan a supilca un opinion riba loke a ser manifesta pa president Sukarno den e discurso, afirmando cu e confrontacion lo continua. Dentro di dos siman lo nan sabi e contesta, asina general Suharto bisa.

Despues di un reunion di dos hora cu e comando pa aplasta Malaya (KOGAM) a ser teni hunto cu Sukarno, den palacio presidencial di Bongor, un portavoz di KOGAM, a informa na Prensa cu e politica oficial di Indonesia sigui pa pone fin na e confrontacion. E informante, Coronel Sunarjo a auncia cu un mision final di Indonesia lo ser manda pronto na Kuala Lumpur, afin di pone e base final pa firma dje tratado.

Siman pasa un mision investigador di 26 indonesio a dirigi nan na Singapur pa un bishita di diez dia, afin di prepara e terreno pa establece relacion diplomatico formal entre nacionnan vecino.

Tambe nan a bisa cu e canciller Malik lo encabeza e delegacion pa Nacionnan Uni na September, probechando e ultima etapa di su proxima bishita na Moscu.

Malik tabata e partidario decidido pa retorna na organismo mundial loke Sukarno a bandona den un rapto di colera na fin di anja pasa, negando di reconoce e federacion di Malaya. Sinembargo Malik a eludi te awor e constante preguntanan dje periodistanan riba su posible viaje na Nacionnan Uni.

MANILA --UPI -- Geofisiconan di oficina meteorologico di Manila a adverti cu e volcan Taal 70 kilometer parti sur di aqui, proximamente por a produci un terremoto cu a yega te na 80 pa 120 kilometer di La Montana, afectando por lo tanto e zona dje capital.

E cientificonan a afirma cu sismografonan cerca di volcan a registra sismonan volcanico dje tiponan cu ta precede na erupcionnan volcanica explosiva.



E combinacion di fotonan aki ta mustra primeramente e auto arriba y aki banda e masta di lus qu el a subi diasabra anochi na bahada di brug di Scharloo. E chauffeur a bai hospital.



MUHER A HINKA HOMBER DESPUES DI PLEITO

SAN NICOLAS - Un homber cu basta bitter den su curpa, mester a hanja ayuda den Lago Hospital pa motibo cu el a hanja un cuatro hinka na su curpa. Afortunadamente e hinkanan no tabata serio y despues di a hanja ayuda e homber aki por a bai drumi na cas mes.

E hinka-nan aki, a ser propina pa un dama, cu kende e homber a pega pleito diadomingo marduga. Recherche lo traha proces-verbaal contra e dama.

6 DAMA A SLAAG PA KLEUTERLEIDSTER

ORANJESTAD - Recientemente seis dama di Aruba a slaag pa e examen "kleuterleidster". Solamente un candidata no a pasa e examen aki cu exito. E seisnan cu a slaag, ta:

T.F.M. Fornara, A.E. Habibe, L.C.E. Hunt, A.J. van de Laar, E.O. Priest y V.A. Rumnit.

Alsogaray a yega Paris

PARIS -- UPI -- Alvaro Alsogaray, embajador special di Argentina pa asuntunan economico y exterior, a yega Paris awe Jueves, procedente di New York, cu e objeto di cuminsa un gira por di Europa.

Durante e recorrido qu el lo realiza door di Alemania Occidental, Inglaterra, Soaña e Italia, Alsogaray lo splica contenido y alcance di e politica social y economica qu e gobierno nobo di su pais a tuma.

Alsogaray lo pasa tres dia den e capital aki prome di bishita Bonn, Londres, Madrid y Roma. Despues di su mision di e continente aki, e embajador argentino lo sali pa Tokio. Di aya el lo regresa Washington, mas despues pa New York y finalmente el lo regresa Buenos Aires.

Na su yegada na Paris, Alsogaray a ser saluda na aeropuerto Orly pe embajador di Argentina, Horacio Portela, pe consejero economico A. Sidoti, pe consul general, argentino y pe representantenan di camara di comercio francio-argentina.

Alsogaray lo reuni cu diferente figuranan di Gobierno y empresanan priva pa hiba su gestion dilanti. Mayan nan lo tin un entrevista importante den e sentido ey cu representantenan di firmanan financiero priva den e embajada di su pais.

Ne acto aki, cual a wordu organisa pe camara di comercio franco-argentino, lo asisti dirigentenan di empresanan qu tin interesnan na Argentina.

LARS GIERLING A MURI CU 34 ANJA.

STACOLMO--UPI-- Nan ta informa cu e autor y director cinematografico Lars Goerling di 34 anja di edad a muri ayera na cas Jaerna, pa causanan cu no a ser duna di conoce. Goerling a yama pa prome nez atencion dje publico cu su novela "Triptyk" na 1961. E mes anja Goerling a yama pa prome bez atencion dje publico cu su novela "Triptyk" na 1961. E mes anja e.o. a skirbi di television "Traemgningen".

Na anja 1962 el a publica e otro asina tantu discuti " 491" di hubentud moderna. Den e anja el a basa un pelicula igual cu e obra original cu ademas Vilgot Sjögren, tabatin tambe censura.

Tres anja despues el a dirigi su prome pelicula entitula "Junto cu Gunilla el lunes por la noche y el martes".

Wilson lo libra su batalla politica mas recio te awor

LONDRES-- UPI -- Prome ministro Harold Wilson, e siman aki lo mester libra un di su batallanan di mas serio den Parlamento pa logra aprobacion di e proyecto di ley qu lo congela e salario y prijsnan na Inglaterra.

E medida, segun gobierno laborista a afirma, lo mester ta pa restaurá solidez di economia nacional y afianza e posicion vacilante di libra esterlina.

Sin embargo oposicion conservadora a expresa su disconfirmidad cu e legislacion y lo trata di impedi qu esaki lo ser aproba den Camara de los Comunes. E liberalnan y algun parlamentarionan tambe ta contra di e congelacion en cuestion. A pesar di tur cos, e mayoria teorica di 96 asiento cu cual Gobierno ta conta cu ne den Parlamento lo mester dicidi suerte di e proyecto na fabor di Wilson, a juicio di observadornan autorizá.

Oposicion ne medida aki qu a ser anuncia pa parti di Gobierno ta ser sinti hasta den e sectornan laboral e industrial, y ta surgi hopi voznan di protesta caba pa qu e intencion pa establece un control di prijs y sueldonan pa un periodo di 12 luna, segun e proyecto di ley ta determina. E prome choquenan di e politica economica oficial cu gruponan importante di e poblacion, mester ser registra dentro di un plazo corto. Di tal manera e agremiadonan y e asociacion nacional y local di funcionarionan di Gobierno mester cuminsa ricibi un aumento di shete por ciento den nan salario for di awe, cual a ser dicidi prome cu e anuncio di Wilson dia 20 di juli ultimo y cual tin un caracter di terugwerkende kracht.

E sindicato aki tin 230 mil afiliado qu a expresa nan oposicion abierto na e proyecto laborista.

Di otro banda, Gobierno tin di dicidi si el lo tuma un accion contra e resolucion di e consejo di Birmingham pa hisa e asuntu di fianza a pesar di e congelacion qu nan a propone.

E comite economico di congreso di gremionan, e federacion obrero britanica lo reuni mayan pa bolbe trata e respaldo cu nan a duna ne medida economica. Bintiun sindicato a presenta nan repudio ne congelacion pa ser debati den e convencion anual di Congreso qu lo ser tene proximo luna.

Sin embargo, esnan qu ta mas den e materia aki ta kere qu den e reunion di mayan e comite economico y e consejo general di e federacion obrero lo reafirma nan apoyo na Gobierno.

ORANJESTAD - Na fin di e actual anja escolar, e siguiente alumnonan di Arubaanse Muziekschool a pasa nan examen cu bon exito:

PA SOPRAANBLOKFLUIT NA:
Carlyle Berkel, Yvonne de Boer, Harry Boerema, Johan Capel, Josee Verkerk, Gabri Smit, Anja Aarts.

SOPRAANBLOKFLUIT B:
Ester van Meurs.

ALTBLOKFLUIT A:
Frank Loor, Gerda de Wit, Yvette Richardson.

DWARSFLUIT A:
Joke de Mildt.

ALGEMEEN VORMEND MUZIEKONDERWIJS EN ORFF.
Erik Nijdam, Eelco Nijdam, Junior Tromp, Liesje Krist, Caroline Koster, Mieke de Vries, Wilma Beyderwellen, Geert Jan Carpay, Leon Kollaard, Flip van Meurs.

GITAAR A:
Frank Held, Franklin Ruiz, Stanley Sedney, Ronald Richardson.

PIANO B:
Claudette Hoen.

Un total di 51 alumno a slaag den e anja cu a pasa pa nan examen di musica.

Terror na Argentina ta e editorial di N.Y.Times

NUEVA YORK --UPI -- "New York Times" a publica awe un editorial entitula "Terror en Argentina" den cual el a afirma cu no cabe duda cu e grupo mas reaccionario ta esnan cu ta manda awor e riendanan di poder na Buenos Aires y e editorial ta continua:

"E ataque brutal di poliznan di Argentina, algun di nan hasta exclamando insultonan antisemita y anti-munista, contra estudiantenan indefenso y profesornan di Universidad dia sabra, recuerdo notablemente na mundu di tactica similar usa pa forzanan di asalta di Hitler den anja 1930.

E flagrante exhibicion aqui di terror policial a desmenti si esaqui tabata necesario, pa e gobernantenan militar nobo di Argentina a ordena interven - cion di universidadnan nacional cu e fin di mehora nivel die bida escolar.

Miho elementonan di bida academica Argentina ta sigui sin duda ehemplo dje rector dje universidad di Buenos Aires y su coleganan cu a renuncia na senjal di protesta.



HANOI, -- Radiophoto - UPI -- Miembronan di e grupo hoben di voluntarionan di Vietnam del Norte aki ta trata na desmantele loke a ser describi como un time-bomb mericano. Esaki ta precedente di e bombarderonan mericano qu a penetra den e zona desmilitarizá entre Vietnam del Norte y Sur.

5 morto y 248 heridos;

DISTURBIO DESPUES DI CHOKE DI DOS TREIN

JOHANNESBURG (Sudafrica) -- UPI -- Polisnan dos biaha a tira riba gruponan rabia di africanonan awe quendenan a bati e maquinista di un trein cu piedra mata, y a herida un otro gravemente despues di e choque di dos trein banda di e ciudad aki.

Autoridadnan a informa qu tres africano a ser "ligeramente lesiona" durante di e tiroteo. Sin confirma nada, tabatin versionnan ta circula di qu varios africano a muri pa motibu di e tiramentu di polisnan.

Por lo menos cincu africano a muri y 248 otro herida ora qu e dos treinnan a dal contra di otro den e stacion Nroesus, na 10 kilometer for di Johannesburg.

Nan a informa tambe qu e choke a tuma lugar ora qu un di e treinnan a drenta e stacion - Croesus y un otro a yega despues pa a bin resulta contra su parti atras. Cincu vagon di e dos treinnan a kima y dos otro a keda masha daña. Polisnan ferrovario a informa qu nan a haña nan mes obliga na tira ora qu un grupo di africanonan, den un actitud rabia, a cuminsa benta piedra riba e maquinistanan di e treinnan y e stacion ferrovario.

Refuersonan di polis sudafricana e cohe skopetnan-ametrallador pa a yuda domina e motin. Cachonan di polis tambe a ser usa den e accion. Segun nan a informa e maquinista di un di e treinnan a ser lesiona of mata mientras nan tabata benta piedra. Nan no a confirma e version aki. 15 ambulance a ser manda cu urgencia pe lugar pa traslada e heridonan pe hospital.

Un vocero policial a declara qu tres africano a ser levemente herida pe tiramentu pero, sin confirma esey, nan a bisa qu varios africanonan a muri bao di un awaceru di balanan qu e polisnan a tira.

E incidente a representa e brote di violencia di mas grandi den e pais den e ultimo añanan aki. Testigunan presidencial a manifesta qu e pasajeronan africano, rabia, a sali for di e treinnan qu tabata envolvi den e choque y a trata na mata e dos maquinistanan blancu di esakinan. Un di nan por a scapa scondiendo bao di restunan di un vagon.

E grupo a sende un otro vagon na candela mientras qu piedra a sigi ser benta contra e polisnan y cualkier europeo qu tabata ey banda. Polisnan e ora ey a cuminsa tira contra di nan pa domina e situacion finalmente.

Truman hospitaliza

KANSAS CITY-- UPI-- Medico di expresidente Harry Truman a declara cu esaqui ta sufri di un "severa colitis", pero cu no tin motibu di alarma.

Truman di 82 anja di edad, a ser transporta ayera pa un hospital ora cu e tabata queha di un trastorno instestina. Su medico, Wallace Graham, a afirma cu nan ta tratando di tur manera na un examen di rutina y ta - considera cu esaki ta e miho momentu.



Riba e foto aki nos lectornan por observá con un tripulacion di un bombardero di armada norteamericano ta pusha e avion den su lugar di lantamentu pa di tal manera cuminsa un di e incursionnan mas grandi qu a ser efectua riba Vietnam del Norte.
Radiophoto -- UPI --

INAUGURACION DI TERCER CAMPEONATO CENTRO AMERICANO Y CARIBE DI PING PONG

1 DI AUGUSTUS 1966

WILLEMSTAD – Na Dam Negropont ayera nochi tabatin inauguracion di e tercer campeonato Centro Americano y del Caribe di pingpong bao di enorme interes.

Ademas CTTB a recorda, cu nan organisacion a cumpli nan decimo anja di existencia.

Di e dies paisnan invita, cuater a retira nan mes, mientras cu El Salvador no por a tuma e invitacion hasi na nan, como cu nan ta na rouw pa nan campeon. Puerto Rico a duna cuenta for di tempran, mientras cu Costa Rica y Honduras no a laga tende nada di nan.

E paisnan a tene un defile cu Colombia na cabes sigi pa Cuba, Guatemala, Mexico, Trinidad y Tobago, Venezuela y Antillas na e ultimo lugar.

Despues cu himnonan nacional di cada pais, a ser toca, Señor H.C. Walters presidente di CTTB a tuma palabra, gradiciendo e paisnan cu a acepta e invitacion di su organisacion. El a bisa entre otro: Cu e ta masha contento, cu e paisnan a mustra interesa pa tuma parti den e tercer campeonato Centro Americano y del Caribe, y cu ta su deseo pa tur e equiponan combati otro deportivamente. Tambe el a gradici tur e personanan cu a yuda e organisacion cu cumpramento di e loteria cu pocodia pasa a ser tene y cual a yuda grandemente pa organisacion di e tercer campeonato aki.

Apesar di e calor cu tabata hasi den sala, toch algun wega interesante a ser efectua, cualnan tabata bale la pena mira.

E prome partido a bai entre Winston Mulligan di Trinidad and Tobago contra e hoben di diesseis anja Ramon Gutierrez di Cuba. E dos hungadornan aki no kier a tuma ningun risico den e prome wega y tabata batalla cu masha concentracion contra otro. Ta di comprende cu e publico a mustra su aprecio pa e partido y a aplaudi den hopi ocasion.

E sufrimento di Mulligan a hunga un rol importante den e partido y el a gana Ramon cu score di 21-18 y 21-17. E mihor partido di e dos paisnan aki tabata esun cu a ser efectua entre Mansingh Amarsingh y Ruben Fernandez. E prome a ser gana pa Amarsingh cu anotacion di 21-16, pero Fernandez ta reacciona pa gana e segundo 24-22 . Amarsingh ta gana e tercer y decisivo set cu anotacion di 26-24, despues cu e dosnan a lucha fuertemente contra otro.

Frank Watson di Trinidad a demostra di ta un hungador di clase. Den su wega contra Ruben Zamora el a gana cu anotacion di 21-7 y 21-10. Contra Ramon Gutierrez, Frank tabatin masha poco dolor di cabes. Despues di a perde e partido inicial 18-21 e ta reacciona den forma excelente pa gana Ramon 21-16 y 21-14. Mulligan no tabatin mester di emplea hopi esfuerso pa gana. Fernandez cu score di 21-14 y 21-11. Trinidad a gana e prome serie di weganan cu score di 5-0.

Antillas no por a yega muchu leu contra Venezuela y a perde cu score di 5-0.

E venezolano Dennis Gaal, cu tabata parce mas un macamba cu un venezolano a demostra di ta un hungador di clase. Su prome partido contra Sven Wage a trece un victoria di 21-19 y 21-17. Den e prome set tabata parce cu Wage lo a bini cu un sorpresa, despues cu e tabata den desventaha di 1-8 e pone e score 12-9 na su fabor.

Nervionan a hunga un rol grandi riba Sven y finalmente e mester a entrega. Contra Troconis tambe tabata parce su Sven lo a bini cu un sorpresa. Troconis a gana e prome set 21-11, pero un bon reaccion di Sven den e segundo a dunele un victoria di 21-14.

Tronocis ta bin fuerte den e tercer set y ta gana. E servicenan di Wage a laga hopi di desea, mientras e final a bira 21-7 na fobor di Troconis. Di e encuentronan antillano, esnan cu a ser presenta pa Mario Croes Jr. di Aruba, esnan mas sobresaliente Aunke Mario a perde, el a duna mihor wega cu e otro dos antillanonan.

E prome wega di Mario tabata contra Montoya, Mario a gana e prome set 21-12. Montoya no a laga e antillano sorprende mas den e segundo set y cu su service e tabata score mayoria puntonan.

E venezolano a dicidi e segundo set na su cuenta cu score di 21-18. E set final a termina 21-14 na fabor di Montoya. Cholan Jacobs a ser sorprende den su wega contra Troconis. Facilmente e venezolano a gana cu score di 21-10 y 21-7.

Un partido emocionante y atractivo tabata e duelo entre Dennis Gaal y Mario Cros Jr. Despues cu e venezolano a tuma ventaha grandi di 18-6, Mario ta reacciona den forma espectacular y cu masha concentracion e tabata debolbe cada bala, y punto tras di punto e tabata bai ariba te cu finalmente el a gana e set cu score di 21-18. Esaki ta nifica cu Mario Croes Jr, a obtene 15 punto lagando su adversario cu e mesun cantidad, cu ora e score tabata 18-6.

E ta perde e segundo set 22-20. Mario Jr. tabata mustra un poco cansa pa e tercer set, cual e venezolano a probecha, hungando masha concentra y sigur pa gana e set final.

Colombia a gana Guatemala 5-1 den su partido.



DIRECTIVA DI C.T.T.B.



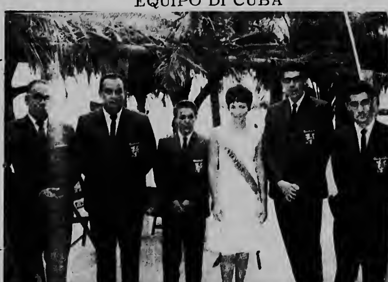
EQUIPO DI TRINIDAD & TOBAGO



EQUIPO DI MEXICO



EQUIPO DI CUBA



EQUIPO DI GUATEMALA

Congreso Mericano kier tuma accion respecto welga di Mecaniconan di Avion

WASHINGTON --UPI -- Congreso, parse, lo tuma un accion inmediato pa pone fin ne welga di e mecaniconan di aviacion, qu ta mantene cincu aerolinea nacional inactivo, en vista di qu e welgistanan a rechaza e contrato colectivo di trabao, y cual si a ser acepta pa nan lidernan sindical, pa un mayoria abrumador.

Repudio ne acuerdo qu nan a presenta cu ne, segun opinion di e expertonan, un derrota personal pa presidente Johnson, qu ta e prome qu el a sufri for di dia qu ela cuminsa duna asistencia den e solucion di conflictonan laboral.

E asociacion internacional di mecaniconan a vota contra e contrato qu a ser presenta na su consideracion, den proporcion di 3-1.

Na Casa Blanca no tin reaccion pe momentonan aki riba e decision di e mecaniconan, cual welga ya tin 25 dia tras di lomba, pero den Senado algun legisladornan a mustra nan disgusto sin precedente riba e decision ey.

En vista di esaki, nan a convoca un sesion di e comision laboral di e Camara Haltu pa redacta un proyecto di ley pa pone un fin ne welga. Senador Mike Mandsfield, lider democrata, a priminti qu e cuerpo lo actua rapidamente pa aproba un legislacion qu lo permiti reanudacion di e actividadnan di e empresanan Aerea Eastern, National, Northwesyt, Transworld y United.

Siman pasa e coision a aproba un proyecto qu ta duna Johnson e facultadnan pa pone e mecaniconan regresa trabao pa un periodo maximo di 180 dia, mientras qu e negociacionnan ta continua entre e companianan y empleadonan. Pero e accion aki a ser pospone pasobra parse qu nan a yega na un acuerdo.

E mecaniconan a rechaza e convenio qu nan a propone den votacion di 17.251 votos contra 6.587. Nan a bisa qu un di e contratonan no ta cuminsa siendo na vigor sino te na 1967.

Tambe nan a indica cu mayoria di e empleadonan kier un aumento di salario mas haltu.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Cambie su actitud hacia sus asociados o se meterá en lios diciendo y haciendo cosas equivocadamente. Sea considerado. Los entretenimientos son buenos siempre y cuando no gaste demasiado. Seleccione sus amistades.

TAUR O (abril 20 a mayo 20) Los que conviven en su hogar puede que esten de mal humor, pero pa[illegible] ser considerado, aunque usted mismo este bajo alguna presion. Sea mas eficiente. Entonces podra poner sus asuntos basicos en buen orden.

GEMINIS (amyo 21 a jun. 20) Usted esta lleno de vigor y actividad y puede concluir rapidamente sus asuntos importantes. Piense antes de hablar de lo contrario podrá importunar a otros. Guie su automovil con cuidado. No corra riesgos.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Tendra que tener mucha paciencia si desea que otros comprendan sus ideas y motivos. Compre con discernimineto lo que necesite . Vaya a las tiendas responsables. Use su sentido comun.

LE O(jul. 23 a agto. 22) Necesitara una gran cantidad de diplomacia para llevarse bien con los que viven bajo su propio techo. Alguna palabra impensada puede producir desavenencias. Usted puede ser mas serio de lo que cree.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Olvide esas ansiedades secretas que pueden paralizarlo literalmente para hacer algo de importancia que ahora espera su atencion. Evite producir prejuicios. Demuestre buena voluntad hacia los demas.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Usted tiene tendencia a tomar riesgos con el dinero, de modo que trate de cultivar una mayor fuerza de voluntad. Depender de un consejo le ayudara poco ahora. Use su propia habilidad y todo saldrá bien.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Evite la tentacion de ser demasiado exigente con otros. Trate de lograr su meta. No sea indiscreto tampoco. Cambiese a una actitud mas alegre. Sea practico.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Quitando del medio todos eses asuntos aburridos dejará limpio su escritorio para cosas mas importantes e interesantes. Organice habilmente su programa.

CAPRICORNIO (dic 22 a ene. 19) Investigue en esos asuntos que apremian. De lo contrario se verá metido en una gran confusion. Acerquese a sus aliados de una manera diplomatica. Mantenga su compostura en funciones sociales.

ACUARIO (ene 20 a fev. 18) Trate de agradar a las personas influyentes en vez de criticarlas sin piedad, en su propio determento. No deje que otros echen a perder su buena reputacion. Evite a esa persona mentirosa.

PICIS (feb. 19 a mar. 20) Debe hacer un esfuerzo por comprender mejor a los individuos cuyas acciones difieren de las suyas. Cualquier cambio ahora puede causar perdidas. Trabaje mas intensamente.

SI SU HIJO NACE HOY....... Tendrá una cantidad tremenda de fuerza de voluntad e ira en pos de cualquier cosa que desee. Enseñele desde temprano que el juego de la vida se juega mejor en cooperacion con los demas.

Speck dilanti di tribunal

CHICAGO -- UPI -- E nabegante Richard Speck, quende ta ser acusa di a mata ocho verpleegster studiante, awe a keda pa aparece dilanti di tribunal pa ser acusa formalmente di e delito cruel aki.

Bao di un vigilancia estrecho, Speck mester a ser hiba pe sala di justicia awe mainta mitar di dies. Nan ta kere cu Speck lo no bisa nada qu nan acusele di dje en relacion cu e morto di e verpleegsternan dia 14 di juli ultimo. Unicamente uni di e muchha muhernan, e filipina Corazon Amuroa, a sobrevivi e matanza. E abogado di Speck, Gerald Getty, segun nan ta kere, lo formula un alegato den e ocasion ey. E alcalde di e prison di Condado. Jack Johnson, a bisa qu Speck, kende pa wordu transporta pe sala di justicia via di un tunnel den e prison.

Johnson a manifesta qu awe mainta te ainda Speck tabata den un bon estado fisico pa camna door di e tunnel. E acusado tabata hospitaliza for di despues di su detencion, primeramente den e prison municipal y for di diabierne ultimo den esun di Condado. Nan a informa qu e heridanan na su braza ya a cura y cu e sintomanan di trastorno cardiaco qu la sufri despues tambe a disparse.

Nan a agrega qu probablemente e juicio lo dura basta.

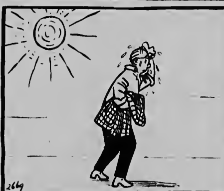
WASHINGTON -- UPI -- Ayera nochi president Lyndon Johnson, a anuncia pa radio y television solucion di welga di mecanicoonan cu tin cincu compania di aviacion paraliza na Estados Unidos.

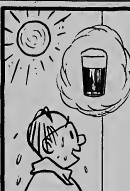
E welga a afecta e operacionnan di Aerolineas Eastern, United Trans World, National y Northwest durante 22 dia.

Johnson a papia teniendo na su lado e dos negociadornan principal P.L. Siemiller, president dje sindicato International di mecanicoonan di aviacion y William J. Curtin , representante di Aerolineas.

Johnson a manifesta cu e arreglo na cual nan a yega lo no a implica ningun aumento den pasashinan di avion , pero el a tenga di duna na conoce terminonan dje acuerdo. Segun ta ser informa esakinan lo ser publica despues cu miembronan sindical ratifica esaki diadomingo, pa medio di votacion directa.

BUCHI ROBES









CISCO KID









Derechos Reservados.





PEPITA



LONDRES --UPI -- E oficina colonia Britanica --- simbolo di un di e eranan mas poderoso di e pais --- no ta existi mas.

E famoso dependencia gubernamental qu un tempu tabata a cargo di e administracion di e imperio Britanico inmenso, for di Antillas te na Hong Kong, a disparse awe como consecuencia di un reforma administrativa.

E oficina colonial a keda integra den e oficina di relacionnan di e comunidad pa forma e oficina moderno di e comunidad.

Arthur Bottomley, quende ta encabeza e oficina di relacionnan di e comunidad awor lo continua como ministro a cargo di operacionnan ultramar bao di e titulo nobo di secretario di estado pa asuntunan di e comunidad.

Fred Lee, ex-secretario di colonias, lo sigi a cargo di e personal di e oficina bieuw di colonias, qu lo sirbi como division di territorionan dependiente di e ministerio nobo.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & International Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA
PIET SODA FOUNTAIN
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAS STORE
UNION STORE

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 'Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(nan) invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Supermercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan.
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
8.30 Programa di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura.



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

CION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
EMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
ER: E. WOUTERS

DIARASON 3 DI AUGUSTUS 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE ST*

5 morto y 30 herido

MATANZA DI MAS GRANDI REALIZA DEN HISTORIA DI ESTADOS UNIDOS

STIN -- UPI -- Un estudiante distingui di arectura, cu tabatin 24 anja di edad a tira 15 de mata, herida 30 otro hende for di un toren universidad di Texas, prome cu e mes a ser mata pa poliznan.

n alumno dje universidad, tabata someti na un trao psiquiatrico, a bai te na forma di observacion na di mas alto dje toren di , como 94 meter di alu varibs municion y pistolnan y tambe cu varios provision pa e por queda aya riba varios dia.

Tabata un poco prome cu merdia. E terrenonan amplio dje scool di cultura tabata jen di estudiante y profesornan na ora di almuerzo y tambe tabatin hopi otro hende aki.

Whitman a keda ta dispara tiro asina como 80 minuut largu sin stop.

E tabatin aya riba alimentonan, awa, gasolin, un caha, un fusil di 6,1 milimeter, cu mira telescopica, un fusil caliber 35, un carabina, un skopet recorta, un pistol "Magnum" 357, un pistol "Luger" di nuebe milimeter, un otro pistol mas y un cuchu.

E estudiante a sigui ta dispara salvonan metodicamente desde su punto aventaja riba homber, muhe y muchanan, abatiendo un persona alrededor di cada tres minuut. Poliznan y guardianan universitaria y dje vecino capitolio estatal a rodea e torren foi aleu y a dispara contra e poste dje torren.

un auto blinda pa por a logra yega mas cerca dje edificio aisla, caminda tabatin biblioteca y varios oficina dje universidad, ademas nan a ricibi apoyo di un avion chikitu cu tabata bulando rond dje torren, disparando salvonan riba e plataforma.

E agentenan a penetra den e toren y tabata subi poco poco. Cuater poliz a enfrenta e tirador. Un di nan, Romeo Martinez a mik riba Whitman, quende tambe na su turno a haci uso di su arma y a dispara seis tiru foi su pistol.

Whitman a retrocede herida. Un otro poliz Houston McCoy, a aparece cu un skopet, cu cual el a dispara un biaha.

Martinez a kite y a dispara un bez mas riba Whitman.

Despues dje accion aki e hefe di poliz a comenta : "Martinez tabata muchu altera."

Despues nan a baha Whitman foi e luga ey mandando sanger y ya casi sin bida.

Esposa dje estudiante a ser identifica como Kathleen Leissner Whitman, di 24 anja di edad. Su tata R. Leissner a declara cu e ultimo cos cu e tabata sa di su jiu muher tabata, cu su yerno a yama na e jiu su trabao pa bisa nan cu e no ta bin traha awe.

Poliznan ta bisa cu nan a hanja un nota di Whitman den su cas, den cual e ta declara cu el a mata su esposa y su mama pasobra e tabata padece di fuerte dolor di cabes y tambe cu e tabata someti na tratamiento psiquiatrico.



AUSTIN, Texas -- E diagram di e Universidad di Texas aki ta mustra na unda e victimanan a cai durante Charles Whitman, e francotirador, su tiroteo di cual por lo menos 15 persona a bira victima mortal mientras un gran cantidad a keda herida. Nos por mira e toren (TOWER) tambe. Cada figura ta indica e cantidad di victimanan di e francotirador na diferente lugar. (Radiophoto UPI)



AUSTIN, Texas, -- Un muher no-identifica, un di e victimanan di un franco-tirador qu tabata den plataforma di e toren di e Universidad di e ciudad aki ta ser hiba den ambulance. E asesino a ser mata pa polizman despues di un tiroteo di varios ora. (Radiophoto UPI).

SAIGON -- UPI -- Forsanan comunista muchu mas grandi den cantidad awe a rondona un compania di ejercito di Estados Unidos den e mesera central sudvietnames pa habri lugar pa un di e batallanan mas sangriento di e guerra. .

Un vocero norteamericano a bisa qu e compania tabata den un bringamentu tenso cu un batallon di enemigu den e mesun region na unda aña pasa batallanan violento a ser libra na Pleime .

Gwendolyne Fowler no a conkista titulo pero si simpatia di publico na Antigua

"Miss Trinidad" a bira 'Reina di Caribe'

ORANJESTAD - Un poco cansa pero sumamente contento srta. Gwendolyne Fowler y su querida mama a regresa dialuna marduga for di Antigua, na unda nos Reina di Carnaval 1966 a participa den e eleccion pa "Miss Caribbean", cu a ser teni diasabra anochi.

Pa Gwendolyne Fowler, e eleccion di diasabra anochi a resulta un completo revelacion. Tabata prome biaha cu e y su mama a presencia algo asina esplendido y pa tal motibo nan a keda masha impresiona di tur loke a pasa dilanti nan bista durante e week-end cu nan a pasa na Antigua.

Eleccion di "Miss Caribbean" ta socode na un forma completamente distinto cu por ehemplo eleccion di Reina di Carnaval y di "Miss Aruba", aki na Aruba. Aya e jurado ta basa su decision riba e trahe, caroza y otro preciosidadnan cu cual e candidatanan ta presenta, y no riba e belleza, actuacion y elegancia di e candidatanan manera nos ta haci aki na Aruba.

Pa tal motibo a resulta sumamente dificil of mehor dicho imposibel pa Gwendolyne Fowler por a conkista e titulo. Mientras cu e otro candidatanan, cu sabi con e eleccion aki ta tuma lugar, a presenta cu trahenan original y precioso, nos reina di carnaval no tabata dispone di tur e requisitonan aki. Tambe ta imposibel pa un participante for di Aruba of otro isla den Antillas trata na competi cu e participantenan di Antigua y e otro islanan ey banda, como cu semper ta keda existi e problema cu transportacion di equipaje, debi na e distancia grandi entre Antillas y e islanan aki.

Sinembargo, loke Gwendolyne tabata falta na trahe y otro materialnan pa competi, e tabatin di mas na su comportacion, su sonrisa y e forma den cual el a enfrenta e jurado y e mas o menos 15 mil persona den e Stadion. Ya na su entrada e Reina di Carnaval di Aruba a ser recibi cu masha hopi ovacion. Tambe e hecho cu Gwendolyne tabata e unico candidata cu por a domina mas di un idioma, a capta masha simpatia di e publico. E tabata e candidata cu a ricibi mas aplauso for di e publico. E cantidad grandi di regalo cu cual el a regresa for di Antigua, como obsequionan di comercio y otro entidadnan, ta mustra cu cuanto atencion y carinjo el a ser ricibi aya.

Loke a hala atencion di e Reina di Carnaval na Aruba ta, cu Antigua ta gobierno ta dirigi carnaval y pa tal motibo ta posibel pa celebra e carnaval durante 1 siman largo. E negoshinan ta sera y tur hende ta di fiesta. Tambe a hala atencion, e hecho cu e jurado tabata consisti di personanan di Antigua mes y no estranheronan y a ya e publico ta aplaudi e decision di e jurado local mescos cu e lo a haci si tabata un jurado estranhero.

A pesar cu hopi hende aki na Aruba lo a pensa cu mayoria di e candidatanan cu a competi tabata mucha muhernan di color, esaki no tabata e caso. Segun Gwendolyne, solamente dos di e candidatanan tabata di color poco scur, mientras cu tabatin varios "blondies" y senjoritanan for di Canada.

Tanto Gwendolyne Fowler como su mama, a keda masha encata di e viahe pa Antigua y te ainda no por kere cu tur e trahenan precioso cu nan a mira, por ta traha pa man di hende. Nan ta conseha cualkier persona di Aruba pa ki hoña cu nan hanja e oportunidad, pa haci un bishita na Antigua y presencia e eleccion di e Reina di Caribe.

"E trato cu nos a hanja na Antigua no por tabata mehor, e hendenan ta masha carinjoso y nos ta masha contento cu nos a bishita e isla aki", tabata comentario di sra. Fowler.

"Miss Trinidad" tabata e senjorita cu e biaha aki a worde eligi como e Reina di Caribe.

LONDRES -- UPI -- Bobby Moore, capitan di e equipo Ingles cu a gana campeonato mundial, a ser eligi ayera, casi pa unanimidad " e mihor futbolista di mundo" pa un hurado di cronista y locutornan.

E mesun hurado cu a considera e mihor hungador di futbol di e serie mundial lo basi entrega di e dos chequenan di 750 libra esterlina, durante e almuerzo cu lo ser ofrece awe.

E tercer premio, ofrece na e mihor goleador Ingles a ser duna na Geoff Hurst, quende su hugada den e wega cu Alemania a hasiele ganador na e ultimo minuut.

Tambe lo ricibi su cheque di 250 dollar, Sir Stanley Rous, president di Federacion Internacional Football Association y Dennis Follows, secretario di e asociacion di futbol, quendenan ta figura entre e personanan cu lo asisti na e comemento.

LONDRES -- UPI -- Despues cu e octavo Copa Mundial a termina na Londres, ya nan a hanja hopi experencia en relacion cu e proximo campeonato, cual lo ser efectua na Mexico. For di awor mester conta cu e asistencia di tur e paisnan sudamericano, aunke pa e argentinonan lo ta masha desagradable pa bolbe hunga den e torneo.

Confederacion sudamericano di futbol ta considera tur loke a sosode den octavo copa mundial, pero di e estudio ei e crisis mas serio den su historia y e suerte di alianza cu a ser forma entre e paisnan europeo y nan amigunan bieu di America Latina, cu ta constitui un bloque grandi, ciertamente masha poco deportivo frente Asia y Africa, a keda kibra pa e acontecimientonan di e torneo aki.

America y Europa a separa nan mes den FIFA y esaki lo beneficia creacion di un organismo mundial menos controla pa interes di gruponan.

E decision di e dieseis paisnan di Africa cu no kier a hunga e octavo copa mundial pa motibu cu a ser dicidi pa realisa un eliminatorio entre nan cu na su turno mester a elimina cu Corea del Norte, a hanja importancia awor y e balansa di forza y di por den e organismo mundial ta presenta masha brua.

E prome problema den e torneo aki tabata e actuacion di refereenan, hecho extraordinario, cu no a afligi e competencia den pasado, y cu no tabatin antecedentenan tampoco, den e historia di e campeonato bieu sudamericano, cual su calidad tecnica y organisacion deportiva ta surgi awe como un modelo contra loke a pasa den e copa aki.

Batalla sangriento na Vietnam del Sur

LONDRES -- UPI -- Inglaterra tà respalda e posicion di Estados Unidos riba e necesidad di bombardea e concentracionnan di trupanan comunista den e zona desmilitariza di 10 kilometer qu ta separa Vietnam del Sur y Vietnam del Norte.

Den un declaracion, e ministerio di relacionnan exterior a indica "Dificilmente, mientras e comunistanan ta continua cu e guerra.

E agencia di noticia sovietica Tass, atraves di su corresponsal na Londres, a reacciona pa qu e noticia bisando cu e declaracion riba e accion norteamericano na Vietnam ta nifica cu gobierno britanico tabata mas leeuw cu nunca den su apoyo pe guerra shushi di Johnson". Nan a agrega cu e posicion britanica ta consitui un di " e resultadonan basico" di e reciente bishita di e prome ministro britanico Harol Wilson na Washington, na unda ela conferencia cu president Johnson.

Un portavoz di e ministerio di asuntunan exterior britanico a expresa ayera di cu "Inglaterra semper ta lamenta cu un situacion ta presenta den cual e actividad militar di e comunistanan den violacion di e acuerdo di Ginebra, lo obliga adopcion di contramedidanan pa parti di e sudvietnamesnan y nan aliadonan norteamericano".

Tambe e portavoz a opina qu atacando e zona desmilitariza, Estados Unidos a sigui cu un politica " di acuerdo cu su anterior campanjanan aerea contra objetivonan miliar, tantu na Vietnam del Norte como na Vietnam del Sur."

Prome ministro Harold Wilsen a declara , sin embargo di lo no apoya e bombardeonan mericano di e zonanan banda di Hanoi y e haf Haiphong. E zona "neutral" entre e dos Vietnam nan a keda estableci den e conferencia di Ginebra di 1954 cu a pone fin ne guerra di Indochina entre Francia y Viet-Minh, qu tabata domina pe comunistanan.



DONG HA, VIETNAM DEL SUR -- Soldanan qu ta ocupa nan mes specialmente cu cuido di e soldanan herida aki ta sperando evacuacion di algun heridos den jungle. E unidad aki a ser ataca pa comunistanan durante e operacion Hastings den e parti noroeste di e pais. (Radiophoto UPI)

eclaracion di hefe di poliz especto actitud di Whitman

'IN -- UPI -- Na un ocasion Charles J. Whit-
a acudi na un psiquiatra en busca di auxilio. Pero
ora despues dje consulta el a dicidi di solu-
su problemanan mental e mes sin yudanza
ngun hende. Whitman ta morto awor, despues
mes a mata 15 hende y herida 30 otro.

s exinfante di marina y
te di arquitectura a para
a un torren di 27 piso
distancia di 94 meter
ersidad di Texas y cu un
chikitu a causa mortonan
osicion masha bon na un
aminda e tabatin bista ple-
enter e patio dje uni-
d.
s cu claro cu Whitman su
o por tabata bon, despues
a leza e tres nota cu au-
increible matanza a la-
.
es tabatin sigur un corto
ento cu un psiquiatra, pero
sigui esaki su instruc-
.
bargo centro di salud di
ntenan a informa cu nunca
a ser someti na ningun
ento, hustamente paso-
abatin desajustes mental.
pruebanan cu e no tabata
cabez a ser denuncia ma-
e, pasobra despues cu el
provision pa algun dia
caha, el a cuminza ta
a e mes hendenan cu ta-
upa e torren y despues
rsonanan desconoci.
manera cu ningun hende
iba foi su amenaza.
cu di su mes bida e po-
Martinez masha poco
logra alcanza te na pla-
dje torren pa termina
e hoben loco aki cu seis
pistol y un tiru di sko-

ronto despues di final dje
o horripilante aki autori-
a bin descubri morto dje
y mama dje estudiante.
an a laga tres nota atras.
nan ta un carta di dos vel
al e ta bisa : Mi mama lo
or den cielu, esta cu ta
un cielu. Y si acaso no
cielu mes, anto di tur ma-
e no tin cu sufri mas."
mes carta el a bisa tam-
e tabata odia su tata, cu
n mortal".
mensahe cu Charles
i, nan a bin hanja banda
amara fotografica. E nota
pa hiba e nota y e nega-
awor pa poliz. E hefe
z Miles a bisa na mes o-
cu un dje notanan aki a

ser hanja den residencia di Whitman, cual a relata cu el a bai bishita un psiquiatra pero despues e mes a dicidi na tuma un decision.

Segun Miles, e tragedia di ayera a cuminza foi banda di 3'or di marduga, ora cu Charles a hinka su esposa mata cu punjal y despues el a tira su mama mata. Ta pesey den un di su mensahenan el a skirbi. " esposa cu mama, tur dos ta morto."

Y ora cu esaki a caba, e mantanza cu ya nos a tende di dje caba a cuminza. El a cuminza na mata e recepcionista dje local y a dispara riba un muhe cu su dos jiunan. Unbez guardia dje universidad a bati alarma. Poliznan a corre bini, pero nan no por a evita cu foi Charles su posicion estrategica facilmente e por a mata e hendenan cu tabata pasa un pa un.

Cu un metrallador den un helikopter nan a cuminza ta lucha contra Charles.

Pero te na e manera aki poliznan tabata teme peligro pa e helikopter, pasobra Charles tabata conoci pa un masha bon tirado. Y lo e por a tira tambe riba e helikopter. Asina e hefe di poliz mes a reconoce.

Masha trabao e dos poliznan cu a subi te riba e plataforma a pasa pa nan por a vence Charles.

Pueblo dje luga a pasa algun ratu di ansia panica.

Y ora cu Martinez tabata sigur cu su disparo a logra cu exito, e poliznan a hiza un bandera berde pa e publico por a hanja sa cu tur cos a ser conclui.

Ma ora cu tur cos a calma a lamta otro tensionnan den cas di mama y esposa di e estudiante, pasobra ta e ora ey numa a ser descubri cu nan tambe tabata morto.

Ramiro Martinez, e homber cu a causa morto na e estudiante, tabata pa di prome bez cu el a tuma parti den un duelo, un sorto di desafio.

Na momentu cu e matanza a cuminza e poliz Martinez tabata desayunando na cas y mes ora radio a transmiti un yamada general na tur poliz pa presenta nan al instante cerca nan hefe.

E poliz cu tabata conoce su deber, a laga tur cos para y a dirigie na e universidad cu su auto. Huntu cu algun poliz mas y un civil arma el a subi cincu piso te na un punto bao dje nivel di observacion. Segun e tabata yegando pa alcanza te ey el a mira varios cadaver riba trapi.

Nan tres a dicidi na ataca e agresor. Ora cu Withman a mira Martinez, el a dispara un biaha riba dje, pero Martinez a descarga tur su seis balanan riba dje.

E otro poliz a dispara bala riba e agresor cu su skopet.

Martinez a ranca e skopet foi e poliz McCoy y a dispara di nobo.

E biaha aki su disparo tabatin exito. E agresor a cai morto cu un bala di skopet den frenta y otro den garganta y varios otro bala den otro parti di su curpa.

Wij bekend de geboorte
van onze zoon en broer.

Francíscus Alexis Marcellus.

Wij noemen hem Franky

De heer en mevr. F. Tieleman
Grace en Rosalindje

Oranjestad 31 juli 1966
Tijd. San Pedro Hospitaal.



KICO CITY -- E foto aki ta mustra parti di un multitud grandi qu a colma e stadion deportivo den e
ad aki pa un casamentu en masa di 375 pareja. E ceremonia aki tabata parti di un paso di gobierno
educi e ilegalibilidad di personanan qu tabata biba cu otro. (Radiophoto UPI)



CHICAGO --Radiophoto UPI -- Diferente autonan a ser pega na candela den e caya aki na Chicago durante un demostracion na cual mas di 40 demostrante pa derechonan civil a tuma parti camnando door di un barrio predominantemente di hendenan blancu. Mas di 40 persona a ser herida durante e protesta en vista di supuesto discriminacion di alojamiento. Mas o menos mil persona blancu a bira basha piedra, botter y otro artefactonan riba e demonstrantenan.

Boto di salbabida di un barcu perdi a ser localisa

FALMOUTH(Inglaterra) --UPI -- Gruponan di rescate, tantu di riba laman como den aire, a informa qu e boto di salbabida qu nan a hanja na 16 kilometer for di Eddystone, ta di e barcu Darlwin", qu ta perdi for di 24 ora pasa cu mas di 30 persona a bordo.

E descubrimiento di e boto a aumenta e temornan di qu un di dos desastre a tuma lugar den e playanan sudoeste di Inglaterra. Nuebe dia pasa e barcu "Prince of Wales" a sink den e estuario di rieuw Mawdach, rason pa cual 15 persona a hoga.

Entre e 25 personanan qu tabata biaha den "Darlwin" tabatin shete mucha : polisnan ta opina qu otro personanan lo por a subi bordo di e barcu di 15 meter di largura ora cu esaki a mara na Fowey diadomingo atardi.

E barcu cu a perde a bai Fowey tres' or di atardi pa dirigi su mes pa Falmouth, qu ta keda na 55 kilometer di distancia. Su regreso na Fowey tabata fija pa e ultimo oranan di atardi. Un jacht a mirele na varios kilometer for di e haf aki.

Ne momentonan ey tabatin un bientu di 80 kilometer pa ora, qu a obliga tur e embarcacionnan menos pa busca un escondite. E mal tempu aki a continua casi henter anochi.

Ora cu e personanan qu a bai den e gira aki no a yega nan hotel na unda nan tabata hospeda, gran alarma a ser duná. E ora ey nan a cuminsa cu e trabaonan di busqueda y qu ta continuando te ainda.

LIMA -- UP I -- Un grupo di seis comunista a ser captura banda di Huancayo, segun informenan di prensa ricibi di e ciudad aki.

E extremistanan tabata persigui pa autoridadnan desde ya ta dos anja. Ñan a ser acusa di a ocupa un hacienda di Ayacucho Luego nan a refugia den e planicienan di Pampa Cangallo despues di a ser bati pa ehercito na Mei ultimo.

E comunistanan a entrega nan sin duna resistencia, segun ta ser informa.

Welga di hamber estudiantil a termina

MANAGUA -- UPI -- E welga di hamber di e 20 studiantenan qu a podera nan mes di e Universidad Nacional De Leon y e 28 universitarianan qu a ocupa nan mes di e school di periodismo di Managua, diahuebs ultimo, como protesta contra e proclamacion di e candidatura presidencial di general Anastasio Somoza, a termina awe.

Mientras tantu 10 studiante di e universidad Centroamericano di Managua ta sigi den un welga di hamber, yegando asina 70 ora mientras qu nan a anuncia di lo sigui cu esaki si nan no suspende expulsion di Casimiro, presidente di e asociacion di studiantenan.

E alumnonan ta den tiendanan di campanja qu a wordu instala na entrada di e Universidad ta dirigi nan companjeronan a medio di loudspeakers.

E rector di e universidad centroamericano, Padre Leon Pallais a manifesta di ta prefera a serra e establecimiento di estudio aki prome qu e expulsion ser kitá.

E rector di e universidad De Leon, Carlos Tunnerman a biaha awe pa Japon.

GUAYAQUIL -- UPI -- Un bom potente a rementa ayera dilanti porta principal di sucursal di banco norteamericano "First National City Bank", den centro di e ciudad, destrozando e porta ventana - y nan glasnan.

E explosion a ocasiona un mon on di volante, den cual a ser participa cu e atentado ta un parti dje accion desarolla pa organizacion secreto di apoyo pa e lucha di pueblo Vietnames y e mes momento e volantenan a haci un llamamento na enter mundu revolucionario pa nan tuma represalia contra yanquinan.

E viaje di Beatrix

Despues di un rato Ilse, e sirvienta a bolbe pa recoge e platonan shushi. Beatrix a gradici pa e cuminda cu tabata mashar dushi y a informa pa Manuela.

Manuela ta droemi caba, Senjora Kaizer a hibele na cama un ora pasa, Ilse a contesta.

Wel, lo mi tin di warda anto te majan pa conoce Manuela.

Si, senjorita Mangolini, esey ta mas mejor.

Beatrix a hanja e impresion cu Ilse no kier a bay for di es kamber y a penetra su mes, kiko e mucha lo kier a bisele. E tabatin mashar gana di conoce e senjora, di cas y tambe Manuela y pesey a dicidi di bisti un bunita housecoat y sinta warda posider por bini un bishita.

Pa mas of menos dies un' or el a dicidi di bay drumi, aunque poco desapunta. Riba e cama e tabata pensa si el a haci bon pa acepta es empleo aki y maske ela haci hopi esfuerzo, tabata dificil pe pega sonjo. E carta cu Alberto Landini a scirbiele tabata mashar bunita y e salario tabata hopi bon y ademas el a pensa cu lo ta un trabao mashar bunita pa cuida un mucha siego. Awor sinembargo e tabata sintielo stranjo y desespera.

Di repente un sonido a pone Beatrix bula. El a lamta sinta y a frega su wowo pa weta mejor. Esaki tabata su promer anochi na koenoekoe di Landini. Atrobe el a tende e sonido. Un hende tabata bati na porta.

Ta ken tey?, el a poentra.

Ta mi Manuela, un stem fini di mucha a contesta.

Ahan ba lamta caba?

Beatrix a lubida toer cansancio y a bula bay habri e porta. Den e corridor el a topa cu un mucha di mas of menos diez anja cabey largu y un cara smal y bleek.

Mi por drenta bo kamber? el a poentra.

"Claro".

Beatrix a coge mannan di Manuela y a halele paden.

Mi ta mashar contento cu ba bini senjorita Mangolini. Mi tabatin gana di sera conoci cu bo for di ayera pero senjora Kaizer no tabata kier.

Wel no ta nada, awor nos ta sera conoci cu otro. Larga mi habri e cortinanan poco.

Pa mi no ta haci diferencia. A keda Beatrix stranjo con e mucha tabata papia di su malesa. Dispensa mi, ta mashar bobo di mi parti.

Bo no ta bobo senjorita, al contrario.

Bo kier a sinta un rato Manuela, mi ta cambia mi panja.

Y ora bo caba bo por a penja mi cabey pa mi, senjora Kaizer ta rabia toer dia cu mi no hacele bon.

Aki Beatrix a weta cu Manuela tin miedo di senjora Kaizer, y a contesta.

Segur mi ta yuda bo Manuela. Beatrix a bay banjo y despues di dies minuut ela bolbe bunita bisti y penja.

Awor el a cuminsa cu Manuela y a drechele asina cu senjora Kaizer no por a haci ningun observacion.

Larga nos bay desayuna awor; Manuela a bisa.

Si ta mashar bon idea pa sobra mi tambe tin hamber.

Tabata stranjo con segur Manuela tabata camna y sin vacila a habri un porta y a anuncia: "Aki ta nos comedor.

Nan a drenta den un cuarto fura cu palo di seda. E mesa tabata drecha pa tres hende.

Pappie ta bini un bes, el a bisa y a bay sinta na su lugar.

Semper nos ta desayuna hunto ora cu e ta na cas.

E ta biaha hopi?

Cu un cara tristo ela bisa: Si hopi.

Y bo mama?

Mi no tin mama mi ta kere. Beatrix a spanta y a poentra su mes si senjora Landini a moeri berde.

Anto ta mashar jammer cu bo tata ta biaha anto asina, Beatrix a bisa pero awor e ta ki y bo mester ta contento.

Mi no sabi, pappie no ta contento cu mi no por weta.

Ay no Manuela, no pensa un cos asina.

Ah senjorita Mangolini podiser bo no ta comprende, el a bisa manera un mucha mujer grandi caba.

Podiser ta bon cu neta na e momento ey senjor Landini a drenta y a saluda su huesped nobo.

Mi ta spera cu nos biahe ayera den awasero no a haci mucho efecto riba bo.

Oh no, senjor Landini, Mashar dank'. Ma droemi mashar bon mes y hasta a sera amistad caba cu Manuela.

Cu e palabranan aki el a pasa man den cabey di Manuela.

Si pappie senjorita Beatrix ta mashar aardig.

Senjorita aya ta bo lugar, na cabes di mesa.

Beatrix a bay sinta y despues di un rato Ilse a drenta y a basha koffie pa toer hende. E mesa tabata cubri cu diferente sorto di worst, pan, miel, manteca fresco y keeshi. Beatrix tabata sirbi Manuela mescos cu e tata. Ora cu nan a caba di come, senjor Landini a bisa Beatrix pe pasa aki un rato na su oficina pa nan palabra toer loke ta debernan di Beatrix.

Cu mucho gusto, senjor Landini. Beatrix awor a cuminsa sintiele mas comodo y a pensa cu segur e mama di Manuela mester a moeri y podiser hopi tempo caba pasobra es mucha no ta cordele at all.



JOHANNESBURG,--Africa del Sur- Radiophoto-UPI - Un polis ferroviario aki ta examina e vagonnan completamente kima di un trein, y cual a ser ataca pa un grupo di africanonan despues di un dalmentu banda di e ciudad aki. Por lo menos cincu africano a muri y 248 a keda herida den e choque. Polisnan a revela qu algun minuut despues di e dalmentu sobrevivientenan africano a bati e otro vagonnan cu piedra y sende esakinan na candela. Nan a bati e ingeniero blancu cu piedra te matele. Polisnan mester a hasi uso di nan arma pa habri e hasidornan di bochincha for di otro.

RESULTADONAN DI PINGPONG

WILLEMSTAD, -- Ayera tabatin continuacion di e tercer campeonato Centro Americano y del Caribe di Pingpong cu a cuminsa for di mitar di nuebe y a dura te mitar di diesdos y parti anochi tabatin un gran publico pa presencia e encuantronan.

E resultadonan cu ayera a ser registra ta como siguiente :

Parti mainta :

Caballeros : Venezuela a perde cu score di 5-3 contra Trinidad & Tobaco.

Guatemala a perde cincu-tres contra Cuba.

Antillas a logra su prome victoria di e torneo venciendo e equipo di Mexico cu score di 5-0, despues di a perde nan prome encuentro e dia anterior 5-0 contra Venezuela.

Den categoria femenina, Cuba a gana Antillas cu score di tres-uno.

Weganan di atardi :

Caballeros : Mexico a perde cincu-nada contra Trinidad & Tobago.

Venezuela a gana Guatemala cincu-tres.

Colombia a gana Antillas 5-0.

Femenina. Cuba a gana Colombia 3-1. Cu e victoria aki e equipo Cubano femenina a bira campeon di e terder campeonato CAC ya cu nan a registra dos victoria riba nan dos adversarionan cu tin den e torneo. Solamente tres equipo a participa.

Weganan di anochi.

Caballeros : Trinidad & Tobago a gana Colombia 5-2. Cuba a gana Antillas 5-4 - Guatemala a gana Mexico 5-4.

Femenina : Colombia a gana Antillas 3-0 pa clasifica como subcampeon den e categoria di sexo debil.

Clasificacion femenina :

1. Cuba. 2 Colombia 3. Antillas.

Anotacionnan cientifico di geofisiconan experto

MANILA -- UPI -- Casi 13 mil persona qu ta biba banda di volcan Taal a ser evacua awe a raiz di e advertencianan di e cientificonan di qu un terremoto lo por tuma lugar qu lo por yega te hasta 64 kilometer di e sector di Manila.

Un total di 2.156 famia, habitantenan di e costanan di e Lago qu ta dilanti di e isla di e volcan, mester ser traslada pa centronan di emergencia. E oficina meteorologica di Manila a adverti qu e volcan tabata prepara pa un erupcion devastador qu lo por

cubri un area destructivo den un area di 80 pa 120 kilometer. Nan a informa qu e isla qu diaramente ta ser bishita pa un dje vulcanologos, a observa inundacionnan repentino.

E geofisico Aurelio Campo a declara qu, te hasta ora cu e zona di Manila lo por worde afecta pa un terremoto causa pa un gran erupcion di e volcan e peliger no tabata asina grandi manera den e zonanan banda di Taal.

Nan a agrega qu e erupcion lo por ser igualí -- of tal bes sobrepasa esun di 1911, ora cu shinishi y ondanan volcanica a yega te na Manila, causando morto di mas o menos 1.500 persona.

E ultimo gran erupcion a tuma lugar dia 28 di september di 1965 durante di cual mas o menos 200 persona a muri.

CONALLY A SALI PA MIAMI

RIO DE JANEIRO -- UPI -- Gobernador di estado norteamericano di Texas John Connaly, a sali e siman aqui pa Miami, for di unda el a tuma un avion priva y a sigui e viaje di regreso pa Austin pa e participa den e investigacion dje multiple asesinato di ayera.

Visiblemente cansa despues di henter un anochi di yamadanan telefonica na Texas pa conoce e detallenan dje tragedia dje universidad, Conally a papia brevemente cu e periodistanan na e aeropuertonan local.

"Loque cu a ocurri ayera na Austin no ta un crisis di estado, pero wel un tragedia di proporcionan sustancial. Como hefe di ejecutivo di estado mi ta considera cu mi mester ta aya".

Puntrando cu e agresion semehante ta tuma luga como custumber den su estado e gobernador a responde:

"A..ina leu cu mi por tin experi..cia di semehante crimennan es.. ta un acto di un mental pertu..a. Desdichadamente, un crim.. di naturaleza determina a or..ina na otronan igual. Mi ta re..rda cu den e decada di 1930 de..cual un secuestro a tuma luga.. pronto a sigui un serie di otr..ansemehante. Simplemente ta ..nposible pa splica accionnan di .. individuo degenera".

..nally tabatin un entrevista ay.. cu president Humberto Castel.. Branco di Brazil. Na su sali.. el a bisa cu e ta spera di pa.. ei trobe na su regreso na ot.. pa e prosegui su gestionnan n.. ..bor di La Hemis-Feria di 19.. cu lo s.. ..r..niza na Texa.. Despues dje bishita aqui n' e pa.. ei, lo e programa giranan pa Uruguay, Peru y Colombia.

PETICION PA INVESTIGA DISTURBIONAN DI AYERA

JOHANNESBURG (Sudafrica)-- UPI -- Nan ta pidiendo investigacion a fondo di e disturbionan racial qu a tuma lugar ayera en vista di e dalmentu di dos trein den un stacion di trein qu ta keda banda di e ciudad aki.

E corant independiente Daily Mail a insisti pa nan averigua inmediatamente cual tabata e causa di e incidente y pa nan busca un splicacion di e relacionnan tenso qu ta existi entre e empresa ferrovario y poblacion. E poblacion parse tabata fuente di e motin qu a ser registra despues di e dalmentu di e treinnan. Seis persona a muri den e choque y 279 otro a keda herida.

Ora qu e operacion di salbamentu di e victimanan di e desastre mester a cuminsa, un grupo di africanonan a aparece ne lugar di e accidente y a cuminsa benta piedra contra e tripulacion blancu di e treinnan. Tambe nan a tira riba algun vagon.

E parlamentaria Helen Suzman, di su parti, a anuncia di lo pidi parlamento un splicacion riba loke a pasa.

Leynan contra uso di arma sin permiso

WASHINGTON -- UPI -- Senado tin idea di cuminsa trata e proyecto di ley pronto destina na termina e welga qu ya tin 26 dia, temporalmente, qu e mecaniconan di cincu aerolinea ta mantene.

E medida qu lo ser aproba pe .. Camara Haltu ta duna presidente Lyndon Johnson autoridad pa ordena e mecaniconan pa bai traha bek pa un periodo maximo di 180 dia, mientras qu e negociacionnan ta continua riba convenio colectivo di trabao cu nan ta pidi.

E comision laboral ayera a aproba e proyecto pero e propio Johnson a laga sa qu e ta prefera qu Congreso lo aproba un ley den cual nan ta ordena e mecaniconan pa regresa nan trabao.

Senador Mike Mandsfield, lider democrata, a bisa cu e ta respalda otro proyecto qu a ser presenta pa senador Wayne Morse den cual nan a hasi e orden riba e mecaniconan obligatorio. Senado lo somete e proyecto na un debate awe. E proyecto .. a ser aproba pe comision labo.. .. mientras otro legisladornan a trata na logra un accion .. directo y energico. E welga ta afecta e compañianan Nacional, United, Eastern, Northwest y Trans World.

Di otro banda e secretario norteamericano di trabao Willard Wirtz, lo reuni cu dirigentenan .. mecaniconan pero no ta .. pr.. .. otro reunionnan lo ser realiza pa busca fin di e welga.

Senador Kennedy y e comision Warren

WASHINGTON -- UPI --Senador Edward M. Kennedy a bisa cu aunke cu ainda e no a leza informe dje comision Warren, ni tampoco e ta pensa di leza esaki, e ta convenci cu Lee Harvey Oswald a actua e sol como asesino di president Kennedy.

E senador di Massachusetts cu tin 34 anja di edad y cu ta ruman di defuntu president a actua cu dolor ora cu United Press International a puntra su opinion riba un buki reciente cu ta pone na duda validez dje conclusionnan dje referida comision, cu tabatin na su encargo investigacion dje suceso.

E senador a tapa su cara cu su mannan y despues di un minuut di silencio el a responde cu firmeza.

"Nunca mi no a leza e informe di Comision Warren. Sinembargo mi ta satisfecho el a representa den forma conclusiva, resultadonan cu den mi opinion ta correcto. Nunca mi no a leza nan, ni tampoco mi no ta pensa na leza nan".

Tono di boz dje senador Kennedy a pone na manifiesto cu e no quier a papia mas dje asuntu.

E controversia respecto e asesinato dje president Kennedy a bolbe accentua su mes cu e reciente publicacion di un obra pa Edward Jay Epstein estudiante gradua dje universidad di Harvard den cual e autor ta bisa cu e r ferido informe a ser prepara muchu pura den forma incorrecta e incompleta. Epstein ta sostene den su obra cu e comision cu e president di corte supremo di husticia a presidi no por a proba cu Oswald a actua e so.

Publicacion dje obra di Epstein a haci cu Richard N. Goodwyn, cu tabata ayudante di president Kennedy a sugeri siman pasa cu un comision independiente lo studia cargonan cu Epstein ta bisa, y si ta necesario, congreso lo ordena un investigacion nobo.

PEDIDO DI JOHNSON

WASHINGTON -- UPI -- President Lyndon B. Johnson a anuncia cu na su pedido Robert J. Fleming Jr. lo continua como gobernador di e zona di canal di Panama.

Fleming a bin desempenja e puestonan aki desde Februari 1962 esnan cu a sigui eherce despues di loke tabata ser un periodo normal di cuater anja.

Nan ta kere cu e president a solicita pa e permanece den e cargo te ora cu a ser firma e tratado nobo di Panama.

Tantu e negociacionnan norteamericano como sudamericano a bisa cu nan ta spera di anuncia e conclusion di un tratado nobo na fin di anja.





WASHINGTON - Cu un recepcion diplomatico nan a inicia e preparativonan final qu ta relaciona cu e actividadnan qu lo ser tené promer qu e yiu muher di president Johnson, Luci Johnson, lo casa cu Pat Nugent dia 8 proximo. Riba e foto na man robes Luci Johnson ta saludando e embahador di Cameroen, Joseph Owono mientras qu e minister di Latvia, Dr. Arnolds Spekke ta saludele riba e foto na man drechi, qu a ser tene na residencia di Averell Harriman pa tur embahador estranhero y nan casá ademas di alto oficialnan di Departamento di Estado y tur otro hende qu tin algu di haber cu e casamentu di e yiu muher di Johnson. - UPI Radiophoto -.

Conspiracion contra gobierno dominicana?

SANTO DOMINGO -- UPI -- Presidente Joaquin Balaguer a sigura awe di ta "alerta contra tur intento di subversion" qu ta pone pa derroca su Gobierno pero ne mes momento a duna importancia ne rumornan qu ta circula riba un "conspiracion contra e regimen dominicano".

Den declaracionnan qu ela formula na radio y television y qu tabata un transmision en cadena, e mandatario dominicano a duna su plannan economico nobo di conoce pe pais. Den su palabranan, no obstante, tabatin insinuacionnan di "posibel reunionnan di conspiradornan".

Algun ora prome, Balaguer a restitui e hefe di polisnan, Jose Morillo Lopez. Ela bisa qu e medida aki tabata consecuencia di qu Morillo a dicidi na retira for di e escolta di polisnan dilanti cas di Luis Amiama Tio, sobreviviente di e complot, qu a determina morto di dictador Rafael Leonidas Trujillo.

E presidente a elogia e actuacion di Morillo como hefe di polisnan, calificando e como "cumplidor di su funcionnan", anunciando su reemplazo e ora ey pa coronel Luis Ney Tejada. Morillo lo pasa pa ocupa e puesto di viceministro di asuntunan interior, segun nan a bisa.

Den un discurso qu ela pronuncia na radio y television, Balaguer a pidi general Antonio Imbert Barrera, hefe di e junta di reconstruccion nacional durante e lunanan di e revuelta dominicana, qu a abstene su mes na tuma parti den e reunionnan largu den e cuartelnan general.

E hefe di estado dominicano a agrega qu "nan ta exagerando e momentonan aki riba movimientonan conspirativo" pero ela reconoce qu tin un plan di elementonan agitador pa duna Gobierno mas problemanan qu e tin caba. Respecto esaki, e mandatario a pidi general Enrique Perez y Perez ministro di forsanan arma, pa termina e reunionnan di varios ora qu, segun Balaguer, ta ser tene den cuartelnan militar.

Ela bisa qu esaki ta importante pa trese paz den e pais.

Balaguer ademas a trata varios temanan economico y a denuncia casonan abnormal den varios departamentonan di estado. Tambe ela priminti na tuma medidanan severo contra esnan qu kibra ley nacional.

SOVIET SUPREMO A REUNI AWE

MOSCU -- UPI -- Soviet Supremo, parlamento di Union Sovietica, awe a cuminza su prome reunion for di dia qu esaki a ser eligi dia 12 di juni ultimo cu e pedido pa qu trupanan mericano retira for di Vietnam.

E periodo corto di sesionnan ta destina na ratifica medidanan qu Kremlin a tuma y reorganiza e gobierno di prome ministro Alexei Kosygin.

Un di e miembronan di más tantu edad di Parlamento, Konstantin Fedin, a cuminza e reunion cu un censura pa qu e "agresion qu Estados Unidos ta comete na Vietnam", senjalando qu e politica norteamericano ta "un delito contra di paz y humanidad"

Tambe e comite a exigi pa qu Merca evacua su trupanan for di riba suela vietnames.

E secretario di Partido Comunista, Leonid Brezhnev y otro funcionarionan a presta atencion n' esaki den un actitud pa aprobacion.

Den e prome sesionnan a adopta un tema di cincu punto qu ta inclui tambe eleccion di presidium y un consejo nobo di ministerionan; e informe di e comisionnan permanente y ratificacion di e leynan qu a ser promulga pe presidium for di despues di e ultimo reunion plenario di ultimo anja.

Nan no a inclui e plan economico quinquenal di e pais den e agenda. Nan a bisa, qu, na lugar di e plan ey, Gobierno lo formula un declaracion general riba e asuntu economico pa e pais sigi ora qu e wordu aproba definitivamente pa Congreso di Partido Comunista den un reunion.

E dos camaranan di Soviet Supremo ta reuni separá di otro pa ratifica e legislacion pendiente y eligi e gabinete y presidium. Parse qu e tema di e dos camaranan di parlamento ta mesun cos. E periodo di deliberacionnan lo mester dura unicamente dos dia, segun observadornan.



CHICAGO - Radiophoto -UPI - Richard Speck, quende a ser acusa di a mata ocho verpleegster studiante, aki ta "relax" riba un cot den Cook County Jail, despues di a comparece dilanti di juez den oranan di mainta. Speck a bisa di ta innocente.

Rieuwnan di Hungria y Checoslowakia lo por baha pronto

VIENNA -- UPI -- E rieuwnan di Hungria y Checoslowakia qu a crece enormemente durante e ultimo simannan aki en vista di e awaceruman pisa continua pronto lo por bira normal atrobe.

E awaceruman torrencial di juli a pone e rieuwnan aki yega te na nan maximo ultimo siman, inundando sectornan amplio, destruyendo caminda y cosechanan y lastrando casnan bai cu ne.

Aunke cu gran parti nan di e territorionan di tur e dos paisnan ta inunda te ainda, e nivel di e rieuwnan ta baha poco poco. E agencia noticiosa C.T.K. a informa for di Checoslowakia qu te ainda tin un estado di peliger a lo largo di rieuw Dyje, den e parti sur di Moravia, noord di Bratislava den e region central di e pais.

Frantisek Hanus, comisionado pa e inundacionnan di e zona ta calcula cu e nivel di awa rond di Dyje lo baha dentro di 14 dia.

Segun e agencia C.T.K., no ta posibel pa hasi un calculo riba e perdidanan total prome cu mei mei di augustus. Na Hungria, Donau ta baha poco poco. Nan ta spera qu dentro di algun dia el lo ta mas normal qu tur e otro rieuwnan.

Den e capital Hungara awa a alcanza un altura di 750 centimeter unicamente un centimeter menos cu ayera. Tur e camindanan a lo largo di Donau, na Boedapest, ta bao di awa ainda.

Awe awaceru no a cai den e dos paisnan aki y casi tur e rieuwnan a cuminsa baha di nivel.

BASE PA POSIBEL ACUERDO

PARIS -- UPI -- Den circulonan argentino na Francia nan ta kere qu e embajador special di Gobierno Argentino, Alvaro Alsogaray, lo por mustra e basenan den futuro cu e sectornan bancario e industrial frances ora cu e duna proyectonan economico y social nobo di conoce.

Alsogaray, quende ta realiza un mision informativo den extranjeria pa Gobierno Argentino, lo reuni cu funcionarionan haltu di e ministerio di hacienda, hombernan di negocio, empresarionan industrial y banqueronan pa cumpli precisamente e gestion qu a tresele den gira door di Europa.

E medionan argentino ta duna importancia ne reunion aki.

Disturbio pa di dos dia

PERTH Amboy (New Jersey) -- UPI -- Cientos di hobennan Puertoriqueño a benta piedra botter y tur loke tabata na nan alcance contra di polisnan pa di tal manera provoca disturbionan pa di dos dia consecutivo.

Tres polis y un muher a ser lesiona den e desordennan. E violencia a bolbe cuminsa ora qu 100 pa 200 Puertoriqueño a bandona un reunion den un school publica y a dirigi nan mes pe Avenida Hall, escenario di e disturbionan di diadomingo anochi.

E hobennan, den nan marcha di shete cuadra prome qu e bonchinchanan a lanza gritunan di insulto den e polisnan su direccion. Diferente di e hobennan a ser detene.



CHICAGO --Radiophoto -UPI -- Richard Speck, quende ta ser acusa di a mata ocho verpleegster studiante, a ser hiba sala di justicia ayera mainta bao di fuerte guardia.
Esaki ta un parti di e tantisima polisnan qu a para den e caminda na unda Speck mester a pasa.
Speck a bisa di ta innocente.

OTRO PROPOSICION DI ESTADOS UNIDOS

GINEBRA -- UPI -- Estados Unidos awe a sugeri qu e miho manera pa cuminsa e proceso di desarme lo ta trata di logra un acuerdo internacional pa evita qu e paisnan lo arma nan mes.

E delegado norteamericano ne conferencia di desarme qu ta ser tene aki, Adrian Fisher, a bisa qu tal medida lo constitui e proposicion di su pais pa "congela" produccion di e vehiculonan destina na transporta carganan nuclear.

Fisher a aclara qu un arma nuclear sin medio di transporte adecua ta representa e mayor peliger pa esun qu ta poseele qu pa cualkier otro banda. Ademas ela recorda qu e proscripcion parcial di e ensayonan atomico cual a wordu aproba na 1963 a limita e tamaño di armanan nuclear.

Ela sigi bisa qu si nan no por yega na un acuerdo riba un proscripcion general ne momentonan aki, e medida destina na "congela" e cantidad y e tipo di cohetenan lo por, al menos, evita e produccion, di mas armamentonan.

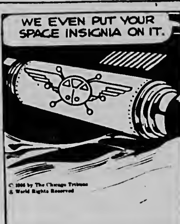
Ela agrega qu si Union Sovietica acepta e medida aki Estados Unidos lo ta dispuesto na drenta den negociacionnan riba e reduccion di su reservanan di cohetenan y armanan nuclear. Si Fisher no a pronuncia su discurso, e sesion di e conferencia no tabatin ningun orador awe pasobra ningun hende tabata yama pa hasi uso di palabra.















PEPITA









Cartanan no entrega na San Nicolas

A.. Denice Arrance.
B.. Martha Blijden; Johan A. Busby.
C.. Eddy Celestina; Dilia Charro; Cornelia Croes; leeland Cambridge; Lolita Cooks; Rafael Cartu; Yulia Courtney.
D.. Selina Davis; Harriet De Jesus; William de Windt; Josephina Daniel; W.S. De Lima; Antonio Donker.
F.. Teresa J. Francois; Nathalie Fredrique; Ph. Finkle.
G.. Alloy George; Lina Gibbons; Richard Gomes; A. Geerman; Ida Gumbs; Norma Gumbs; F.L. Geerman Boekhoudt; Magriet Geerman.
H.. E. Hassell; George Hodge; Sylvester L. Hector; Bill Horsford.
I.. Kankerbestrijding Curacao;
J.. B. Jap Gnie; Joyce James; Sylvia James; Ethel Jameson; Renold James; Lorion James;
K.. G. Koendrink; E.F. Kous; Austin Kock.
L.. L.A. Larmonie; Ida Le Grand; Sylvia Lendore; Albertina Loney; Florence Lawrence.
M.. Manuel Meyider; Leonard Mellow;
N.. Raymond Nicholson.
O.. Hilaria Offerman.
P.. Glin James Poon; Maud Pompier.
R.. Minerva Ragie; Franklin Radjouchi; Adolfo Richardson; Mathilde Roumou; Louise Rock; L. Robles.
S.. I. Stamper.
V.. Cathrien Violensus.
W.. Lurline Windefelde; R.A. Wever; S. Wong; Imelda Welleman; Wilbert Walcott; David Wilson.

POSTKAART:
A.. Maria Antersijn.
I.. Atanacio B. Ignacio; Mariana C. Illidge;
M.. James S. Maxwell; P.. Peggy A. Phleps;
R.. Isidro Ras;
T.. James Tarrington.
W.. Elvira Wilson; Susanna Wood.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillianas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & Internacional Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Mananitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(nan) invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Supermercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan.
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
8.30 Programa di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura.



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

CCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
GEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
GER: E. WOUTERS

DIAHUEBS 4 DI AUGUSTUS 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE ST"

IEDIDANAN DRASTICA DI GOBIERNO DI RGENTINA CONTRA ESTUDIANTENAN

ENOS AIRES -- UPI -- E tres universidadnan ional, cualnan su rectornan a acepta puestonan o cu a ser atribui, pa e gobierno revoluciona- .a reinicia e actividadnan docente, mientras len facultadnan di ciencia exacta di universi- di Buenos Aires a cristaliza e amenaza di exodo en masa di profesornan.

i su parti e gobierno a censura den un ener- comunicado algun organizacionnan estudian- y autoridadnan universitaria cu a ser consti- repetidamente den elementonan di alteracion orden publico y nan a mezcla, cu frecuencia nativa, den problemanan totalmente ajeno na di nan institucion.

sterio di interior, despues ma conocementu dje asun- su puestonan nobo di par- ectornan di universidadnan yo, di sur y nordeste, a za esaquinan pa reanuda ividadnan docente. Tambe firi e atribucionnan dje res- consehonan superior, cu iente ley di president Juan s Ongania, a retene minis- di educacion.

ey di poder ehecutiva a en- gobierno universitario na e -- y decanonan. Anterior- direccion dje universidad- bata den man di consehero- directivo, integra pa re- ntantenan dje profesornan, e antenan y agregadonan.

tor dje tres universidadnan a a dispone cu e klasnan lo cuminza loke a pasa tambe cidentenan. Den esnan res- en cambio, e inactividad ta nan a rechaza e yamada ierno.

ridadnan dje centro di es- an aqui a rechaza e pues- di gobierno cu a ser ofre- nan pa e poder ejecutivo a entrega nan mandato- er na funcionarionan admi- tivo, quendenan ta spera riba yegada di e interven- cu nan a nombra.

facultad di ciencianan - dje universidad di Buenos a renuncia en masa 189 ico y profesornan, como di protesta pa e modifi- nan cu e poder ejecutivo yecta na regimen dje go- universitario.

n version cu no a ser con- , a insinua cu algun dje re- ntenan a bandona e pais, cu majoria di esaquinan a nan na actividadnan pri- Argentina.

rtual intervencion den uni- adnan a provoca un serie sturbionan na fin di siman pa cual motibu poliznan a a casi 200 estudiante y algun sor. Poliznan a anuncia aye- pa orden policial e 12 ul- estudiantenan a hanja nan ad trobe.

su comunicado gobierno di s Aires a bisa cu e nor- manan cu cual actualmente ta rigi e universidadnan ta obheto di un profundo revision y elabora di nobo cu e proposito di elimina e causanan di accion subversiva y cu e afan di armoniza e universidad cu e exigencianan di un plan integral di transportacion dje sistema di enseñanza pa adecua esei na proceso di modernizacion y engrandecimiento cu e pais ta spera".

E comunicado a priminti tambe cu e reformanan ei no ta bai perhudica e jerarquianan ni atribucionnan dje autoridadnan y cu e regimen definitivo dje universidad lo ser resuelto dunando oportunidad na universitarionan di haci yega na gobierno experiencia y sugestionnan.

E ta sostene cu e criterio pa nombra autoridadnan y profesornan hamas lo ser aparta di alta jerarquia cientifica e indica cu e revolucion Argentina liber tin un sentido masha altu di importancia di cultura pa bida dje pais y dje imprescindible necesidad di un clima di respet y libertad pa crecimiento dje pais. Esaqui no por ser alcanza pa medio di un universidad domina of someti na boluntad di poder politico, pero ciertamente tampoco e por desarrolla su mes contando cu e actual situacion universitaria inficiona pa indisciplina y sectarismo".

Tambe e comunicado a bisa cu ta bon pa recorda cu e presupuesto universitario ta fayo di medionan propio e ta integra cu recursonan di renta nacional, na cual formacion a concurri tur contribuyentenan, por lo tanto ta di resorte dje nacion en cuanto administrador dje hacienda publica, cu ta vigila pa destino di impuesto no hanje distorsiona pa imperio di esquemanan falsu.

Den e campo aqui ta visto cu e argumento dje autonomia universitario asina repitidamente invoca, no por coloca na universidad di espalda pa e pais, como e ta trata di un insulto desconecta dje resto dje pais.

Finalmente e ta expresa cu e medidanan adopta pa gobierno nacional no tin como obheto cambia tal autonomia, pero wel di responde e boluntad inexorable articula e autonomia universitaria cu e progreso di recuperacion cu e nacion a emprende en virtud dje revolucion Argentina.

Di otro banda e movimiento universitario di Centro, di tendencia modera, a denuncia ayera un declaracio n cu e autonomia universitaria a ser desvirtua profuudamente pa e dialectica comunista y e actitud condescendiente di e sectornan humanista y transforma den garantia absoluta na amparo di e actividadnan antinacional di federacion hubenil pro-comunista.

Gobernante nobo di Nigeria kier trese normalidad

LAGOS, NIGERIA -- UPI -- E gobernante militar nobo di Nigeria, teniente coronel Yakubu Gowon, ta trata na restablece normalidad den e pais, despues di e revuelta militar di diasabra ultimo qu a derroca su predecesor, mayor general Johnson Aguiyi-Ironsi.

Gowon, quende a ricibi su educacion militar na Sandhurst , a sigura cu situacion ta bao di control y cu e rebellion di trupanan a termina definitivamente. Pa senjala e orden nobo qu e ta trata na establece, Gowon a pone tres presu politico importante den libertad, ayera entre cual e hefe Obafemi Awolowo, ex-prome ministro di e region occidental di Nigeria.

Awolowo, lider di e influyente grupo parlamentario oposicionista di e region occidental a ser manda prison pa 10 anja, na 1963, bao di e acusacion di tracion, acusand e di trata na derroca e regimen civil di e tempu ey di prome ministro Sir Abubakar Balewa.

E siguidor di Awolowo, Anthony Enahoro, quende ta cumpli un condena di shete anja pa e mesun acusacionnan, tambe a hanja su libertad.

Observadornan ta kere qu tur dos probablemente lo bolbe den politica activa ya cu nan a wordu perdona.



Ayera tardi a baha pa promer biaha na aeropuerto di Corsow un Sun-jet di tres motor di BWIA, e compania di aviacion di Jamaica, qu a bin Corsow pa bin recoge un grupo di excursionistanan qu a viaha pa Surnam, den un viahe qu a ser organisá pa Christian Travel Trading. Un total di 117 excursionista a sali pa Surnam ayera.

H.W.U. A OBTENE SU PROME EXITO NAN

Antillano den management staff di AC Hotel

ORANJESTAD - Sr. John Hart, presidente di Hotel Werkers Unie, e bond di trahadornan di hotel na Aruba, a regresa masha satisfecho di su recientemente bishita na ministro R.J. Isa. Cu e ministro, sr. Hart a delibera un que otro en relacion cu e posicion di trahadornan local den servicio di Aruba Caribbean Hotel.

Resultado di e entrevista aki entre otro, tabata cu entrante 1 di agosto ultimo sr. Edgar Clemencia, un Antiyano, a ser nombra asistant manager den coffee shop di Aruba Caribbean Hotel. Tambe ta ser spera cu un otro di e trahadornan local lo worde nombra como hefe di e housekeeping department ora aki algun tempo e actual hefe di e departamento kende ta un estranhero, termina su contrato cu e hotel.

Na e entrevista cu ministro Isa tabata presente tambe mr. A. Rojer, abogado di Aruba Caribbean Hotel y sr. Venloo, conocido lider sindical na Corsow.

Tocante di e nombramento di sr. Clemencia como assistant-manager di coffee shop, nos a ser informa cu despues cu e tin algun tempo di practica den e puesto aki, e lo ser manda Estados Unidos pa aya sigi un estudio na e hotelnan grandi di e cadena di Executive House. Prome cu su nombramento como assistant-manager, sr. Clemencia tabata captain waiter den e me sun coffee shop.

Pronto Hotel Werkers Unie lo convoca un reunion pa su miembronan pa informa nan di tur e acontecimientonan di e ultimo dianan y tambe pa pidi nan pa duna tur cooperacion posibel na sr. Clemencia y na tur otro Antillano cu worde nombra pa puestonan di responsabilidad.

Ta e intencion pa ora cu sr. Clemencia, kende ta e prome Antillano pa drenta e management-staff di Aruba Caribbean Hotel, regresa for di Estados Unidos, e worde nombra manager di coffee shop.

FERIA BRILLANTE NA MARIA SCHOOL STA.CRUZ

Lo tin 30 diferente atracciones manera:
Ringwerpen, schoteltent, roletta, balwerpen, schiettent, pijltent, snoeptent, postkantoor, bazaar, show, eilandgebied Aruba, grabbelton y hopi mas.
E feria lo ta dia 5, 6, 7, y 12, 13, 14 augustus.
Entrada generaal lo ta 25 ct.

Arrindell y Reyes a tene gran duelo den segundo blankeo pa Aruba

(Di Nos Redactor Deportivo)

E serie di baseball entre Aruba y Cuba a continua diamars anochi den Lago Sport Park. Un interesantisimo duelo entre e dos lanzadornan Rufus Arrindell di Aruba y e zurdo Maximiliano Reyes di Cuba e fanaticonan por a presencia. Tabata un wega cu a satisface e fanaticada. E cubanonan a logra nan tercer victoria sigi, e di dos pa e via di blankeo, loke a sella e serie den nan favor.

Den un forma realmente amenasante e equipo cubano a habri e wega. E promer homber na bate pa nan Rigoberto Rosique ariba e segundo lanzamento di pitcher Rufus Arrindell a conecta batazo entre centerfield y rightfield pa un threebase hit. E carrera di Rosique tabata practicamente imposibel pa keda sin tuma lugar. Roller di Agustin Marquetti den man di primerabase Etic Ponson mes tabata basta pa empuha e carrera number uno den wega.

Tambe e siguiente dos bateadornan den e promer inning pitcher Rufus Arrindell a logra domina cu roller den infield. Apesar di wordu golpea basta duro den e segundo inning cu un tubey y un single hit, e lansador di Aruba a logra colga e cero yuda cu un doble matansa di segunda base Buckley pa shortstop Heijliger pa primerabase Ponson.

Carrera number dos y por cierto ultimo di wega a wordu anota den inning number cinco door di Cuba. Vicente Diaz a habri e mbasando pa error di e primerabase di Aruba.

For di tercera base despues di un out, Diaz ta anota ora cu Eulalio Linares a conecta roller pa shortstop cu Heijliger ta fidea bon, pero su tiro pa home ya tabata mucho laat pa evita e carrera di Diaz.

E segundo carrera di Cuba pues a wordu anota sin cu e equipo a conecta hit. Aruba su momento mas peligroso tabata den e segundo inning ora cu e propio pitcher Rufus Arrindell a habri cu fuerte batazo den leftfield bon pa tubey. Pero e pitcher zurdo cubano Maximiliano Reyes ta domina Tenchi Hoftijzer cu ponche meskos cu Gabriel Illidge. Tercer out di e inning a bira Phillip Freedom cu fly den rightfield.

Arrindell por dierto tabata e unico hungador di Aruba cu a yega te na segunda base.

E peloteronan local a conecta hit den e promer inning (Andres Jones), den e segundo inning (Rufus Arrindell), den e quinto inning (Phillip Freedom), den e sexto inning (Gelmo Richardson) y den e octavo inning (Phillip Freedom).

No unicamente den bateo pero tambe fildeando Phillip Freedom, defendiendo e hardin robes di Aruba, tabata tin masha bon anochi. Especialmente el a luci fildeando ariba un batasolargisimo di Raul Reyes. Freedom tabata tin total di cinco out haci.

Aruba pues tabata tin total di cinco hit conecta y dos error cometi. Cuba a conecta apena[s] cuater hit y a hunga den form[a] impecable fildeando.

E lansador zurdo di Cuba Maximiliano Reyes a propia Aru[ba] su segundo blankeo. Entre e [...] Rufus Arrindell a ser brind[a] un gran duelo di pitcher.

E pitcher di Aruba a permit[i] hit den e promer inning (Rigoberto Rosique), dos den e segund[o] inning (Lazaro Martinez y Fel[ix] Rosa), y uno den e noveno (Lazaro Martinez). Seis inning larg[o] pues Arrindell a pitchea sin permiti hit na e cubanonan.

Awe nochi e ultimo wega di e serie ta anuncia pa tuma lugar de[n] Lago Sport Park na San Nicolas.

58 a slaag pa curso di anochi na school di ofishi

ORANJESTAD - Un total di 95 persona di esnan cu ta sigi e cursonan di anochi na e scool di ofishi John F. Kennedy, a slaag pa e examennan cu recientemente a ser teni. E cursonan a ser teni den e periodo di 4 di october 1965 pa 14 di juni 1966.

Pa "Landmachinist verklaring B: a slaag, Zenovio Arends y Charles Williams.

Pa: "V.E.V. aspirant: Ildefonso Lampe, Urlington de Freitas, R.A. Arends, M.V. Christiaans, R.H. Grijt, R.A. Kamperveen, L.L. Koolman, F.A. Lopez, D.P. Mendes, F.D. de Mey, L.C. Schotborg, B.E. Tromp.

Pa "Zwakstroom hulpmonteur: R. de Mey, P.J. Angela, C. Dake, Donald Baily, H. Dirksz, R. Anthony.

"Elektronica hulpmonteur: A.A. Brete.

"Elektronica monteur: I.H. Croes, A.A. Brete (kende a slaag pa dos examen sucesivo). J. Webb.

Pa "Lassen N.V.L."
Principiantenan: B.T. Kock, J. Heymans, F.B.H. ter Beek, A. Milten, R. Broadbelt, H. Geerman, E.F. Heimen, J.E. Whitfield, J. Ras, T.J. Werleman, A. Berkel, G.M. Jacobs, A.N. Felida, J.S. Koolman.

Esnan avanza:
R.F. Richardson, R. Guerrero, F. Brooks, P. Mc. Dougal. R.J. van Balen, B.J. Bareno, J.G.. Werleman, C. Coffie, J.C. Gario.

Basisvakopleiding: metaalbewerker:
M. Carrion, E. Dania, A. Didier, J. Donata, J. Feliciano, J. Figaroa, A. Geo, G. Heinze, R. Rincones, R. Salazar, V. Tromp.

Carpinteria:
F. Tromp, A. Gei, A. Ruiz, D. Thiel, M. Tromp.

Elektro:
F. Trinidad, N. Wilson, R. Odo[...], C. Martinez, L. Fingal, C. Fig[a]roa; C. Dirksz, M. Croes, H. [...] Cuba, O. Geerman, R. Lede, [...] Rijke, E. Dusong, A. Breinbur[g], J. Alberts, J. Lloyd, J. Yarz[a]garay.

Automontage:
R. Amzand, F. van Niel, E. Jang[...], R. Dake, D. Heinze, E. Janse[n], R. Nadall, J. Curie, V. Kwarts[...]

Vakteken metaal
E. Jansen, J. Curie, A. Joh[...], E. Berkel, T. Wouters, A. Be[r]kel.

HISASHI KATO CONTRATA PA JUDO DI ARUBA

(Di Nos Redactor Deportivo)

Ariba dia 15 di december 1966 ta wordu spera na nos isla, e entrenador hapones di judo Hisashi Kato. Segun informacionnan obteni cerca e activo presidente di Aruba Judo Bond Carlos Bislip, e entrenador hapones lo sali poco tempo pa promer for di Suecia pa Japon pa aya obtene e grado di quinto den y despues lo bin Aruba.

Kato ta wordu contrata pa duracion di un anja cu un subsidio di Aruba Sport Unie.

Promer cu e yegada di Kato na nos isla, e anja aki lo tin diferente actividadnan ariba terreno di judo cual nan ta demostra e interes cu e deporte aki a haja na nos isla. Dia 19 di augustus pa 6'or di atardi den Lago Sport Park lo tin un torneo di judo pa juniors.

Dia 3 di september pa 7.30 di anochi lo tin e campeonato di s[e]nior di Aruba den Jeugd centru[m] pues lo tin den Centro Parok[ial] di Savaneta continuacion di torneo pa juniornan. Dia 1[...] oktober e semifinalnan den categoria aki lo tuma lugar d[en] Club Caribe, mientras cu e fi[nal]lenan ta planea pa dia 13 di [no]vember den Club Estrella na St[a.] Cruz.

Finalmente ariba dia 18 di december lo tin den Centro Cultu[ral] un competencia especial entre promer tresnan di e diferen[te] torneonan teni den curso di an[ja]. lo ta den accion Na e judok[a] cu a conkista mas promer lug[ar] lo wordu entrega un trofeo mes[...] kos cu na e judoka cu a progres[a]...

Ademas na tur e judokanan [di] Aruba lo worde presenta na [e] ocasion ey e entrenador Hisa[shi] Kato.

AUSTIN TEXAS- Radiophoto UP I - E patalogo Dr. C. de Chenar ta mustra un diagrama di cerebro
Charles Whitman qu tabata podise un di e causanan di su crimen en masa. Ne banda drechi por mira
n indicacion na unda e tumor lo tabata y loke Dr. Chenar a bisa ta algu "inoperable".

TUMOR DEN CEREBRO DI ASESINO WHITMAN

AUSTIN (Texas) -- UPI -- Charles J. Whitman, sufriendo dolornan di cabes masha pisa, cuater una pasa, a comunica un siquiatra qu tin biaha e tin deseo di subi te den e toren di e Universidad di Texas pa tira riba hende for di ey riba.

Dialuna atardi, Whitman a compce cu su deseo ora qu ela ma- 13 persona inmediatamente herida 33 otro, Prome. di a ri bao di tiramentu di polis-, Charles tabata studiante e Universidad.

Dokternan qu a practica autop- di e curpa di e asesino a cubri qu e tabatin un tumor su cerebro. Esaki segun splion di e dokternan, di cabes rible di cual e tabata sufri. Sinembargo, e dokternan no a ga na un acuerdo pa determina ecisamente loke a pone qu itman a mata su esposa y su ma pa despues realisa e maza qu virtualmente ela prostica. En total, e victimanan al tabata 15.

Dokter Maurice Dean Heatly, uiatra di e centro di salud studiantenan di e Universidad Texas, a revela den un conencia di prensa qu Whitman apia durante di dos ora cu n° e 29 di maart ultimo.

Ela bisa qu e ex-marinier di aña di edad a confiele di qu e atin pensa pa "subi toren di e Universidad cu un skopet di jaag pa tira riba hende" qu e ta mira bao di dje.

Heatly a agrega qu e no a duna informe di e cómbersacion na autoridadnan pasobra tal manifestacionnan relativa deseonan violento ta comun entre studiantenan y tambe pasobra Whitman no tabatin aspecto di ta un sicopata den ningun manera.

E dokter a afirma qu e tabata recorda cla cla con Whitman a dunele e impresion di ta un hungador norteamericano tipico di futbol.

Sin embargo, ela aclara qu " "Whitman ' tabata destila e hostilidad aki" pasobra su mama y tata parse tabata separa un luna for di otro. Ora cu nan a puntrele si e ta considera e motibu ey como un amenaza pa comunidad, Healty a responde: "Mi ta kere qu ta posibel qu cualkier persona qu ta den e habitacion aki lo por convirti su mes den un amenaza pa comunidad den e proximo 24 oranan si nan trata tur e posibilidad ey.

E autopsia di Whitman, di otro banda, a ser ordena pa juez, Jerry Deliana. E ultimo aki a bisa qu e patalogo Dr. C. Dechenarm, a haña un tumor di un tamaño di un nechi (noot) den cerebro di Charles, na un parti qu tabata dunele extremadamente hopi dolor di cabez.

E patalogo a sugeri qu e dolor di e tumor lo por tabata e factor contribuyente den e atake di violencia qu a pone Whitman mata su esposa y mama, pa despues transporta un cantidad di arma y municion pe toren di 27 piso, for di unda e por a mira tur e sector di e Universidad.

For di aya riba ela realiza su matanza te ora polisnan a matele.

Otro autoridadnan medica ta kere qu e tumor riba su mes no mester of por a causa e rabia den Whitman, aunke qu esaki si por causa cambionan den su personalidad.

Ramiro Martinez, e polis hoben quende a mata Whitman a declara ayera den conferencia di prensa qu e asesino a trata na hisa su carabina, a pesar di a ricibi seis tiru. "Mientras qu mi tabata tira, en bes di cual na suela e tabata trata na hisa su carabina ainda", asina ela afirma.

E ora ey e polis Houston McCoy a tira dos biaha mas. Martinez ne momentonan ey a corre kita e skopet y a bolbe tira un biaha mas. Asina Whitman a muri.

Rolnan di pelicula di Charles Whitman

STIN -- UPI -- Poliznan a inma cu nan a revela un rol di icula na blancu cu pretu den dja camara fotograficanan cas di Charles Whitman. ro rol a ser entrega na oficina ieral di investigacion (FBI).

Poliznan a hanja dos camara n cas di Whitman, y tambe cadar di su esposa Kathleen, deses cu e estudiante dje univerlad di Texas a mata antayera persona desde e plataforma e toren dje universidad.

Huntu cu e camaranan tabatin nota cu tabata bisa:

"Por fabor revela e pelicula-n dje camara ei. Gracias, Char s Whitman".

Poliznan a bisa cu den e pelila blanco y pretu nan a mira rios foto di Whitman: e sol, nriente, den un cas, den un go, cu un cacho.

Den e otro camara tabatin un l di pelicula di color. E funnarionan policial a bisa cu esai a ser entrega na FBI y nan ignora cu e tabatin fotografian. Tampoco nan no a bisa unda pelicula ta awor.

Cadaver di Whitman lo ser hiba Florida

LAKE WORTH (Florida) -- UPI -- Cadaver di Charles J. Whitman, autor di morto di 15 persona na Austin (Texas), lo ser hiba e ciudad aki na unda el a laga un recuerdo di ta un hoben estudioso y responsabel.

Un vocero di e firma funeraria qu ta ocupa su mes cu e traslado di e restunan di Whitman y su mama, quende tabata un di su victimanan di e matanza dialuna, mester yega awe nochi pa via aerea na aeropuerto internacional di - Miami. Di aki nan lo ser transporta den wagen-di-morto pa Lake Worth.

Den e misa catolica di Sagrado Curazon lo tin un misa di requiem nueb' or di mainta diabierne. Den e misa aki Whitman tabata sirbido di misa dia qu e tabata mucha. E entierro lo ta den e santana Hillcrest, qu ta keda na West Palm Beach. E esposa di Whitman, quende tambe a ser mata pe studiante di arquitectura, lo ser derra den su poblacion natal Needville (Texas).

Tata di e asesino Charles J. Whitman, di 47 aña di edad y contratista di obranan di caneria (ponementu di pipanan), papiando cu periodistanan a expresa di tabata stima su yiu, a pesar di e nota qu su yiu a laga bisando qu e tabata odia su tata.

"Mi yiu tabata un studiante brillante -- asina Whitman a expresa -- y ta pa tal motibu ela figura tres biaha den e cuadro di honor di e Universidad di Texas. E tabata studia cu fervor pa alcanza lo maximo pero ela forsa su mes demasiado. Mi ta kere qu ningun tribunal di e pais aki lo por a condenele, sino simplemente mandele un manicomio. Manera boso por comprende e mucha tabata malu".

E tata a confirma di a separa di e mama cincu luna pasa pa motibunan di matrimonio y qu su yiu a hiba e mama Texas. Despues ela admiti qu e mucha homber aki tabata rabia cu n° e y qu na un ocasion a yama e hoben pa pidiele convence e mama regresa cas. Pero ela sigura qu e incidente no tabata grave.

Whitman Sr. tabata aficionado di armanan di tira" y tabata siña su yiunan na usa esakinan y respeta esakinan tambe. "Charley semper tabata un bòn tirado y den Marina ela bira un experto".

Un otro noticia for di Washington a indica qu den e archivonan di e cuerpo di marina nan a constata qu e asesino Charles Whitman a ser somete na consejo di guerra na 1963 pa un serie di acusacionnan, entre cual tabata figura e hecho di tabatin arma ilegalmente, den su poder.

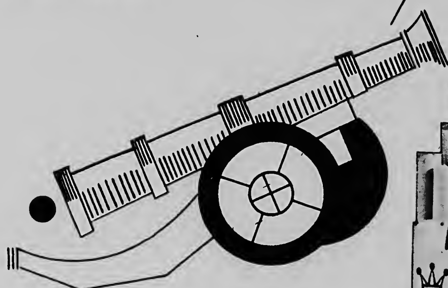
Whitman a ser declara culpabel di e acusacionnan y sentencia na 30 dia di trabaonan forsa. Ademas ela ser degrada di cabo pa solda razu.

AUSTIN, TEX. Radiophoto UPI - Charles Whitman aki ta drumi mortalmente herida na suela riba e toren di e Universidad di Texas despues qu ela ser tira mata pa polisnan. Pa un descripcion mas amplio lesa e articulonan qu ta companja e fotonan aki.

Tabaco TURCO-Americano



SOLAMENTE UN HUMA DI E EXQUISITO SIGARIA "CARAVANA" LO CONVENCEBO CU NO TIN MIHOR. CUMPRA BO PAKI AWE MES.

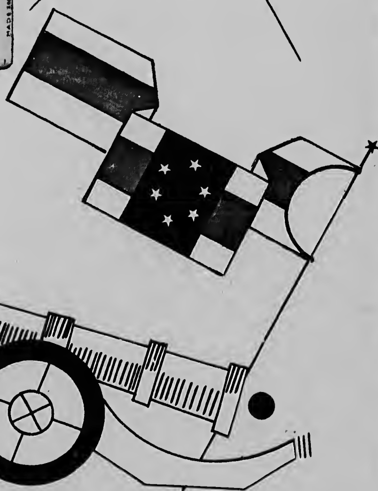




Sabor Inigualable

REALMENTE BON!





Un producto Antillano
mihor cu tur cu ta'tin promer
CARAVANA ta
Calidad Inigualable!

Stock Market

Addressograph	61	Loew's Inc.	25
ACF Ind.	49	Mont Ward	36
Allied Chemical	37 5/8	Lonestar Cement	15
Allis Chalmers	26 5/8	Monsanto	64 3/4
Aluminium Co.	76 1/4	Nat/ Acme	44 7/8
Amerade	71 3/4	Nat. Cash. Regist	81
Am. Can	51	Nat. Distillers	32 5/8
Am. Foreign Power	17 7/8	National Lead	58 7/8
Am. Metal	--	New York Central	65 1/2
Am. M. Fdy	16 3/8	No. Am. Aviation	46 5/8
Am. Std.	18 1/2	Olin Mathieson	57 3/4
Am. Smelting	59 1/2	Otis Elevator	41 1/2
Am. Tel. and Tel.	53 5/8	Pac. Gas & Elec.	31 5/8
Am. Tobacco	33 1/8	Pan. Am. Airways	65 7/8
Anaconda Copper	79 1/8	Paramount Pictures	75
Armour	34 7/8	Penn Railroad	50
Atlantic Refinery	82 1/8	Phillips	50 3/4
Atl. Castle	67	Public Service E.G.	33 1/2
Balt Ohio	--	RCA	46 1/8
Bell Int.	8 3/4	Republic Steel	36 7/8
Bendix Aviation	67 3/4	Reynolds Tobacco	36 3/4
Bethlehem Steel	31 1/4	Royal Dutch	36 1/4
Blaw	27 1/2	Servel	7
Boeing Airplane	58 3/4	Sinclair Oil	64 5/8
Canadian Pacific	55	Shell Oil	62
Caterpillar	35 3/4	Socony Mobil Oil	43 1/2
Case (J.L)	26 7/8	South. Co.	28
Cerro de Pasco	40 5/8	Sperry Rand	27 7/8
Chesepeake & Ohio	76 1/8	Standard Oil of Cal.	62 1/2
Chrysler	37 7/8	Standard Oil of Ind.	47 1/4
Columbia Gas	25 1/2	Standard Oil of N.J.	67 7/8
Con. Ed.	33 1/4	Standard Brands	31 1/8
Cons. Elec. Ind.	35 5/8	Stone Webster	56 1/2
Cong. Nan	47	Studebaker	35 1/8
Continental Steel	31	Swift & Co.	46 3/4
Corn Products	41 3/8	Texaco	67 5/8
Crown Zellerbach	45 1/4	Texas Gulf Sulphur	93 1/2
Curtiss Wright	19	Texas Instruments	120 1/8
Eastman Airlines	96 3/4	Textron Ing.	49
Eastman Kodak	126	Timken Roller Bearing	40 3/8
Det. Edis	30 3/8	Twentieth Century Fox.	29 7/8
Douglas Aircraft	51 1/2	Union Carbide & Carbon	56 1/2
Dupont Nemours	182	Union Pacific	36 1/4
Western Bancorp	28	United Aircraft	71 3/4
Firestone	46 1/4	United Airlines	62
Ford Motor	45	United Fruit	33
General Electric	92 1/2	United Gas Corp.	52
General Foods	70	United Steel	41
General Motors	80 1/8	U.S. Rubber	44 1/8
Gillette	36 3/8	U.S. Smelting	51 5/8
Glidden Co.	22	Warner Bros.	14 1/4
Goodrich	64 1/8	Westingh. Air Brake	33 5/8
Goodyear	52 1/8	Westingh. Electric	46 1/2
Grace	45 1/2	Woolworth	21 7/8
Hupp	5 5/8	Dow Jones Index	835.18
IBM	332 1/2	Ark La Gas	40 3/4
Insp. Corp.	34	Brit. Am. Oil	29 1/4
Int. Harvester	42 3/4	Brit. Petr.	9 5/16
Int. Nickel	88 3/4	Creole Petr.	32 5/8
Int. Tel. and Tel.	69 3/4	Electron Spl.	20 1/4
Johns Manville	50	Espey Mfg.	10 3/4
Jones and Laughlin	54 1/2	Giant Yell	13 3/8
Kan. City So. Ind.	39	Husky Oil	12 3/4
Kennecott Copper	31 7/8	Norf. So. Ry	48 1/4
KLM	130	SBD. W. Air	24 1/2
Koppers	25 1/2	Seeman Br.	5 1/2
Kroger Co.	26 1/8	Syntex	73 3/4
Lehman Corp	30 7/8	Tech. Mat.	8 3/4
Lockheed Aircr.	54 3/4		



AUSTIN, Tex; Radiophoto -UPI -- Charles Whitman aki ta druml den un sofa cu un cacho na su pia y un buki cu aparentemente e tabata lesando. Esaki ta un di e fotonan qu Whitman a laga atras prome cu el a bai comete e crimen en masa.

Campeonato di marina dia 5-6-7 di augustus na Aruba

ORANJESTAD - E tradicional encuentronan pa e campeonato di marina na Antillas Neerlandes, lo principia e proximo week-end 5, 6, 7 agosto, na Aruba.

E ceremonia oficial di apertura lo tuma lugar diablerne anochi pa 8' or den Wilhelmina Stadion, pero ya den horanan di atardi lo tin algun encuentro.

E programa pa e tres dianan aki, ta lo siguiente:

Diablerne 5 agosto:
16.00 - 19.00 or: Tennis na Aruba Caribbean Hotel, y Esso.
16.00 - 19.00 'or: Badmington na Maria College na Oranjestad.
16.30 - 17.15: Volleyball, De Bitter contra Marinierskazerne Savaneta, den e teatro aireliber na Savaneta Kamp.

17.30 - 18.30: Basketball, Van Amstel contra Savaneta, den Savaneta Kamp.
19.00 - 22.00: Ping-pong na Don Bosco-school na San Nicolas.
20.00 - 23.00: Apertura festivo y futbol (De Bitter contra Amstel) den Wilhelmina Stadion.
Hizamento di banderanan Hulandes y Antiyano. Apertura di e campeonato. Entregamento di regalo y flor. "Miss Aruba 1966" lo ta presente. Pa 20.30 "Miss Aruba" lo saca prome bala pa e partido di futbol.
Musica na encargo di YMCA-band y drumband di Mariniers-Aruba.

Diasabra 6 agosto:
07.30 - 08.30: Veldloop, 3500 kilometer.
07.30 - 12.00 Tennis den Marinierskazerne Savaneta.
09.00 - 12.00: Ping-pong den Marinierskazerne Savaneta.
14.00 - 17.00: Ping-pong den Marinierskazerne Savaneta.
14.00 - 17.00: Badmington na Maria College.
16.00 - 19.00 Tennis.
16.30 - 18.00: Futbol, De Bitter contra Savaneta, den Wilhelmina Stadion.
16.30 - 17.15 Volleyball, Amstel contra Savaneta.
17.30 - 18.30: Basketball, Van Amstel contra Savaneta.

Diadomingo 7 agosto
08.00 - 10.00 Tennis, na mesun lugar.
08.30 - 12.00: Badmington, na mesun lugar.
14.00 - 17.00: Badmington, na mesun lugar.
16.00 - 18.00: Tennis, na mesun lugar.
16.30 - 17.15 Volleyball, Van Amstel contra De Bitter, na lugar di custumber.
18.30 - 24.00 Esgrima, sabel, den Teatro Aire Liber di Savaneta Kamp.

19.30 Futbol, Wilhelmina Stadion, Van Amstel contra Savaneta.

STATUTONAN DI CLUB SOCIAL ANTILLANA A SER APROBA

ORANJESTAD - Cu fecha 26 di juli 1966, a keda aproba e statutonan di "Club Social Antillana".

E obhetivo di e club aki ta pa presenta diversion na su miembronan, door di organiza weganan di domino, carta, y otronan, bailenan y tor otro medionan legal cualnan por ser considera di ta na interes di e obhetivo di e club.

E directiva di e club aki, ta worde forma pa: Sr. Dominico Cristobal Dirksz, presdente; Seferino Albertsz, vice-presidente; Camillo J. Maduro; secretario; srta. Francisca R. Dirksz, segundo secretaria; Augustino Maduro, tesorero.

PARIS -- UPI -- Trupanan di Alemania Occidental a cuminza tres siman di maniobra den centro di Francia. Asina a ser anuncia ayera den e capital.

E maniobranan cu nan ta ehecutando na Francia desde varios anja, no a ser afecta pa retirada frances dje estructura militar dje organisacion dje tratado di atlantico del norte(OTAN).

Sinembargo nan ta kere cu e maniobranan aki lo no ser ehecuta otro anja, pasobra president Charles de Gaulle a ordena desmantellimiento di tur basenan stranjera y retiro di tur trupanan di otro paisnan den territorio frances pa dia prome di April 1967.

E maniobranan dje anja aki cu lo dura tres siman a cuminza ayera den Courtine, departamentu di Creuze, participando den nan trupanan di prome brigada "Panzer" di Alemania Occidental.



PERTH AMBOY, New Jersey -- Polisnan cu helmu bisti aki ta bai cu un hoben no-identifica den e barrio puertoriquenjo Perth Amboy durante e di nuebe anochi di violencia akinan. E disturbionan a cuminsa ora qu entre 100 y 200 portoriquenjo a tene un marcha di demostracion despues di un reunion cu funcionarionan di e ciudad riba e dificultadnan qu a habri caminda pe demostracionnan. Dos persona a ser herida riba e dos anochinan prome cada unu mientras tabatin un gran cantidad mas ayera.
Radiophoto - UPI -

Carlos LLeras felicita den un corant panamenjo

PANAMA -- UPI -- Den un editorial entitula "Panama", paisisla, e vespertino "Panama America" a felicita ayera e presidente electo di Colombia, Carlos Lleras, pa e impulso cu e ta afirma di a duna na un "decidido movimiento integracionista" latinoamericano.

Na mes tempu e ta critica Panama di ta mantene na margen dje integracion asina saludable".

E ta agrega cu no tin duda cu e proximo mandatario Colombiano economista masha entera di e alternativanan cu prosenta na America Latina frente di destino historico di su economia, a ser percata dje necesidad imposterga di yega te na encuentro di un formula cu lo pone Colombia den caminda di prosperidad y e incorporacion na e momento extraordinario di optimistanan perspectiva cu ta ser poni na su alcance pa afianza su desarollo economico, social y politico.

Na e mes ocasion, e articulo ta expone cu mientras esaqui ta tumando luga, nos tin un pena profundo y nos ta preocupa cu Panama ta sigui adopta un posicion contemplativa e indecisa.

Y e corant a continua: Nos pais tin necesidad di tuma un firme decision y cruza barreranan dje incertidumbre y conjura e peligro di aislacionismo cu ta hiba nos na un manera irresponsable den linea di estancamiento y di calda economica casi sigur".

Fighting Mack a derrota Floyd Patterson Jr. pa conquista titulo

WILLEMSTAD -- Promotor Angel Job a realisa un bunita programma den cual nos a mira boxdonan cu aki poco dia lo bin goza di e popularidad maximo di boxeo riba nos isla. Un elogio especial nos kier a duna Fighting Mack cu a demostra di ta un berdadero campeon. Fighting Mack a conquista e titulo lightweight di Corsow. derrotando e excampeon Floyd Patterson Jr pa knockout den cuarto round di nan pelea señala pa diesdos round. Un fallo cu tabatin na cuminsamento di e pelea pa e titulo tabata tocamento di himno nacional.

E pelea estelar di e anochi, pa cual no tabatin tocamento di himno nacional no tabata di larga duracion. E dos boxdonan a sali tranquil den prome round, cu Floyd Patterson Jr, bringando cu masha cuidao y especialmente, tratando semper di evita e slanan poderoso y peligroso di Mack. E hoben Mack cu ta train actualmente na Aruba cu e matador Pedro Miranda. Getulio Bruges y otronan tabata busca semper di aplica un di su dos mannan na curpa di e campeon cu den e prome round a sa di evita esakinan.

Den segundo round, e slanan di e retador Mack a cuminsa alcansa e campeon. Un left na cara di Patterson Jr, ta produci un knockdown pa e conteo di ocho. Pa di dos biaha Patterson Jr. ta bai lona, ora cu e desvia un sla di Mack y ricibi un otro den su lomba. E slanan di Mack for di e round aki a cuminsa hasi efecto na curpa di e campeon.

E tercer round a produci varios clinch di parti di Patterson, cu a cuminsa mustra poco cansa.

Den cuarto round tur cos a keda dicidi na fabor di Fighting Mack. Slanan poderoso di Mack a cuminsa cai riba curpa di Patterson Jr. Un poderoso gancho robes ta yena cara di Patterson, sigi pa un right cu tabata suficiente pa manda Patterson Jr. lona. Referee Siegfried Hart, mirando cu e campeon no tabata por mas, a completa su conteo di dies, cu Patterson, wanta riba cabuya.

Despues di a perde su titulo Patterson a declara na publico, cu el a hasi su mayor esfuerso pa duna un pelea, y el a reconoce Mack como su superior. E motibu principal pa cual el a tuma microfoon den su man tabata cu el a considera cu referee a stop e pelea mientras e tabata riba su pianan.

Nos ta hanja cu tabata un bon idea di referee Hart pa a para e pelea, pasobra si e accionnan a sigi, quizas esakinan lo por tabatin resultadonan desagradable pa Patterson Jr. Despues di pelea Stanley Coffie a hasi entrega di e trofeo cu a ser pone disponibel pa e pelea.

E pelea semifinal di e programma tampoco no a termina despues di e cantidad di roundnan cu tabatin señala pa e pelea. Vicente Piña a sufri un knockout tecnico na man di e arubano Young Walcott. Esaki tabata debi cu Piña a sufri un spierverrekking. Un fallo di referee nos a observa den e pelea aki, cual tabata cu Piña a duna e referee señal cu e no por bringa mas. Dos biaha Piña a hasi e mesun cos, birando su lomba pa e contrincante, pero e referee no a compronde cu e boxdo Piña kier a stop y a duna señal pa nan bringa. E referee den e caso aki no tin ningun falta, pero mas bien e boxdo Piña, cu facilmente por a bira su lomba pa e rival y cologa su mannan riba cabuya, riba cual referee por a constata, cu un cos no tabata na su lugar.

Despues di e pelea aki, nos a informa Dr. Allart, kiko a pasa mas o menos cu e boxdo. El a splica nos cu e boxdonan, ora nan tira un moketa riba un boxdo y nan faya, esaki ta trece cu nan ta los nan musculonan un poco y ora cu esaki ripiti varios biaha, e boxdonan ta bin sinti dolornan.

Opera ballet di Berlin dia 14 di augustus

ORANJESTAD - Dia 14 di agosto proximo e famoso "Opera Ballet" di Berlin lo duna un funcion na Aruba bau auspicio di Arubaanse Kunstkring. E funcion lo tuma lugar pa och'or y mei di anochi den Centro Cultural na Oranjestad.

E grupo ta riba un gira den Sur-America y a actua entre otro na Jamaica durante celebracion di e dia di independencia di e isla aki. E grupo ta conoci pa su tecnica varia y briyante y tin un repertorio di obranan lirico, romantico y dramatico for di literatura di bailenan clasico y moderno.

Pa Sur-America nan ta presenta cu un programa especial den cual a ser tuma entre otro "Het Zwanenveer", riba musica di Tsjaikowsky", "Goyescas" riba musica di Granados y e "Labyrinth der waarheid", di cual e storia ta conoci for di e pelicula Japones "Rashomon".

E grupo ademas lo presenta e ballet "Dafnis en Cloe" riba e precioso musica di Maurice Ravel.

E prome bailerin di e grupo ta Geri Reinholm, kende ta worde considera un di e mihor bailerinnan na mundo. El a gana premionan na Paris y Berlin.

Didi Carli, ta e prima bailarina di e grupo y ta di nacionalidad Argentina. E ta bini di e school di teatro Colon na Buenos Aires.

Un otro bailarina ta Nora Vesco, kende a cosecha hopi exito como solo balarina den e mundialmente conoci grupo di Marquez de Cuevas.

Ta ser spera cu e presentacion di e opera ballet di Berlin na Aruba, lo resulta uno extraordinario.

Met grote vreugde maken wij bekend de geboorte van onze zoon en broer

FRANCISCUS ALEXIS MARCELLUS

Wij noemen hem Franky
De heer en mevr. F. Tieleman
Grace en Rosalindje
Oranjestad 31 juli 1966
Tijd. San Pedro Hospitaal

E viaje di Beatrix

Cu un cierto sintimiento Beatrix a pone su man riba cabes di Manuela y a sinti cu e mucha tabata contento.

"Ba come basta Manuela", e tata a poentra awor poco nervioso.

"Si papie".

E manera cu el a contesta awor tabata otro for di ora cu ela papia di su tata. Nan no tabata mucho bon cu otro.

"Wel bay den bo cuarto un rato, mi tin cos di papia cu señorita Mangolini".

Manuela a lamta cu mala gana.

"Asina nos caba mi ta bin cerca bo", y cu es aki Beatrix a soenchiele riba su frente.

Cu un cara hari Manuela a contesta: "Mashar bon señorita Mangolini. Como bo no conoce mi cuarto mi ta larga e porta habri".

"Danki, danki bo ta corda riba toer cos".

"Parce cu ba roba su corazon caba", papa Landini a bisa. "Y mi ta mashar contento cu esey. Manuela ta un mucha mashar sentimental, quizas un poco dimas".

Nan a lamta y senjor Landini a mustra Beatrix su oficina, cual tabata chiquito pero cu bentananan grandi pa weta e koenoekoe y stalnan.

"Un biahe mas bonbini y mi ta spera cu lo bo no fada aki na mi hacienda".

"Oh no senjor, aunque cu nunca ma biba na un koenoekoe, toch min ta spera di fada, especial cu Manuela cerca mi".

"Esey ta segur".

"El a lamta mi awe mainta y a mustra mi caminda pa comedor. Ta stranja mi con bon e ta camna den cas y no ta faja".

"Si ela sinja liher".

"Cuanto tempo e ta ciego caba?" mientras e tabata pensa riba e wowo berdenan di Manuela cu no por a contempla e bunitezanan di mundo.

"For di su cuater anja. Podiser e no ta corda nada awor di loke el a weta". Beatrix a comprende ki pisa esaki tabata tanto pa Manuela cu pa e tata.

"Si señorita Mangolini, mi kier a papia cu bo over di bo debernan aki. No ta mucho cos. Mi kier pa Manuela worde educa pa un mujer hoben, sin compromiso. Tambe mi kier pa sinjele algo, pasobra esey mi no por exigi di senjora Kaizer, kende a sinjele hopi ser independiente. Bo mester comprende bon, cu mi no kier pa Manuela sintiele atrasa door di su malesa, pesey mi no kier pa un hende sinti compasion y judele den un of otro cos".

Tabata duro pa e homber aki tin un jioe cu no tabata toer salud.

"Mi ta comprende senjor. Mas independiente e mucha ta, mas mejor pe pasa den toer dificultad. Lo mi no tin mucho trabao cu ne".

"Si mi tambe ta kere esey".

"Lo mi haci toer mi esfuerzo pa juda Manuela".

"Si, bo ta desea algo, pidiele libremente na senjora Kaizer. Bo salario lo worde paga toer luna door di mi banco, ma dunanan instruccion caba.

Desgraciadamente mi ta biaha hopi. Pesey responsabilidad di mi jioe ta den bo man".

"Mi ta spera di no desapunta bo".

"Mi no ta spera senjorita Mangolini. Bo por bay awor numa".

****

Dos stem fini tabata resona den jardin. Tabata Manuela cu Beatrix. "Mi no ta comprende di con nunca senjora Kaizer a sinja mi canta. E cantica ta bunita".

Beatrix tabata canta toer dia por lo menos mei ora cu Manuela pasobra el a ripara cu e mucha ta mashar muzikaal

"Mi ta kere cu senjora Kaizer no sa canta, pesey e no a sinja bo".

Maske e tabatin seis siman aki caba, te ainda senjora Kaizer tabata stranjo pe y misterioso.

"Larga, nos bay cas awor y haci poco som".

"Nos mester bay. Aki for ta mucho mas doeshi".

"Manuela mi ta comprende cu bo kier ta afor, pero mester sinja algo tambe sino ora bo tata bini back e ta corre mi".

"No esey si no. Mi no kier pa bo bay, Beatrix".

"No e no ta haciele pero larga nos bay cas awor. Un ora sol nos ta haci bo som. Mi no ta kere cu bo kier keda bobo".

"No bobo no. Larga nos bay un bes anto".

Ni Beatrix, ni e mucha ciego a ripara cu for di bentana tabatin un mujer flaco ta waak nan y tabata odia cu nan tabata core hunto ta canta. Ningun a pensa cu mes anochi nan lo sinti e malcontento di e ama di cas aki. Tabata anochi despues cu Manuela a caba di hasi su oracion di anochi cu Beatrix, ora cu el a topa cu senjora Kaizer di repente riba corredor.

"Pasa bon nochi senjora Kaizer", el a cuminda sonriente.

"Bonnochi senjorita Mangolini, bo por a tende mi un rato?"

"Naturalmente". Beatrix a habri porta di su cuarto y a envita senjora Kaizer pa drenta.

"Mi no ta kere cu loke bo ta haci cu Manuela ta bon. Un mucha no mester bula tanto asina".

"Despues mi pero senjor Landini a pidi mi trata e mucha mescos cu un mucha salud. Y esey mi ta trata di hasi".

"Senjor Landini kier meen cu bo mester sinjele ta riba su mes. Bo mester sabi cu Manuela ta malo y hopi malo.

"Malo? Esey mi no tabata sabi. Ki falte?"

"Senjor Landini mester a conta bo esey. E tin un tumor den cabes. Pesey e ta ciego. Podiser hasta un dia e perde su sintie, y hopi bida e no tin".

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Cambie su actitud hacia sus asociados o se meterá en lios diciendo y haciendo cosas equivocadamente. Sea considerado. Los entretenimientos son buenos siempre y cuando no gaste demasiado. Seleccione sus amistades.

TAUR O (abril 20 a mayo 20) Los que conviven en su hogar puede que esten de mal humor, pero para ser considerado, aunque usted mismo este bajo alguna presion. Sea mas eficiente. Entonces podra poner sus asuntos basicos en buen orden.

GEMINIS (amyo 21 a jun.20) Usted esta lleno de vigor y actividad y puede concluir rapidamente sus asuntos importantes. Piense antes de hablar de lo contrario podrá importunar a otros. Guie su automovil con cuidado. No corra riesgos.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Tendra que tener mucha paciencia si desea que otros comprendan sus ideas y motivos. Compre con discernimineto lo que necesite . Vaya a las tiendas responsables. Use su sentido comun.

LE O(jul. 23 a agto. 22) Necesitara una gran cantidad de diplomácia para llevarse bien con los que viven bajo su propio techo. Alguna palabra impensada puede producir desavenienclas. Usted puede ser mas serio de lo que cree.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Olvide esas ansiedades secretas que pueden paralizarlo literalmente para hacer algo de importancia que ahora espera su atencion. Evite producir prejuicios. Demuestre buena voluntad hacia los demas.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Usted tiene tendencia a tomar riesgos con el dinero, de modo que trate de cultivar una mayor fuerza de voluntad. Depender de un consejo le ayudara poco ahora. Use su propia habilidad y todo saldrá bien.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Evite la tentacion de ser demasiado exigente con otros. Trate de lograr su meta. No sea indiscreto tampoco. Cambiese a una actitud mas alegre. Sea practico.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Quitando del medio todos eses asuntos aburridos dejará limpio su escritorio para cosas mas importantes e interesantes. Organice habilmente su programa.

CAPRICORNIO (dic 22 a ene. 19) Investigue en esos asuntos que apremian. De lo contrario se verá metido en una gran confusion. Acerquese a sus aliados de una manera diplomatica. Mantenga su compostura en funciones sociales.

ACUARIO (ene 20 a fev. 18) Trate de agradar a las personas influyentes en vez de criticarlas sin piedad, en su propio determento. No deje que otros echen a perder su buena reputacion. Evite a esa persona mentirosa.

PICIS (feb. 19 a mar. 20) Debe hacer un esfuerzo por comprender mejor a los individuos cuyas acciones difieren de las suyas. Cualquier cambio ahora puede causar perdidas. Trabaje mas intensamente.

SI SU HIJO NACE HOY.......
Tendrá una cantidad tremenda de fuerza de voluntad e ira en pos de cualquier cosa que desee. Enseñele desde temprano que el juego de la vida se juega mejor en cooperacion con los demas.

PLAN PACONGELA SALARIO Y PRIJS NA INGLATERRA

LONDRES -- UPI -- Den Camara de los Comunes nana cuminsa un debate awe riba e proyecto di ley cu a ser presenta pa prome ministro Harold Wilson, pa congela e salarionan y prijsnan den henter e pais pa un periodo maximo di 12 luna.

Oposicion conservador, qu a expresa un disconformidad total cu e legislacion laborista su proposicion, a realiza un maniobra exitoso pa hasi e debate qu nan ta kere lo resulta mas dificil un realidad y den cual Wilson a participa como hefe di Gobierno.

E congelacion en cuestion ta constitui e base fundamental di e programa di austeridad qu a ser anuncia pa Gobierno pa rehabilita economia nacional y drecha solidez di libra esterlina.

Tambe nan a keda pa discuti e medida legislativa di e poderoso confederacion di industria britanica, qu ta agrupa 14 mil empresa y e dirigentenan di e Asociacion medica Britanica.

Nan ta trata na determina e posicion di e entidadnan pa qu e politica economica qu Gobierno ta desea na tuma riba su encargo.

Manifestacionnan na ciudad Chicago

CHICAGO -- UPI -- Como mil hoben blancu a insulta ayera 300 manifestante blancu y pretu, defensornan di igualdad racial, ora cu esakinan tabata efectua un demostracion frente di oficina local di cobradornan di cas como protesta di a aduci descriminacion den alquiler di vivienda den un barrio di polaco- e italianonan.

Por lo menos un piedra a ser lanza contra e manifestantenan den e campanja dje lider integracionista pretu Martin Luther King en pro di igualdad di derechonan civil. Cuater hoben blancu a keda deteni.
Como 140 poliz tabata vigila e gruponan aki.

BUCHI ROBES



CISCO KID





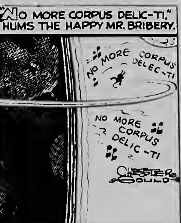












PEPITA









25 Florin boet pa homber cu a dal portugues moketa

3 di Augustus 1966

WILLEMSTAD, -- Awe maina tambe mester a presenta dilanti di hues un tal A.E. pa e hecho qu el a dal un portuges un wanta den su cara.

E hecho aki riba su mes y e castigu qu e acusado a hanja pa e delito aki tabata basta insignificante, pero tabata interesante sigui e intercambio di opinion entre hues y e acusado.

E ultimo aki, un homber grandi cu brazanan diki manera cabuya di mara bapor, dia 3 di februari ultimo a hanjele den un cuestion cu un portuges qu ta bende palu frieuw y a consecuencia di esaki, el a dal e homber un moketa.

Segun hues, e acusado a metele den un cos cu cual e no tabatin nada di haber, esta e hecho di qu e portuges tabata stroba den caminda y qu ta polis mester atende e asuntu aki, pero e acusado a contesta hues bisando qu e portuges a yamele "desgraciado".

Henter e asuntu si ta e acusado a bai serca polis of qu si e polis tabata para eynan caba, a pata poco confuso awe mainta y aparentemente hues no tabatin deseo di clarece e asunto aki pasobra e loke e tabata desgusta riba dje, ta e hecho qu e homber a dal e portuges un moketa, pa algu qu no tabata bale la pena.

Segun hues, e mester tabatin un poco consideracion cu otro sernan humano, maske qu den e caso aki tabata trata di un portuges.

E observacion aki pa nos a sona poco stranjo y aparentemente e acusado kier a mustra qu e no ta comprende ni ta di acuerdo cu locual hues a bisele encuanto di qu "maske ta un portuges", pero hues no a dunele chens y a bisele qu si talbes ta un jiu di Corsouw a yamele desgraciado, lo e no a dal e.

Fiscal, quende tabata completamente di acuerdo cu hues, y esaki na su turno completamente di acuerdo cu Fiscal, a condena A. E. pa paga un boet di 25 florin.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social

9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & International Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(nan) invita
9.30 Mejico cantando via Radió Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Supermercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdja
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan.
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
8.30 Programa di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura.



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

EDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
IANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
IANAGER: E. WOUTERS

DIABIERNE 5 DI AUGUSTUS 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE ST..."

Presupuesto di Antillas a ser entrega na Staten

WILLEMSTAD- Gobierno Central di Antillas Neerlandes recientemente a entrega na Staten di Antillas Neerlandes e presupuesto pa aña 1967, cu un - saldo favorable di Fl. 17.686.- mientras qu e cifra final di presupuesto ta indica qu na entrada gobierno Central lo haña 58.724.377 florin mientras qu e gastunan a ser calcula riba 58.706.691 florin.

Saldo favorable di fl. 17.686.--

Den e comentario riba e presupuesto qu a ser entrega pa proximo aña, Gobierno Central di Antillas Neerlandes na prome lugar ta expresa e gran satisfaccion qu durante e ultimo lugar, pueblo di Antillas Neerlandes a expresa di un manera positivo y sin laga lugar a dudas na fabor di e politica qu a ser hiba a cabo durante e ultimo añanan qu a pasa.

Esaki ta ser considera como un estimulo pa den e proximo cuater añanan continua cu e politica di reforza nos base economico y trahamentu di mas ley social.

Gobierno Cental ta realisa qu e proximo periodo di gobernacion lo no ta liber di problemas.

Sinembargo nan lo enfrenta e problemanan aki cu bista abierto y cu un espiritu constructivo y na mesun tempu gobierno kier a hasi un yamamentu riba un y tur den nos comunidad pa asumi un actitud positivo pa cu nan gobernacion den e proximo añanan.

Ehecucion di e proyectonan pa reforza e base economico di Antillas Neerlandes ta continuando progresivamente.

Ehecucion di e plan di tres aña pa Bonaire e Islanan Arriba a mehora e situacion economico di e islanan aki considerablemente, mientras qu den e promer fase di e Plan di Dies aña tin mas proyecto ta ser ehecutá riba e islanan aki.

Especialmente pa e islanan Bonaire y St. Maarten e proyectonan aki lo ta di considerable importancia y pa menciona algun di nan, gobierno ta menciona e proyecto di ganamentu di salu na Bonaire, cual cu ayudo financiero di Hulanda por a ser regla favorablemente.

Trahamentu di caminda riba e islanan aki tambe lo contribui na mehora nan situacion economico y e proyectonan aki por a ser realisa gracias na e ayudo financiero di tantu Hulanda como E.E.G.

Cu trahamentu di mas caminda, por amplia e posibilidadnan pa desarrolla turismo riba e islanan, mientras qu tambe nan ta bira mas atractivo pa finnan industrial.

Cu ayudo di EEG a logra traha un fabrica di awa y energia electrica na Bonaire y ya caba tin plannan concreto pa engrandece e fabrica aki.

E plan pa traha un fabrica di awa na Sint Maarten a ser aproba door di EEG di manera qu e asunto di awa dushi na e isla aki proximamente lo pertenece na pasado.

Aunque qu e proyectonan qu tabata planea pa ser ehecuta den promer fase di e plan di dies aña ainda no a termina, ya a cuminsa hasi e preparacionnan pa e segundo fase di e plan aki, entrega door di gobiernonan di Aruba y Corsow a ser mandá pa gobierno Hulandes y Hulanda a manda bisa qu nan lo manda un grupo di expertonan Antillas pa bin consulta riba e proyectonan aki.

Si den pasado, e ayudo financiero qu nos a haña di Hulanda y EEG tabata mas bien pa realisa proyectonan di caracter economico, claramente por ser mirá qu e ayudo aki ta baiendo den direccion di ayudo pa proyectonan qu tin un caracter definitivamente social.

E comentario di Gobierno Centa termina refiriendo na e bishita qu nos pais tabatin di e bishitantenan real di Hulanda na principio di e aña aki y esun mas reciente.

Durante e bishitanan aki e lazonan di afeccion qu tin entre Antillas Neerlandes y e casa real Hulandes a ser expresá claramente.

Den e proximo dianan nos lo enfoca cada unu di e diferente sectornan qu ta cai bao di competencia di gobierno Central; especialmente pa loque ta locual a ser realisa y e plannan pa e proximo anja.



MOSCU- Den e dianan qu a pasa Soviet Supremo a eligi e mesun autoridadnan pa forma gobierno pa e proximo cuater añanan.
Den su mensahe pa parlamento, promer minister Kosygin a declara qu Union Sovietica lo hasi tur lo posibel pa yuda pueblo Mericano saca e Mericanonan for di e pais. Radiophoto UPI.

GUERRA NA VIETNAM TA BIRA DIA PA DIA MAS INTENSO

SAIGON -- UPI -- Un poderoso formacion di avionnan norteamericano a bombardea e zona meridional di Vietnam del Norte, destruyendo 12 emplazamiento di artilleria antiaerea di e comunistanan n a ocho diferente lugar segun un portavoz militar di Estados Unidos a informa.

Forsa aerea, marina y marinernan a realiza un total di 103 mision ayera den dia, a lo largo di e costa norvietnames, pa concentra nan atake den e piezanan di e defensa antiaerea enemigu. Bombardeonan nobo tambe a ser anuncia pa e informe, qu a wordu duna pa voceronan militar, riba e actividad intenso di aviacion di Estados Unidos durante juli ultimo. Segun e informacion aki, e pilotonan norteamericano a hiba un total di 6. 335 mision riba Vietnam del Sur e luna aki y 1,762 riba Vietnam del Norte.

E cifra relaciona cu Vietnam del Sur no tin precedentes manera ta e caso den e parti Noord ora cu tene na cuenta cu avionnan tabata blanco di 139 cohetes di terra-pa-aire, cualnan a ser construi na Rusia.

Durante e atakenan na Vietnam del Norte, e avionnan norteamericano a hanja oposicion di artilleria antiaerea, cual tabata responsabel di su mayor perdidanan. Tabata e emplazamientonan aki qu a wordu ataca, den e misionnan di ayera.

E region di Donghoi tabata esun qu a ser mas castiga pe bombardeonan ey pero tambe a ataca depositonan di petroli, camindanan ferrovario y embarcacion nan banda di Haiphong, Viah y Thanhoa. Di otro banda, e gigantesco bombarderonan B-52, cu base na Guam, a ataca e zona desmilitariza qu ta separa Vietnam del Norte y Vietnam del Sur, pa di tres biaha. E comunistanan ta usando e zona aki pa infiltra homber y suministronan destina pe guerrilleronan Vietcong, segun voceronan di Estados Unidos a informa.

Entre tantu nan a informa qu mas di 10 mil solda norteamericano qu ta participa den e operacion Paul Revere, den e sector di Iadrang (Vietnam del Sur) por a hanja contacto leve cu e forsanan enemigu, despues di e batalla sangriento na cuminsamentu di siman.

Den e operacion e forsanan di Estados Unidos a mata 718 comunista, den e zona noord di Saigon na unda nan ta avanzando. Nan a bisa tambe qu recientemente trupanan sudvietnames a topa cu cadavernan di 136 guerrillero di Vietcong despues di e bombardeonan qu a ser hiba a cabo durante un anochi pa parti di avionnan di forsa aerea na algun kilometer di Saigon.

Reunion internacional di alimentacion na Hamburg

HAMBURGO -- UPI -- Un medico di gobierno Colombiano cu ta asisti na un reunion internacional riba alimentacion a bisa cu e desnutricion por ser causa pa informacion robez riba e alimentonan.

E orador, Juan Zapata Olivella, hefe di departamento di sanidad rural di gobierno Colombiano, a haci e afirmacion den e septimo congreso internacional di nutricion , a ser inaugura ayera.

El a agrega cu e informacion erronea riba alimentonan y nan balor nutritivo ta conduci na desnutricion infantil y deficiencia cronica den e adultonan.

El a pidi un campanja educacional pa yuda difundi un informacion exacta riba e alimentonan. El a bisa: "Ta dificil di cambia di un dia pa otro, e habitonan alimentacion di gruponan rural particular cu ta bibando den ignorancia, superstición y temor".

En seguida el a manifesta: " E desnutricion infantil na America Latina ta un malu masha grandi.

E ta figura den cuarto luga denter dje causanan di mortalidad infantil den edad pre-escolar. Tambe el a bisa cu e paisnan latino-americano tin necesidad na desarolla un labor mas activa den campo di salud publica y di educacion riba higiena.

E homber fuerte nobo di Nigeria a duna libertad na presunan politico

LAGOS -- UPI -- E libertad di presunan politico pa disposicion dje homber fuerte nobo di Nigeria teniente coronel Yakabu Gowon, por nifica vuelta na civilidad di un futuro proximo, segun observadornan politico a observa ayera nochi den e capital aki.

Gowon, quende a asumi poder Diahuebs ultimo despues di un motin di ehercito cu a culmina cu e desposicion di major general Johnson Aguiyi Ironsi, a duna un gran numero di presunan politico nan libertad ayera nochi. Denter di nan tambe nos ta hanja e prome ministro anterior dje region occidental di Nigeria, e influyente hefe politico Obafemi Awolowo.

Segun informacionnan di fuente fidedigna, Gowon a expresa na Awolowo :

"Bo ta e unico cu por uni e pais, cu ta den peligro di secesion. Nos tin necesidad di bo experiencia den e periodo critico aki. Bai entrevista bo cu bo amigunan politico y duna mi despues informacion riba resultado di bo contactonan."

Mientras tantu tur e escaramuzanan y cambionan aki ta tumando luga, ningun hende n' sa kiko ta destino actual di Ironsi.

Algun informacion ta menciona cu e prisionero dje motina donan -- major parti di nan miembro di ehercito dje tribu Hausa, dje region norte -- cu a opone na e tentativa di Ironis di tribenjo den administracion dje pais.

Awolowo tabata e dirigente dje poderoso grupo di oposicion dje reestablece un estado unitario en reemplazo dje sistema federal cu ta permiti Nigeria di norte na domina e pais.

Ironsi cu a bini di Ibo, region Oriental, a asumi poder despues di un golpe di estado registra na januari, cu a derroca e gobierno di prome ministro Sir Abubakar Tafawa Balewa, cu a muri durante e crisis revolucionaria.

Tratando di establece un gobierno central di poder general, Ironsi a lamta posicion di Hausanan y den cierto grado, e desaprobacion dje Yorubanan, cu a kere di tabata favoreciendo nan propio gion occidental den parlamento, hasta el a ser encarcela na 1963 pa un periodo di 10 anja, acusa di traicion ; concretamente, di a trata na derroca e regimen di Balewa.

Gowon no tabata directamente implica den e conflicto denter di e tribunan, como ya e tabata miembronan di un dje tribunan chikitu denter di zona di Los Hausa.

Lateef Lakande, un dje seis prisoneronan politico cu a hanja nan libertad a bisa cu lo e bolbe recoge su profesion di periodista , pero ora cu civilidad ser establece, anto lo e regresa trobe den politica . El a califica su mes di ta partidario di Awolowo.

Gowon a rechaza e rumornan cu a alcanza Nigeria trupanan stranjero -- di otro estado africano - pa contene e amotinamiento y el a bisa cu e rumor aki no ta nada otro sino instigacion di enemigunan pa ocasiona panica y tambe inquietud den e pais.

El a bisa cu ya e lucha a termina y e pais enter ta cumpliendo cu su ordennan y cu tur trupanan a regresa trobe den nan cuartel. El a agrega cu lo e no cuminza cu cambionan constitucional, ni otro modificacionnan di importancia, sin consentimiento dje pueblo y a suplica tur hende di conserva calma mientras cu di parti di gobierno nan ta tralando plannan pa bolbe trobe na un administracion pacifica di e pais.

Opinion di Cary Grant tocante di matrimonio

LONDRES -- UPI -- Matrimonio ta den vianan di desaparicion, e actor Cary Grant a bisa durante un almuerzo. Esaki por ta pa experiencia, pasobra e actor aki tabata cuater bez casa.

E actor cu pa di prome bez a bira tata e anja aki a bisa cu aki cien anja lo no ta existi matrimonio mas. Nos leynan di divorcio ta mas liberal awor. Muhenan ta den mas competencia cu hombernan", e artista a agrega, quende awor tin 62 anja di edad.

Grant ta pasando su vacacionnan na Londres den compania di su esposa, e artista Dyan Cannon, di 28 anja y su yiu muhe Jennifer, cu a nace dia 26 di Februari. E pareja a casa na Las Vegas dia 22 di Juli di anja pasa.

E artista tabata casa cu e actriz Virginia Cherrili, pero su union a dura solamente un anja. Na 1942 el a casa cu Barbara Hutton, heredera dje conocido almacennan Woolworth. Nan a separa na di tres anja di nan matrimonio.

Su matrimonio cu e actriz Betsy Drake a dura 10 anja prome cu nan a separa na 1959.

Dinh Nhu ta cobra mil dollar pa entrevista periodistica

ROMA -- UPI -- Senjora Dinh Nhu, quende ta cobra pa su entrevistanan periodistica a aumenta su tarifanan.

E decision aki a afecta al menos e medionan informativo norteamericano.

E exprimera dama di Vietnam del Sur, cu tabata bibando en exilio na Roma y Paris desde di derocamiento dje regimen di Ngo Dinh Diem na 1963, a bini ta cobra mil dollar pa un entrevista di mei ora. Y pa cada mei ora mas adicional e ta cobra 500 dollar mas.

Un carta di su secretaria na Roma, manda na United Press International ta informa cu e tarifa relaciona cu Estados Unidos tabata di 1.500 dollar pa e prome mei ora, 500 dollar pa cada subsiguiente mei ora y mil dollar mas si nan saca portretnan durante e entrevista.

UPI a haci e averiguacion respecto e tarifanan di senjora Nhu, despues cu reciente informenan den un entrevista concedi na un revista frances a duna di conoce cu e tabata deseoso di papia sin pago alguno, unavez cu el a paga e periodo inicial dje entrevista.

E contesta dje secretaria di fecha di 29 di juli ta bisa cu mientras cu e preguntanan mester ser presenta di antemano, Sra. Nhu, ta desea tambe di contesta preguntanan surgi den curso dje combersacion si e ta considera esey di importancia. Pero e lo no surpasa e tempu dje entrevista salvo den ocacionnan rara cu e ta hanja necesario.

E carta ta bisa cu e pago di un entrevista mester ta cancela di antemano, ora cu e preguntanan sea acepta.



LAGOS, Nigeria, Teniente general Yakubu Gowon (na robes), e lider nobo di e junta militar di Nigeria, ta camna aki cu Obafemi Awolowo despues qu e ultimo aki a ser saca for di prison. Awolowo exprome ministro di Nigeria, tabata un di e seis prisonero nan politico principal qu a hanja nan libertad.

Restonan mortal di Schick exhibi den kapel presidencial

MANAGUA -- UPI -- Restonan mortal di president Schick a ser hiba na e kapel luhoso den palacio presidencial, bisti di FRAC, luciendo cu e gran collar dje orden di Ruben Dario.

Miles di persona a desfila dilanti dje kapel pa demostra nan ultimo homenahe na e gobernante. Masha hopi hende pober tabata jora.

Y bao di nan snikmentu nan tabata jame "e president di pobernan", pasobra e tabata ricibi nan un biaha pa luna den cas di gobierno, y e tabata yuda nan economicamente.

Schick tabata preocupe cu e clase di hendenan cu no tabata posee nada, e tabata ofrece nan terreno por nada; na oriente di Managua el a forma e colonia cu a ser jama na su nomber pa 2000 famia pober bai biba.

Sin distincion di credo politico e dirigentenan di partidonan, mescos tambe manera personalidadnan di institucionnan publica y priva, a expresa nan pesame pa cu e morto repentino dje prome magistrado, quende nan tabata considera como un dje miho presidentnan cu hamas Nicaragua tabatin.

Schick a trata semper pa cu durante su gobierno tabatin mas maestro cu tabatin solda y cu el a haci mas tantu pa educacion publica cu tur gobiernonan anterior cu a dirigi e pais.

Gobierno a nombra president Luis Somoza, president di poder judicial Salvador, Mayorga; president di poder electoral, Felix Odon Romero y president di congreso Orlando Montenegro, pa esaquinan haci uso di palabra den e ceremonia cu lo ser efectua Dia Viernes, mainta pa 10.30

Temblor registra na Arequipa

LIMA -- UPI -- Na Arequipa, segunda ciudad di importancia di e pais aki situa den un zona rodea di volcan, nan a registra ayera marduga un temblor formal, cu ta esun di prome denter di tre luna.

Empleadonan di Elmar tambe lo traha 5 dia pa siman

ORANJESTAD - Un tras di otro e empresanan na Aruba ta cuminza introduci e siman di cinco dia di trabau. Ayera e compania di electricidad Elmar a informa cu cuminzando cu mayan, e tallernan y oficinanan lo ta sera riba diasabra. E obreronan di awor en adelante lo traha 42 hora y mei pa siman y e personal di staf lo traha 40 hora pa siman. [illegible] porciento, cuminzando cu forza retractivo desde 1 di juli di e anja aki.

Tur esaki ta consecuencia di e combenio colectivo di trabau cu e compania di electricidad a caba di sera cu Union Electricista Aruba, e cuerpo cu ta representa e obreronan di Elmar, pa e proximo dos anja.

E clausulanan di e combenio nobo a ser anuncia ayera tardi pa e director di Elmar, sr. [illegible] Looman. Tambe tabata nresente ayera tardi na momento di e anuncio aki, srs. Eddy Maduro, Marco Dirksz, Juan Francisco Croes y Marco Bislip di e directiva di Union Electricista Aruba, y sr. A. de Graaff di Elmar.

E prome combenio colectivo di trabau entre Elmar y e Union a ser sera dia 1 di juli 1964 y esaki a expira dia 30 di juni di e anja aki. Durante e ultimo tres [illegible] e dos partidonan [illegible] diferente biaha na mesa pa prepara e combenio nobo pa e proximo dos anja.

Diarazon ultimo tabata asina leu cu e combenio nobo a keda cla. E combenio aki lo drenta na vigor cu forza retroactivo for di 1 di juli 1966.

5 DIA DI TRABAU

Un di e puntonan principal di e combenio nobo, ta e hecho cu tanto e empleadonan di staff como e obreronan lo traha cinco dia pa siman, cu diasabra liber.

Diasabra awor, esta mayan, un principio lo ser haci cu esaki. Pues desde mayan en adelante y tur diasabra, tanto e [illegible] como en tallernan di Elmar lo ta sera riba diasabra.

[illegible]

a bira, f. 4,50 pa e prome yiu cu nace, f. 4,00 pa e di dos yiu, y f. 3,50 pa e di tres yiu.

E sueldo di e empleadonan tambe a hanja un aumento y esaki ta di 5 porciento. Motibo pa e aumento aki, tabata e costo di bida cu a subi den e ultimo anjanan. Dos porciento y mei di cinco prociento aki ta pa compensa e costo di bida cu a subi den e ultimo dos anjanan y e otro dos porciento y mei, ta pa compensa e costo di bida cu probablemente lo subi den e proximo dos anjanan. Un total di e combenio nobo di trabau.

E aumento di salario aki lo worde paga cu forza retroactiva desde 1 di juli 1966.

Tanto e representantenan di Elmar como esnan di e Union Electricista Aruba a expresa nan [illegible]

E siman aki a habri den Klipstraat 13 na Oranjestad, e di dos negoshi di sr. G.H. Dongen. E "Music, Sports & Giftshop" aki ta specializa den articulonan di deporte, musica y regalo. Sr. Dongen tin un negoshi similar den caya principal na San Nicolas. E foto ta mustra sr. Dongen y srta. Aura Silberie, kende ta yuda den e negoshi, meimei di flornan cu a ser ofrece riba e dia di apertura.

[illegible]

FERIA BRILLANTE NA MARIA SCHOOL STA.CRUZ

Lo tin 30 diferente atracciones manera:
Ringwerpen, schotettent, roletta, [illegible], schiettent, [illegible]jitent, snoeptent, postkantoor, bazaar, [illegible], [illegible]gebied Aruba, [illegible]bel-ton y hopi mas.
E feria lo ta dia [illegible], 13, 14 augustus.
Entrada generaal lo ta 2[illegible] ct.



Un escena di e "Opera Ballet" di Berlin cu diadomingo 14 di augustus, lo duna un funcion den Centro Cultural na Oranjestad. E foto ta representa e pareha Joan Cadzow y Rudolf Holz den e baile "Elegy" di Tschaikowsky.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Investigar en todo lo que sea creativo es ideal durante el dia pero la noche debe ser tranquila y economica. Reunase con personas que congenien. Evite discusiones que son males para los nervios.

TAURO (abril 20 a mayo 20) La mañana es ideal para poner su morada en orden de modo que sea entusiasta. Despues ocupese de sus asuntos fundamentales. Si es posible busque mas armonia con un pariente.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Es mejor arreglar los asuntos importantes por la mañana, pues en la tarde puede haber problemas. Envie los informes y obtenga los detalles que necesita. Ayude a un vecino.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Usted puede con seguridad ganarse el primer puesto en su linea de empresa si usa esa inteligencia que Dios le ha dado. No deje esperando a los acredeores. Algun experto bancario puede a darle magnificas ideas.

LEO (jul. 23 a agto. 22) El recreo es mejor durante la mañana, cuando otros podran reunirse con usted facilmente. Trate de no antagonizar con otros.

Estimule a sus buenas amistades en vez de criticarlas.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Una sonrisa puede borrar toda la oposicion enseguida, en vez de tratar de salirse con la suya. Evite cometer los mismos errores otra vez. Ponga a trabajar sus ideas. Descanse esta noche.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Usted tiene que emplear una sicologia mejor con las personas que usted trata diaramente. Busque en su periodico ideas e informaciones excelentes. La perfeccion de su trabajo será vital para su bienestar.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Cualquier cosa de una naturaleza practica debe terminarse durante las horas del dia, puesto que pueden presentarse emergencias mas tarde que dificultaran su trabajo. Su juicio es muy atinado, demuestrelo.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Concentrese en las cosas de mas importancia, mas tarde puede que no esté del humor apropiado para poner en practica sus ideas. Trate de ser simpatico. Evite quejarse sin motivo.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene. 19) Un experto puede ofrecerle el consejo exacto que necesita para los dias que se avecinan. Todo se facilitara en la noche. Este dispuesto a hacerle favores a otros. Coopere con sus amistades.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Usted puede preparar los dias venideros de una manera eficiente con sus aliados. Debe ser constructivo. De ese modo avanzará mas pronto. Mucho goce sera posible durante el dia.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Si atiende a una persona influyente encontrara que puede ganar tanto prestigio como favores, pero sea bondadoso y sincero. Las ideas progresivas se presentan durante el dia. Sea cortes con todos.

TRES ANOCHI DI VIOLENCIA CU HOPI HERIDOS

PERTH AMBOY (New Jersey)-- UPI -- Bintiocho heridos -- di cual 11 a keda hospitaliza -- y mas di 35 detenidos ta e saldo di e di tres anochi di demostracionnan violento di centenares di portoriqueñonan den e ciudad costero aki.

Entre e heridonan tin 15 polis y dos turista, Mayoria di e personanan qu a wordu lesiona ayera nochi a ser alcanza pa piedra, botter y otro artefactonan. Un polis a ser trapa pa un auto y numeroso portoriquenjo a bisa qu nan a wordu bati cu klop pa parti di polisnan.

E alcalde di Perth Amboy, James L. Flynn, Jr., a califica e violencia di ayera nochi esun mas "riska qu e otronan y a declara qu "e desordennan aki no a cuminsa primeramente pe comunidad puertoriqueño di Pert Amboy; parse qu e liderman di e detenidonan a indica di qu ta hendenan di afo a cuminsa e disturbionan".

Tur e personanan qu a ser detene a wordu acusa di stroba orden publico y di instiga e demostracionnan mientras qu despues nan a keda bao di libertad bao di fianza.

E demostracionnan aki a cuminza for di antayera anochi ora qu polisnan a detene un di e demostrantenan y quende tabata un puertoriqueño.

Den e prome anochi 2 persona a ser herida mientras den esun di dos mesun cantidad a keda lesiona.

E siman aki a caracteristica su mes cu demostracionnan den henter Merca. Hasta tabatin indicacionnan di observadornan di qu comunistanan parse por ta hungando un rol importante den e demostracionnan aki.

Iglesia catolico a absolve estudiante Whitman di picar

LAKE WORTH --UPI -- Iglesia catolica a absolve di picá e matado di 15 persona na Texas, - quende ta conoci como Charles Whitman, como cu e tabata trata di un "enfermo mental", segun e sacerdote Eugene Quinlan a revela, quende tabata pastor di parroquia di e famia aqui.

Dunando su decision Quinlan, a splica, cu lo ser duna na e estudiante mata pa balanan di polis despues cu e mes a causa morto y herida casi 50 persona cu disparonan, pleno servicionan funebre religioso.

E cadavernan di Whitman cu su mama, un dje victimanan, a ser manda aqui foi Austin cu avion caminda e asesinatonan a tuma luga. E esposa dje hoben otro di su victimanan, lo ser sepulta den su ciudad natal - Tejana di Needville.

Mama y yiu lo ser dera banda di otro den cementerio di West Palm Beach, Florida.

OTRO BATALLA CU COMUNISTANAN DEN MESETA CENTRAL

SAIGON -- UPI -- Cientos di soldanan di e prome division di caballeria aerotransporta di Estados Unidos a ser hiba den helicopter pe meseta central di Vietnam del Sur awe, a raiz di qu choke [illegible] importante a ser registra contra e enemigu.

[illegible]

comunistanan a ser mata, e acta [illegible]

concentracion sospechoso di trupanan comunista y un campamentu di e zona, banda di e seru Chupong. E avionnan despues a sigi nan vuelo te na 320 kilometer noord y a ataca e posicionnan norvietnames banda di e frontera laosiana.

E ultimo region aki ta un area di 780 kilometer cuadra na unda [illegible] rineronan ta den e "Operation Hastings".

[illegible]

Mas actividad cooperativa di parti di hudiunan pa paz

[illegible]

E rabino Arthur Lelyveld cu ta presidente di congreso Hebreo di Estados Unidos a bisa cu e cooperatividad ... mester ... pa di cuer... cu e situacion respectiva di movimientonan di paz.

El a afirma cu hudiunan norteamericano ... contribui na tal esfuerzo pa ... actividad den e debate politico di Estados Unidos el a agrega cu e unico forma den cual e generacionnan di hudiunan di pasado lo por a actua tabata unicamente pa medio di oracion, pa e aislamiento y cosnan por estilo.

E rabino a bisa cu awendia e palabranan "guerra" y "Paz" a perde nan balor como expresionnan.

"N[illegible] ta un guerra ora cu 200 millon di hende por ser liquida den un paar di minuut y n[illegible] ta paz ora cu nos ta biba bao di temor constante di un golpe nuclear." Asina e rabino a bisa.

MAMA DI CAS A MATA CASA Y TRES YIU

[illegible] (California) -- UPI -- [illegible] cas a tira su esposo [illegible] despues a tira su mes [illegible]

Polisnan a bisa, e tragedia ... famia Kent George Euart ... cadavernan ...

por ... ora ... silencio qu tabatin den e cas ma strano.

Esposo di e senjora en cuestion ... cas di e famia Euart y a ... drenta door di un porta di glas qu tabata mitar habri.

Cra qu ela hala e cortina ela mira cadaver di Janette, e ... ler qu a comete e crimen y despues comete suicidio.

Polisnan a identifica e victimanan como Kent George Euart, di 45 anja di edad, su esposa ... nette di 32, e tres jiunan Eric, Denise y Randy.

Senjora Euart a mata su famia mientras nan tabata drumi, al parecer ya cu e cadavernan tabata riba nan respectiva cama, den nan panjanan di anochi. No tabatin ningun nota qu tabata splica loke a pasa ni tampoco ... motibu qu ... senjora ... a tuma e decision cruel ey.

E bisinjanan a declara di qu nan no a tende ningun tiro y ... no tabata sa qu tabatin un que otro problema den seno di e famia Euart.

Cada un di e victimanan tabata presenta un tiru den cabes y cual tabata procedente di un skopet 30-30.

Poderio militar na Pakistan

NEW DELHI -- UPI -- Un portavoz di gobierno di India a acusa Pakistan di a incrementa su poder militar desde terminacion di conflicto di Cachemira na a[illegible] pasa.

[illegible] el a expresa pre[illegible] pa cu e posibilidad cu ... lo recurda su ... militar na Pakistan.

[illegible] agrega cu e efectivonan militar Pakistano na e linea largo di armisticio ta awor dobbel dje ... di esnan cu tabata existi ... cu e lucha a cuminza anja pasa.

[illegible] tambe el a duna di conoce cu Pakistan ta aumenta su forzanan di cincu na 11 division incluyendo trupanan di Cachemira liber.

Forzanan Pakistana escogi ta ... pa chinonan comunista na Cachemira liber. Ademas Pekin ta mandando 270 yanki, di cual ... di 100 ya a ser entrega na Pakistan.

Chinonan ta mandando tambe 125 avion aya. Por lo menos 80 ya a ser ricibi pa e Pakistanonan.

E incremento aki tin un caracter agresivo, asina e portavoz a bisa.

Dos vez nos tabata victima dje agresion, un pa parti di China y otro pa parti di Pakistan y e victima di un agresion tin e derecho di conserva su forza, el a continua.

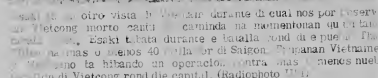
Sinembargo el a agrega cu India no tabata mas aya dje disposicionnan dje plan quincenal di 1964, cu a aumenta solamente un division desde cu e lucha cu Pakistan a termina na Otonjo di anja pasa.

Un programa nobo na Jeruzalem

JERUSALEM -- UPI -- Gabinete di prome ministro Levi Eshkol a anuncia ayera cu el a prepara un programa pa inmoviliza durante 18 luna e prijsnan, salarionan, distribucion di utilidadnan y subvencionnan.

E plan nobo ta culminacion di un serie di medidanan gubernamental di restrincion economica. Periodiconan Israeli ya a cuminza na yama e programa "e plan Wilson" pa su parecido cu e medidanan severo proponi pa e prome ministro britanico Harold Wilson, cu objeto di sanea economia dje pais.

Ora cu e plan aki drenta na vigor e ta laga sin efecto aumento salarial dje cincu porciento aproba pa anja proxima pa e federacion obrera.



[illegible] otro vista di ... durante di cual nos por observa ... Vietcong morto cantu ... caminda na momentonan qu ... Esaki tabata durante e batalla rond di e pueblo Tha ... mas o menos 40 milla ... di Saigon. Trupanan Vietnamese ... ta hibando un operacion contra mas o menos nuel ... di Vietcong rond dje capital. (Radiophoto UPI)

Estudiante boliviano Royuela tambe ta victima di Whitman

WASHINGTON -- UPI -- Embahada di Bolivia a informa ayera cu e estudiante Boliviano di ingenieria Oscar Royuela di 21 anja ta figura denter di heridonan ayera pa e asalto di Richard Whitman, quende despues a ser mata pa polisnan ora cu el a caba di mata 15 hende y herida 30 for di den un toren di un universidad di Texas, na Austin.

E informe ta bisa cu Royuela originario di Paz, quende tabata tumando curso di vera... na Plantel, a ser califica ayer... pa gravemente malu, pero cu a... nan a pase den e pabellon di p... sonanan menos grave dje hosp... tal universitario.

Nan ta bisa cu Royuela tabo... un dje estudiantenan cu a cor... bai na pia dje toren pa tui mi... ta quico tabata pasando aya ora... el a tende disparonan y ta n... mes ... aqui el a hanja he... da.

Merca ta respalda un forsa Interamericano di paz permanente

WASHINGTON -- UPI -- E secretario di estado, Dean Rusk, a ripiti awe qu Estados Unidos, ta respalda e integracion di un forsa interamericano di paz permanente, senjalando qu esaki ta constitui "un medida na fabor di e fortalecimiento di mecanismo di e Organisacion di Estadonan America (OEA) destina na mantene paz" den e hemisferio aki.

Durante e audiencianan qu e subcomision a realiza di nombramento di e camara di representantenan primavera ultimo, Rusk a manifesta qu " aunke e asuntu no ta ser somete actualmente na consulta, Estados Unidos ta hanja qu e desarrollo di un opinion apropia amplio ne installacion di un forsa regional qu lo por ta na disposicion di e Organisacion di Estadonan Americano (OEA) di acuerdo cu tratadonan qu ta existi ne momentonan aki lo constitui un medida na fabor di e forsa en cuestion. E declaracion a ser duna di conoce awe.

Den contesta na un pregunta concreto, Rusk a afirma qu e forsanan en cuestion lo no afecta e programa di ayuda economica di Estados Unidos di un manera sustancial, na e paisnan latinoamericano.

Di otro banda ela bini cu e argumento qu e tabata duda qu Cuba lo kier drenta den e sistema interamericano, afirmando qu e regimen di e Republica Comunista Antillana no a kita for di su intencion pa subversion den otro paisnan di hemisferio occidental ni tampoco a kibra su relacionnan especifica pa qu Cuba bolbe forma parti di e sistema interamericano aki, segun e resolucionnan qu a wordu aproba den e conferencia di Pu... del Este di 1962 y di Washi... ton di 1964.

E secretario di estado qu ta a... gado mas ainda na fabor di su... sis a bisa qu e gobierno di ... bana casi sigur lo resisti na p... ticipa den cualkier arreglo p... bra America for di armam... nuclear.

Portretnan di luna mandá pa Surveyor

PASADENA -- UPI -- E dia selencio di dos siman a apunta den e region di luna caminda ta queda e stacion estadounidense "Surveyor" cu a manda millares di fotograf lanan na terra despues di a realiza bahada suave riba superficie lunar.

Pero cientificonan di laboratorio di propulsion a Choro ainda tin warda siete dia prome cu nan por determina cu e rayonan di solo lo ta capaz di reactiva un bez mas na e artefacto.

Despues di su promer anochi lunar di 14 dia, "Surveyor" el a logra tuma un serie nobo di foto. Tecniconan ta opina cu sumamente inprobable cu ora solo pasa riba su pantalla sol... cu ta converti e energia term... ca y luminosa den electricid... pa su baterianan, e aparato ... capaz di funciona di nobo.

No obstante cu voceronan d... laboratorio a bisa cu denter ... algun dia lo e sintoniza e s... cion lunar" pa mira kiko ta p... sa."

En todo caso e " Surveyor" mester sirbi como objetivo fotografico un sateloide cu Estados Unidos ta proyecta di p... rond di luna.

REKKINGSLIJST VAN DE LANDSLOTERIJ N.A.

de Trekking *Donderdag 4 AUGUSTUS 1966*

eden
2 50
en
en
? 50
7 50
2 50
3 50
4 50
7 50
derd
ien
1 50
6 50
2 50
3 50
3 50
9 50
7 50
8 50
0 50
8 50
0 50
1 50
1 50
3 50
6 50
9 50
48 50
0 500
7 50
72 100
85 50
86 50
93 50
98 50
06 50
07 100
21 50
23 50
26 50
32 50
43 50
48 50
49 50
53 50
58 50
93 50
13 100
18 50
23 50
29 50
38 50
52 250
60 50
68 50
71 50
503 50
516 50
523 50
528 50
529 50
534 50
550 50
565 50
566 50
571 50
588 50
593 50
594 50
598 50
607 50
612 50
613 50
617 50
648 50
652 50
664 50
671 50
674 50
685 50
693 100
702 50
715 50
716 50
724 100
728 50
729 50
746 50
753 50
755 50
756 50
766 50
773 100
797 50
798 50
808 50
809 50
814 50
819 50
821 50
832 50
852 50
857 50
862 50
867 50
874 50
882 50
886 50
888 50
907 50
913 50
914 50
921 50
933 50
939 50
952 50
957 50
963 50
991 50

Een duizend

1002 50
1008 50
1012 50
1026 50
1028 50
1054 50
1061 250
1072 50
1075 50
1077 50
1083 50
1103 50
1107 50
1122 50
1123 50
1148 50
1160 50
1198 100
1201 50
1204 50
1227 50
1235 50
1252 50
1259 50
1267 50
1273 50
1275 50
1278 50
1282 50
1288 50
1289 50
1305 50
1307 50
1318 50
1324 50
1330 50
1343 50
1354 50
1358 50
1365 50
1384 50
1392 50
1396 50
1408 50
1409 50
1413 50
1419 50
1422 50
1450 50
1451 50
1452 50
1459 50
1467 50
1472 50
1494 50
1504 50
1509 50
1533 50
1543 50
1555 50
1560 50
1563 50
1588 50
1595 50
1600 50
1612 100
1620 50
1627 50
1644 50
1660 50
1667 50
1679 50
1684 50
1685 50
1691 50
1696 50
1711 50
1716 50
1745 50
1747 50
1755 50
1759 50
1765 50
1775 50
1778 50
1793 100
1794 50
1816 50
1819 100
1826 50
1869 50
1877 50
1884 50
1892 50
1912 50
1928 50
1953 50
1961 50
1972 50
1980 50
1989 50
1994 100

Twee duizend

2003 50
2004 50
2016 50
2028 50
2036 50
2037 50
2039 50
2047 50
2050 50
2054 50
2058 50
2060 50
2065 50
2077 50
2108 50
2125 50
2137 50
2153 50
2159 500
2179 50
2201 50
2232 500
2253 50
2261 50
2273 50
2274 50
2283 50
2293 50
2298 50
2318 50
2321 50
2340 50
2343 50
2353 50
2360 50
2365 50
2383 50
2386 50
2394 250
2407 50
2411 50
2412 50
2413 50
2423 50
2427 50
2459 50
2467 50
2492 50
2495 50
2501 50
2506 50
2509 50
2512 50
2518 50
2528 50
2529 50
2531 50
2548 50
2573 50
2597 50
2599 100
2602 50
2613 50
2619 50
2622 50
2627 50
2635 50
2638 50
2649 50
2663 50
2690 50
2700 50
2707 50
2715 50
2720 50
2741 50
2760 50
2763 50
2765 50
2768 50
2798 50
2806 50
2826 50
2866 50
2875 50
2888 50
2895 50
2896 100
2920 50
2933 100
2947 50
2949 50
2961 50
2965 50
2968 50
2978 50
2983 50
2989 50
2992 500

Drie duizend

3010 50
3020 50
3046 50
3058 50
3070 50
3076 50
3099 50
3111 50
3116 50
3134 50
3141 50
3149 50
3164 50
3178 50
3190 50
3213 50
3263 50
3268 50
3277 50
3281 50
3291 50
3293 50
3301 50
3302 50
3322 50
3332 50
3333 50
3339 50
3356 50
3360 50
3363 50
3364 50
3367 250
3394 50
3400 50
3401 50
3402 50
3414 50
3421 50
3451 50
3462 50
3470 50
3484 50
3490 50
3491 50
3492 50
3509 50
3527 50
3534 50
3536 50
3537 50
3547 50
3558 50
3598 100
3610 50
3621 50
3626 50
3627 50
3641 100
3642 50
3643 50
3645 50
3691 50
3696 50
3701 50
3712 50
3715 50
3718 50
3732 50
3748 50
3767 50
3776 50
3788 50
3807 50
3824 50
3827 50
3834 50
3850 50
3858 50
3887 50
3889 50
3900 50
3922 50
3926 50
3929 50
3945 50
3949 50
3950 50
3958 50
3959 50
3960 50
3965 50
3966 50
3975 50
3976 50
3984 50
3999 50

Vier duizend

4011 50
4018 50
4073 50
4129 50
4132 100
4147 50
4161 50
4170 50
4212 50
4225 50
4254 50
4263 50
4271 50
4276 50
4290 250
4296 50
4308 50
4309 100
4320 50
4332 50
4338 50
4350 50
4365 50
4372 50
4391 100
4408 50
4415 50
4439 50
4452 50
4459 50
4470 50
4476 50
4492 50
4499 50
4515 50
4541 50
4545 50
4546 100
4556 100
4568 100
4573 50
4581 50
4586 50
4589 50
4593 50
4599 50
4601 50
4612 50
4616 100
4618 50
4620 50
4621 50
4623 50
4640 50
4646 50
4654 50
4668 50
4677 100
4683 50
4695 50
4697 50
4702 50
4703 50
4706 50
4707 50
4718 50
4729 50
4730 50
4736 50
4747 500
4764 50
4787 50
4790 50
4840 50
4846 50
4862 50
4896 50
4903 50
4905 50
4906 50
4918 50
4919 50
4955 50
4974 50
4981 50
4987 50
4998 50

Vijf duizend

5004 50
5006 50
5013 50
5017 50
5027 50
5029 50
5031 50
5037 50
5063 50
5073 50
5078 50
5082 50
5087 50
5088 50
5146 50
5164 50
5187 50
5203 50
5209 50
5232 50
5239 50
5243 50
5262 50
5276 50
5277 50
5282 50
5286 50
5291 50
5300 50
5314 50
5319 500
5343 50
5345 50
5378 50
5386 50
5397 50
5405 50
5420 50
5425 50
5455 50
5469 50
5476 100
5481 100
5509 50
5520 50
5527 50
5550 50
5556 50
5594 50
5647 50
5650 50
5661 50
5672 50
5695 50
5707 50
5767 50
5769 50
5795 50
5799 50
5803 50
5806 50
5809 50
5815 50
5836 50
5838 50
5847 50
5848 50
5862 50
5875 50
5887 50
5895 50
5902 50
5903 50
5915 50
5927 50
5931 50
5934 50
5935 50
5938 50
5941 50
5949 50
5975 50
5976 100
5983 50

Zes duizend

6019 50
6028 100
6060 50
6070 50
6103 50
6108 50
6110 50
6124 50
6165 50
6172 50
6176 50
6181 50
6189 50
6193 50
6200 50
6207 50
6208 50
6210 50
6232 50
6236 50
6240 50
6248 50
6257 100
6264 50
6266 50
6274 50
6282 100
6292 50
6299 50
6301 50
6304 50
6307 50
6316 50
6317 50
6318 50
6327 50
6337 50
6342 50
6347 50
6353 50
6362 50
6363 50
6364 50
6391 50
6395 50
6396 50
6423 50
6424 50
6429 50
6432 50
6434 50
6465 50
6468 50
6474 50
6476 50
6483 50
6485 50
6498 50
6503 50
6511 50
6517 50
6537 50
6542 50
6546 50
6549 50
6553 50
6558 50
6563 50
6565 50
6579 50
6581 50
6617 50
6630 100
6635 50
6652 50
6663 50
6684 100
6694 50
6709 50
6710 50
6724 50
6740 50
6748 50
6755 50
6756 50
6763 50
6818 50
6821 50
6823 50
6843 50
6855 50
6876 50
6892 50
6904 50
6912 50
6922 50
6943 50
6957 50
6972 50
6976 50
6983 50
6985 50
6993 50
6998 50

Zeven duizend

7000 50
7052 50
7062 50
7097 50
7106 50
7108 50
7123 50
7131 250
7145 100
7168 50
7181 50
7185 50
7189 50
7210 50
7214 50
7221 50
7227 50
7243 50
7263 100
7268 50
7279 50
7293 50
7298 50
7302 50
7314 50
7325 50
7336 50
7373 50
7375 50
7376 50
7382 50
7385 50
7389 50
7394 50
7397 50
7403 50
7408 50
7419 50
7421 50
7424 50
7426 50
7427 50
7453 50
7458 50
7467 50
7469 50
7473 50
7482 50
7485 50
7492 50
7494 50
7498 50
7511 50
7515 50
7519 50
7521 50
7529 50
7535 50
7551 50
7555 50
7568 50
7578 50
7588 50
7593 50
7597 50
7611 50
7620 50
7662 50
7666 50
7701 50
7720 50
7738 50
7740 50
7741 50
7743 50
7747 50
7748 50
7753 50
7760 50
7772 50
7779 50
7789 50
7796 50
7806 50
7809 100
7814 50
7815 50
7833 50
7853 50
7857 50
7862 50
7871 50
7880 50
7902 50
7912 50
7939 50
7947 50
7950 50
7961 50
7964 50
7966 50

Acht duizend

8000 50
8008 50
8026 50
8035 50
8042 50
8045 50
8046 50
8053 50
8055 50
8061 50
8081 50
8102 50
8119 50
8133 50
8140 50
8144 50
8155 50
8165 100
8172 50
8179 50
8191 250
8239 50
8247 50
8278 50
8284 50
8289 50
8292 50
8314 50
8317 50
8328 50
8329 50
8335 50
8339 50
8345 50
8350 50
8365 50
8368 50
8391 50
8400 50
8403 50
8432 50
8437 50
8466 50
8469 50
8476 50
8479 50
8480 50
8485 500
8489 50
8513 50
8516 50
8529 50
8549 50
8553 50
8556 500
8594 50
8599 50
8600 50
8611 50
8621 50
8622 50
8623 50
8662 50
8689 50
8709 500
8733 50
8742 50
8748 50
8755 50
8772 50
8783 50
8784 50
8788 50
8792 50
8799 50
8807 50
8849 50
8855 50
8862 50
8868 50
8881 50
8884 50
8891 50
8894 50
8897 50
8901 50
8904 50
8906 50
8942 50
8945 50
8959 50
8974 50
8978 50
8981 50
8989 50
8991 50

Negen duizend

9012 50
9020 50
9022 50
9029 50
9041 50
9048 50
9069 50
9072 50
9086 50
9098 50
9108 50
9113 50
9117 50
9136 250
9139 50
9140 50
9156 50
9159 50
9163 50
9164 50
9205 50
9219 50
9220 50
9229 50
9239 50
9244 50
9274 50
9276 50
9282 50
9288 50
9294 50
9303 50
9318 50
9322 50
9325 50
9340 50
9347 50
9350 50
9372 50
9381 50
9401 50
9403 50
9408 50
9419 50
9420 50
9429 50
9434 50
9442 50
9444 50
9476 50
9478 50
9507 50
9518 50
9519 50
9522 50
9524 50
9527 50
9529 50
9542 50
9547 50
9574 50
9600 50
9602 50
9614 50
9619 50
9628 50
9633 50
9640 500
9662 50
9667 50
9694 50
9700 50
9713 50
9721 50
9738 50
9773 50
9779 50
9793 50
9819 50
9824 50
9832 50
9838 50
9869 50
9872 50
9894 50
9899 50
9913 50
9938 50
9973 50
9997 50
9998 50
9999 50

Tien duizend

10008 50
10009 50
10013 100
10014 50
10017 50
10026 50
10033 50
10040 50
10054 50
10064 50
10082 50
10096 50
10097 50
10099 50
10106 50
10112 50
10113 50
10115 50
10140 50
10153 50
10156 50
10162 50
10164 50
10176 50
10189 50
10202 100
10237 50
10249 50
10258 50
10272 50
10293 100
10295 50
10298 50
10327 50
10339 50
10346 50
10366 50
10367 50
10396 50
10404 50
10405 50
10419 50
10445 50
10453 50
10471 50
10481 50
10486 50
10521 50
10540 50
10543 50
10552 50
10554 50
10576 50
10594 50
10605 50
10621 50
10627 50
10639 50
10641 50
10655 50
10658 50
10665 50
10678 50
10683 50
10694 100
10708 50
10721 50
10725 50
10729 50
10730 50
10737 50
10744 50
10747 50
10752 100
10762 50
10763 50
10791 50
10795 50
10797 50
10804 50
10817 50
10820 50
10828 50
10833 50
10837 100
10859 50
10865 50
10870 50
10887 50
10902 50
10915 100
10919 50
10922 50
10937 50
10943 50
10945 50
10947 50
10951 50
10969 50
10970 50
10975 50
10985 50
10992 50
10994 50
10996 50

Elf duizend

11003 50
11030 50
11035 50
11036 50
11056 50
11069 50
11095 50
11103 50
11113 50
11133 50
11154 50
11165 50
11170 50
11199 100
11205 50
11243 50
11249 50
11278 50
11295 50
11300 50
11307 100
11330 50
11331 50
11336 100
11343 50
11351 50
11357 50
11379 50
11390 500
11428 50
11434 50
11447 50
11461 50
11476 50
11485 100
11508 50
11541 500
11562 100
11563 50
11566 100
11573 50
11585 50
11587 50
11598 50
11618 50
11619 50
11630 50
11644 250
11653 50
11660 50
11663 50
11664 50
11671 50
11691 50
11698 50
11722 50
11731 50
11751 50
11765 50
11769 50
11791 50
11809 50
11812 50
11813 50
11819 50
11854 50
11867 50
11879 50
11910 50
11963 50
11964 50
11969 50
11972 50
11976 50
11989 50

Twaalf duizend

12001 50
12005 50
12010 50
12013 250
12028 50
12034 50
12052 50
12066 50
12071 50
12073 50
12103 50
12112 50
12127 50
12128 50
12154 50
12156 50
12161 50
12163 50
12164 50
12167 50
12169 50
12172 50
12174 50
12175 50
12178 50
12200 50
12201 50
12214 100
12221 50
12232 50
12245 50
12282 50
12298 50
12302 50
12316 50
12322 50
12351 100
12352 50
12365 50
12372 50
12379 50
12386 50
12387 50
12402 50
12408 50
12417 100
12433 50
12437 50
12450 50
12459 50
12474 50
12476 50
12484 50
12514 50
12518 50
12523 50
12539 50
12555 50
12559 50
12563 50
12568 50
12573 50
12578 50
12582 50
12591 50
12612 50
12615 50
12621 50
12626 50
12630 50
12638 50
12642 50
12655 50
12660 50
12661 50
12664 50
12672 50
12702 50
12715 50
12726 50
12737 50
12741 100
12755 50
12761 50
12770 50
12771 50
12772 50
12786 50
12805 50
12812 50
12816 50
12829 50
12831 100
12838 50
12840 50
12851 50
12874 50
12890 50
12895 50
12896 50
12910 250
12911 50
12912 50
12913 50
12942 50
12948 50
12963 100
12982 50
12998 50

Dertien duizend

13030 50
13032 50
13039 50
13045 50
13053 50
13064 50
13073 50
13088 50
13089 50
13112 50
13143 50
13186 50
13189 50
13204 100
13230 50
13241 50
13257 50

13271 500
13272 30000
13273 500

13278 50
13284 50
13300 50
13304 50
13311 50
13320 50
13322 50
13340 50
13342 50
13367 50
13368 50
13371 50
13382 50
13383 50
13400 50
13417 50
13454 50
13455 50
13457 500
13461 50
13483 50
13502 50
13504 50
13508 50
13510 50
13525 50
13526 50
13531 50
13540 50
13551 100

13556 300
13557 10000
13558 300

13564 50
13575 50
13581 50
13589 50
13591 50
13595 50
13600 50
13601 50
13613 50
13642 50
13654 50
13656 50
13671 50
13699 50
13744 50
13749 50
13784 50
13805 50
13827 50
13829 50
13867 50
13873 50
13884 50
13892 50
13893 50
13894 50
13898 50
13908 50
13912 50
13930 50
13945 50
13955 50
13957 50
13961 50
13962 50
13984 50
13986 50

Veertien duizend

14009 50
14016 50
14026 50
14033 50
14038 50
14045 50
14047 50
14053 50
14062 50
14088 50
14091 50
14103 50
14108 50
14136 50
14145 50
14171 50
14173 50
14180 50
14183 100
14193 50
14196 50
14212 50
14222 50
14241 50
14247 50
14249 50
14257 50
14268 50
14274 50
14275 100
14279 50
14297 50
14299 50
14306 50
14308 50
14316 50
14334 50
14348 50
14358 50
14366 50
14367 50
14372 50
14382 50
14387 50
14427 50
14444 50
14448 50
14459 50
14464 50
14467 50
14472 50
14474 50
14499 50
14515 50
14535 50
14557 50
14575 50
14592 50
14597 100
14612 50
14623 50
14635 250
14639 50
14641 50
14644 50
14646 50
14661 50
14666 50
14674 50
14675 50
14681 50
14687 50
14697 50
14703 50
14747 50
14786 50
14794 50
14796 50
14804 50
14808 50
14820 50
14826 50
14828 50
14852 50
14860 50
14886 50
14889 100
14914 50
14933 50
14999 50

Vijftien duizend

15011 50
15013 50
15031 50
15047 50
15053 50
15064 50
15068 50
15072 50
15078 500
15098 100
15103 50
15109 50
15113 50
15120 50
15133 50
15135 50
15137 50
15190 50
15208 50
15216 50
15221 50
15223 50
15233 50
15244 50
15275 50
15295 50
15304 50
15320 50
15328 50
15343 50
15344 50
15374 50
15378 50
15404 50
15405 100
15409 50
15415 50
15421 50
15431 50
15433 50
15436 50
15451 50
15453 50
15472 50
15475 250
15479 50
15485 50
15487 50
15491 50
15503 50
15507 50
15511 500
15522 50
15524 50
15541 50
15556 50
15575 50
15578 100
15581 50
15585 50
15589 50
15612 50
15614 50
15620 50
15627 50
15674 50
15692 50
15703 50
15706 50
15723 50
15762 50
15778 100
15784 50
15793 50
15812 50
15832 50
15836 50
15842 50
15853 50
15859 50
15876 50
15890 100
15893 50
15894 50
15896 50
15899 50
15903 50
15917 50
15925 50
15960 50
15966 50
15969 50
15985 50
15992 50
15997 50

Zestien duizend

16001 100
16002 50
16006 50
16009 50
16033 50
16074 50
16077 50
16078 50
16080 50
16085 50
16087 50
16106 50
16120 50
16130 50
16131 50
16139 50
16157 50
16174 50
16189 50
16210 50
16211 100
16222 50
16238 50
16240 50
16255 50
16265 50
16266 50
16293 50
16296 50
16302 50
16303 50
16312 50
16319 50
16322 50
16345 50
16347 50
16353 50
16361 50
16366 50
16368 50
16384 50
16388 50
16398 50
16404 50
16405 50
16417 50
16420 50
16427 50
16433 50
16483 50
16487 50
16489 50
16495 100
16498 50
16507 50
16523 50
16548 50
16552 50
16555 50
16565 50
16567 50
16579 50
16602 50
16618 50
16629 50
16638 50
16651 50
16659 50
16679 50
16682 50
16687 50
16692 50
16705 50
16735 50
16753 50
16757 50
16774 50
16777 50
16809 50
16811 50
16814 50
16824 50
16826 50
16832 50
16833 50
16836 50
16846 50
16847 50
16861 50
16886 50
16895 100
16898 50
16901 50
16908 100
16921 50
16930 50
16963 50
16966 50
16971 50
16974 50

Zeventien duizend

17001 50
17012 50
17014 50
17030 50
17036 50
17053 50
17074 50
17090 50
17093 50
17107 50
17112 50
17113 50
17139 50
17154 50
17159 50
17168 50
17179 50
17184 50
17190 50
17191 50
17197 50
17214 50
17217 50
17222 50
17270 50
17275 250
17281 50
17284 50
17308 50
17312 50
17318 50
17333 50
17349 500
17352 50
17355 50
17360 50
17365 50
17387 50
17388 50
17394 50
17397 50
17398 50
17399 50
17405 50
17412 50
17413 50
17430 50
17431 50
17432 50
17445 50
17474 50
17487 50
17503 50
17536 50
17539 50
17550 50
17554 50
17563 50
17605 50
17613 50
17627 100
17637 50
17654 100
17666 50
17682 50
17684 50
17685 50
17708 50
17760 50
17769 50
17770 50
17781 50
17787 50
17788 50
17792 50
17810 50
17811 250
17814 50
17815 100
17819 50
17825 50
17826 50
17834 50
17843 100
17852 50
17853 50
17855 50
17875 50
17878 50
17885 100
17898 50
17902 50
17935 50
17940 50
17955 50
17962 50
17968 50
17987 50
17996 100

Achttien duizend

18004 50
18068 50
18086 50
18092 50
18097 50
18103 50
18106 50
18107 50
18113 50
18119 50
18130 50
18137 50
18151 50
18179 100
18185 50
18198 50
18199 50
18221 50

18232 100
18233 5000
18234 100

18240 100
18244 50
18250 50
18289 50
18295 50
18297 50
18317 50
18321 100
18328 100
18339 50
18340 50
18342 50
18343 50
18348 50
18361 50
18364 50
18365 50
18384 50
18388 50
18391 50
18393 50
18398 50
18418 50
18422 50
18443 50
18445 50
18446 50
18464 50
18468 50
18469 50
18472 50
18477 50
18487 50
18494 50
18503 50
18511 50
18519 50
18525 100
18541 50
18575 50
18585 50
18586 50
18594 50
18595 50
18602 50
18605 50
18606 50
18609 50
18616 50
18626 50
18650 50
18654 50
18655 50
18656 50
18668 50
18674 50
18679 50
18680 50
18688 50
18689 50
18693 50
18703 50
18706 50
18711 50
18715 50
18716 50
18718 50
18726 50
18741 50
18746 50
18753 100
18758 50
18762 50
18771 50
18776 50
18781 50
18802 50
18813 50
18823 50
18830 50
18837 50
18844 50
18852 50
18854 500
18858 50
18859 50
18873 50
18874 50
18876 50
18893 50
18904 50
18915 100
18926 50
18934 50
18942 50
18948 50
18952 50
18953 50
18958 50
18969 50
18979 50

Negentien duizend

19002 50
19023 50
19031 50
19061 50
19092 50
19096 50
19098 50
19099 50
19111 50
19113 50
19123 50
19139 50
19143 50
19155 50
19194 50
19204 50
19219 50
19235 50
19256 50
19292 50
19311 50
19313 50
19316 50
19325 50
19347 100
19348 50
19355 100
19362 50
19364 50
19392 100
19402 50
19406 50
19420 50
19421 50
19428 50
19446 50
19469 50
19476 50
19484 50
19490 50
19504 50
19508 50
19519 50
19532 50
19544 50
19555 50
19569 50
19571 50
19572 50
19578 50
19580 50
19587 50
19588 50
19589 50
19592 50
19600 50
19612 50
19622 50
19625 50
19635 50
19643 50
19648 50
19657 50
19668 50
19671 500
19678 50
19684 50
19696 100
19698 50
19699 50
19707 250
19717 50
19719 50
19722 100
19726 50
19730 50
19749 50
19761 250
19775 50
19786 50
19822 50
19826 50
19830 50
19833 50
19860 50
19862 50
19873 50
19901 50
19906 50
19919 50
19920 50
19945 50
19956 50
19957 50
19960 50
19986 50
19994 50

Twintig duizend

20000 50
20008 50
20012 50
20019 50
20022 50
20027 50
20031 50
20042 50
20044 50
20048 50
20053 50
20054 50
20061 50
20069 500
20086 50
20087 50
20088 50
20098 50
20126 50
20164 50
20170 50
20172 50
20174 50
20198 50
20206 50
20213 50
20222 50
20223 50
20233 50
20237 50
20247 50
20256 50
20258 50
20270 50
20282 50
20285 50
20309 50
20329 50
20369 50
20375 50
20387 50
20395 50
20412 50
20414 100
20416 50
20423 50
20459 50
20460 50
20469 50
20470 50
20477 50
20484 250
20493 50
20497 50
20501 50
20525 50
20539 50
20540 50
20544 50
20548 50
20575 50
20581 50
20584 50
20588 50
20589 50
20601 250
20616 50
20634 50
20639 50
20655 50
20657 50
20661 50
20663 50
20667 50
20669 50
2067[illegible] 50
2067[illegible] 50
2069[illegible] 50
2069[illegible] 50
20722 50
2072[illegible] 50
2074[illegible] 50
20774 50
20782 50
207[illegible] 50
208[illegible] 50
208[illegible] 50
20822 50
2084[illegible] 50
2084[illegible] 50
2087[illegible] 50
2089[illegible] 50
209[illegible] 50
209[illegible] 50
20947 100
20954 50
20985 50
20996 50

Een en Twintig duizend

21002 100
21014 50
21018 100
21038 50
21041 50
21054 50
21066 50
21091 50
21096 50
21105 50
21116 50
21117 50
21119 50
21127 50
21133 50
21145 50
21158 50
21170 50
21194 50
21229 50
21232 50
21249 50
21262 50
21291 50
21297 50
21305 100
21311 50
21319 100
21337 50
21342 50
21343 50
21358 100
21359 100
21361 50
21381 50
21391 50
21392 100
21400 50
21401 50
21411 50
21429 50
21432 50
21440 50
21444 50
21449 50
21483 50
21487 50
21515 50
21519 50
21536 50
21540 50
21574 50
21577 500
21588 50
21604 50
21637 50
21643 50
21651 50
21654 50
21681 50
21687 50
21701 250
21725 50
21728 50
21732 50
21737 50
21740 50
21751 100
21759 50
21764 50
21767 50
21801 50
21804 50
21830 50
21839 50
21858 50
21870 50
21888 50
2190[illegible] 50
2193[illegible] 50
2193[illegible] 50
2194[illegible] 50
21947 50
21948 100
21955 50
21958 50
21960 50
21966 50
21967 50
21970 50
21991 50
21996 50

RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.
Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE







DICK TRACY presenta pa cortesia di: VICTORIA BOTTLING COMPANY
PEPSI-COLA -- SEVEN UP -- GRAPETTE-KIST--
VICTORIA SODA WATER-- BUFFALO ROCK--GINGER ALE









PEPITA









Rumornan desmenti na Buenos Aires

BUENOS AIRES — UPI — E intendente metropolitano, Coronel Eugenio Schettini, a rechaza energicamente e rumornan di caja respecto e medidanan di moralidad na Buenos Aires.

El a expresa cu e autoridadnan comunal ta limitando na haci disposicionnan cumpli en vigor riba e materia y cu no ta exacto cu por a prohibi uso dje "minifaldanan ni di carson di parti di muhenan.

El a bisa cu esakinan ta rumornan cu ta pretende cu ta prohibi circulacion di hobennan menor di edad despues di 10 or di anochi. E municipalidad no ta posee poder di poliznan pa detene ningun persona; solamente e ta actua denter di ambito municipal cu ta competente.

Den un otro orden di otro cosnan, nan ta bisa cu nan no a prevee aumento den e impuestonan municipal, aunke cu nan a revela cu e deficit dje presupuesto local ta 13.888 milion peso.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complacieneias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & International Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(nan) invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Supermercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antilliana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas airededor di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan.
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
8.30 Programa di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura.



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIASABRA 6 DI AUGUSTUS 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE ST*

GUERILLERONAN Y COMUNISTANAN TA CAUSA INQUIETUD NA VENEZUELA

CARACAS --UPI-- Tres oficial militar venezolano a scapa ileso despues cu e jeep den cual nan tabata corre, a ser atacá pa un grupo chiquitu di guerillanan comunista, cerca di frontera di estadonan di noreste di Falcon i Yaracuy, manera enoticianan diprensa a anuncia. E noticia publica ayera pa varios diarionan Caraquenjo, tumá di fuentenan militar, a bisa cu Coronel Oscar Zamora Conde i e otro dos oficial a ser ataca pa fuego di metrallador, mientras nan tabata cumpli cu un mision banda di Tucacas, den estado di Falcon.

Tucacas ta un aldea chiquitu di piscadónan situá na noreste di Venezuela, cu ta e mes aldea camina un siman pasá a causa un sensacion den e pais, ora cu a ser informa cu mas o menos 40 barbudos, armá cu bazuka i fusiles-metrallador, a desembarca cerca dje luga ei un poderosa embarcacion cu luego a ser informá cu nan a ser registra na Miami.

E gobierno a nenga e desembarco, calificando esaqui di fantastico, pero a admiti e posibilidad cu esei ta trata di groponan di guerrillero cu a hui di estadonan venezolano-vecino.

E mes noticianan di prensa aqui a referi na informacionnan cu a bini di ciudad occidental di Barquisimeto, segun cual tabatin luchanan interna denter di varios destacamentonan dje fuerzanan arma di liberacion nacional (FALN) den estado di Lara "esnan cu a amenaza na dividi enter movimiento di guerilleronan na Venezuela.

E informacion a bisa di destacamentonan di guerillero perteneciente na frente di FALN jama "Simon Bolivar", ta combatiendo denter di nan i e luchanan interna aqui ya a causa varios morto i heridonan.

E noticia di Barquisimeto a establece cu e luchanan interna ta resultado di un pelea agria pa jefatura di guerrillanan pro comunista cu ainda ta subsisti den e cerrunan di estado di Lara.

E dos comandantenan dje guerilleronan cu ta lucha pa conducion di dje gruponan di FALN na Lara, a ser identifica como Freddy Carquez, un estudiante universitario di Caracas, i un tal Tirso Pinto.

Carquez, quende su trupa a ser ataca recientemente pa fuerzanan militar especializa contra guerilleronan ta partidario di alto comando di FALN, Douglas Bravo, un tipo endureci den doctrina-Castro, cu recientemente a ser expulsa dje comite-central di partido comunista pa "indisciplina".

Pinto, quende segun e informenan ta reconoci pa e partido Comunista ilegal como e unico comandant dje guerilleronan di Lara, segun nan ta bisa ta leal na e partido i ta desea na sigui su reciente decision modera di disolve na movimiento di guerilleronan.

Bravo, cu a ser expulsa foi e partido pasobra e quier a prosegui e lucha, segun nan ta anuncia ta apoya Carquez den su lucha interna pa desaloja Pinto foi puesto di comandante superior di frente di FALN "Simon Bolivar", den estado occidental di Lara.





WASHINGTON -- Presidente Lyndon Johnson (na man drechi y na Washington) aki ta papia na telefon cu e presidente Venezolano Raul Leoni (na man robes y na Caracas) den e combersacion historica via di e comunicacion di telefon cu America del Norte y Sur. (Radiophoto UPI).

CAMINDA PA PROHIBICION DI ARMANAN NUCLEAR

GINEBRA -- UPI -- Gobierno di Inglaterra a declara awe qu ta existi e posibilidad di un avenencia riba proscripcion di tur e pruebanan di arma nuclear. Tal solucion riba e suspension di e experimentonan a ser impedi te ne momentonan aki riba e insistencia di e paisnan di Occidente den e aprobacion di un que otro sistema di inspeccion riba e terreno pa acepta tal sistema.

Lord Chalfont, principal representante di Inglaterra den e negociacionnan riba desarme, a insinua awe, sinembargo qu Inglaterra, di su parti lo por decidi na never mind e exigencianan pa acepta un cantidad determina di inspeccionnan.

Ne mes momento, Union Sovietica lo mester reforma su total oposicion na tal verificacionnan den caso si nan lo logra convence Occidente di qu un que otro movimiento sismico no tabata, en realidad un explosion nuclear subterraneo clandestino.

Chalfont a mustra su mes extraordinariamente cuidadoso di no kibra cu e actitud di Estados Unidos di qu e inspeccionnan riba e terreno aki ta absolutamente necesario.

Di otro banda, nan a plantea e posibilidad qu, segun ela bisa : "Lo por ta un caminda " qu un hende por mira".



AUSTIN; Tex. -- Cadavernan di e francotirador Charles Whitman (na man robes) y di su mama (na drechi) ta ser embarca bordo di un avion aki pa transporta esakinan pa Lake Worth, Florida. Whitman a mata su mama y senjora pa despues a comete e crimen en masa. (Radiophoto UPI).

EMBARQUE DI PETROLI PA HAIPHONG A STOP PA VIA DI BOMBARDEOS

WASHINGTON -- UPI -- Den fuentenan fidedigno nan a informa qu e bombardeonan di aviacion di Estados Unidos contra Vietnam del Norte aparentemente a logra na stop e embarquenan di petroli pa Haiphong, haf qu tabata e centro di importacion di e 95 por ciento di e combustible aki den e pais.

E informantenan a mustra riba e hecho qu tankernan di e bloque comunista a aleja nan mes for di Haiphong, den nan viajenan pa Vietnam de l Norte. E medidanan aki a ser tuma for di dia qu e bombardeonan riba Hanoi y e propio Haiphong a cuminsa dia 29 di juni ultimo.

Un di e barcunan a drenta un haf na China Comunista pa e carga di petroli qu e tabatin a bordo ser manda Vietnam del Norte cu trein for di aya, segun indicacion den poder di e fuentenan en cuestion.

E vianan ferrovario qu ta comunica e territorio norvietnames cu China ta daña periodicamente pe atakenan aereo norteamericano pero nan no ta keda for di servicio den un forma permanente.

E informenan extraoficial riba e efectonan di e bombardeonan contra Vietnam del Norte ta relacion cu e ultimo atake cu a ser realisa diamars ultimo pa avionnan di marina di Estados Unidos .

RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**





Derechos Reservados.

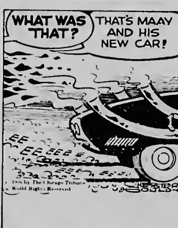


DICK TRACY presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**









PEPITA



Derechos Reservados.







Rumornan desmenti na Buenos Aires

BUENOS AIRES — UPI — E intendente metropolitano, Coronel Eugenio Schettini, a rechaza energicamente e rumornan di caja respecto e medidanan di moralidad na Buenos Aires.

El a expresa cu e autoridadnan comunal ta limitando na haci disposicionnan cumpli en vigor riba e materia y cu no ta exacto "..por a prohibi uso dje "minifaldanan ni di carson di parti di muhenan.

El a bisa cu esakinan ta rumornan cu ta pretende cu ta prohibi circulacion di hobennan menor di edad despues di 10 or di anochi. E municipalidad no ta posee poder di poliznan pa detene ningun persona; solamente e ta actua denter di ambito municipal cu ta competente.

Den un otro orden di otro cosnan, nan ta bisa cu nan no a prevee aumento den e impuestonnan municipal, aunke cu nana revela cu e deficit dje presupuesto local ta 13.888 milion peso.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & International Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(nan) invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Supermercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan.
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
8.30 Programa di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura.



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIASABRA 6 DI AUGUSTUS 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE ST*

GUERILLERONAN Y COMUNISTANAN TA CAUSA INQUIETUD NA VENEZUELA

CARACAS --UPI-- Tres oficial militar venezolano a scapa ileso despues cu e jeep den cual nan tabata corre, a ser atacá pa un grupo chiquitu di guerillanan comunista, cerca di frontera di estadonan di noreste di Falcon i Yaracuy, manera enoticianan diprensa a anuncia. E noticia publica ayera pa varios diarionan Caraquenjo, tumá di fuentenan militar, a bisa cu Coronel Oscar Zamora Conde i e otro dos oficial a ser ataca pa fuego di metrallador, mientras nan tabata cumpli cu un mision banda di Tucacas, den estado di Falcon.

Tucacas ta un aldea chiquitu di piscadónan situá na noreste di Venezuela, cu ta e mes aldea camina un siman pasá a causa un sensacion den e pais, ora cu a ser informa cu mas o menos 40 barbudos, armá cu bazuka i fusiles-metrallador, a desembarca cerca dje luga ei un poderosa embarcacion cu luego a ser informá cu nan a ser registra na Miami.

E gobierno a nenga e desembarco, calificando esaqui di fantastieo, pero a admiti e posibilidad cu esel ta trata di gruponan di guerrillero cu a hui di estadonan venezolano-vecino.

E mes noticianan di prensa aqui a referi na informacionnan cu a bini di ciudad occidental di Berquisimeto, segun cual tabatin luchanan interna denter di varios destacamentonan dje fuerzanan arma di liberacion nacional (FALN) den estado di Lara "esnan cu a amenaza na dividi enter movimiento di guerilleronan na Venezuela.

E informacion a bisa di destacamentunan di guerillero perteneciente na frente di FALN jama "Simon Bolivar", ta combatiendo denter di nan i e luchanan interna aqui ya a causa varios morto i heridonan.

E noticia di Barquisimeto a establece cu e luchanan interna ta resultado di un pelea agria pa jefatura di guerrillanan pro comunista cu ainda ta subsisti den e cerrunan di estado di Lara.

E dos comandantenan dje guerilleronan cu ta lucha pa conduclon di dje gruponan di FALN na Lara, a ser identifica como Freddy Carquez, un estudiante universitario di Caracas, i un tal Tirso Pinto.

Carquez, quende su trupa a ser ataca recientemente pa fuerzanan militar especializa contra guerilleronan ta partidario di alto comando di FALN, Douglas Bravo, un tipo endureci den doctrina-Castro, cu recientemente a ser expulsa dje comite-central di partido comunista pa "indisciplina".

Pinto, quende segun e informenan ta reconoci pa e partido Comunista ilegal como e unico comandant dje guerilleronan di Lara, segun nan ta bisa ta leal na e partido i ta desea na sigui su reciente decision modera di disolve na movimiento di guerilleronan.

Bravo, cu a ser expulsa foi e partido pasobra e quier a prosegui e lucha, segun nan ta anuncia ta apoya Carquez den su lucha interna pa desaloja Pinto foi puesto di comandante superior di frente di FALN "Simon Bolivar", den estado occidental di Lara.



WASHINGTON -- Presidente Lyndon Johnson (na man drechi y na Washington) aki ta papia na telefon cu e presidente Venezolano Raul Leoni (na man robes y na Caracas) den e combersacion historica via di e comunicacion di telefon cu America del Norte y Sur. (Radiophoto UPI).

CAMINDA PA PROHIBICION DI ARMANAN NUCLEAR

GINEBRA -- UPI -- Gobierno di Inglaterra a declara awe qu ta existi e posibilidad di un avenencia riba proscripcion di tur e pruebanan di arma nuclear. Tal solucion riba e suspension di e experimentonan a ser impedi te ne momentonan aki riba e insistencia di e paisnan di Occidente den e aprobacion di un que otro sistema di inspeccion riba e terreno pa acepta tal sistema.

Lord Chalfont, principal representante di Inglaterra den e negociacionnan riba desarme, a insinua awe, sinembargo qu Inglaterra, di su parti lo por decidi na never mind e exigencianan pa acepta un cantidad determina di inspeccionnan.

Ne mes momento, Union Sovietica lo mester reforma su total oposicion na tal verificacionnan den caso si nan lo logra convence Occidente di qu un que otro movimiento sismico no tabata, en realidad un explosion nuclear subterraneo clandestino.

Chalfont a mustra su mes extraordinariamente cuidadoso di no kibra cu e actitud di Estados Unidos di qu e inspeccionnan riba e terreno aki ta absolutamente necesario.

Di otro banda, nan a plantea e posibilidad qu, segun ela bisa : "Lo por ta un caminda " qu un hende por mira".



AUSTIN; Tex. -- Cadavernan di e francotirador Charles Whitman (na man robes) y di su mama (na drechi) ta ser embarca bordo di un avion aki pa transporta esaklnan pa Lake Worth, Florida. Whitman a mata su mama y senjora pa despues a comete e crimen en masa. (Radiophoto UPI).

EMBARQUE DI PETROLI PA HAIPHONG A STOP PA VIA DI BOMBARDEOS

WASHINGTON -- UPI -- Den fuentenan fidedigno nan a informa qu e bombardeonan di aviacion di Estados Unidos contra Vietnam del Norte aparentemente a logra na stop e embarquenan di petroli pa Haiphong, haf qu tabata e centro di importacion di e 95 por ciento di e combustible aki den e pais.

E informantenan a mustra riba e hecho qu tankernan di e bloque comunista a aleja nan mes for di Haiphong, den nan viajenan pa Vietnam del Norte. E medidanan aki a ser tuma for di dia qu e bombardeonan riba Hanoi y e propio Haiphong a cuminsa dia 29 di juni ultimo.

Un di e barcunan a drenta un haf na China Comunista pa e carga di petroli qu e tabatin a bordo ser manda Vietnam del Norte cu trein for di aya, segun indicacion den poder di e fuentenan en cuestion.

E vianan ferrovario qu ta comunica e territorio norvietnames cu China ta daña periodicamente pe atakenan aereo norteamericano pero nan no ta keda for di servicio den un forma permanente.

E informenan extraoficial riba e efectonan di e bombardeonan contra Vietnam del Norte ta relacion cu e ultimo atake cu a ser realisa diamars ultimo pa avionnan di marina di Estados Unidos .

Un acuerdo di paz proyecta entre Suharto y e federacion di Malaya

YAKARTA --UPI-- E gabinete nobo di Indonesia a resolve ayera pa unanimidad cu mester soluciona pacificamente e guerra no-declara di president Sukarno contra federacion Malaya.

E ministro di informacion, Burhanuddin Muhamed Diah, anunciando e decision despues dje prome reunion di gabinete, a considera cu e diferencia cu ya ta tres anja caba lo ta resuelta prome cu dia 17 dje luna aqui.

Entretanto, ministro di relacionnan exterior, Adam Malik -- cu a bandona e reunion tempran pa cumpli cu un compromiso previo -- a manifesta cu no tabatin diferencia denter dje puntonan de vista di Sukarno i esnan dje gabinete nobo di 27 miembro.

Gobierno di Indonesia, dirigi pa e homber fuerte di ehercito general Suharto, en principio a yega na un acuerdo pa resolve su "confrontacion" cu e federacion Malaya.

Sukarno a considera formacion di Malaya como un amenaza neo-colonial i na su turno el a amenaza na aplasta esaqui.

E eclipse politico di Sukarno i e ascenso di poder di Suharto, cu motibu di un golpe de estado comunista frustra prome di October pasa e conduci e combersacionna di paz cu Malaya.

Sinembargo, instalando e gabinete nobo dia 25 di Juli pasa, Sukarno a mantene latentemente e caso, insistiendo cu lo no por tin un solucion pacifica di "confrontacion", tantem cu e federacion Malaya no acepta na tene un plebiscito den nan dos estadonan di Borneo del norte, Sarawak i Sabah.

No obstante, despues di dje diatriba di Sukarno, den circulonan altu di gobierno nan ta bisa cu e politica Indonesia di aplasta Malaya ta bai na termina di un manera of otro e poder dje president.

Reunion plenaria dje gabinete a ser teni den palacio di libertad bao di presidencia nominal di Sukarno.

Despues dje sesion Diah a bisa: "No tin diferencia di opinion denter di president i gabinete. Tin solamente un opinion".

Puntrando cu esaqui ta nifica cu awor Sukarno ta di acuerdo cu Suharto i Malik, Diah a sagudi cu cabez.

Awe lo yega Malaya un delegacion di 5 miembro, pa cuminza combersacion final previa na firma oficial dje acuerdo di paz entre e dos paiznan.

CUARTO TRIUNFO CUBANO CU SCORE DI 7-1

(Di Nos Redactor Deportivo)

SAN NICOLAS - E di cuater wega di baseball entre Cuba, originalmente planea pa wordu hunga den Wilhelmina Stadion na Playa, a tuma lugar tog den Lago Sport Park debi na un cambio den e programa haci door di e directiva di ABBA. Motibo pa esaki muy probablemente ta e asistencia di publico cu na San Nicolas ta mas grandi, pero tambe tabatin probablemente influencia, e hecho cu e cubanonan a bula e waya den rightfield den Wilhelminastadion cuater biaha diadomingo pasa.

Pa e partido di diarazon anochi manager Buchi Rasmijn di Aruba a haci uso di e lanzador derecho Geo Guerrero, kende a cubri henter e ruta mescos cu e cubano Aristides Calistre.

E dosnan aki a bira respectivamente pitcher perdedor y ganador. Cu dos carrera den inning number tres e visitantenan a tuma ventaha. E inning a cuminza cu base por bola pa Felix Rosa. Robando esaki ta yega segunda. Elpidio Mancebo ta sali di segunda pa primera adelantando Rosa den e hugada. For di e skina cayente Rosa ta anota ora cu Raul Reyes ta pidi un lansamento di Guerrero y manda e bala den leftfield pa un hit impulsador. Despues di tambe roba segunda Reyes ta anota cu hit di Antonio Eugelles. Tambe den e quinto inning Orsa ta habri embasando cu cuater bola malo. E ta avansa ariba roller pa segunda di Mancebo mientras cu un passball luego ta permiti' e yega tercera. Raul Reyes ta conecta largo foulfly den left pa un sacrificio cu a worde provecha door di Orsa pa anota cu pisicorre.

Un biaha mas e cubanonan ta anota den e siguiente inning. Eugelles a habri comiendo ponche pero Vicente Diaz ta liga hit den left. Cu robo e ta yega tercera tambe pa poco despues ariba un mal tiro di e catcher arubano. Aruba su carrera di salba honor ta wordu produci den e mesun sexto inning. Cu base por bola Romero Tackling ta alcanza primer base. E ta adelanta ariba sacrificio di Gelmo Richardson y hit di Simeon Bryan. Fielder's choice cu bataso di Raymond Violenus luego a duna Tackling oportunidad pa cursa home cu e unica carrera pa e equipo local.

E score di 4-1 ta cambia den e octavo inning ora cu Cuba ta score tres carrera mas. Serrano tabata promer out cu roller pa shortstop. Antonio Eugelles a sigi cu hit, loke Vicente Diaz y Jorge Hernandez a dicidi di imita. E mes tres coredornan aki a anota e carreranan di e inning.

Score final di e wega a keda 7-1 na favor di Cuba, loke tabata nan victoria number cuater den e serie.

Aruba tabatin tres hit y tres error, mientras Cuba a logra conecta 8 hit y a comete unicamente un error.

TENNIS ENTRE PLAYA Y SAN NICOLAS

(Di Nos Redactor Deportivo)

Den un esfuerzo pa mantene bida den e deporte di tennis na Aruba, ta wordu hunga durante e week-end aki un total di diez wega amistoso entre un team di Oranjestad y uno di San Nicolas. Diasabra atardi e accionnan ta cuminza pa 3.30 cu e partido di dobbel masculino di Hubert Naar/Mateo Reyes contra di Eddy Ras/Karel Tromp ariba cancha number uno, mientras cu simultaneamente lo hunga ariba cancha number dos Randy Tappin/P. Lo Fo Sang contra di Evers y Lebacs.

Despues ta hunga Jose La Cruz/Stanley La Cruz contra di Eric Ponson/Edwin de Cuba, J. van de Boorn/Fernando Baptist contra di Cesar Kip/Edgar Kelkboom y finalmente Fred Wong/Ro Hernandez contra di Vick Henriquez Jr./Herman Kuiperi.

Diadomingo atardi lo wordu hunga un total di cuater wega masculino singel y uno mixed. Ernie Browne lo enfrenta Charlie Bruyn, Emiliano Jansen lo topa cu Sid Frigerio, Stanley La Cruz lo hunga contra Albert Henriquez y Ro Hernandez lo enfrenta Vic Henriquez Jr. E dobbel mixto lo ta entre Lucho Willems.

GUERRA AEREA TA SIGI NA VIETNAM

SAIGON -- UPI -- Aviacion di Estados Unidos a realiza 83 mision riba territorio costero di Vietnam del Norte, cumpliendo e di dos anja di bombardeo riba e pais aki qu ta ser domina pa e comunistanan, segun un vocero militar norteamericano a duna di conoce.

For di Donghoi, banda di e frontera cu Vietnam del Sur te cu e haf Haiphong, na 120 kilometer sur di e frontera cu China Comunista, e aparatonan di forsa aerea y marina a laga carganan grandi cai riba zonanan di concentracionan militar, depositonan di combustible, centronan di abastecimiento, caminda rieuw y emplazamientonan di artilleria antiaerea.

E pilotonan a informa di a mira tres cohete di terra-pa-aire qu a ser tira contra e avionnan durante e atakenan den cercania di Haiphong, pero qu ningun avion a ser alcanza pe arma ey qu a wordu construi na Union Sovietica.

E bombardeonan contra suelo norvietnames a cuminsa dos anja pasa ora cu aviacion norteamericano a tuma represalianan contra e incursion di barcunan torpedero di Vietnam del Norte contra barcunan di guerra di Estados Unidos den e Golfo di Tonkin, dia cincu di augustus di anja 1964.

Entre tantu, ocho superbombardero B-52, qu tin nan base na Guam, a realiza su di cuater atake for di diasabra ultimo contra posicionnan norvietnames den e zona desmilitariza qu ta separa Vietnam del Norte y Sur.

Tambe e B-52-nan a bombardea e region qu ta keda 50 kilometer sudoeste di Pleiku, den e meseta central sudvietnames. den dos oportunidad, den apoyo di eforsanan alia qu ta bringa contra soldanan regular di Vietnam del Norte.

Un vocero di Gobierno di Saigon a duna di conoce qu 786 comunista a ser mata durante desarrollo di e operacion aki, qu ta ser yama Paul Revere, den cual ta participa elementonan di e division number 25 di infanteria y e prome division di cabaleria aerotransporta di Estados Unidos huntu cu trupanan sudvietnames.

E accion no tabata di hopi intensidad durante e ultimo oranan di e ofensiva aki.

Riba Vietnam del Norte, avionnan di Estados Unidos, ademas a laga volantenan informativo cai riba e region di Haiphong y ciudadnan ey banda.

Di otro banda, e guerrilleronan di Vietcong a ataca e pueblo Loctan, noord di Saigon, pa di dos dia consecutivo, 27 comunista a muri den e accion aki te ne momento nan aki, segun nan a informa.



TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Dr. W.S. Ho Kang You, dokter di hende muhe na Gezondheidsdienst, ausente te cu dia 17 di Augustus 1966.

RON REY DE COPAS

E RON TA CONOCI Y GUSTA TA
REGALA PA DIA 15 DI OKTOBER 1966

A TROBE F.5000

Como cu e ultimo concurso di Rey de Copas manera custumber a resulta un exito asina grandi nos kier complace nos consumidornan un biaha mas cu e "Cinco Rumannan" den nos vitrina.

SIMPLEMENTE DUNA NAN UN BUNITUNITA NOMBER Y

GANA PREMIOS!!

SEMPER E FAVORITO

RON REY DE COPAS

EL REY DEL TRAGO









BEBE E SABRO-
SISIMO RON REY
DE COPAS
Y BIRA
ALEGRE Y RICO
NA E MESUN
TEMPU



REGLANAN PA PARTICIPA

DEN E CONCURSO:

1) Entrega 1 botter bashi di Rey de Copas di 1/2 gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di 3/4 liter of 4 botter di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nombernan pa e cincu rumannan.
2) Entrega e formulario aki yenâ na oficina di Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi un stempel di entrega.
3) Warda dia 15 oktober 1966 y cobra bo placa si e nombernan cu bo a duna ta e nombernan favorecé
4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entregá pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.
5) Si tin mas cu un beneficiado, e premio ta ser parti den esnan cu tin e nombernan escogi.
6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.

E PREMIONAN TA WORDE REPARTI SEGUN E CANTIDAD
DI PERSONAN CU TIN E MES NOMBER PA CADA POPCHI CU A WORDE FAVORECI



NOTA
Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico responsable pa scogemento di e nombernan. E nombernan aki lo no ser coge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento esaki ta debi na pura casualidad.

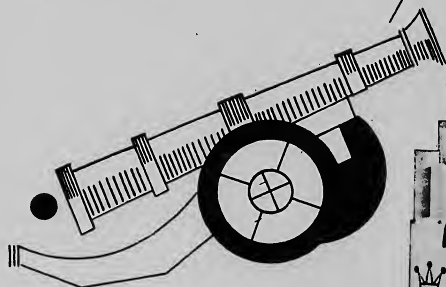
ARUBA DISTILLING CO

WILHELMINASTRAAT 47 TELEFOON 1266

Tabaco Turco-Americano



SOLAMENTE UN HUMA
DI E EXQUISITO SIGA-
RIA "CARAVANA" LO
CONVENCEBO CU NO
TIN MIHOR. CUMPRA
BO PAKI AWE MES.



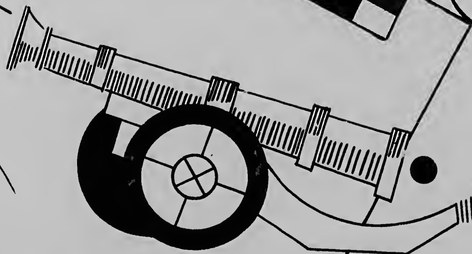


Sabor Inigualable



Realmente Bon!





Un producto Antillano
mihor cu tur cu ta'tin promer
CARAVANA ta
Calidad Inigualable!

Stock Market

ldressograph	61 7/8	Lockheed Aircr.	57 1/8
CF Ind.	50	Loew's Inc.	25 1/2
llied Chemical	37 3/4	Lonestar Cement	15 1/2
lis Chalmers	26 3/8	Mont Ward	37 3/8
uminium Co.	80 1/2	Monsanto	64
nerade	77 1/4	Nat. Acme	43 5/8
n. Can	51 7/8	Nat. Cash. Regist.	81 1/2
m. Foreign Power	17 3/4	Nat. Distillers	33
n. M. Fdy	16 3/8	National Lead	58 7/8
n. Std.	19	New York Central	65 3/4
n. Smelting	58 1/4	No. Am. Aviation	49
n. Tel. and Tel.	54 1/2	Olin Mathieson	58 3/8
n. Tobacco	33 3/8	Otis Elevator	40 5/8
naconda Copper	76 7/8	Pac. Gas & Elec.	31 1/4
rmour	34 3/4	Pan. Am. Airways	68 1/2
lantic Refinery	84	Paramount Pictures	77 1/4
l. Castle	67 1/2	Penn Railroad	51 5/8
alt Ohio	33 5/8	Phillips	50 1/2
ell Int.	9	Public Service E.G.	33 1/2
endix Aviation	70 3/8	RCA	48
ethlehem Steel	33 1/4	Republic Steel	38 5/8
aw	28	Reynolds Tobacco	36 5/8
oeing Airplane	62 3/4	Royal Dutch	36 1/8
anadian Pacific	55 5/8	Servel	7 1/4
aterpillar	37 1/8	Sinclair Oil	69
ase (J.I.)	27 7/8	Shell Oil	62 3/8
erro de Pasco	41 1/4	Socony Mobil Oil	45 3/4
hesepeake & Ohio	70 1/4	South. Co.	28 1/2
hrysler	37 7/8	South. Rail	--
olumbia Gas	25 1/2	Sperry Rand	30 1/4
on. Ed.	35 1/8	Standard Oil of Cal.	63 1/4
ons. Elec. Ind.	34 1/4	Standard Oil of Ind.	49 3/8
ong. Nan	51 1/4	Standard Oil of N.J.	69 1/8
ontinental Can	59 3/4	Standard Brands	31 1/8
ontinental Steel	30 7/8	Stone Webster	56 1/8
orn Products	42 1/4	Studebaker	35 1/2
rown Zellerbach	46	Swift & Co.	47 1/4
urtiss Wright	19 1/4	Texaco	70 1/8
et. Edis.	30 1/8	Texas Gulf Sulphur	93 3/4
ouglas Aircraft	56 3/4	Texas Instruments	131 7/8
upont Nemours	184	Textron Ing.	50 1/8
astman Airlines	98 1/8	Timken Roller Bearing	41 1/4
astman Kodak	129 1/2	Twentieth Century Fox.	29 7/8
Vestern Bancorp	30	Union Carbide & Carbon	57 1/4
irestone	47 3/4	Union Pacific	36 3/4
ord Motor	45 1/4	United Aircraft	76 5/8
eneral Electric	94 1/2	United Airlines	64 1/2
eneral Foods	71 3/4	United Fruit	34 3/8
eneral Motors	81 1/2	United Gas Corp	53 1/4
illette	37 1/8	United Steel	42 5/8
lidden Co.	22 1/8	United Gypsum	51 3/4
oodrich	66	U.S. Rubber	46
oodyear	54	U.S. Smelting	51 7/3
race	47 7/8	Warner Bros.	14 3/4
reyhound	18 1/8	Westingh. Air Brake	34 1/4
ulf Oil	49 5/8	Westingh. Electric	47 1/3
ud Bay M.	72 1/4	Woolworth	22 1/2
upp	5 3/4	Dow Jones Index	851.50
BM	344	Ark La Gas	40 1/4
nsp. Corp.	33 7/8	Brit. Am. Oil	29
nt. Harvester	43	Brit. Petr.	9 1/2
t. Nickel	85 5/8	Creole Petr.	33
t. Tel. and Tel.	72 5/8	Electron Spl.	20 7/8
ohns Manville	50 1/2	Espey Mfg.	12 3/4
ones and Laughlin	57	Giant Yell	12 5/8
Kan. City So. Ind.	38 7/8	Husky Oil	--
Kennecott Copper	32 1/8	Norf. So. Ry	47 1/2
KLM	133 3/4	SBD. W. Air	25 1/4
Koppers	25 1/2	Seaman Br.	5 3/8
Kroger Co.	26 1/8	Syntex	78 1/4
Lehman Corp.	30 3/4	Tech. Mat.	9

Rasmijn, Violenus y Richardson heroenan di e unico triunfo arubano

(Di Nos Redactor Deportivo)

SAN NICOLAS - A pesar di a hunga pesimo den defensiva, e novena di Aruba a logra salba honor den e serie di baseball contra Cuba logrando Victoria di cuater carrera pa tres den e ultimo wega hunga diahuebs anochi. Heroenan indiscutibel di e anochi tabata pitcher Rey Rasmijn, kende a conecta tremendo homerun den leftfield pa empata e partido y Gelmo Richardson kende a conecta hit di oro pa laga e cubanonan den terreno den e decimo inning. Esaki tabata e figuranan clave den e unica victoria di Aruba.

Anotando un carrera den e promer inning, e visitantenan a bai ariba.

Rosa tabata out number uno cu foulfly pa primera, pero luego Mancebo a embasa ariba error di primera base di Aruba Ponson. Cu robo y wildpitch Mancebo ta yega tercera pa anota despues ora cu un mal tira ta wordu haci door di tercera base Gaby Illidge ariba un bataso di Juan Serano. Cu dos mas den e inning number cuater e cubanonan ta aumenta nan ventaha te na tres cero. Error di shortstop Heiliger ta permiti Vicente Diaz embasa como habridor di e inning. Robo y mal tiro di e receptor Arubano Bryan ta permiti Diaz yega te tercera. Un fly di sacrificio conecta door di Lazaro Martinez tabata bon pa empuha Diaz cu pisicorre. Jorge Hernandez y Eulalio Linares ta sigi cu hit anotando Hernandez despues ora cu Sardy ta rolatea pa shortstop y esaki ta busca inutilmente e out na home caminda Hernandez a cruza caba.

E fildeo pesimo di Aruba tabatin e fanaticada completamente sin esperanza. No tabatin indicacion algun cu lo bin cambio y ya tur tabata resigna cu e derrota number cinco pa e muchanan local. Un rally di tres carrera sinembargo den e inning number cinco a empata e wega y revivi e speranzanan arubano.

Eric Ponson tabata promer out cu fly largo den rightfield. Tenchi Hoftijzer, actual lider den bateo di e campeonato AA local, a conecta su promer hit di e serie cu un fuerte rolling entre tercera y short. Simeon Bryan a coge un lansamento di pitcher Sardy pa manda e bala den hardin derecho pa otro hit. Cu dos companjero na base, a bin na bate e largo Raymond Violenus, kende e inning anterior a drenta fildea na lugar di Gaby Illidge na tercera. Despues di tin un strike contra dje, Violenus a conecta fuerte batazo cu a bula e muraya den leftfield completamente pa e promer y unico homerun di Aruba. E tremendo batazo aki di Violenus a sirbi pa empuba tres carrera empatando e score. Robles a sigi cu ponche pa di dos out. Rey Rasmijn a conecta despues un batazo largo den leftfield bon pa dos base y a sigi cu e amenasa di Aruba. Roy Gibbs a cerra e inning cu roller pa shortstop.

E lanzador cubano Sardy a cuminza ta mustra senjanan di descontrol poniendo hopi di e bateadornan na e conteo maximo. E manager Juan Gomez tog no a perde confianza den dje y a lag'e sigi den wega.

E curpulento lanzador Arubano Rey Rasmijn a permiti su ultimo hit den e quinto inning y di ey en adelante el a eherece dominio completo ariba e cubanonan. Cu un batazo fortisimo di e propio Rey Rasmijn den e octavo inning, Aruba a menaza seriamente. Un out tabatin caba ora cu Rasmijn a conecta bataso den rightfield banjando e hardinero Mancebo completamente pa un triple. Pinchhitter Gelmo Richardson a come ponche pa out number dos y despues cu Ramon Buckley ta camna pa primera, Philip Freedom ta sali cu roller den man di pitcher.

Nuebe inning ta wordu completa cu e score empata na tres carrera, forsando asina e segundo extra inning di e serie. Cerrando e decimo inning e prome bateador pa Aruba na e ocasion ey Raymond Violenus cu conteo maximo ta conecta cuater foulball pa despues ricibi base por bola. Jose Robles ta sali cu fly facil den rightfield, pero Rasmijn ta wordu golpea cu e bala. Luis Salomon ta drenta pa corre na lugar di Rasmijn. Na bate a bin Gelmo Richardson kende cu un strike y dos bola na su cuenta ta conecta linea entre left y center bon pa dos skina y empuha Violenus cu e carrera di triunfo.

E hit di oro a bin pues for di e bate di Gelmo Richardson y e carrera di triunfo anota cu e spikenan di Raymond Violenus kende tambe a anota esun di empate. Score final di e partido a keda 4-3. Aruba a conecta 6 hit y comete 9 error, Cuba tabatin 4 hit y a hunga sin error.

Pitcher ganador tabata Rey Rasmijn, kende a haci gran trabau a pesar di no por a goza di e debido respaldo di su companjeronan den fildeo. Pitcher perdedor tabata Heleodoro Sardy.

ENTREGA DI TROFEO

Despues di e wega e dos teamnan a alinea pa tende discursonan di e president di ABBA, sr. Coco Flemming y di e president di Nabafe, sr. Tico Kuiperi. Ambos a expresa nan alegria di cu Aruba a logra un triunfo contra di un fuerte equipo manera Cuba Admiracion a worde expresa no unicamente pa e caliber di wega presenta door di e visitantenan, sino especialmente pa e disciplina demostra. Esaki a worde considera ehemplar.

Luego srta. Mercedes Oduber, reina di deporte di Aruba, a entrega un trofeo na e equipo cubano cu a gana e serie cuater pa uno. A keda demostra cu e team visitante ta hunga masha bon baseball y realmente ta fuerte. E baseball local sin duda algun por a sinja hopi den serie aki di cinco wega.

Un otro punto importante cu a keda demostra den e serie, ta e erratico cu e infield Arubano a hunga. Demasiado error ta wordu cometi, y hopi di nan ta errornan casi infantil.

Aunke cu e muchanan local a perde e serie, tabatin ocasion cu nan a duna masha bon pelea y sigur ta cu nan a sinja for di e serie. Tabata un gran prueba, uno for di cual e baseball local lo por a saca hopi provecho den materia di baseball.

ORANJESTAD - Club Aruba Juniors na Socotoro ta anuncia un anochi di bingo riba diasabra 13 di agosto den e clubhuis. Recaudacion di e bingo aki lo ta pa fortifica e fondo di construccion di e club. Un total di diez wega lo ser hunga e anochi aki.

John Conally a convoca un conferencia di experto pa atende e caso-Whitman

AUSTIN -- UPI -- Gobernador John Connally a convoca ayera un reunion nacional di expertonan pa trata di determina e causanan cu a impulsa e francotirador Charles J. Whitman na mata e 15 personanan prome of despues cu e a subi e toren central di universidad di Texas.

E patalogo a bisa cu e tumor di tamanjo di un neechi cu a ser encontra den cerebro di Whitman, no tabata e causa.

Dokter Coleman de Chenar cu a efectua e autopsia dje homicida a bisa cu e cerebro di Whitman a ser hiba na instituto M.D. Anderson y na centro di tumornan di Houston.

El a agrega cu Connally a pidi pa specialistanan den medicina y psiquiatra di enter e pais cu ta studia e caso y trata di determina cu na qui manera y pa quico un hende por actua den semehante forma.

Ainda no a fiha un fecha determina pa e conferencia di expertonan aqui.

Whitman a mata su esposa y su mes mama. Luego el a bai den plataforma di toren di universidad di Texas, di unda el a mata otro 13 persona, prome cu e mes ser mata pa disparonan di dos poliz.

Departamento di seguridad di Texas a investiga ayera tres paquete cu 31 pildora, cu poliznan a hanja, cu dexedrina den algun di nan. Autoridadnan a declara cu tin mester di algun tempu pa por declara y determina cu ta bao di influencia di droganan Whitman tabata actua.

Hefe di poliz a informa cu dia 22 di juli Whitman a bishita loke lo mester a ser despues e escenario di su furor homicida, acompanja pa su ruman y su amigu, firmando e buki di registro dje toren.

John Whitman y Jame Poland tabata realizando un viaje di verano door di enter pais y a termina nan gira e siman aqui na Lake Worth.

E inscripcion Chas Whitman universidad di Texas, Austin a ser encontra tambe den un pagina di registro dia huebs pasa den e edificio di 50 piso di First National Bank na Dallas, esun di mas alto dje ciudad.

Captein di polisnan di Dallas, Will Fritz, a observa cu tabatin diferencia den e escritura y esun di Withman, indicando cu e firma a ser falsifica. Sinembargo el a agrega: "Mi no a afirma esei ainda y mi no por bisa e ultimo palabra.

Algun di su profesornan tambe a bisa cu e dia ei Whitman a tuma parti na e lesnan den school.

Fiscal di districto Tom Blackwell a reuni tur e documentonan dje caso y a entrega nan ayera na gran jurado, den cual tin inclui e tres notanan skirbi pa Whitman dia domingo anochi y dia luna mainta, cualnan su contenido ainda no a ser revela.

Doctor de Chenar a declara cu tin mester di otro examinacionnan despues pa mira cu ta hanja razgonan di dexedrina.

E ta agrega cu departamento di seguridad no a contra cu alcohol.

El a manifesta cu e efecto di e dexedrina ta depende di e "estructura" dje persona cu tumé, pero cu den un tempu prolonga y den un dosis creciente, por reduci capacidad di un persona pa reacciona huiciosamente y cu un control loco. " A ser hanja algun pilodra di exedrina den e sacu di Whitdi exedrina den e sacu cu Whitman a bai den e toren cure.

Jurado a hanja tambe rolnan di pelicula cu polisnan a hanja den cas di Whitman cu un nota den cual e mes a pidi pa ser revelá. Den un dje rolnan aki a aparece esunnan familiar cu autoridadnan a bisa cu no tin ningun relacion cu e caso.

OTRO AVION COLOMBIANO A CAI

BOGOTA - Fin di siman pasa, un avion "Beaver" di un compania colombiana a cai, na momento cu e tabata lamta di e aeropuerto Puerto Berrio. Ocho persona den e avion a perde nan bida. Anja pasa tabatin otro dos avion colombiano cu a cai y e anja aki na Cartagena un avion a cai den lamar na momento cu e tabata lamta.

Cu e avion "Beaver" cu a cai na fin di siman pasa, e total di avionnan colombiano cu a cai den termino di dos anja, a bira cuatro.

Prohibicion di profesornan stranjero na universidadnan nacional argentino

BUENOS AIRES -- UPI -- Nan ta informa cu e gobierno Argentino ta pensa na prohibi cu hopi profesor stranjero lo no por bin duna ensenjanza na universidadnan nacional.

Den fuentenan yega cu e sistema universitario nacional nan ta bisa cu e gobierno di president Juan Carlos Ongania ta spera di remove e profesornan stranjero cu contractnan permanente of na largo plazo cu ta dicta catedra den siete universidad.

E proposito dje purga lo ser asegura cu ningun influencia stranjera lo domina programanan di ensejanza di filosofia. mescos cu esun cu ta duna ocupacion na un gran numero di profesornan Argentino califica cu falta di trabao.

Nan no ta quere cu e medida ta afecta na profesornan bishitante cu contractnan intergubernamental di Estados Unidos.

Sinembargo alrededor di 100 profesor di Spanja, Italia y Estados Unidos por ser comprendi den e medida.

E mas prominente dje dirigentenan universitario no-Argentino ta Aziz Ur Ramhan, rector dje universidad di sur den bahia Blanca, na sur dje provincia di Buenos Aires. Ramhan ta nativo di India y su universidad ta un dje tresnan dje ocho y di sistema nacional cu actualmente ta funcionando. Tur lo demas a ser clausura en virtud di un decreto dicta durante fin di siman, despues cu estudiantenan dje universidad di Buenos Aires a haci demonstracionnan contra gobierno, cu a provoca un violente represion policial.

E tres plantelnan menciona a ser reabri despues cu su autoridadnan promete na atene nan na disposicionnan dje decreto.

E universidad di Cuyo, na Menoza y San Juan y universidad di nordeste, di Corrientes, ta e otro dosnan caminda e lesnan ta continua.



GUATEMALA--Radiophoto UPI--Riba e foto aki nos por mira ciclistanan hasiendo e tercer buelta di e carreda di Guatemala, durante cual tabatin un caida di algun ciclista.

E viaje di Beatrix

E tono di e senjora tabata manera e no ta interesa si e mucha biba of moeri.

Y no por haci nada pa yudele?

No. No tin salbacion pe, senjora Kaizer a bisa definitivo.

Ta horrible.

Podiser ta mejor pe asina. Su mama..

Di repente ela stop di papia manera cu ya caba el a papia di mas. Beatrix tabata loco pa hanja sabi algo di e mama di Manuela pero serca senjora Kaizer lo e no hanja sabi nada awor.

Bon, lo mi zorg pa en lo futuro Manuela no molestia su curpa mucho, aunke mi no ta weta pakiko e no por goza di su bida. Senjora Kaizer a sacudi su cabes no a contesta nada y a sali for di e cuarto. Hopi rato Beatrix a keda cu su cabes den su manta pensa.

E noticia cu Manuela tabata incurable a cay manera un shock pe. El a lubida cu e no a come ainda y toer cos tabata pasa den su cabes. Al fin ela dicidi di bay droemi aunque cu e no por a pega sonjo. E siguiente dia ela lamta y a dicidi di doena Manuela toer su carinjo pasobra e tabatin mester di dje mas cu nunca. Cada minuut e tabata cerca dje. Y naturalmente esaki a pone e mucha hanja mas stimacion pe. Hasta cu Manuela a pidi senjora Kaizer bay cune na floresteria pa cumpra flor pa Beatrix.

Tabata un dia di awa cu Beatriz tabata weta trobe con Manuela tabata camna tras di senjora Kaizer cu su boshi di flor. Senjora Kaizer no tabata haci caso di dje y nan tabata acercando e vijver di awa. Di repente Beatrix a weta e flornan a drief riba awa y un grito a sona. Beatrix no a pensa un momento y a corre sali pa bay salba e mucha. Hopi cansa el a yega caminda Manuela a cay y a mira e mucha bao di awa. Beatrix no a pensa y a boela na awa y a landa cu Manuela te ora el a jega canto. Cu hopi dificultad el a subi na seco cu Manuela. Mientras tanto Senjora Kaizer a corre bay busca un hende pa yuda. E capataz a bini.

Bo sabi algo di eerste hulp? Beatrix a poentra.

E homber a sacudi cabes y a cuminsa hasi respiracion artificial cu Manuela.

Mi ta kere cu no tin nodig di hasi tanto molester. E mucha a moeri segur. Manuela no por landa toch, senjora Kaizer a bisa..

Beatrix a sinti manera ta un banjo frio nan a doenele.

Yama un dokter, senjora Kaizer. Mejor nos warda mira si ta necesario.

A doera mas cu dies minuut promer cu Manuela a cuminsa ta hala rosea trobe.

Nos a logra Beatrix a grita. E capataz a sacudi cabes y a smile. Ba comporta bo hopi balente, senjorita Beatrix. Sin bo e mucha lo tabata perdi. Nos mes a yega pa sakele for di awa. Mi ta cargele hibe cas. Y cu e palabranan aki e capataz a carga Beatrix hibele cas.

Senjora Kaizer a camna bay dilanti y no a bisa nada.

Ora nan a yega nan no por a hanja senjora Kaizer y ora cu Beatrix a poentra pe nan a bisa cu e tabata den cushina cerca e kokkie.

E por a yama dokter si bo sabi?

No mes ora cu ela drenta el a bay abao na cushina.

Beatrix a sacudi su cabes y tabata desgusta pa e manera di trata di senjora Kaizer. E kier a bay cambia su panjanan muha pero e salud di Manuela tabata promer y pia abao el a baha den cushina pe poentra si nan por a yama dokter.

Mejor bo bai kita bo panja muha promer cu bo cay malo.

Esey no ta importante awor. Pero Manuela ta debil y malo segun bo mes a bisa mi. Segur familia Landini tin un dokter di cas cu por yuda e mucha.

Ma bisa bo caba cu tin nodig mas cerca Manuela. Un milagro mester pasa pa Manuela cura, y si algo pasa ela scapa hopi pena di e mundo aki.

Pero Senjora Kaizer, Beatrix a grita. Bo no por hasi asina, nos mester haci toer nos posible pa cura di es mucha.

Si bo ta insisti, anto yama dokter Rabenhorst. Su number ta nota den e boeki banda di telefon.

Beatrix no a contesta, pero a corre subi trapi pe bay den kamber di senjor Landini pa yama na telefon. El a yama e dokter ken a priminti di bini mas pronto cu ta posible. Un poco sosega ela bini back den e kamber di Manuela y a tapele bon promer cu e mes a bay kita su panja muha. E tabata sinti poco frio pero no a preocupa pa su mes.

No tabata mucho trabao pa senjora Kaizer hanja comunicacion cu Senjor Landini, ken tabata na su frabricanan na Alemania.

Gobierno laborista ta sigi traha

LONDRES -- UPI -- Gobierno laborista ta traha na fabor di su proyecto di ley riba congelacion di salarionan y prijsnan den henter e pais, alentá pe victoria qu e partido aki a logra den Parlamento riba un mocion di procedimiento di oposicion conservador qu a hiba e medida pa Camara de los Comunes.

Sinembargo, e votacion qu a rechaza e mocion conservador, cu 277 contra 225, a demostra qu e propio parlamentarionan di Gobierno ta dividi en cuanto su criterio riba e proyecto en cuestion. E mayoria triunfadora tabata di 52 votos, e menor qu e laboristanan a obtene den e acutal periodo di deliberacionnan di e Camara.

E conservadornan, apoya pe liberalnan y no menos di 27 laborista a logra e debate qu nan tabata kier, durante di cual nan a califica e proyecto como "totalitario", pero no por a evita e medida keda den mannan di un comision permanente. E oposicion tabata kier pa nan cuminsa un debate directamente den Camara de los Comunes.



Chicago -- Un demostrante aki ta ser atende debidamente pa parti di polisnan ora cu demostrantenan di derechonan civil tabata protesta e cuestion discriminatorio di alojamiento den un barrio predominantemente blancu di e ciudad aki. 21 persona a ser detene. Radiophoto UPI).

PARTICIPACION

Compania di electricidad ELMAR ta participa cu en adelante y pa cuminza pa dia 6 di Agosto 1966 su oficinanan y su departamentonan tecnico lo ta sera riba diasabra. Esaki en coneccion cu cambio di ora di trabao pa 5 dia pa siman.

Oranan di storingsdienst lo keda manera costumber, esta:

Tel. no. 1521 pa Oranjestad y vecindario.
Tel. no. 5032 pa San Nicolas y vecindario.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Cambie su actitud hacia sus asociados o se meterá en lios diciendo y haciendo cosas equivocadamente. Sea considerado. Los entretenimientos son buenos siempre y cuando no gaste demasiado. Seleccione sus amistades.

TAUR O (abril 20 a mayo 20) Los que conviven en su hogar puede que esten de mal humor, pero para ser considerado, aunque usted mismo este bajo alguna presion. Sea mas eficiente. Entonces podra poner sus asuntos basicos en buen orden.

GEMINIS (amyo 21 a jun. 20) Usted esta lleno de vigor y actividad y puede concluir rapidamente sus asuntos importantes. Piense antes de hablar de lo contrario podrá importunar a otros. Guie su automovil con cuidado. No corra riesgos.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Tendra que tener mucha paciencia si desea que otros comprendan sus ideas y motivos. Compre con discernimineto lo que necesite . Vaya a las tiendas responsables. Use su sentido comun.

LE O(jul. 23 a agto. 22) Necesitara una gran cantidad de diplomacia para llevarse bien con os que viven bajo su propio techo. Alguna palabra impensada puede producir desavenencias. Usted puede ser mas serio de lo que cree.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Olvide esas ansiedades secretas que pueden paralizarlo literalmente para hacer algo de importancia que ahora espera su atencion. Evite producir prejuicios. Demuestre buena voluntad hacia los demas.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Usted tiene tendencia a tomar riesgos con el dinero, de modo que trate de cultivar una mayor fuerza de voluntad. Depender de un consejo le ayudara poco ahora. Use su propia habilidad y todo saldrá bien.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Evite la tentacion de ser demasiado exigente con otros. Trate de lograr su meta. No sea indiscreto tampoco. Cambiese a una actitud mas alegre. Sea practico.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Quitando del medio todos eses asuntos aburridos dejará limpio su escritorio para cosas mas importantes e interesantes. Organice habilmente su programa.

CAPRICORNIO (dic 22 a ene. 19) Investigue en esos asuntos que apremian. De lo contrario se verá metido en una gran confusion. Acerquese a sus aliados de una manera diplomatica. Mantenga su compostura en funciones sociales.

ACUARIO (ene 20 a fev. 18) Trate de agradar a las personas influyentes en vez de criticarlas sin piedad, en su propio determento. No deje que otros echen a perder su buena reputacion. Evite a esa persona mentirosa.

PICIS (feb. 19 a mar. 20) Debe hacer un esfuerzo por comprender mejor a los individuos cuyas acciones difieren de las suyas. Cualquier cambio ahora puede causar perdidas. Trabaje mas intensamente.

SI SU HIJO NACE HOY.......
Tendrá una cantidad tremenda de fuerza de voluntad e ira en pos de cualquier cosa que desee. Enseñele desde temprano que el juego de la vida se juega mejor en cooperacion con los demas.

MODE-SHOW DEN EAGLE CLUB

ORANJESTAD - Diasabra 13 di agosto, "Costureria Bellisima" lo organiza un mode-show den Eagle Club. Durante e mode-show aki mannequinnan preciosa lo demostra e ultimo modanan riba terreno di bistirnan pa hende muher. Despues di e mode-show lo tin baile riba musica di "Estrellas del Caribe" y "The Golden Treasurers".

PROME TICKET PA "SOUND OF MUSIC"

ORANJESTAD - Ayera tardi uat'or y mei sr. Jossy Tromp, ita di Kiwanis Club pa 1966, bende e promer tarheta di entrada pa e pelicula "Sound of Music" na gezaghebber di Aruba, sr. Oscar Henriquez.

Kiwanis Club di Aruba lo ta ponsor di e pelicula "Sound of Music" cu lo worde estrena dia di september proximo den teatro De Veer durante e anochi u e stichting pa muchanan menalmente atrasa ta organiza riba e nochi menciona. Gezaghebber enriquez a bira e prome perona cu a cumpra un ticket pa esreno die pelicula aki.

E produccion di e anochi aki lo na beneficio di e stichting menona, cual ta acumulando fondo lamta un institucion pa muchaan mentalmente atrasa na Aruba.

HEFE INTERINO DI PRISON NA ARUBA

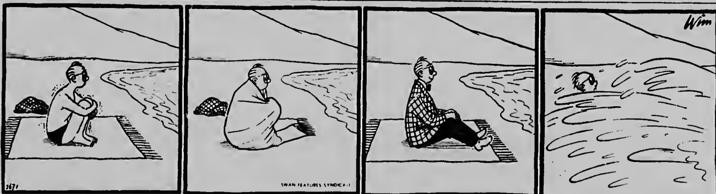
ORANJESTAD - Sr. E.M. Necar, hoofgevangenisopzichter na orsow, a ser temporalmente eleva como tal y a keda encara cu ocupacion di e puesto di efe, ademas administrador di rison na Aruba.

EXICO--UP I-- President di lexico, Gustavo Diaz Ordaz, transmiti ayera su pesame viuda dje president Nicaraiense, Rene Schick y a orde na secretario di relacionnan xterior, Antonio Carillo Flores, pa e represente den e seelio.

Den mensajenan intima na viua dje president interino, Loren Guerrero, e licenciado Diaz rdaz a recorda e cordial recepon cu a tuma luga durante su shita na Nicaragua y el a arega: "No solamente mi ta laenta e perdida di un gran esdista, sino tambe di un bon aigu.

LESA Y ABONA RIBA ARUBAANSE COURANT TÈL. 2116

BUCHI ROBES



CISCO KID





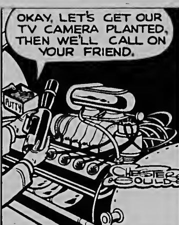












PEPITA









Rusia ta bolbe acusa Merca

MOSCU-- UPI -- Union Sovietica atrobe a acusa Estados Unidos di obstaculiza e movimiento di su barcunan den e haf Haiphong y di tira contra nan, poniendo cu hasta un di nan basenan tabata blanco di e incursion.

"Un bala di un caliber pisa a dal den e bapor sovietico Medyn dia dos di agosto", di acuerdo cu e nota di protesta qu a ser manda pe embajada di Estados Unidos.

Den e nota nan a indica qu e accion norteamericano tin pa objeto pa amplia e alcance di e agresion contra e Republica Democratica di Vietnam (Vietnam del Norte) y lo realiza mas di e hechonan aki pa hasi e situacion internacional dificil".

E pais aki ta agrega qu " por lo tanto, gobierno di Estados Unidos ta dilanti un responsabilidad serio debi ne consecuencianan probabel di e hechonan ey".

E nota ta insisti den qu nan lo tuma "pa un suspension inmediato di tal accionnan", asina Tass a grega.

E protesta segun Tass, tabata motiva pe pasamentu di avionnan militar norteamericano banda di e barcunan sovietico den vecindario di Haiphong senjalando qu dia prome di agosto e avionnan ey tambe a tira contra e wafnan di Haiphong na unda e barcu sovietico Medyn tabata mara.

Bida di e miembronan di e tripulacion y seguridad di e barcu tabata den un peliger directo."

WASHINGTON -- UPI -- Un portavoz di e Departamentu di Estado Norteamericano a bisa awe qu Gobierno ta dispuesto na paga salida cu avion di ciudadanonan norteamericano qu ta biba na Cuba te ainda, cu dollar en bes di peso.

E vocero a splica qu pa "motibunan humanitaria", Departamentu di Estado temporalmente a suspende e prohibicion di hasi transaccionnan na dollar cu Gobierno di Habana a fin di por evacua e habitantenan di Estados Unidos for di e isla antillana.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Mûsica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social

9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & International Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieu
8.00 Espacio pa un Ritmo Criol y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedi na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(na invita
9.30 Mejico cantando via Rad Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Supermercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo deporti
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentena
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieu
8.00 Programa di Club Bonair no
8.15 Continuacion di Felicitacionnes y complaciendo peticionnes.
8.30 Programa di Reddy Kilow
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Music
12.00 Clausura.



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

DACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
NAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
NAGER: E. WOUTERS

DIALUNA 8 DI AUGUSTUS 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

HOBEN DEPORTISTA CUBANO A PIDI ASILO POLITICO NA CORSOW

ILLWMSTAD, -- Un di e miembronan di e equipo i ping-pong Cubano qu e participa na e campeoato di Central America y del Caribe qu a ser oranisá e siman aki na Corsouw, diahuebs merdia bai departamentu di immigracion y a pidi asilo olitico.

tualmente gobierno Central ta nsultando cu Gobierno Hulandes pa e asuntu aki. Pendiente di un cision definitivo, autoridadnan cal a duna Ramon Fernandez, 20 anja di edad, permiso pa da Corsouw.

saki ta promer biaha for di tem- qu Fidel Castro ta na mando Cuba, qu un miembro di un legacion deportivo cubano a di asilo politico na Antillas Neerlandes.

Durante e ter·pu qu e torneo a tuma lugar, Fernandez no a laga ningun hende sa qu e tabatin intencion di keda sin bai Cuba back.

Diarason anochi, despues di e ceremonia final den Hotel Avila, durante cual tabatin un barbecue-dansant, Fernandez a bini tur na flus, mientras cu e otro personanan tabata na trahe deportivo.

Durante e fiesta el a combersa largu ratu cu un mucha muher cu quende el a bandona e fiesta mas den laat.

Mainta, e no tabata na hotel y mesora e rumor a plama qu e no kier a scucha mas di senjor Gonzales Guerrera, presidente di e comite Olimpico Cubano.

Senjor Guerrera, quende a bini cu e equipo Corsouw, a admiti ora cu nos a puntrele qu e hoben cubano no ta huntu cu e otro miembronan di e equipo mas pero el a declara qu seguramente Ramon Fernandez lo binforma parti di e equipo promer cu nan bai Cuba back.

Segun senjor Guerrera e hoben deportista no tin ningun motibo di keda Corsouw, pero aparentemente lo contrario ta e caso.

Senjor Gonzalez Guerrera a declara qu e mayornan di Ramon Fernandez ta biba den un cas masha bunita na Cuba y qu e hoben a representa Cuba den diferente torneo den estranheria.

Segun e, e hoben a topa cu un mucha muher bunita y a bai keiru cune.

Segun el a sigui declara e hoben ta studia na universidad di Habana y ta kiko e hoben por sa di politica. E relacionnan entre Reino y Cuba ta excelente y e mes ta hanja Corsow un isla fantastico.

Mi ta enamora di e isla aki y mi gusta bini aki nan. Mi tin bon amigu aki, manera Mordy Maduro y Hector Rosario y na Aruba tambe mi tin bon amigu.

Durante e encuentronan deportivo na Puerto Rico, senjor Gonzalez Guerrera tambe a representa su pais como lider di delegacion y el a hanjele envolvi den un bringamentu den un restaurant, ora qu na dado momento e tabata sinta cu un periodista venezolano den un restaurant y un Cubana, casa cu un mericano, a cana drenta y zundrele.

Ora el a contesta e muher, e casa a rabia y nan a cuminsa bringa y siete otro cubano qu a huy for di Cuba, qu tabata presente, tambe a mete den e pelea.

Tambe señor Gonzalez Guerrera a declara qu na Cuba nan no conoce pobresa y qu den henter e pais no tin un hende qu no sa lesa of scirbi. Na Cuba tur hende mester bai school.

Te aki e comentario di e hefe di delegacion.

Pa loque ta e desaparicion y pidimentu di asilo despues di e hoben Ramon Fernandez, aparentemente el a sconde den anochi di diarason pa diahuebs y a bai primeramente consulado mericano caminda nan a bisele pa e bai imigracion caminda el a bai diahuebs mitar di dos caminda el a pidi asilo politico.

Na e momentonan aki no ta definitivo unda e hoben deportista ta scondi. Ta for di ayera diferente periodista na Corsow tabata na altura di loque tabata pasando pero pa seguridad di e hoben, nada a ser publica.

Di bon fuente nos a ser informa qu Fernandez tin un ruman na Merca, quende a bai Merca como exiliado politico.



6 di Augustus

Ayera nochi a yega Corsouw, procedente di Hulanda via New York, minister Ciro Kroon, quende a permanece durante tres siman na Hulanda caminda el a tene consultanan relaciona cu asuntonan di gobierno cu funcionarionan Hulandes. Na Hato el a ser ricibi pa minister president Dr. Efrain Jonckheer quende ta saludando minister Kroon riba e foto aki.

Ensejanza tecnico cu menos klas na september pa falta di maestronan

ORANJESTAD - "Debi na falta di maestronan y a consecuencia di e hecho cu e maestronan ne schoolnan tecnico a declara cu nan no ta dispuesto mas pa traha overtime, esta no a base di e actual arreglo legal pa overtime, e proximo anja escolar e schoolnan tecnico, tanto na Oranjestad como na San Nicolas lo habri cu menos klas di loke tabata e intencion na principio". Esaki tabata para den un comunicado di e departamento di informacion di gobierno insular cual a ser emiti diabierne anochi.

For di esaki e conclucion mester ser saca cu e problema di falta di maestronan na e schoolnan tecnico awor a yega na punto maximo. E comunicado di e departamento di informacion ta continua, asina:

" En relacion cu esaki por ser informa, cu desde hopi tempo caba gobierno insular ta haciendo empenjo pa hanja mas maestro na Aruba. No obstante e hopi esfuerzonan cu a ser haci, te ainda esaki no a duna resultado.

En relacion cu e falta di personal aki, e actual maestronan ta trahando overtime for di hopi tempo caba. Di acuerdo cu e arreglo existente, e overtime aki ta ser paga den caso cu mas di 40 hora pa siman ser traha.

E maestronan en cuestion a suplica Bestuurscollege pa pago di overtime den caso cu mas di 36 hora pa siman ser traha. Un tal cambio por tuma lugar solamente segun decision di Eilandsraad y mester di aprobacion di gobernador. Bestuurscollege a dicidi na somete un que otro na huicio di gobernador. Ta di importancia pa mustra cu un tal cambio di e arreglo di ovetrtime por trece varios consecuencia cune.

Pues e personal di ensenjanza na Huishoudschool tambe lo bin cai bau di e arreglo nobo aki, mientras cu ademas por ser spera cu e demas maestronan lo suplica pa un trato igual. Cu esaki finalmente un precendente ta ser crea pa e maestronan riba e otro islanan di Antillas Hulandes.

Ya cu e personal di ensenjanza tecnica na Aruba den un carta di fecha 27 di juli p.p. cual a ser firma pa casi tur e maestronan concerni, a declara cu cuminzando 1 di september proximo nan no ta dispuesto mas pa traha overtime y como cu ta imposibel pa hanja maestronan nobo promé cu e fecha aki, e anja escolar nobo forzosamente tin di cuminza cu un menor cantidad di klas di loke tabata e intencion na principio.

E alumnonan aspirante, kendenan ta worde afecta door di esaki, pa medio di un carta di e cabezante di e school di ofishi na nan mayornan, lo ser pone na haltura di e suceso aki, mien-

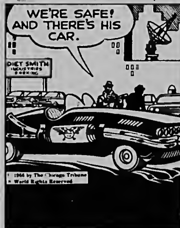
Continua riba pag 2















PEPITA









Rusia ta bolbe acusa Merca

MOSCU-- UPI -- Union Sovietica atrobe a acusa Estados Unidos di obstaculiza e movimiento di su barcunan den e haf Haiphong y di tira contra nan, poniendo cu hasta un di nan basenan tabata blanco di e incursion.

"Un bala di un caliber pisa a dal den e bapor sovietico Medyn dia dos di agosto", di acuerdo cu e nota di protesta qu a ser manda pe embajada di Estados Unidos.

Den e nota nan a indica qu e accion norteamericano tin pa objeto pa amplia e alcance di e agresion contra e Republica Democratica di Vietnam (Vietnam del Norte) y lo realiza mas di e hechonan aki pa hasi e situacion internacional dificil".

E pais aki ta agrega qu " por lo tanto, gobierno di Estados Unidos ta dilanti un responsabilidad serio debi ne consecuencianan probabel di e hechonan ey".

E nota ta insisti den qu nan lo tuma "pa un suspension inmediato di tal accionnan", asina Tass a grega.

E protesta segun Tass, tabata motiva pe pasamentu di avionnan militar norteamircano banda di e barcunan sovietico den vecindario di Haiphong senjalando qu dia prome di agosto e avionnan ey tambe a tira contra e wafnandi Haiphong na unda e barcu sovietico Medyn tabata mara.

Bida di e miembronan di e tripulacion y seguridad di e barcu tabata den un peliger directo."

WASHINGTON -- UPI -- Un portavoz di e Departamentu di Estado Norteamericano a bisa awe qu Gobierno ta dispuesto na paga salida cu avion di ciudadanonan norteamericano qu ta biba na Cuba te ainda, cu dollar en bes di peso.

E vocero a splica qu pa "motibunan humanitaria", Departamentu di Estado temporalmente a suspende e prohibicion di hasi transaccionnan na dollar cu Gobierno di Habana a fin di por evacua e habitantenan di Estados Unidos for di e isla antillana.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

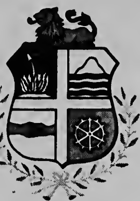
Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social

9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & International Super.
3.55 Musica cu sabor Aztec
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieu
8.00 Espacio pa un Ritmo Criol y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedi na tur nos Amigonan A tomobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(na invita
9.30 Mejico cantando via Rad Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Mac risana e International Supe mercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antiliana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alr dedor di Mundo deporti
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music R quest by phone
4.00 La Esperanza y su Obs quio Musical
4.30 Variedad Musical y Compl ciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyente
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y compl ciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nie
8.00 Programa di Club Bonaire no
8.15 Continuacion di Felicitac nes y complaciendo petici nes.
8.30 Programa di Reddy Kilow
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musi
12.00 Clausura.



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

DACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
NAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
NAGER: E. WOUTERS

DIALUNA 8 DI AUGUSTUS 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

HOBEN DEPORTISTA CUBANO A PIDI ASILO POLITICO NA CORSOW

ILLWMSTAD, -- Un di e miem bronan di e equipo i ping-pong Cubano qu e participa na e campeo- ato di Central America y del Caribe qu a ser or- anisá e siman aki na Corsouw, diahuebs merdia bai departamentu di immigracion y a pidi asilo olitico.

tualmente gobierno Central ta nsultando cu Gobierno Hulandes pa e asuntu aki. Pendiente di un cision definitivo, autoridadnan cal a duna Ramon Fernandez, 20 anja di edad, permiso pa ia Corsouw.

saki ta promer biaha for di tem- qu Fidel Castro ta na mando Cuba, qu un miembro di un legacion deportivo cubano a i asilo politico na Antillas Neerlandes.

Durante e ter·pu qu e torneo a tuma lugar, Fernandez no a laga ningun hende sa qu e tabatin intencion di keda sin bai Cuba back.

Diarason añochi, despues di e ceremonia final den Hotel Avila, durante cual tabatin un barbecue-dansant, Fernandez a bini tur na flus, mientras cu e otro personanan tabata na trahe deportivo.

Durante e fiesta el a combersa largu ratu cu un mucha muher cu quende el a bandona e fiesta mas den laat.

Mainta, e no tabata na hotel y mesora e rumor a plama qu e no kier a scucha mas di senjor Gonzales Guerrera, presidente di e comite Olimpico Cubano.

Senjor Guerrera, quende a bini cu e equipo Corsouw, a admiti ora cu nos a puntrele qu e hoben cubano no ta huntu cu e otro miembronan di e equipo mas pero el a declara qu seguramente Ramon Fernandez lo binforma parti di e equipo promer cu nan bai Cuba back.

Segun senjor Guerrera e hoben deportista no tin ningun motibo di keda Corsouw, pero aparentemente lo contrario ta e caso.

Senjor Gonzalez Guerrera a declara qu e mayornan di Ramon Fernandez ta biba den un cas masha bunita na Cuba y qu e hoben a representa Cuba den diferente torneo den estranheria.

Segun e, e hoben a topa cu un mucha muher bunita y a bai keiru cune.

Segun el a sigui declara e hoben ta studia na universidad di Habana y ta kiko e hoben por sa di politica. E relacionnan entre Reino y Cuba ta excelente y e mes ta hanja Corsow un isla fantastico.

Mi ta enamora di e Isla aki y mi gusta bini aki nan. Mi tin bon amigu aki, manera Mordy Maduro y Hector Rosario y na Aruba tambe mi tin bon amigu.

Durante e encuentronan deportivo na Puerto Rico, senjor Gonzalez Guerrera tambe a representa su pais como lider di delegacion y el a hanjele envolvi den un bringamentu den un restaurant, ora qu na dado momento e tabata sinta cu un periodista venezolano den un restaurant y un Cubana, casa cu un mericano, a cana drenta y zundrele.

Ora el a contesta e muher, e casa a rabia y nan a cuminsa bringa y siete otro cubano qu a huy for di Cuba, qu tabata presente, tambe a mete den e pelea.

Tambe señor Gonzalez Guerrera a declara qu na Cuba nan no conoce pobresa y qu den henter e pais no tin un hende qu no sa lesa of scirbi. Na Cuba tur hende mester bai school.

Te aki e comentario di e hefe di delegacion.

Pa loque ta e desaparicion y pidimentu di asilo despues di e hoben Ramon Fernandez, aparentemente el a sconde den anochi di diarason pa diahuebs y a bai primeramente consulado mericano caminda nan a bisele pa e bai imigracion caminda el a bai diahuebs mitar di dos caminda el a pidi asilo politico.

Na e momentonan aki no ta definitivo unda e hoben deportista ta scondi. Ta for di ayera diferente periodista na Corsow tabata na altura di loque tabata pasando pero pa seguridad di e hoben, nada a ser publica.

Di bon fuente nos a ser informa qu Fernandez tin un ruman na Merca, quende a bai Merca como exiliado politico.



6 di Augustus

Ayera nochi a yega Corsouw, procedente di Hulanda via New York, minister Ciro Kroon, quende a permanece durante tres siman na Hulanda caminda el a tene consultanan relaciona cu asuntonan di gobierno cu funcionarionan Hulandes. Na Hato el a ser ricibi pa minister president Dr. Efrain Jonckheer quende ta saludando minister Kroon riba e foto aki.

Ensejanza tecnico cu menos klas na september pa falta di maestronan

ORANJESTAD - "Debi na falta di maestronan y a consecuencia di e hecho cu e maestronan ne schoolnan tecnico a declara cu nan no ta dispuesto mas pa traha overtime, esta no a base di e actual arreglo legal pa overtime, e proximo anja escolar e schoolnan tecnico, tanto na Oranjestad como na San Nicolas lo habri cu menos klas di loke tabata e intencion na principio". Esaki tabata para den un comunicado di e departamento di informacion di gobierno insular cual a ser emiti diabierne anochi.

For di esaki e conclucion mester ser saca cu e problema di falta di maestronan na e schoolnan tecnico awor a yega na punto maximo. E comunicado di e departamento di informacion ta continua, asina:

" En relacion cu esaki por ser informa, cu desde hopi tempo caba gobierno insular ta haciendo empenjo pa hanja mas maestro na Aruba. No obstante e hopi esfuerzonan cu a ser haci, te ainda esaki no a duna resultado.

En relacion cu e falta di personal aki, e actual maestronan ta trahando overtime for di hopi tempo caba. Di acuerdo cu e arreglo existente, e overtime aki ta ser paga den caso cu mas di 40 hora pa siman ser traha.

E maestronan en cuestion a suplica Bestuurscollege pa pago di overtime den caso cu mas di 36 hora pa siman ser traha. Un tal cambio por tuma lugar solamente segun decision di Eilandsraad y mester di aprobacion di gobernador. Bestuurscollege a dicidi na somete un que otro na huicio di gobernador. Ta di importancia pa mustra cu un tal cambio di e arreglo di ovetrtime por trece varios consecuencia cune.

Pues e personal di ensenjanza na Huishoudschool tambe lo bin cai bau di e arreglo nobo aki, mientras cu ademas por ser spera cu e demas maestronan lo suplica pa un trato igual. Cu esaki finalmente un precendente ta ser crea pa e maestronan riba e otro islanan di Antillas Hulandes.

Ya cu e personal di ensenjanza tecnica na Aruba den un carta di fecha 27 di juli p.p. cual a ser firma pa casi tur e maestronan concerni, a declara cu cuminzando 1 di september proximo nan no ta dispuesto mas pa traha overtime y como cu ta imposibel pa hanja maestronan nobo prome cu e fecha aki, e anja escolar nobo forzosamente tin di cuminza cu un menor cantidad di klas di loke tabata e intencion na principio.

E alumnonan aspirante, kendenan ta worde afecta door di esaki, pa medio di un carta di e cabezante di e school di ofishi na nan mayornan, lo ser pone na haltura di e suceso aki, mien-

Continua riba pag 2

BECA DI PRESTAMO PA PUEBLO PERO RIJKSBEURS PA YIU DI DIPUTADO PIETJE V.D. HOEVEN

WILLEMSTAD - Segun nos a ser informa pa fuentenan digno di credito, diputado Pietje van der Hoeven a pidi un Rijksbeurs pa su yiu homber bai studia na Hulanda.

Si su yiu haña e beca aki di gobierno di Reino Hulandes, esaki ta nifica qu diputado van der Hoeven no tin nodi di paga e beca aki back mientras cu ora su yiu termina su estudionan na Hulanda, e no tin obligacion di regresa Antillas pa bin traha pa gobierno y na beneficio di e pueblo aki.

Asina aki nos ta mira con e diputado aki ta midi cu dos midi mientras qu riba e mesun pia e ta abusa di e pueblo humilde qu tin qu lucha pa su pan di cada dia y qu si nan kier manda nan yiu Hulanda bai studia, tin qu paga gobierno insular delaster un dipchie cu nan a haña como prestamo pa laga nan yiu studia, mientras cu un diputado qu ta gana un sueldo fabuloso pa luna y ta hañando un pensioen di 800 florin pa luna como maestro, ta saca e estudio di su yiu completamente gratis.

Claramente nos por recorda e tempu qu diputado van der Hoeven, cu consentimiento di e actual Bestuurscollege di Partido Nacional, a cambia e arreglo di dunamento di beca di tal manera qu e hendenan qu kier manda nan yiu bai studia na Hulanda, pa pober qu nan ta, mester paga e estudio aki completamente back na gobierno insular mientras cu ora nan yiu termina nan estudio, e mester bin traha pa gobierno na Corsow.

Di e manera aki un peso enorme a ser ponê riba lomba di personanan qu tin biaha apenas tin e medionan necesario pa satisface nan necesidadnan diario y ta net e hendenan aki Bestuurscollege ta obliga di paga delaster un seng pretu cu nan mester fia pa laga nan yiu studia.

En cambio un homber manera Pietje van der Hoeven, qu ta dispone riba tur clase di facilidad economico y material ta sinta studia e manera di mas ventahoso pa saca e estudio di su yiu liber, pa asina pa colmo e hoben no tin ni siquiera e obligacion di bin traha na Corsow back despues.

Pa colmo nos a tende cu e futuro nombramiento di diputado van der Hoeven como hefe di Tabuleerdienst ta ya un hecho concreto caba, y ta falta solamente pa e tuma su renuncia pa bai bira miembro di Staten, pa e bai traha pa otro sueldo fabuloso na Tabuleerdienst.

Di e manera aki a keda claramente demostra qu no solamente e otro diputadonan sino tambe Pietje van der Hoeven ta den politica pa nada otro sino pa saca probecho personal pa e cu su amigunan politico y den e caso aki pa su propio famia.

E prueba mas grandi di e mala fe di diputado van der Hoeven tempu qu el a cambia e sistema bieuw di dunamentu di beca ta sinta den e hecho qu e no ta hasi uso di dje, of den e caso aki, apliquele pa su propio yiu.

Asina aki a keda claramente demostrá qu e mes, mihor cu cualquier otro hende ta haña qu e sistema actual no ta sirbi ya cu si e pidi un beca di Bestuurscollege pa su yiu, e mester hasi un prestamo y paguele back mientras qu ora un hende pidi gobierno Central di Antillas Neerlandes un beca, e no tin nodi di paga back.

Continuac. di pag I

tras contacto lo ser haci cu e cabezantenan di e schoolnan na cual e alumnonan aki tabata pertenece, pa mira cual solucion por ser hanja por lo pronto.

En relacion cu e caso aki, e diputado di ensenjanza sr. D. Tromp lo sali e luna aki pa Hulanda cu e fin pa - door di contacto personal - trata na hanja e maestronan necesario den un termino corto.

Asina cu esaki ser logra, y tambe un acuerdo tocante e arreglo di overtime cu e maestronan concerni ser logra, e klasnan en cuestion na e schoolnan di ofishi na Aruba lo worde cuminza immediatamente.

Ademas por ser informa cu e inspector di ensenjanza a priminti di nombra un comision cual lo keda encarga cu e tarea pa studia y duna conseho tocante e arreglo di overtime y tambe otro deseonan di e personal di ensenjanza tecnica".

Asuntunan interna di Argentina

BUENOS AIRES -- UPI -- Gobierno militar argentino ta haña cu e declaracionnan qu a ser formula pe secretario di estado adjunto pa Estados Unidos pa asuntunan latinoamericano, Lincoln Gordon, "ta un cierto intervencion den e asuntunan interno", di Argentina.

Un comunicado qu a ser emiti ayera nochi pe cancilleria ta señala qu " a traves di versionnan periodistica un declaracion tabata na conocimiento publico y cual a ser formula pe secretario adjunto di stado pa asuntunan interamericano di Estados Unidos, señor Lincoln Gordon, den cual nos pais ta ser menciona.

" En vista di qu su expresionnan ta un cierto intervencion den asuntunan interno di e pais, cancilleria a pidi un informacion completo ne embajada argentino na Washington pa studia esaki".

Den declaracionnan qu a ser formula antayera na Washington Gordon a deplora e metodonan qu a ser usa pa polisnan argentino contra e meneernan di school y studiantenan den e Universidad di Buenos Aires den curso di siman pasá.

Lesa Arubaanse Courant.



E momento riba cual gezaghebber O.S. Henriquez diasabra mainta na su cas, a pega e adornonan perteneciente na e Orde di Oranje Nassau riba badjie di sr. Jan van Gompel, ex-director di Colegio Arubano. E corto ceremonia aki a tuma lugar den presencia di S.E. Ministro L. Beaujon y esposa, miembronan di Bestuurscollege miembronan di e Stichting Middelbaar Onderwijs y e sucesor di sr. Van Gompel, sr. J.A.M. van Roosmalen. Despues di a mustra sr. Van Gompel cu Su Majestad Reina Juliana a hanja bon pa nombr' e como Officier den e Orde di Oranje Nassau, gezaghebber Henriquez a felicita e condecorado y na mes momento a gradici' e pa tur loke el a haci pa e comunidad di Aruba, tambe na nomber di Gouverneur di ministro E.P. Petronia, kende ta malo, bestuurscollege, y e comunidad di Aruba. Despues cu un brindis a ser ofreci na e ocasion aki, sr. Van Gompel a gradici pa e distincion halto aki y a mustra cu un gran parti di loke el a presta tabata posibel gracias na e cooperacion cu el a hanja di su colaboradornan y su esposa. Diasabra anochi mes e pareha Van Gompel a sali cu "Prins der Nederlanden" pa Hulanda, na unda nan lo bai forma nan futuro bida. Riba e foto: d.r.p.d.: Gezaghebber Henriquez, sra. Van Gompel, y sr. Van Gompel.



Den su calidad di tata di Kiwanis Club di Aruba, sr. Jossy Tromp (na drechi) diabierne atardi a bende e promer tarheta di entrada pa e estreno di e pelicula "Sound of Music" na Gezaghebber O.S. Henriquez. Estreno di e pelicula aki lo ta dia 14 di september proximo den teatro De Veer na Oranjestad. Kiwanis Club di Aruba ta sponsor e pelicula aki cu lo forma parti di un anochi especial cu ta worde organiza pa por obtene fondo pa construccion di e institucion pa muchanan di Aruba cu ta mentalmente atraza.



LAKE WORTH, Florida; E caha cubri cu e bandera norteamericano di Charles J. Whitman, e francotirador quende a mata 15 persona na Austin, Texas, aki ta ser carga y hiba den e misa di e ciudad aki pa un misa requiem.
El lo ser derra na West Palm Beach. (Radiophoto) UPI .

Papa a manda su bendicion pa e pareja Luci y Nugent

CIUDAD VATICANO -- UPI -- Papa Paulo VI a manda su bendicion especial pa Luci Baines Johnson y su novio Patrick Nugent, cu ocasion di nan matrimonio.

Un portavoz di vaticano a bisa cu e bendicion, contené di un telegram, a ser dirigi na Monsenor Patrick Louis Onoyle, arzobispo di Washington. Texto dje mensaje no a ser duna di conoce.

Papa Paulo a manda tambe pa e pareha un portret autografia di dje, cu su mihor deseonan agrega huntu cune.

WILLEMSTAD. - Diarason 2 di agosto, un turista Canadiense di 22 anja di edad , quende tabata acompanja di un mucha muher, a cana cumpra cos den diferente pacus den Punda pa un suma total di 600 dollar Canadiense.

E turista aki tabata paga cu personal - checks qu a ser emiti door di un banco na Canada.

E mesun dia qu el a cana cumpra cos, e Canadiense a bandona nos isla cu e bapor cu cual el a bini, pero mientras tantu nan a descubri qu e check qu el a duna no tabata cubri cu fondo na e banco Canadiense qu a emiti nan.

Diabierne, ayera e bapor a yega Aruba y recherchenan a detene e Canadiense y nan a transportele pa Corsouw. Tambe nan a confisca e articulonan qu e a cumpra.

E mucha muher qu tabata compañele y di quende no por a ser Comproba qu e tabatin algu di haber cu pasamentu di e chequenan sin fondo, a keda liber y por continua su viahe.

E canadiense mientras tantu a admiti qu ta pa malu el a pasa e chequenan sin fondo .

ACUSADO MR. V. A PIDI PA OTRO HUES ATENDE SU CASO

6 di Augustus

WILLEMSTAD - Ayera merdia mitar di tres tabatin continuacion di e caso penal contra Mr. J.W.V. den Corte di Husticia, despues qu dia 25 di Mei ultimo tabatin e prome sesion, a cargo di Mr. B. Immerzeel, hues de lo penal den Prome Instancia, durante cual tratamento por cierto sensacional, Mr. J.W.V. a ser acusá di cu siendo Notaris interino el a pasa un akte, qu tabatin relacion cu un otro akte, mientras qu e tabata na altura di qu fecha di e ultimo akte aki a ser cambia ilegalmente na oficina di notaris Smeets.

Durante e tratamento di 25 di Mei, qu a tuma lugar den oranan di atardi den e antiguo tempel hudieuw na Wilhelminaplein, Mr. Immerzeel a bolbe manda e caso back pa Rechter-commissaris.

Ayera tabatin continuacion di e caso dilanti di Mr. Immerzeel, cu Mr. Nahr como Officier di Husticia.

Durante e tratamento ayera merdia, qu a dura apenas cincu minuut, Mr. V. a entrega Mr. Immerzeel un documento mediante cual e ta expresa di kier hasi uso di su derecho legal, di expresa qu pa cierto motibunan e no kier pa un cierto hues trata su caso, y a pasa e motibunan aki riba primeramente e hecho cu Mr. Immerzeel, durante e caso na diferente biaha a laga sali na cla qu e ta convenci di e falta di Mr. V. transpasando e limitenan di e acusacion.

Tambe Mr. V. ta considera qu Mr. Immerzeel a ofendele seriamente diferente biaha durante e tratamentu di 25 di mei y qu e kier a obliguele di paga un suma grandi, bao di amenaza di haña mas castigu y qu durante e sesion en cuestion, Mr. Immerzeel a hasi su mes culpable na insinuacion ofensivo contra un di e conseheronan di Mr. V.

A base di e motibunan arriba menciona, e acusado a pidi pa Mr. Immerzeel descontinua cu tratamento di su caso, como hues.

Aparte di e documento legal den cual e ta pidi esaki, Mr. V. a entrega hues un declaracion firmá pa 14 ciudadano prominente di Corsow y qu ta bisa lo siguiente:

"esnan qu ta firma aki bao, "despues di a tuma conocimiento di e relato qu a sali den e diario Beurs en Nieuwsberichten di fecha 26 di Mei 1966, tocante di e sesion den e caso penal contra Mr. J.W.V., ta di opinion, qu e hues en cuestion a hasi su mes culpable na amenaza, observacionnan ofensivo y sugerencianan pa hasi pago di un suma absurdo, cual observacionnan na opinion di esnan qu ta firma aki bao, tin caracter di chantaje contra di e acusado, di manera qu e actuacion di hues a laga un impresion no solamente desgustoso sino qu segun nan ta calcula, a causa gran daño na e seguridad legal y prestigio hudicial aki nan".

Despues qu Mr. V. a entrega e documentonan ayera, Mr. Immerzeel a aplaza tratamentu di e caso pa tempo indefinitivo.



CORVALLIS, Oregon; Bradley Walker, quende tin 3 anja di edad, aki ta luci tres di e cuater medallanan qu su papa, Capitan Thomas Walker a obtene den e guerra di Vietnam. Walker a ser mata dia 4 di juli na Vietnam del Sur y a ricibi e medallanan distingui aki. (Radiophoto UPI)



PORTILLO, Chile, -- Radiophoto --UPI -- Anne Famose di Francia den accion durante e evento di slaom di cual el a clasifica na e prome puesto.

KING TA ORGANIZA MARCHA NA CHICAGO

CHICAGO -- UPI -- Dr. Martin Luther King y su siguidornan a keda pa tene un marcha den un otro barrio di hendenan blancu na Chicago, despues di a choka cu un "multitud blancu" qu segun King a bisa nunca ela mira cu asina tantu odio.

Reverendo James Bevel, ayudante di King, a bisa qu e marcha lo no ta awe, sino mayan, y cu nan no sa ainda si e comunidad blancu, lo por join e manifestacion di e hendenan di color.

King, lider den e defensa di derechonan di hende di color y veterano di numeroso demostracionnan den e parti sur di Estados Unidos, a cai na rudia ayera nochi ora cu un piedra a dal'e.

E piedra a sali for di un grupo di hendenan blancu qu tabata grita "matele", "matele."

Mas o menos 1200 polis, cu nan klop den man, a laga sanger corre riba mas di un dozijn di hendenan blancu.

Polisnan a informa qu 44 persona, incluyendo dos muher, a ser deteni. Autoridadnan ta bisa qu e acusacionnan cu a ser formula contra di nan ta abarca for di strobamentu di orden publico te ne posesion ilegal di armanan.

Un multitud di 4 mil hende blancu rabia, mayoria di nan hobennan a trata na interrumpi e manifestacion di 300 hende di color ora cu nan tabata sali for di e parque Marquette, centro di e comunidad blancu.

Polisnan cu helmu bisti, a camna pasa den e muchedumbre, na momentonan cu nan tabata zwaai nan klop.

E hobennan blancu qu a ser lesiona a ser hiba pe ambulance nan di polis qu tabata parkeer un poco mas leeuw.

"Nunca mi a mira tantu hostilidad, tantu odio, na ningun parti den mi bida", asina King a declara, quende a hanja un herida na su cabes, pero cu no ta grave, pa motibu di e piedra.

"Mi a tuma parti den hopi manifestacionnan, pero jamas mi a mira un multitud qu tabata respira tantu odio asina manera esaki" asina e lider di color a agrega.

Lorenzo Guerrero hospitaliza

MANAGUA -- UPI -- E director medico di Guardia Nacional a informa cu e president dje Republica, Lorenzo Guerrero, a ser transporta pa hospital militar despues cu el a sufri ayera un desmajo durante entierro di su antecesor, Rene Schick.

E noticia a agrega cu Guerrero tabata sufri di un acceso di dehidratacion y cu por lo demas su estado ta satisfactorio.

MAS BOMBARDEO RIBA VIETNAM DEL NORTE.

SAIGON -- (UPI) -- Avionnan di Estados Unidos awe a saca cohetenan di terra-pa-aire qu a ser lanza pa enemigu y a bolbe bombardea depositonan di petroli e instalacionnan di radar riba territorio di Vietnam del Norte realizando un total di 105 mision riba e segundo aniversario di e cuminsamento di e atakenan aereo di e pais qu ta ser domina pe comunistanan.

Funcionarionan norteamericano a bisa qu e aparatonan a bombardea 16 deposito di petroli y otro objetivonan militar, incluso dos instalacion di radar, y tambe carreteranan, lineanan ferrovario y lineanan di comunicacion fluvial.

E norvietnamesnan a lanza 15 cohete qu a ser construi na Union Sovietica pero ningun di na n a alcanza nan blanco.

Entre tantu, unidadnan nobo di un division di ejercito di Estados Unidos, a yega Quinhon, na 440 kilometer noord di Saigon, pa hisa e total di soldanan norteamericano na Vietnam del Sur na 287,000.

E prome efectivonan di e brigada di 4 mil homber di e di cuater division di infanteria di marina a desembarca awe den e haf y a bisa qu e operacion lo termina mayan, diadomingo.

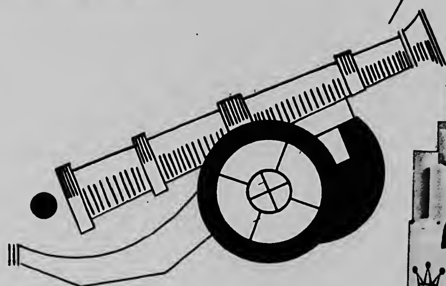
Segun calculonan extraoficial e cantidad di soldanan norteamericano lo por wordu aumenta cu 100 mil prome di qu e aña aki termina.

Di otrobanda, e veteranonan di Estados Unidos, ta mantene e guerrillerohan bao di presion. Ne parti oeste di Pleime y na un distancia corto di e frontera sudvietnames cu Camboya, trupanan di e prome division di caballeria aerotransporta a sinta un bringamentu cu 20 comunista sin qu na n a informa di bajanan di e accion.



PLEI ME, VIETNAM DEL SUR, -- Riba e foto aki nos por observa momento qu victimanan di e batallanan den e mesetanan central di Vietnam ta ser embarca den helikopter pa centronan medico. (Radiophoto UPI).

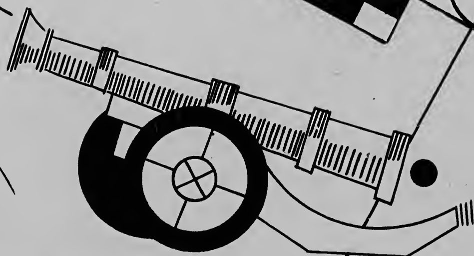

CARAVANA
CARAVANA




CARAVANA
BLENDED
Cigarettes
CARAVANA




CARAVANA
BLENDED
Cigarettes
CARAVANA



REUNION GENERAL DI AVB SUSPENDE

(Di Nos Redactor Deportivo)

E reunion general di Aruba Voetbal Bond yama pa ayera mainta dies'or den Wilhelminastadion no a tuma lugar. Motibo pa esaki tabata, segun e vicepresidente di AVB Tommy Croes a informa cu e relato financiero cual lo wordu traha door di Van 't Sant di e departamento di Accountants di e territorio insular di Aruba, no ta cla. Segun e declaracion di Tommy Croes el a wordu informa door di Van 't Sant cu e relato no ta cla debi na cu e president di AVB John Merryweather a duna ordu pa no continua awor aki cu e relato.

E reunion tabata anuncia pa 10'or di mainta y mas o menos diescinco minuut promer nos a yega Wilhelminastadion topando cu Mateo Reyes, competitieleider di AVB sinta dilanti di stadion. Despues di un bon rato cu e cuidador di stadion di Guillermo Zievinger a yega stadion ariba bicicleta, esaki a informa nos cu e reunion a wordu suspendi. Tanto pa e miembro di directiva di AVB Mateo Reyes como pa nos e participacion aki tabata noticia ya cu apesar cu e ta miembro di directiva di AVB y e tin telefoon na su cas, Reyes a baha for di San Nicolas bin Playa pa atende e reunion general. Segun e cuidador di terreno Zievinger, e noticia di suspension di e reunion a wordu pasa pa radio. Pa mas o menos binti minuut pasa di dies, e vice presidente di AVB Tommy Croes, a pasa dilanti di stadion den auto y ora cu Reyes a yam'e esaki a para y inform'e cu e reunion ta suspendi pa e motibo ya menciona.

Diferente representante di clubnan tabata yega na stadion pa aya nan haja tende cu e reunion lo no tuma lugar e mainta ey manera tabata anuncia. Naturalmente esakinan tabata keda disgusta pasobra cu nan a haci e viahe te stadion pa atende e reunion y t'ey nan ta haja tende cu e reunion ta suspendi. E relato financiero aparentemente ta un di e puntonan pa ser trata den e reunion. Y tumando na cuenta cu si e reunion a tuma lugar tog, anto e ora lo mester a bin otro reunion especialmente pa e relato financiero, talves e decision di suspende e reunion general lo tabata correcto. Pero di otro banda tambe tin otro puntonan di sumo importancia cu ayera sigur sigur lo a wordu treci dilanti. Entre otro lo tabata tin diferente topiconan manera asunto di medaya pa e hungadornan cu a bai Puerto Rico, destino di e plaka colecta pa bai Puerto Rico, e asunto di e competitie cu no por cuminsa ainda como cu tin problema financiero cu e bondnan di referi, entregamento di copanan cu tampoco a tuma lugar ainda y tambe aparentemente tabatin interesadonan pa sabi ta com bin ta e president Merryweather ta esun cu atrobe mester a acompanja e seleccion Antiyano hubenil cu a bai Surinam.

Ta parse nos cu e miembronan di directiva cu ta tuma e decision di suspende e reunion lo a haci mihor di laga esaki tuma lugar tog ya pa asina sikiera un solucion pa e otro problemanan pendiente wordu discuti y caminda ta posibel pa un decision wordu tuma.

Ya ta mas di un siman cu a sosode e incidente di entregamento di copanan caminda hopi persona a bai stadion pa hanja esaki serra y scur. For di e dia ey ainda no a wordu anuncia ki dia si e entregamento di copa lo tuma lugar definitivamente. Tampoco a wordu anuncia algo mas tocante di e campeonato local cu no por cuminsa debi na problemanan cu e referinan. E problema den nos mundo di futbol no ta poco y hustamente pa esey ta necesario pa esaki wordu resolvi lo mas pronto posibel. AVB ta pasando un biaha mas den momentonan masha critico. Y francamente bisa ta parse nos un cierto grado di falta di responsabilidad ora cu e president di AVB John Merryweather ta bai acompanja e delegacion hubenil di futbol pa e promer weganan di reinado na Surinam sabiendo cu tin un reunion general di AVB den cual reunion hopi puntonan importante mester a wordu discuti y talves resolvi.

Den e actual momentonan critico di AVB nos ta opina cu e presencia di e president di AVB tabata mucho mas importante na Aruba pa dirigi e reunion general cu pa bai Surinam como hefe di e delegacion futbolistico di Antiyas. No cu ningun otro por dirigi e reunion general di AVB, pero simplemente cu ta mas cu logico pa semehante reunion wordu dirigi pa e propio president kende ta envolvi den diferente di e problemanan cu e representantenan tabata tin intencion di trece dilanti.

Como cu e equipo di futbol cu a bai ta como un representacion di Antiyas Hulandes ta un miembro di directiva di NAVU mester a acompanja e equipo. Cu ni na Corsow ni na Aruba, ningun otro miembro di directiva di NAVU por a bai como hefe di e delegacion ta parse nos poco dudoso. Imposibel no ta cu no tabata tin otro disponibel, pero si ta stranjo com tin representante di Aruba ta bisa cu e no a wordu acerca cu e pregunta si e por bai Surinam of no..

E di dos miembro di directiva di AVB cu a presenta ayera mainta na Wilhelminastadion tabata Pedro Perez, kende ta segundo secretario di AVB. Esaki a informa nos cu ayera e secretario di AVB Chai Lacle a bise cu talves e reunion lo worde cancela pero cu Lacle lo lag'e sabi na tempo ainda. Como cu e no a tende nada mas, el a dicidi di bin stadion tog pa mira si e reunion lo sigi of no.

Incorrecto nos ta haja e hecho di cu hustamente e miembronan di directiva cu a tuma e decision di para e reunion no a bin stadion pa informa e personanan cu pa un motibo of otro no a tende e noticia na radio. No ta posibel pa confia completamente ariba e noticia di radio como fuente pa e clubnan di AVB afilia haja sabi e decision di paramento di e reunion. Lo tabata correcto si un of mas miembro di directiva di AVB cu tabata na haltura di e decision tabata presente na stadion for di e momento cu e reunion mester a tuma lugar te mas o menos mei ora mas laat pa participa na tur esunnan cu bini cu e reunion a wordu suspendi.

Loke a pasa ayera atrobe ta demostra un falta di consideracion pa cu e clubnan cu ta forma e bond.

Nos no ta di acuerdo cu e stopmento di e reunion pero ya cu esaki a wordu dicidi anto esunnan cu a tuma e decision mester percura pa informa tur e clubnan afilia. Pa medio di radio semehante noticianan por wordu pasa, pero ademas di esey lo tabata correcto si na stadion un miembro di directiva tabata presente, pa por duna e informacion oficialmente na e representantenan cu ta mustra interes pa atende e importante reunion general.

No cabe duda cu e punto di relato financiero ta importante, pero tambe e otro puntonan ta di hopi of talves mas importancia. Ademas nos ta opina cu e punto financiero por ta asina extenso si e wordu debidamente discuti y analisa cu ta consehabel pa e punto aki ser trata den un reunion general especialmente yama pa esaki so. Den e forma aki e representantenan y directiva lo no por ta mihor na haltura di e sitacion financiero.

P'esey nos ta kere cu e reunion; di ayera por a wel di tuma lugar pa discuti e otro puntonan importante. Lo tabata tin mas tempo e ora pa trata tur e restante puntonan pendiente y talves yega na un solucion pa nan.

Cu e paramento di e reunion pa motibo di un solo punto ta wordu causa e impresion di cu e directiva tabata busca un motibo pa no tene e reunion ayera. Esaki ta di dos biaha sigi cu clubnan afilia na AVB ta acudi na stadion pa atende un yamada di AVB su directiva y tin di bolbe pa nan cas sin cu e mision a wordu cumpli.

Sin duda algun cu na esunnan cu pa di dos biaha ta bai stadion en vano, e accionnan aki di parti di directiva di AVB ta demostra un gran irresponsabilidad.

Peor ainda ora cu pa di dos biaha ta for di boca di otro cu no ta den directiva nan tin di tende cu loke a wordu organisa no ta bai door.

Te ayera tardi no taba conoci ainda ki dia e reunion lo wordu teni.



Diabierne anochi e tradicional campeonato di Marina a principia oficialmente den Wilhelmina Stadion. Despues cu e campeonato a ser declara oficialmente habri pa coronel Van Velzen, e hungadornan di e oncenanan di futbol di "Van Amstel" y "De Bitter" a ser presente na Reina di Deporte di Aruba, srta. Mercedes Oduber, manera e foto mas ariba ta mustra.

E foto di mei-mei ta mustra reina di deporte Mercedes Oduber ta "shoot" den direccion di gol, dunando asina inicio na e partido di futbol entre e bapornan di guerra "Van Amstel" y "De Bitter". E ultimo menciona a gana 6-4. Na robez riba e foto coronel Van Velzen.

E foto mas abau ta mustra e fanaticonan di "De Bitter" cu a percura pa un berdadero "show" den Stadion. Nan a bini cu un filmcamera pa capta delaster un movecion riba terreno y tambe bastante material pa haci desorden. Cada biaha cu "De Bitter" a hinka un gol, tabata un desorden di otro mundo. E propaganda aki mas despues a resulta di no tabata en vano. De Bitter a gana.

Alcohol a causa dos choke

ORANJESTAD - Dos chauffeur cu a maneha auto bau influencia di alcohol, a hanja nan mes envolvi den un choke.

Diasabra anochi un auto di famia y e chauffeur mester a ser transporta pa Lago Hospital. E homber aki ademas tabata bao di influencia di alcohol y probablemente el a perde control riba stuurwiel.

Diadomingo cuat'or di marduga un chauffeur cu tabata maneha bau di influencia, a pega su auto riba un cura di cadushi di e cas, Papilon 2. E danjo material a monta na Fls. 350,-.

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos tin honor di expresa nos mas sincera gradicimento na Dr. P.C. Harting, na Zusternan di Wit Gele-Kruis, Hospitaal San Pedro, na tur famillianan, amistad y conocirnan cu a mustra nan atencion di un of otro manera na ocasion di enfermedad morto y entierro di nos inolvidable defunta na bida jama

Ceferina Ruiz

Na nomber di tur yiunan y famillia Ruiz.

RESTREPO PRESIDENT DI COLOMBIA MAYAN

BOGOTA - UPI - E presidente qu e colombianonan a eligi recientemente Carlos Lleras Restrepo lo tuma posesion di su puesto mayan, pa cuminsa e di tres periodo di Gobierno di coalicion di "Frente Nacional" qu ta forma pa liberal y conservadornan.

Coalicion a keda instaurá na 1958 pa e ex-presidentenan Alberto Lleras Camargo y Laureano Gomez, respectivo hefenan di e tradicional partidonan di Colombia; Liberal y Conservador.

E actual mandatario, Guillermo Leon Valencia, lo entrega poder den e acto di mayan na Lleras Restrepo pa pone un fin na su periodo constitucional di cuater aña.

Gran cantidad di bishitantenan y representantenan di e paisnan cu cual Colombia ta mantene relacionnan diplomatica a cuminsa yega e capital aki pa asisti ne ceremonia.

E periodistanan extranjero, especialmente invita pa corantnan di Colombia, durante di diez dia lo recorre e principal ciudadnan di e Republica despues di cubri e informacionnan necesario.

BOGOTA -- UPI -- Autoridadnan a identifica e anciana cu a muri den e atentado contra e edificio Colombo-Americano. Na un principio nan a quere cu e cadaver aqui tabata di un persona di servicio di limpieza, pero despues nan a informa cu tabata trata di señora Maria Covers di Luengas ignorando te awor e motibunan di con e señora aqui tabata den e edificio.

Departement van Onderwijs

Hierbij maak ik bekend dat in de laatste week van augustus op Aruba gelegenheid zal worden gegeven tot het afleggen van:
a. het examen ter verkrijging van het diploma Vakstudie Buitengewoon Onderwijs.
b. het examen voor de akte Pedagogiek M.O.-A.
Aanmelding dient te geschieden vóór 20 augustus bij de Adjunct-Inspecteur van het Onderwijs, J.E. Irausquinplein te Aruba, onder overlegging van:
1. een uittreksel uit het geboortenregister of een bewijs van inschrijving in het bevolkingsregister.
2. het bewijs dat het examengeld ad f. 20,- ten kantore van de Landsontvanger is voldaan.
De aanmeldingen, die inmiddels op het Departement van Onderwijs te Willemstad zijn ontvangen zullen dezertijds naar Aruba worden doorgezonden.

De Inspecteur van het Onderwijs,
H.W. de Graaff. wnd.

FERIA BRILLANTE LO SIGI PROXIMO WEEKEND

SANTA CRUZ - Diabierne atardi e Feria Brillante na Santa Cruz a ser habri oficialmente. E apertura a ser haci na un manera original pa srta. Lica Croes, door di ranca e cabuya di un sorto di pinjata di manera cu e portanan a dal habri y e luznan a sende mesora.
Luego e presidente di e comite organisador, sr. Nemencio van der Biezen, a haci un suplica riba e pueblo di Aruba y en especial e habitantenan di Santa Cruz pa tuma parti activo na e feria. E produccion di e feria aki ta pa cubri e gastonan di instalacion di bentananan nobo na e iglesia di Santa Cruz.
Ademas tin 9 candidata cu lo competi pa e titulo di reina di Feria Brillante E senjorita cu bende mayoria di voto, lo worde corona como reina, y ademas tin cu actua na momentonan oficial.
E feria ta continua e proximo week-end. Diadomingo dia 14, for di 6'or pa 7'or, lo tin un atraccion especial den forma di un knock-out di judo pa muchanan. Lo tin premionan disponibel.
Ta consehable pa esnan cu no a hanja oportunidad pa bishita e feria durante week-end cu a pasa, pa haci esaki e proximo-weekend. Tin hopi oportunidad pa diverti y e produccion ta pa un bon causa.

BUENOS AIRES -- UPI--Argentina a presenta un protesta na gobierno chilenjo pa hechonan ocurri dia razon na Santiago dilanti embahada Argentina.
E nota a consigna e reclamacion argentina cu a ser entrega na embahador Chilenjo na e capital aki.

PELICULANAN

De Veer: 8.30 p.m. "Marriage on the Rocks" 18 j
Rialto: 8.00 p.m. "El Padrecito" all
Principal: 8.00 p.m. "In Harm's ways" 18 j
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 8.00 p.m. "El sacrificio de una madre" 18 j.

Clemachuck condena pa 10 anja di prison

RIO DE JANEIRO -- UPI -- E "Trotskista" Uruguayo Pedor Magovsky Clemachuck a ser condena ayera na Recife pa 10 anja di prison, huntu cu 10 otro persona mas cu tabata implica den e acto di subversion y cu nan tur a hanja di cincu te ocho anja di prison.
Clemachuck tabata e unico cu a presenta dilanti huez sentenciador, pasobra e otronan a hui bai.
Anteriormente caba e tabata cerra den otro proceso pa motibu di mes subversion, den cual el a ser acusa di a falsifica documentonan di identidad.
E otro 13-nan den nan majoria ta estudiantenan y denter di e estudiante di ley, Silvia Viana Montarroyos, e unico muhe den e grupo.

Area di Vietnam del Norte -- Dirigi pa un destroyer RB-66 (na man drechi) avionnan F-4C Phantom ta bashando bomnan riba Vietnam del Norte su blanconan militar. E avionnan aki qu ta bula masha haltu ta usa radar pa apunta nan blanconan (Radiophoto UP I).

A contrae matrimonio elegante entre Luci y Nugent

WASHINGTON -- UPI -Senjorita Luci Baines Johnson, yu muhe di president Johnson lo bira awe Senjora di Patrick J. Nugent E boda religiosa dje pareha hoben lo ser celebra den santuario nacional di Inmaculada Concepcion den presencia di cientos di invitados selecto y lo ser sigui pa un recepcion luci na Casa Blanca.
E ceremonia cu ta constitui e acontecimiento social mas destaca di anja ta envolvi e participacion di dos arzobispo, cuater sacerdote, un koor di homber di 150 persona "Ring Boy", "Floer Girl", 11 dama di honor y 500 agentenan secreto y poliznan.
President Johnson lo conduci su jiu muhe de brazo te na altar mayor, meimei dje templo, cual ta e altar catolica di mas grandi di Estados Unidos y nunca antes el a ser utiliza pa un escenario di un enlace matrimonial.
E damanan di honor lo ta atavia cu bistirnan di color roos y tur e representantenan dje sexo masculino lo usa trajenan etiqueta diurna, incluyendo e propio hefe di estado cu a demostra su repudio na e tipo di bistimentu nan aki.
E novia cu a dispone tur e detallenan dje solemne ceremonia, lo luci un bistir blancu cu manga largu, cu un velo extenso di encaje y cola.
E union di Luci y Pat lo dura un ora den tempel originalmente decora cu siete árbusto cubri di flornan artificial color blancu.
Luci a abraza e religion catolica anja pasa, despues di a ser educa den e fe episcopal aki. E comun divorcio di ambos pa catolicismo tabata dominante den decision di vincula nan destino manera nan a bisa.
Na e recepcion cu lo ser realiza: asina cu e boda termina, lo actua tres orquesta, lo tin un "buffet" esplendido y lo no falta e clasica bolo di batrij dje novionan cu lo tin cuater capa.
E luga caminda e recien casadonan lo bai pasa nan luna de miel lo sigui den incognita pa e publico.
En cambio, nan sa wel unda nan ta bai residi, cu ta na Austin (Texas) pa matriculanan na September den e universidad local.

E viaje di Beatrix

Pero mi no ta duda si senjor Landini lo bini cas. Tabata un accidente y e no por hasi nada toch, senjora Kaizer a bisa.
Beatrix tabatin gana di grita es mujer aki y bisele cu ta su falta cu e mucha a cai na awa. El a dicidi di manda un cable pa senjor Landini splikando e accidente. Despues di esaki el a bay den kamber di Manuela y tabata cariciando e sperando e dokter.
Por fin, e dokter a yega, a doena instruccion y a gradici senjorita Beatrix pa su ayudo.
Mi ta bolbe majan, senjorita, pero lo ta bon si un hende keda cu ne anochi.
Mi mes lo keda waak e, dokter. Ma lo bo ta cansa, e dokter a bisa.
Esey no ta nada.
E dokter tabata satisfecho y a bisa: Te majan anto y toer cos bon. Ilse tabata para denporta di kamber y Beatrix a caba di lamta for di un sonjo pasá henter anochi den un stoel di sosiego banda di Manuela. Ningun di dos a tende stapnan di senjor Landini cu a jega y buk riba cama di su joe Manuela. Nan no a spera Senjor Landini bini asina liher.
Conta cune? senjor Landini a poentra.
Dokter Rabenhorst ta bolbe awe, pero e no por a bisa nada pasobra Manuela a keda mucho hopi den awa.
Y ta abo a scapele, abo a salba su bida, no ta berde?
E wowonan di Landini tabata un expresion stranjo y tabata fija riba Beatrix.
Di repente el a coge Beatrix su man tene.
Mashar danki, Beatrix, mi ta gradici bo cu henter mi curazon, cu bo a salba mi jiu.
Beatrix a sera su wowo, un lus a sende den su corason
Ora Beatrix a habri su wowo atrobe, Landini tabata weta otro banda.
Larganos bay desayuna hunto, Ilse lo keda waak Manuela.
Despues di un rato Beatrix tabata sinta cu Landini na mesa ta bebe un koffie sterki, bon hasi.
Con toer cos a pasa? Alberto Wel mi ta kere cu rand dje vijver tabata slip, Beatrix a bisa. Awa a cay hopi y senjora Kaizer a bay busca flor cu Manuela. Gracias a Dios cu bo tabata para na bentana. Mi ta hanja cu Senjora Kaizer no mester a corre bay.
Francamente senjora Kaizer no ta mucho vriendelijk cu Manuela, Beatrix a bisa, hasta tin biahe cu e no ta preocupa cu Manuela. Alberto Landini a sacudi cabes y a bisa: Ningun hende ta mas pega cu Manuela, cu senjora Kaizer. Bo ta toemele na malo cu e cos a pasa net na e momento cu e tabata cune, esey ta toer cos. Bo mester sabi cu senjora Kaizer a cria mi Senjora y su ruma n muher mas chikitu, dia cu nan a bira huerfana. E stima mi senjora mashar hopi. Wel ta duelmi anto cu mi a ekiboca mi. Senjora Kaizer ta actua stranjo pero no cu mi kier a acusele.
Esey ta completamente exclui, pero si Manuela a hoga........ Pero e no a hoga, wel ningun hende mester blame otro. Ni senjora Kaizer kende tabata stima bo senjora tanto asina.
Mi senjora ta bibo, Landini a bisa y a keda weta Beatrix. El a spanta. De repente un sonjo cu a cuminsa a worde kibra. Tabata existi un senjora donjo di Landini, un muher cu tabata tin derecho riba es homber aki y cu cualkier dia lo bini y toema over responsabilidad di Manuela.
"Unda e ta"? el a poentra. Pero contesta e no a hanja.
"No poentra, nunca pe," tabata su contesta seco.
"Keda abo aqui y cuida mi jioe. "El a saca su man y Beatrix a pone di dje den di Landini." Lo mi keda." Paden el a sinti cu un dia e mester bay pasobra tata di es mucha malo aki no tabata onverschillig mas pe.
Alberto no a bay di viahe. El a keda y tabata pasa hopi rato na cama di su jioe. Dokter tabata bini tur dia y na su cara bo por a weta cu salud di Manuela no tabata delanta. El a hanja un verkoud cual despues a bira longontsteking y despues pleuritis.
Un atardi Beatrix ken durante di e malesa di Manuela a bira mashar flaco y bleek a dicidi di poentra dokter loke hopi dia caba e kier a poentra. "No por hasi nada contra di e malesa di Manuela, esta su tumor y su wowo. Ta asina penoso".
E dokter bieeuw a pone su man riba Beatrix y a bisa: "Bo ta un bon mucha pero mi kier poentra si cura Manuela lo ta bon pe.
Segur por hasi algo pe y hopi biahe e operacion complica aki a resulta bon. Awendia nan ta hasi e operacion nan aki na America y tin un tiki speranza. Pero senjor Landini te ainda no por dicidi kiko hasi, pasobra naturalmente tin e peliger cu e patient recupera of bi[illegible] r cu e ta".
Beatrix a suspira fue[illegible] y a bisa: "Con suerte por ta asina contra di e mucha aki.
"Nos no por hasi nada contra destino."
No tin defensa. E palabranan aki Beatrix tabata pensa mei ora despues ora e tabata weta auto di e dokter core bay. Pakiko bo no por bringa contra di e malesa aki. Di con no por hasi e operacion aki cu por salba.
"Lo mi juda bo Manuela". Beatrix a grita.
Mi no mester corda riba mi mes pero juda abo. Toer cos ta pa Manuela.
Den e corredor di cas promer cu e jega su cuarto el a topa cu e donjo di cas Landini.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Cambie su actitud hacia sus asociados o se meterá en lios diciendo y haciendo cosas equivocadamente. Sea considerado. Los entretenimientos son buenos siempre y cuando no gaste demasiado. Seleccione sus amistades.

TAUR O (abril 20 a mayo 20) Los que conviven en su hogar puede que esten de mal humor, pero para ser considerado, aunque usted mismo este bajo alguna presion. Sea mas eficiente. Entonces podra poner sus asuntos basicos en buen orden.

GEMINIS (amyo 21 a jun.20) Usted esta lleno de vigor y actividad y puede concluir rapidamente sus asuntos importantes. Piense antes de hablar de lo contrario podrá importunar a otros. Guie su automovil con cuidado. No corra riesgos.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Tendra que tener mucha paciencia si desea que otros comprendan sus ideas y motivos. Compre con discernimineto lo que necesite . Vaya a las tiendas responsables. Use su sentido comun.

LE O(jul. 23 a agto. 22) Necesitara una gran cantidad de diplomacia para llevarse bien con los que viven bajo su propio techo. Alguna palabra impensada puede producir desavenencias. Usted puede ser mas serio de lo que cree.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Olvide esas ansiedades secretas que pueden paralizarlo literalmente para hacer algo de importancia que ahora espera su atencion. Evite producir prejuicios. Demuestre buena voluntad hacia los demas.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Usted tiene tendencia a tomar riesgos con el dinero, de modo que trate de cultivar una mayor fuerza de voluntad. Depender de un consejo le ayudara poco ahora. Use su propia habilidad y todo saldrá bien.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Evite la tentacion de ser demasiado exigente con otros. Trate de lograr su meta. No sea indiscreto tampoco. Cambiese a una actitud mas alegre. Sea practico.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Quitando del medio todos eses asuntos aburridos dejará limpio su escritorio para cosas mas importantes e interesantes. Organice habilmente su programa.

CAPRICORNIO (dic 22 a ene. 19) Investigue en esos asuntos que apremian. De lo contrario se verá metido en una gran confusion. Acerquese á sus aliados de una manera diplomatica. Mantenga su compostura en funciones sociales.

ACUARIO (ene 20 a fev. 18) Trate de agradar a las personas influyentes en vez de criticarlas sin piedad, en su propio determento. No deje que otros echen a perder su buena reputacion. Evite a esa persona mentirosa.

PICIS (feb. 19 a mar. 20) Debe hacer un esfuerzo por comprender mejor a los individuos cuyas acciones difieren de las suyas. Cualquier cambio ahora puede causar perdidas. Trabaje mas intensamente.

SI SU HIJO NACE HOY.......
Tendrá una cantidad tremenda de fuerza de voluntad e ira en pos de cualquier cosa que desee. Enseñele desde temprano que el juego de la vida se juega mejor en cooperacion con los demas.

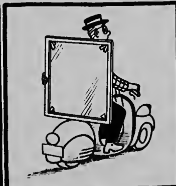


WASHINGTON -- UPI -- Luci Baines Johnson, jiu muher di presidente Lyndon B. Johnson di Estados Unidos, y su prometido Patrick J. Nugent, lo pasa un dia hopi druk awe qu lo inclui primordialmente e ensayo general di nan boda religioso qu ta senjala pa mayan, diasabra. E pareja hoben lo sigi desarrollo di e ceremonia punto punto qu lo uni e destinonan di nan.

Ta posibel qu presidente Lyndon Johnson tambe lo participa den e ensayo di e enlace catolica, door di iei su jiu muher di 19 anja den e templo inmenso.

LESA Y ABONA RIBA ARUBAANSE COURANT TEL. 2116

BUCHI ROBES



CISCO KID



Derechos Reservados.





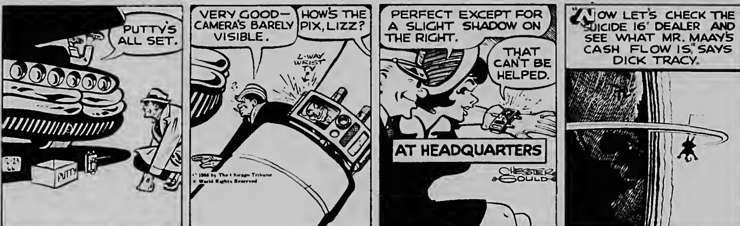
RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE



DICK TRACY presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**

PEPSI-COLA -- SEVEN UP -- GRAPETTE-KIST-- VICTORIA SODA WATER-- BUFFALO ROCK--GINGER ALE



PEPITA



POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA
PIET SODA FOUNTAIN
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAS STORE
UNION STORE

Auto a ranca palo di coco y boltu

PALMBE ACH - Diasabra atardi cuarto pa cuatro, un auto di famia a pasa ranca un palo di coco y despues a boltu na haltura di Sheraton Hotel riba Lloyd Smith Boulevard. E dama cu tabata maneha e auto a worde levemente herida. E auto na un dado momento a baha for di caminda e dama a perde control riba stuurwiel y no por a trece e auto bek riba caminda. Danjo material na e auto y e palo di coco ta Fls. 4400,-.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & Internacional Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(nan) invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Supermercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan.
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
8.30 Programa di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura.



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAMARS 9 DI AUGUSTUS 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

GOBIERNO ARGENTINO LO NO ADMITI NINGUN INTERVENCION STRANJERO

BUENOS AIRES -- UPI -- E gobierno di Argentina cu ta ser goberna pa teniente general Juan Carlos Ongania a indica na un manera masha cla y visto cu e no ta soporta ningun sorto di intervencionnan stranjera den su politica gobernante.

El a mustra cu ta solamente Argentina tin e derecho y poder di resolve su propio problemanan, na huzga pa notanan categorica emiti e siman aki frente distinta criticanan formula den otro paisnan.

Ora cu e profesor norteamericano Warren Ambrose a ser golpea den un manifestacion estudiantil, durante un intervencion policial den universidad di Buenos Aires, gobierno di Estados Unidos a manda un nota indagatoria pa ministerio di relacionnan exterior di Argentina via departamentu di estado.

En realidad e nota aki no tabata trata di un protesta formal, sino di un simple nota, pidiendo cu e gobierno argentino por investiga informacionnan riba tacticanan inexperto, realiza pa polisnan, ilustra pa fotografianan di estudiantenan ensangrenta y golpea cu kolp door di polisnan.

Un funcionario di embahada norteamericano a bisa cu esey tabata simplemente un nota pa expresa nos interes. Nos no tabata presente na e ocasion dje disturbionan y nos no sa si Ambrose a ser golpea tampoco inhustamente of si e tabata causando problemanan, aunke cu tabata parece cu sencillamente e tabata aya y cu el a ser golpea.

E nota a ser entrega Diamars na encargado di negocios Argentino na Washington. Diarazon Gobierno Argentino a bisa cu el a investiga e caso y a discubri cu Ambrose a ser golpea y deteni pasobra el a resisti y el a nenga di bandona facultad di ciencias exacta, caminda e manifestacionnan a desarrolla. Ambrose di su parti a declara cu e participacion dje gobierno tabata totalmente falsu."

Dia huebs na Washington e secretario interino di estado pa asuntonan latinoamericano Lincoln Gordon, a lanza algun comentario desfavorable contra e intervencion di gobierno argentino den e universidad, criticando principalmente e violencia emplea.

Mientras tantu den e capital vecina di Chile, e estudiantenan universitario local a marcha diarazon dilanti di embahada Argentina, pa protesta contra e trato duna na universidadnan Argentino.

Gobierno di Argentina no a laga spera muchu riba su contesta y a manda ayera nochi un nota oficial na gobierno di Chile pa protesta oficial y na e mes un tempu el a solicita un copia exacta dje declaracion di Gordon, pa formula un contesta.

Ademas dje noticianan periodistica nan tabata sa di un declaracion formula pa e secretario asistente di estado pa asuntonan latinoamericano, Sr. Lincoln Gordon, den cual a ser menciona na nos pais, asina un comunicado di canciller argentino, Nacinos Costa Mendez a bisa.

El a bisa cu su expertonan lo configura un intervencion den e asuntonan interno dje nacion -- el a agrega -- e canciller a solicita informacion completa na Washington pa procede na su estado.

E gobierno actual di Ongania a duna masha cla di conoce cu den su punto di vista e no ta gusta ni no ta ignora criticanan di otro luga pa parti di gobiernonan stranjero, incluyendo esun di Estados Unidos.



DOWNEY, Calif. -- Esaki ta e tres pilotonan qu a ser nombra pa parti di N.A.S.A. pa prome vuelo Apolo cu 3 homber a bordo y cual lo ta e "forerunner" di e intento pa pone un hende riba luna. Nan ta di robes pa drechi: Virgil "Gus" Grissom; Edward White y Roger Chaffee. E vuelo aki lo mester wordu realiza na cuminsamentu di anja 1967. (Radiophoto UPI).

AVION A CAI 41 MORTO

FALLS CITY (Nebraska) -- UPI -- E investigadornan federal awe a afirma qu e "tape" qu a ser haña entre e restunan di e avion di e compania aerea Braniff, qu diasabra anochi a sufri un accidente den cual su 41 ocupantenan a muri, lo por duna un pista respecto e causa di e tragedia.

Por lo menos dos testigu a sigura di a tende un explosion prome di qu e aparato, di fabricacion britanica, a cai riba un plantacion di soya, na 17 kilometer noreste di Falls City.

Un agente di e oficina federal di investigacion (FBI) qu tabata ne lugar di accidente a nenga na hasi un que otro declaracion ne "momento aki" respecto e posibilidad di qu e accidente ta debi na un acto di sabotaje.

42 staka blancu awe ta marca e posicion na unda e cadavernan a ser haña di e 41 victimanan di e accidente. E investigadornan di e junta aeronautica civil a uni expertonan di Braniff di British Aircraft Company -- fabricante di e aparato -- ne luga, di accidente, E compania aki di Rolls Royce, qu ta traha motornan di e avion, y e agentenan di FBI, a join otro pa hiba e investigacion a cabo.

Te ne momentonan aki unicamente un di e tapenan a ser haña riba cual tabatin e combersacion entre captain Donald G. Pauly piloto di e aparato y copiloto, den e cabina di mando. Un otro tape, qu ta registra e movimientonan di e aparato den aire, no por a ser haña ainda.

1.300 AVION A SER TUMBA

TOKIO -- UPI -- E agencia di noticia norvietnames a anuncia awe qu comunistanan a tumba un total di 1.300 avion norteamericano riba su terrirorio te cu ayera.

Den un trasmision di Radio Hanoi, qu a ser scucha na Tokio, e agencia a bisa qu forsanan arma di liberacion nacional (Vietcong) na Vietnam del Sur, a manda un cablegram di felicitacion ne ejercito di Vietnam del Norte pa hazanjanan qu nan a cumpli cu nª e.

XAVIER CUGAT A CASA ATROBE

LOS ANGELES, --UPI -- E musico Xavier Cugat, quende den otro epoca tabata conoci como" e rey di rumba", y su flamante esposa, Charro, un cantante y bailarina spanjo di 21 anja di edad, a sali den un viaje di luna de miel pa Spanja.

Cugat, quende tin 66 anja di edad y Charro a casa ayera, den un ceremonia civil qu a ser realiza den un hotel y casino di Las Vegas.

Nomber di e novia, en realidad ta, Maria Rosario del Pilar Martinez Molina Baeza. Su ruman muher, Carmen, tabata madrina di e ceremonia y un ruman homber di Cugat, Henry, tabata e padrino.

E musico elegante, quende a conoce Charro na Spanja, dos anja pasa ora qu el a realiza un bishita buscando figuranan nobo pa su orquesta, a regala su esposa un "clip" di diamant despues di e ceremonia.

Cugat parse tin predileccion pa casa cu su protegidanan artistica y hoben. Anteriormente e tabata casa cu e bailarina Carmen Castillo, e actriz Lorraine Allen y e cantante Abbe Lane. Su matrimonio cu Abbe Lane a dura 12 anja y a termina den divorcio.

Pakistan ta concentrando su trupanan

NEW DELHI -- UPI -- E ministro di defensa, Y.B. Chavan, a declara awe qu e "concentracion enorme di forsanan militar" qu ta ser realiza pa parti di Pakistan "ta un amenaza grave pa seguridad di India".

Chavan a declara den Parlamento qu India a laga sa na Estados Unidos qu reanudacion di ayuda militar norteamericano na Pakistan ta contra e interesnan di India y lo afecta e relacionnan indo-norteamericano considerablemente.

E ministro di defensa indio a afirma qu e forsa aerea di Pakistan awor ta conta cu cincu squadron mas di avionnan jet caza, qu na 1965.

Ela agrega qu Pakistan a reemplaza e cazanan y bombarderonan qu a perde durante su guerra fronteriza no declara cu India -- aña pasa -- cu aparatonan MIG, di fabricacion sovietica y bombarderonan di China Comunista.

Ne mes momento nan a revela qu Pakistan tambe a logra na tumba varios aparatonan norteamericano jet "Sabre" F-86., qu Iran a cumpra, cual pais na su turno a bai busca otro di Alemania Occidental.

Pakistan a logra di tal manera di repone su mes di e perdidanan cu ayuda di cierto paisnan qu ta ricibi abastecimientonan militar di Estados Unidos," asina Chavan a declara.



Riba e foto aki nos por mira presidente Johnson y su senjora, flanqueando nan jiu muher, Luci, 19, riba trapi di misa Inmaculada Concepcion un ratu prome qu e ceremonia di casamentu. Manera ta conoci Luci a casa cu Pat Nugent diasabra. (Radiophoto- UPI-).

Ceremonia matrimonial di e novionan Pat y Luci

WASHINGTON -- UPI -- Luci y Pat a ser bendiciona diasabra como homber y muher y segun nos ley catolico nan ta queda marra te na morto, esta cu ta morto sol lo por separa nan", durante e prome boda celebra hamas den e santuario di Inmaculada Concepcion cu ta domina, desde altura di un cerru, e predionan di universidad catolica di Washington.

President Lyndon B. Johnson, bistiendo e biaha aki prendanan cu el a nenga di bisti e dia di asuncion di mando -- chaque y carson raya, a conduci na altar su jiu muher di 19 anja, Luci Baines Johnson, bisti cu traje blancu di boda , cola largu y velo di twil.

Pat y su jiu tabata camna de brazo door dje corridor dje nave central dje misa, cu tabatin 78 meter di largura, deteniendo nan un instante na un 30 meter di altura major, unda Johnson a pasa e braza di Luci na Patrick John Nugent, e novio di 23 anja naci na Waukegan, Illinois.

Luego e president a bai sinta na lado di su esposa, Lady Bird, quende tabata luci den un traje di seda color di lamoenchi cu un abrigo dje mes color, mientras cu e comitiva nupcial a reanuda e camina te na altar riba acoordnan di un himno compone especialmente pa e ocasion ey, pa e organista Robert Twynham.

Como 12 dama di honor bisti na color roos, denter di nan e ruman mayor dje novia, Lynda Bird, tabata para ta spera na pia di altar.

E novionan a arrodilla den un reclinatorio individual, entre e damanan di honor y representante dje padrino, scuchando e misa nupcial di un ora cu a sigui e ultimo normanan liturgica aproba den e concillo ecumenico vaticano y cu a ser inicia pa un koor di homber di 150 boz, entonando na Ingles un himno matrimonial hebreo di testament bieu.

E representante democrata di Ohio, e catolico Hale Boggs, a leza un pasaje di epistel di San Pablo na e efesionan cu a bisa:

"E muhenan casa ta sujeta na nan esposo, como nan senjor, pasobra homber ta cabez di famia of cabez dje muhe, mescos cu Christu ta cabez di iglesia."

Despues Pader Kaifer a leza e replica di Hesus na e fariseonan conteni den Evangelio di San Mateo, riba e indisolubilidad di matrimonio, mientras qu pader Kuzinskas a pronuncia na su turno un corto sermon riba e sinificado di Union Catolica.

Pat y Luci a pronuncia despues e votonan tradicional di uni nan como homber y muhe "Pa lo miho y pa lo peor, pa riqueza y pa probeza, pa enfermedad y den salud, te ora cu morto separa nos." Despues di e promesanan aki pader Kuzinskas a declara :

"Na nomber di autoridad di iglesia, mi ta ratifica y bendiciona e vinculo matrimonial aki cu boso a caba di contrae, invocando na tur esnan aki presente como testigu dje Santa Union cu awor nos a caba di bendiciona."

Pat a hinka den un dede di Luci dos anillo di boda, cu tabatin piedranan di diamante, cual e dama a usa desde di su compromiso matrimonial anja pasa bispu di Navidad (Pascu), mientras cu Luci a entrega na Pat un renchi sencillo di oro cu e inscripcion : "Uni den Cristu".

Homber y muhe uni dilanti Dios, e presentenan a sigui e misa cu a continua cu e himno "plegaria di fe" cual ta un dje parrafonan ta implora : "Pa nos presidente."

Ohala cu e yugo aki cu boso a tuma riba boso por ta uno di paz y di amor ", asina monsejor Oboyle a bisa, prome di suplica pa cu e esposa nobo por sea "stima pa su esposo manera Raquel, sabi manera Rebeca, di un larga edad manera Sara.

Bao di un previlegio especial otorga na e novionan pa concilio ecumenico, Luci y Pat a conmulga cu pam y binja, despues di cual Luci a dirigiele na un dje altarnan lateral pa ofrece un di su ramanan di novia na Santa Agatha patrona di enfermeranan.

Despues dje ceremonianan religiosa e boda di anja na Estados Unidos a sigui despues na Casa Blanca, caminda a reuni como 700 invitado, un dje recepcionnan prome di nan tipo cu a yega di ser celebra na e mansion presidencial desde mas di mei siglo.



WASHINGTON -- Sr. y Sra. Nugent ta sunchie otro aki dilanti di Casa Blanca despues qu nan a regresa di misa, na unda nan a drenta bida matrimonial. (Radiophoto UPI).

San Nicolas a derrota Playa den tennis

(Di Nos Redactor Deportivo)

E weganan amistoso di tennis durante e ultimo weekend ariba canchanan di Eagle Club entre e teamnan forma pa hungadornan di Oranjestad y San Nicolas a resulta den un convinciente triunfo di ocho pa dos den favor di e tennistanan di e ciudad petrolera.

Despues di tuma un ventaha grandi ya ariba e promer fecha, esta diasabra ganando tur e cinco weganan di dobbel masculino, e tennistanan di San Nicolas a triunfa tres biaha mas diadomingo atardi pa un total di ocho victoria. Unicamente den dos single masculino diadomingo atardi e Playeronan a logra victoria.

E duo di Randy Tappin y Paul Lo Fo Sang di San Nicolas apercura pa e promer victoria di nan team ganando di Theo de Evers y Lorenzo Lebacs 6-3, 6-3.

Ariba e cancha number dos na e mes momento Mateo Reyes y Hubert Naarh tabata pasando mas trabao pa gana e team di Playa forma pa Eddy Ras y Karel Tromp.

Aki e pareha di San Nicolas mester a lucha tres set. Nan a gana e di promer 6-2, pero a perde e di dos 5-7 loke a empata e match, esun tercer y decisivo tambe a keda ta subi pareeuw pa finalmente caba na favor di Reyes/ Naarh cu score di 6-4.

Nando Baptiste y Josef van de Boorn di San Nicolas a obtene e promer set di nan partido contra di Cesar Kip y Luis Brion cu anotacion di 6-3. Den e segundo bataya a bira mas fuerte y ta te na 9-7 el a keda dicidi na favor di e team di San Nicolas.

Victoria number cuater pa e visitantenan for di San Nicolas a wordu logra door di e team forma pa Jose La Cruz y Emiliano Jansen.

Esakinan a obtene e promer set 6-4, pero a perde e segundo 7-9.

Aki e tercer y decisivo set a bai mas facilmente pa Lacruz y su companjero, kendenan tabata coloca nan shotnan bon pa gana e tercer set 6-1.

E ultimo match di diasabra a bai entre e duo cu a caba di conkista e titulo di campeon AA na Lago Sport Park forma pa Roro Hernandez y Fred Wong y e team di Playa forma pa Vick Henriquez Jr. y Herman Kuiperi.

Cu relativa facilidad e team di San Nicolas a conkista e promer set 6-1. Den e segundo e wega ta bai mas pareeuw, pero tambe e set aki a termina den favor di e estilista Hernandez y su companjero. E biaha aki cu score di 7-5, loke a duna e team di San Nicolas su quinto triunfo di e atardi.

Ariba un ventaha asina grandi e promer atardi sigur e tennistanan di San Nicolas no a conta.

Diadomingo e encuentronan a continua ariba cancha number dos Ernie Brown y Charlie Bruyn representando San Nicolas y Playa respectivamente a bataya basta largo. Brown finalmente a resulta e triunfador den dos set sigi. E promer el a gana 6-3, pero den e segundo e Playero Bruyn a reacciona pa duna mas fuerte wega.

E set aki a bira esun di mas largo di e weekend terminando finalmente 10-8 pa Brown.

E promer victoria pa e team di Playa a wordu logra door di Edgar Kelkboom contra di Hubert Naarh. Principio di e wega sinembargo no tabata indica esey. Al contrario, ya cu Naarh a cuminsa bon ganando e promer set 6-1. Sinembargo cu e mes anotacion aki Kelkboom ta logra pone e segundo set ariba su nomber pa empata e wega.

Den e tercer set e hungadornan no ta duna otro mucho ventaha. Cu score di 6-4 Kelkboom ta gana esaki pa asina duna Oranjestad su promer victoria. E ultimo set tabata tin diferente bon rally di cualnan e publico a gosa.

Luego e encuentro di singles masculino cu mas atencion a capta di e publico entre Vick Henriquez Jr. di Playa y Roro Hernandez, di San Nicolas. Ganando e prome set 6-4, Henriquez a pone e speransanan di e Playeronan aumenta, pero su wega a baha considerablemente den e segundo set locual Hernandez a probecha pa impone su bunita drivenan. E segundo set a termina pa Hernandez cu anotacion di 6-1 empatando asina e wega.

Ambos hungador ta duna tur loke nan tin den e set number tres y realmente ta wordu brinda hopi rally bunita y largo.

Cu anotacion di 6-3 den favor di Hernandez e set ta caba loke naturalmente a dicidi e match e ora na su favor.

Na e momento di e interesante single masculino ariba e otro cancha tabata wordu hunga e unico dobbel mixto di e weekend.

Jet Visser y Efraim Tromp a forma pareha pa representa Playa y enfrenta Lucho Willems y Lucia Sint di San Nicolas.

E team di San Nicolas a triunfa den dos set sigi cu score di 7-5, 6-2.

Ultimo wega tabata di single cabayeros entre Albert Henriquez di Oranjestad y Stanley Lacruz di San Nicolas. Tambe wega aki a keda dicidi den dos straight sets 6-3 y 6-1, e biaha aki den favor di e hungador di Playa.

En total pues e tennistanan di San Nicolas a logra ocho victoria y esunnan di Oranjestad unicamente dos.

Apesar di e derrota aki e tennistanan di Playa ta ansioso pa un revancha cual lo no tarda mucho tempo pa e wordu ofreci door di esunnan di San Nicolas.

No cabe duda cu encuentronan similar na esakinan ta contribui na halsa e interes pa e deporte blanco na Aruba y ta spera cu nan lo wordu organisa y teni cu mas regularidad.

Niki Habibi Jr. tambe ta introduci 5 dia di trabao

ORANJESTAD - Durante un picnic bon anima diadomingo pasa na e Plantage na Bubali na ocasion di e di 30 aniversario di e supermarket di Niki Habibe Jr., srta.

Yolanda Kock a haci entrega di un plaquet di plata cu inscripcion na nomber di tur e empleadonan y na mes momento a gradici sr. Habibe pa tur e bon entendimiento y cooperacion cu nan a ricibi durante nan empleo na e supermarket y a desea sr. Habibe lo mehor pa futuro.

Na su turno, sr. Habibe a gradici tur su empleadonan pa nan atencion y nan cooperacion durante

e anjanan cu ta tras di lomba y a termina su discurso cu un sorpresa pa tur e empleadonan, informandonan cu el a dicidi pa duna tur empleado 5 dia di trabao pa siman, cuminzando dia 1 di september.

Entrante 1 di september proximo, e supermarket di Nic. Habibe den Nassaustraat, lo ta sera diarazon henter dia.

Humberto Nivellac triunfador den Songfestival di Corsow

WILLEMSTAD --Señor D. Schenker, director di e compania De Zwaan a tuma e iniciativa, pa organisa e prome songfestival di Corsow, cu a bira un exito grandi.

Tur e siete cantantenan cu a tuma parti den e concurso aki a ser ricibi cu aplauso di parti di nan fanaticonan y tambe simpatisadornan di e otro cantantenan. Esaki ta algo cu nos aaprecia masha tanto, ya cu e fannan, a ricibi tur e cantantenan cu aplauso, aunke algun cu un poco mas ovacion.



Humberto Nivellac ta ricibi e trofeo for di man di Sr. D. Schenker.

Prome cu e concurso a tuma lugar tabatin hopi rumornan ta circula, pero ora cu e show a termina no tabatin nada otro pa bisa, cu tur loke a ser bisa anteriormente tabata rumornan falsu. Un pabien ta bai na Señor D. Schenker, pa e exito cu e tabatin cu e show cu a ser organisa den teatro airecondicionado West-End.

Prome di a participa tabatin un loteria na publico pa mira cual ta e cantantenan cu lo cuminsa canta y quebde lo sigui. Esaki a dicidi cu e cantantenan mester a actua den e siguiente orden: Jimmy Paris, Frits Ronday, Frank Augusta, Lesley "Duke" Richardson, Wim Ballingen, Eric Trinidad y Humberto Nivellac.

Tabatin cuater huez pa e concurso aki, quendenan tur tabata maestronan di school (examinatornan) y tambe cu tin musica como nan hobby.

E piesa "Island in the Sun" tabata e piesa cu mester a ser canta pa tur e competidornan, mientras cu nan mester a agrega dos piesa mas.

Humberto Nivellac, door di su experiencia a impone riba e otro cantantenan, cu un total di 570 punto, cu ta 30 mas cu e segundo clasificado Lesley Richardson.

E cantantenan en orden a hanja e siguiente puntuacionnan:

1. H. Nivellac, 150-130-140-150 pa un total di 570.
2. L. Richardson 140-130-120-150 pa un total di 540
3. E. Trinidad 135-125-125-140 pa un total di 525.
4. J. Paris 110-120-135-120 pa un total di 485
5. F. Augusta 90-105-130-115 pa un total di 440.
6. F. Ronday 105-110-100-120 pa un total di 435
7. W. Ballingen 65-100-100-115 pa un total di 385.

Despues di a anuncia e cantidad di puntonan, e ganador di e songfestival, Humberto Nivellac, a ricibi e copa cu tabatin pa e concurso ademas di un copa un poco mas chikitu cu a ser obsequia pa La Bonanza. Sr. Nivellac, a declara cu e mes no tabata sa cu e lo gana, pero el a bin purba mescos cu tur e otronan.

Despues el a entrega e copa chikitu na e segundo clasificado Lesley Richardson.



Duke Richardson door di a sali na di dos lugar por a ricibi un copa for di man di e ganador di e songfestival Humberto Nivellac. Un gesto masha simpatico.

Sr. Eric Trinidad a ricibi un bouquet di flor di su fannan. Prome cu e show a cuminsa cada un di e competidornan a ser asigna un mucha muher, cu a bira Miss di cada un di e cantantenan, pa cual tabatin hopi aplauso.

Durante e programma e locutor di television Eddy Oleana tabata duna comentario di e songfestival antillano.

E tabata encurasha e muchanan di Corsow pa hasi nan esfuerso pa tuma parti den e songfestival antillano cu pa di tres biaha ta ser realisa na Aruba, sin cu ningun biaha tabatin un participantenan curazonlenjo Sr. Nivellac ayera a duna di conoce cu lo e ta prome un pa inscribi di parti di Corsow

WELGA NA INDIA

NEW DELHI -- UPI -- Mayan lo tin un welga den e estado Bihar como expresion di protesta contra empeoramiento di e situacion economica den e estado aki. E anuncio a ser hasi awe pe corant "News of India".

Den su noticia fecha na Patna, capital di estado Bihar, e corant ta bisa qu tur e schoolnan lo ta serra pa un periodo di cuater dia como medida di precaucion.

E welga, qu a ser declara pe frente uni di oposicion -- integra pa varios partidonan contrario na Gobierno -- tambe ta dirigi contra e prome ministro Indira Ghandi, pa motibu di no a logra na impedi aumento di prijsnan di e productonan di e prome necesidad despues di e desvalorisacion di e moneda indio, rupia.

Ministro Japones ta bai Sudamerica

TOKIO -- UPI -- E ministro di relacionnan exterior di Japon, Etsasburo Shiina, ta formando plannan pa realiza un bishita na Argentina y Brasil na otoño proximo, segun un corant japones a informa awe.

"Shankei Shimbun" a bisa qu Shiina tin e speranza di por extende e viaje qu ela anuncia ne paisnan latinoamericano pe sede mundial di Nacionnan Uni.

E bishita di Shiina lo por tuma lugar entre e ultimo dianan di september y cincu di oktober proximo, prome di su viaje pa Canada, na unda el lo asisti na un reunion diplomatica.

NOGALES (Mexico) -- UPI -- E escultor spaño Alfredo Just a muri ayera den su cas den e ciudad aki qu ta keda den Estado Sonora.

E tabatin 65 aña di edad. famia no a tuma un medida ainda pe entierro di su restunan.

OTRO VICTIMA DI WHITMAN

AUSTIN, Texas -- UPI -- Un jovencita, quende a ser herida pa Charles J. Whitman, for di riba e toren di e Universidad di Texas den esun mas sangriento di e crimennan multiple den historia norteamericano, a muri awe poco despues di mei anochi.

Karen Griffith, di 17 aña di edad, quende a muri den e hospital Brackenridge 12.10 di mardugа awe, ta e di 16 victima di Whitman. E jovencita tabata masha grave for di dia qu ela ser herida pa e balanan di Whitman, quende a cuminsa na mata su propio mama y esposa prome di a dirigi su mes pe toren di e Universidad di Texas, for di unda ela herida 46 persona di cual 14 a muri sin discriminacion.

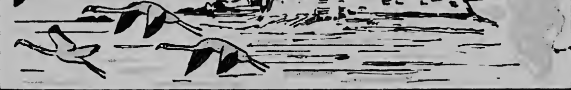
Unicamente un di e victimanan qu a ser herida ta den estado grave te ainda.

Mary Gabour, di 41 aña di edad ta e señora qu tabata un di e prome personanan qu a ser herida pa Whitman, Su yiu Mark y su ruman muher, Margartie Lamport, qu a compañele a muri casi instantaneamente.

15 otro persona ta interna den diferente hospitalnan di Austin, cu heridanan mas o menos serio, victimanan tambe di e atake inespera e inexplicable di e asesino.



Diadomingo ultimo a tuma lugar den iglesia Fatima na Dakota e enlace matrimonial di e pareha Lucy Bardouille y Ramon Sharpe, E bruid ta conoci entre otro pa su actividadnan den e seccion ingles di "Mascaruba" y e bruidegom ta e conocido campeon peso medio di Judo di Aruba. Despues cu pastoor Van der Vaart a bendiciona e matrimonio den misa, a sigi un recepcion masha bon concurri na cas di e bruid na Tarabana. Entre e gran cantidad cu a acudi pa felicita e pareha, nos por a observa e.o. Diputado y a la vez presidente di "Mascaruba", sr. Dominico Tromp y esposa, sr. Carlos Juliao, propietario di Botica del Pueblo, na unda e bruid ta emplea, y tambe e famoso actor y cantante Norteamericano Harry Belafonte y esposa, y su partner den "Bel-Nem", sr. Maurice Neme. Na e pareha Bardouille-Sharpe, cu diadomingo anochi mes a sali di luna di miel, nos ta manda e mehor deseonan pa un futuro yen di felicidad.



Desarollo di Hotel Bonaire, Trans World Radio y demas construccion na Bonaire



E foto aki ta brinda nos un bista completo riba Hotel Bonaire.

Manera ta conoci, Hotel Bonaire: tempo cu ela worde inaugura na anja 1963 e tabata contene di solamente 30 camber.

Anja pasa el a keda completa cu extencion di 30 camber mas. Segun nos a ser informa, actualmente deliberacionnan ta ser tene, encuanto un posible extencion cu 40 camber mas, pa asina a lo largo completa e total di 100 camber.

Den fondo na banda robez por ser mira e fabrica di panja Cambes, na unda mas cu 100 mucha muher ta gana nan pam di cada dia.

Den centro nos ta mira un edificio ainda bau di construccion, cual lo bira e studio permanente di Trans World -Radio.

E studio temporal di T.W.R. ta situa enfrente di Zeebad.

Den hoeki arriba na banda drechi ta observable algun di e relay-antenne nan di Radio Nederland Wereldomroep.

Manera ta conoci Radio Nederland Wereldomroep actualmente ta huur oranan di transmision cerca T.W.R., pero tambe ta fresco den nos memoria con despues di bishita di Dr. E. Jonckheer, Ministro Presidente di Antillas y nos actual miembro di Staten Sr. Toon Abraham, con Radio Nederland Wereldomroep despues di hopi deliberacionnan hiba, a dicidi di establece nan propio transmisornan riba Bonaire mes potente y riba cierto onda mas potente ainda cu T.W.R.

Segun informaciones obteni, wereldomroep ta spera di inicia cu construccion di e proyecto gigantesco aki mas o menos medio di otro anja, mientras cu drechamentu di e terreno cla pa construccion lo ser cuminza na principio di otro anja.

Actualmente ta na Bonaire Sr. Eldik Jefe di Departamentu Technico di Radio Nederland Wereldomroep. Sr. Eldik lo permanece algun tempu na Bonaire.



Riba e foto aki nos por mira e Beattles na n di Brooklyn, New York "The Madabouts" den nan presentacion dia domingo mainta den teatro Carib.





Aki nos por mira Robert Koch, cantante y alavez leader di Los Honda brindando e publico un di su mehor hitnan di actualidad.

GRANDIOSO SHOW MUSICAL

Den teatro Carib na Playa a worde tene dia domingo mainta un show musical, cual den un paar di palabra por bisa, cu e tabata un exito completo.

E show musical excepcional aki, a cuminza pa mitar di diesun y a dura te mitar di dos. En total a tuma parti 4 banda, cualnan tabata e tan popular "Tipico Bonairiano", "Crazy Shadows", "Los Honda" di Corsow y como mayor atraccion "The Madabouts" di Brooklyn New York.

E ultimo aki ta un band cual a bini for di Merca cu e actual grupo, pa toca na Hotel Bonaire y kende nan a accepta e invitacion haci di parti di e organizadornan pa tuma parti den e grandioso show musical.

Realmente por ser bisa cu e Beattlenan di Brooklyn a demonstra e teenernan di Bonaire con un Beat band ta actua.

Tipico Bonairiano cu a ocupa e promer parti di e show a cosecha hopi admiracion y aplauso di parti di e multitud presente, pa nan presentacion brindando e publico piezanan tipico Antillano.

Crazy Shadows principalmente den su presentacion di Beat music a haci un bunita papel.

Continuando e show, Los Honda den un magnifico presentacion a gana corazon di henter e muchedumbre y especialmente di tur e hobennan presente. Hermanos Koch a canta e mihor hitnan di actualidad den nan mes creacion.

Los Honda aparte di su participacion den e grandioso show musical menciona, a percura tambe pa animacion durante un fiesta di Hubentud na Marcha den Bonairiaanse Sport Club dia sabra anochi y dia domingo merdia na un picknic na Nieuw Amsterdam.

DOKTER NOBO PA BONAIRE

Dr. H. Rensink actual medico na Rincon lo despedi di Bonaire dia 16 di augustus proximo, despues di un permanencia di casi 20 luna.

Riba fecha 10 di augustus awor, lo drenta den Servicio di Territorio Insular di Bonaire como medico, H.W. Welvaart, kende lo reemplaza Dr. Rensink. Medico Welvaart ultimamente a traha na un vliegbasis na Eindhoven, Hulanda.

Dr. E. Rensink, primeramente lo bai gosa di vacacion na Venezuela, Mexico y Estados Unidos luego continua su viahe pa Maro[illegible] ko na unda un emple[illegible] ofrece na dje.

Embajador Argentino a yega Londres awe

LONDRES -- UPI -- E embajador viajero argentino, Alvaro Alsogaray, a yega e ciudad aki awe den un mision special destina na logra apoyo internacional ne regimen militar nobo di su pais, qu ta ser encabeza pa teniente general Juan Carlos Ongania.

Alsogaray a ser ricibi ne aeropuerto di Londres pe embajador argentino Carlos Ortiz de Rozas, e consejero financiero Aquiles Montagne y e economico Leonardo A. Vartalitis. E embajador Alejandor Lastra, quende su renuncia a ser acepta pa gobierno militar no tabata presente na aeropuerto. Lastra lo regresa Buenos Aires proximo luna.

Alsogaray a eludi na respondi preguntanan di e periodistanan y a nenga na discuti su mision cu un corresponsal di United Press International, mas despues den su hotel. Sin embargo ela anuncia qu mayan mainta 11 or el lo ofrece un conferencia di prensa.

Den circulonan digno di credito nan a bisa qu e enviado special argentino lo conferencia cu funcionarionan di e ministerio di tesoro, di ecancilleria y di e banco di Inglaterra den curso di awe mainta.

Despues di come den Banco di Londres y American ela keda pa tene un reunion cu e directornan di Barring Brothers Limited, qu for di 1824 ta maneja asuntunan bancario di gobierno argentino na Ingiaterra.

E informantenan a bisa qu ta probable qu Alsogaray lo bishita e ministro di relacionnan exterior, Michael Stewart den oranan di atardi. Na cuminsamentu, e enviado special di Gobierno argentino lo sali pa Londres y segun rumornan ta corre, e presidente di Argentina, Ongania, a ordena Alsogaray pe bai Washington directamente na lugar di bai Italia y Spaña, manera nan a proyecta originalmente.

Otro rumornan qu tampoco por a wordu confirma, a mustra cu Alsogaray a cablegrafia Ongania expresando di ta lamenta e hecho qu Gobierno a posesiona su mes di e universidadnan di Gobierno, afirmando qu e accion ey ta hasi su tarea mas dificil den e capitalnan cu e tabata bishita.

FUTURO DI SULTAN LO POR TA EXILIO

LONDRES -- UPI -- Ta posibel qu e sultan, Jequeshakbut Bin, quende durante fin di simana ser baha pa su famia despues di a goberna 38 anja como virtual dictador di e territorio Abu Dhabi, lo por pasa restu di su bida den exilio na India of na Francia Meridional.

Circulonan digno di credito den e ciudad aki a afirma qu nan a hasi arreglonan den tur e dos paisnan pe traslado di e sultan quende actualmente tin 61 anja di edad.

Temporalmente, segun nan a sigura ela logra hanja asilo na Bahrian, otro di e shete estadonan qu ta na orillanan di e Golfo Persico.

Mexico ta haciendo preparacionnan pa olimpiada na 1968 y futuro turismo

MEXICO -- UPI -- Mexico lo dispone di como 40.000 habitacionnan di hotel, cu un promedio di dos cama cada un, pa e atende e bishitantenan cu nan ta spera na e pais aki durante e olimpiada di 1968, segun un vocero dje comite organizador dje weganan a informa.

Cu e experiencia di 1966 na maximo punto den e historia turistica mexicana y e subsiguiente dificultadnan pa hanja habitacion den hotelnan, lo tin un villa olimpica ya na construccion pa e participantenan fila di estacionamien to pa casnan pareu y cuartonan den casnan particular di Mexico y dje ciudadnan vecina.

Salvat a bisa cu e autoridadnan ta preparando un programa vasto di alojamiento cu servicionan, transportenan, personal especializa y otro elementonan indispensable pa tuma cargo riba nan di esnan cu a yega aya cu motibu di olimpiada.

Di nan banda e hoteleronan a priminti di ta prepara cu un cuerpo di 1.500 homber y muhe gradua den e scoolnan nobo di hoteleria.

Ademas e programa di gobierno ta elabora en colaboracion cu expertonan di centro di computadornan dje universidad nacional y cu especialistanan cedi especialmente pa Nacionnan Uni.

Empresanan priva a asigna por lo menos 600 million di peso (48 milion dollar) pa inverti den construccion di hotelnan cu lo sirbi no solamente pa olimpiadanan, sino tambe pa e turismo di futuro, cu segun Salvat, ta aumenta anualmente cu un promedio di 15 porciento.

Di acuerdo cu departamentu di turismo, na anja 1965 nan a abri na e capital casi 300 establecimiento pa alojamiento na un balor di 130 million peso (10.400.000 dollar).

Sinembargo Salvat a bisa cu no ta basta di tin un numero suficiente di habitacion, ma tambe cu su departamento ta permanente interesa pa loke turistanan ta hanja un bon servicionan prijsnan razonable den hotelnan, restaurant y barnan agregando cu e ta mantene un cuerpo permanente di inspectornan pa protega e turistanan contra cualke abuso.

Pa por logra na alojamientonan adecuado, e asociacion mexicana di hotelnan y e asociacion di hotelnan dje districto federal ta haciendo un investigacion intensa y estudionan economico afin di obtene recomendacionnan pa futuro.

E fasenan aki tabata incorpora den un plan quincenal destina na promocion y alojamiento di turismo, cual a ser someti pa e departamento na president mexicano, Gustavo Diaz Ordaz.



HOLLYWOOD -- E actriz Ann Margaret, durante pauze na momento nan qu e tabata filmando su ultimo pelicula, a tuma un banjo den e piscina di e studio na Hollywood. Ela bisa qu e zwempak aki ta mas comfortable cu un bikini. (Radiophoto UPI).

ABBA TA MANDA TELEGRAM DI PROTESTA

(Di Nos Redactor Deportivo)

Ayera mainta Amateur Baseball Bond Aruba a manda un telegram di protest pa e radioemisora di Hulanda Radio Nederland Wereldomroep na Hilversum como reaccion ariba algun noticia duna door di e radioemisora Hulandes tocante di e actual weganan di baseball cu ta wordu hunga na Hulanda. Manera ta conoci un seleccion di Corsow a bai hunga den e siman di baseball di Haarlem y den un noticiero di e emisora Hulandes a wordu expresa cu ta un seleccion di Antiyas Hulandes a hunga. Contra di e expresion aki e directiva di ABBA a manda e siguiente telegram:

"Nos ta protesta contra di e nomber Antiyas Hulandes pa e equipo di baseball di Corsow actualmente na Hulanda komma ya cu nos ta ripiti no ta Antiyas Hulandes pero unicamente e isla Corsow ta tumando parti na e weganan na Hulanda stop nos ta suplica pues di menciona Corsow na lugar di Antiyas Hulandes. Firma Amateur Baseball Bond Aruba".

Ohala cu e miembronan di ABBA den directiva di NABAFE por tabata mes fuerte y cla pa protesta tambe ora cu tabata tin puntonan mucho mas importante pa ser decidi manera mandamento di e seleccion "Antiyano" cu a bai tuma parti na e decimo weganan Centroamericano y del Caribe na Puerto Rico poco tempo pasa......



PARAMARIBO -- UPI -- E equipo hubenil di futbol di Surnam cu hungadornan menor di 19 anja, a derrota e equipo antillano cu score di cincu-uno den e partido inaugural di e weganan di Reino Hulandes.

E localnan a habri score despues di ocho minuut pa intermedio di Doesburg. E antillanonan a empata seis minuut despues ora cu un tiro di Ceferina a ser manda den [illegible] pa epropio Vanenburg, Miller y Doesburg a amplia e score na 3-1 den e prome tempu. Den e segundo tempu Miller y Doesburg a bolbe anota.

E viaje di Beatrix

Ma caba di papia cu dokter Rabenhorst, ela bisa.

Ta mashar gracioso di bo. Y awor nos ta bay come hunto. Landini a bisa.

Beatrix tabata gusta pa come cu Landini pero di otro banda e tabatin poco miedo.

Segur no, mi ta bini un bes. Mi ta bay weta si Ilsa ta cerca Manuela e no mester keda e sol.

Mi ta gusta cu bo ta attento, y tin responsabilidad, senjorita Beatrix.

Si Manuela bira bon anto e tin cu gradiciele completamente na bo. Na caminda pa kamber di Manuela, Beatrix tabata pensa loke Landini a bise.

Despues di un rato nan a topa trobe den comedor y senjora Kaizer ken no a aparece dos tres dia a bin sirbi mesa. E tabata sirbi mesa cu un cara serio. maske cu Landini varios biahe tabata chansa cu ne.

Alberto a basha binja pa nan dos y a proost na su salud.

Beatrix a weta su trouwring y su zegelring tabata brilla na su dede.

N a bo salud, Beatrix y danki pa toer loke ba hasi pa nos, Landini a bisa.

No tabata nada particular, senjor Landini. Cualkier otro lo a hasi mescos cu mi y ademas Manuela ta na mi encargo y mi stimele.

Landini a hari. Beatix a poentra su mes di kon senjora Landini no tabata aki, ni awor cu Manuela ta malo y na peliger. Landini lo a poerba di trecele aki.

Si bo stima Manuela, bo ta doenele algo cu te ainda e no tabatin. Podiser ta pa esey mi tin di gradici bo mas ainda.

Beatrix tabatin un muraya entre nan dos. Un muraya frio cu a keda existi.

Maske ta na comida of na cama di Manuela nan tabata frio pa otro. Cada un tabata sabi con fini e muraya aki tabata y cu e por a kibra un ora pa otro. Un palabra sol por a kibrele pero mejor e no sosede.

Porfin a yega e dia cu dokter Rabenhorst a anuncia cu Manuela a pasa e crisis. E mucha tabata droemi chiquito y flaco den su cama pero awor tabata reconoce stem di su tata y di Beatrix y no ta kier pa Beatrix bay for di su cama.

Mi tin miedo, cada bes cu bo bay mi kier sabi cu mi ta cay den awa, Manuela a bisa, Senjora Kaizer a kere cu lo mi por mi sol, pero e piedranan tabata slip. Pero no a sosede nada cu bo, mi jioe, e tata a bisa. Bo Beatrix stima a saca bo for di awa. Y awor bo ta bira bon un bes.

Mi no ta corda nada mas pappie. Bo tabata for di tino, mi doeshi. Mes ora cu ma weta bo cay den awa, ma corre bay saca bo, Beatrix a bisa.

Mi no por wanta awa mas, pappie. Esey nos lo weta, Landini a pensa di sinja e mucha landa pero por lo pronto esey no por a sosode como cu e tabata zwak y no por a camna ainda riba e pianan cu a bira mashar flaco door di e malesa.

Siman tras siman Landini a keda na su koenoekoe y tabata zorg personalmente pa toer cos, cos cu semper e tabata larga e capataz hasi.

Manuela tabata feliz asina. Bo mester a keda aki semper, pappie el a bisa un bes. No tin otro hende cu por dirigi es fabricanan pa bo, of bo no por bende nan".

Alberto a hari. Bo ta un negociante chiquito, pero larga mi bisa un cos. Den es mundo aki bo mes mester atende bo asunto nan. Pero bo mester cuida bo jioenan tambe, pappie.

Alberto a baha su wowonnan y a bisa: "Ata mi aki toch mi joe. Y ademas bo tin Beatrix.

Manuela no a contesta nada pero a sinti con e unjanan di es mucha tabata primi den su man.

Dokter Rabenhorst a bisa cu bo por sali poco den aire fresco, Manuela, Landini a bisa un dia. Y mi tin un sorpresa pa bo.

Manuela a bula lamta : Sorpresa, larga mi tende ta kiko.

No mejor bo adivina.

Pero esey ta dificil pappie.

Wel lo mi bisa bo . Ta un garoshi cu dos cabay pa bo sol. Manuela a bati man, Ponie, pappie, esta bon, Nos bisinjanan tambe tin y mi ta gusta nan. Nunca ma pensa di hanja uno.

No ta uno ta dos, nan ta hala un wagen chikito cu abo y Beatrix aden. Oh, pappie mi ta mashar contento.

E weer di ultimo dianan tabata mashar bon, pesey dokter Raben horst a decidi di larga Manuela sali mas liher cu el a pensa. Manuela por a bay keiro den jardin.

Beatrix a bisti es mucha cu hopi cuidao.

Ba bira mashar flaco, Manuela, awor bo tin cu come hopi pa hanja un cara rondo bunita.

Ora cu Beatrix a caba di bistiele el a pidi pa cargele hibe ne garoshi, sino e ta cansa promer cu e yega.

Beatrix a hisa Manuela y tabata cargele ta hiba ne garoshi ora cu Landini a drenta e porta y a bisa : "No e mucha ta mucho pisa pa bo, larga mi cargele. Ora cu Alberto tabata toema Manuela el a topa cu man di Beatrix y un ril a drentele.

Aki ta bo lugar senjorita Mangolini, Alberto a bisa.

No ta mejor bo mes stuur? Beatrix a bisa. Toch ta promer biaha.

No, damas ta bay promer.

Beatrix a subi y hunto cu Manuela nan tabata stuur e garoshi y Landini a tabata camna di banda. E bestianan ta mashar manso pero toch mi kier weta con ta bay promer biaha.

Alberto a bisa . Con bo ta hanja bo garoshi, Manuela?

Doeshi pappie. Mi tin mag di pasa man riba es cabay nan tambe, mi ta kere cu nan gusta sucu. Nos a lubida di bini cu poco. No mi jui, ma trece poco, awor bo por doenanan.

CORSOW A SUFRI DOS DERROTA NA HULANDA



Riba e foto aki nos por mira e shortstop di Corsow, Rudy Anastatia ta partiendo autografonan na e coleccionistanan hoben hulandes.

LA HAYA -- E tercer torneo di baseball, Haarlemse Internationale Honkbalweek a cuminsa diasabra ultimo cu e partido entre e seleccion di Corsow contra e equipo di ehercito mericano Augsburg Bayonets, cual a termina den un victoria di cincu-uno pa e mericanonan.

E partido a bira un duelo di itcher den cual a figura Sam acobs y Malloy, cual finalmente ser gana pa Malloy.

Jacobs sinembargo tabata e mihor pitcher, pero lastimanente cu e no a hanja suficiente espaldo di su fieldernan. Tur e arredanan di Augsburg Bayonets a ser anota mediante errorran di e equipo curazolenjo.

Corsow a tuma ventaha den nan rome turno na bate, ora cu Marcel Brigitha a anota despues di hit i Max Gumbs, rolling di J. Marina y hit profundo di Willie Piersz. Despues di esaki e mericanonan a sera nan defensa, especialmente gracias na e bon trabao di e shortstop Rock Gibson y leftfielder Jim Metz.

Den cuarto inning Metz ta score e carreda di empate pa Bayonets, cu doblete Metz ta alcansa segunda pa despues e anota riba dos error di Corsow.

Den quinto inning, Bayonets ta bai dilanti 3-1, ora cu e centerfielder Freddy Martijn a comete un error riba un fly, cual a costa dos carreda. For di e momento aki e wega a perde interes y finalmente Bayonets a gana cu anotacion di 5-1 gracias na dos carreda den octavo inning, atrobe riba dos error. Prestacion di e pitchernan tabata Jacobs (Corsow) 10-2-8, Malloy (Bayonets) 1-4-7. Corsow tabatin 8 error contra 2 di Bayonets.

Bateadornan: Brigitha 0,667 y Martina 0,500.

PROME VICTORIA DI HULANDA.

E equipo hulandes a registra su prome victoria di e torneo, ora cu nan a gana e equipo di estudiantenan cu score di 3-2. Despues di un interesante duelo entre Rob Hoffman y Gary Jones, Hamilton Richardson ta dicidi e partido den octavo inning ora cu e connecta homerun cu su compañero Hoffman na base, cual a transforma un atraso di 1- 2 den un victoria di 3-2.

Esaki a bira un derrota tragico pa e americano Jones. E pitcher zurdo aki a duna un brillante demostracion di su lansamentonan. No menos cu diesnuebe bateador a ser poncha. E hulandesnan a connecta solamente dos hit. Den quinto inning Roy van Dungen Grenovius cu un infieldhit, y Hamilton den octavo inning cu su homerun pa gana wega.

E pitcher hulandes no a cuminsa cu tur confianza y ya den prome inning el a permiti un carreda na Mike Williams, quende despues di base por bola a roba segunda base, pa despues e score riba un hit di Beck.

Den segundo inning Gearson Cotton ta connecta un homerun pa e estudiantenan mericano bai dilanti 2-0. Despues di esaki Hoffman ta reacciona, aunke den varios ocasion e tabatin mester di respaldo di su fieldernan. E no tabata den dificultadnan serio mas. Den e mesun inning Crouwel ta anota un carreda contra. E homerun di Hamilton ta bini den octavo inning pa duna Hulanda su prome victoria.

Resultadonan di pitchernan: Hoffman 6-2-6, Jones 19-5-2.

Tur e dos equiponan a comete un error. Hamilton y Richardson tabatin promedio di bateo di 0,333.

SEGUNDO DERROTA PA CORSOW

E partido entre Hulanda y Corsow sow a bira un decepcion grandi diadomingo merdia. Durante hopi ratu e dos equiponan a lucha contra otro den awaceru, cual tabata un handicap grandi pa e muchanan di Corsow. Nan produccionnan tambe no por a bira mas cu regular. Den e partido aki tambe tabatin un duelo di pitcher cual a bai entre e hulandes Herman Beidschat y e cervecero Errol Suarez. Beidschat tabata na cabes di e duelo, y den segundo inning so el a permiti un carreda cual tabata homerun di Gilbert Naaldijk. Errol Suarez a domina e hulandesnan durante e tres prome inningnan, cu no hit no run. Den cuarto inning tur cos a cambia. Hitnan di Richardson y John y un base por bola di Simon Arindel a yena e tres skinanan. Errornan a hunga un gran rol den e inning aki y tres carreda ta ser anota door di cual Hulanda a bai dilanti 3-1. No ta bini cambio den e score aki mas, gracias na e bon wega di e dos equiponan.

Resultado di pitchernan: Beidschat 8-1-6. Suarez 2-2-6.

Errornan. Hulanda 0, Corsow 4.

Promedio di bateo. Hulanda Hudson John y Van Dungen Grenovius 0,500.

Corsow: Martina 0,500. E partido entre California Stags (estudiantenan) Augsburg Bayonets a ser aplaza pa awe tardi cinc'or.

CISCO KID





BUCHI ROBES

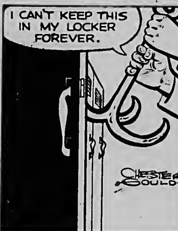


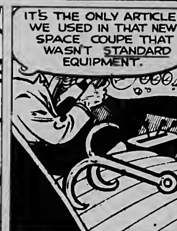














PEPITA









BESTUURSCOLLEGE TA PIDI AUMENTO PA WIT - GELE KRUIS

ORANJESTAD - Bestuurscollege di Aruba, den un carta, ta pidi Eilandsraad autorizacion pa aumenta e subsidio cu gobierno ta duna e organizacion di Cruz-Blanco geel (Wit-Gele Kruis), di 20 mil florin pa 35 mil florin pa anja. E suma aki lo worde cubri durante e modificacion den presupuesto pa 1966.

E organisacion pa medio di un carta, a pidi un aumento di 20 mil pa 40 mil, p'asina e por sigi cu su actividadnan riba terreno di salubridad publico na un manera deseado.

E subsidio di Fls. 20.000,- cu gobierno a cuminza duna e organizacion na 1963 a sosode riba un base di prestacion den forma di un subsidio anual fiho den e explotacion.

Entretanto a resulta cu e subsidio aki ta mucho poco. Segun Bestuurscollege, e subsidio awor tin cu worde fiha na Fls. 35.000,- pa anja, y cu e pedido di Fls. 40.000,- no ta necesario.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & International Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Mananitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(nan) invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Supermercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antiliana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan.
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
8.30 Programa di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura.



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIARASON 10 DI AUGUSTUS 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Politica di gobierno nobo di Argentina fuertemente defendi pa Alsogaray

LONDRES -- UPI -- Alvaro Alsogaray, enviado especial di gobierno argentino, a desmenti awe energicamente cu e regimen nobo di su pais ta antisemita of fascista.

Tambe Alsogaray a declara cu lo e suspende su gira pa Europa y cu awe lo e regresa Washington den un mision nobo y urgente.

E funcionario Argentino a manifesta cu e ta spera di entrevista e secretario di estado norteamericano Dean Rusk, mescos tambe cu otro representantenan di gobierno di Estados Unidos den curso di su bishita di tres dia na Washington.

El a nenga di bisa e motibunan di su mision na Washington, pero den circulonan bon informa nan ta afirma cu esaki ta pa contra aresta e criticanan creciente surgi den e congreso y prensa norteamericano contra e gobierno nobo di Argentina.

Alsogaray a bisa cu foi Washington lo e sigui pa Tokio pa bishita corto. Luego lo e bolbe e capital norteamericano pa permanece aya otro dos dia mas prome cu e regresa Buenos Aires dia 20 di e luna aki.

Alsogaray a declara cu su mision na Washington a oblige na suprimi su bishitanan programa pa Spanja y tambe pa Italia.

Den curso di su conferencia di prensa, e enviado especial di Argentina a bisa cu Argentina ta busca na establece sistemanan nobo economico y social y lo garantiza e plena proteccion dje derechonan civil e individual, libertad di prensa y iniciativa liber di esfera empresaria.

El a bisa tambe cu e gobierno actual lo modifica e politica sigui pa expresidente Arturo Illia di nacionaliza idustria petrolera, lo e proporciona garantianan nobo na inversionnan di capital stranjero y lo reduci e numero di obreronan den empresanan ferrovaria di estado, pa desminiu e deficit di explotacion.

Alsogaray a ser interroga despues riba un serie di comentarionan periodistico aparecido na Europa y America cu ta califica e gobierno nobo di antisemita y fascista.

Nos ta opone categoricamente tur tipo di sistema fascista of Nazi, asina e enviado a afirma. No a ser produci ni un solo acto dje gobierno nobo cu ta sugeri cu e ta un regimen fascista of Nazi.

Puntrando riba e informacionnan cu e ministro di interior, Enrique Martines Paz, a concede un entrevista cu dirigentenan di movimiento antisemita y nacionalista "Tacuara", Alsogaray a declara :

Mi n° sa paquico e ministro a tene e reunion. Pero esey ta absolutamente un caso incidental.

E embahador a defende tambe e desicion dje president Juan Carlos Ongania di interveni den universidadnan afirmando cu gruponan chikitu di extremistanan di izquierda y derecho tabata dominando administracion dje universidadnan, na expensa dje gran majoria di estudiantenan, cu solamente quier a studia.

Cuminzando e entrevista di prensa Alsogaray a leza un declaracion prepara di antemano cual su declaracion tabata textualmente asina :

Na termino di mi corto bishita na Paris, Bonn y Londres, mi por bisa cu mi a encontra un conocimiento claro riba causanan cu ta provoca revolucion Argentino y un manifesto deseo cu su objetivonan por ser alcanza rapidamente.

Mi no ta efectuando negociacionnan concreto, ma preparando futuro desarrello argentino. Mi ta quere cu a yega e momentu di stop di pensa den terminonan di ayuda exterior pa concentra nos mas tantu den nos propio esfuerzo.

No ta nos so tin problemanan, pero den tur parti tin dificultadnan y loke cu tin di haci ta vence nan confiando riba tur cos den e medionan cu nos ta dispone di dje.

E anuncionan formula pa president Ongania y e medidanan economica cu ta ser prepara na Buenos Aires lo constitui e punto di partida dje etapa nobo aki cu lo e mira considerablemente acelera y simplifica si e capitalnan argentino, transitoriamente expatria pa falta di confianza y diseguridad, dicidi na bolter e pais di nobo. Sin duda tin tambe capitalnan stranjero dispuesto pa inverti na Argentina, pero nos mester cuminza pa demostra cu nos ta confia riba nos mes. M° a ricibi un gran numero di consulto riba proyectonan inmediata cu solamente ta spera di materialisa e establecimiento di condicionan basica necesaria.



NEW YORK -- Polisnan ta para mira mientras qu un miembro di e gang "Aliens" ta drentando un auto di polis na New York despues qu nan a arresta 20 di e motociclistanan aki. Tres miembro di e club ta ser buscá en relacion cu un atraco. Hopi di e tiponan aki a yega New York y despues qu nan no a haña servicio den un bar, nan a cuminsa "raise hell" den e ciudad. -- UPI Radiophoto.

GEZAGHEBBER TA PIDI COOPERACION DI PUEBLO

Entrega di kaarchinan di identidad ta cuminza e luna aki

ORANJESTAD - Dialuna anochi gezaghebber di Aruba, sr. Oscar Henriquez, pa medio di television, a haci un yamamento na pueblo di Aruba pa duna su cooperacion en relacion cu e dunamento di kaarchinan di identidad, cu cual nan ta pensa na cuminza den e segunda parti di e luna aki.

Aki bau ta sigi e discurso di Gezaghebber, kende a papia den e idiomanan ingles, hulandes y papiamento.

"Manera kizas ta conoci caba, dia 1 di september di anja pasá un ley nobo a drenta na vigor, cual ta stipula cu cada habitante di Antillas Hulandes cu tin 14 anja of mas, mester tini un carchi di identidad of cédula.

Na Corsouw a wordu cumpli cu e ley aki caba y awor esey lo mester tuma lugar na Aruba. Pa ehecucion di esaki e preparativonan ta worde haci actualmente.

Intencion ta pa cuminza entrega e carchinan di identidad den curso di e luna aki. En coneccion cu esey tur hende lo ricibi un carta pa presenta riba un cierto dia na un cierto ora na un di e oficinanan, cu a worde instalá especialmente pa e obheto aki. Aya nan lo haya nan carchi di identidad gratis.

Gustosamente mi kier pidi atencion di henter poblacion pa e medida aki, comokiera cu e ta na beneficio di cada ciudadano en particular y na interes di nos comunidad en general.

En coneccion cu esaki mi por bisa cu e perfeccion di bida social riba nos isla dia pa dia ta aumentando mas y mas, locual ta trece cuné un creciente intervencion di parti di Gobierno na beneficio di ciudadadonan. Pa e motibo aki un legitimacion adecuado door di ciudadanonan ta birando continuamente mas necesario.

E necesidad aki por worde notá constantemente, por ehemplo en relacion cu seguro social, dunamento di prestamo, institucionnan di ahorro (Spaarfonds) postkantoor, control riba trahamento door di mucha menor di edad, edad di admision na cine, servicio militar, votamente dia di eleccion, y tambe en relacion cu trafico di hende entre e islanan y residencia y actividadnan di stranheronan riba nos isla.

E hecho cu cada habitante di 14 anja pariba mester raporta, ta ofrece tambe un oportunidad unico pa den un forma simple establece un registro di profesion en conexion cu problema di desempleo y asina e informacionnan aki lo sirbi tambe pa un registracion di trabao di nos territorio insular, sin cu esey lo requeri tempu y esfuerzo extra pa ningun hende.

Y ta pa e diferente motibonan mencioná e ley aki ta asina importante. Lo mier kier a pidi un y tur ciudadano pa cumpli cu e peticion di presenta riba e dia ey y e ora indicá na e oficina en cuestion y duna tur cooperacion pa asina por ehecuta e ley nobo aki y e encuesta di trabao, de un forma facil y efectivo.

Manera mi a splica caba, esaki ta di suma importancia tanto pa nos comunidad den su totalidad como pa cada ciudadano personalmente".















PEPITA









BESTUURSCOLLEGE TA PIDI AUMENTO PA WIT - GELE KRUIS

ORANJESTAD - Bestuurscollege di Aruba, den un carta, ta pidi Eilandsraad autorizacion pa aumenta e subsidio cu gobierno ta duna e organizacion di Cruz-Blanco geel (Wit-Gele Kruis), di 20 mil florin pa 35 mil florin pa anja. E suma aki lo worde cubri durante e modificacion den presupuesto pa 1966.

E organisacion pa medio di un carta, a pidi un aumento di 20 mil pa 40 mil, p'asina e por sigi cu su actividadnan riba terreno di salud publico na un ma... grado.

... d. Fls. 20.000,- cu gobierno a cuminza duna e organizacion na 1963 a sosode riba un base di prestacion den forma di un subsidio anual fiho den e explotacion.

Entretanto a resulta cu e subsidio aki ta mucho poco. Segun Bestuurscollege, e subsidio awor tin cu worde fiha na Fls. 35.000,- pa anja, y cu e pedido di Fls. 40.000,- no ta necesario.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complacíencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.15 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Welde
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & International Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(nan) invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Supermercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan.
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
8.30 Programa di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura.



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIARASON 10 DI AUGUSTUS 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Politica di gobierno nobo di Argentina fuertemente defendi pa Alsogaray

LONDRES -- UPI -- Alvaro Alsogaray, enviado especial di gobierno argentino, a desmenti awe energicamente cu e regimen nobo di su pais ta antisemita of fascista.

Tambe Alsogaray a declará cu lo e suspende su gira pa Europa y cu awe lo e regresa Washington den un mision nobo y urgente.

E funcionario Argentino a manifesta cu e ta spera di entrevista e secretario di estado norteamericano Dean Rusk, mescos tambe cu otro representantenan di gobierno di Estados Unidos den curso di su bishita di tres dia na Washington.

El a nenga di bisa e motibunan di su mision na Washington, pero den circulonan bon informanan ta afirma cu esaki ta pa contra aresta e criticanan creciente surgi den e congreso y prensa norteamericano contra e gobierno nobo di Argentina.

Alsogaray a bisa cu foi Washington lo e sigui pa Tokio pa bishita corto. Luego lo e bolbe e capital norteamericano pa permanece aya otro dos dia mas prome cu e regresa Buenos Aires dia 20 di e luna aki.

Alsogaray a declara cu su mision na Washington a oblige na suprimi su bishitanan programa pa Spanja y tambe pa Italia.

Den curso di su conferencia di prensa e enviado especial di Argentina a bisa cu Argentina ta busca na establece sistemanan nobo economico y social y lo garantiza e plena proteccion dje derechonan civil e individual, libertad di prensa y iniciativa liber di esfera empresaria.

El a bisa tambe cu e gobierno actual lo modifica e politica sigui pa expresidente Arturo Illia di nacionaliza idustria petrolera, lo e proporciona garantianan nobo na inversionnan di capital stranjero y lo reduci e numero di obreronan den empresanan ferrovaria di estado, pa desminiu e deficit di explotacion.

Alsogaray a ser interroga despues riba un serie di comentarionan periodistico aparecido na Europa y America cu ta califica e gobierno nobo di antisemita y fascista.

Nos ta opone categoricamente tur tipo di sistema fascista of Nazi, asina e enviado a afirma. No a ser produci ni un solo acto dje gobierno nobo cu ta sugeri cu e ta un regimen fascista of Nazi.

Puntrando riba e informacionnan cu e ministro di interior, Enrique Martines Paz, a concede un entrevista cu dirigentenan di movimiento antisemita y nacionalista "Tacuara", Alsogaray a declara :

Mi nº sa paquico e ministro a tene e reunion. Pero esey ta absolutamente un caso incidental.

E embahador a defende tambe e desicion dje president Juan Carlos Ongania di interveni den universidadnan afirmando cu gruponan chikitu di extremistanan di izquierda y derecho tabata dominando administracion dje universidadnan, na expensa dje gran majoria di estudiantenan, cu solamente quier a studia.

Cuminzando e entrevista di prensa Alsogaray a leza un declaracion prepara di antemano cual su declaracion tabata textualmente asina :

Na termino di mi corto bishita na Paris, Bonn y Londres, mi por bisa cu mi a encontra un conocimiento claro riba causanan cu ta provoca revolucion Argentino y un manifesto deseo cu su objetivonan por ser alcanza rapidamente.

Mi no ta efectuando negociacionnan concreto, ma preparando futuro desarrollo argentino. Mi ta quere cu a yega e momentu di stop di pensa den terminonan di ayuda exterior pa concentra nos mas tantu den nos propio esfuerzo.

No ta nos so tin problemanan, pero den tur parti tin dificultadnan y loke cu tin di haci ta vence nan confiando riba tur cos den e medionan cu nos ta dispone di dje.

E anuncionan formula pa president Ongania y e medidanan economica cu ta ser prepara na Buenos Aires lo constitui e punto di partida dje etapa nobo aki cu lo e mira considerablemente acelera y simplifica si e capitalnan argentino, transitoriamente expatria pa falta di confianza y diseguridad, dicidi na bolter e pais di nobo. Sin duda tin tambe capitalnan stranjero dispuesto pa inverti na Argentina, pero nos mester cuminza pa demostra cu nos ta confia riba nos mes. Mª a ricibi un gran numero di consulto riba proyectonan inmediata cu solamente ta spera di materialisa e establecimiento di condicionan basica necesaria.



NEW YORK -- Polisnan ta para mira mientras qu un miembro di e gang "Aliens" ta drentando un auto di polis na New York despues qu nan a arresta 20 di e motociclistanan aki. Tres miembro di e club ta ser buscá en relacion cu un atraco. Hopi di e tiponan aki a yega New York y despues qu nan no a haña servicio den un bar, nan a cuminsa "raise hell" den e ciudad. -- UPI Radiophoto.

GEZAGHEBBER TA PIDI COOPERACION DI PUEBLO

Entrega di kaarchinan di identidad ta cuminza e luna aki

ORANJESTAD - Dialuna anochi gezaghebber di Aruba, sr. Oscar Henriquez, pa medio di television, a haci un yamamento na pueblo di Aruba pa duna su cooperacion en relacion cu e dunamento di kaarchinan di identidad, cu cual nan ta pensa na cuminza den e segunda parti di e luna aki.

Aki bau ta sigi e discurso di Gezaghebber, kende a papia den e idiomanan ingles, hulandes y papiamento.

"Manera kizas ta conoci caba, dia 1 di september di anja pasá un ley nobo a drenta na vigor, cual ta stipula cu cada habitante di Antillas Hulandes cu tin 14 anja of mas, mester tini un carchi di identidad of cédula.

Na Corsouw a wordu cumpli cu e ley aki caba y awor esey lo mester tuma lugar na Aruba. Pa ehecucion di esaki e preparativonan ta worde haci actualmente.

Intencion ta pa cuminza entrega e carchinan di identidad den curso di e luna aki. En coneccion cu esey tur hende lo ricibi un carta pa presenta riba un cierto dia na un cierto ora na un di e oficinanan, cu a worde instalá especialmente pa e obheto aki. Aya nan lo haya nan carchi di identidad gratis.

Gustosamente mi kier pidi atencion di henter poblacion pa e medida aki, comokiera cu e ta na beneficio di cada ciudadano en particular y na interes di nos comunidad en general.

En coneccion cu esaki mi por bisa cu e perfeccion di bida social riba nos isla dia pa dia ta aumentando mas y mas, locual ta trece cuné un creciente intervencion di parti di Gobierno na beneficio di ciudadadonan. Pa e motibo aki un legitimacion adecuado door di ciudadanonan ta birando continuamente mas necesario.

E necesidad aki por worde notá constantemente, por ehemplo en relacion cu seguro social, dunamento di prestamo, institucionnan di ahorro (Spaarfonds) postkantoor, control riba trahamento door di mucha menor di edad, edad di admision na cine, servicio militar, votamente dia di eleccion, y tambe en relacion cu trafico di hende entre e islanan y residencia y actividadnan di stranheronan riba nos isla.

E hecho cu cada habitante di 14 anja pariba mester raporta, ta ofrece tambe un oportunidad unico pa den un forma simple establece un registro di profesion en conexion cu problema di desempleo y asina e informacionnan aki lo sirbi tambe pa un registracion di trabao di nos territorio insular, sin cu esey lo requeri tempu y esfuerzo extra pa ningun hende.

Y ta pa e diferente motibonan mencioná e ley aki ta asina importante. Lo mier kier a pidi un y tur ciudadano pa cumpli cu e peticion di presenta riba e dia ey y e ora indicá na e oficina en cuestion y duna tur cooperacion pa asina por ehecuta e ley nobo aki y e encuesta di trabao, den un forma facil y efectivo.

Manera mi a splica caba, esaki ta di suma importancia tanto pa nos comunidad den su totalidad como pa cada ciudadano personalmente".

MALDADNAN DI VACANTIE TA CONTINUA.

SAN NICOLAS - Den pasado ya nos a yega di mustra riba e weganan peligroso cu muchanan, especialmente awor den vacantie, ta emprende, simplemente pa motibo cu nan no sa con pa usa nan tempo liber na un manera mas adecuado. Esaki por ta debi tambe na e hecho cu tin mayornan cu no ta hanja tempo pa tira un mehor bista riba nan yiu, of simplemente nan ta neglisha e responsabilidad aki.

Dialuna anochi un homber a trece un mucha warda di San Nicolas. Huntu cu algun otro amigo, e mucha aki tabata tira piedra cu stichi. Un di e piedranan cu a ser tira a bula bai kibra glas di auto di e homber en cuestion. Kinder- en Zedenpolitie awor a hanja e tarea pa resolve e problema aki na e mehor manera posibel.

E mesun anochi, tambe na San Nicolas, un cinco mucha homber a inventa un wega nobo, pero tambe masha costoso. Nan a dicidi pa hunga un poco riba e autonan cu tin na show na un auto-dealer. Cu nan bulamento y sapateamento e muchanan aki a machika dak di un ocho auto. Polis a logra gara dos di e muchanan aki y a entrega nan na Kinder- en Zedenpolitie.

E cadaver den cajon na Mexico

MEXICO -- UPI -- Un dje casonan di mas desconcertante den analonan di poliznan di Mexico, a ser laga un banda temporalmente.

Ta stranjo cu poliznan ni sikiera sa cu loke nan tin deterni nan ta un caso di asesinato.

Tur loke nan tin ta un cadaver di un muher, esun cu a ser entera den un simple cementerio cu nan ta jama cementerio de dolores, especialmente pa pobernan. E muhe aki no por a ser identifica.

Ta haci 100 dia cu nan a hanja den un dje terrenonan pa tira sushi dje ciudad, e defuntu aki, segun nan ta pretende a stik. E manera cu nan a hanja e cadaver aki a pone cu nan a dune nomber empaqueta Di su parti diarionan mexicano tabata jame" Madame X".

Poliznan a entrevista mas di 800 persona pa identifica "Madame X" Reconstruccion di su fotografia a ser distribui den enter e pais y su impresionnan digital a ser remeti den varios ciudad y pueblonan di Mexico y otro paisnan. Ma te awor e resultadonan a ser totalmente nulo.

Apesar cu e manera cu nan a hanja e muhe tabata sugeri morto violente, no ta existi pruebanan positiva cu el a ser asesina. Un vocero policial a describi e caso como "probable asesinato".

E candela grandi a haci destruccion

AREQUIPA (Peru) — UPI — Un candela gigantesco a destrui tres centro industrial importante ayera, ocasionando dañonan material di un balor di 10 milion sole (370.000 dollar)

E lucha contra e candela, den cual a interveni bomberonan, soldanan di ejercito, polis y voluntarios, a dura cincu ora. E vlamnan a yega te na 200 meter di haltura iluminando shelu di e ciudad espectacularmente den e prome oranan di marduga.

Centronan industrial qu a ser daña pa e candela ta e planta di montaje di televisornan CBS Columbia di Electro Peruano S.A.; e planta embotelladora di bibidanan gaseoso y tambe e firma Gibson.

CLUB PA CRIA DI PARHA NA ARUBA A WORDE FUNDA

ORANJESTAD - Bau di graninteres a tuma lugar diasabra anochi, un reunion di contacto pa yega na formacion di un club pa cria di parha na Aruba.

Riba introduccion di sr. H. Westerhof, tres experto den e ramo aki cu a bin for di Corsow, a duna splicacionnan detaya tocante e mihor manera pa un bon funcionamento di un club pa cria di parha.

Despues cu e tres senjornan aki, Wardekker, Viaun y Oehlers, a haci e splicacionnan mas atractivo cu pasamento di slides, un directiva a worde eligi.

Esaki ta consisti di srs. H. Westerhof, presidente; Th. Uitermark, secretario, A.V. Galen, tesorero; y srs. Does y Ras, comisarionan.

A ser dicidi cu dia 2 di september proximo e prome reunion pa miembronan lo worde teni. Durante e reunion aki nan lo papia tocante e reglamentonan di e club, e nomber y un lugar fiho pa e club tene su reunionnan.

ORANJESTAD - Bestuurscollege a pidi eilandsraad di Aruba autorizacion pa por dispone riba un suma di F. 3.800,- cual suma ta necesario pa cubri e gastonan di e preparacion pa waiters, cual lo cuminza muy probablemente den e segunda parti di e luna aki.

Bestuurscollege ta di opinion cu un tal preparacion ta hopi deseable, tumando na cuenta e crecemento di e industria di turismo y e expansion di acomodacion den hotelnan, cual ta asina relaciona cu e industria aki.

Bestuurscollege ta informa di a bai asina leu, despues di a worde bon informa pa expertonan riba e terreno aki.

CHAUFFEUR A PEGA SONJO NA WIEL

ORANJESTAD - Dialuna marduga pa tres' or y mei, chauffeur di un auto di famia a pega sonjo na stuurwiel di su auto na momento cu e tabata corre riba L.G. Smithboulevard. A consecuencia di esaki, e auto a corre baha for di caminda y a bai dal contra un otro vehiculo cu tabata para canto di caminda. Despues di e choke, e chauffeur a sigi cor pero mas laat e mes a bai du cuenta na polis. Danjo mater den e choke aki, a monta F. 900,-.





HUNTINGTON BEACH, California -- E regla qu pa bo keda den forma bo mester kibra record ta ser ilustrá claramente riba e foto aki caminda Bimbo, e mascot di un club di landador a falla den establece un record nobo di ski riba awa pa elefante - UPI Radiophoto.



Openbare vergadering van de Eilandsraad van Aruba op dinsdag 16 augustus 1966 des avonds o avonds om 20.00 uur.

1. Ingekomen stukken.
2. Opleiding voor kelners.
3. Verhoging subsidies van de stichting het Wit-Gele Kruis Aruba.
4. Wijziging bestemming van krediet i.v.m. aanleg van toegangswegen naar hotels aan de Manchebo Beach en omgeving.
5. Reorganisatie van de Dienst Arbeidszaken en Maatschappelijke zorg.
6. Overdracht Douane-loods op het Haventerrein.
7. Scholing arbeiders.

Oranjestad, 9 augustus 1966.
De Voorzitter,
O.S. Henriquez.



HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA maakt bekend dat volgens de plaatselijke gebruiken te koop wordt aangeboden:

EEN PARTIJ INCOURANTE MATERIALEN

Bestaande uit messing hulpstukken en kranen, verpakt in 34 jute zakken, elk inhoudende 100 lbs.
Aanbiedingen in gesloten enveloppe onder vermelding "Incourante materialen" in te dienen op 30 augustus 1966 voor 10 uur des voormiddags op het hoofdkantoor van het Water- en Energiebedrijf te Balashi, alwaar tevens aanbiedingsvoorwaarden verkrijgbaar zijn.



Dialuna anochi cinco pa nuebe srta. Sandra Fang, "Miss Aruba" 1966, a regresa Aruba despues di un ausencia di un luna.
"Miss Aruba", kende luna pasa a participa den e "Miss Universe" Contest na Miami, tabata mustra un poco cansa pero no obstante esey, e tabata den masha bon humor.
Sandra Fang a hanja cu e organizacion di e "Miss Universe" contest tabata perfecto pero lastima riba e anochi di eleccion e tabata basta cansá. E candidatanan tabata ocupa for di 8' or di mainta te 6' or di atardi y ademas nan mester tabata presente na cocktail-parties den horanan di anochi.
Despues di e contest na Miami, Sandra Fang a sali pa Jamaica pa participa den e "Miss New World" contest. Sandra a logra obtene e di dos lugar den e contest aki, despues di "Miss Colombia", kende a bira "Miss New World". Na Jamaica, na unda el a permanece tres siman, Sandra Fang a worde presenta tambe na e ministro-presidenta.
"Miss Aruba" a informa nos dialuna anochi cu su deseo ta pa bira fotomodelo y ta pensa pa den futuro sigi e preparacion necesario pa esaki na Inglaterra.
Finalmente Sandra Fang a declara cu su permanencia na Estados Unidos tabata di lo mas agradable.
E foto ta mustra e momento cu "Miss Colombia" a caba di ser corona como "Miss New World" ricibiendo felicitacionnan. Na robez "Miss Aruba", Sandra Fang, kende a bira runner-up.

DEPARTAMENTO DI CUIDO SOCIAL LO BAI TRAHA DEN DISTRITONAN

ORANJESTAD - Den un carta dirigi na Eilandsraad, Bestuurscollege di Aruba ta pidi e colegio aki autorizacion pa pone un suma di F. 27.000,- disponibel pa reorganizacion di e departamento di cuido social.

E reorganizacion aki ta principalmente necesario pa por yega na un organizacion mas eficaz y un mehor partimento di trabaonan riba terreno di cuido social, en particular e trabao social.
Den su carta, Bestuurscollege ta sigi informa cu debi na e hecho cu tin solamente un cantidad limita di maatschappelijke werkers, kendenan ta hanjanan confronta cu problemanan social masha extenso, ta necesario pa pone e personanan aki traha na e sitionan na unda e problemanan aki mas ta resalta.
Pa tal motibo ta necesario pa e maatschappelijke werkers cuminza traha mas pega posibel di e poblacion y cu nan lo trata mas tanto posibel cu persona y organizacionnan, cu ya ta traha riba terreno di trabao social.

Di acuerdo cu e sistema nobo, e maatschappelijke werkers lo bai traha den cada distrito. Cada un di nan lo worde asisti pa un rapporteur, y nan lo hanja cada un, un di e cinco distritonan di Aruba como terreno di trabao.
E tareanan cu cualnan nan lo keda encarga ta e.o.:
A) Yuda duna consejo y companja famianan cu problemanan di caracter personal;
B) Dunamento di consejo e informacion tocante preguntanan riba terreno. social. Dirigi eventual personanan cu tin cierto preguntanan, na instancia -of personanan experto riba e terreno aki;
C) Cuminza, asina leu cu esaki ta posibel, cu ehecucion di un trabao social constructivo, por ehemplo door di yuda e habitantenan di cierto comunidad local cu solucion di problemanan social.
Pa ehecuta e tareanan mencionа aki riba, e maatschappelijke werkers - pa cuminza - lo tin cu tene consultanan pa e poblacion di nan distrito, dos biaha pa siman. E rapporteurnan lo traha rapportnan encuanto dunamento di onderstand, ayuda medica liber, etc.
Bestuurscollege ta hanja, cu na beneficio di e reorganizacion aki, algun previsionnan extra tin cu ser tuma. E personal tin cu worde aumenta cu 2 maatschappelijke werkers y 1 rapporteur mas. Ademas e personanan aki cu ta bai traha den distritonan, mester hanja oficinananan adecuado den cual nan por haci nan trabao.
E gastonan pa e previsionnan aki ta Fls. 27.000,- y ta encera entre otro: salarionan, huur, awa, corriente y mantencion di e oficinanan, meublaje den e oficinanan, telefon y otro gastonan imprevisto.

Como cu ta e intencion pa cuminza mas pronto posibel cu e reorganizacion aki, Bestuurscollege ta pidi for di awor caba, autorizacion pa e suma aki, adelantando e cambio den presupuesto.

Cubrimento di e gasto aki lo worde producі riba e presupuesto suplementario pa 1966.
Diamars awor anochi, Eilandsraad lo reuni publicamente pa trata e proposicion di Bestuurscollega aki.

Stock Market

Addressograph	61 7/8	Lehman Corp.	30 5/8
ACF Ind.	49 7/8	Lockheed Aircr.	57
Allied Chemical	37 3/8	Loew's Inc.	26 3/8
Allis Chalmers	26 5/8	Lonestar Cement	15 1/2
Aluminium Co.	82 5/8	Mont Ward	37 5/8
Amerade	76 1/2	Monsanto	66 1/2
Am. Can	52 3/4	Nat. Acme	43 1/4
Am. Foreign Power	17 3/4	Nat. Cash. Regist.	81 1/4
Am. M. Fdy	16 1/8	Nat. Distillers	33 3/8
Am. Std.	18 1/2	National Lead	59 5/8
Am. Smelting	58	New York Central	66 3/4
Am. Tel. and Tel.	54	No. Am. Aviation	47 7/8
Am. Tobacco	32 5/8	Olin Mathieson	57 3/4
Anaconda Copper	76 1/2	Otis Elevator	40 3/4
Armour	34 7/8	Pac. Gas & Elec.	31 1/2
Atlantic Refinery	85	Pan. Am. Airways	67 3/8
Atl. Castle	68 3/4	Paramount Pictures	76
Balt Ohio	33 5/8	Penn Railroad	53 1/4
Bell Int.	9	Phillips	50
Bendix Aviation	69 5/8	Public Service E.G.	33 3/8
Bethlehem Steel	32 7/8	RCA	48 5/8
Blaw	27 5/8	Republic Steel	39
Boeing Airplane	62 1/2	Reynolds Tobacco	36 1/2
Canadian Pacific	55 5/8	Royal Dutch	35 1/2
Caterpillar	38 1/4	Servel	7 1/4
Case (J.I.)	27 3/4	Sinclair Oil	67 1/8
Cerro de Pasco	41 1/4	Shell Oil	62 1/4
Chesepeake & Ohio	70 1/4	Socony Mobil Oil	45 1/2
Chrysler	37 1/8	South. Co.	28 3/8
Columbia Gas	25 1/2	Sperry Rand	30 1/2
Con. Ed.	35	Standard Oil of Cal.	63 5/8
Cons. Elec. Ind.	35 1/8	Standard Oil of Ind.	49 1/4
Cong. Nan	49 1/2	Standard Oil of N.J.	68 1/4
Continental Can	60	Standard Brands	30 1/4
Continental Steel	31 1/8	Stone Webster	55 3/8
Corn Products	42	Studebaker	35 1/2
Crown Zellerbach	46 3/8	Swift & Co.	46 5/8
Curtiss Wright	19	Texaco	69 3/8
Det. Edis.	30 5/8	Texas Gulf Sulphur	97 3/8
Douglas Aircraft	55 5/8	Texas Instruments	135 1/4
Dupont Nemours	184 3/4	Textron Ing.	51 1/2
Eastman Airlines	90 7/8	Timken Roller Bearing	42 7/8
Eastman Kodak	128	Twentieth Century Fox.	30
Western Bancorp	30	Union Carbide & Carbon	56 5/8
Firestone	47 5/8	Union Pacific	36 3/8
Ford Motor	45 1/8	United Aircraft	75 1/8
General Electric	96	United Airlines	60 1/8
General Foods	73	United Fruit	34 7/8
General Motors		United Gas Corp.	52 1/4
Gillette	38 1/4	United Steel	42 3/8
Glidden Co.	22 1/4	United Gypsum	51 5/8
Goodrich	65 1/4	U.S. Rubber	44 5/8
Goodyear	53 1/2	U.S. Smelting	51 3/4
Grace	48	Warner Bros.	14 3/4
Greyhound	18 1/2	Westingh. Air Brake	34 1/4
Gulf Oil	50 5/8	Woolworth	22 1/4
Hud Bay M.	71 3/4	Westingh. Electric	46 5/8
Hupp	5 5/8	Dow Jones Index	849.05
IBM	343	Ark La Gas	40
Insp. Corp.	33 7/8	Brit. Am. Oil	29 3/8
Int. Harvester	42 1/4	Brit. Petr.	9 3/8
Int. Nickel	85 5/8	Creole Petr.	33 3/8
Int. Tel. and Tel.	71 5/8	Electron Spl.	20 1/4
Johns Manville	49 7/8	Espey Mfg.	10 5/8
Jones and Laughlin	56 3/4	Giant Yell	12 7/8
Kan. City So. Ind.	38 1/2	Husky Oil	12 3/4
Kennecott Copper	32	Norf. So. Ry	47 3/8
KLM	134 1/4	SBD. W. Air	25 1/2
Koppers	25	Seeman Br.	5 1/4
Kroger Co.	25 7/8	Syntex	78 7/8
		Tech. Mat.	9



PARIS -- UPI -- E pintor frances Quassar-Kanh ta presentando su coleccion di fasionnan di futuro aki den un show na night-club di Paris. E punto culminante dje coleccion aki tabata e traje di micro, traha cu ilunan di seda cu tabata ilumina na un manera misterioso y tur e piezanan tabata di plata puro. E creacion parti derecho ta consisti di partinan di cuero cu tin imitacion di metal. Ehelm transparente di plastic ta opcional. (Radiophoto).

N.U. A REUNI PA TRATA KEHO DI INGLATERRA

NACIONNAN UNI -- UPI --Consejo di Seguridad di Nacionnan Uni a reuni ayera pa a trata un keho qu a ser presenta pa Inglaterra segun cual dos avion di Republica Arabe Uni, qu ta parse MIG di construccion sovietica, a hasi un incursion dia 20 di july riba e protectorado britanico di e federacion di Arabia del Sur y a laga varios cahanan di explosivos cai, cualnan ta parse di ta sovietico, den un atake contra e poblacion Nuqub.

Nueva Zelandia a sugeri qu e acusacion lo ta objeto di un investigacion pero Union Sovietica mester compronde e importancia di e veto pa un resolucion den tal sentido.

E consejo a suspende e debate di e keho britanico te diarason atardi, pues mayan atardi, cu e fin di qu su 15 miembronan lo por drenta den consultanan riba e asuntu aki. E representantenan di Estados Unidos, Argentina y Hulanda a respalda e proposicion neozelandes, cual no a ser presenta formalmente, pero Rusia y Jordania a opone esaki.

E hefe di e delegacion sovietica embajador Nikolai Fedorenko a ridiculiza e keho britanica y e sugestion neozelandes di un investigacion, Fedorenko a bisa;

"Investiga kiko?" Ta manera nos ta bai investiga presencia di platillonan bulado qu tin biaha ta perturba imaginacion di personanan qu ta acusa un estado mental febril .... no tin nada di investiga, y nada di discuti. E keho no ta nada mas qu un fabricacion".

E ministro Raul Quijano, di e delegacion di Argentina a declara, di su partidario di e investigacion.

Tambe nan a puntra e vocero si Thant lo probecha di su bishita na America Latina pa busca un sucesor den secretaria general. "Definitivamente no", asina e portavoz a contesta. "Esey lo ta un cos inapropia.

Den su viaje pa Mexico y Chile e secretario general lo ta compaña pa e subsecretario adjunto pa asuntonan politico special.

ARANJA A PONE CHAUFFEUR CAUSA CHOKE

ORANJESTAD - Si chauffeur di un auto di famia por a realiza di antemano cu un aranja por a caus'e ,asina tanto dolor di cabez, anto sigur lo el a laga e maldito bestia na su lugar.

Corriendo dialuna mainta cinco pa ocho den Wilhelminastadion, e chauffeur aki a mira un aranja den su auto.

E homber aki a saca su man pa corre cu e bestia, pero door di e maniobra aki, e auto a hala pa robez y a corre dal riba un otro vehiculo cu tabata acercando for di direccion contrario. Dos persona den e ultimo auto aki a worde levemente herida. E total danjo material tabata: Fls. 2000,-

ROBO CHIKITO DEN TIENDA

SAN NICOLAS - Dialuna mainta keho a ser duna di un robo chikito cu a tuma lugar den un tienda di comestibles na San Nicolas. Donjo di e tienda ta hanja falta di un suma chikito di placa y algun botter di refresco.

Recherche di Oranjestad, dialuna ultimo a detene un homber cu un dia prome a coge dos vaas y un maraca for di den un cas na Oranjestad. Despues cu proces-verbaal a ser traha contra e homber aki, e por a bai cas.

WASHINGTON -- UPI --Direccion pa Desarrollo Internacional (AID) di Estados Unidos ta informa cu ayera a ser concedi un prestamo destina na construccion di vivienda pa famianan di ingresonan mediano cu lo ser adquiri mediante e sistema boluntario di ahorros y prestamo.

Declaracionnan di Mike Mansfield respecto e guerra na Vietnam

WASHINGTON -- UPI -- E lider di mayoria di senado norteamericano Mike Mansfield a bisa awe qu Estados Unidos lo mester apoya e sugestionnan qu a ser hasi recientemente pa parti di dirigentenan asiatico, den e sentido di qu paz na Vietnam mester ser restableci pa e paisnan asiatico qu ta interesa den esaki.

Durante un discurso qu ela pronuncia den senado Mansfield a referi ne declaracionnan qu a ser formula, pe ministro di relacionnan exterior di Tailandia Thanat Khoman, pe secretario general di Nacionnan Uni, U-Thant, pa prins Sihanouk di Camboya y pe prome ministro di India, Indira Ghandi, y a califica e sugestionnan qu nan a presenta cu n'e como "masha util".

E comentarionan di Mansfield a ser elogia inmediatamente pa e senador George D. Aiken, decano di minoria republicana. Aiken tabata di acuerdo den qu nan mester duna tur . lider un oportunidad quendenan ta desea na yuda na trese paz na Vietnam.

Mansfield a mustra qu Thanat Khoman a propone pa qu e paisnan asiatico trata e problema di Vietnam den un conferencia di paz, "no na Ginebra sino na Asia y pe partinan qu ta interesa."

E senador a califica e sugerencia como "admirable" y a haña qu si ta posibel pa hasi un que otro progreso respecto e conferencia esaki lo por ser tene na "Rangun of Bankok", na Manila of Phom Penh of tal bes basta na Pekin".

E lider di senado tambe a referi ne programa di paz di tres fase di U-Thant, qu ta inclui discusionnan entre esnan qu "ta bringando en realidad.

E senador a agrega qu den un entre vista reciente prins Sihanouk a bisa qu e clave di paz lo por consisti den combersacionnan di qu lo por ser tene entre Gobierno di Saigon y Frente di Liberacion Nacional, qu ta e arma politica di Vietcong.

Mansfield a trata igualmente e proposicion di señora Ghandi, di qu nan lo amplia e comision internacional di control pa permiti qu e zona desmilitariza di Vietnam, opinion qu tambe ta ser comparti pa prins Sihanouk y Estados Unidos.

Aprobacion di tal proposicion y e reunion di e representantenan qu a asisti ne conferencia di Ginebra lo por ta otro motibu pa nan trata e posibilidad di un conferencia asiatica na Asia, asina Mansfield a opina.

Finalmente ela bisa di ta un placer pa qu e secretario di estado norteamericano Dean Rusk a contesta e sugerencianan den forma constructiva manifestando qu e secretario a mustra boncia qu Merca ta dispuesto na sigi cu cualkier di e sugerencianan ey.

Cincu persona a ser condena

MADRID -- UPI -- Cincu persona a ser condena awe pa castigu di prison, di tres luna te dos anja den tres proceso politico distinto cu tabata na cargo di alto tribunal di orden publico.

Arcadio Gonzalez a ser condena na dos anja di prison y un multa di 10.000 peseta (166 dollar), pasobra el a realiza propaganda ilegal. El a distribui impresonan di Alianza Sindical Obrera, actualmente fuera di ley na Ponferrada (banda di Leon) na April ultimo.

Jose Martinez a ser condena pa seis luna pasobra el a expresa publicamente su opinionnan dia 13 di april na Alicante. Anteriormente el a yega di ser condena caba.

Luis Arreta de las Heras , Pablo Crespo y Jose Gonzales Leon a ser condena pa tres luna di prison cada un pasobra nan a distribui impresanan ilegal den cajanan di San Salvador del Valle, banda di Bilbao, den cual nan tabata pidi e obreronan pa nan realiza manifestacionnan dia promo di mei.

HOROSCOPO

ARIES(mar. 21 a abril 19) Es mejor que use su propio juicio en lo relacionado con los asuntos financieros, puesto que los expertos y amigos allegados estan violentamente en desacuerdo. Evite molestar a otros.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Tendrá que organizar su tiempo y actividades inteligentemente o habrá confusiones en lo relacionado con sus obligaciones regulares. No se vaya por ninguna tangente. Evite perdidas.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Se presentan situaciones, que le dan oportunidad de mejorar las condiciones en sus empresas, especialmente con sus asociados. Analice bien lo que haya que hacer. El futuro será infinitamente mas brillante.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) No siga preocupandose y concentrese en los entretenimientos y en como deleitar a otros. Perfeccione ese intelecto que ha estado abandonando ultimamente. Esto le traera beneficios.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Ocupese mas de sus asociados y no siga machacando sobre cierta situacion en su hogar, que se resolverá sola muy bien si la deja tranquila. Organice bien los asuntos fundamentales. Demuestre paciencia.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Su metodo de operar y su verdadera meta dificilmente parecen cuajar y usted encuentra obstaculos para poner en movimiento una idea nueva. Haga su rutina diaria diligentemente.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Tenga cuidado con ese individuo muy inflado que puede hacerle invertir tontamente en algo en que usted no cree. Sea agradable en los circulos sociales. Respete a otros para que le admiren mas.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Es mejor que confie en personas merecedoras de ello en vez de depender enteramente de su propio juicio, puesto que usted no esta muy seguro. Su salud necesita un estimulo. Cuidela!

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Lo mejor que puede hacer es olvidar cualquier asunto problematico y concentrese en lo que es realmente constructivo. Sea mas expresivo. Labore en empresas que hagan resaltar su talento.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Busque un "modus operandi" mucho mejor para el futuro, pero cerciorese de ser muy cuidadoso con las ramificaciones de tal sistema. Evite limitaciones, haciendose cargo de la emergencia rapidamente.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Sus superiores estan hoy bastante demandantes, pero mantenga el equilibrio a cualquier costo. Entonces todo saldrá bien. Busque el mejor plan para lograr sus anhelos. Sea mas diplomatico.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Tenga cuidado al vocear sus opiniones. Pueden perjudicarlo a usted y á otros. Su prestigio sufrira tambien. Ponga en mejor orden su morada y su oficina. La vida será mas ágradable en el futuro.

SI SU HIJO NACE HOY.... Será uno de esos jovenes hábiles que se dara cuenta pronto de lo importante que es agradar a los que tienen autoridad sobre uno.

REUNION EILANDSRAAD

ORANJESTAD - Diamars awor 16 di agosto, eilandsraad di Aruba lo reuni den un reunion publico pa och' or di anochi.

E puntonan cu lo ser trata den e reunion aki, ta:
Preparacion pa waiters, aumento di subsidio na Wit-Gele Kruis, preparacion pa trahadornan di Werkverschaffing, reorganizacion di e departamento di Arbeidszaken y Maatschappelijke Zorg, traspaso di e Douane Loods riba terreno di haf.

Transplante di nier

DENVER (Colorado) -- UPI -- Earl B. Little, di 33 aña di edad, ta den un estado satisfactorio despues di a ser opera pa hinka un nier qu ta pertenece na su ruman homber Billy, di 28 aña di edad den su curpa.

E operacion a tuma lugar dia 29 di july.

E hospital di veteranonan di guerra a anuncia qu e estado di esun qu a duna e nier ta igualmente satisfactorio y a bai cas siman pasa.

Departamento di cirurgia di e hospital a realiza 131 transporte di nier den e ultimo cuater añanan aki.



SAN JUAN TEOTIHUACAN - MEXICO -- UPI -- Prins Charles de Gran Bretania ta paseando meimei di piramidanan sigui pa e archeologo mexicano Jorge Acosta, durante e excursion di zona archeologica di San Juan di Teotihuacan (valle di diosnan) cu tabata organisa pa e civilizacion misteriosa India foi tempu di prome cristianismo. Na robes bo ta mira un dje piedranan di obra escultor cu ta "E colebra di pluma" cu ta representa major mahestuosidad dje religion indian meso-americano. (Radiophoto).

Ongania ta pidi sacrificio pa drecha Argentina

BUENOS AIRES -- UPI -- President di Argentina, general Juan Carlos Ongania, den e prome audiencia qu ela permiti na un representacion gremial, a reclama awe pa "tur hende hasi un sacrificio pa yega na un recuperacion nacional".

E hefe di estado a ricibi e dirigentenan di e federacion di empleado y obreronan di e industria di zeta, 'y' segun un anuncio qu a ser formula pe ministro di economia Jorge Nestor Salimei, den futuro nan lo ricibi sindicalistanan dos biaha pa siman.

Prioridad di e audiencianan lo ser establece riba orden alfabetico tumando na cuenta na kiko y cual organizacion e sindicalistanan ta pertenece. E lider di e obreronan di zeta, Jose Sepulveda, a bisa qu ela identifica su gremio na Ongania.

E gremialistanan -- segun nan a informa -- a pidi ademas qu estado lo controla inversion di e empresarionan cu prestamonan financiero.

Segun e version oficial di e entrevista Ongania a responde nan qu "pa hiba Argentina mas dilanti ta necesario pa sacrificionan ser hasi di inmediato y despues nan lo bira beneficio pa tur".

Respecto e speculacionnan qu a ser denuncia ela bisa:

"Esey ta algu qu ta pasa tambe den otro sectornan. Pero un y tur mester tuma na conciencia e responsabilidad di saca e estado di mediania for di e pais. Pesey Gobierno de bes en cuando mester tuma medidanan qu lo afecta tal bes cierto sectornan, aunke e pais ta ser beneficia debidamente cu esaki. Si nos mes no beneficia cu nan nos yiunan ta haña e previlegio ey".

Advertencia di prome ministro congolenjo

BRAZAVILLE -- UPI -- E prome ministro congoleño, Ambroise Noumazalay, a previni e clasenan previligia di e pais qu, a menos qu nan yuda na promove reformanan social, nan lo ser "barri" pa un revolucion.

Noumazalay a lanza e advertencia den un conferencia qu ela sostene ayera cu e oficialnan di ejercito, varios di cual a menaza recientemente di bai den un revolucion.

E prome ministro a bisa qu gran parti di e dificultadnan ta bini di e dominacion colonial frances bao di cual, asina ela mustra, e parti sur di e pais a desarrolla su mes economicamente riba gastunan di e parti noord.

Noumazalay a priminti qu su Gobierno lo sigi bringa tribalismo y construyendo estructuranan economica di e pais. E prome ministro a insisti serca ejercito pa constitui e vanguardia di progreso y a revela qu nan a funda un school militar pa adiestra "soldanan-ciudadano".

E hefe di Gobierno a manifesta qu aunke e clasenan previligia ta constitui unicamente dos por ciento di e poblacion, nan ta controla 70 por ciento di e ingreso nacional. E antiguo congo frances tin un poblacion di mas o menos un milion habitante, E prome ministro a adverti qu a menos qu e clasenan haltu yuda na resolve e problemanan economico qu e pais ta den nan lo ser barri.

DIFERENCIA ENTRE CHINA COMUNISTA Y VIETNAM-NORTE

BELGRADO -- UPI -- E agencia oficial di noticia Tanjug a bisa awe, a traves di su corresponsal na Phnom Penh, qu tin señalnan di qu ta surgiendo diferencianan politica entre China Comunista y Vietnam del Norte en relacion cu e conflicto belico vietnames.

Sin embargo, e observadornan ta opina qu lo ta un error pa presumi qu ta existi e posibilidad di un disputa abierta entre Pekin y Hanoi cu tal motibu.

E noticia qu a ser manda di e capital di Camboya, ta señala qu den e ultimo simannan aki e observadornan a adverti qu e regimennan di Pekin y Hanoi a cumins a na expone puntonan di - vista diferente riba cuestionnan politica, individualmente trata.

Ela agrega qu tabatin hechonan qu tabata indica e diferencia di criterio ey. Nan a indica en cuestion qu e presidente di China Comunista Liu Shao - Chi, a declara qu e acuerdonan di Ginebra di 1954 riba e antes Indochina no tin validez y no ta obliga Pekin nada.

Vietnam del Norte, di otro banda, ta vincula un solucion di e problema en cuestion cu e acuerdonan ey, pa cual ela formula su plan di paz di cuater punto.

DENUNCIA DI GRUPONAN CONSPIRADOR NA REPUBLICA DOMINICANO

SANTO DOMINGO -- UPI -- E secretario general di Partido Revolucionario Dominicano (PRD), Jose Rafael Molina Urena, a denuncia awe existencia den e pais di "gruponan conspirador".

Molina Urena, prome hefe di e gruponan qu na 1965 a trata na bolbe pone ex-presidente Juan Bosch na poder, a bisa den un conferencia di prensa riba e berdadero conspiradornan, acusando nos partido di ta agitador".

Molina Urena a ser detene algun dia pasa pa forsa aerea dominicano y serra huntu cu cincu otro dirigente di P.R.D, quende su lider max.mo ta Bosch.

Presidente Joaquin Balaguer a duna orden di libertad di Molina y su compañeronan y segun nan a informa y qu ta bini di nan declaracionnan e mandatario dominicano no tabata ña di e accion contra e abogado y politico y a ordena un "investigacion profundo" di e asuntu.

Den un reciente discurso na radio y television, Balaguer a anuncia qu nan ta efectuando "bishitanan largu ne cuartelnan militar" y a ordena general Imbert Barrera pa e no bishita e lugarnan ey mas,

Tambe e posibel nombramiento di coronel Neir Nivar Seijas como ministro di forsanan arma ta s'gi ser tema di comentario amplio.

Servicio funebre di Fernando Lobo

RIO DE JANEIRO,-- UPI -- Ayera a ser celebra e servicionan funebre pa Fernando Lobo, quende hopi anja tabata delegado di Brasil cerca Nacionnan Uni y organisacion di Estados Americanos.

Lobo a muri diadomingo anochi na edad di 69 anja, terminando dje manera ey un bida diplomatica na servicio di su pais. Su morto a ser atribui na un ataque di curazon.

E entierro a tuma lugar den cementerio di Sao Joao Batista dje ciudad.

28 Morto den 2 accidente

LIMA -- UPI --28 persona a muri den dos accidente di trafico den e partinan central di e provincianan Junin y Huanuco, segun nan a informa awe. Na Huanuco, un truck qu tabata bai e ciudad Tingo Maria, a cai den rieuw Hualiaca cu 30 pasajeros. Di nan 23 a muri hoga y e otronan a logra na salba nan mes.

Den e otro accidente 5 persona a muri y 12 otro a resulta gravemente herida, ora qu un microbus di e servicio interprovincial qu tabata biaha di Jauja pa Huancayo.

Poliznan den estado di alerta contra disturbionan racial

LANSING --UPI -- Polisnan arma a permanece ayera den estado di alerta cu klop y bajonet riba skopet, despues di un serie di vandalismo pa trupanan di hobennan di color.

E cajanan cerca di e edificio di capitolio tabata tranquil cu masha poco accionnan di violencia ayera nochi y nan a prolonga asina te awe marduga. E desordennan a termina cu cincu polis herida y cincu detencion.

"Nos ta spera ningun otro problema, " asina e hefe di polis Charles O. Straiger a bisa. Tur loke nos tin ta un serie di rumor asina e funcionario a agrega.

El a bisa cu den turno di anochi e departamentu di poliz lo queda den estado di alerta te majan. Tur efectivonan policial cu ta monta un numero di 2000 homber a ser yama bao di arma, den e momentu di mas critico dje disturbionan. Nan a conta cu yudanza di poliznan di seguridad dje universidad estatal di Michigan y esfuersonan dje poliznan di estado y condado.

Autoridadnan a informa cu e violencia a desenfrena ora cu grupo di hobennan blancu a incursiona den e sector den auto- y motorcycleta, insultando e hobennan di color.

E multitud a ser plama y poco despues a cuminza e jobida di piedra den un becindario di hende di color.

Poliznan a rma cu klop, bajonet fusil y gasnan !lacrimogeno a yega na e lugar di desordennan y nan a ser ricibi cu piedra. Cuater patrullero a ser corta pasobra piedra a dal nan windship kibra y glasnan a corta nan cara y garganta.

Di cincu poliz a ser hospitaliza despues cu accidentalmente el a ser herida pa su mes bajonet.

Radionan den welga na Montevideo

MONTEVIDEO -- UPI -- E presidente di e consejo nacional di Gobierno Alberto Heber Usher, a dicidi na bai trabao bek despues di varios dia di inactividad y di a duna un aparliencia di qu un crisis a tuma lugar den gobierno.

Heber a anuncia diasabra anochi, den un discurso, di lo regresa su trabao dialuna y qu su alejamiento for di presidencia di e poder ejecutivo no tabata nifica qu e ta pensa na retira.

Un ratu despues di a yega su oficina, Heber a ricibi saludo di e funcionarionan haltu di Gobierno y di amigunan personal qu a expresa nan solidaridad cu e mensaje qu ela pronuncia diasabra.

Despues ela tene un reunion cu e ministro di alimentacion, agricultura y bosques di e republica aleman federal (Occidental) Hermann Horcherl, quende a presenta den compania cu e embajador di su pais na Uruguay.

Pilotonan salba na Vietnam

SAIGON -- UPI -- Nan a informa qu un helicopter di Estados Unidos a rescata piloto di un avion di reconocimiento, tipo "RF101-Voodoo" na Vietnam del Norte, na 160 kilometer noroeste di Hanoi, cual aparato a ser tumba ayera riba territorio norvietnames cu seis otro aparato norteamericano. E informe a mustra riba e hecho qu e piloto a evadi e trupanan norvietnames durante di 24 ora, te ora qu ela wordu recoge pe helicopter gigantesco qu a bin salbele.

Tambe nan a bisa qu un otro piloto norteamericano, quende su avion F-105 a ser tumba riba Vietnam del Norte a ser recoge mes dia na 90 kilometer noroeste di e haf norvietnames Dong Hoi.



MONACO -- UPI -- Nos ta mira aki con na un manera simpatica Principe Doan di Champassack ta carga su senjora, e multi-milionaria Barbara Hutton, despues cu nan a bandona e banjo aki. E principe a hanja e encargo aki ora cu su senjora no por a camna. Parce cu el a hanja un fractura na su enkel recientemente, como el a slip.



PARIS, -- UPI -- Earisian, e pintor di Saint Laurent ta pose aki cu su modelnan despues di un exhibicion di mainta di su coleccion nobo pa anja 1966/67 y e ta spera di por haci bon papel. (Radiophoto)

Exhibicion di casnan di moda ta algu cu a bira di sumo importancia awor

PARIS -- Pa un homber presencia e presentacion dje modelonan di un Casa Parisiense di alta costura ta mescos cu mira un espectaculo stranjo sin musica di fondo.

Pero loke ta sosode ta mas grandi ainda, ya cu e reputacion dje casnan di moda, ta mantene otro derumba segun e criticanan ta -- y tin bez ta depende tambe di caprichonan - dje periodistanan especializa den e materia.

Ta probablemente mas facil pa drenta den instalacionnan espacial di Cabo Kennedy of den base di comando aereo estrategico di Estados Unidos, cu den un cas di moda, ora cu esaki ta haciendo e prome exhibicion di modelonan. Pero unavez cu e dobbel controlnan di seguridad a pasa y a presenta e tarjeta di invitacion cu ta requiri e compromiso firma di cu lo no haci ningun schets di nan, pa nan por abri dilanti bista di hende un mundo completo nobo.

Por obtene programmanan na ingles y frances drentando Casa di Nina Ricci cu ta queda estableci na tercer piso di un edificio centenario di plaza Vendome. Den e salon espacioso a aglomera varios ciento di persona, generalmente muhe.

E exhibicion a cuminsa cu un retraso di 15 minuut. Ora cu e prome modelo a aparece y cu e lenganan activa di hopi dje senjornan a enmudece, manera por encanto, solamente nan a scucha e ruido apaga dje acondicionador di aire y e furioso raspamentu dje potloodnan riba e velnan di papel dje cuadronan di nota, mientras cu e modelo tabata cana despaciosamente y a disparce un instante tras dje cortinanan.

Un bistir den cual nan a emplea un inumerable oranan di trabao a aparece y disparce na bista den no mas cu 25 seconde, suficiente pa nan elogie of critike.

Un bunita triguenja a aparece luciendo den un traje di anochie cual nan a duna nomber di "Ali Baba , y cu pa su aspecto tabata parce cu tabatin mester di tur e tesoro dje 40 ladronnan huntu pa por a paga esaki.

Den un exihibicion cu a ser movi cu rapidez, e modelonan a desliza denter dje salon haciendo un demostracion esplendido di su tra jenan, shimisnan, blusa, pa senjala otro prendanan interior.

Pero berdadera maravilla dje operacion tabata orquesta pa un organizacion altamente eficiente tabata den e vestuario caminda un ehercito di modistanan tabata bisti y desbisti e modelonan.

E parti aki naturalmente no ta abri pa publico. Ma segun cu e modelonan tabata drenta, algun dje cronistanan di moda tabata pidi de bez en cuando pa nan por a fula tela dje traje den e vestuario.

Yegando na e ultimo presentacion den cual cu a ser inclui tur e colmo dje panja femenina, e modelonan tabata mustra signo di cansancio. Y ta di comprende cu e tension cu nan tin di soporta no ta chikitu. Si nan mester a kita tur nan panja dilanti dje audiencia exclusivamente masculina, anto lo nan lo no por domina nan nervio y e situacion lo bira fastioso.

Pero dilanti un audiencia femenina esei ta enteramente un otro cos. Hopi di e concurrentenan nan ta mira como si fuera nan ke bisa:

"Mi ta mescos of miho cu bo".

E poco hombernan presente ta trata na adopta un actitud di indiferencia of traha cara aburri. Pero si vigila bon den nan wowonan, lo bo por descubri un brillo cu seguramente no ta un simple interes pa e trajenan lujo cu e modelonan ta exhibi.

I di pronto tur cos a caba. E cronistanan ta retira masha pura pa bai busca un telefon y algu di come pa nan hanja forza pa asisti na e segundo exhibicion.

Plannan nobo di regimen na Nigeria

LAGOS (Nigeria) -- UPI -- E regimen nobo militar a anuncia plannan pa trese un gobierno civil nobo, aclarando qu nan lo no permiti "extremo centralizacion" di e gobierno nobo.

Tabata cuestion di un fuerte gobierno central loke a provoca e golpe di estado, pa parti di forsanan militar, qu dia 28 di july a derroca e regimen di unicamente seis luna di existencia di ex-mayor general John Aguiyi Ironsi. Esnan qu a lanta cabez, mayoria di nan den e parti noord di e pais, tabata opone e estado unitario qu Ironsi tabata tratando na establece.

E teniente coronel Yakubu Gowon, quende a tuma riendanan di poder despues di e golpe, a informa e pais den un transmision na radio di lo modifica cualkier disposicion di decreto inmediatamente qu lo favorece e centralizacion".

Ela bisa qu e regimen nobo never mind un decreto estableciendo un solo servicio civil pa henter e pais, agregando qu esaki lo sigura un regreso pronto ne estructura gubernamental existente prome qu Ironsi tuma poder. Tambe ela declara qu e ta "determina na mantene e politica for di ejercito y ejercito for di politica" mi no tin ambicionan politica.

Tribunal Internacional na Mexico

MEXICO -- Contrariando prediccionnan di nan amigunan, e ex-president di Mexico Lazaro Cardenas a anuncia ayera cu lo e integra un tribunal internacional di ciudadanonan pa huzga gobierno di Estados Unidos pa crimennan di guerra.

E exmandatario mexicano cu a gana renombre mundial expropiando e companianan petrolera stranjera na 1938, a ser identifica semper cu e causanan izquierdista.

Cardenas cu actualmente tin mas di 70 anja, ta ocupa cargo di director di un plan gigantesco hidroelectrico di gobierno den Rio Balsas.

E "Tribunal" a ser convoca pa e filosofo britanico Sir Bertrand Russell den su calidad di president dje fundacion pro paz cu ta carga su nomber.

Corsow a perde contra California Stags



HAARLEM -- Aki nos por mira e trainer-manager Victor Elhage di e equipo di Corsow cu ta participando den e tercer Haarlemse Internationale Honkbalweek ta firmando papelito y bukinan chikitu na coleccionistanan di autografo.

HAARLEM, - Ayera e torneo di baseball di Haarlem a sigi su curso cu e partidonan entre California Stags (estudiantenan mericano) y Augusburg Bayonets (ehercito mericano) y California Stags contra Corsouw.

Den e wega entre equiponan mericano Stags a gana Bayonets cu score di 12-3.

Stags a connecta cuater homerun. Dos a bini riba nomber di Pearson Cotton, un pa Gary Jones y e otro pa John Jenkons.

California Stags cu ta bao di direccion di e coach di Bond Bill Arce riba e tercer dia di e campeonato a mustra su mes un favorito pa final di e torneo.

E estudiantenan cu no por a hunga diadomingo pa motibu di awacero, mester a realisa un doubleheader.

Cu un wega espectacular, fuerte na bate y bon den fieldeo, nan a logra dos triunfo. Especialmente poderio. Un total di siete homerun a ser connecta den e cincu oranan di wega.

Den oranan di anochi 4 mil persona a mira e wega entre Corsouw y California Stags cu te awor tabata e mihor wega di e torneo.

E curazolenjonan cu dos biaha mester a hunga den fuerte awaceru, tabatin un mihor wega ayera.

E curazolenjonan cu despues di hopi dificultad toch a bai Hulanda - demostra excelente wega contra Stags. Den e parti final di e wega e muchanan di Corsouw a hanja hopi respaldo di e publico.

Despues cu Stags tabata den desventaha di dos-uno den segundo inning 1-0 nan ta hasi esaki 2-1 na nan fabor. Pero e equipo di Corsouw e ora ey a cuminsa. Hitnan di Harold Oehlers, Gilbert Naaldijk y Rudy Anastatia ta yena e tres skinanan. Adolf Oehlers ta hanja base por bola, door di cual e segundo carreda ta ser anota contra pitcher Garcia, un toque di Elio Anastatia y error di e catcher americano ta produci dos carreda mas.

Den quinto inning e americanonan ta hasi un comeback na bate. Andy van Horn cu e reemplaza Garcia riba monticulo ta connecta homerun. Den e mesun turno Dave Wegner ta connecta bataso di cuater skina na man di e zurdo Nelson Francisca. E muchanan di Corsouw ta hanja chensnan di e inningnan siguiente, pero e mericanonan ta keda masha tranquil den circumstancianan dificil.

E resultadonan di detalle tabata:
Stags 503-130-00-12
Bayonets 300-000-000-3
Pitchernan:
Cal. Stags : Jim Colborn 14-0-8
Bayonets : Ed Servantes 3-5-8.
Cal. 2 error y Bayonets 5 error.

Mihor bateadornan:
Di Stags : Hagiwara 1.000, Jones 0.667 y Cotton 0.667.
Bay : Lewis 1.000, Pender 0.500 y Baker 0.500
CORSOUW - STAGS:
Corsouw : 010 - 410 - 000 -6
Stags : 020-160-00X - 9
Pitchernan : E Anastatia 1 2/3, Francisca 3 1/3 y Leon 3 inning.
Stags : Phil Garcia 5 inning y Andy van Horn 3 inning.
Errornan : Stags 4 y Corsouw 3.

Sinjamento di fishi na obreronan di werkverschaffing lo costa F. 163.722,-

ORANJESTAD - A consecuencia di e trabaonan grandi di construccion cu lo por ser spera den futuro, entre otro construccion di hotel, di school y tambe construccion di un hospital nobo y un terminal nobo na aeropuerto, ta ser spera tambe cu e pedida pa trahadornan cu sa ofishi lo aumenta.

En bista di esaki y tambe pa limita e necesidad di admision di trahadornan estranhero - cu si sa ofishi - te na un minimo, Bestuurscollege a dicidi pa laga dos instruccion cuminza instrui e trahadornan di Werkverschaffing, un cuarenta persona en total, pa e ofishi di carpinte y metsla.

Pa cuminza cu e plan aki Bestuurscollege tin mester di aprobacion di eilandsraad pa por dispone riba un suma di Fls. 163.722,- cual ta necesario pa cubri e gastonan envolvi den tal preparacionnan.

E gastonan aki, ta encera entre tro e sueldo cu e cuarenta obreronan di Werkverschaffing tin di keda gana durante e seis lunanan cu nan ta worde instrui, e salario di e dos instructornan y tambe gastonan di herment y otronan.

Den un reunion publico di Eilandsraad, diamars awor anochi, e miembronan di e cuerpo aki lo tin cu tuma un decision riba e proposicion aki di Bestuurscollege.

PANADERO A BATI MUCHA

SAN NICOLAS - Dialuna keho a ser duna na recherche di San Nicolas cu un panadero a dal un mucha homber di diez anja cu rol di mansa pan riba su cabez. E mucha tabatin un herida na su cabez. Un investigacion ta tumando lugar pa por saca afor ta kiko a tuma lugar exactamente.

Un dama a duna keho cu e homber, cu kende e ta biba, a dun'e un sota di cabuya. Proces-verbaal lo worde traha contra e homber aki.

Willard Wirtz tabatin un reunion cu e 12 sindicatonan

WASHINGTON -- UPI -- E secretario di trabao Willard Wirtz ayera nochi a reuni cu e hefenan di e 12 sindicatonan di mecaniconan di aviacion den welga cu e fin di negocia cu e representantenan di e cincu empresanan di aviacion qu ta inactivo pa motibu di e welga.

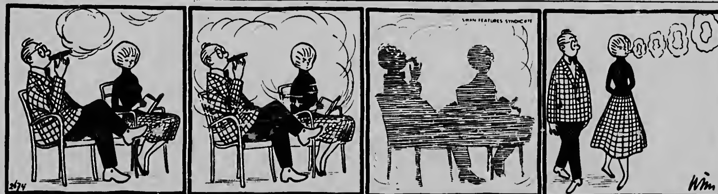
E hefenan sindical a bisa qu nan kier sigi negocia, despues di un reunion preliminar di un ora entre e doñonan di trabao y e representantenan di e sindicatonan.

Algu prome qu esey, e sindicatonan a ser adverti pa parti di e comision di comercio di e camara di representantenan qu nan lo aproba un ley qu ta obliga e welgistanan pa bai trabao bek si nan no por logra nan propio acuerdo.

E secretario di trabao adjunto, James J. Reynolds, anunciando e reanudacion di e negociacionnan a bisa: "Nos ta kere qu ta importante pa qu e sindicato presenta su demandanan directamente ne empresanan".

Ela agrega cu no tin intervencion federal ya qu, manera e secretario di trabao mes a bisa, nan ta laga esakinan disponibel pe momentonan qu esaki lo ta necesario.

BUCHI ROBES



CISCO KID



RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE



DICK TRACY presenta pa cortesia di: VICTORIA BOTTLING COMPANY

PEPSI-COLA -- SEVEN UP -- GRAPETTE-KIST -- VICTORIA SODA WATER -- BUFFALO ROCK -- GINGER ALE



PEPITA



DALLAS-- UPI -- Dos balente espectador a bula riba asaltante di un banco y a lucha cune varios minuut. Pero tan pronto cu e bandido a logra hanja chens di usa su braza di man drechi el a saca un arma y a dispara mortalmente contra un di suatacantenan.

E asaltante a scapa hui bai, largando e placa cu el a horta den e piso.

Despues el a disparce den un zona residencial. Poliznan a sigui su rastronan cu cachonan.

E victima, bendedor di auto Herman Nachman, a lanza un cenicero den cabes dje bandido ora cu el a prepara pa e hui cu e plaza cu el a horta den Banco Nacional Inwood dje suburbionan di Dallas.

Ora cu el a desvia atencion dje bandido, e empleado di un stacion di gasolin James Cole, a garre na su lomba, mientras cu Nachman a atake parti dilanti. E tres hombernan aki tabata lora abao na suela den nan lucha.

M'a tende un tiru, Cole a bisa' Nachman a cai, muribundo den un plas di sanger.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

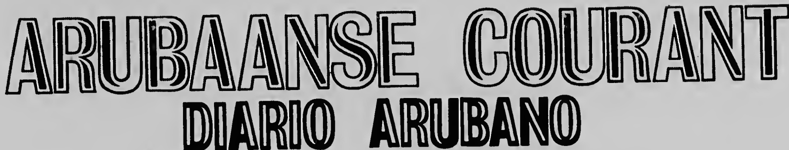
NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA
PIET SODA FOUNTAIN
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAS STORE
UNION STORE

9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & International Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(nan) invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Supermercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antiliana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan.
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
8.30 Programa di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura.



EDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
ANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
ANAGER: E. WOUTERS

DIAHUEBS 11 DI AUGUSTUS 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

EDUARDO FREI LO CUMINZA SU GIRA PA STABILIZA ECONOMIA DI SU PAIS

SANTIAGO --UPI -- President Eduardo Frei, den un esfuerso personal pa hiba dilanti e integracion latinoamericano como base pa superacion economica di su pueblonan, lo cuminza diadomingo awor un gira cu lo abarca Colombia, Ecuador, y Peru.

Den su conversacionnan cu presidentnan di e nacionnan, Frei a aborda ademas otro asuntunan asina importante manera integracion economica. Ainda ora cu oficialmente no a ser afirma e agenda pa discuti, ta conoci cu esaki ta abarca temanan como estudio dje formanan di un major intercambio y di un real complementacion den e plan industrial ; e forma den cual e alianza pa progreso mester of por coopera pa medio di distinto organismo, manera e banco interamericano di desarrollo.

Tambe lo aborda e financiamiento dje reformanan agraria dje problemanan cu lo nan trece cu nan, asina manera e posibilidad di busca un financiamentu internacional pa haci e objetivo prospera.

Denter dje agenda lo aparece tambe e limitacion convencional di armamento, tema considera den e reunion cu a ser teni den e capital aki pa president Frei y su colega Colombiano Carlos Lleras Restrepo. E reunion a trata na yega na un consentimiento pa no produci na America Latina un carreda armamentista y ta establece un acuerdo den e relativo na armamentunan convicional.

E programa oficial dje gira dje president Frei ainda no a ser publica, pero fuentenan digno di confianza di parti di gobierno ya ta mustra cu e hefe di estado Chilenjo lo sabi dje pais dia 14, e dia cu lo e yega Bogota, caminda lo e permanece te dia 19 dia cu lo e bai Quito cu avion.

Dia 20 lo e sigui pa Lima y dia 21 lo e bai directamente Chile.

Durante su bishita na Bogota lo e tin entrevista cu e presidentnan Lleras Restrepo di Colombia y Raul Leoni di Venezuela.

Na Quito lo e reuni cu e mandatario Equatoriano, Clemente Yerovi Indaburu y finalmente, na Lima, lo e entrevista cu president Fernando Belaunde Terry.

Cu e viaje aki hefe di estado Chilenjo lo completa bishitanan na siete pais latinoamericano. Na juli di anja pasa, tantu na ora di ida como regreso di su viaje na Europa, el a bishita, Uruguay, Brasil y Venezuela, haciendo entrevistanan cu e mandatarionan respectivo.

Frei a pidi permiso constitucional na parlamento, afin di bandona e pais estipulando exactamente e fechanan di salida, dia 14 y di su regreso, dia 21 di Augustus.

Di acuerdo cu constitucion politica Chilenja, ambos fecha ta inviolable y cualke adelanto den e partida of tardanza por duna ocasion di hasta un acusacion constitucional di parti di su opositornan.

E president Chilenjo lo biaha den un avion a reaccion Caravelle di Linea Aerea Nacional(LAN) companja di un comitiva cu ainda no a ser duna di conoce, pero cu ta inclui, ademas di su esposa, Senjora Maria Ruiz-Tagle de Frej na vicepresident dje corporacion di fomento dje produccion Raul Saez, quende ta ademas su asistent economico, e consehero nacional di promocion Popular, Sergio Ossa Pretot, edecan naval comandante Roberto Peralta y director dje ceremonial, Eduardo Cisterna y president di banco central, Carlos Massad.

Na Bogota lo reuni e ministro di relacionnan exterior Gabriel Valdes quende a biaha anterior pa presidi e delegacion Chilenjo y e ceremonia di toma di poder di president Carlos Lleras Restrepo.

Huntu cu e mandatario lo biaha tambe tres miembro di su guardia personal bao di mando dje prefecto Eduardo Cisterna.

Ya ta algun dia a biaha e director general di servicio di investigacion, Emilio Oelckers, a fin di considera cu autoridadnan policial Colombiano tur loke ta relaciona cu seguridad personal dje mandatario Chilenjo.

ORANJESTAD - E organisacion caritativo "Un Yuda Otro", a bin riba plaza cu un rifa atractiva. E premionan mayor lo ta dos auto y un aparato di television.

E rifa lo hunga dia 22 di december proximo.

Ta e intencion di "Un Yuda Otro" pa bende e prome number cu gezaghebber O.S. Henriquez.

Produccion di e rifa ta bai pa e fondo caritativo di "Un Yuda Otro".

NAGASAKI, Japon -- Krans grandi a ser deposita dilanti e estatua di paz den e Parque den e ciudad aki mientras qu mas o menos 200 paloma a ser laga bai riba e area durante un ceremonia qu e marca e di 21 aniversario di e bombardeo atomico riba e ciudad. (Radiophoto UPI)

DIARAZON AWOR ENTREGA DI KAARCHI DI IDENTIDAD TA CUMINZA

ORANJESTAD - Durante un mitin ayera mainta na oficina di e departamento di informacion di gobierno insular a ser informa cu diarazon awor, 17 di agosto, nan lo cuminza entrega e kaarchinan di identificacion (cedula) na e habitantenan di Aruba, di 14 anja pariba. Un total di mas o menos 37 mil persona ta bin na consideracion pa ricibi un cedula.

E reunion di ayera mainta, a worde conduci pa srs. U. van Breet, hefe di oficina di censo na Aruba, A. Ramirez, di Burger lijke Stand na Corsow, y H.A. Lourens di e departamento di Asuntonan Social y Economico na Corsow.

Sr. Van Breet a splica cu di acuerdo cu e landsverordening P.B. 37, a drenta na vigor dia 1 di september 1965, e ley cu ta stipula cu cada habitante di Antillas Hulandes di 14 anja pariba, mester ta den poder di un cedula.

Pa por a aplica e ley aki, gobierno central mester a cuminza cu busca aparatonan especial pa saca foto di e personanan cu ta bin na consideracion pa hanja un cedula. E fotonan aki ta worde pega riba e kaarchi riba cual tin otro informacion, y tur cos huntu ta forma e kaarchi di identidad of cedula.

Debi na cu e aparatonan fotografico aki ta costoso y pues no por cumpra nan pa cada isla separa, gobierno a dicidi na laga e islanan bin na turno, un tras di otro.

Na Corsow nan a cuminza un tres luna pasa caba cu entrega di e cedula y entretanto nan a caba cu e trabao aki caba.

E aparatonan fotografico algun siman pasa a ser transporta pa Aruba y despues di Aruba, nan lo bai Bonaire y luego Islanan Ariba.

700 PA DIA

Ta e intencion pa dia 17 di agosto, esta diarazon awor, cuminza cu entregamento di cedulanan na Aruba.

Un total di trintishete mil persona, di 14 anja pariba, ta bin na consideracion pa hanja un cedula.

Cada persona lo ricibi, via post, un formulario cu cual nan ta ser yama pa presenta na un di e dos oficinanan (na Oranjestad na oficina di censo y na San Nicolas na Hulp-Bestuurskantoor), riba un cierto dia y na e ora cu ta worde stipula riba e formulario. Cada persona mester presenta ademas cu papelnan for di cual por saca afor cu t'e ta e persona cu ta ser yama. E papelnan aki, por ta rijbewijs, trouwboek, papel di nacemento, etc.

E dos oficinanan lo ta habri di un cuarto pasa di ocho di mainta te och'or di anochi, y nan no ta sera diezdos'or di merdia. Riba diarazon e oficinanan lo ta habri te cinc'or di atardi.

Tur dia, for di dialuna pa diabierne, un total di 700 persona lo hanja nan cedula y riba diasabra e total aki ta 500.

E personanan cu ta biba pariba di bruga lo tin cu bai na e Hulp-Bestuurskantoor na San Nicolas y esnan pabau di bruga na e oficina di censo na Oranjestad.

Durante diamars ultimo, e personaa cu ta dirigi e asunto di cedula aki, a haci un bishita na e empresanan grandi manera Lago, A.C.I., Camara di Comercio, pa pidi nan cooperacion den forma di cu nan lo dunan nan empleadonan algun rato liber riba e dia riba cual e empleadonan tin cu bai busca nan cedula. E instancianan aki, a priminti nan cooperacion den e caso aki.

Segun informacion obteni, e empresanan na Corsow, na unda entrega di cedula a tuma lugar algun luna pasa, a duna excelen·

Continua riba pag 2

RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE

Derechos Reservados.

ANA, TRATE DE COMPRENDER.





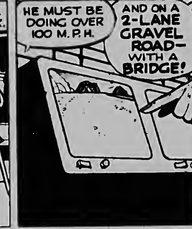
DICK TRACY presenta pa cortesia di: VICTORIA BOTTLING COMPANY

PEPSI-COLA -- SEVEN UP -- GRAPETTE-KIST-- VICTORIA SODA WATER-- BUFFALO ROCK--GINGER ALE







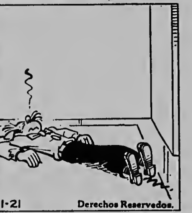


PEPITA











DALLAS-- UPI -- Dos balente espectador a bula riba asaltante di un banco y a lucha cune varios minuut. Pero tan pronto cu e bandido a logra hanja chens di usa su braza di man drechi el a saca un arma y a dispara mortalmente contra un di su atacantenan.

E asaltante a scapa hui bai, largando e placa cu el a horta den e piso.

Despues el a disparce den un zona residencial. Poliznan a sigui su rastronan cu cachonan.

E victima, bendedor di auto Herman Nachman, a lanza un cenicero den cabes dje bandido ora cu el a prepara pa e hui cu e plaza cu el a horta den Banco Nacional Inwood dje suburbionan di Dallas.

Ora cu el a desvia atencion dje bandido, e empleado di un stacion di gasolin James Cole, a garre na su lomba, mientras cu Nachman a atake parti dilanti. E tres hombernan aki tabata lora abao na suela den nan lucha.

Ma a tende un tiru, Cole a bisa Nachman a cai, muribundo den un plas di sanger.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local(Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17,00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10,00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & International Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA
PIET SODA FOUNTAIN
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAS STORE
UNION STORE

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(nan) invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Supermercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antiliana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan.
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
8.30 Programa di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura.



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

EDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
ANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
ANAGER: E. WOUTERS

DIAHUEBS 11 DI AUGUSTUS 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

EDUARDO FREI LO CUMINZA SU GIRA PA STABILIZA ECONOMIA DI SU PAIS

SANTIAGO --UPI -- President Eduardo Frei, den un esfuerso personal pa hiba dilanti e integracion latinoamericano como base pa superacion economica di su pueblonan, lo cuminza diadomingo awor un gira cu lo abarca Colombia, Ecuador, y Peru.

Den su conversacionnan cu presidentnan di e nacionnan, Frei a aborda ademas otro asuntunan asina importante manera integracion economica. Ainda ora cu oficialmente no a ser afirma e agenda pa discuti, ta conoci cu esaki ta abarca temanan como estudio dje formanan di un major intercambio y di un real complementacion den e plan industrial ; e forma den cual e alianza pa progreso mester of por coopera pa medio di distinto organismo, manera e banco interamericano di desarrollo.

Tambe lo aborda e financiamiento dje reformanan agraria dje problemanan cu lo nan trece cu nan, asina manera e posibilidad di busca un financiamentu internacional pa haci e objetivo prospera.

Derter dje agenda lo aparece tambe e limitacion convencional di armamento, tema considera den e reunion cu a ser teni den e capital aki pa president Frei y su colega Colombiano Carlos Lleras Restrepo. E reunion a trata na yega na un consentimiento pa no produci na America Latina un carreda armamentista y ta establece un acuerdo den e relativo na armamentunan convicional.

E programa oficial dje gira dje president Frei ainda no a ser publica, pero fuentenan digno di confianza di parti di gobierno ya ta mustra cu e hefe di estado Chilenjo lo sabi dje pais dia 14, e dia cu lo e yega Bogota, caminda lo e permanece te dia 19 dia cu lo e bai Quito cu avion.

Dia 20 lo e sigui pa Lima y dia 21 lo e bai directamente Chile.

Durante su bishita na Bogota lo e tin entrevista cu e presidentnan Lleras Restrepo di Colombia y Raul Leoni di Venezuela.

Na Quito lo e reuni cu e mandatario Equatoriano, Clemente Yerovi Indaburu y finalmente, na Lima, lo e entrevista cu president Fernando Belaunde Terry.

Cu e viaje aki hefe di estado Chilenjo lo completa bishitanan na siete pais latinoamericano. Na juli di anja pasa, tantu na ora di ida como regreso di su viaje na Europa, el a bishita, Uruguay, Brasil y Venezuela, haciendo entrevistanan cu e mandatarionan respectivo.

Frei a pidi permiso constitucional na parlamento, afin di bandona e pais estipulando exactamente e fechanan di salida, dia 14 y di su regreso, dia 21 di Augustus.

Di acuerdo cu constitucion politica Chilenja, ambos fecha ta inviolable y cualke adelanto den e partida of tardanza por duna ocasion di hasta un acusacion constitucional di parti di su opositornan.

E president Chilenjo lo biaha den un avion a reaccion Caravelle di Linea Aerea Nacional(LAN) companja di un comitiva cu ainda no a ser duna di conoce, pero cu ta inclui, ademas di su esposa, Senjora Maria Ruiz-Tagle de Frej na vicepresident dje corporacion di fomento dje produccion Raul Saez, quende ta ademas su asistent economico, e consehero nacional di promocion Popular, Sergio Ossa Pretot, edecan naval comandante Roberto Peralta y director dje ceremonial, Eduardo Cisterna y president di banco central, Carlos Massad.

Na Bogota lo reuni e ministro di relacionnan exterior Gabriel Valdes quende a biaha anterior pa presidi e delegacion Chilenjo y e ceremonia di toma di poder di president Carlos Lleras Restrepo.

Huntu cu e mandatario lo biaha tambe tres miembro di su guardia personal bao di mando dje prefecto Eduardo Cisterna.

Ya ta algun dia a biaha e director general di servicio di investigacion, Emilio Oelckers, a fin di considera cu autoridadnan policial Colombiano tur loke ta relaciona cu seguridad personal dje mandatario Chilenjo.

ORANJESTAD - E organisacion caritativo "Un Yuda Otro", a bin riba plaza cu un rifa atractiva. E premionan mayor lo ta dos auto y un aparato di television.

E rifa lo hunga dia 22 di december proximo.

Ta e intencion di "Un Yuda Otro" pa bende e prome number cu gezaghebber O.S. Henriquez.

Produccion di e rifa ta bai pa e fondo caritativo di "Un Yuda Otro".



NAGASAKI, Japon -- Krans grandi a ser deposita dilanti e estatua di paz den e Parque den e ciudad aki mientras qu mas o menos 200 paloma a ser laga bai riba e area durante un ceremonia qu e marca e di 21 aniversario di e bombardero atomico riba e ciudad. (Radiophoto UPI)

DIARAZON AWOR ENTREGA DI KAARCHI DI IDENTIDAD TA CUMINZA

ORANJESTAD - Durante un mitin ayera mainta na oficina di e departamento di informacion di gobierno insular a ser informa cu diarazon awor, 17 di agosto, nan lo cuminza entrega e kaarchinan di identificacion (cedula) na e habitantenan di Aruba, di 14 anja pariba. Un total di mas o menos 37 mil persona ta bin na consideracion pa ricibi un cedula.

E reunion di ayera mainta, a worde conduci pa srs. U. van Breet, hefe di oficina di censo na Aruba, A. Ramirez, di Burger lijke Stand na Corsow, y H.A. Lourens di e departamento di Asuntonan Social y Economico na Corsow.

Sr. Van Breet a splica cu di acuerdo cu e landsverordening P.B. 37, a drenta na vigor dia 1 di september 1965, e ley cu ta stipula cu cada habitante di Antillas Hulandes di 14 anja pariba, mester ta den poder di un cedula.

Pa por a aplica e ley aki, gobierno central mester a cuminza cu busca aparatonan especial pa saca foto di e personanan cu ta bin na consideracion pa hanja un cedula. E fotonan aki ta worde pega riba e kaarchi riba cual tin otro informacion, y tur cos huntu ta forma e kaarchi di identidad of cedula.

Debi na cu e aparatonan fotografico aki ta costoso y pues no por cumpra nan pa cada isla separa, gobierno a dicidi na laga e islanan bin na turno, un tras di otro.

Na Corsow nan a cuminza un tres luna pasa caba cu entrega di e cedula y entretanto nan a caba cu e trabao aki caba.

E aparatonan fotografico algun siman pasa a' ser transporta pa Aruba y despues di Aruba, nan lo bai Bonaire y luego Islanan Ariba.

700 PA DIA

Ta e intencion pa dia 17 di agosto, esta diarazon awor, cuminza cu entregamento di cedulanan na Aruba.

Un total di trintishete mil persona, di 14 anja pariba, ta bin na consideracion pa hanja un cedula.

Cada persona lo ricibi, via post, un formulario cu cual nan ta ser yama pa presenta na un di e dos oficinanan (na Oranjestad na oficina di censo y na San Nicolas na Hulp-Bestuurskantoor), riba un cierto dia y na e ora cu ta worde stipula riba e formulario. Cada persona mester presenta ademas cu papelnan for di cual por saca afor cu t'e ta e persona cu ta ser yama. E papelnan aki, por ta rijbewijs, trouwboek, papel di nacemento, etc.

E dos oficinanan lo ta habri di un cuarto pasa di ocho di mainta te och'or di anochi, y nan no ta sera diezdos'or di merdia. Riba diarazon e oficinanan lo ta habri te cinc'or di atardi.

Tur dia, for di dialuna pa diabierne, un total di 700 persona lo hanja nan cedula y riba diasabra e total aki ta 500.

E personanan cu ta biba pariba di bruga lo tin cu bai na e Hulp-Bestuurskantoor na San Nicolas y esnan pabau di bruga na e oficina di censo na Oranjestad.

Durante diamars ultimo, e personaa cu ta dirigi e asunto di cedula aki, a haci un bishita na e empresanan grandi manera Lago, A.C.I., Camara di Comercio, pa pidi nan cooperacion den forma di cu nan lo dunan nan empleadonan algun rato liber riba e dia riba cual e empleadonan tin cu bai busca nan cedula. E instancianan aki, a priminti nan cooperacion den e caso aki.

Segun informacion obteni, e empresanan na Corsow, na unda entrega di cedula a tuma lugar algun luna pasa, a duna excelen-

Continua riba pag 2



Aki riba e lectornan por hanja un idea di e forma di e cedula (kaarchi di identidad) cu cada persona na Aruba (y na Antillas Hulandes tin di bai busca, cuminzando cu diarazon awor. Cada persona lo worde avisa ki dia nan tin cu acudi pa hanja nan cedula. E parti mas ariba ta mustra nos, e parti adilanti di e cedula. Aki riba ta bin cara di e persona na kende e cedula ta pertenece y e arma di Antillas Hulandes. Parti bau nos ta mira e parti atras di e cecula. Aki riba lo bini entre otro: nomber, fecha di nacemento, profesion y otro informacion mas. Na drechi, por mira numero di e persona concerni. Si dilanti di e numero aki tin e letter "N", esaki ta nifica cu e persona en cuestion ta di nacionalidad hulandes. Si dilanti di e number tin e letter "V" (vreemdeling), ta nifica cu e persona di nacionalidad nohulandes (stranhero). Riba e parti aki ta bin ademas, e firma di e persona en cuestion. Tambe tin un suplica, mas abau, cu si en caso un persona hanja un cedula asina abau, pe tira esaki den e brievenbus mas cerca di dje. Postkantoor e ora lo percura pa e persona cu a perde su cedula hanj esaki bek.

Personanan cu keda sin bai busca nan cedula, despues di varios suplica, lo hanja nan den dificultas tad y lo tin cu paga un boet di F. 250,-.

DIARAZON AWOR ENTREGA DI KARCHI DI INDENTIDAD TA CUMINSA

Continuacion di pag 1

te cooperacion cu dunamento di liber pa nan trahadornan.

E CEDULA

Pa hopi hende no ta conoci ainda, e forma den cual e entrega di cedula aki ta tuma lugar. Despues cu un persona ricibi e formulario riba cual e ta ser pidi pa ta presente na tal y tal lugar y na cierto hora, e ta dirigi su mes na tal lugar cu e formulario aki den su poder y tambe cu sea un rijbewijs, trouwboek, papel di nacemento, etc.

Na e oficina, un di e empleadonan ta yud' e y ta hib' e na un di e aparatonan fotografico, pa su foto ser saca.

E persona ta drenta e aparato aki, e ta sinta riba un stoel dilanti un spiel y despues di un rato su foto ta ser saca. E spiel ta pa yuda e persona un poco. Si e mira cu su cara ta un poco serio, e por cambia esaki pa un sonrisa, prome cu e foto ser saca. Henter e sacamento di foto aki ta dura solamente algun minuut.

Despues cu e persona aki su foto ser saca, e ta pasa na e otro mesanan, na unda nan ta puntr' e, su edad, sexo, nacionalidad, profesion y otro preguntanan similar. Mas o menos un diez 'nuut mas laat, e persona aki ta hanja su cedula (manera e fotonan ta mustra), tur cla, cu e foto pega riba dje y tur e informacionnan cu el a duna.

E cedula aki ta ser hinka den un sobre di plastic, di manera cu e no ta machika y ta keda semper bon.

E cedula aki tin un tamanjo di 10.2 pa 5.8 cm. E personanan di nacionalidad Hulandes ta ricibi un cedula color shinishi y esnan di nacionalidad no Hulandes, uno di color blauw cla.

Cada cedula tin un numero y dilanti di e numero aki tin sea un letter "N" of un letter "V". "N" ta nifica cu e persona donjo di e cedula ey ta di nacionalidad Hulandes, y "V" ta nifica cu e persona en cuestion ta estranhero.

ENCUESTA

Na momento cu un persona ta buscando su foto na e oficina, e trahadornan lo hacie preguntanan tambe tocante si e tin trabao of no, si e ta casa o no, y otro preguntanan.

A base di e contestanan cu ser duna, e empleadonan ta yena un formulario cual lo ser manda pa e departamento di Asuntonan Social y Economico. E departamento aki, e ora ey lo ta den un mehor posicion pa bisa, por ehemplo, cuanto persona na Aruba tin trabao y cuanto no tin trabao.

E departamento lo hanja un mehor bista riba e desempleo cu ta reina na Aruba.

Ta bon pa informa e personanan concerni, cu ta solamente un foto di nan ta ser saca. E foto aki ta ser pega riba e cedula y e cedula ta keda den poder di e persona, kende su foto ta riba. No ta keda ningun foto di e persona atras i e oficina. Na e oficina nan ta keda cu solamente un kaarchi geel, cu nomber e informacionnan di e persona ariba, sin foto.

Ta ser spera, cu pa dia 30 di september proximo, tur e 37 mil personanan na Aruba, lo ta den poder di na cedula.

NECESARIO PA BUSCA CEDULA

Nos kier a mustra un poco riba e importancia pa cada ciudadano, cu ta bin na consderacion pa esaki, busca su cedula. E cedula aki lo por yuda na varios ocasion; por ehemplo, na ora di accidente cu autoridadnan tin di tuma contacto cu famianan di e victima, na entrada di cualkier evento na unda e admision ta pa personanan di cierto edad pariba, etc.

Si por sosode cu un persona, perde su cedula, e ora ey e tin di busca un nobo, pagando e ora ey un suma di F. 2,50.

Pa e prome biaha cu el a busca su cedula, e no tin mester di paga nada.

Chauffeur herida den choke

SAN NICOLAS - Un choke cu a tuma lugar diamars mainta na e skina Reseda-Flamboyanstraat tabatin como consecuencia cu e chauffeur di e auto di famia, kende no a duna preferencia na e pick-up, a hanja varios corta na su curpa y tambe un di su ribchinan a kibra. El a ser transporta cu ambulance pa hospital.

Danjo matrial Fls. 3500,-.

E mesun mainta aki un otro choke a tuma lugar riba caminda grandi na haltura di Curacabai, entre tres auto di famia.

E chauffeurnan no a duna preferencia y un di e otro autonan tabata corre cu brake cu no tabata funciona bon.

Lleras Restrepo y su conferencia

BOGOTA--UPI--President Carlos Lleras Restrepo a cuminza formalmente administracion cu un conferencia cu dirigentenan di mas importante denter di latinoamericanonan economico quendenan el a invita na un almuerzo priva den palacio di San Carlos.

E acto a cuminza 1ºor di tramerdia dia luna 1 el a termina 5ºor y mei.

Durante e tempu ei hopi dje participantenan a haci uso di palabra y nan a analiza temanan relaciona cu integracion y desarollo economico latinoamericano, na e tempu e la papia superficialmente riba e posible terma-rio dje conferencia hemisferia proyecta di presidentnan.

Tantu Gordon como tambe Sanz di Santamaria tabata di acuerdo cu e temanan analiza tabata di gran interes, pero nan no a precisa nan opinionnan.

Lleras Restrepo tabata asisti pa su ministronan di relacionnan exterior y di varios otro departamentonan.

Entrega di carchinan di identidad (Cedula)

Pa medio di e anuncio aki mi ta pone na conocemento di publico cu e ley tocante di karchi di identidad ta estipula cu tur habitante di Antillas Hulandes for di 14 anja di edad mester tin un karchi di identidad (cedula). Dia 17 di e luna aki oficina di registro civil na Aruba lo cuminsa convoca cada uno di e habitantenan aki por escrito pa nan presenta riba un cierto dia, na cierto ora, na un di e oficinanan especialmente instala pa e obheto aki, caminda nan lo ricibi gratis un karchi di identidad (cedula). Na mes momento di entrega di e karchi di identidad (cedula), lo tene un censo di profesion en coneccion cu problema di desempleo y pa corregi registro di trabao.

Ministro di asuntonan general.

LO MI CONTA BOSO DI.... CONTRABANDISTANAN DI MALMOK

Biaha pasa nos a keda unda cu polisnan a prepara tur cos pa cera e contrabandistanan, ma net nan kier a bay ataca cu e jefe a cuminza papia y naturalmente cu e ora e polisnan a keda scucha mira kico lo e tabata tin di bisa. E bandidonan tabata contento cu esaki tabata nan ultimo a nochi aki na Ruba y cu despues di esaki nan lo por keda usa e cueba di Malmok pasobra ningun hende a haya sá cu nan tabata usé pa pasa contrabanda.

Ma e pober jefe no tabata sá cu nan ora tabata conta. Hopi di nan a pidi e jefe pa asina e tin un trabao di haci e avisa nan pasobra nan no ta gusta keda hopi tempo sin trabao, ma ta ken ta gusta esaki? E jefe a primintí nan di yuda nan cuanto cu e tabata por y un biaha mas el a llama nan danki pa nan cooperacion di e ultimo dianan. El a manda dos bandido mira con leuw e barconan ta y nan a bin bisé cu e barconan ta sperando p' afó.

Nan a cuminza manda senjalnan cu tur cos ta cla abordo y cu nan por cuminza manda e cosnan. Asina e jefe a tende esaki cu el a cuminza parti su ordennan: Bon laga nos cuminza cu...... cu.....

E no a haya chens di caba di papia, pasobra e diez polisnan cu tabata scondi den e barinan a bula sali foi nan y a bisa: "Hiza man y.... contra muraya. Ban mira pura.... pura...

Ora nan a tende esaki nan no kier a tende nan oreanan, ma ora nan a ripara bon nan a bin mira cu no ta wega tin sino cu ta cos serio e cos ta. Unda nan por a pensa cu na delaster ora nan lo worde sera pa polisnan.

Promé algun di nan a tira un bista mira si tin chens di hui, ma ora nan a ripara cu esaki tabata imposibel nan tur a hiza man y a bay para contra muraya. Despues di a ristra nan bon polisnan a saca un pa un foi e cueba y a pone nan warda te ora cu Dog Catch a bin busca nan. Poco a purba di bringa cu polis, ma esaki tabata coi loco pasobra polisnan tabata tur bon prepara pa tur sorto di cos cu lo por pasa. Y despues di a hinca nan tur den e auto di polis e jefe di polis a saca e jefe di e bandidonan y a obligué manda senjal pa e barconan cu nan tabata biniendo cu e mercancianan. Y na lugá di contrabanda e capitanan di e tres barconan a bin haya cantidad di polis riba nan barco.

Di e manera 'ki polisnan a bin pone man riba e bandidonan y su otro dia corantnan di Antillas y tambe otro parti di aki banda tabata yen-yen di noticia di e grupo di contrabandista cu a wordu haya pa poco mucha homber cu a bay campa den cunucu banda di Malmok.

Y dos siman despues e cinco amigonan cu a haya e contrabandistanan mester a presenta dilanti di Gezaghebber cu a duna cada un di nan Fls. 500 y un biaha di dos siman pa Porto Rico. E contrabadistanan mes a haya castigonan masha largo. E jefe a haya 15 anja y su companjeronan algun a haya 10 anja y otro a bay cera pa 5 anja. Nan a haya asina hopi castigo, pasobra na otro parti di Sur America nan a haci masha hopi cos malo te hasta mata nan a mata algun hende cu a haya sabi cu nan tabata tira contrabanda na e luganan 'ki.

(FIN).

OLA DI FRIU TA DESTRUI COSECHA DI KOFFIE

RIO DE JANEIRO,-- UPI -- ola di frieuw prolonga qu a azota e parti sud-oriental di Brasil ayera nochi a destrui mas o menos 60 porciento di e cosecha di koffie den e estado Parana. E perdidanan ta ser calcula den dies millon sacu.

E ola di frieuw qu a cuminsa na fin di siman pasa a resulta den un nevada ayera nochi qu a cubri un region extenso. Den e zonanan na unda temperatura a baha na menos di cero grado centigrado, a keda den destruccion di 600 planta di koffie, segun calculo cu Jaime Noguiera Miranda, presidente di e cooperativa dje productonan di koffie di Sao Paulo, quende a efectua un vuelo riba e zonanan afecta a duna di conoce.

Mexico a bende 12 barcu cu Venezuela

MEXICO, -- Mexico lo bende 12 barcu cu ta pisca cabaron cu Venezuela pa e suma di 12 million peso (un millon dollar).

Astilleronan .uni di pacifico y empresa Lacustre di pesca di Maracaibo a informa ayera e respectivo contractnan pa entrega e barcunan den transcurso dje proximo ocho lunanan.



LONDON, Radiophoto UPI -- E actor Frank Sinatra y su esposa Mia Farrow, ta dunando nan crio cumit da, un cacho blanco chikitu (puppy) cual tabata un regalo di e actrice di cine Elisabeth Taylor durante un pauza di e filmacion di su ultimo pelicula "The Naked Runner" na London. E dosnan aki ta pasando luna de miel na London.

LECTOURE TA HASI GESTION PA PELEA ENTRE LOPOPOLO Y LOCHE

Pa Enrique Rojas Vela.

NEW YORK -- UPI -- Despues di a resolve pa mantene Buenos Aires como un di e plazanan mayor di boxeo mundial, un empresario argentino a caba di bishita Mexico, a realisa gestionnan na New York y ta dispone pa contrata nada menos cu e campeon mundial di peso welter junior italiano Sandro Lopopolo.

Juan Carlos Lectoure, di Luna Park di Buenos Aires a expresa na United Press International e seguridad di cu dia 10 di september e lo presenta Lopopolo den su estadia den un pelea cu e titular di peso welter junior di Argentina Nicolino Loche. E pelea lo ta señala pa dies round, pero e boxdo italiano lo no pone su titulo den wega.

Riba tur esaki, e consejo mundial di boxeo a caba di anuncia na Mexico cu el a notifica Lopopolo e necesidad pa e defende su titulo contra e cubano Jose "Mantequilla" Napoles, radica na Mexico, prome cu dia 20 di november, si e no kier perde e reconocimiento como campeon mundial di su categoria.

Huntu cu Lectoure tambe a yega Mexico Hector Vaccari, manager di e boxdo argentino Horacio Acavallo, campeon mundial di peso mosca, cu a bini masha impresiona pa e peligrosidad di e peso mosza azteca Efren "Alacran" Torres, cu ta aspira pa bringa cu e argentino. Tur cos ta indica cu e pelea lo ser efectua na Buenos Aires na fin di e anja aki.

Di e importancia di e metropoli di e placa den actividad boxistico, ta suficiente señala cu luna pasa den e defensa cu Acavallo a hasi pa su titulo contra e desafiante hapones Hiroyuki Ebihara, 23 millon y mei peso a ser recauda. Na New York un pelea den Madison Square Garden ta duna mas o menos e equivalente di e recaudacion aki, solamente ora cu e pelea ta masha importante y di e categorianan mas pisa, naturalmente sin conta loke ta ser paga transmision pa radiotelefonica y television.

Lectoure tin e intencion di contrata e experimentado boxdo norteamericano Stan Harrington pa ponele bringa contra e fuerte boxdo argentino Jorge Fernandes den un pelea di diesdos round pa determina e campeon mundial nobo di peso welter cual a keda vacante, despues cu Emile Griffith a gana e titulo di peso semimediano. E promotor ta pensa di efectua e pelea aki na october den Luna Park. Harrington cu ta oriundo di Honolulu ta bringa den filanan profesional for di anja 1953 y anja pasa el a realisa varios pelea empatando den dies round cu e cubano Jose Stable. Anteriormente el a derrota e mexicano Gaspar Ortega y a perde pa via rapido na anja 1964 contra Griffith.

Di su parti Vaccari a anuncia cu e ta spera di presenta e campeon mundial di peso mosca un biaha mas na Tokyo. E tin un oferta pa Acavalio bringa contra e hapones Tanabe entre 25 di september pa 10 di october, den un pelea di dies round. Bolsa di e argentino lo ta 20 mil dollar.

Lectoure lo sali awe pa Milan y ta spera di contrata Lopopolo y cualquier otro bon boxdo europeo, pues na Buenos Aires tin cantidad di boxdonan eficaz den tur categoria, quendenan ta ansioso pa bringa contra esnan di fama mundial.

FIRMAMENTU DI ACUERDO DI PAZ INDONES-MALAYO

LONDRES -- UPI -- E ministerio di relacionnan exterior a mustra su mes masha contentu en vista di e informacionnan di Yakarta riba e firmamentu di acuerdo nan di paz pa pone fin na e "confrontacion" militar di tres aña entre Indonesia y e Federacion Malaya.

Un portavoz di e ministerio a nota, sin embargo, qu Inglaterra no tabata directamente vincula cu e acuerdo aki, "aunke nos ta den contacto estrecho cu tur e dos paisnan". E portavoz a nenga na predici ki dia e trupanan britanica lo retira for di e frontera ne parti noord di Borneo.

E ministro di defensa Denis Healey a informa siman pasa den Parlamento qu Inglaterra lo retira mas o menos 10 mil solda for di e federacion malaya asina qu un acuerdo ser firma entre Bangkok y e forsanan di efederacion ta capaz na asumi e responsabilidad di defende e zona oriental di e federacion.

E portavoz di e ministerio di relacionnan exterior a agrega qu e firma di ayera di e cuardo aki no ta nifica necesariamente, qu e trupanan britanica lo mester wordu retira inmediatamente.

Lynda Johnson tin oficina na New York

NUEVA YORK, -- UPI -- Lynda Bird Johnson, yiu muhe major di president di Estados Unidos, tabata ayera aki, mescos cu asina hopi otro recien graduada di colegio superior, en busca di empleo den e gran ciudad.

Lynda Johnson, di 22 anja di edad, a yega ayera na habitacionnan presidencial di hotel "Carlyle", despues cu e tabata dama di honor na boda di su ruman muher, Luci Baines, cu Patrick Nugent. Aunque cu su plannan ta rodea den misterio, den fuentenan digno di credito nan ta informa cu el a hanja varios oferta den terreno di revistanan.

Lynda ta conta den su gestionnan cu estimulo di su terreno acompajante e actor George Hamilton huntu cu quende el a mira e anochi anterior e comedia "Los años imposibles", riba un mucha muher cu yama Lynda y cu a casa.

E hoben a skirbi articulonan riba su expendicion arqueologico pa suroeste den e revistanan "Mccall" y "National Geografic". Nan ta bisa cu "Mccall" tin preferencia den e animo di e jiu dje president pa tene su oficinanan na Nueva York, envez di Washington, como e otro publicacion, ya cu Lynda ta aspira na hiba un bida independiente.

Lynda ta pensa na regresa na capital Diarazon, Hamilton ta pensa na pasa aya su 27 aniversario diaviernes awor.

Ralph Johnson a muri ayera

HOUSTON, --UPI -- Ralph Johnson, e conocido dirigente civico, ganadero y petrolero, a muri ayera den hospital local, Saint Luke, victima di cancer, na 67 anja di edad.

Johnson, naci na Albertsville (Alabama) a biba 35 anja na Houston, na unda e tabata miembro di "Independent Petroleum Association" y president di Junta directiva di "Texas National Petroleum Company".



JACKSON, Miss -- Senador Edward Kennedy ta ser saluda aki pa Dr. Martin Luther King Jr (na robes) y e director di e organisacion N.A.A.C.P. di Mississippi, Charles Evers (na drechi) ora qu ela yega Jackson. E senador a bisa durante un reunion di e organisacion Southern Christian Leadership qu tur hendenan di color mester haña mes derecho qu tur otro hende na mundu. (Radiophoto UPI)

Reaccion di Raul Leoni contra diario Le Monde

CARACAS, --UPI -- Tantu president Raul Leoni como su ministro di relacionnan exterior, Ignacio Iribarren Borges, a mustra awe importancia na un articulo cu a aparece Dialuna den e diario di Paris "Le Monde", den e sentido cu presidentnan di Venezuela, Chile y Colombia ta bai prepara un ofensiva contra e proyecto di Fuerza Interamericana di Paz.

E articulo cu tabata firma pa e specialista den asuntunan latinoamericano, Marcel Nierdergang, a implica cu e tema dje Fuerza Interamericana lo ta e principal punto dje proximo reunion presidencial cu lo ser teni na Bogota dia 14 di agosto.

Leoni a bisa cu e tema di Fuerza Interamericana di Paz no ta aparece riba e agenda dje conferencia. El a agrega cu loke "Le Monde" a publica no ta nada otro sino opinion di Niedergang.

E canciller Irribarren Borges, di su banda a bisa cu e no tabata di acuerdo cu e articulo dje periodico frances. "Mi n' sa unda e escritor a saca e idea aki, e canciller venezolano a bisa.

EXILIADONAN VENEZOLANO CU RUMBO PA MADRID

CARACAS, --UPI -- Exsecretario priva di exdictador Marcos Perez Jimenes, Mario Matute Bravo, a sali ayera nochi exilia, cu rumbo pa Madrid den compania di su primo Tulio Dugarte Bravo.

Tantu e mes como tambe su primo tabata deteni na luna di Juni na un quinta de Caraballeda, banda di Caracas, den compania dje exguerrillero y periodista Fabricio Ojeda, quende nan a hanja horka tres dia despues den sede principal di polisnan militar.



LONDRES — E embajador viajero di Argentina, Alvaro Alsogaray ta ser mira aki durante un conferencia di prensa den e ciudad aki despues di su yegada riba un mission pa haña apoyo internacional pe regimen nobo di Argentina. (Radiophoto UPI).

Intento pa podera di avion den vuelo

MOSCU, -- UPI -- Tres homber arma a trata na podera nan mes di un avion sovietica den vuelo den un aparente intento pa scapa for di Turquia, segun nan a informa den e capital aki.

E intento a termina cu un tiroteo ya qu e piloto, quende tambe tabata arma, a tira riba un di e hombernan. Un pasajero a resulta herida. E atacantenan a ser detene y e avion a baha sin novedad na su punto di destino na Batumi, 32 kilometer noord di e frontera turco.

E informacion di e corant gubernamental Izvestia ta e prome indicacion oficial di qu algun pilotonan di e linea aerea sovietica ta arma . Nan ta kere qu tal precaucionnan a ser tuma specialmente pe zonanan fronteriza a fin di evita qu un que otro persona lo por podera di un avion pa scapa pa exterior.

Un incidente casi mesun cos a tuma lugar na verano ultimo, ora qu un pasajero di e avion qu e tabata bula den dje banda di Leningrad a saca un arma y a tira riba e mecanico. E atacante a ser desarma y detene.

Izvestia no a bisa pakiko e tres hombernan a trata na podera nan mes di e avion den vecindario di Batumi pero esaki ta pone un sospecho di huimentu pa Turquia.

Lider guerrillero a mata 32 persona

CARACAS, -- UPI -- Polisnan a anuncia awe qu e lider guerrillero y terrorista procomunista Salvador Iturbe Reyes, quende a ser captura un luna pasa den e ciudad aki, a admiti di a asesina 32 persona como parti di e "trabaonan qu nan a dunele" den forsanan arma di liberacion nacional" (FALN) di tendencia castrista.

Iturbe Reyes, quende den circulonan guerrillero tabata conoci como "Comandante Elias", a confesa qu 26 di su victimanan tabata solda y polisnan, segun nana informa den un informe qu a ser duna na publicidad pa polisnan tecnica judicial. E otro seis victimanan tabata civilnan y, di acuerdo cu polisnan, e major parti di nan tabata ser mata durante asaltonan qu a ser realiza pa Iturbe Reyes y otro terroristanan den e zona di gran Caracas.

Nan sa si qu FA LN tabata usa delincuentenan comun pa comete robonan y asaltonan a fin di reuni fondonan pa permiti nan financia nan actividadnan.

Polisnan a bisa qu Iturbe Reyes a admiti di tabata complice den e reciente asesinato di dos polis den vecindario di e Universidad Central di e ciudad aki. E hechonan a tuma lugar na juni ultimo, e mesun dia qu e lider guerrillero Fabricio Ojeda a horca su mes den su cel di e cuartu di polisnan militar.

Iturbe Reyes, of "Comandante Elias", tabata ser busca durante e ultimo anjanan aki, y ta practicamente mesun tempu ey qu ela joine e forsanan guerrilla di FALN den e estado noroccidental Falcon.

Iturbe Reyes, ex-studiante universitario qu nunca a termina su carrera di abogacia, a ser captura na Caracas mas o menos un luna pasa mientras e tabata trata na reorganiza un destacamento di guerrillanan.

E GUERRA NA VIETNAM TA BIRANDO CRITICA

E fuentenan ta kere qu e forsanan den e junglenan y campamentunan di arroz qu ta keda bao di Paralel 17 a aumenta di 230 mil pa 283 mil su hombernan, es decir, un solda comunista pa cada un cuadro

Ademas, nan a senjala qu 40 porciento di e forsanan norteamericano ta integra pa efectivonan qu no ta di combate — empleadonan, chofernan, mecaniconan, etc. -- mientras qu mas di mitar di forsanan qu ta enfrenta e total di e aliadonan ta trupanan combatiente di Vietnam del Norte qu a infiltra den e parti sur a razon di 7.700 homber pa luna.

E informacion di e servicionan di inteligencia riba fortalecimiento di e capacidad numerica comunista tin idea pa conquista e propio Saigon segun cual curso di e guerra lo dal un buelta definitivo na nan fabor y e caminda di victoria, aunke e dura largu y lo ta duru.

E trupanan comunista no unicamente tin un plan maestro pa podera nan mes di Vietnam del Sur sino qu nan ta tratando na hasiele tambe. E plan comunista ta consisti den crea problemanan den e mayor cantidad posibel di lugarnan a fin di separa y obliga e trupanan norteamericano afronta esakinan, pa di tal manera finalmente lanza nan mes riba Saigon y conquista e capital.

Consciente di e peliger aki, segun nan a agrega, Gobierno di Vietnam del Sur ta considerando un plan pa aumenta e edad militar di 33 pa 45 anja a fin di forma mas unidadnan pa enfrenta e comunistanan.

E comunistanan di nan parti, ya ta practica sistema di reclutamiento qu ta consisti den violencia of e amenaza di violencia manera diariamente den corantnan dunando cuenta di qu hobennan a ser asesina pasobra nan a resisti e sistema di Vietcong.

Actriz Corine Griffith a ser horta di $ 100.000

WEST LOS ANGELES (California -- UPI -- E actriz Corine Griffith quende tabata masha famosa den e dianan di cine mudo, tabata victima di dos pistolero quendenan a drenta den su lujoso cas y a podera nan mes di joyanan pa un balor di 100,000 dollar, segun polisnan a informa.

Un di e asaltantenan a tene dos cria di e cas presu, mientras e otro a invadi e kamber di e acrtiz, qu ta keda ariba. Aya ela obliga Corine cu su pistool pa entregele e joyanan qu e tabatin. Ni e crianan ni e actriz tabata objeto di tratamiento brutu.

Corine Griffith, quende awor tin 66 aña di edad, a bini den atencion luna pasa, ora cu ela divorcia cu su segundo esposo, e cantante y bailarin Danny Scholl di 44 aña di edad. Scholl a pidi den e juicio di divorcio pa qu e actriz dunele un penshioen alimenticia pero tribunal a nenga e peticion.

Anteriormente e tabata casa cu George Preston Marshall, doño di e equipo profesional di futbol di Washington.

Corine Griffith tambe a dedica su mes na scirbimentu, siendo autora di un buki titula "Mi bida cu pielnan corra", basa riba e equipo di futbol y un otro buki titi cushina.

Dia ela retira for di cine na 1930, ela dedica su mes na otro que hacernan.

Declaracion di Ferdinand Marcos

MANILA --UPI -- President Ferdinand Marcos a declara cu tin basta probabilidad cu lo ser efectua reunion di nacionnan di Asia i Oceania encamina en busca di un posible paz na Vietnam.

Marcos, papiando den conferencia di prensa, a bisa cu e nacion cu lo participa den e reunion lo ta Filipinas, Pakistan, India, Ceilon, Birmania, Japon, Camboya, Indonesia Malasia, Tailandia y Laos.

E mandatario Filipina a afirma cu un conferencia preparatoria di Nacionnan oriental lo tin un efecto saludable pasobra..... e estadonan individual a fracasa den nan esfuersonan pa produci un arreglo o . stopmentu dje enemistad nan na Vietnam.

El a bisa cu Filipinas lo ta contentu cu tei lo ta e sede dje conferencia.

E viaje di Beatrix

Manuela tabata contento y de bes en cuando tabata hala e rienda nan pa e cabaynan corre mas duro. Mejor bo no hasi asina, Manuela sino bo tata ta keda atras, Beatrix a bisa.

Jammer cu e no por subi sino nos lo a corre mas duro.

E garoshi ta muche chikitu. Y senjorita Beatrix tin cu sinja con cuida e cabaynan, ya bo so por corre toer dia, Alberto a bisa.

Bo ta bay trobe ora mi cura completo? Manuela a bisa.

Mi no por hasi otro cos.

Ta asina doeshi cu bo tey toer dia. Ta doeshi ora bo tin un pappie. Pappie si Beatrix tabata mi mammie lo ba keda toer dia no?

Beatrix a sinti cu ela bira corra. Su mannan ya no por a stuur bon y e mester a domine. Ningun hende a contesta.

Nos ta cerca di e vijver, Beatrix, Manuela a grita di repente.

Si ma tende e patonan y mi por hole e awa. Hiba mi, pappie, mi no kier ta cerca di e awa.

Pero Manuela den e garoshi bo ta completamente sin peliger. Alberto a bisa y a para e garoshi. E vijver ta leeuw ainda.

Hiba mi cas, Beatrix. Bo no ta sinti olor di es vijver ?

Mi no gusta e patonan.

Pero nos lo pasa poco banda di e vijver, anto lo bo weta cu no tin peliger.

No, mi no kier. Hiba mi cas. Manuela a cumiinsa jora.

Despues di un rato nan a yega cas y Alberto a carga su jioe hibele paden.

Mi ta hiba bo den kamber si bo kier. Alberto a bisa.

Si hiba mi y mi no kier bira bon mas, si mi mester bay den awa.

Beatrix a cuminsa papia es ora cu Manuela pa trankielise, cuala toema hopi tempo promer cu e mucha por a pega sonjo. Mas cu un ora Manuela tabata papia riba es caso. El a pensa cu su tata a rabia pasobra e tabatin miedo, y cu e no kier a sinja landa. Ma Beatrix a convence cu su tata no tabata rabia y si un henhende no kier un cos, bo no por obligele.

Beatrix a sali for di es kamber, y a topa cu senjora Kaizer. Con ta cu Manuela? Kaizer a poentra.

E ta droemi. E cayida den awa mester a doenele un shock grandi. Mi tin pena di Manuela.

Senjora Kaizer a sacudi cabes: "Si mi sabi cu bo tin compasion cu e mucha pero tambe bo tin compasion cu senjor Landini.

Beatrix a spanta. Kiko bo kier meen? Precies loke ma caba di bisa, "y cu es aki senjora Kaizer a drey su lomba y bay.

Beatrix a hanja un odio pa es mujer aki y a sera su moketa pa no dal e mujer aki. Nervio a subi su cabes pero a pensa pa e no doena es mujer aki satisfaccion, mejor e dominele.

For di mainta Beatrix no a weta Landini mas, pero awor na comida nan tabata sinta dilanti di otro trobe.

Ta stranja mi e manera cu Manuela a spanta awe mainta, Landini a bisa.

Ami si ta comprende. Pa e mucha ta terrible. Podiser nos cu por weta no ta sinti loke un hende ciego ta sinti ora e cay den awa . No pero mucha ta exita liher, pero nan ta loebida tambe mashar liher.

Manuela ta mashar sensibel y door di su malesa overgevoelig.

Bo ta kere anto, Landini a bisa cu loke Manuela a hasi awe mainta no ta algo abnormal.

Beatrix a sacudi su cabes y a bisa: "No senjor Landini. Mi por comprende Manuela. Su susto ta normaal y justo.

"Si podiser bo tin razon, Landini a bisa den un tono cambia.

No ta facil pone bo na lugar di un mucha mujer chiquito.

Pues bo no ta kere anto cu Manuela ta hyper nervioso y malo? el a poentra di nobo.

Beatrix a keda weta Landini den su wowo y a contesta: "Ningun momento, senjor Landini.

En berdad bo stima mi jioe mashar hopi.

Si esey ta berdad.

Cu esaki a bini un silencio y Beatrix di bajna a come.

Despues di comida Landini a bisa "Bo ta keto, senjorita Beatrix, Mi tabata pensando.

Kiko bo ta pensa?

Over di Manuela su malesa. Mi mester pensa es aki hopi. Manuela ta hopi inteligente. Senjora Kaizer a bisa mi cu e tin un tumor den su seso y ma informa y e por worde opera na America. Beatrix a bisa toer es cos nan aki tras di otro pa Landini no interrumpi.

Landini a hisa su man pa Beatrix doenele un chens di papia. Mi sabi el a bisa. Pero loke bo no sabi ta e peliger cu tin cu e operacion ey.

Pero si nan no operele , no tin esperanza at all.

Si asina nan ta bisa pero te ainda mi no ta convence. Te ainda Manuela no a keha di dolor di cabes. Podiser cu toer su ciego e por tin un bida feliz su dilanti. Pakiko e mester someteele na un peliger asina y ademas ta e unico jiu di mi.

Y pasobra bo ta meen asina bon cu e mucha, bo mester busca su salud.

Bo mester dunele un chens di cura.

Landini a tapa su cara : "Pakiko bo mester pena mi asina. Bo no por keda keto. Bo no tin derecho di mescla den mi asunto."

Esaki tabata manera un slaag pa Beatrix.

Mi no kier a mete den bo asunto, pero ta mi stimacion pa Manuela ta pone mi busca un chens pa su cura.

Mi sabi cu bo ta meen bon cu mi jiu, pero kere mi cu mi tin mi motivonan pa nenga y motivonan cu ningun hende por rechasa.

Wel despensa mi, senjor Landini.

Bo no tin nodig di despensa bo. Despensa mi pero mi ta subi bay mi cuarto.

Si bo por bay numa y pensa cu aki den no tin ningun hende cu ta meen bon cu Manuela. Cuida Manuela pa e tata cruel aki cu ni sikiera kier larga su jiu hasi un operacion.

Aunque el a yega na porta caba ela bini back. El a hasi algo cu e mes no a verwacht e hasi. El a pone man riba schouder di Landini : Bo mes sabi cu esey no ta berde. Y mi tambe sabi maske mi no sabi bo motivonan mi ta kere cu nan ta bon. Mi ta convenci cu Manuela su destino ta preocupa bo, ta duelmi mashar tantu cu ma cuminsa cu es punto aki. Podiser ma pensa e caso aki mas eenvoudig cu e ta.

Campanja di moralidad emprendi pa autoridadnan competente di Argentina

BUENOS AIRES -- UPI -- E argentinonan preocupa pa e anuncionan riba un campanja di moralidad emprendi pa e autoridadnan revolucionaria a cuminza na recorda e vieja cira romana, cu ta bisa cu e muhe di Cesar no solamente mester ser virtuoso, sino tambe aparente."

Y e imagen nobo dje ciudad ta bai bistiendo, paulatinamente, dje apariencia, ainda ora cu e campanja espantoso no a concreta den arrestonan ni sancionnan ainda.

Un poco prome cu e gobierno revolucionario dje teniente Juan Carlos Ongania a asumi poder, el a anuncia cu lo e duna estricto cumplimiento den e normanan riba moralidad cu ta recurri ora cu auxilio policial tabata necesario.

Manera de pronto a disparce anto di e plaza- y parquenan e cientos di parejanan cu antes bo tabata encontra den e luganan ey un naturalista pa su romancenan.

E hefe di policia federal argentino General Mario Fonseca a bisa : "Sinembargo no tabata bon pa detene ningun pareja. Mi ta kere cu enamoradonan a dicidi na limita nan expansionnan na publico pa evita e posibilidad di un incidente bochornoso a duna luga na intervencion policial.

Solamente poliznan tin atribucionnan pa arresta infractornan y normanan di moralidad, por lo general, ta dicta pa e municipalidad metropolitana. Agentenan municipal solamente tin autoridad pa comproba e infraccion y si tabata necesario, pidi despues auxilio di forzanan policial pa pone fin na abnormalidadnan.

Respecto e plazanan, e hefe di poliz a ordena cu e vigilantenan dje esquinanan ta efectua rondunan periodica na e luganan aki.

E solo presencia dje uniform policial ta suficiente pa hunta e enamoradonan. "Ningun pareja no a ser deteni, mi por afirma esey cu tur seguridad", asina general Fonseca a bisa.

El a bisa cu : " e reaccionnan cu a ser adverti te awor a ser favorable na e determinacion di termina cu e espectaculonan desagradable den e paseonan publico. M' a ricibi numeroso cartanan di liganan di famia, expresando su beneplacito pa major vigilancia den e plaza- y parquenan.

Fonseca a adverti cu simplemente nan ta aplicando normanan en vigencia, cu ultimamente a ser desatendi.

E unico ordennanza nobo respecto esey a ser recientemente emiti pa e municipalidad estableciendo cu e iluminacion den e boites y otro luganan di diversion nocturna mester a efectua cu luz blancu, pa permiti identifica e sexo dje personanan y mira e billetenan di distinto balor."

Masha poco tabata te awor e localnan cu a duna cumplimiento na e ordennan. General Fonseca a adverti cu desde cu el a dicta un norma nobo cu ta exigi su cumplimiento ta pasa algun dia pa duna tempu na e propietarionan cumpli e requisito."

E tá mantene tambe na e hecho cu te awor poliznan no a detene ningun hende ni no a ehecuta ningun clausura.

E situacion ta distinto di loke ta depende di hotelnan cu ta nan tarifa pa ora y cu ta parce di ta refugionan transitorio di numerosa pareja... Ora cu polisnan ta revisa e hotelnan aqui, e ta solicita pasaheronan, e circunstancial- of e permanentenan, nan identificacion. Nos no por haci nada contra e parejanan. Solamente nos ta pidi nan completa cooperacion pa ora cu nos adverti algu sospechoso of abnormal.

Naturalmente cu e investigacionnan den hotelnan ta necesario pa evita un dje formanan di explotacion dje prostitucion. Nan a comproba numeroso casonan den cual e muhenan ta vincula cu donjonan dje establecimientonan y tin den nan nan centro di actividadnan. Esei ta loke polisnan ta persigui, general Fonseca a bisa.

General Fonseca ta senjala cu un man un pila algu di expedientenan acumula riba su escritorio y a bisa cu major parti di eseinan ta di prostitutonan. Tur dia mi tabata ricibi un similar cantidad. E problema dje prostitucion mester ta enberdad respovi, pasobra e ta asumi caracternan grave.

Recientemente e intendiente municipal Coronel Francisco Schattini dilanti di psicosis prohibicionista cu el a podera den e poblacion, mester a desmenti publicamente cu e no ta protecta na impedi uso di carson largu (pantalones) den ciudad pa parti di muhenan, ni tampoco arresta menornan di edad cu ta camna anochi riba caja.

Fonseca a bisa cu e portenjo ta cuidando mas tantu su comportamiento publico cu probablemente ta preocupa pa un imagen di imquisidornan cu en realidad nos no ta teme.

Solamente nos mester cumpli cu e disicionnan vigente cu nan a lubida.



CHU LAI, [V]ietnam del Sur, Meimei di matanan haltu, un muher vietnames su yiu ta scondi aki den e mondinan di Vietnam, na momenton[a] [q]u e forsanan norteamericano tabata conduciendo un operacion busca y destruiyama "Colorado" den e provincia Quang Tri [3]0 milla norooste di Chu Lai. Nan a mata 255 enemigu den e opera[ci]on aki. (Radiophoto UPI).

LONDRES -- UPI -- Estados Unidos a ofrece Honduras Britanica un ayuda economica na "gran escala" si e acepta un proposicion norteamericano pa soluciona e disputa anglo-guatemalteco riba e colonia, segun nan a afirma awe akinan.

E corant di Glasgow, THE SCOTSMAN, a informa qu "departamento di estado na Washington a hasi e ofrecimiento di ayuda aki".

"Merca no ta mustra su mes ansioso pa mira e responsabilidad britanica pa qu Honduras Britanica, pero tin miedu di qu un bashi lo presenta den cual comunismo lo por surgi", asina e corant a agrega.

Ela bisa qu di acuerdo qu un plan, qu segun ela afirma, a ser prepara pa e mediador norteamericano Bethuel Webster, Guatemala lo tin un parti di responsabilidad den defensa y politica interna y externo despues qu logra independencia di e colonia.

Un satelite nobo na Cabo Kennedy

CABO KENNEDY, -- UPI -- E hombernan di ciencia a realiza trobe un segunda tentativa pa lanza un satelite den espacio, cual nan ta propone pa coloca den orbita alrededor di luna, pa cu e saca portret dje posible zonanan di alunizaje cu e astronautanan di futuro lo por utiliza.

E satelite nobo lo trata tambe na logra foto dje artefacto automatico "Surveyer Uno", cu ainda ta den superficie delenica. E aparato lunar nobo no por a ser dispara ayera debi na cierto dificultadnan den e cohete-atlas-Agena, cual mester a ser coloca den orbita posiblemente atardi 3,11.

Pero awe ta e tempu cu ta presenta un amenaza nobo. Tormentanan electrica a pasa riba Cabo ayera y ta spera otro tormenta relampagonan, por causa un demora nobo den e lanzamentu.

Hulanda ta invicto den torneo internacional di baseball di Haarlem

HAARLEM, --Faltando ainda tres dia pa termina e torneo di Derde Internationale Haarlemse Honkbalweek, e dos equiponan cu tin chens riba e titulo ta Hulanda y e equipo di estudiantenan di California Stags.

Hulanda a mantene su mes invicto ayera. Aunke nan no a demostra gran wega toch nan a presta suficiente den e fuerte awaceru pa derrota e decepcionante equipo di Augsburg Bayonets, cu tabata ser considera un equipo masha fuerte.

E militarnan mericano, cu no a bini cu nan mihor pitchernan na e torneo aki a perde cu e score di ocho-uno.

Steve Harman, coach di Augsburg Bayonets a pone tres lansador den wega di cual Bill Louis a defende e defensa mericano durante cincu inning. Apesar di a demostra gran trabao riba monticulo el a permiti dos homerun na e rivalnan di cual uno na Hamilton Richardson y otro na Terneuzen. Cu excepcion di e prome inning, e partido mester a ser efectua den fuerte awaceru, cual a hasi imposible cu publico por a disfruta di un bon wega.

E bala muha tabata stroba e pitchernan di hasi nan lansamentu, mientras cu den terreno tambe esaki a hunga un gran rol. Apesar di esei, Hulanda no a cumete ningun error den terreno. Despues di dos inning tabata visto cu e equipo mericano no tabata suficiente fuerte pa gana e partido contra Hulanda. Den prome inning Terneuzen ta hanja dos turno na bate, mientras cu un total di 15 bateador hulandes a bai plato.

Hulanda ta anota un carreda facilmente den prome inning, ora cu Robert Maat ta hanja base por bola cu e tres skinanan ocupa. E anotador tabata Hazel.

Un doblete di Julio Hazel ta empuha Van Dungen Grenovius, pa despues e mes anota riba hit di Richardson. Un error den terreno di parti di e mericanonan ta hasi e score 4-0 na fabor di Hulanda.

Ora cu Terneuzen a connecta homerun den su tercer turno na plato, casi e wega tabata dicidi. E circumstancianan pa hunga beisbol a bira nihil, ya cu e awaceru tabata bira ora pa ora mas fuerte. Chiefumpire Schijvenaar kier a suspende e partido, pero e publico cu a yena e estadio (5.000 persona) quiera mira e desarrollo aunke cu tur e awaceru.

Loke a sosode despues tabata menos interesante . Terneuzen a hanjele algun biaha den dificultad, pero el a hanja bon respaldo di su companjeronan.

Den septimo inning Hulanda ta bolbe anota un carreda. Despues cu Simon Arrindell a percura pa e sexto carreda, Richardson ta connecta su bataso di cuater skina cu Van Dungen Grenovius na base, door di cual e score final a bira 8-1. E partido cu Hulanda lo hunga diabierne anochi contra California Stags, probablemente lo ta esun decisivo.

Resultado di e weganan den cifra:
Augsburg Bayonets :000-100-000-1. Hulanda 131-000-30X-8.
Pitchernan den accion :
Hulanda : Ton Terneuzen 9-5-5.
Bayonets : Malloy 1-3-3(1 2/3 inning) Cervantes 0-1-2 (1 inning) Louis 2-2-5 (5 inning).
Bayonets a comete cuater error Hulanda cero.. E mihor bateadornan tabata : Hulanda : Richardson 1,000, Van Dungen Grenovius 0,750.
Bayonets : Harman 0,667.
Homerun : Terneuzen y Richardson di Hulanda.
E posicion actual ta :

1. Hulanda 3-3-0-6
2. Stags 3 -2-1-4
3. Bayonets 3-1-2-2
4. Corsouw 3-0-3-0

ILLOVSZKI TA DIRIGI EQUIPO DI HUNGRIA

BUDAPEST -- UPI -- E agencia di noticianan MTI a anuncia awe cu Asosacion hungaro di futbol a acorda e entrenador Rudolf Illovski pleno derechonan pa dirigi e asuntunan di e eqiupo nacional di futbol.

E agencia a añadi cu e director di e conhunto Lajos Baroti ta actualmente di vacacion.

Despues di e derrota di Hungria den cuartonan di final di e torneo mundial di futbol, Baroti a declara cu e lo renuncia como director. No a ser informa si el a hasi esaki.

OLIMPIADANAN CHIKITO NA MEXICO CITY

MEXICO -- UPI -- A ser indica aki ayera cu e "olimpiadanan chikitu" di e anja aki ta priminti di bira dos biaha mas grandi cu e torneo inaugural.

For di anja pasa Mexico ta patrocina e encuantronan aki tur otoño, hasta e weganan olimpico di e ciudad di Mexico di 1968, pa acostumbra e atletanan estranhero pa competi na e ciudad ei, y ta duna e funcionario deportivo mexicano e experiencia necesario pa dirigi torneonan deportivo grandi.

Faltando ainda mas di dos luna pa cuminsa e pruebanan cu ta señala di 14 pa 23 di october, 18 nacion ademas di e sede, a inscribi, mientras cu ocho otro ainda ta considerando nan participacion.

E participantenan nobo den e competencia lo ta: Austria, Belgica, Bulgaria, Checoslovaquia, Holanda, Hungria, Suiza y Yugoslavia. Lo bolbe participa Alemania Occidental, Alemania Oriental, Canada, Finlandia, Francia, Italia, Japon, Polonia, Rumania y Rusia.

Ta di spera cu pronto lo compromete nan mes Cuba, Estados Unidos, y Suecia y pa prome biaha India y Panama.

Otro probable participantenan segun voceronan lo ta Chile, Noruega y Peru.

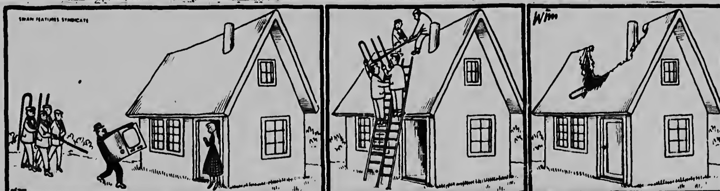


PORTILLO, Chile, -- Radiophoto UPI -- Jean Claude Killy di Francia, e campeon nobo di ski, ta realisando un buelta despues di a titula campeon Slalom. Pa prome biaha den historia e gigantesco campeonato di Slalom aki mester a ser dicidi den dos fase.

CISCO KID



BUCHI ROBES



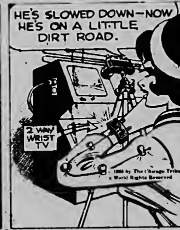














PEPITA









LIBERTAD DI PRENSA TA DEN PELIGER AINDA

BUENOS AIRES -- UPI -- E presidente di e comision libertad di informacion di e Sociedad Interamericano di Prensa (SIP) a declara awe qu e libertad di prensa te ainda ta den peliger den diferente lugarnan na America. —

John T. Orourke, exdirector di " Washington Daily News", ta na Buenos Aires pa investiga si e gobierno militar nobo di Juan Carlos Ongania a menaza e libertad di prensa. Orourke a bisa di ta spera na papia personalmente cu e mandatario argentino, den curso di e siman aki, a fin di discuti e asuntu aki.

" Mi a bini aki pa mira concretamente kiko ta pasando akinan", asina e delegado di S.I.P. a manifesta. " E informacionnan qu a aparece den diferente corantnan di mi pais a bruha e acontecimientonan di e reciente hechonan den mi pais", asina ela agrega.

Orourke a yega diabierne procedente di Santo Domingo, na unda ela realiza un estudio di prensa dominicano bao di e gobierno nobo. Ela bisa di a saca afor qu ta existi completo libertad di prensa aya.

" Tin amenazanan contra libertad di prensa na Estados Unidos, di parti di e gobierno federal, a traves di e tribunalnan. Ta un situacion masha diferente na loke nos tin na America Latina", asina Orourke a bisa.

Ela agrega qu e disposicionnan judicial riba prensa norteamericano ta forma parti di e estilo di bida qu ta cambiando na Estados Unidos. Na America Latina, asina Orourke a afirma, e gobiernonan militar ta plantea un amenaza mas grave pa prensa liber.

" E papel cu prensa mester desempeña den un continente den explosion social e industrial ta enorme", asina Orourke a agrega.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social

9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & International Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieu
8.00 Espacio pa un Ritmo Crioll y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedic na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(na invita
9.30 Mejico cantando via Rad Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Super mercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antiliana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alr dedor di Mundo deporti
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music R quest by phone
4.00 La Esperanza y su Obs quio Musical
4.30 Variedad Musical y Compl ciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentena
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y compl ciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nie
8.00 Programa di Club Bonaire no
8.15 Continuacion di Felicitaci nes y complaciendo petici nes.
8.30 Programa di Reddy Kilow
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musi
12.00 Clausura.



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIABIERNE 12 DI AUGUSTUS 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

En relacion cu conferencia cumbre:

HEFENAN COMUNISTA A SER DETENE NA BOGOTA

BOGOTA, -- UPI -- Partido Comunista di Colombia a protesta formalmente cerca president Carlos Lleras Restrepo cu motibo di detencion di varios di su principal dirigentenan como motibu di prevencion na e inminente yegada na e capital dje mandatario di Chile, Eduardo Frei, y di Venezuela, Raul Leoni.

E hefenan di estado aki lo inicia na fin dje siman aki un reunion chikitu na alta nivel cu e prome magistrado y representantenan personal di nan coleganan di Ecuador y Peru.

Den un carta dirigi na Carlos Lleras Restrepo e comunistanan a bisa cu arbitrariamente pa algun organo dje gran prensa y pa e solo efectonan di husticia e histeria dje aparato represivo dirigi extraordinariamente sin acusacion valida, ni cumplimentu di formula juridica algun, a queda deteni nan companjeronan Jesus Villegas, Celmira Cruz, Carlos Romero, Alfredo Quintero y otro ciudadanonan victima dje gran violacion na e garantianan consagra den e constitucion nacional."

Partido Comunista ta opera legalmente na Colombia, pero no por tin propio candidatonan pa ser representa na eleccionnan en vista di qu pa norma constitucional, solamente por tuma parti na eleccionnan e dos colectivanan historica : cu ta Liberalnan y Conservadornan.

Aunke cu nan principio nan a bisa cu e detencion dje comunistanan por tabatin relacion cu e atentado registra siman pasa den centro Colombo-Americano, cu a laga tras un saldo di cuater morto y 14 herido, un fuente oficial a informa cu e ta obedece na un plan di seguridad cu ta den ehecucion cu ocasion dje importante encuentro internacional cu ta tumando luga den e dianan aki."

Entretanto medionan yaga na e comite di recepcion dje presidentnan Frei y Leoni ta bisa cu tur preparatorionan ta marchando satisfactoriamente.

Nan a agrega cu en colaboracion cu agente especial manda pa poliznan secreto di Chile y Venezuela , autoridadnan Colombiano a tuma medidanan stricto di seguridad.

Patrullanan especial ta recorriendo e sitionan camina e mandatarionan ta bishita mescos tambe e aldeanan cu nan lo ocupa como nan residencianan pa nada, absolutamente no queda sin ta vigila.

Te awor e fecha no a ser indica ni tampoco e ora di yegada dje expresidente Ecuatoriano Galo Plaza Lazo y e canciller Peruano Fernando Schuwalb, quendenan ta actua den representacion dje presidentnan di nan paisnan respectivamente, Clemente Yerovi Indaburu y Fernando Belaunde Terry.

Combersacionnan dje estadistanan cu lo cuminza Diadomingo awor anochi y lo conclui diamars atardi, lo ta oficialmente clausura cu un baile de gala cu lo tuma lugar den Jockey Club situa den pleno centro dje ciudad.

Na enter largura dje ruta cu e bishitantenan lo sigui desde aeropuerto internacional Eldorado te na e sedenan provincial lo tin aposta centenares di soldanan den traje di gala y cu helmnan di staal.

Oranan prome cu yegada dje bishitantenan e carreteranan cu ta bai na e aerodomo lo ta cerra permitiendo solamente pasashi di vehiculonan oficial y di prensa, tambe cuerpo diplomatico residente.

E zonanan di mas importante di Bogota lo ta dorna cu banderanan di Colombia, Ecuador, Chile, Peru y Venezuela. Millares di persona lo yena cajanan pa duna un bonbini calurosa na e ilustre huespednan.

Un vocero di palacio di San Carlos a bisa cu probablemente tur e presidentnan aki lo ser condecora cu Gran Cruz di orden di Boyaca, den un ceremonia colectiva cu por tuma luga ora cu e deliberacionnan a termina.

Diamars pa 4' or y mei di atardi, Frei y Leoni lo papia den congreso nacional en pleno. Lo nan ser saluda den salon eliptico na nomber dje dos camaranan pa president di senado, Eduardo Abuchaibe Oriundo, di departamentu di Guajira, pega cu Venezuela.



Ottawa, Canada, -- Trahadornan di rescate aki ta camna pasa den e ruinanan na unda e brug qu tabata bao di construccion akinan a cai. Por lo menos seis trahador a ser mata y 50 otro herida den e desastre. (Radiophoto UPI).

ANOCHI DI DESPEDIDA PA BEURSALNAN

Dialuna awor pa och' or di anochi e departamento di informacion di gobierno insular, na nomber di gobierno insular y central, lo organiza un anochi di despedida pa e beursalnan den Centro Cultural na Oranjestad.

Mescos cu anjanan pasa, e biaha aki atrobe gobierno a dicidi pa - na'un manera adecuado - tuma despedida di e hobennan, kende nan aki algun dia mas lo sali pa Hulanda pa sigi nan estudio

E anochi di despedida aki lo consisti di un charla, tocante e dificultadnan y posibilidadnan cu ta spera e estudiantenan na Hulanda, y lo tin tambe musica, canto y declamacion door di algun di e artistanan local di mas conoci.

Pa e anochi aki a ser invita tur e hobennan cu a hanja beca di gobierno insular, di gobierno central, y Lago, hobennan cu ta bai studia riba gasto di nan mayornan, nan miembronan di famia, y tambe otro interesadonan. Entrada ta gratis.

BISHITANAN HALTO NA ARUBA

ORANJESTAD - E siman aki sr. Jules Nieuw, consul general di Republica Dominicana, na Aruba ta anfitrion di algun huespednan halto for di Republica Dominicana.

Ta trata aki di sr. Augustina de Torribio, esposa di e ayudante civil di presidente Joaquin Balaguer di Republica Domincana y tambe di e senjoritanan Espala y Laura Espala, yiu muhernan di Rafael Espala, propietario di Lineas Aerovias Quisqueyanas.

E personanan aki lo keda hospeda un siman na cas di sr. Nieuw, kende sigur lo haci tur esfuerzo pa duna e bishitantenan un mehor impresion posibel di e isla.

Campeonato di futbol anuncia pa cuminsa diamars

ACUERDO CU BONDNAN DI REFERI

(Di Nos Redactor Deportivo)

Tur e miembronan di directiva actualmente na nos isla, tabata presente diarazon anochi den Hotel Strand pa atende un conferencia cu prensa radio y television convoca door di e directiva di Aruba Voetbal Bond. E conferencia a wordu dirigi door di e vice president di AVB Tommy Croes, kende despues di duna e acostumbrada palabranan di bonbini a informa cu e campeonato di futbol 1966 lo wordu inaugura diamars dia 16 di augustus den oranan di anochi den Wilhelmina-stadion. Esaki por wordu anuncia cu tur siguranza awor como cu un acuerdo a ser logra cu e dos bondnan di referi di Aruba.

Manera ta conoci e campeonato mester a cuminsa basta tempo pasa caba pero diferente factor a haci cu esaki no a tuma lugar ainda. Despues di cu e otro puntonan den caminda a bin cla, a keda esun di principal cu tabata e problema financiero cu e dos bondnan di referi di Aruba, esta Arubaanse Vereniging van Voetbal Scheidsrechters (AVVS) y Arubaanse Bond van Voetbal Scheidsrechters (ABVS). Na e dos bondnan aki AVB debe un suma basta grandi en total y ambos a exigi pago di cierto porcentahe di e debe promer cu nan compromete nan mes na bolbe fluit weganan di AVB. Ariba dia 6 y dia 8 di augustus, den ausencia di e president di AVB John Merryweather kende ta na Surinam cu e delegacion hubenil di Antiyas pa participa den e weganan di Reinado, e demas miembronan di directiva a tene reunion cu e dos bondnan di referi pa busca un solucion pa e problema.

"Nos ta contento di por anuncia cu nos a logra un acuerdo satisfactorio cu tur e dos bondnan en cuanto e debe cu nos tin na nan. Consecuencia di esaki ta cu awor nos por continua cu e campeonato y e deporte di futbol lo por tuma su curso normal", e vice-presidente Tommy Croes di AVB a informa.

Door di AVB un cierto suma lo wordu paga na cada un di e bondnan cu plaka cu AVB tin di hanja for di e ultimo campeonato Antiyano.

Resto di e debe hunto cu e sumanan cu lo bin cerca di e campeonato nobo lo wordu arregla cada dos luna entre AVB y e dos bondnan. Tur e tres organisacionnan envolvi ta satisfecho cu e arreglo aki, loke ta nifica cu porfin e campeonato local lo por cuminsa.

Pa e anochi di apertura e directiva ta preparando un programa masha cortico cu lo consisti di sake di bala door di gezaghebber di territorio insular di Aruba, tocamento di himno y naturalmente un discurso inaugural di parti di e president di AVB.

Segun lot a indica e promer wega di e campeonato lo trece e oncenanan di San Nicolas Jrs y Bubali den accion. Asina Bubali lo haci alaves su debut den e division mayor di nos futbol. Posiblemente e drumband di mariniers of YMCA lo duna cooperacion percurando pa un nota alegre como parti di e apertura.

Lo no tin defile ni eleccion di un madrina di AVB manera ultimo dos anjanan pa motibo cu e tempo pa preparacion ta cortico y tambe como cu e clubnan no ta acudi manera debe ser pa e defile.

Tocante di e problema cu e bondnan di referi, e vice president di AVB informa cu debi na un error di e president di AVB e bond ABVS tabata disgusta cu directiva di AVB. E disgusto aki tabata tin su motibo den e hecho cu e president di AVB a recomenda na directiva di NAVU pa pone e referi Cochi Tromp ariba lista di FIFA sin cu e president di ABVS Jonchi Fingal a wordu consulta den esaki. Segun declaracion di Tommy Croes, e asunto aki a bai pa via telefonica cu Van Rosberg di Corsow y cu e president di AVB John Merryweather a acerca e secretario di ABVS Aquiles Leon, pero no e president di ABVS pa haja nomber di un miembro di e bond ey pa ser inscribi cerca FIFA

ABVS muy probablemente lo a propone Cochi Tromp mes, pero e directiva di ABSV no ta di acuerdo cu e sistema den cual e president di ABV a trata e caso.

Despues di splicacion di parti di directiva di AVB e representantenan di ABVS a realisa cu e culpa no ta cerca e directiva di AVB sino cerca e president cu a actua sin promer tene consulta algun cu otro miembronan di directiva di AVB.

Cu enfasis e vice presidente di AVB Tommy Croes a desea di mira aclarea loke tin biaha a wordu califica como "debe bieuw" di AVB na e referinan y "debe nobo" na e mes referinan. Ta un debe tin y tur debe di un directiva anterior logicamente ta wordu hereda door di esun nobo. E organisacion su debenan no por caduca cu cada cambio di directiva asina ta no por wordu papia di dos diferente debe.

E campeonato di hoofdklasse lo wordu hunga ariba diamars anochi, dia sabra anochi y diadomingo atardi. Tur weganan di e klasse aki lo ta den Wilhelmina-stadion. Ariba diahuebs anochi den Wilhelminstadion, y diadomingo atardi den Sportcentrum Noord lo tin weganan di A klasse, mientras cu B klasse su weganan lo ta durante weekend ariba e terrenonan particular.

Directiva di AVB a tuma contacto cu directiva di ASU pa e posibilidad di pone weganan di junior promer cu weganan di hoofdklasse den oranan di anochi.

Pa e campeonato aki ta valido e reglamento nobo imponi door di directiva di NAVU tocante suma di transfer. Di awor en adelante tur club cu ta ricibi un hungador for di un club tin di paga un suma di trinta florin pa cada hungador na e club for di cual e hungador ta sali. Ademas manera custumber e hungador su contribucionnnan pa cu e club bieuw mester ta paga.

Cu e reglamento aki directiva di NAVU ta pensa di pone un fin na e cantidad di transfernan cu ta tuma lugar.

NADA DI RETIRO AINDA

Ariba pregunta di un di e representantenan di prensa, e Croes a duna informacion cu apesar di tür e declaracionnan te na e momento ey ainda e directiva di AVB no a ricibi ningun carta di John Merryweather den cual esaki ta pidi su retiro como president

Manera ta conoci Merryweather a declara publicamente tanto e mes anochi como despues di cu e entregamento di copanan a fracasa, cu el lo tuma su retiro for di directiva di AVB. Tampoco e vicepresident di AVB por a duna informacion ariba e pregunta ki dia e reunion general di mitar anja di AVB cu diadomingo pasa a keda cancela lo tuma lugar.

Esaki ta depende ariba e relato financiero cu mester ta cla promer pa wordu entrega na e clubnan.

Representantenan di prensa un biaha mas a haci suplika na e directiva di AVB pa tuma diferente medidanan cu lo facilita trabao di e reporternan cu ta bishita e weganan y tambe di esunnan cu ta busca informacionnan tocante nos mundo di futbol.

Remarca a wordu haci por ehempel ariba e hecho cu e teamnan hopi biaha ta hunga sin cu nan ta completamente uniforma càusando un mal impresion, mientras cu tampoco nan ta usa number den lomba tur biaha.

Sin dudaalgun e noticia di cu e campeonato lo cuminsa otro siman ta uno cu lo wordu ricibi cu alegria door di e fanaticada di Aruba. Ta di spera cu e campeonato lo bira un exito rotundo, cu e publico lo acudi den gran cantidad, cu e hungadonan lo hunga e mihor wega posibel, cu e clubnan lo percura pa mantene disciplina entre nan hungadornan den tereno, cu e hungadornan mes lo tene esaki tur ora den mente, cu e directiva di AVB lo percura pa e organisacion tuma lugar den e mihor forma posibel y last but not least cu e referinan lo wordu respeta y cu nan lo actua den e mihor forma posibel.

EILANDGEBIED ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba brengt in verband met het bepaalde in artikel 85 van de onteigeningsverordening ter openbare kennis dat te zijnen kantore (afdeling Algemene Zaken) met ingang van 13 augustus aanstaande, gedurende 21 dagen, voor een ieder ter inzage ligt een afdruk van het raadsbesluit d.d. 21 juni 1966 no. 188, welk besluit betrekking heeft op de onteigening van een perceel grond te Mahuma in het eerste district van Aruba, nader omschreven in de meetbrief van 10 juni 1963 no. 126, welk perceel grond benodigd is voor de aanleg van een gedeelte van de nieuwe hoofdverkeersweg van Oranjestad naar Balashi.

De Gezaghebber voornoemd,
O.S. Henriquez

Oranjestad, 13 augustus 1966.



Het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba, maakt bekend, dat op 15 september 1966 des voormiddags 10 uur

openbare aanbesteding

wordt gehouden op het hoofdkantoor van het Water- en Energiebedrijf te Balashi voor het leveren van:

waterleidingmaterialen

Bestek en voorwaarden zijn op het hoofdkantoor te Balashi verkrijgbaar.



GRENADA, Miss -- Hendenan blancu y di color rabia a enfrenta otro riba e segundo anochi di violencia racial akinan. Diferente di e 350 demonstrantenan a ser herida pa piedra, botter y klapchie, qu a ser tira pa e hendenan blancu. (Radiophoto UPI).

INDONESIA Y MALAYA A FIRMA ACUERDO PA PAZ

YAKARTA -- UPI -- Indonesia y e Federacion Malaya a firma un acuerdo awe pa pone un fin na hostilidadnan entre e dos paisnan y reanuda e relacionnan diplomatica. E acuerdo ta inclui un clausula inespera den cual Malaya a compromete su mes na tene eleccionnan general "asina qu esaki ta posibel", den e territorionan di frontera Sabah y Sarawak, qu ta keda na Borneo, a fin di verifica e decision di e poblacionnan local di join cu Malasia.

Funcionarionan haltu di e dos paisnan a elabora e documento a traves di dos luna di negociacionnan. Pa Indonesia, a firma e ministro di relacionnan exterior, Adam Malik y pa Malaya, e viceprome ministro Tun Abdul Razak.

Di e manera aki, Indonesia y Malaya a termina e "confrontacion" di tres aña formalmente qu a bini ora qu presidente Sukarno, di Indonesia, a primintí na 1963 di "aplasta e federacion Malasia", qu recientemente a ser crea. E guerra no-declara a resulta masha costoso, principalmente pa Indonesia, a juicio di e observadornan.

Na juni ultimo tabatin un tregua informal na Bangkok pa evita qu e lucha ta sigi den e selvanan di Borneo Noord. Razak a bula bai Yakarta y a yega awe mainta tempran e inmediatamente a reuni cu e gobernantenan indones, incluyendo entre nan e general, homber fuerte ne momentonan aki di Indonesia, Suharto qu tin tur e riendanan di poder den su mannan, y presidente Sukarno. E acuerdo a ser firma den oranan di merdia den e palacio Merdeka (Libertad).

Algun observadornan ta kere qu e articulo den cual nan ta papia di eleccionnan na Borneo lo resulta un formula pa salba e hecho di qu nan lo por sigi insisti na qu e ta pertenece na Indonesia.

Indonesia ta sostente qu e voluntad di e poblacionnan di Sarawak y Sabah no a ser debidamente teni na cuenta den e decision pa join e territorionan aki na Malaya.

Otro expertonan a indica qu te ainda e significado di e eleccion nan no ta masha cla y ta mustra qu esakinan lo por resulta den un concesion di Malaya na Indonesia. Presidente Sukarno, prome di perde gran parti di su facultadnan gobernante, a duna un importancia primordial ne conflicto di Malaya.

Un vocero Malayo a anuncia, di otro banda, qu e trupanan britanico australiano qu a ser traslada pe zonanan afecta pe confrontacion en cuestion, lo ser reemplaza pa forsanan malaya.

E gobernantenan indones nobo tin deseonan di pone un fin ne conflicto cu Malaya for di dia qu Sukarno a perde su poder pa maart ultimo y a keda como figura decorativo.

CURASON ARTIFICIAL TA MARCANDO HISTORIA

HOUSTON (Texas) -- UPI -- Señora Esperanza del Valle Vazquez, di Mexico, a sinta riba su cama awe, lagando su pianan cologa over di e colchon, pa cuminsa un proceso qu lo por hasi historia den medicina. Nunca antes un persona, cu a ser trata cu un curason artificial a drecha asina tantu manera tabata e caso aki.

Una bes qu e señora a sinta, señora Vazquez a bebe un glas di awa pa indica qu ela progresa den su restablecimiento bastante mas alla di e nivel na cual e dos anterior patientnan a yega, quendenan a ser trata di e mesun manera ey.

E dos patientnan en cuestion, Marcel L. De Rudder y Walter McCans a muri pa motibu di trastornonan den pulmon, despues di a mustra un mejoria den e prome oranan despues di nan operacion. De Rudder a muri 111 ora despues di e intervencion y McCans, 67 ora despues.

E analisis y examennan qu a ser hasi riba señora Vazquez a mustra, qu te ne momentonan aki, e no ta sufri un complicacion pulmonar y qu su sanger ta bon.

E operacion di señora Vazquez a tuma lugar dialuna.

E dokternan ya a reduci e trabao auxiliar qu e curason artificial ta hasi. Dismunicion di e trabao di e curasan artificial a mustra satisfactoriamente qu su curason lo por bolbe cuminsa traha normalmente.

Señora Vazquez tabata sufri di curazon for di varios aña, como resultado di un keintura reumatica den su hubentud.



HINDERVERORDENING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend, dat een door M. Viana ingediend verzoek met bijlagen tot het verkrijgen van een vergunning ingevolge de hinderverordening in het perceel Fergusonstraat No. 39 te Dakota gedurende dertig dagen na heden op het bestuurskantoor afdeling Algemene Zaken, ter inzage ligt en dat gedurende deze termijn een ieder mondeling of schriftelijk bezwaren tegen bedoeld verzoek kenbaar kan maken.



GRENADA, Miss -- Tres luchador pa derechonan civil ta hasiendo maniobranan di guerra ora qu un grupo di teenagernan blancu a cuminsa tira piedra, benta botter y sende klapchie durante e di dos anochi di violencia racial akinan. Diferente di e demonstrantenan a ser herida. (Radiophoto UPI)



PITTSBURG -- Radiophoto UPI -- Warren Gilles, presidente di Liga Nacional ta hasiendo entrega di un bate di plata y un plaquette na Roberto Clemente di Pittsburg. Pirates, quende a sali tres biaha - campeon bate di Liga Nacional.

Dificultad pa forma equipo mericano pa Copa Davis

CLEVELAND, -- UPI -- Dennis Ralston lo ta e prome tenista norteamericano, den e weganan individual di e serie Copa Davis, cu lo enfrenta e mexicanonan e siman aki, Aunke ainda a keda pa ser dicidi quende lo respalde den su esfuerzo.

Capitan di e equipo norteamericano, George MacCal, a admiti ayera cu e lo no tuma ningun decision sino te ora cu un sorteo tuma lugar, pa mira si ta Clark Graebner, cu ta den e mihor epoca di su carrera of e hoben Cliff Richey.

"Tur dos a hunga masha bon na Europa", asina MacCal a bisa.

"Mi tabata pensando hopi riba e asunto aki, pero nos no tin nada concreto sino te ora e sorteo worde efectua diabierne".

E serie cu Mexico ta cuminsa diasabra cu un par di wega individual.Diadomingo esnan di parehanan lo ser efectua y e finalnan individual ta senjala pa dialuna. E equipo lo enfrenta Brasil na october.

Rafael Osuna, un veterano di siete anja den competencia pa Copa Davis, ta capitan di e equipo di Mexico. E otro hungadornan lo ta Marcelo Lara, Joaquin Loyo-Mayo y Luis Garria.

E problema a complica pa Estados Unidos pa e ausencia di Arthur Ashe, cu actualmente ta ser considera como e mihor hungador di e pais.

El a caba di termina un periodo di entrenamiento militar di seis siman y e ta pensa cu e no ta den condicion di interveni, inmediatamente den un competencia asina importante.

E cuarto hungador ta Marty Riessen, pero ta ser spera cu e lo wordu supera den e weganan individual y utilisa como companjero di Ralston den doble.



NEW YORK — E actor George Hamilton y Lynda Bird Johnson, ta firma autografo pa un grupo di muchanan despues di a asisti ne funcion di "Sweet Charity". E yiu muher mayor di president Johnson ta buscando un trabao akinan. (Radiophoto UPI).

Porfin a bini un solucion na Argentina den e discusionnan di universidadnan

BUENOS AIRES, -- UPI -- E prome indicionnan di un solucion den e crisis universitaria argentina a ser adverti ayera ora cu un grupo di catedraticonan di un dje universidadnan a declara cu nan ta spera na drenta den conversacionnan pa reabri e facultadnan.

Nan a informa tambe cu doctor Kuis Maria Botet a acepta na asumi cargo di rector di universidad di Buenos Aires ora cu nan a bolbe cuminza e actividadnan dia 16 dje luna aki.

Cincu dje ocho universidadnan a permanece serra desde cu gobierno a haci intervencion den e universidadnan y a tuma asuntunan administrativa na cargo di ministro di educacion.

Botet, profesor di derechonan, di amplia experiencia legal y hudicial a reuni largamentu ayera nochi cu ministro di interior Enrique Martines Paz, pero e no a declara cu lo e tuma rectoria dje universidad di Buenos Aires, vacante pa e renuncia di Hilario Fernandes Long , presenta dia 1 agosto como protesta pa e accion di gobierno.

Esaki ta un kestion cu lo surgi dje conclusionnan dje conversacionnan aki, asina Botet a bisa agregando cu probablemente e lo reuni di nobo cu Martinez Paz, y otro hombernan di gobierno.

Numeroso profesornan cu a ofrece nan renuncia na comienzo dje disputa universitaria a expresa nan satisfaccion pa un declaracion dje president Juan Carlos Ongania, den cual esaki ta lamenta e ataque di poliznan contra e estudiantenan cu a efectua un manifestacion den facultad di ciencia exacta dje universidad di Buenos Aires.

Ongania a haci un declaracion den un entrevista ayera, cu a ricibi amplia publicidad den e capital.

Decanonan dje universidad di La Plata a expresa cu e dialogonan entre e gobierno e facultadnan lo resulta probechoso pa resolve e crisis.

E decano di facultad ingeniera dje universidad di La Plata cu a renuncia tan pronto cu a ser anuncia e intervencion di gobierno, a pidi ayera pa e retira su renuncia.

"Tabata un actitud apresura, awor mi ta kere cu e decision dje gobierno no ta pretende destrui e universidad", asina Conrado Bauer a bisa. El a agrega cu e sistema universitario meser ser reorganiza pa conserva autonomia academica sin extremismonan politico.

Treinta y tres profesor dje universidad di Cordoba a manda un carta pidiendo restauracion dje universidadnan cu autonomia academica, participacion representativa denter dje facultad y rechazo di tur renuncia pa protesta.

E matutino "La Prensa" a bisa ayera cu e informacionnan riba renuncianan en masa den universidad di Buenos Aires tabata exagera y cu solamente 138 profesor titula of sea 7,97 porciento dje 1,730 cu ta actuando den e 10 recintonan universitario di Buenos Aires a bandona nan funcionnan. E otro renuncianan ta corresponde na personal auxiliar y profesornan ayudante.

Seki kier bolbe bringa pa titulo

TOKIO -- UPI -- E boxdo hapones Mitsunori Seki, cu a ser derrota diadomingo na Mexico, pa decision unanime pa e campeon di peso pluma e mexicano Vicente Saldivar, a regresa e ciudad aki, bisando cu e lo bolbe hasi un intento pa conquista e titulo.

Su manager, Iawo Wakamatsu, a declara cu Seki a presta un gran pelea, y cu "tabatin un knockout visto ora cu Seki a tumba Saldivar den cuarto round".

E referee a conta masha poco poco. Mi a protesta na Conseho mundial di bxeo, pero mi protesta a ser rechasa. Wakamatsu a añadi cu e lo studia e peliculanan di e round ei detenidamente y cu lo e bolbe purba protesta.

BEATLES TA BENDIENDO MAS DISCO AWOR

JOHA NNESBURG (Sudafrica) -- UPI -- Nan a informa awe qu e benta di discu di e cuarteto "Beatles" a aumenta den e ultimo dianan aki, ne mes momento qu emisoranan radial no ta toca nan discunan mas.

E corporacion sudafricano di radioemision a prohibi tocamentu di muziek di Beatles debi na qu un di e integrantenan di e conjunto, John Lennon, a duna comentarionan qu a ser considera como malu pa qu religion.

No obstante, voceronan di e koor religioso "Mesias", di 200 cantante, a manifesta qu ta "inapropia pa qu e corporacion africano di radioemision tuma tal medida contra un grupo qu ta integra pa nada mas qu hasidornan di bochincha".

Tres hoben condena como spion na tribunal di Berlin Oriental

BERLIN -- UPI -- Un tribunal di Alemania Oriental a condena tres probable spion dje direccion central di Inteligencia (CIA) di Estados Unidos na castigunan cu ta varia desde seis anja di prison te na castigu perpetua.

E tres alemannan aqui a ser declara culpable pa corte suprema di Alemania Oriental como cu nan a trata na yuda huimentu di refugiadonan pa medio di asalto di avionnan y cobando tunelnan.

Funcionarionan dje capital ei a menos precia e cargo di Alemania Oriental cu ta pretende cu e tres individuonan aqui ta agentenan di CIA. Nan ta considera e proceso aqui como un espectaculo di propaganda e recordamiento di quinto aniversario di e construccion dje muraja di Berlin, Dia Sabra awor.

E Corte a afirma cu e proceso aqui ta prueba cu Estados Unidos y Alemania Occidental ta utiliza Berlin Occidental como centro pa spionahe y actividadnan subversiva contra Republica Democrata Aleman.

E huez Walter Ziegler a condena e ingeniero electricista Guenter Laudha pa prison perpetua, Hans Juergen Hanke pa 10 anja y Werner Baecker 6 anja.

Nan a ser declara complice di a laga un piloto deserta for di Alemania Oriental cu un avion sovietico MIG-21 y di a trata na podera di dje, sin exito, di un avion comercial pa hiba esaqui Berlin Occidental.

Funcionarionan occidental a afirma no a ser presenta ningun sorto di prueba cu ta respalda complicidad di CIA den e asuntu aqui.

E proceso y ataquenan contra Berlin Occidental tabata considera como un parti dje campanja comunista pa convence e ciudadanonan di Alemania Oriental cu e muraya di Berlin Oriental ta necesario.

Pa di prome bez e anja aqui desde cu e muraya a ser construi dia 13 di Augustus 1961, comunistanan lo celebra e aniversario aqui Dia Sabra awor.

Proposicion mericano pa desarme total

GINEBRA, --UPI -- Estados Unidos awe a propone Union Sovietica pa qu Gobierno di Union Sovietica habri e caminda pa desarme total pa medio di e serramentunan huntu di e reactornan di Plutinio di tur e dos paisnan. E medida aki lo constitui e prome paso pa e logro di un tratado internacional qu lo permiti tur e paisnan na suspende producion di material ficionable pa armanan nuclear, segun e proposicion ta senjala.

Adrian Fisher, representante norteamericano den e conferencia di desarme qu ta ser celebra akinan , a formula e proposicion indicando qu nan ta sencillo y qu facilmente nan por serra e centralnan aki.

E metodo pa comproba inactividad di e centralnan ta ser basa den ponementu di un stampia di seguridad den cada reactor, pa evita qu nan lo por bolbe pone nan traha.

Fisher a splica qu lo no ta posibel pa kita e stampianan special pa pone e reactornan atrobe den funcionamentu sin qu esaki a pasa den mannan di e inspectornan qu ser nombra pe trabao aki.

Di e manera aki, e inspectornan en cuestion unicamente lo tin di realiza nan bishitanan cada cierto tempu ne reactornan pa sigura di qu nan lo keda serra.

Na nomber di e gobierno di Washington, Fisher a invita e 16 otro paisnan qu ta asisti ne conferencia di desarme y na tur e paisnan interesa.

Ela agrega qu Estados Unidos ta dispuesto, si Union Sovietica tambe lo ta asina, pa hiba un programa pa dilanti poco poco pa serra e centralnan atomica pasobra esaki ta representa un caminda pa logra desarme.

Otro atake pa equivocacion awe na Vietnam del Sur

SAIGON, --UPI -- Aviacion di Estados Unidos awe pa equivocacion a ataca un embarcacion di guardacosta, keriendo qu tabata un embarcacion comunista mientras qu nan tabata hasiendo un patrullaje den oranan di anochi banda di e costa noord di Vietnam del Sur.

Dos nabegante a muri y cincu otro a ser herida como resultado di e error, segun voceronan militar a duna di conoce.

E guardacosta USS Point Welcome, a ser ametralla ora qu e tabata nabegando paralel qu e litoral sudvietnames, noord di e latitud di Saigon.

E incidente a tuma lugar menos di 48 ora despues di qu avionnan mericano a mata 22 civil y a herida 82 mas den un atake qu tambe tabata un error riba un pueblo den e Delta di Mekong. Entre e heridonan tin tres tripulante norteamericano, un vietnames y cun corresponsal di Inglaterra, quende a ser herida caba den dos ocasion den e conflicto vietnames aki. Nan tur a ser hiba e ciudad nortenja Hue pa ser atende.

Point Welcome a duna un avion di patrulla " e impresion di ta un barcu di enemigu y como consecuencia di esey, a transmiti un aviso pertinente qu nan lo realisa un atake riba e barcu di acuerdo cu e version oficial di e portavoz di Estados Unidos. Entre tantu, forsanan di infanteria di marina norteamericano tabata den un bringamentu cu trupanan comunista, bao di un awaceru pisa noord di Saigon, y matando por lo menos 150 guerrillero quendenan tabata tratando na forma un emboscada.

E comunistanan a ser sorprendi y e norteamericanonan no a perde tempu y inmediatamente a bai den un contra ataque. Di otro banda, na Saigon e terroristanan a benta un bom den e centro di polisnan norteamericano matando dos solda y heridando 17.

E avionnan norteamericano a cumpli 98 mision ayera riba Vietnam del Norte, principalmente contra objetivonan ne costa.

E aparatonan a ataca banda di Haiphong, Vinh, Thanh, Dong Hoi y Mugia.

E pilotonan a duna cuenta di a destrui 20 embarcacion, nuebe brug, 23 tienda, cuater pipa di petroli, dos truck y otro camindanan.

VIOLENCIA NA INDIA TA CAUSA MORTO Y HERIDOS

CALCUTTA, -UPI -- Por lo menos cuater persona a muri y 119 herida ora qu polisnan a tira riba un grupo di studiantenan na Shillong, capital di e estado Assam, segun noticianan qu a ser ricibi aki.

E incidentenan violente tabata e culminacion di un motin qu e studiantenan a cuminsa den senjal di protesta pa motibu qu nan a hisa prijsnan y e articulonan caru di e comerciantenan.

Miles di studiantenan a cuminsa e protesta ayera nochi cu un marcha door di e cajanan di Shillong a pesar di e toque de queda qu a ser dispone pe Gobierno contra e manifestacionnan violento qu a ser tene den otro ciudadnan di estado, manera Sibsagaer, Jorhat, Tinsukia y Dibengarh.

Dos truck di polis a ser di bolter y pega na candela ayera nochi pe revoltosonan. E mesun noticianan ta bisa qu polisnan tambe a tira riba un grupo na Sinsagar pero qu no tabatin morto.



CAPE KENNEDY -- Lunar Orbitter, e satelite fotografico di Marca a ser lanza aki pa un raket Atlas-Agena, ayera tardi. E satelite di 850 liber tin diferente misionnan pa cumpli cu nº e. (Radiophoto UPI).

"LUNAR ORBITER" TA CONTINUANDO VIAJE SIN NINGUN DIFICULTAD

PASADENA (California), --UPI -- E laboratorio fotografico "Lunar Orbitter", qu ta den un viaje pa luna, awe parse ta destina na alcanza exito den e mision di drenta den orbita di e satelite terrestre pa tuma 352 foto den detalle di su superficie y determina lugarnan adecua pa bahamentu riba luna di astronautanan den futuro.

E vehiculo di 385 kilo di peso a cuminsa su viaje ayera tardi y a ser impulsa pa un cohete Atlas- Agena. Na mitar di su trayectoria el lo realiza un correccion di rumbo pa hasi qu su orbita ta keda na unicamente 40 kilometer for di luna.

E tecniconan ta calculando e momento preciso con e operacion ey lo por ser hiba a cabo.

"E parse qu e ta un vuelo perfecto", asina e director di operacionnan di lanzamiento Robert Gray a expresa, dos ora despues di e lanzamiento.

Te ainda nos no a ripara nada di anormalidad. E vuelo ta excelente ne momentonan aki.

E viaje di 379 ,000 kilometer pa luna lo tuma 90 ora, seis ora menos qu e equivalente di cuater dia, loke ta pone nan spera qu Lunar Orbitter lo yega su destino diadomingo mainta.

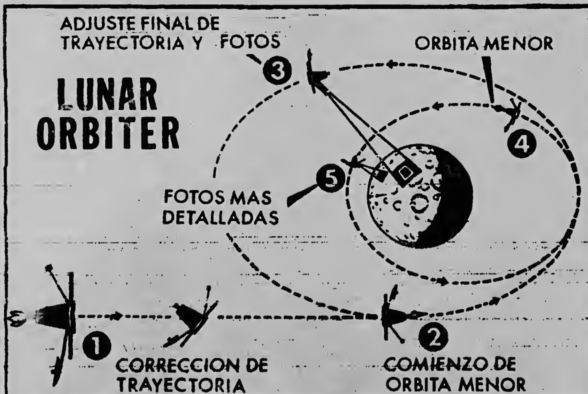
"Lunar Orbitter", a ser lanza como un paso necesario previo ne intento pa laga astronautanan di Estados Unidos baha riba luna prome qu e actual decada termina.

Si tur cos bai bon, e vehiculo lo lanza un retrocohete diadomingo pa drenta den orbita y tuma e prome fotonan experimental diahuebs proximo. Aunke finalidad principal di "Lunar Orbitter", ta descubri lugarnan qu ta permiti bahamentu di e capsulanan Apollo, tambe el lo saca fotonan di Surveyor qu ta riba luna ainda y ta probabel qu el lo por revela detallenan di e parti atras di e satelite qu terra nunca por mira.

RECIFE -- UPI -- Sesenta sacerdote catolico a emiti ayera un declaracion den apoyo di Dom Helder Camara, arzobispo di Recife - Olinda, cu a ser ataca pa motibu di su sintimentunan liberal.

E declaracion episcopal a bisa den un di su partinan:

"Nos, tatanan di arquidocesis di Recife-Olinda, na e momentu aqui yen di equibocacion pa sociedad brasilenja, ta desea di declara na publico nos fidelidad na iglesia catolica ... y nos ta renova nos sumision filial na nos pastornan legitimo, especialmente nos arzobispo Dom Helder Camara..



CAPE KENNEDY -- Ayera cientificonan a manda un satelite luna pa saca fotonan di e satelite lunar. A medida qu e ta yegando luna (1), e satelite lo drecha su trayectoria y despues (2) lo tira su propio cohetenan pa drenta den un orbita eliptica rond di luna. El lo keda den su prome circunvalacion durante e tempu necesario pa qu e cientificonan di terra hasi e toquenan final y tuma un serie di fotonan (3). Orbitter e ora ey lo hasi un orbita mas serra (4) na menos di 45 kilometer for di e superficie lunar, y lo transmiti fotonan detalla (5) pa terra. (Radiophoto UPI).

Manifestacion di Onganio pa futuro di su nacion

CORDOBA -- UPI -- E presidente teniente general Carlos Ongania a manifesta cu en lo futuro ora cu a insinua hechonan cu suficiente representividad, o yega e momentu cu lo permiti na e ciudadano pa e mes eligi su gobernantenan.

E prome mandatario a haci e declaracionnan aqui den un rueda improvisa di prensa, despues di a cumpli e actonan central di "Dia de la Fuerza Aerea".

El a expresa cu cada medida cu ser tuma mester ser studia cu cuidao especial ya cu e mes medidanan aqui lo repercuti den proximo diez anja.

General Ongania a destaca cu aunke cu esaqui ta un terra dota pa providencia, e mihor don dibino a ser e argentinonan.

El a bisa cu e luga mester cuminza na construi, pero mester haci esei cu seriedad y estudio. Ta necesario informa e opinion publica comprende e berdadera dimension di e tarea emprendi y nan mester sa cu nan mester di colaboracion di tur hende.

El a aclara cu ta muy dificil crea un imagen correcta dje gobierno y esei a ser loke a tarda nombracion di secretario di prensa. Nos ta quere na informa continuamente y pa esei ta falta tambe colaboracion di prensa.

El a agrega: "Den combersacion cu e directornan dje diarionan e problemanan aqui a ser discuti.

A continuacion Ongania a expresa: "Expresident no ta desea na intimida ni empresanan ni su directornan. Desde un prome momentu nos tabata prepara pa e criticanan y nos tabata sa tambe cu nos ta bai hanja nan. Pero esei no ta preocupa nos. Si tabatin algun periodista cu mentalidad no-prepara pa e revolucion — cu esei no ta e caso dje majoria -- nos ta mira aworcla.

"E mision dje revolucion no mester limite na pone e cas na orden, pasobra e ora ei lo no ser un revolucion. Argentina mester ocupa su luga como potencia rectora den comunidad universal, pasobra no tin nada den e nacion superior na dilanti memoria di su martirnan e suma total di su esfuerzonan pa consolida e objetivonan revolucionario.

Otro accidente mortal cu brug

CARACAS --UPI --Informacionnan di radio di San Cristobal, un ciudad na sudoeste di San Cristobal a bisa cu nan ta quere cu 25 persona a muri pa motibu cu un brug a basha "aden motiva pa e awanan cu a crece dje riu Caparo.

Di acuerdo cu informacionnan ricibi y transmiti pa radio San Cristobal di estado di Tachira tabatin 30 persona na e momentu ei riba e brug ora cu el a cai den awa.

El Caparo ta un dje tantisimo riunan cu ta baha di cerrunan oriental di Andes. Den e epoca di anja ei, su caudal ta aumenta considerablemente cu motibu dje jobidanan continuo.

E informacion di San Cristobal ta agrega cu sulamente cuater persona a salba landando. E di cincu a salba cu heridanan grave.

Ningun persona no sa nada dje otro 25 personanan.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Usted necesita una organizacion mejor antes de llevar a cabo sus aventuras nuevas. Trate de lograr mas eficiencia. Sus ultilidades seran mucho mas satisfactorias y la labor mas agradable.

TAUR O(abril 20 a mayo 20) Demuestrele a otros que usted es muy devoto y dedicado y los ayudara a ganar sus verdaderas metas. Usted debe cultivar mas los circulos sociales donde haya tenido exito. Sea bondadoso con todo el mundo.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Trate de expresarse con personas influyentes que puedan ayudarle en la organizacion de su negocio.

Ellos lo asistiran eficientemente. Usted tiene ahora una oportunidad magnifica para avanzar.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Usted puede adelantar mas ahora si cultiva la amistad de esas personas fascinantes que acaba de conocer. Aproveche la ventaja de poder desarrollar sus condiciones. Sea mas tolerante. Aceptelo todo en buen espiritu.

LEO(jul. 23 a agto. 22) Cercionarandose de lo que usted quiere se le facilitara formular planes para el logro de sus anhelos. Conozca tambien lo que pueda deleitar a sus amistades mas intimas.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Ahora podra ayudar a sus asociados porque posee los medios y el conocimiento necesario para hacerlo. Su prestigio y exito aumentaran en el mundo exterior. Sea mas activo de lo que ha sido hasta ahora.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Trate de mejorar su actitud, asi como de anadir belleza a sus alrededores prestandole atencion a todo. Vea que su ropero este en buenas condiciones. Use metodos mas modernos en sus actividades.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Eche a un lado todas sus preocupaciones y vea lo que le produzca mas placer en su medio ambiente.

Demuestrele una verdadera devocion a un ser querido y logre un entendimiento mejor. Recupere la felicidad perdida.

SAGITA RIO (nov. 22 a dic. 21) Reemplazar todo lo anticuado con lo mas util importante es lo mas logico que puede hacer durante el dia.
Su sentido artistico es muy alto en estos momentos. Embellezcalo todo a su alrededor.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene. 19)

Reuna toda la informacion que usted requiere de otros. Esto es bastante facil hoy, de modo que hagalo temprano. Tenga mas exito en su linea de negocios. No olvide hacer compras, cumpla sus citas.

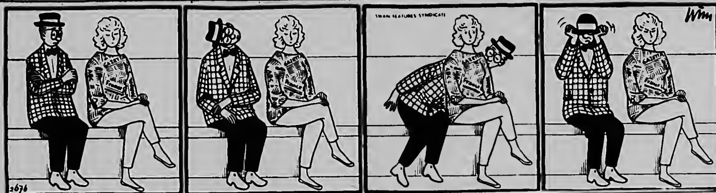
ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Si usted es mas practico, los expertos podran ensenar como ser mas afluente en un espacio de tiempo relativamente corto. Escuche cuidadosamente el consejo que le ofrezcan. Use su sentido comun.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Usted es capaz de lograr sus anhelos mas preciados si primero hace planes y despues va en pos de ellos de un modo positivo. Salga socialmente. Conozca a los lideres de su circulo.

SI SU HIJO NACE HOY......

Sera un individuo fascinante que podra avanzar rapidamente en la vida porque tendra la habilidad de pensar logicamente y tendra tambien el deseo de ayudar a otros.

BUCHI ROBES



CISCO KID



B.B. DEN LUNA DE MIEL AINDA

OBE RAUDORF (Alemania) -- UPI -- E acrtiz frances, Brigitte Bardot a yega e ciudad aki dialuna den compania di su esposo, e industrial aleman, Guenther Sachs, continuando su luna di miel.

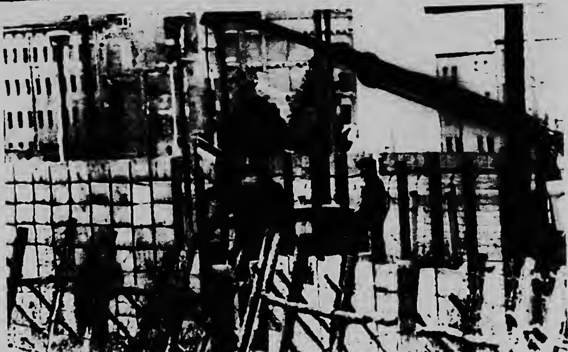
Asina qu nan a yega e aeropuerto di Munich, e pareja a bai e pueblo Bavara, na unda e famia di Sachs ta biba. Den varios ocasion nan a mira nan ta keiru den e vecindario ey, aunke algun miembronan di e famia ta sigi trata di gaña e periodistanan, sigurando nan qu nan ta na un otro punto di mundu.

Torres vs Cotton

LAS VEGAS -- UPI -- E campeon mundial di boxeo peso liviano Jose Torres di Puerto Rico y e retador estado-unidense Eddie Cotton ta sigi nan training pa e pelea di titulo cu nan lo efectua na e ciudad aki dialuna awor.

Torres a bisa cu e lo traha riba cierto aspectonan cu el a descubri mirando e peleanan di Cotton contra e campeon di Nevada Fred Hernandez.

E apuestanan ta favorece e campeon cu proporcion di 7-2. Ayera Cotton a train durante ocho round. Cotton di 40 anja no tabatin sesion di train.



BERLIN -- Soldanan ta trahando riba e muraya di Berlin nobo, qu ta ser traha di piedranan concreto. E muraya di 12 pia, pues ta suficientehaltu pa preveni buladornan potencial sigi bai e parti occidental. Dia 13 di e luna aki, e muraya lo marca su di cincu aña di existencia. (Radiophoto UPI).

Estancamiento di relacionnan entre Francia y su aliadonan

PARIS, -- Ministro di relacionnan exterior Maurice Couve de Murville, a bisa awe cu e relacionnan entre Francia y su aliadonan a keda estanca respecto e futuro di fuerzanan frances na Alemania.

Den un reunion di gabinete e ministro a informa cu e combersacionnan lo continua den consehopermanente di organisacion di Tratado di Atlantico del Norte (OTAN) pero el a laga sa cu no a ser registra ningun proceso.

E informe riba politica internacional presenta pa Couve de Murville tabata di mas importante den e sesion di dos ora y 20 minuut cu a ser presidi pa Charles de Gaulle.
E president frances a interrumpi su vacacionnan den su residencia particular di Colombey-Les-Deux Eglises, pa asisti na e reunion ey. Na su conclusion el a regresa inmediatamente na e punto ey.
E proximo reunion di gabinete a keda fiha pa dia 24 di agosto e dia anterior na partida di general de Gaulle pa realiza su gira alrededor di Mundu den tres siman. Durante e viaje aki lo e bishita Etiopia y Camboya y lo e observa un prueba nuclear frances den pacifico.

Contrariamente di loke el a anticipa, general de Gaulle no a haci ningun declaracion den gabinete riba Vietnam. Secretario di informacion Yvon Bourges, a bisa na periodistanan cu e no ta discuti nada riba e particular.
E informe di Murville a ser dedica casi totalmente respeto OTAN y su reciente viaje pa Checoslowakia y Hungria.

Couve de Murville a bisa cu e conversacionnan mester trata na encontra "solucion practica" afin cu e discusionnan aki por converti den detallenan manera a ser recorda den reunion dje ministronan di relacionnan exterior di OTAN dia 7 pa 8 di Juni ultimo. El a agrega cu te awor esaki a resulta imposible.

Ora cu a puntre cu tabata cierto cu Francia ta insisti di no haci ningun compromiso anticipa cerca e papel di su fuerzanan den caso di un emergencia, Bourges a afirma cu Francia a acorda na coopera totalmente cu fuerzanan di OTAN den caso di un agresion real, pero el a nenga di discuti riba diferencia entre un "emergencia" y un estado efectivo di guerra.

RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE







DICK TRACY presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**

PEPSI-COLA -- SEVEN UP -- GRAPETTE-KIST-- VICTORIA SODA WATER-- BUFFALO ROCK--GINGER ALE









PEPITA









Misa di defunto pa president Schick

RIO DE JANEIRO -- UPI -- Den e catedral metropolitano a ser ofrece ayera un misa na memoria di e defunto president di Nicaragua, Rene Schick.

A asisti na e ceremonia, ministro di relacionnan exterior, Juracy Magalhaes, en representacion dje president, Humberto Castello Branco, kende no por a concurri pa e bai Brasilia, funcionarionan altu di ministerio di relacionnan exterior; cuerpo diplomatico estranjero, y miembronan di Sociedad di Brasil. E gran tempel catolico a resulta chikitu pa duna luga na tur e concurrencia.

E misa a ser ofreci pa e nuncio apostolico, monsenjor Sebastian Baggio, cu tur e pompa y ceremonia di gala y a dirigi palabra na e asistentenan ripitiendo un discurso cu Rene Schick a pronuncia como president di Nicaragua durante un audiencia cu Papa Paulo VI a concede na dje.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA
PIET SODA FOUNTAIN
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAS STORE
UNION STORE

9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di C[...]gate Pal.
2.30 Verzoekplaten programm[...] (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & Intern[...]tional Super.
3.55 Musica cu sabor Azte[...]
4.30 Noticia Lokaal (Heineke[...]
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillet[...]
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di C[...]gate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of [...]merica
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Ni[...]
8.00 Espacio pa un Ritmo Cri[...] y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo ded[...] na tur nos Amigonan [...]tomobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(n[...] invita
9.30 Mejico cantando via Ra[...] Antilliana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Ma[...]risana e International Su[...]mercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antilliana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas al[...]dedor di Mundo deport[...]
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music [...]quest by phone
4.00 La Esperanza y su Ob[...]quio Musical
4.30 Variedad Musical y Comp[...]ciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyente[...]
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y com[...]ciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Ni[...]
8.00 Programa di Club Bonair[...]no
8.15 Continuacion di Felicitac[...]nes y complaciendo petic[...]nes.
8.30 Programa di Reddy Kilow[...]
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Mus[...]
12.00 Clausura.



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
NT Y ANUNCIO TEL: 1116
E. WOUTERS

DIASABRA 13 DI AUGUSTUS 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

uin Balaguer a desmenti;

SUPUESTO DIFERENCIA ENTRE GOBIERNO Y FORSANAN ARMA

DOMINGO -- UPI -- Presidente Joaquin di Republica Dominicana a desmenti e n di qu tin un supuesto diferencia entre rno y forsanan arma.

discurso ne pais, qu a ser pronuncia aye- via radio y television Balaguer a a firma bsoluto confianza" den su ministronan di arma.

mento, e mandata- na quende a denuncia ha cu nan ta fomen- piracion" contra di a anuncia un plan pa stop tur e actividadnan politica te tres luna prome cu e eleccionnan di anja 1968.

Balaguer a cita como motibunan pe prohibicion ey e reciente actonan di terrorismo tal como e asesinato di un polis y e atentado contra un ex-dirigente di un agrupacion politica castrista y tambe e ola di propaganda subversiva durante e ultimo tempunan aki.

E presidente a bisa atrobe qu tin "conspiradornan" qu ta traha contra di Gobierno, pero no a bisa nan nomber aunke qu ela bisa si cu cierto personanan, qu aparentemente tabata apoya Gobierno, ta figura entre esnan qu secretamente ta conspira contra esaki.

E discurso di Balaguer qu a dura mei ora y den cual diferente biaha ela pidi pa paz den su pais, a bini despues di e reciente rumornan segun cual e ministro di forsanan arma, general Enrique Perez y Perez, a perde e confianza di e Presidente y lo ser reemplaza pa coronel Nivar Seijas. Den su mensaje Balaguer a subraya qu e tin plena confianza den Perez y den e demas hefenan di e forsanan arma.

Entretantu , e camara di diputadonan ayera a aproba un resolucion den cual nan ta condena cualkier accion dirigi na derroca e gobierno di Balaguer.

E resolucion tambe ta condena tur e empenjonan pa interferi cu orden publica di cualkier pais principalmente Republica Dominicana.

Nan ta kere cu e rumornan a bini despues di un entrevista entre Balaguer y e ex-hefe di e antiguo junta militar, general Antonio Imbert , durante di cual e Presidente a ordena e ultimo aki pa no bishita e cuartelnan mas.



Bishita di dos bapor Mericano

Dialuna awor dos bapor Mericano lo drenta haf di Aruba pa un bishita di algun dia. Ta trata aki di e bapornan L.S.D. "Fort Mandan" y L.S.T. "Lorain County". E bapornan lo yega dialuna atardi 3' or di atardi y nan lo keda aki te diahuebs mainta, 18 di agosto. Capitan di e bapor mas ariba "Lorain County" ta LCDR Robert E. Clark y di e bapor "Fort Mandan" (abao), ta commander Robert L. Ledbetter Jr. En total tin 1100 marinier abordo di e dos bapornan huntu. Durante nan estadia na Aruba e Mericanonan lo ta huespednan di Marinierskazerne Savaneta. Un programa extenso a ser prepara pa asina duna e personanan aki un bon estadia na Aruba. Tin entre otro riba programa: un foto-trip, encuentronan di tiramento, recepcionnan ofreci pa e oficial y sub-oficialnan di Savaneta kamp, fiesta cu barbecue na Eagle Beach y encuentronan deportivo. E dos bapornan lo laga Aruba diahuebs mainta 18 di agosto.



Pa motibo di Maria-hemelvaartsdag Arubaanse Courant NO TA SALI DIALUNA

Jayne Mansfield deteni na Caracas

CARACAS --UPI -- Funcionarionan di belasting, ayera a detene e actriz Jayne Masnfield, pa un ratico, ora qu e bunita actriz tabata saliendo for di e pais. E incidente a hasi qu senjorita Mansfield a perde e avion qu e mester a hibele Merca, pero a soluciona e problema un bez qu su caso a ser revisa pa funcionarionan di e ministerio di hacienda y lo sali cu avion awe.

Autoridadnan a bisa qu a viajera a ser detene en relacion cu ingresonan durante su dos dianan di presentacionnan na Caracas y Maracaibo.

UN FRASE Y ALGO MAS....

1. INVESTOR DI MERCA TA INVERTI AN ANTILLAS NEERLANDES.

Na papiamento no ta isisti e palabra INVESTOR e verbo ta INVERTI y foi e verbo 'ki nos ta forma e palabra INVERSOR y nono INVESTOR. Y pesey e frase correcto lo tabata: INVERSOR DI MERCA TA INVERTI NA ANTILLAS NEERLANDES.

2. E CAMARA DI COMUNES A DEBATA Y A APROB A E PETICION.

E falta den e frase 'ki ta cu nos a forma e participio pasado di DEBATI, keriendo cu e tabata un verbo cu ta caba na A, manera CANA. Ma nos tur sa cu DEBATI no ta un verbo cu ta caba na A y pesey e participio pasado DEBATA no ta correcto. E frase correcto lo a bira: E CAMARA DI COMUNES A DEBATI Y A APROBA E PETICION.

3. MANERA TABATA PUBLICA ULTIMAMENTE DEN E VESPERTINO PARIS PRESSE.

Den e frase 'ki nos no ta haya ningun falta contra gramatica, ma si nos ta usa palabra cu no ta isisti na papiamento. E palabra VESPERTINO TA UN PALABRA SPANJO, ma na papiamento nos no ta use. Na luga di VESPERTINO nos ta usa e palabra CORANT DI ATARDI. E frase correcto lo a bira: MANERA TABATA PUBLICA DEN E CORANT DI ATARDI, PARIS PRESSE.

4. ASINA BACANAN TA HAYA UN SÁNGER

Den e frase 'ki nos por mira un di e faltanan cu ta ser haci masha hopi den nos papiamento. Y esaki ta cu hopi biaha nos ta usa e articulo indeterminado (onbepaald lidwoord) den un frase cu nos no mester usé. Un ehempel di e mal uso di e articulo ya menciona nos ta mira den e frase 'ki. Na papiamento nos no ta bisa TA HAYA UN SANGER NOBO, ma TA HANYA SANGER NOBO. Y pesey e frase correcto lo mester ta: ASINA BACANAN TA HAYA SANGER NOBO.

5. APAREN TEMENTE TUR COS NO TA BAYENDO COMPLETAMENTE NA DESEO DEN LOKE TA FORMACION DI E DELEGACION DI FUTBOL CU LO REPRESNTA ANTILLAS....

Ora nos leza e frase'ki ta parce nos cu e ta tur afó, ma ora nos analizé mas detalladamente nos ta mira cu tin hopi cos cu no ta bon. Laga nos coi por ehempel e parti di e frase; NOTA BAYENDO COMPLETAMENTE NA DESEO.... Nos ta kere cu nos no ta exagera si nos bisa cu masha poco di nos ta usa e construccion 'ki. Nos no ta ni bisé ni skirbié. E construccion 'ki nos ta usa solamente ora cu despues di dje ta bin E PERSONA O PERSONANAN CU NO TA HAYA E DESEO 'KI. Y asina mes nos ta preferá e palabra hulandes riba esun spanjo. Nos lo bisa masha poco, ESAKI TA BAYENDO COMPLETAMENTE NA DESEO DI MI. Den uso corriente di nos lenga nos lo a bisa: ESAKI TA BAYENDO COMPLETAMENTE NA MI SMAAK. Y e otro falta den e frase 'ki ta e pronomber relativo (betrekkelijk voornaamwoord) DEN LOKE....

E construccion.... NA DESEO DEN LOKE.... ta un construccion poco forzá. Y pa duna e frase correcto den e caso 'ki nos mester compronde loke e autor di e frase kier meen, pa despues nos bisa: APARENTEMENTE DEN E FORMACION DI E DELEGACION DI FUTBOL CU LO REPRESENTA ANTILLAS NO TA TUR COS TA BAYENDO NA SMAAK DI E (FANATICADA)... O aki nos por llena e palabra di e hendenan cu ta haya cu e FORMACION DI E DELEGACION.... no ta bay na nan smaak.

6. DEN UN NOTA CORT O, REDACTA DEN TERMIN O ASPERO...

Esaki ta imposibel, nos no por REDACTA UN NOTA DEN TERMINO ASPERO, pa e simpel motibo cu UN NOTA NO POR TA ASPERO. ASPERO por ta superficie di algo. Y pesey e frase correcto lo mester ta: DEN UN NOTA CORTO, REDACTA DEN TERMINO GROSERO......

7. WILSON A DECLARA AYERA ESTADO DI EMERGENCIA DEN E NACION CU MOTIBO DJE WELGA DE MARINONAN.

Den e frase 'ki nos tin atrobe un falta contra preposicionnan. Nos no ta bisa, MI A HACI ALGO CU MOTIBO DI, ma semper nos ta usa den e casonan 'ki PA MOTIBO DI.
Pesey e frase correcto lo mester tabata: WILSON A DECLARA AYERA ESTADO DI EMERGENCIA DEN E NACION, PA MOTIBO DJE WELGA DI MARINONAN....

8. DI TAL MANERA CU MERCADO MUNDIAL NO KEDA INUNDA DI ANOCHI PA MAINTA DIPRIMIENDO ASINA E PRIJSNAN...

Na papiamento no ta isisti e expresion DI ANOCHI PA MAINTA, esaki ta un expresion tipico spanjo y e escritor di e frase 'ki a traduci e expresion 'ki literalmente y di e manera 'ki formando algo cu no ta isisti den nos idioma. Un di e cosnan di mas trabahoso pa traduci foi otro lenga ta expresionnan, ya cu esaki nan a wordu traha den circumstancianan completamente otro di esunnan di nos. E traduccion di DE LA NOCHE A LA MAÑANA ta na papiamento DI UN PA DOS.... E frase correcto ta: DI TAL MANERA CU MERCADO MUNDIAL NO KEDA INUNDA DI UN PA DOS DI PRIMIENDO ASINA E PRIJSNAN....

9. SENJOR B. A CONDUCI PALABRA NA E REUNION 'KI

Esaki ta atrobe algo imposibel. Senjor B. no por conduci palabra. Hopi biaha nos ta usa e palabra 'ki pa stuur auto o otro vehiculo, ma nunca nos ta usa CONDUCI PALABRA. E frase correcta ta: SENJOR B. A PAPIA NA E REUNION 'KI y si nos kier hacie mas bunita nos ta bisa; SENJOR B. A DIRIGI PALABRA NA E REUNION 'KI.....

10. ESEY NO TA IMPORTA MI NADA....

Lo tabata hopi mas papiamento si nos lo a bisa: ESEY NO TA PORTA MI NADA.

Polis ta cuminza controla auto otro siman

ORANJESTAD - Ayera polis a informa cu otro siman lo cuminza controla autonan cu ta move riba carreteranan di Aruba.

Cuminzando diamars awor, 16 di agosto, un patruya especial lo ta riba carretera pa controla e condicion di e autonan.

E patruya, muy en especial, lo paga tino riba e brakenan, stuurwiel y tirenan gasta.

MESA DI KWIHI A SER HORTA

SAVANETA - Diahuebs nan a duna keho cu for di un taller na Savaneta, un mesa di kwihi a s[er] horta.

Na Oranjestad, Kinder- en Z[e]denpolitie a detene un much[a] cu a coge un suma di binticin[c] dollar Mericano. Recherche entrega e plaka aki bek na e donj[a]...

ACTO BAHO NA SANTA CRUZ

SANTA CRUZ - Polis ta bus[ando] cando e persona(nan) cu a come[te] e acto baho di ranca matanan [di] boonchi cu tabata planta den [un] cunucu na Santa Cruz. E acto a[ki] ta baho, pa motibo cu esnan c[u] a planta e matanan aki tin haci hopi sacrificio pa por mi[ra] fruta di nan trabao. Adema[s] plantamento di boonchi of ot[ro] sorto di cuminda, ta un modo [di] biba pa hopi hende na Aru[ba].

Stroba un hende di hanja su p[...] di cada dia, sigur no ta nada [...] gaba.

Un atentado terrorista frustra

BOGOTA --UPI -- Poliznan [...] frustra un atentado terroris[ta] cual, segun nan ta bisa por[...] ocasiona centenares di victim[as]. El a informa cu persona of pers[o]nanan descohoci a tira un han[d] granaat huntu cu tres cilind[er] grandi cu 900 liber di gas pr[o]pano, den un comisaria local, [...] idea tabata pa esaki lo a expl[o]ta merdia.

E artefacto a ser discubri [...] un oficial, quende tabata asi[...] pa tres polis y un chofer di ta[...] a logra bai cu enter e asuntu [...] cu masha ciudao te na un sit[io] despobla, unda na a lage explo[ta]...

Den e local caminda nan a c[...] he granaat aki tabatin na e m[o]mento ey mas di 150 person[as] entre empleado y detenidonan. Na algun meter di distancia [...] e comisaria tabata funciona u[n] colegio cu mas di mil alumn[os].

E autoridadnan a cuminza inmediatamente cu e investigacion y [...] trata localiza e responsablen[an] dje atentado frustra.

E siman anterior, un bom [di] gran potencia a explota den edificio dje centro Colombo-americano di Bogota, lagando un s[al]do di 4 morto y 14 herido.

MUTACIONNAN DEN SERVICIO DI LAND NA ARUBA

JESTAD - E siguiente cionnan a tuma lugar den rtamentonan di gobierno l, pa loke ta toca Aruba.

RAMENTONAN:
.A.M. Kolfin, pa un tempo ueba di seis luna, como a den servicio temporario dslaboratorium. Sr. O. an, pa un tempo di prueba luna, como schrijver A, rviciotemporariona Lands ger.
Correa, como schrijver n servicio temporario na ostkantoor na San Nicolas.. M.Y. Chin, pa un tempo di di tres luna como analis- n servicio temporario na aboratorium.
.M. Bruges, pa un tempo di di seis luna, como schrij- den servicio temporario junct-inspecteur van het vijs.
M. Charles, como analista rviciotemporario na Lands torium. Srta. P.P. de Cuba, empo di prueba di un anja schrijver B den servicio rario na administracion di a Oranjestad.
L. Henriquez, pa un tempo ba di seis luna como klerk servicio temporario na inancien.

OCIONNAN:
R. Dake, di Hulp-brieven- er pa brievenbesteller na ntoor di Oranjestad.
S. Becker, klerk b pa ad- commies na griffier.
M.M. Yrausquin di telefo- pa telefoniste 1ste klasse rviciotemporariona Lands en Telegraafdienst. Sr. J. an, di klerk B pa klerk 1ste klasse na postkantoor na San Nicolas. Srta. A. Geerman di schrijver B pa klerk B den servicio temporario na administracion di polis na Aruba. Sr. P.M. Kelly, di cobrador pa cobrador 1ste klasse na Landsradio en Telegraafdienst. Sr. A. Chin-Woei-Njap, di gevangenbewaarder pa gevangenisopzichter na Aruba. Sr. J.I. Rasmijn, di hulpbrievenbesteller pa brievenbesteller na postkantoor na San Nicolas.

Sr. R.E. de Kort, di hulpbrievenbesteller pa brievenbesteller na postkantoor na San Nicolas.

RETIRO HONROSO
Srta. M.Y. Nieuw, laborante den servicio temporario na Landslaboratorium.

OVERPLAATSING:
Sr. R.A. Martina, polis 1ste klas for di Corsow pa Aruba. Sr. E.A. Quilotte, polis den servicio temporario na Aruba, pa Corsow sr. W.A. Maduro, klerk B na Landsfinancien, pa griffie. Sr. W.H. van Putten, polis 1ste klas na Aruba, pa Islanan Ariba.

Secretario di Orit Jauregui a lanza acusacion contra Clasc

WASHINGTON --UPI -- Arturo Jauregui, secretario general di organisacion regional interamericana di trahadornan (ORIT) a acusa confederacion latinoamericano di sindicatonan Cristiano (CLASC) di historia confuso cu ta trata di presenta nos como instrumentonan dje parlamento di estados unidos.
Desgraciadamente pa e fariseonan aki, Juaregui a bisa, "E expresionnan aki ya no ta consegui mas partidario, desde cu e trabao cu ORIT ta realiza ta bon conoci pa tur hende."
E acusacion aki a ser publica den e boletin mensual di ORIT cu ta carga nomber di "Inter-American Labor Bulletin."
"CLASC a tuma mal rumbo", lider di ORIT a prosegui;" en vez di haci esfuerso pa desbilita nos pa medio di insultonan increible di publica papelnan cu ningun hende no ta leza, e mester busca otro medio pa e hustifica e placa cu su partidarionan ta gasta pa mantene."
Juaregui a yama CLASC " un wea di mescla di personanan descalifica, quendenan su respectivo pasado historico ta ser identifica como experonistanan, excomunistanan, exdemocrata of exlidernan di conferencianan democratica cu pa motibunan comprensible a ser retira di nan filanan".
E hefe dje sindicato rival a bisa cu su organisacion por a responde e criticanan di CLASC cu e trabao cumpli durante 18 di existencia, den cual semper el a lucha pa un movimiento obrero interamericano liber y democratico, liber di imperialismo, afin di elimina e desacuerdonan y predominionan general pa e antiguo tipo di panamericanismo gubernamental.

Acusacion di Moscu na Estados Unidos

MOSCU --UPI -- E diario "Transporte Maritomi " cu no a permiti bisa tripulacion dje barcu sovietico- Ravenstov di cumpra alimentonan den zona dje canal di Panama y cu autoridadnan norteamericano a duna como motibu cu e barcu a bini foi Cuba.
Ora cu tripulacion di un barcu di ultramar tin mester di provision di comestible, e mester por hanja esaki den cualkier haf di mundu ", asina e diario a pretende. " E desprecio di basenan elemental di libertad dje navegacion y su tradicion , ta demostra combaho ta e imperialistanan di Estados Unidos, quendenan ta considera hasta batata y salada como articulonan estrategica.
E diario ta pretende cu e incidente a tuma lugar diaviernes pasa , E barcu tabata bai Hapon cu sucu Cubano.

Examen na Gerardus Cursus

JESTAD - E siguiente can- an a slaag pa e praktijk n Engels Handelscorres- tie di "Nederlandse Asso- voor Praktijk examen": n Fernandez Pedra, Lidia uez y Patricia Wong Shun. ta di dos biaha cu tal a ser teni na Gerardus , y tur dos biaha tur e tanan a slaag.
examen "Nederlands Han- orrespondentie" a slaag: Henriquez y Helen Lefuez.

B BONAIRE CU AS ACTIVIDAD

NICOLAS - Cuminzando ingo awor 14 di agosto, onaireano na San Nicolas habri for di mainta, te s' or di anochi.
embronan di Club Bonaire a oportunidad pa participa rios clase di wega y tambe nidad pa balia. Diadomingo musica lo ta a cargo di Roxies" y "The Galaxies".

Delegacion di obreronan frances a bai Nor-Vietnam

PARIS -- UPI -- Un delegacion di lidernan di e Confederacion General di Trahadornan Frances, qu ta ser controla pa comunistanan, awe a sali di bishita oficial pa Hanoi, capital di Nor Viet Nam.
E viahe, qu tin e autorisacion di partido comunista frances, a ser describi door di e dirigentenan di e organisacion como un gira informativo pero e organisacion aki den pasado ya a yega di pronuncia nan mes fuertemente contra di guerra na Vietnam y e participacion norteamericana den e conflicto.
Un comision di dirigentenan di e organisacion central aki diamars ultimo a bishita embahada di Merca pa entrega un documento den cual, na nomber di e movimiento obrero, nan ta censura e intervencion norteamericano na Vietnam, E gesto aki tabata solamente un di e tantunan qu a ser entrega na e embahada durante e ultimo lunanan, door di organisacionnan afilia na e confederacion general di trahadornan.
E delegacion qu a viaha pa Hanoi ta ser encabesa pa Georges Seguy, secretario di e confederacion, quende ta ser acompaña pa Lucien Postel, secretario di e federacion di trahadornan siderurgico y miembro di e comision administrativo di CGT.

E bishita di e mision na Hanoi ta refleha e apoyo firme qu partido comunista frances a bini ta duna e comunistanan Vietnamese for di afia pasa.

E diario comunista L' Humanite, a hasi algun manifestacion particularmente violento, durante e ultimo seis lunanan qu a pasa, den su ataquenan contra e politica norteamericano na zuidwest di Asia y particularmente contra di e bombardeonan na Vietnam del Norte.

OPLEIDING KLEUTERLEIDSTERS

inspecteur van het onderwijs maakt bekend dat per september begonnen zal worden met een nieuwe opleiding voor kleuter- sters. Meisjes, in het bezit van het Mulo-diploma kunnen n voor 31 augustus hiervoor aanmelden ter inspectie onderwijs, lskantoor- Oranjestad, waar ook verdere inlichtingen zijn erkrijgen.

STICHTING SCHEEPVAARTONDERWIJS

de Raad van Bestuur van de Stichting Scheepvaartonderwijs brengt hierbij ten openbare kennis, dat op zaterdag, 13 augustus 1966 van 8 uur tot 12 uur en op maandag, 15 augustus 1966 en dinsdag 16 augustus 1966 van 8 uur tot 12 uur en van 13.30 uur tot 16.30 uur gelegenheid zal bestaan tot het inschrijven als leerling voor de Scheepvaartschool " Alonso de Ojeda " op de volgende plaatsen:

a. op Aruba op het Bestuurskantoor, Afd. Onderwijszaken;
b. op Bonaire op het Bestuurskantoor
c. op Curacao in het gebouw van de Scheepvaartschool te Parera (naast gebouwen N.V. Antem).

OPLEIDING

De opleiding zal een jaar duren.
Deze valt uiteen in twee gedeelten:
-- een algemene scholing van circa drie maanden;
-- een gespecialiseerde opleiding voor matroos, stoker, civiele dienst e.d. voor de rest van de opleiding.
Na afloop van de cursus kunnen de leerlingen een schooldiploma behalen, dat eventueel kan dienen als basis voor een voortgezette opleiding.
Gedacht wordt aan de mogelijkheid om deze jongelui na het behalen van tenminste 24 maanden vaartijd in de gelegenheid te stellen aan de Scheepvaartschool een verdere opleiding te volgen voor stuurman Kustsleepvaart of kleine handelsvaart, motordrijver en motorist e.d.

EISEN VAN TOELATING

a. Bij de aanvang van de cursus moet de leerling tenminste de 14-jarige leeftijd hebben bereikt en nog geen 19 jaar oud zijn.
b. Tenminste het 6e leerjaar van de lagere school of de school E.T.O. moet zijn doorlopen.
Degenen, die vorig jaar aan de proefinschrijving hebben meegedaan, dienen ook aan deze inschrijving mee te doen.
Gelieve geboortebewijs of trouwboekje en getuigschrift mede te nemen.

Raad van Bestuur
Stichting Scheepvaartschool.

BEKENDMAKING

Ondergetekende maakt hierbij bekend dat ingevolge het gestelde in landsbesluit van 9 november 1965 (Publicatieblad 1965 no. 179, zoals gewijzigd) de zilveren rijksdaalders dragende het jaartal 1944 buiten omloop zijn gesteld.
Tot 1 juli 1967 kunnen deze rijksdaalders ten kantore van de Landsontvangers worden omgewisseld tegen wettig betaalmiddel.

De wnd. Administrateur van Financien,
A.J. van Hesteren

INVITACION

Ministro di educacion y cultura y diputado di ensenjanza y cultura di territorio insular di Aruba tin honor di invita hobennan cu ta bai studia na Hulanda, nan mayor y demas familia y conocirnan como tambe mayor y familia di esnan cu ya caba ta studiando afo, y tur otro persona interesa pa asisti na un acto cultural di despedida dialuna 15 di augustus p.v. pa 8' or di anochi den Centro Cultural na Oranjestad.
Bo presencia n'e acto aki lo ser altamente aprecia.

Ministro di Educacion y Cultura
E.O. Petronia
Diputado di Ensenjanza y Cultura
D. Tromp

13 augustus 1966.

EX- PRESU POLITICO A PIDI YUDANZA

ROMA -- UPI -- Un antiguo preso politico hungaro a declara awe di a hasi un yamamentu na Papa Paulo VI pa e apoya e demandanan pro di liberacion di tur e presunan politico na Hungria - entre cual un colombiano -- en relacion cu e di 10 aniversario di e revolucion anticomunista hungaro qu a faya y cuai fecha ta ser recorda dia 23 di oktober.

Bela Fabian a afirma den un conferencia di prensa qu 63 mil hungaro ta den camponan di prisoneronan sovietico na Siberia y 458 otro ta den prisonnan hungaro.

El a bisa cu den e ultimo 18 lunanan aki nan a establece dos campo di detencion na Hungria y den un di nan, qu ta keda banda di Dunajuvaros, tin 21 extranjero di cual dos ta norteamericano, dos canadiense, un colombiano , un austriaco, un israeli y e resto ta Alemannan occidental.

Fabien ta hefe di Partido Democrata Independiente Hungaro, te dia qu ela ser habri.for di otro pa Hitler na 1941. Despues el a pasa cincu anja como presupolitico den prisonnan di Alemania Nazi, Hungria y Union Sovietica. Actualmente e ta presidente di e federacion di antiguo presonan politico Hungaro y ta biba na New York.

Fabian a manifesta qu e no por a presenta e yamamentu ne Santo Tata, quende actualmente ta den su cas veraniega na Castelgandolfo, pero qu el lo laga un pader hungaro entreg' e p' e.

'Corant di pueblo" ta censura noticia riba reaparicion di Mao

WASHINGTON -- UPI -- E principal corant di China Comunista parse a censura e notica di un di e poco aparicionnan den publico di Mao Tse Tung.

E incidente aki a ser considera na Washington como "rondona pa misterio".

Den un transmision qu a ser capta den Occidente, Radio Pekin, a bisa awe qu Mao a bai un reunion grandi qu a ser tene den e capital china, pa celebra e "revolucion cultural" di su regimen, eufemismo qu ta cubri e reciente de puracionnan qu a ser efectua den cuadronan di Partido Comunista Chino.

Despues , e organo oficialista di Pekin, Corant di Pueblo, a bin hanja sa qu su publicacion a ser demora pa algun ora y mas despues nan a sali cu un edicion sin a menciona e aparicion en publico di Mao.

Observadornan na Washington te kere qu e gran diferencia entre e informacionnan lo por nifica indecision y diferencianan di opinion entre e gruponan di prensa china riba e linea pa sigi depuracion politica y papel qu Mao ta hungando den esaki.

E splicacion ta ser considera mas conviniente qu un conmocion politica repentino of un recaida den e estado di salud di Mao. E salud di e lider anciano y su control real di e politica ultimamente tabata e motibu di speculacionnan. Mao a disparse for di escena publica na november ultimo, bolbe aparece un ratu na Mei y dia 25 di juli e corantnan di Pekin a publica un serie di fotonan di dje cu articulonan grandi, landando den rieuw Yangtze na un distancia di 15 kilometer, indicando qu e tabata goza di un salud perfecto awor.

DIFICULTAD PA NANCY SINATRA

ATLANTIC CITY -- UPI -- E jiu di e artista Frank Sinatra tin un problema; Con el lo bai yama su mama di crianza nobo, Mia Farrow?

"Con mi por yamele Mama si mi ta un anja mas bieuw cu n' e?" asina e mucha muher di 22 anja di edad a bisa. Despues di apensa hopi ela responde : "Lo mi yamele unicamente Mia."

Su tata, di 50 anja di edad, a casa luna pasa cu Mia Farrow, jiu di e difuntu director cinematografico John Farrow y di e estrella Maureen O' Sullivan.

E mucha muher cantante a bisa di a mira su actual mama di crianza "tres of cuater biaha" prome qu e matrimonio. Manera tabata e caso cu su famoso tata, ela hasi hopi bishita ne lugar veraniego aki.

E jiu homber di Sinatra, di otro banda, a acusa e beatle John Lennon pa su " espantoso mal gusto " di bisa qu su grupo di cantantenan " ta mas popular qu Jesucristo".

Nan a extralimita nan mes, asina ela agrega. Di tur manera nan ta for di moda. Mesun cos qu ta e caso cu Elvis Presley y Johnny Ray nan no a dura hopi."



BOSTON, -- E mundialmente famoso "Beatles" aki por ser mira ri trappi di e avion na Logan Airport na Boston, for di unda nan a b bordo di un otro avion pa a bai Chicago y di tal manera cuminsa u gira door di Estados Unidos (Radiofoto UPI).

Beatles na Chicago

CHICAGO --UPI -- John Lennon, un di e integrantenan di "Beatles" a declara awe di ta lamentá di a compara popularidad di su conjunto cu Cristu....pero a insisti qu, realmente nan ta mas popular.

Den un presentacion na television, Lennon a bisa : "Si mi a bisa qu television ta mas popular cu Cristu, ningun hende lo a bai contra di nos. Ta duelmi qu mi a ahbri mi boca."

Lennon, quende su declaracionnan a ser califica como "descabella" a agrega ; "Mi no ta contra di Dios, ni contra Cristu ni contra e religion. Mi no a bisa cu nos ta superior of miho". Otro di e "cantantenan di hopi cabel", George Harrison , a bisa di Lennon;

"Mi conocele bon. E ta un creyente. Pero mo ta di acuerdo cune den qu religion ta den dedadencia."

Respecto na qu su discunan lo por bai para den candela, Lennon a bisa : "Mi ta kere qu esey ta cos di loco. Si nan no kier nos, nan no ta cumpra e discunan."

Di otro banda, e cuater cantantenan a admiti qu e reaccion qua ser causa pe manifestacion di Lennon tabata preucupa nan. V rios radioemisoranan, speci den e parti Sur, a exc e discunan di Beatles y un agi pacion di hobennan catolico di l diana a dicidi na kima e discu nan aki mes.

Na un playa di Chicago, pro di qu e cuarteto a yega, un m cha homber a comenta:" Nin hende ta mas popular qu Jesus"

A pesar di e controversi tabatin un manifestacion di te nagers ora qu Beatles a baha al nan ayera, den vuelo for di Lo dres.

Cuater polis di curpanan rea mente grandi a yuda e hobenn pa eludi un grupo di admirado nan ne aeropuerto internacional hiba nan e hangar.

Otro hobencitanan a rondo e Hotel na unda nan a pasa an chi y un di nan a ser lesio na cabez, ora qu nan a sakele di e lift na momentonan qu e t bata bai piso 127 na unda e ca tantenan tabata keda.

CHICAGO --UPI -- Beatles a y ga e ciudad aki ayera, eludie un grupo di casi 250 teenage den mayoria muchanan muhe quendenan tabata spera e agru cion britanico ne aeropuerto i ternacional OHARE, mientras cantantenan cu cabel largu a de embarca den un hangar desti pa unicamente serviciomecan Beatles a combersa unicame cu polisnan di Chicago mient nan admiradornan tabata flui grita. E cuarteto a bai un ho di Chicago escoltá pa dos au di polis.

Buenos Aires ta un trappi pa boxeo

Pa Enrique Rojas-Vela.

NEW YORK -- UPI -- Varios di e mihor boxdonan mexicano y cubano ta bai Buenos Aires pa cambia golpi cu e campeonnan argentino di diferente categoria den peleanan cu nan ta kere cu lo sirbi como trampolin (Springplank) pa e peleanan pa titulonan mundial .

Un poco prome di a tuma avion cu lo hibe e ciudad Italiano Milan pa finalisa contratacion di e titular mundial di peso welter junior Sandro Lopopolo, Juan Carlos Lectoure, di Luna Park di Buenos Aires a anuncia su programmanan di e luna cu ta bini.

Pero den prome termino el a señala cu su gestionnan pa pre senta é experimentado boxdo norteamericano Stan Harrington contra e fuerte pegador mediano Argentino Jorge Fernandez no a duna resultado. "Mi a conbersa telefonicamente cu manager di Harrington, quende a splicami cu pa ningun razon, ni pa e bolsa di mas haltu Harrington lo no sali for di Honolulu" asina el a expresa.

Harrington ta hawaiiano y a realisa su extensa campanja aya. Si Fernandez quier bini Hawaii no tin ningun problema, pero e no ta sali di e paraiso terrenal el.

Sin embargo Fernandez lo no permanece inactivo. Lectoure a informa cu el a contrata e mediano Luis Manuel Rodriquez pa enfrentele dia 8 di october den Luna Park. E empresario Argentino tin e speranza di cu e ganador lo hanja un pelea pa e titulo contra Emile Griffith cu ta poseedor di e cetro.

Tambe e ta confia cu e agresivo peso mosca mexicano Efren(Alacran) Torres lo acepta e condicionnan cu el a ofrece pa bringa un pelea di 15 round, e prome diasabra di december contra e Argentino Horacio Acavallo na Buenos Aires.

"Tur cos ta depende di e mexicano --Lectoure a bisa. Mi ta kere cu e ofertanan cu mi a hasiele ta hopi atractivo, y esaki ta incluí e pago di pasashinan di ida y vuelta".

Hector Vaccari, manager di Acavallo, cu ta compaña Lectoure, a insisti den e riesgo cu Acavallo ta corre si e bringa cu Alacran.

Esei ta e rason pa cual e ta mantené den e mihor condicion fisico posibel. El a agrega "si nan no confirmami un bolsa di 20 mil dollar pa Acavallo bringa cu Tamabe na Tokyo, lo mi hibele Australia pa un pelea contra e peso mosca Rocky Gatelari, quende a nace na Italia, pero cu ta biba na Sidney for di anja 1954.

Mario Diaz, campeon peso pluma di Mexico a acepta pa bringa dia 17 di september cu su colega Argentino Carlos Canete den Luna Park, pero cu speranza riba un pelea pa e titulo, asina Lectoure a manifesta. E ganador lo exigi un confrontacion cu e campeon mundial Vicente Saldivar. E mes un anochi ey, el a agrega

Raul Rodriguez, liviano azteca lo bringa contra e campeon argentino Hugo Rambladi.

E fuerte boxdo medio mediano Jose Stable lo bai Buenos Aires pa enfrenta Ramon La Cruz, titular argentino di e categoria, dia prome di october. Pues aki ta trata di un serie serio di peleanan cu boxdonan argentino, cubano y mexicano.

Resultado di e rifa na beneficio di Sint Vincentius Vereniging, Santa Cruz.

Prome premio: No. 0980. Dos pasashi ida y vuelta Aruba-Puerto Rico cu Trans Caribbean Airways. E premio aki a ser regala pa cortesia di T.C.A.

Segundo premio	No. 2000
Tercer premio	No. 1139
Cuarto premio	No. 1316
Cinco premio	No. 1075
Seis premio	No. 1003

E premionan ta obtenible na Pastorie Santa Cruz.

GEMINIS- 11 LO SER LANZA DIA 9 DI SEPTEMBER

CAPE KENNEDY -- UPI -- E astronautanan Charles Conrad y Richard Gordon lo ser lanza pa espacio dia 9 di september proximo bordo di e nave espacial Geminis -11 pa realiza un mision den orbita qu practicamente lo trata di duplica e marca cu a ser estableci pa Geminis-10 di haltura pa vuelonan tripula di e genero aki. E direccion federal di espacio a anuncia qu esaki lo ta e penultimo di e viajenan di e programa Geminis. E ultimo lanzamiento lo ta dia 31 di oktober. E astronautanan en cuestion lo trata na join un cohete "Agena " den un tempu minimo di 70 minuut, pa despues usele pa ser impulsa 1,363 kilometer for di terra.

ABOGADONAN DI P.J. A ENTREGA CONCLUSION

CARACAS -- E comision q studia e objeccionnan qu a presenta door di e abogado defensor tocante e huicio co di ex dictador Marcos Pe Jimenez, mañan lo entrega conclusion final na Corte Sup ma.

E abogadonan di Perez Jime quende a goberna Venezuela 1948 te 1958 y quende a ser a sa di a malversa 13.5 million d lar, ta declara qu e huicio ta constitucional.

Si e comision confirma le lidad di e huicio, e caso lo co nua ser trata door di Corte premo y por spera e senten final dentro di poco temp

Ta circula varios rumor na Sto. Domingo

ANTO DOMINGO -- UPI -- Den momentonan cu e pais ta yen i rumornan di posible activiadnan contra gobierno, Camara i deputadonan a aproba ayera un resolucion condenando tur ccion cu ta trata na deroca egimen constitucional di presidont Joaquin Balaguer.

Na e mes ocasion aki e ta conena ademas tur intento di interumpi e orden local y e constiucionalidad den republica Domiicana.

E proposicion aki cu a ser ntroduci den Camara baja pa e leputado oficialista Amable Boello, a ser aproba pa unaninidad.

Den esaki ta inclui tambe un initacion na senado pa emiti un leclaracion conjunta di apoyo na egimen constitucional y di rechazo di tur intento di derroca esaki.

Camara a dispone cu e resolucion lo ser comunica den tur congreso dje organisacion di estadonan americano, na nacionnan uni y na Papa Paulo VI, tambe na e respectivo representantenan diplomatico acredita den nos pais."

Tur diputadonan, tantu di gobierno como tambe di oposicion a papia den sesion pa manifesta en contra di cualkier intento di derriba e regimen constitucional di doctor Balaguer". toche, Mexico en busca di awa. Algun diputado a censura e actitud di cierto militarnan, aunke cu nan nomber no a ser menciona, quendenan nan a acusa como conspirador. Pero un dje diputadonan a bisa : "No ta tur militarnan ta malu."

E partido revolucionario Dominicano cu ta encabeza e oposicion bao di direccion di Juan Bosch a haci inclui den e resolucion un parrafo cu ta establece como politica constante dje congreso dominicano e repudio di golpenan di estado.

Tres estudiante deteni na Lima

LIMA -- UPI -- Tres hoben estudiante Chilenjo cu a forma parti di un conjunto folklorico a ser deteni huntu cu un grupo di 41 manifestante universitario durante disturbionan pa detencion dje dirigente comunista Licurgo Pinto.

Pinto, expresidente dje federacion universitaria di San Marcos a cai den poder di poliznan diamars anochi, despues di a ser aisna den e local dje universidad cu fin di instiga e estudiantenan contra accion di husticia militar.

Grupo di estudiantenan comunista a tira bomnan casera "Molotov" y piedranan riba poliznan, tantu den alrededor dje ciudad universitaria como tambe den antiguo local dje parque universitaria.

Tin pa awe anuncia un welga di 24 ora den tur universidad di Peru.



GUAYAQUIL, Ecuador , -- Aki nos tin un bista general na momentonan qu bomberonan ta trata na domina un candela den Hotel Ritz. Mayoria parti di esnan qu tabata den e hotel a bula for di bentananan mientras otronan a baha na banda di e edificio.(Radiophoto UPI)

FIFA A AVISA CONTRA ORGANISACION NA MERCA

LONDRES -- UPI -- E federacion internacional di Football Association - FIFA - qu ta controla futbol mundial, awe a avisa e hungadornan di futbol qu acaso por tin intencion di firma contract.

E declaracion di FIFA ta bisa qu nan a hafia sa qu representantenan di un liga di futbol qu lo bai opera na Merca ta bishitando ciudadnan Europeo y Londres pa negocia contractnan cu hungadornan y trainernan na nomber di clubnan na New York, Boston, Chicago y seis otro ciudad mas, incluyendo Toronto.

Un declaracion di prensa riba e tema ta mustra qu e grupo particular aki ta organisando un liga di futbol na Merca y Canada, independiente for di e afiliacion cu e asociacion di futbol di Merca y e asociacion di futbol di Canada, pero di acuerdo cu e agrupacion mundial FIFA.

E ultimo parti di e declaracion aki ta incorrecto. Ningun liga no por ser reconoce door di FIFA si e no tin autorisacion di e asociacion nacional di un pais.

E documento ta avisa e hungadornan qu nan ta corre e risico di ser elimina for di futbol internacional si nan firma contract cu un di e clubnan aki.



GUAYAQUIL, Ecuador ; --Photonan dramatico ta mustra, na robes, un muher qu ta bula for di e segundo piso di Hotel Ritz den e ciudad aki durante un candela recientemente. Na drechi nos por mira un otro muher qu ta bula for di e balcon ora cu dos homber ta trata na baha na banda di e edificio durante e candela. (Radiophoto UPI).

CORSOW A DERROTA AUGSBURG BAYONETS

HAARLEM -- E equipo di Corsow cu ta participanto den e torneo di baseball internacional na Haarlem, ayera nochi a registra nan prome victoria, venciendo Augusburg Bayonets cu score di 11-7, den cual partido Willie Pietersz a connecta dos homerun, mientras Sam Jacobs cu a actua como pitcher di relevo tambe a tuma un na su cuenta.

PIETERSZ 2 HOMERUN

E muchanan di Corsou e biaha aki a hunga riba un terreno seco y probablemente esei tabata e motibu cu nan a duna asina un brillante wega contra e mericanonan, cu a spera di derrota Corsow y keda cu un chens pa hunga pa e titulo di e torneo. E calidad di wega cu e mericanonan a exhibi no tabata di e mesun caliber di ewega cu diarason nan a efectua contra Hulanda pa resulta vencedor.

Door di e victoria di Corsow, Augsburg Bayonets a keda elimina, mientras cu California Stags y Hulanda a keda como e dos uniconan cu tin chens riba e titulo. Awe e dos aki lo enfrenta otro pa mira ta cua ta esun cu lo pasa pa e prome puesto. E muchanan di Corsow cu a demostra di por hunga baseball, a ser molestia den nan weganan anterior pa e fuerte yobidanan cu tabatin. Solamente un error a ser comete di nan banda, mientras cu na bate nan tabata den forma excelente.

Willy Pietersz tabata e hungador cu mas a destaca na bate pa Corsow, ya cu el a connecta tres hit den cuater turno di cual dos tabata homerunnan.

E lansador di Amstel Errol Suarez, qu tabata e pitcher ganador a hanjele ta soporta batasonan fuerte di e mericanonan, despues cu Corsow a marca un carreda den prome inning door di pianan di Marcel Brigitha riba un error di Bayonets. Rock Gibson ta connecta un homerun, mientras un ratu despues Ken Cunningham ta connecta otro cu Pender riba base pa Bayoents bai dilanti 3-1. Willy Pietersz cu a resulta e heroe den e partido di ayera ta pone Corsow dilanti, ora e connecta homerun cu Gumbs y Martina na base. 4-3.

E mericanonan ta trece e wega na score iguala ora Cunningham connecta bataso di cuater skina. For di e momento ei e curazolenjonan a cuminsa domina e partido cu bon wega den terreno.

Corsow ta tuma cuenta definitivo di Bayonets den septimo inning. Willy Pietersz na base, mientras Sam Jacobs cu a drenta como relevista ta pasa e bala den outfield cu Gilbert Naaldijk na base pa Corsow bai dilanti 8-5, cual score no por a wordu supera mas pa e mericanonan. Den e mesun inning Bayonets ta anota dos carreda cual tabata e ultimonan door di homerun di Jim Metz.

E pitcher habridor Cervantes ta ser reemplaza riba monticulo pa Lewis, pero esaki tampoco no por a domina e toleteronan di Corsow.

Gumbs ta hasi e score 9-7, mientras cu errornan den e ultimo inning ta hasi e score final 11-7.

E wega den cifra:
Corsow 103-000-412 -- 11
Bayonets 031-001-200 -- 7

Pitchernan:
Suarez 3-1-8 (6 2/3 inning), Nelson Francisca 0-0-0 (1/3 inn.)
Sam Jacobs 4-12 (2 inning).
Bayonets: Cervantes 3-4-6 (6-2/3 inn.) Bill, Lewis 0-0-2 (1. inn.)
Pete Thompson 2-1-2 (2 1/3 inn.)

Corsow tabatin un error contra 6 di Bayonets. Homerunnan: Pietersz (2), Jacobs 1.
Bayonets: Gibson, Cunningham, Metz y Cummings.

Posicion despues di e wega di ayera:
1. Hulanda 4-3-1-6
2. Stags 4-3-1-6
3. Bayonets 5-2-3-4
4. Corsow 5-1-4-2

AVIONETA CU INGENIERONAN FRANCES A CAI

PAPPETE, Tahiti --UPI -- Tres ingeniero frances y tres [illegible], a desaparece ora qu un a[illegible]ion chikitu den cual nan tabata viahando a cai den e zona di pruebanan nuclear frances den Pacifico.

E avion a cai den laman, na un distancia di 750 meter for di e islita Fangatufa ora qu e tabata preparando pa aterriza.

Un portavoz di e comision di energia atomica a declara na Paris qu nan ta kere qu e desgracia a sosode diamars ultimo.

El a agrega qu a bordo di e avion tabatin dos ingeniero di e comision, un ingeniero di e compania frances Thompson Houston, dos solda y e piloto militar.

E vocero a declara qu e grupo a caba di trahaden un di e camponan di prueba ora qu e accidente a sosode, pero nan no a identifica e victimanan, ya qu na e momentonan ei ainda no a duna notificacion oficial na e famianan di e victimanan.

Stock Market

Addressograph	63
ACF Ind.	49 1/8
Allied Chemical	37
Allis Chalmers	26 1/4
Aluminium Co.	82 1/2
Amerade	73 7/8
Am. Can	52
Am. Foreign Power	17 3/8
Am. M. Fdy	16 1/8
Am. Std.	18 3/8
Am. Smelting	58 1/8
Am. Tel. and Tel.	53 1/8
Am. Tobacco	32 3/8
Anaconda Copper	74 1/2
Armour	37
Atlantic Refinery	84 1/4
Atl. Castle	68
Balt Ohio	--
Bell Int.	8 7/8
Bendix Aviation	71
Bethlehem Steel	31 7/8
Blaw	27
Boeing Airplane	60 1/4
Canadian Pacific	55 3/8
Caterpillar	37 3/4
Case (J.I.)	26 5/8
Cerro de Pasco	40 3/4
Chesepeake & Ohio	70 1/2
Chrysler	37 1/8
Columbia Gas	25 3/4
Con. Ed.	34 1/4
Cons. Elec. Ind.	37 3/8
Cong. Nan	47 3/4
Continental Can	59 1/2
Continental Steel	30 1/2
Corn Products	40 3/4
Crown Zellerbach	45 3/4
Curtiss Wright	·18 3/4
Det. Edis.	30 1/2
Douglas Aircraft	53 3/8
Dupont Nemours	182 1/4
Eastman Airlines	91 1/2
Eastman Kodak	127 1/4
Western Bancorp	30 3/8
Firestone	47 7/8
Ford Motor	44 3/4
General Electric	94 1/2
General Foods	71 1/4
General Motors	79 3/8
Gillette	37 7/8
Glidden Co.	20 7/8
Goodrich	62 3/4
Goodyear	53 3/8
Grace	47 5/8
Greyhound	18 1/8
Gulf Oil	51
Hud Bay M.	--
Hupp	5 5/8
IBM	340 1/4
Insp. Corp.	33 1/2
Int. Harvester	41 1/4
Int. Nickel	84 1/4
Int. Tel. and Tel.	71 7/8
Johns Manville	50
Jones and Laughlin	54 3/4
Kan. City So. Ind.	38 1/4
Kennecbtt Copper	31 3/4
KLM	145 1/4
Koppers	25
Kroger Co.	25 3/8
Lehman Corp.	30 1/2
Lockheed Aircr.	55 7/8
Loew's Inc.	25
Lonestar Cement	15 1/4
Mont Ward	39
Monsanto	64 3/8
Nat. Cash. Regist.	82 5/8
Nat. Distillers	34 1/8
National Lead	58 5/8
New York Central	65
No. Am. Aviation	47 1/2
Olin Mathieson	58
Otis Elevator	39 7/8
Pac. Gas & Elec.	31 3/8
Pan. Am. Airways	67 1/8
Paramount Pictures	75 7/8
Penn Railroad	51 3/8
Phillips	49 5/8
Public Service E.G.	32 1/4
RCA	49 1/4
Republic Steel	37 3/4
Reynolds Tobacco	36 1/8
Royal Dutch	35 3/8

Servel	7
Sinclair Oil	66 1/4
Shell Oil	60 5/8
Socony Mobil Oil	44 1/2
South. Co.	28 1/8
Sperry Rand	32
Standard Oil of Cal.	62 3/4
Standard Oil of Ind.	48 1/4
Standard Oil of N.J.	67 5/8
Standard Brands	30 5/8
Stone Webster	56 3/4
Studebaker	36 1/4
Swift & Co.	47
Texaco	67 7/8
Texas Gulf Sulphur	95 7/8
Texas Instruments	137 1/2
Textron Ing.	53 1/4
Timken Roller Bearing	41 1/2
Twentieth Century Fox	29 1/2
Union Carbide & Carbon	56
Union Pacific	36 1/2
United Aircraft	74 1/2
United Airlines	60 7/8
United Fruit	34 3/4
United Gas Corp.	54 1/4
United Steel	41
United Gypsum	52 3/8
U.S. Rubber	42 7/8
U.S. Smelting	54
Warner Bros.	14 3/4
Westingh. Air Brake	33 3/4
Westingh. Electric	46
Woolworth	21 7/8
Dow Jones Index	837.91
Ark La Gas	39 5/8
Brit. Am. Oil	29 3/4
Brit. Petr.	9 3/8
Creole Petr.	33 1/2
Electron Spl.	21 1/4
Espey Mfg.	11 1/8
Giant Yell	13
Husky Oil	12 3/4
Norf. So. Ry	44
SBD. W. Air	25 3/4
Seeman Br.	5 3/8
Syntex	82
Tech. Mat.	8 3/4

Pa motibu di bunita secretaria

MATRIMONIO DI F.D.R. POR POCO A FAYA

NEW YORK -- UPI -- Un ex-asistent di Casa Blanca norteamericano a revela qu e matrimonio di Franklin Delano Roosevelt cu Eleanor, tabata seriamente amenaza pe "profundo afecto" qu e futuro Presidente di e tempu ey, tabata sinti pa qu e secretaria social. di su esposa.

E relato di e apasionamiento di Roosevelt a ser hasi pa Jonathan Daniels, director di e corant News and Observer, di Raleigh (North Carolina), quende tabata secretario di prensa di e ex-mandatario, y cual lo aparece den un buki dia 19 di e luna aki, titula "The Time Between Wars".

E tata di Daniels, Josephus Daniels, tabata hefe superior di Roosevelt den e Departamento di Marina, ora qu e presunto namoramentu a tuma lugar, mas o menos 20 aña prome di qu Roosevelt lo a yega na bira presidente di Estados Unidos.

Daniels ta relata qu e señora di Roosevelt, a contrata e servicionan di Lucy Page Mercer, "un mucha muher encantadora", como secretaria social ora qu Roosevelt a ser nombra como secretario asistente di marina pa parti di Presidente, Thomas Woodrow Wilson, na 1913. Daniels a bisa qu Roosevelt a sinti su mes atrae pe preciosa Mercer, cual enamoramentu a termina rond di aña 1918.

Sin embargo, Daniels ta scirbi qu e "vinculonan di profundo y constante afecto pa e mucha muher" nunca a ser revela y qu tabata Lucy Page Mercer -- quende mas despues a casa y bira viuda -- quende tabata huntu cu nᵉ e, dia qu el a sufri e atake mortal na Warm Springs (Georgia), na aña 1945.

Segun Daniels, señora di Roosevelt tabata masha masha jaloers riba Lucy pa restu di su bida .. te hasta e ultimo".

Jonathan a agrega qu e esposa di e futuro Presidente a bin descubri tur e hechonan aki den un carta qu ela scirbi Roosevelt, tratando di cancela un periodo di vakantie na Campobello, na aña 1921. Tabata ne lugar aki y ne ocasion aki qu Roosevelt a sufri un atake di kinderverlamming.

Tal circunstancia -- asina e periodista a afirma -- a join e pareja, di manera qu "pa completo of incompleto qu e reconciliacion entre Eleanor y Franklin lo por tabata despues qu su matrimonio a ser amenaza, tabata corresponde nᵉ e awor pa sirbi y salbele".

E romance tabata objeto di hopi comentarios den circulonan haltu social y politico, pero nunca nan a revela e hechonan aki sino te awor aki.

Un famia di e antiguo secretaria, social di señora Roosevelt, quende a pidi pa no duna su nomber na publicidad, a confirma e informacion y á bisa qu Roosevelt tabata desea na casa cu e bunita mucha muher, pero "Eleanor no tabata acepta pa dunele divorcio".

Nomber di Franklin -- asina ela agrega -- a ser menciona den circulonan di Partido Democrata pa puestonan haltu politico y Eleanor a bisa qu e no ta laga su carrera ser aruina cu un divorcio".

Mecanico di barcu di pisca cubano a deserta

MIAMI, -- UPI -- Un barcu di pisca cubano a anuncia awe na radio qu un mecanico di su tripulacion a desarta ora cu e barcu tabata den un haf mexicano. E aviso, qu a ser capta den e ciudad aki, a identifica e fugitivo como Rodolfo Silva, segundo mecanico di "ROD 10", agregando qu ela nenga na regresa e barcu despues di a bai terra na Ca-

E viaje di Beatrix

Landini a hisa cara waak Beatrix y a coge su man . El a soenchi e man y a bisa : Bay awor noema.

Beatrix a hala su man back y a corre sali for di es cuarto. Te ora cu el a yega su cuarto y sinta den un stoel ela bedaar poco.

Tin un secreto cu Landini y Kaizer ta sconde pa mi. Mi no sabi ta kiko pero lo mi busca pa sabi ta kiko. No tabata nieuwsgierigheid pero un deseo ferviente pa yuda Manuela. Dokter Ravenhorst a bisa toch cu tin cura pa Manuela y como dokter e mester sabi mas cu Landini. Ki motivo Landini por tin asina grandi cu e no kier pa nan opera Manuela. Beatrix no por a contesta e preguntanan aki. El a lamta y riba punta di pia ela bay na kamber di Manuela pa waak si e tabata droemi.

E mucha tabata droemi, e tabata tende cla e sonido di su rosea. El a drenta e kamber y de repente a topa cu un figura su dilanti.

Ta mi senjorita Beatrix, Landini a bisa.

Mi kier a waak Manuela un rato, Beatrix a bisa.

Bo no a kere cu mi tambe kier a wetele, Landini a contesta. Larga nos sali po no molestia Manuela. Bo ta sinti bo feliz aki? Mi ta pidi bo ser bon pa Manuela esey ta toer loke bo por hasi. Beatrix no a contesta.

Pasa bonochi, Landini a bisa y a kita bay sin bisa ningun palabra mas.

"Bon dia mi doeshi. Con ta cu bo?" Beatrix a poentra Manuela "Ami ta bon. Si pappie larga mi, mi kier a bay duna es ponynan coeminda". "Mi tin segur cu bo tata lo no tin nada contra. Awor bo tin cu bay desayuna promer".

"Pappie ta bin jama mi bondia?" "Mi ta kere cu si, toch e la bini toer dia, wel mi no ta weta pakiko e no por bini awe".

Beatrix a bati bel pa Ilse trece es desayuno di Manuela. "Unda pappie ta, Ilse?"

"Oh senjor Landini a bay di viahe bo no sabi". Ilse ta contesta. "El a bay, el a bay sin bisami nada", Manuela a bisa poco rabia hasta cu e chocolati a basha riba su laken blanco. Beatrix tambe a spanta pero a consola su mes cu e pensamento cu podiser Alberto a larga pe un carta di despedida.. Awor aki e mester a trankiliza Manuela, kende tabata desespera y tabata jora. Ilse y Beatrix a sinta riba cama di Manuela y tabata explikele cu un homber manera su tata hopi biaha mester sali di viahe inespera.

Casi segur ta pa un cos mashar importante nan a jamele y lo e bini back liher. Pero a resulta dificil pa convence Manuela.

E tabata pensa cu su tata a bandonele y no tabata contento cu actuacion di e tata. "Manuela larga nos bay doena es ponynan coeminda wor y despues nos ta bay corre poco". "Ta bon el a bisa onverschillig y cansa.

Cu su tata es corrementu aki tabata mashar doeshi y encanta pero awor e tabata sin interes y laf.

"Pappie ta stranjo, Manuela a bisa, "E ta bisa toer ora cu e stima mi y toch e ta bay sin jama mi ajo". "Segur cu e ta stima bo Manuela pero podiser e no kier a lamta bo". "Anto es ora e por a bisa Ilse of abo pa bisa mi algo". "Bo no mester critica hende grandi tanto asina Manuela, bo no sabi ki motibo e tabatin". "Bo ta kere cu e ta bolbe liher". "Esey mi ta kere". "Anto ta bon anto".

Pero Landini no a bini back. Mashar toevallig Beatrix a hanja sabi cu es anochi ey Landini a hanja un cable cual a pone viahe mes ora. Esey tabata explika pero e por a larga toch un respondi. Semannan a pasa y nada di Landini. Dianan tabata bira cortico y anochinan largo. Beatrix tabata biba cu Manuela manera riba un isla encanta. Manuela tabata bay curando poco poco y su cara tabata jena. De bes en cuando tabata bini un jamada di Alberto ken tabata na Alemania atrobe, pero nunca a poentra pa papia ni cu su jioe, ni Beatrix. Semper tabata pa e capataz ken e tabata doena order".

Mauela tabata corda hopi riba su tata y tabata papia cu Beatrix hopi riba su tata y esaki tabata conmove Beatrix. Pero Beatrix tambe tabata corda toer dia riba Alberto y tabata spera toer mainta di wetele y toer anochi tabata reza pe. E sabi cu den su corazon a nace un cos cu e mes no kier a reconoce. Lo e mester bay for di cas di Landini pero anochi ora cu Manuela ta droemi. E mester bay promer cu ta laat. Pero... e no por, e no tabatin e derecho di bay larga Manuela. Su trabao tabata aki y e mester a purba toer manera loebida loke e tabata sinti.

Manuela a corre henter merdia cu su ponynan y despues e kokkie a traha poco appel gestoof cu a baha mashar sabroso mes. Awor Manuela tabata asina cansa cu ela bay sosega. Beatrix tabata sinti poco frio e pesey el a dicidi di bay sinta poco den sala grandi y a sende e forno pa keinta e sala poco. Ilse a bin judele drecha e palonan y despues di un rato e tabata sinta cu un boeki den su man gozando di su anochi E boeki tabata asina interesante cu Beatrix no a tende con pafor tabatin stapnan y ruido. El a spanta ora di repinte Alberto Landini tabata para su dilanti. E boeki a cay for di den su man y ningun di dos a preocupa pa hisele. "Ba bini", Beatrix a bisa. "Si ma jega por fin, Beatrix". Ela tira un bista riba e klok grandi y a ripara cu tabata cerca di mei anochi. Lesando e boeki el a loebida ora. "Mi por a busca algo pa bo den cushina, senjor Landini? Lo bo ta cansa di es viahe". "No mashar danki no tin nodi. Na caminda ma come algo y aki den cashi tin algo di bebe". El a bay ne bar y a saca un botter cu dos glas. "Mi por a ofrece bo algo, Beatrix?" Alberto a bisa. E no a contesta nada y pesey pa Alberto tabata nifica cu ela accepta un drink. Beatrix a tuma es glas cu Alberto a jena pe y a bebe algo pero Alberto a bebe toer mes ora. "Bo tambe mester bebe mes ora Beatrix". Ora cu Beatrix a caba di bebe, Alberto a coge su man tene y a bisa: "Beatrix, Beatrix".

E kier a los for di brazanan di Alberto pero no tabata por. Es ora el a sinti Alberto su boca riba su boca. Tabata un cos divino, un cos cu e tabata ansia basta dia, pero awor cu ela hanjele no a dura mucho, E no tabata sabi si ta droemi e tabata of no. Ora cu Alberto a largele los e di: "Despensa mi Beatrix, despensami y loebida". Pero con e por a loebida loke el a sinti un momento pasa, un cos cu mashar dia e tabata desea. E no a loebida e nervionan cu Alberto a lamanta den dje. Unico cos cu e por a contesta ta: "Mi no tin nada di perdona". El a bira su lomba y a bisa: "Mi no mester a hasi asina nunca, mi no sabi di con ela sosode". "Bo kier pa mi bay anto" Beatrix a bisa. "No Beatrix bo mester keda aki. Nos no meser corda riba nos mes, pero riba Manuela cu mester di nos toer dos". "Lo mi hasi mi best. Manuela mester sufri pa nos. Mi ta kere cu destino a pone mi aki". Alberto a coge Beatrix na su man y a primiele duro. "Mashar danki". "Pakiko bo no kier larga Manuela opera? Mi ta segur cu lo e cura". "Dios lo sabi si bo tin razon of no. Pero mi no tin forza pa dicidi".

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Haga planes para el futuro mas inteligentemente y ganara mas exito y prestigio. Busque empresas que seas lucrativas. Demuestrele cooperacion a sus aliados. Ellos entonces estimularan sus ambiciones.

TAURO(abril 20 a mayo 20)Sus facultades intuitivas trabajan muy bien hoy y podrá mejorar las condiciones a su alrededor apreciablemente. Inicie un " modus operandi" mejor. Sea mas cooperativo y practico.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Sus ideas son muy habiles y otros le daran el apoyo que necesita, pero tendra que demostrar agradecimiento al aceptarlo. Demuestre que Usted tiene buenos principios. Obtendra resultados excelentes.

GEMINIS (jun. 21 a jul. 22) Sus ideas son muy habiles y otros le daran el apoyo que necesita, pero tendra que demostrar agradecimiento al aceptarlo. Demuestre que usted tiene buenos principios. Obtendrá resultados excelentes.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Haciendo cosas por las que sus asociados lo respeten mas, es el mejor curso que puede tomar. Sus inclinaciones romanticas pueden lograr resultados magnificos. Sea sumamente ético.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Haga cualquier usa que realmente agrada a sus aliados. Agrupe todas sus ideas y haga las decisiones correctas. Su mente esta llena de planes nuevos. Analice cada uno y llévelo a cabo.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Sus asociados estan de un humor tal que pueden darle casi cualquier co sa que pida, siempre y cuando exponga sus anhelos especificamente. Trabajando al unisono avanzará rapidamente.
Pero no se recargue demasiado.

ESCORPION (nov.22 a dic. 21) Ud. Usted es capaz de lograr mucho con esa cualidad martiana que posee, si la pone a buen uso. Olvidese de las diversiones por un rato. Mantengase ocupado en el lado practico de su vida.

SAGITARIO (nov.22 a dic.21)Usted puede ser muy ingenioso ahora y debe echar a un lado las rutinas aburridas, haciendo lo que mas le guste hacer. Trate de éstar con personas interesantes Sea dinamico. El ciclo esta alto.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19_) Reconozca los deseos de un pariente que pude hacer mucho por usted y ayudarlo en sus ambiciones. Busque una nueva salida que le proporcione una posicion mas segura. Use su sentido comun.

ACUA RIO (ene 20 a feb. 18) Piense sobre lineas financieras. Esto le ayudara a formular planes con las personas adecuadas para un exito mayor. Busque la informacion que necesita. Cumpla las citas de una naturaleza profesional.

PICIS (feb. 19 a mar. 20) Usted puede ahora hacer que su vida opere mas eficientemente y aumentar el saldo favorable de su cuenta bancaria si se pone trabajar temprano en asuntos practicos. Use su talento inteligentemente.

SI SU HIJO NACE HOY........ Estará lleno de imaginacion y podra encontrar medios mejores de hacer las cosas pero será muy emocionable. Déle un buen entrenamiento espiritual o tendra problemas en su vida, mas tarde.

BUCHI ROBES



CISCO KID



Gobierno nobo di Colombia a reconoce esun di Argentina

BOGOTA -UPI- E gobierno nobo di Colombia a reconoce ayera e regimen militar di Argentina presidi pa general Juan Carlos Ongania.

E anuncio aki a ser publica pa ministerio di relacionnan exterior, agregando cu nan a cruza intruccionnan na embahador Colombiano na Buenos Aires, Hector Chagginsampeg, pa e duna di conoce na autoridadnan Argentina e noticia aki.

Colombia a suspendi su relacionnan cu e pais di plata desde e mes momento den cual e presidente constitucional derocа Arturo Illia a bandona Casa Rosada, dia 28 di Juni y anto e, presidente Guillermo Leon Valencia a declara cu lo e no reconoce administracion di Ongania, mientras cu (El Valencia) ta permanece na poder.

Valencia a cumpli su periodo constitucional di 4 anja diadomingo pasa y de inmediato a subi na poder na presidencia, Carlos Llera Restrepo, cu no a haci manifestacionnan riba e particular anteriormente.

Illia a invita Valencia pa e bishita Buenos Aires durante e mes epoca den cual el a produci su derrocamiento, pa cu e ta presente na e festividadnan anual di independencia.

Valencia a acepta e invitacion y a obtene e correspondiente permiso di congreso, pero na ultima ora el a cancela e viaje visiblemente disgusta pa e forma cu e senado a tramita e correspondiente solicitud.

Den un comunicado oficial, ecancilleria ta bisa cu e gobierno ke probecha dje oportunidad pa fiha desde awor e linea di conducta cu - excepto circumstancianan especial - tin di observa den e casonan similar cu por presenta.

El a agrega cu no considera (Colombia) den prome termino , cu e reconocimiento di un gobierno de facto ta implica den algun huicio of calificacion con respecto na su origen, ni na e circumstancianan interna dje pais respectivo.

El a anota cu pa e gobierno ta solamente e aceptacion di un hecho , semper cu e cumpli cu e condicionnan minina afirma pa e doctrina, y especialmente den e proyecto di convencion prepera pa e comite juridico interamericano na 1949 of sea cu e gobierno nobo tin autoridad efectiva den e territorio nacional y a manifesta su boluntad di cumpli cu e obligacionan internacional cu e estado a contrae.

El a agrega : " Por lo demas gobierno ta considera cu e nacionnan di america tin di continua den e buscamentu di procedimientonan colectivo eficas pa protega democracia, dje derechonan humano y nan ta dispuesto na colabora decididamente den e estudio cu segun e fin ey ta adelanta e demas paisnan dje hemisferio.

E embahador argentino Arturo Matov, te na caida di Illia a renuncia e cargo simannan despues.

HARADA MESTER ENFRENTA MEDEL O PERDE TITULO

MEXICO -- UPI -- Consejo Mundial di Boxeo a ordena e campeon mundial di peso gallo Masahiko "Fighting" Harada di Japon, pa efectua un pelea pa e titulo prome cu dia 30 di november contra e campeon mexicano Jose Medel, o e ta perde derecho di e corona.

Luis Spota, presidente di Consejo a manifesta cu el a rechasa un oferta cu a ser hasi pa Harada y su representante Takeshi Sazasaki di bringa contra Medel, pero sin cu e titulo ta den wega. Sazasaki y Harada a sali pa Tokyo ayera despues di un breve combersacion, despues di a caba di mira e pelicula di e pelea di diadomingo entre Mitsunori Seki y Vicente Saldivar.

PORTILLO - Chile. -- Radiophoto UPI - Marielle Goitschel na man robes di Francia y Heidi Zimmermann di Austria ta hari cu otro despues di a sali number uno y number dos den e grandioso torneo di Slalom femenina.

















PEPITA









Un persona a muri den tiroteo na Sto. Domingo

SANTO DOMINGO -- UPI -- Un persona a muri ayera nochi na e capital di Republica Dominicana despues di a haña un tiru den su cabes na momento qu por a scucha tiroteonan esporadico den e barrionan pafor di Santo Domingo, y caminda ta circulando rumornan di creciente tension entre Forzanan Arma y presidente Joaquin Balaguer.

E rumornan di diferencia entre e presidente Dominicano y e militarnan a ser desmenti pa e minister di Forzanan Arma, General Enrique Perez y Perez.

Balaguer tin intension di dirigi un mensahe via di radio na siu pueblo awe nochi. Perez quende su reemplazo como minister di Forzanan Arma tambe a bini ta ser comenta, a declara qu e elementonan pro-Castro no ta rebelando contra poder civil y qu militarnan ta obedeciendo na orden legal den e pais.

Te ayera marduga e capital tabata centro di rumornan y comentarionan door di varios grupo di persona qu tabata reuni den e cayanan.

Tambe por a ser scucha te ayera marduga tiramentu di mitrailleur na diferente lugar di e ciudad y nan a informa di morto di un persona como consecuencia di e tiroteonan, pero origen di e balanan no a ser aclara.

Luis Genaro Espaillat, exlider di e Movimiento Revolucionario 14 de Junio, di tendencia Castrista, actualmente ta den un hospital caminda e ta recuperando di e heridanan qu el a haña dos dia pasa, durante un ataque qu a ser realisa contra dje den centro di e ciudad.

Espaillat, quende a separa su mes for di e movimiento, a acusa e dirigentenan di e organisacion di. ta ser controla pa comunistanan.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social

9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & International Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Mañanitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(nan) invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Supermercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan.
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
8.30 Programa di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Añoranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura.



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

DACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
NAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
NAGER: E. WOUTERS

DIAMARS 16 DI AUGUSTUS 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

AMENAZA DI PERTURBACIONNAN A CUMINZA SURGI NA STO DOMINGO

SANTO DOMINGO -- UPI -- Ramon Mejia Pichirillo, un dje principal hefenan rebelde durante guerra civil anterior na Sto. Domingo, a muri den e prome oranan di marduga den e clinica caminda e tabata interna for di Dia Viernes. E tabata victima di tres balazo den lomba dispara pa desconocidonan.

Mejia Pichirillo, quende tabata amigu personal di Fidel Castro y cu tabata lucha na su lado den Sierra Maestra, a retira di tur actividadnan politica na e momento cu e atentado contra su bida a ser produci.

Inmediatamente president Juan Balaguer a ordena investigacionnan dje casonan cu severidad pa tata mas pronto posibel pa castiga e culpablenan.

E intranquilidad cu a sigui despues dje atentado aqui a crece den e sectornan caminda e excombatiente tabata ampliamente conoci y popular.

Mientras cu e sectornan moderá tabata pidiendo e pueblo pa nan mantene calma den e estado y evita desgracianan nobo, e gruponan izquierda a haci un convocacion na su miembronan, pa medio di pamfletanan mimeografica, den cual e tabata apoya nan pa nan mobiliza nan, como protesta contra e asesinato dje exlider constitucionalista.

E ministro di interior, hefe di poliz racional y procureur general dje republica a encabeza personalmente e investigacionnan ordena pa Balaguer.

Pero no a ser revela indicionan ta quendenan ta ser calcula como autor (nan) dje crimen aqui.

Expresident Juan Bosch, amigu intimo di Mejia Pichirillo, a tuma gran parti den su partido revolucionario dominicano. El a confesa di ta "profundamente afecta" pa morto di esun cu tabata homber di confianza dje exlider rebelde Coronel Francisco Caamaño Deno.

Na September di 1965 ora cu el a regresa e pais despues di su exilio, Bosch a califica Mejia Pichirillo, como un dominicano consagra na causa di libertad.

Durante e ultimo 48 oranan, miles personanan a bishita e clinica caminda e dirigente a muri, mientras denter dje bishitantenan aqui tabatin importante figuranan di bida politica e intelectual dominicano, tamb e representantenan dje cuerpo diplomatico acredita na Sto. Domingo.

E clinica a ser rondona pa efectivonan policial, cu motibu di sintomanan di alarma cu a ser registra denter di su alrededornan denter di hobennan cu tabata sigui e defunto, temiendo brotenan nobo di violencia durante e entierro cu lo mester a tuma luga e mes dia.

Mejia Pichirillo tabata e segundo lider izquierdista contra quende su bida a ser atenta ultimo siman, mientras e inquietud a amenaza di nobo e fragil estabilidad alcanza pa e nacion aqui despues di guerra civil ultimo.

Luis G. Espaillar, antiguo lider dje movimiento procastristas "14 de junio", a ser alcanza pa un disparo y a resulta herida Dia Mars pasa den un atentado cu e victima a ricibi di parti di comunistanan, debi na su ultimo quebra cu dirigentenan dje partido ei.

Tabatin tiroteonan esporadico entre gruponan no-identifica a ser registra tambe na e capital, aqui por lo menos den dos ocasion, durante e ultimo siete dianan.

Entratantu, apenas seis luna despues dje asuncion di poder pa Balaguer e rumornan ta crece riba e amenazanan di perturbacionnan.

Durante su mensahe na e nacon Dia Huebs pasa president mes a denuncia di conspiracionnan contra gobierno durante su mensahe, mientras na e mes ocasion aqui el a prohibi tur actividadnan den e pais te tres siman prome cu eleccionnan di 1968.

HOUSTON -- UPI-- Esperanza del Valle Vasquez, ta descansando te awe sin inconvinientenan cu e revolucionario "curazon artificial" cu a ser inplanta ya ta un siman den dje durante un operacion di cuater ora.

Tur e funcionnan vital ta satisfactorio, asina un vocero dje hospital metodista a declara, caminda e senjora tabata interna, den ciudad di Mexico.

E bomba aspirante e impotente cu a ser coloca den curazon dje senjora del Valle Vasquez pa dr. Michael Debaley a cuminza haci cargo di 80 porciento di tarea dje organo curazon natural. Luego, e medico segun cu esaki a mehora, funcion dje valcula artificial a ser disminui alrededor di 20 porciento.

Pero diasabra e paciente a cuminza observa un insuficiente respiracion y e medico a cuminza aumenta e tarea di curazon artificial te na 40 porciento pa no agota e organo di curazon dje paciente.

Ayera diadomingu, ora cu a ser adverti un mehoramiento den e funcion dje niernan dje enferma el a rebaha di nobo. E biaha aki na 35 porciento. Asina tabata e funcion dje valvula artificial.



Balalll Nos curazon tambe a bati na momento di pone un texto bau di e foto aki. Ta trata aki di "Miss Guyana" (na robes), Umblita van Sluitman, y "Miss Aruba," Sandra Fang para riba e trampolin di e piscina di Coral Strand Hotel, despues di a caba di baha e calor inmenso di e ultimo dianan den e piscina. "Miss Guyana," ta pasando un vacacion "wonderful" na Aruba, manera e mes a expresa. "I love the beaches," tabata loke Umblita a expresa na nos, y pesey no ta di stranja cu mayoria parti di dia, huntu cu Sandra, e ta caricia e playanan blanco cu su curpa angelical. "Miss Guyana" ta keda na cas di Sandra y diasabra ultimo el a celebra su di 20 aniversario na Aruba. Diasabra awor, ta Sandra ta cumpli 19 anja di edad. "Miss Guyana" su tata ta Macamba y su mama ta Portugues. Cu excepcion di "dag allemaal," Umblita no por bisa ni un palabra mas ni na Hulandes, ni na Portugues. Ta ingels ta su koekie. Ta duel "Miss Guyana" masha hopi cu mayan mes, e tin di regresa Guyana. Cu mucho gusto e kier a keda Aruba mas tempo, pero na su pais su mama y papa ta sperá ansiosamente. Tur dos e senjoritanan aki riba a participa den e concurso pa "Miss Universe" na Miami, luna pasa y tambe na e concurso pa "Miss New World," na Jamaica. Na Jamaica, Sandra a sali numero dos y Umblita a sali number tres. Tambe pa e lectornan lo ta duele cu Umblita ta bai, ya cu nan lo no por admira su bikini mas.



PEKING -- E presidente di e partido comunista chino Nao Tse-Tung ta bati den man aki durante e di 11 sesion plenario di e comite central di e Partido. Mao personalmente a presidi e sesion. (Radiophoto UPI).

Beatles ta hasi furor na Cleveland

CLEVELAND (Ohio) - UPI -- Miles di teenagers ayera nochi a kibra e cordonnan policial pa duna un bon bini tremendo na Beatles y a bula riba escenario di e stadion local.

Diez hobencitas mester a wordu atendi cu urgencia despues di otro invasionnan riba e podio na unda e idolonan tabata canta y toca.

Ningun di nan a resulta herida di gravedad, pero e tumulto a pone qu e espectaculo mester a ser interrumpi pa 30 minuut.

Mas o menos 20 mil persona a bai e stadion di baseball pa mira y tende e cantantenan britanico asina tantu discuti, mientras unicamente 60 polis tabata trata na mantene orden.

Durante e prome dos oranan, mientras cuater otro conjunto a duna nan presentacion, e espectadornan tabata relativamente trankil, pero ora qu Beatles tabata tocando nan di tres numero, un mucha muher a pasa door di e barrera policial y a subi escenario. Un polis a tenele y mester a pidi yudanza di otro polisnan.

Apenas un momento despues, mientras Beatles tabata sigi canta, casi 6 mil teenagers a corre subi e escenario na unda polisnan cu helmunan di heru bisti mester a drenta seriamente den accion.

Un mucha muher a logra na yega te serca Ringo y un otro a mishi cu George Harrison, pero polisnan a baha nan y despues a forma un cadena pa qu e cantantenan por a retira sano y salvo.

Despues di un espera di 30 minuut, durante di cual polisnan a kita e barrera di vehiculonan entre e publico y e escenario, Beatles por a continua nan funcion.

DOS AVION A ATACA VILLA SURVIETNAMES

SAIGON , -- UPI -- Dos aparato no-identifica a ataca e villa Xuanhoa den e zona desmilitariza matando cincupersona y heridando 35 otro, segun un vocero militar norteamericano a anuncia awe.

E avionnan cu a realiza e incursion tambe a destrui 20 edificios den e villa Cuanhoa, den e zona nuetral qu ta separa Vietnam del Sur y e zona comunista di e parti noord.

Den un otro incidente un helicopter di ejercito norteamericano a mata cincu civil survietnames accidentalmente y a herida 15 otro mientras qu nan a ataca un supuesto concentracion di guerrilleronan Vietcong den e zona di e delta di rieuw Mekong, sur di Saigon. E anuncio a ser haci den circulonan digno di credito.

E informantenan cu a narra e tragedia na United Press Internatiotional - e di tres di e caracter ey qu ta tuma lugar den un simana - bisa qu esaki a ser registra banda di Cantho diebierne durante un operacion survietnames apoya pa avion y helicopternan norteamericano poderosamente arma.

E vocero qu a duna e resultadonan di e atake di conoce di diasabra di avionnan no-identifica a bisa qu e informacion a ser proporciona pa e hefe militar di e provincia Quantri, esun mas noord di Vietnam del Sur.

SAN NICOLAS JRS. Y BUBALI TA HABRI ACCIONNAN AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Campeonato di futbol local ta cuminsa awe nochi den Wilhelminastadion cu un corto ceremonia sigi pa e partido di hoofdklasse entre e debutantenan di division mayor Bubali y San Nicolas Jrs.

E ceremonia lo encerra sake oficial pa cual gobernador di nos isla a ser invita y un discurso di inauguracion door di vicepresident di AVB Tommy Croes

Directiva di Aruba Voetbal Bond unanimamente a dicidi diarazon pasa cu e discurso di inauguracion di campeonato lo wordu haci door di vicepresident di AVB Tommy Croes sin tene cuenta cu si presidente John Merryweather ta na Aruba si o no. President di AVB John Merryweather a bai Surinam cu e delegacion antiyano hubenil di futbol pero ya a bolbe ariba nos isla.

Generalmente un discurso di inauguracion ta wordu haci door di president di un bond, pero pa e caso aki directiva di AVB a dicidi expresamente cu e discurso lo wordu pronuncia door di vicepresident di AVB.

E hecho sin precedente aki ta demostra claramente un biaha mas e ambiente cu ta reina den seno di directiva di Aruba Voetbal Bond. No por tin duda algun cu ey den no tin e armonia necesario pa hiba deporte adilanti. Door di cu miembronan di directiva a tuma e decision di no permiti e president pronuncia e discurso di apertura awe nochi, ta keda claramente proba cu esakinan a forma un blok contra di e actual president. Naturalmente pa e president lo no keda den caso cu e tendencia aki sigi, otro caminda cu tuma su retiro. Den e forma aki e lo wordu forsa di tuma su retiro, algo cu e mes a anuncia varios biaha caba cu e lo haci pero cu te ainda e no a yega na haci.

Durante e conferencia cu prensa teni siman pasa, miembronandi directiva presente no a skonde ningun momento nan disgusto cu e forma di procede di e president tocante diferente punto y decisionnan cu a ser tuma. Naturalmente e president cu tabata ausente no por a defende su mes.

Esaki pues ta un problema ariba su mes y ta entre miembronan di directiva mester surgi awor un bon entendimiento pa deporte no bolbe sufri.

En todo caso awe nochi ta wordu realisa apertura oficial di campeonato loke ta nifica cu un problema basta serio a wordu resolvi of alomenos un solucion temporal a wordu hanja pa e problema, cual ta e problema tocante e debe pa cu e bondnan di referi. Ta un estimulo pa deporte cu bondnan di referi a baha for di nan exigencia pa un cierto porcentahe di e debe y a complace cu directiva di AVB, loke ta haci cu awor campeonato po[r] cuminsa. Sinembargo AVB lo mester percura di tene su mes na e convenio haci awor ya cu di otro forma bondnan di referi lo hanja nan mes obliga di bolbe cologa nan fluit. Esaki ta algo cu ya nan a mustra di ta capaz di haci y pues nan amenasanan no ta unicamente palabra.

Na e campeonato di hoofdklasse lo competi manera ya varios anja caba ta custumber un total di ocho equipo. Esakinan ta San Nicolas Jrs, Bubali, RCA, Tropical, Dakota, Jong Aruba, Estrella y Sportboys.

Den A klasse ta competi total di dies team. Diahuebs campeonato di e division aki ta cuminsa cu e wega entre Aruba Jrs y RCA, ademas ta hunga den e division Riverplate, Brazil Jrs, La Fama, Atlantico Deportivo, Juventud Millonarios y Santa Fe, Universal y Trappers.

E division di Clase B ta forma pa Jong San Nicolas, Centro Juvenil Seroe Blancoe, Zeemacht, Arsenal, Vitesse, Union Sta Cruz y Brittania.

Na publico arubano nos ta haci e suplika pa atende tur e weganan di futbol den gran cantidad pa asina deporte di futbol por progresa.

Ningun deporte por keda na bida y progresa di verdad si e no tin apoyo di publico. Ta algo cu den diferente otro ramo di deporte esaki ta visto. Ta p[ues] esey apoyo di publico pa deporte ta indispensabel.

Diasabra anochi den Eagle Club, " Costureria Bellisima, " a organiza un modeshow cu a hanja bon acogida cerca e publico. E foto ta mustra z mannequinnan cu a " show" e diferente trahenan dilanti e publico. Na drechi maestro di ceremonia Hubert Naar.





Un gran hazanja e team femenino di Plymouth a presta e anja aki den e campeonato di basketball. Ta pa prome biaha cu e team a participa den e campeonato y e damanan aki a sabi di kita e titulo di campeon for di e damanan di Aruba Juniors, cu a bira sub-campeon. Na e team di Plymouth, cu nos ta mira aki riba, nos sincero pabien.

Gobierno di Mexico ta construyendo un puerto nobo na costa di pacifico

MEXICO --UPI -- Gobierno di Mexico ta construyendo un puerto nobo y moderno di gran tamanjo den costa di pacifico dje bahia California, como parti di un programa di mehoramiento costero cu ya ta na marcha , den cual nan ta inverti como 100.000.000 dollar.

E puerto nobo, cual su construccion ya a cuminsa anja pasa a ser instala na San Carlos considera como un dje miho puertonan natural di mundu. Funcionarionan di Gobierno a bisa cu e puerto di S. Carlos por estimula desarollo di un vasta soma turistica den e bahia, loke por converti su mes den un dje balnearionan di mas importante di Pacifico y na un distancia relativamente corto di California.

E progrmadi mejoramiento costero a ser anuncia pa admiral Antonio Vasquez dje mercado, secretario di marina, quende a bisa cu ta existi planan pa efectua otro trabaonan na Guayanas, Manzanillo y Acapulco, na costa Pacifica, na Tampico y Progreso den Oriente.

San Carlos ta keda den linea recta dwars door dje peninsula frente di e capital territorial La Paz, cu ta riba golfo di California. E puerto nobo ta instala na un distancia alrededor di 89 kilometer na sur dje valle di Sto.

Domingo, cu lo suministra e prome carga cu yega aya; alrededor di 10.000 ton anual di trigo y un cantidad no-espicifica di katuna y zeta di girasol. Actual-

E puerto nobo di costa di Pacifico ya ta financia pa e direccion regulador di prijsnan di gobierbo (Genasupo) y su gastu total ta ser calcula pa alrededor di 65.000.000 peso cu ta 5.200.000 dollar.

Incluyendo un gigantesco deposito portuario. Ya un 50 porciento di su construccion a ser completa y di acuerdo cu funcionario di gobierno, tur e total lo keda cancela na principio di otro anja.

E obranan dje puerto ya ta realiza pa departamentu naval. E muelle tin alrededor di 600 meter di largura pa 250 meter di anchura y ta contene un deposito cu un capacidad di por deposita alrededor di 33.000 ton di mercaderia.

Ta ser calcula cu e cantidad di carga y descarga ta 400 ton pa ora.

E deposito cu a costa mas di un milion dollar, a ser construi especialmente pa e puerto ey den e estado norteamericano di Penninsilvania.

Completando e plan, Gonasupo ta construyendo un carretera di 65 kilometer a traves di e disierto di un di e valle di Sto. Domingo cu e bahia di Magdalena.

RESULTADO CONCURSO BISHITA REAL

Aki bau ta sigi nomber y adres di e 7 personanan cu a sali ganador den e cencurso BISHITA PAREHA REAL cu a sali publica den os edicion di 21 di juli pp en relacion cu e bishita di prinses Beatrix y prins Claus na Aruba.

Di e 840 formularionan cu nos a ricibi, un total di 466 persona tatin tur 31 pregunta correcto. Lot mester a ser tirá entre e 466 personanan aki pa hanja e 7 ganadornan. E feliz ganadornan ta:

premio: Bertha Fingal, Citroenstraat 5.
premio: Theresita Tromp, Nuña 13, Paradera.
premio: Marciano Esteban Croes, Santa Cruz 350.
premio: Marcela Angela, W.R.H. 65
premio: Richard Webb, Pos Chiquito 57.
premio: Dolfi Maduro, p/a N.E.N. Oranjestad.
premio: Tina Luydens, Tanki Leendert 59.

E ganadornan ta worde suplica pa desde awe, pasa busca nan premio na nos oficina, Boerhaavestraat 12 (panoord di Piet's Soda Fountain), entre 8'or y 12'or di mainta y 1.30 pa 5.30 di atardi. No lubida di trece un papel di identidad cu Bo. Por ehemplo: rijbewijs, trouwboekje, papel di nacemento, etc. Pronto Arubaanse Courant lo bolbe presenta otro concurso pa su lectornan. Na esnan cu a gana pabien, y na esnan cu no a gana; den futuro lo tin mas

E cuchu criminal di Richard Speck a ser hanja den riu Calumet

CHICAGO -- UPI -- Tecniconan di poliznan ta examinando awe den laboratorionan un cuchu di dobbel filo cu lo por tabata e arma cual Richard a usa na asesinato dje ocho enfermeranan dia 14 di juli ultimo.

Nan ta acusa Richard Speck, como e asesino dje multiple-asesinato.

E punja skerpi manera un nabaha di feita a ser hanja den riu Ga-

Un compania comercial di salbamentu a encarge cu e tarea di saca e cuchu for di e riu, despues cu e bushinan no a logra bini cla.

E arma, semper masha importante como evidencia den un huicio di asesinato, a ser saca for di fondo dje riu cu yudanza di un piedra grandi di magneet cu ta trek tur loke ta staal.

E busqueda a ser inicia dos dia despues cu Speck a ser hanja, despues di un tentativa di suicidio, den un miserisimo hotel dje caja di West Madison.

Poliznan tabata bisa cu continuamente Speck tabata saca cuchu ora cu e tabata bebe den barnan dje barionan baho di Chicago.

Buscamento dje arma den e riu a cuminza poco despues cu un testigu a manifesta cu el a mira un bomber di estatura eleva tira ser descubri.

E cuchu tin un hoja di dobbel filo di mas o menos ocho centimeter di largura.

E dokter Fotense di condado di Cook, dr. Andrew Toman a declara cu e heridanan di algun dje enfermeranan (otronan a muri choka) a ser infligi cu un arma di dobbel filo.

no vota na sept

IGON -- UPI -- E pagoda Vien a Dao, sede di e instituto buta, a ordena tur su organisannan y miembronan pa boico e eleccionnan di proximo luna asamblea constituyente.

en un comunicado qu a ser fe ayera pero qu a ser distribui e e venerable Thien Hoa, rec interino di Vien Hoa Dao, a i un yamamentu ne budistanan ejerce nan "derechonan di ciudanonan" di no vota den e eleccnnan qu' a ser anuncia pa 11 di september.

e mes momento e comunicado oidi establecimiento di un Gorno di transicion pa dirigi y ila e eleccionnan. Ela agrega e regimen di prome ministro yen Cao Ky "lo conspira pa arruina e eleccionnan."

"En realidad, un luna dos di e decreto-ley pa eleccionnan di Gobierno sin ningun motibu trupanan a ser manda Da Nang y Hue.

SHINGTON -- UPI -- Secreo adjunto di trabao James Reynolds, a anuncia awe cu e ociacionnan di sindicato - necaniconan y dje cincu lineaaerea a yega na un acuerdo un oferta di contract cu ma- nan ta spera, lo por pone fin na e welga cu ya tin 39 y cu a paraliza major parti vuelonan denter dje pais. ra cu Reynolds a bandona ra un reunion cu e tabatin nta pa 10'or, el a declara na odistanan; "Nos tin un acuer-. Tabata 6,22 di mainta. i su parti, P.L. Siemiller, sident dje sindicato di mecanan a bisa cu e ta spera na inza traha awe mes den e promientonan pa logra e ratifion.

E viaje di Beatrix

Un biaha mas el a worde confirma cu tin algo scondi ainda pe.

Tabata dificil pa sabi fondo di es homber aki su corazon y comprondele.

Con ta cu Manuela ? Alberto a puntra cu un stem sosega. Ma loebida di poentra pe. E ta sinti mejor. Con tabay cu e ponynan y te ainda e tin miedo di awa.

Beatrix a tarda poco promer cu elà contesta pasobra ainda e tabata bao di emocion.

Manuela a drecha hopi. Aunke e tabata poco desapunta y tampoco di viahe sin avisele y tampoco un carta.

Alberto a hari : Bo ta weta , mi no ta un tata pami jiu. Ma loebida completamente di scirbiele.

Ma splikele cu bo tin hopi cos di hasi. Na principio tabata poco dificil pe comprende pero despues ela conforma. Pero majan ora e weta bo, lo ta un gran alegria pe.

Ami....., Alberto a bisa pero no a sigui papia.

Manuela ta encanta cu e cabaynan, henter dia casi nos ta corre.

Esey ta bon. Asina Manuela ta weta cu maske mi no tey, toch mi ta stimele.

Pero awor bo ta aki. Si, Alberto a contesta cu un stem stranjo.

Dokter Rabenhorst ta bini toer ora Ta parce cu Manuela no a sufri ningun consecuencia fatal di es caida.

Dokter Rabenhorst ta paga hopi atencion.

Y conta cu su miedo pa awa, Alberto a cuminsa atrobe.

Nunca mas ma bay cu ne aya banda. Podiser bo no ta eens cu mi pero ami si bo no por ta culpabel di otro exitacion di Manuela.

Kizas bo tin razon pero nos no por keda semper ta evita toer cos pa Manuela. Mi ta hanja si ta bon si e proximo anja e sinja landa.

Si podiser otro anja e mes lo tin gana, pero lo mi no exigiele.

Wel lo mi hasi asina anto. El a studia bon.

Oh e tin un memoria fantastico. Maske cu e no por scirbi nada toch e ta corda toer cos. Nos a cuminsa cu frances caba.

Ta un placer pa nos toer. Nos a practica tambe riba e piano den sala y den rekenen e ta formidabel. Podiser ta mejor cu pronto e hanja un maestra mes cu lo por doena les y sinjele e idioma di ciego.

Ma lesa cu hopi mucha ciego por sigi un curso di school completo.

Segur cu nan por. Pero mi kier larga Manuela poco mas liber. Sinjele abo loke bo por, lo demas ta bini despues.

Alberto a coge su glas for di riba mesa y a poentra Beatrix. Bo ta bebe algo?

No mashar danki.

El a camna poco poco bay ne bar y a yena su glas.

Pa e destino cu nos ningun di dos ta comprende, el a bisa. Mi no sabi loke mi mester contesta, Beatrix a bisa.

No, Beatrix, no tin contesta riba es pregunta aki. Podiser ni destino mes no por contesta.

Cu e palabranan aki Alberto a bebe su drink y a sali for di es cuarto sin un palabra mas.

Beatrix a zak coge su boeki cu toer es tempo a keda na suela. No tabata falta mucho pa caba es boeki pero es ultimo blaadchi nan aki no tabata interesa Beatrix mas. El a loebida loke el a lesa den boeki pasobra awor e mes tabatin su preocupacion. Tabata casi dos'or di marduga ora cu Beatrix a subi bay droemi.

E forno tabata paga y tabata hasi frio pero Beatrix no tabata sinti nada di es aki.

Bao di porta di senjor Landini el a weta cu lus tabata sende ainda. Alberto tampoco por a pega sonjo y Beatrix a camna mas poco poco awor.

E tabata pasando dilanti di kamber di Manuela y a hanja gana di drenta waak Manuela. El a habri porta di es kamber, cual tabata completamente sucu. Beatrix a acerca es cama y a soenchi Manuela riba su frente. Lamta for di sonjo Beatrix, ta laat caba. Beatrix a bula lamta y a mira Manuela para banda di su cama ta hari. Manuela ba lamta caba. Bo mes a bisti. Ta cuantor tin?

Basta laat caba Beatrix. Mi ta kere cu awe si ba perde ariba. Ta mashar gracioso.

Beatrix a boela lamta for di su cama y a bay den camber di banjo mientras cu Manuela a sinta wardele.

Den banjo Beatrix tabata pensa cu e por a bisa Manuela cu su tata a bini back, pero podiser ta mejor e warda y larga e cos ta un sorpresa pe mucha. E anochi tabata asina stranjo pe.

Wel does mi ta cla. Larga nos bay desayuna. Bo ta bay cu mi. Manuela a tene man di Beatrix y huntu nan a bay den comedor. E mesa tabata pone pa solamente un hende, manera semper pasobra Manuela a come caba den su camber. Alberto lo a lamta caba y podiser ela bay den koenoekoe. Pero un cos tabata bisele cu no.

Ora cu el a cay sinta na mesa el a weta un carta. Net ne momento cu senjora Kaizer a drenta cu e koffie ela coge e carta di Landini.

Bon dia senjora Kaizer.

Bon dia senjorita Mangolini. Senjora Kaizer a basha e koffie pe y despues a bisa Manuela : Ora bo kier bo por bay den cushina, e kokkie ta trahando un bolo di crema y bo por lembe weja. Esaki tabata algu cu Manuela gusta mashar y no a larga nan bisele di dos biaha.

ANJO MATERIAL RECORD DURANTE FIN DI SIMAN CU DALMENTUNAN

VILLEMSTAD -- E fin di siman qu a pasa tabata a loque ta dalmentu di auto un cos nunca visto, omoquiera qu tabatin mas dalmentu di auto qu ualquier otro cos y e daño material qu a ser causa a alcansa un suma astronomico: mas qu 17.000 lorin na daño material den dos dia.

Diasabra mainta trempan taba- un dalmentu riba Schottegat g West den cual tabata envol- un auto di famia y tres bus. dalmentu a sosode ora qu e au- di famia kier a corre pasa e s qu tabat a para kantu di ca- inda pa coge pasahero. Ora qu auto tabata pasando, e bus a minsa corre y e chauffeur di e to di famia a baha su veloci- d, pero chauffeur di e bus a si mescos.

Debido na e manipulacion di e auffeur di bus, e auto di famia o por a baj riba su man drechi ack na tempu y a dal contra n bus qu tabata biniendo di di- eccion contrario y tambe du- ante e manipulacion el a dal con- a un otro bus qu tabata corrien- o tras di e promer bus.

E daño material total ta 500 lorin.

Tres or di atardi diasabra iba Rooseveltweg un auto di fa- nia a corre bai dal contra un arra di beton. Causa di e dal- nentu aki tabata simpel: e chauf- eur no sa stuur pasobra e no tin i rijbewijs.

E falta di capacidad aki a cos- ele por lo menos 500 florin na daño material.

Riba un caminda di terra ban- a di Orchillaweg auto a dal un muher di 29 aña di edad, pero por a bai cas ... u a ser ocasiona ora qu chauffeur di un auto kier a piki algun moneda qu a cai riba vloer di su auto y debido na esaki, a perde control riba su stuur di auto. El a dal contra un auto staciona y esaki na su turno a schuif bai dal contra un otro auto.

En total e daño material ta casi cincu mil florin.

Diasabra merdia mitar di nuebe, un patrulla policial qu tabata corriendo den Prinsenstraat a ripara qu chauffeur di un auto tabata completamente bao di su awa.

Pa evitele di bai dal contra auto di otro hende, nan a hibele warda di polis caminda el a haña hospedahe gratis te ora qu e alcohol a destila poco y despues nan a hibele cas.

Diadomingo merdia dies pasa di diesun, dos auto di famia a dal contra otro riba Caracasbaaiweg ora qu un di nan kier a bira riba su man robes na momento qu e tabata ser pasá. E daño material ta 500 florin.

Dies pasa di seis ayera riba Schottegatweg Oost dos auto di famia a haña nan envolvi den un dalmentu ora qu esun qu tabata biniendo di patras no a mira qu esun su dilanti a para. Daño ... tura di Veeris chauffeur di un auto a hanja flat tire y a corre bai dal contra tranke di un cas. Daño material 800 florin.

Ayera nochi binti pa ocho tabatin un dalmentu dilanti di Aztekenweg entre tres auto di famia. Chauffeur di un di e autonan a keda pega den e auto y a haña un kap hundu na su frenta.

Un di e otro chauffeurnan a haña sla na ambos pia. Un mucha chikitu qu tabata den e auto a sali ileso for di e accidente di cual e causa ainda no a ser establece.

Daño material 3.000 florin. Riba un caminda di terra ayera nochi laat tambe tabatin un dalmentu cu un daño material di 3.000 florin entre dos auto di famia, pero no tabatin desgracia personal.

MAMA A TRESE YIU CU A FALLECE DOKTER

WILLEMSTAD -- Den anochi di diasabra pa diadomingo, un mama a trese un yiu chikitu, di un luna, serca dokter Pool na Mundo Nobo. Ora qu e mama a bini cu e mucha dokter, ya el a muri caba y dokter despues di a listra e mucha a constata qu el a fallece a consecuencia di falta di cuminda y descuido.

E caso tristu aki por a sosode debido na qu e muher aki tin un total di seis yiu, sin qu e ta casá y no tin moda di cria e yiunan.

... por ser hasi.

ELBOURNE -- UPI -- E saldo victimanan cu a ser registra sabra durante un incendio den ablecimiento di ehercito di salion a alcanza 29 morto y 14 ido, mientras dos di nan ta ve.

rome ministro di e provincia Victoria, Sir Boyle, a decla- cu su gabinete lo trata e kes- pa dicidi den ki forma lo hiba a cabo e investigacion tragedia.

bata un caso cu ta exigi un stigacion completo pa sigura nan tuma e salvaguardianan debi afin di impedi cu nan por ripiti asina Hole a manifesta.

Un examinacion efectua pa autoridad den hotel William Booth dje ehercito di salbacion a proba cu e danjo provoca pa e incendio tabata relativamente chikitu.

Pero nan a hanja pruebanan cla cu esnan cu tabata aloja den e establecimiento aki a bira presu dje panico debi na e huma diki cu a ahoga nan ora cu nan a trata na hui den e corredornan largu y estrecho te na e trappi dilanti dje edificio.

Poliznan a munstra cu tabata cierto cu majoria dje hombernan cu tabata drumi den e hotel no tabata na altura dje trapi extra cu tabatin patras dje edificio alega dje lugar di incendio y cu tabata casi completamente liber di huma.

Mayoria dje victimanan anto a stik muri den nan dormitorio chikitu.

Te awor solamente tres morto a ser identifica positivamente, ya cu major parti di nan tabata pasaheronan de paso.

LUCHA LIBRE NA ARUBA

ORANJESTAD - Durante encuentronan di lucha librecuaser teni diadomingo ultimo den Palacio de los deportes na Caracas, a ser anuncia cu dia 26 di e luna aki, encuentronan di lucha libre lo ser teni aki na Aruba. Den e programa di gala aki, cual ta worde organiza pa promotor Oscar Ibarra, publico arubano lo por mira e mihor luchadornan di mundo den accion. Ta conoci cu Venezuela ta ser conta entre e paisnan cu ta presenta e mihor luchadornan di mundu. Figuranan conoci di lucha libre na Venezuela, manera e judoka japones Ling-Sun, e temible Dragon Chino, Calvo Vielsa, Volante Vil y Bernardino la Marca, ta e figuranan cu lo bin aki pa duna combata na otro.

Pa amantenan di lucha libre na Aruba cu tur diarazon y diadomingo anochi, despues cu Tele-Aruba sera, ta sigi e luchadornan aki ansiosamente riba pantaya di VeneVision, indudablemente ta un bon noticia di tende cu dia 26 awor nan lo por presencia e luchadornan aki personalmente na Aruba.

Un dia prome e grupo di luchadornan aki lo duna un espectaculo similar na Corsow.

Actuacion exitoso di ,,Opera Ballet,, di Berlin

ORANJESTAD - E cantidad grandi cu diadomingo anochi a asisti na e presentacion di e "Opera Ballet" di Berlin, sin duda algun a goza inmensamente di e actuacion sublime di e grupo aki. E publico no a sconde su entusiasmo despues di cada numero y lo ta un poco di mas si nos bai menciona cada numero aparte. En general e bailenan cu a ser presenta, tabata di caliber hopi halto.

Den un forma masha sentimenta e pieza for di "La Traviata a ser baila. Fascinante tabata tambe e bailenan di Didi Carli, Falco Kapuste y Rudolf Holz. Tabata lastima cu un biaha mas e presentacion di flor a laga hopi di desea. E sonido di e piezanan di otro banda, si tabata masha bon.

Diadoming anochi "Opera Ballet" di Berlin, a demostra di ta di clase aparte.

LONDRES -- UPI -- E ex-diplomatico panameño Roberto Arias a regresa e capital aki despues di un vacacion na Spaña pa bolbe ser tuma den hospital cu e speranza di bolbe siña camna atrobe.

Su señora, e bailarina britanica Dame Margot Fonteyn, a bisa periodistanan na e aéropuerto di Londres qu Arias lo bolbe wordu admiti den hospital Stoke Mandeville, banda di Londres. Prome di a bai Spaña, Arias a keda 18 luna den hospital, recuperando di e heidanan di tiru qu ela ricibi na Panama City, na juni di aña 1964.

ENCUENTRONAN DI ESGRIMA HUBENIL ARUBA VS CORSOW

WILLEMSTAD, -- E fin di siman aki tabata den cuadro di esgrima hubenil. Diasabra merdia y diadomingo e partidonan individual di esgrima pa hubentud y un encuentro entre e hobennan di Corsouw y Aruba a ser efectua, den e sala di recreo di Marinierskazerne, Suffisant.

Steve Smith, e speranza di e mundu esgrimista pa futuro, a sali victorioso den e partidonan individual sin a perde ni un partido y a proba cu esaki qu e ta un talento imperdible.

E encuentro entre e hobennan di Aruba y esnan di Corsouw a termina den un victoria di 15-1 pa Corsouw. Unicamente John Hilgers Jr. a sabi di salba honor pa Aruba door di gana 1 partido.

TALENTO;

Durante e partidonan aki Steve Smith a proba di ta e esgrimista di mas fuerte den Antillas. E tin un don parse pe deporte aki y cu un training intensivo y bon [illegible] pido y e tin un bon estilo.

E esgrimistanan tops di Antillas tin di tene e hoben aki na vista. Di e otro participantenan, 16 en total T. Hilhorst Jr. y A. Valdez a presta masha bon den nan encuentronan.

CURACAO.

Durante e encuentro entre Aruba-Corsouw, diadomingo atardi, e hobennan arubano a demostra di no ta posee suficiente rutina pa enfrenta e esgrimistanan hoben di Corsouw. Firma Kan, na Aruba, a pone un beker disponibel, qu ne mes momento ta un wisselbeker.

Di e 16 partidonan qu a ser organiza, 15 a bai na fabor di esnan di Corsouw. Pa Corsouw a sali S. Smith, T. Hilhorst, A. Valdez y R. Jesserun y pa Aruba R. Kan, J. Hilgers, T. Lopez Henriquez y N. Emerenciano.

PARTIDONAN INDIVIDUAL :

Poule 1

1. T. Hilhorst 7 par. gana.
2. T. Lopez Henriquez 4 par. gana
3. M. Emerenciano 4 par. gana.
4. R. Kan 4 par. gana
5. R. Lopez Henriquez 3 par. gana
6. Z. Hilhorst 3 par. gana
7. R. Henriquez 2 par. gana
8. Ter Maten 1 par. gana.

POULE II

1. S. Smith 7 par. gana.
2. M. Hilhorst 5 par. gana.
3. A. Valdez 5 par . gana
4. G. Lichtveld 4 par. gana.
5. R. Jesserun 3 par. gana.
6. J. Hilgers 3 par. gana.
7. L. Ham 1 par. gana
8. R. Maas 0 par. gana.

FINALE POULE

1. S. Smith 7 par. gana
2. T. Hilhorst 6 par. gana
3. A. Valdez 5 par. gana
4. N. Emerenciano 3 par. gana
5. R. Kan 2 par. gana
6. M. Hilhorst 2 par. gana
7. G. Lichtveld 2 par. gana
8. T . Lopez Henriquez 1 par. gana



Steve Smith, actualmente por ser considera como e mihor esgrimista hubenil di Antillas Neerlandes y hopi ta ser spera di dje den futuro, ya cu e ta ser considera como poseedor di un talento natural pa e deporte aki.

[illegible] busca ayudo y sponsor

WILLEMSTAD, - Recientemente un grupo di amantenan di baseball a funda e club di baseball The Kangaroos. E club ta consisti principalmente di hungadornan hoben, quendenan kier a forma un equipo pa participa na competencia.

Ta trata aki realmente di un equipo di amigunan entre otro, quendenan lamentablemente no tin e finanzas necesario pa por cumpra material di wega pa participa na competencia.

Actualmente directiva di The Kangaroos ta hasiendo esfuersonan pa hanja donateurnan qu kier apoya e club financieramente mientras cu tambe nan ta buscando un sponsor, mescos qu ta e caso cu e clubnan grandi qu ta hunga den doble A.

E hungadornan mes a garantisa qu lo no dura mas pa nan logra resultadonan favorable ya qu e club tin entre su hungadornan hopi qu ya sa hunga baseball.

Tur loke nan ta busca awor aki ta ayudo di personanan qu kier yuda deporte y especialmente nan club y esnan qu ta dispuesto na hasi esaki por pone nan mes den contacto cu Silcio America, Trinidadweg 38, na Buena Vista.

Oscar Salas Jr na Miami

WILLEMSTAD -- For di algun siman caba, Oscar Salas Jr, e conocido hungador di tenis di Corsow ta permaneciendo na Miami, den compania di su tata, y caminda e ta participando na diferente torneonan di tenis mientras qu e ta tumando les serca diferente trainer di tenis di fama.

Recientemente Oscar a logra un bunita triunfo, huntu cu Howard Feintonre, un di e mihor hungadornan hubenil di Miami ora qu nan a gana e encuentro doble den e torneo di Hollywood un ciudad grandi di Florida.

Den un corant qu ta ser publica na Miami, nan tabatin un entrevista cu Oscar.

Den e entrevista nan a scirbi qu Oscar Salas Jr, a bini Miami pa participa na e torneonan qu ta ser organisa na Miami, formando parti di un grupo di 15 hungador estranhero.

Un di e torneonan aki ta ser di sponsor door di Miami Shores Kiwanis.

Den e entrevista nan ta scirbi ademas, qu Oscar ta biba pa hunga tenis y qu e ta spera di yega leeuw den e deporte aki.

Su tata a organisa e trip pa Miami pa duna su yiu oportunidad di mehora su nivel di wega comoquiera qu actualmente no tin muchu chens na Corsow.

E mes a conta e redactor qu a entrevistele qu ta for di dia qu e tabatin cincu aña, su tata a dunele un racket di tenis y qu for di e tempu ei e ta hunga. E ta gusta hunga tenis ya qu esaki ya a bira un parti di su bida y e ta dispuesto pa sacrifica hopi cos pa yega leeuw den e deporte aki.

Participando na e torneonan aki, Oscar Salas Jr., ta spera di haña e training y experiencia tan necesario y e mes ta ripara qu su wega a mehora.

Antes nan aya e tabata hunga muchu brutu, segun e mes ta conta, pero despues di a tuma les serca Slim Harbett, esaki a cambia su garra y a train su forehand, cual te awor aki tabata su punto mas debil.

Ademas nan ta scirbi den e articulo qu mama di Oscar, señora Lulu Salas ta campeona di Corsow y qu tambe su ruman muher Amelia y su ruman chikitu Raoul ta hunga tenis.

Ta di spera qu e lesnan y experiencia qu Oscar Salas Jr. a haña na Miami lo yudele den e proximo encuentronan contra Surnam, den cual lo e mester hunga contra e hungador number unu di nan, Kenneth de Koning, quende aña pasa a derrota Humphrey Hose na Surnam.

AWE NOCHI SITHOC CONTRA VEENDAM

WILLEMSTAD, -- Awe nochi campeonato di futbol Hoofdklasse ta continua cu e partido entre Veendam y Sithoc.

Mahoema den nan ultimo encuentro, awe nochi lo sali cu nan equipo hubenil en busca di mas triunfo mientras cu Veendam, subcampeon 1966, despues di a tabla contra SUBT, seguramente lo bini cu tur intencion di hanja dos punto pa pone riba esun qu nan tin caba.

Di tur manera amantenan di futbol qu awe nochi bai stadion di Rif lo por disfruta di un bon partido di futbol



Esaki t· · finalistanan den e encuentronan qu tabatin entre Corsouw y Aruba durante e fin di siman qu a termina · n un triunfo rotundo di 15-1 pa Corsouw.

TRES AUTO A BOLTU DURANTE WEEK-END

BALASHI - No menos cu tres
to a boltu durante e ultimo
es dianan riba carreteranan
Aruba. Pa departamento di
afico na Balashi tabatin hopi
abau, principalmente pa e he-
o cu varios di e chokenan atu-
lugar na casi e mesun ora.

iasabra mainta un auto di fa-
a a boltu riba e caminda door
Zeewijk. E accidente aki ta-
ca debi na e forma peligroso
n cual e chauffeur tabata cor-
. E chauffeur aki ademas
tabata den poder di un rij-
wijs. E danjo material a mon-
na f. 800.

a un cuarto pasa di cinco di
domingo mainta, un choke
re dos auto di famia a tuma
ar na e skina Bernhard-
et Heinstraat na San Nicolas. Un di e chauffeurnan no a duna preferencia. E danjo cu e choke aki a laga atras ta di f. 1100

Un diezcinco minuut despues un auto di famia a corre dal riba un poste di luz den Wilhelminastraat - na haltura di Verbindingsweg. E choke aki tabata debi na cu e chauffeur no a paga muchu tinu riba trafico. Danjo f 1750.

Diadomingo atardi un auto di famia no a duna preferencia na un bromfiets na e skina Wilhelminastraat A.L. Boulevard. E brom fiets y e persona riba dje a ser benta na suela, pero e chauffeur a hanja solamente algun raska na su curpa. Danjo total ta f. 200.

Un dama chauffeur, kende diadomingo atardi riba caminda grandi na haltura di Radio Victoria, mester a kita di repente pa un cabritu a corre cruza caya, a perde control riba su stuurwiel y su auto a boltu. E auto a bin para den un cunucu ey banda. Milagrosamente e dama chauffeur y e personanan den e auto no a sufri heridanan serio, pero solamente algun raska chikitu. E danjo material sinembargo, a monta na f 2000.

Un danjo material di f 1150 tabata e resultado di un choke entre un autobus y un auto di famia na e skina Zeppenfeldtstraat Helfrichstraat na San Nicolas, diadomingo atardi. E chauffeur di e autobus no a duna preferencia y chauffeur di e otro auto tabata corre un poco na su robez.

Dialuna marduga un auto di famia a boltu riba e caminda nobo na haltura di Barcadera. Mas laat den mainta polis a hanja e auto aki cabez auto, pero ya e chauffeur no tabata ey mas. Mas laat den dia e chauffeur mes a bin duna cuenta di loke a pasa El a informa cu e mester a kita su auto pa no dal riba un otro auto cu a corta su dilanti. Door di esaki su auto a baha for di caminda y boltu. E danjo material ta f. 2000.

HOROSCOPO

IES(mar. 21 a abril 19) Co-
ence la semana pagando sus
jas cuentas. Cuide conveniente-
nte su casa. Vigile su seguro
vida. Todas las facetas de su
stencia estan aseguradas.

URO (abril 20 a mayo 20) Ha-
planes para lo que mas desea
el futuro. Acometa todas las
presas de su vida con entu-
smo. Muestrele a los demas de
ue usted es capaz y no se de-
levar por el desaliento.

MINIS (mayo 21 a jun. 20) Sus
ntos sentimentales estaran
la proteccion de Neptuno.
e astro les dara inspiracion
s permitira identificarse mas
echamente con la persona que
.

O (jul. 23 a agto. 22) Use sus
ntos y sentido de persuasion
llevar a cabo sus ideas y
es. En el angulo monetario hal-
buenas probabilidades, espe-
mente en operaciones de com-
y ventas.

O (agto. 23 a sept. 22) Usted
altamente inspirado y puede
zar sus ambiciones tempra-
el dia. Actue, sin embar-
on mucho tacto. Los viajes

CE R (jun. 21 a jul 22) Buenos
os se acercaran a usted para
arle a exponer sus ideas.
cera igualmente a nuevas per-
s que tambien le ayudaran. El
imonio esta - indicado para
semana.

n indicados favorablemen-
ra usted en este dia.

RA (sept. 23 a oct. 22) Usted
varias promesas que cum-
con los demas. Hagalo. Sea
igente y no deje para mañana
ue puede hacer hoy. Por la
e se sentira lleno de felici-
optimismo.

ORPION (oct. 23 a nov. 21)
tele cooperacion a sus aso-
s y esto le traera buenos
endos. Es menester que actue
o de la realidad y no se de-
var por la ilusion. No sea
ivo.

TARIO (nov. 22 a dic. 21)
e espere el cumplimiento
s promesas que le hagan en
dias. Se atrasaran los cobros y usted podra estar agobiado economicamente. El dia 25 sera magnifico para sus intereses.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Si usted puede hacer algo por sus amigos este sera uno de los dias mas felices de su existencia. Concentrese en el trabajo. Usted esta lleno de vida, de vigor y entusiasmo.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Hallara mas oportunidades para desenvolverse con exito. Habra encuentros muy agradables y podra disfrutar de fiestas y diversiones. Sea prudente con sus fondos.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Haga llamadas, concerte citas importantes que esto le traera beneficios en todos los ordenes. Lea y estudie para mayor provecho en el futuro. No se busque complicaciones.

SI SU HIJO NACE HOY.......
El o ella tendran inclinacion por los negocios de compra y venta.
Seran personas delicadas y soñadoras en el amor, pero en los negocios se mostraran fuertes y no cejaran en sus puntos de vista.

Pa mas o menos tres or diadomingo atardi, un auto di famia, cu tabata corre den direccion di Ponton, na un manera un poco incomprendible, a drei rond pa despues corre dal riba e muraya di e santana Israelita den Boerhaavestraat. E impacto tabata terribel y por a ser tendi for di basta distancia. E auto tabata totalmente destrui pa un danjo material di f 2000. Mas laat e auto a ser lastra cu e truck di polis for di e lugar di accidente. E chauffeur di e auto mester a ser tuma den hospital pa observacion debi na e cortanan cu el a hanja den su cara. E cortanan sinembargo no tabata serio. Dos otro persona cu tabata den e auto, por a bai cas despues di e choke. E muraya di e santana a keda manera e tabata. Despues di e impacto, e auto a bira cabez pa zuid den direccion di Oranjestad. E foto ariba ta mustra e auto totalmente destrui

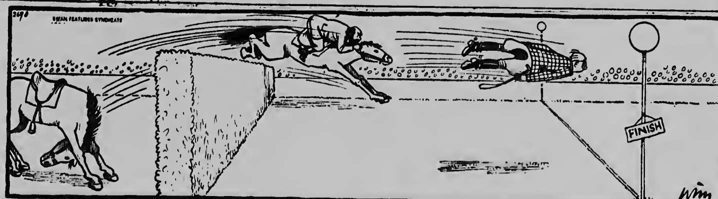
CISCO KID







BUCHI ROBES







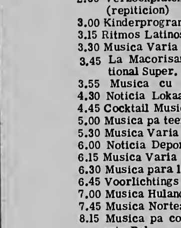












PEPITA









RESULTADONAN DI GRANDES LIGAS

NEW YORK -- UPI -- Den Grandes Ligas ayera, Baltimore a pone nan ventaja na 13 wega y mei riba nan rival mas cercano, derrotando Washington Senators 6-0, gracias na homerunnan di Frank y Brooks Robinson.

Den otro partidonan di Liga Americana New York Yankees a sweep un doubleheader for di Cleveland Indians cu e scorenan di 7-3 y 6-4;

Boston a vence Detroit dos biaha, 8-5 y 5-3 ; Kansas City a gana dos di Minnesota 5-0 y 4-3 y Chicago a blanquea California 4-0 prome di a perde 4-0. Den Liga Nacional Pittsburgh Pirates a vence Cincinatti Reds 4-2; Giants a sabi di obtene mei wega mas cu un sweep di 5-3, 5-2 riba Houston Colts ; Los Angeles a split cu Chicago ganando e prome partido qu a bai 14 inning 4-3 y perde e otro 12-10 den 10 inning. New York Mets a split cu St. Louis Cardinals ganando 5-4, prome di a perde 4-3 mientras qu Atlanta Braves a vence Philadelphia Phillies 7-1.

LIGA NACIONAL.

	G.	P.	JD.
Pittsburgh	69	47	1 1/2
San Francisco	69	50	3 1/2
Los Angeles	65	50	3 1/2
Filadelfia	63	54	6 1/2
San Luis	61	56	8 1/2
Cincinnati	59	57	10
Atlanta	55	61	14
Houston	51	65	18
Nueva York	51	66	18 1/2
Chicago	39	76	29 1/2

LIGA AMERICANA

	G.	P.	JD.
Baltimore	76	41	--
Detroit	62	54	13 1/2
Cleveland	62	56	14 1/2
Chicago	60	57	16
California	60	57	16
Minnesota	60	58	16 1/2
Nueva York	53	65	23 1/2
Kansas City	52	65	24
Boston	53	69	25 1/2
Washington	53	69	25 1/2

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social

9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & International Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Mananitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieu
8.00 Espacio pa un Ritmo Crioll y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedic na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(na invita
9.30 Mejico cantando via Radi Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Super mercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alr dedor di Mundo deporti
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music R quest by phone
4.00 La Esperanza y su Obs quio Musical
4.30 Variedad Musical y Compl ciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyenten
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y compl ciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nie
8.00 Programa di Club Bonaire no
8.15 Continuacion di Felicitac nes y complaciendo petic nes.
8.30 Programa di Reddy Kilow
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Mus
12.00 Clausura.



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

CCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
GEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
GER: E. WOUTERS

DIARASON 17 DI AUGUSTUS 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS
& PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

linistro Lin generalmente conoci omo e homber fuerte di China Roja

G RADO -- UPI -- Aunke cu masha dia caba orna n ta circula respecto un posible reem- o di Mao Tse Tung na China Roja, cu hasta converti den un golpe di estado, sinembargo o custumber, manera otro noticianan di parti tica cu ta di gran importancia, esaquinan no nfiltra asina facil door dje reda di noticianan icular. Sinembargo segun ultimo rumornan nos ta tende ultimamente, tin algu ta broei na China Comunista, pa secreto cu nan ke tene ticianan aqui pa mundo afo.

cia oficial di noticianandi via a informa awe for di Pekin cu segun rumornan cu ta circula den e capital di China e ministro di defensa, Lin Piao, a tuma cargo di otro dos puestonan nobo di gran importancia den partido comunista.

Ta parce solamente cu e nombracion nobo aqui na fabor dje ministro di defensa ta coloca e mariscal den un posicion sola mente inferior di esun cu e hefe dje partido comunista Mao Tse Tung tabata ocupa.

E noticia dje agencia Tanjug a expresa:

"Esaqui ta confirma ampliamente e hipotesis cu ehercito y Lin Piao a yega na prome fila den ultimo movimientonan registra na China y cu actualmente ta ser demostra na cla e kestion di orden di balornan y personalidadnan den e pais, na fabor dje mariscal y ministro di defensa.

Ora cu e rumornan respecto Lin Piao ser confirma, asina e corresponsal di "Tanjug" na Pekin ta informa, anto ta queda masha poco duda ta quende ta e homber fuerte nobo na Pekin y ta quende ta representa na e momentu aqui e forza principal y decisiva na China.

"Tanjug" ta bisa, cu segun e rumornan, Lin a tuma cargo di presidencia di comision militar dje comite central dje partido comunista -- cu e ultimo 30 anjanan tabata desempenja pa Mao Tse Tung -- y tambe Lin ta ocupa cargo di prome vice-president di Comite Central, un puesto cu te awor ta Lin, president di China a ocupa.

E informacion di "Tanjug" a ser publica despues cu a termina e sesion plenaria di Comite Central di Partido Comunista Chino. Nan ta afirma cu den e reunion a ser aproba e depuracion cu a tuma lugar na e momentunan aqui den henter China Comunista y na e mes tempu a ser revela cu e organismo a elogia efusivamente Lin Piao.

Sinembargo, "Tanjug" a agrega, cu e comunicado di Comite Central no ta bisa nada of no ta duna ningun comentario respecto e cambionan importante di personal den e puestonan di mas altu.

Entretanto e diario dje pueblo di Pekin ta presta tributo na Mao. E gran heroe dje revolucion chino ta Mao Tse Tung", asina e periodico a expresa.

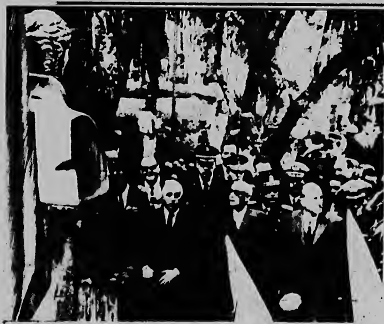
Y mas dilanti e ta bisa cu e mariscal Lin Piao a splica masha correctamente e suprema importancia dje pensamentunan di Mao Tse Tung pa e revolucion y e futuro di China Comunista.

E corresponsal di Tanjug ta comenta:

"E observadornan ta afirma aqui e hecho cu Lin Piao, e ministro di defensa un dje figuranan di mas major influencia na China, ta e unico persona, aparte di Mao Tse Tung, menciona den e documento final di Sexto sesion di Comite Central di partido Comunista Chino.



BOGOTA -- Un bista general di e prome sesion di e "cumbre chiquito". Di robez pa drechi rond di e mesa: Ex president Ecuatoriano Gallo Plaza Lasso: Presidente di Venezuela Raul Leoni, Embahador venezolano na Colombia Minguel Angel Burelli (para), Presidente colombiano Carlos Lleras Restrepo; Presidente chileno Eduardo Frei (firmando); Ministro di exterior chileno Gabriel Valdes; y ex primer ministro Peruano Fernando Schwalb Lopez-Aldana.



BOGOT A -- Presidente venezolano Raul Leoni (centro) y presidente chileno Eduardo Frei (Drechi) ta rindi tributo na e busto di Libertador Simon Bolivar.

PARIS --UPI -- Whisky awor ta asina popular entre e francesnan, cu pa di prome biaha den su historia, importacion di alcohol na Francia ta mas haltu cu e exportacion.

Un informe di e departamentu di comercio di Gobierno Frances a exporta 18 milion liter di bibidanan alcoholica y a importa 91 milion.

E diferencia ta debi principalmente ne creciente consumo di Whisky. Whisky ta ser bebe den tur esfera y hasta nan ta bendele awor den e cafetinnan di e ciudad.

Aparte di e invasion whisky a bira habito di e francesnan.

AMENAZA CU PISTOOL

SAN NICOLAS - Diadomingo marduga un homber a duna keho cu un otro homber a menazé cu un pistool. A resulta cu e homber na kende e dunador di keho pistool den su poder. E pistool a ser tuma den beslag. Den dje tabatin tres bala. Proces-verbaal lo worde traha contra portador di e arma.

HORTAMENTO DI KOPER TA SIGI

ORANJESTAD - Durante weekend un cinco mucha homber a worde captura net na momento cu nan tabata coge koper for di un taller na Oranjestad. E hobennan aki a ser pasa na Kinder- en Zedenpolitie.

Recherche di San Nicolas a traha proces-verbaal contra un homber cu a coge un cantidad di koper di Lago.

DOS DAMA MALTRATA PA HENDE HOMBER

SAN NICOLAS - Tambe den anochi di diadomingo pa dialuna, un dama a ser maltrata cu un cuchu pa su ex-amigo. Cu e cuchu e homber a propina e dama un corta na su garganta y uno na su cara. E culpable a worde sera.

Un otro caso di maltrato a tuma lugar durante dialuna ora cu un homber a dal un muher un skop duru bau di su lomba y ademas a kibra e shimis na curpa di e muher.



NUEVA DELHI -- Tropanan ta coba den ruina di un edificio cu a basha aden durante un terremoto cu a dura 15 seconde, Polisnan ta bisa cu 14 persona a muri y 12 a queda herida.

U.P.A. a triunfa na Bonaire

(Di nos corresponsal)

KRALENDIJK - Ora cu e avion di ALM, cual tabatin abordo entre otro e team campeon di softball di Aruba UPA a baha riba vliegveld di Bonaire dia sabra marduga pa dos'or, un paso importante den deporte di softball di Bonaire cu tin apenas seis luna ta existi, a ser tuma. Esta, e prome encuentronan inter-insular den e deporte aki.

E mesun atardi e arubanonan a demostra nan forza y a derrota e team campeon di Bonaire Salem cu e score 16-9. Den e partido aki a brilla pa e team di Aruba na bate: H. Tromp, e rumannan Reyes (cada un cu un homerun) y Victor Albus (pitcher), mientras cu pa Salem e mihor hombernan tabata: B. Boekhoudt, E. Bernabela, L. Clarenda, E. Frans y J. Rosa.

Nos a bishita nos amigonan arubano den e cas bieu di gezaghebber, na unda nos a tende, cu den e edificio aki no tabatin awa pa banja.

Polis a trece solucion den e caso aki; e hungadornan di UPA por a haci uso di e banjonan di polis.

E anochi ey, Bonaire a eligi un reina di deporte. Na Antriol den Toko Altagracia, un fiesta a culmina pa un'or di marduga den e eleccion di srta. Rosalta Flores como reina di deporte. E otro dos candidatanan Jacoba Thomas y Aura de Palm, a hanja respectivamente 1806 y 670 punto.

Ademas di e alegria di por carga e titulo aki pa e proximo dos anjanan, reina di deporte a hanja como regalo un pasashi ida y vuelta pa Aruba. E otro damasnan a hanja un ticket pa Corsow.

PARTIDO PRINCIPAL

Diadomingo atardi e partido principal a ser hunga dilanti un publico hopi grandi. Den e partido aki a brilla na prome lugar cu e bate, Rosendo Aparicio di UPA. Nos no a keda asombra di e hecho aki, si nos pensa, cu e gran Luis Aparicio, hungador profesional di Baltimore Orioles ta un tio di dje. Ademas di Victor Albus, a sobresali tambe pitcher N. Bislick.

Den e partido aki, mescos cu den esun prome, e arubanonan a resulta muchu fuerte pa nan contrincantenan di Bonaire. Tanto den ofensiva como den defensiva UPA ta mas sigur y ta hunga cu mas calmo. Di parti di Bonaire te ainda ta falta basta di esaki. E seleccion di Bonaire a worde derrota cu 25-4. Un palabra di elogio pa e forma sumamente deportivo den cual tur cos a bai, tanto paden como pafor di terreno, ta na su lugar.

E partido a termina ora cu tabata casi anochi, pero e coordinador di e partidonan aki, sr. Cijntje a tuma su tempo pa entrega e dos copanan, poni disponibel pa Eman Trading y Scheepvaart Vereniging Aruba, na respectivamente representante di Salem y sr. Tromp, captain di e team di Bonaire. Sr. Tromp a gradici pa e trofeonan ricibi y pa e forma, den cual e hungadornan arubano a demostra nan superioridad. For di su palabranan a keda demostra e satisfaccion riba e encuentro y e speranza pa un mihor futuro pa e deporte aki na Bonaire.



LONDRES -- UPI -- Ayera nochi poliznan a acusa un homber di 36 anja di edad como asesino dje tres detectivenan desarma perpetra diaviernes pasa den un barrio trankilo den residencia dje capital.

E acusado, un desempleado a ser identifica como John Edward Witney residente na Fernhead Road, Londres.

Poliznan a agrega cu e detenido lo comparece awe dilanti corte di oeste di Londres pa responde na e acusacion.

E anuncio ta pone fin aparentemente na un dje batidanan mas extraordinario realiza pa poliznan britanica cu un total di menos cu 18.000 homber na enter largura y anchura di Londres.

Oranan despues dje anuncio formal, den fuentenan fidedigna nan a bisa cu varios sospechoso a ser deteni en relacion cu e crimen, sigurando cu esakinan ta pertenece na autoridadnan dje hampa londinense.

Detencionnan continuo contra "Complot Sudversivo" na Mexic

MEXICO --UPI -- Mientras cu funcionarionan alto di gobierno federal ta munstrando importancia na un supuesto "complot subversario", poliznan ta sigui efectuando detencionnan di individuonan acusa pa complicidad den un scool di sabotaje y guerrillas.

Den un comunicado policial nan a informa cu na fin di siman pasa a ser deteni un ingeniero di comision federal di electricidad, elevando dje manera ey e numero dje sospechosonan deteni na 40.

Como trinta y tres a ser deteni diaviernes pasa den a allanamiento di dos residencia den cualnan - segun poliznan a informa -- nan a contra cu rifel - pistol - municion - transmisionnan, radio y un tijdbom.

E ingeniero deteni a ser identifica como Gumersindo Gomez Cuevas, quende nan a acusa di a proporciona plannan di instalacion nan vital como ferrocarrilnan, sistemanan electrico, plantanan hidraulica y refinerianan petrolera.

Mayoria dje sospechosonan ta vincula cu e conocido "Movimiento de Liberacion Nacional" y Frente del Pueblo.

No obstante e detencionnan nobo y acusacionnan di parti di poliznan, alto funcionarionan ta sigui considera e arrestonan y allanamientonan manera un tempestad den un glas di awa, mientras otronan ta bisa cu nan ta trata di operacionnan di rutina of dje tipo di prisonnan preventiva, aplica na e extremistanan den vispera di algun fecha nacional importante manera dia prome di september, ora cu e president Gustavo Diaz Ordaz lo leza su mensahe anual den e inauguracion dje periodo legislativo nobo.

Nan ta recorda cu ta haci dos luna cu den e momento di mas critica dje welga estudiantil den universidad nacional, siete individuo a ser deteni denter di nan varios argentino, quendenan a ser acusa di ta trata na subverti orden den e universidad, identificando nan tur como "Trotskistanan."

Entre e principal detenidonan di siman pasa nos a contra cu Victor Rico Galan, conocido perio dista izquierdista cu ta colabor regularmente den e semanario "Siempre" y ta pertenece tam na redaccion dje quincenario i quierdista "Politica".

Den su articulo mas reciente aparece den "Siempre", Rico acusa dirigentenan di Union N cional di maestronan cu ta hiba gran bida y ta dispone di au nan luhoso norteamericano, mientras cu e maestronan ta ob ga na traha manera catibu

Tambe el a laga sa cu dirig tenan dje poderosa confeder cion di trahadornan mexican (CTM) a ofrece un fiesta na ho di president dje partido oficia sta - Partido Revolucionario stitucional (PRI) - den e luh hotel presidencial.

Di otro banda e partido comu sta a edita un comunicado a sando polis judicial di Pue pa motibu cu el a detene e u versitario Enrique Cabrera y retene esaki den campamen militar, bisando cu e no por h ja ningun sorto di comunicac desde 15 di juli.

En relacion cu detencionnan poliznan a bisa cu Gomez Cuev a fabrica bomnan Molotov, explosivo y otro artefacton

Autoridadnan a agrega cu sco nan terrorista ta instala de dos residencianan allana y den nan ta ser duna instrucci nan militar respecto uso di stinto armanan , granaatnan otro explosivonan afin di em na Mexico tacticanan terr sta similar na esnan cu ta ultilisa na Venezuela.



THON BAY -- Dos solda mericano ta mustra un tunnel cu nan a cubri durante operation "colorado" . Mariniernan di prome ba a captura un fortaleza comunista durante di anochi.

Stock Market

Addressograph	64 3/8
ACF Ind.	49 3/8
Allied Chemical	36 7/8
Allis Chalmers	26 1/2
Aluminium Co.	--
Amerade	--
Am. Can	51 5/8
Am. Foreign Power	17 1/2
Am. Metal	--
Am. M. Fdy	16 1/8
Am. Std.	18 1/2
Am. Smelting	- 59
Am. Tel. and Tel.	53
Am. Tobacco	32 1/4
Anaconda Copper	77
Armour	37 1/8
Atlantic Refinery	85 7/8
Atl. Castle	68
Balt Ohio	--
Bell Int.	8 7/8
Bendix Aviation	71 1/8
Bethlehem Steel	31 1/2
Blaw	27
Boeing Airplane	60 3/8
Canadian Pacific	55 1/8
Caterpillar	--
Case (J.I.)	26 3/8
Cerro de Pasco	41 5/8
Chesepeake & Ohio	70
Chrysler	37
Columbia Gas	25 3/4
Con. Ed.	34
Cons. Elec. Ind.	--
Cong. Nan	48 1/4
Continental Can	58 3/4
Continental Steel	30 7/8
Corn Products	40 5/8
Crown Zellerbach	45 5/8
Curtiss Wright	18 3/4
Det. Edis.	30 1/2
Douglas Aircraft	--
Dupont Nemours	181 1/2
Eastman Airlines	93 3/8
Eastman Kodak	128
Western Bancorp	--
Firestone	47 5/8
Ford Motor	44 1/2
General Electric	94 3/4
General Foods	72 1/4
General Motors	78 1/8
Gillette	37 5/8
Glidden Co.	20 7/8
Goodrich	62 7/8
Goodyear	53 5/8
Grace	47 1/2
Greyhound	18
Gulf Oil	51 1/2
Hud Bay M.	70 1/2
Hupp	5 3/4
IBM	349 1/2
Insp. Corp.	33 1/4
Int. Harvester	41 3/8
Int. Nickel	84 7/8
Int. Tel. and Tel.	71 3/4
Johns Manville	51
Jones and Laughlin	--
Kan. City So. Ind.	38
Kennecott Copper	33 1/4
KLM	--
Koppers	25
Kroger Co.	25 1/2
Lehman Corp.	30 3/8

Lockheed Aircr.	56 3/4
Loew's Inc.	25 1/8
Lonestar Cement	15 3/8
Mont Ward	38 7/8
Monsanto	--
Nat. Acme	43 1/2
Nat. Cash. Regist.	--
Nat. Distillers	34 1/8
National Lead	58 1/8
New York Central	66 1/8
No. Am. Aviation	47 3/8
Olin Mathieson	--
Otis Elevator	40 3/8
Pac. Gas & Elec.	30 5/8
Pan. Am. Airways	68 1/2
Paramount Pictures	76 1/4
Phillips	49 3/4
Penn Railroad	51 1/2
Public Service E.G.	32 1/8
RCA	49 1/2
Republic Steel	37 5/8
Reynolds Tobacco	36 1/4
Royal Dutch	--
Servel	6 7/8
Sinclair Oil	67 1/4
Shell Oil	--
Socony Mobil Oil	44
South. Co.	27 1/4
South. Rail	--
Sperry Rand	--
Standard Oil of Cal.	62 5/8
Standard Oil of Ind.	49 1/8
Standard Oil of N.J.	67 5/8
Standard Brands	30 5/8
Sone Webster	57
Studebaker	36 1/2
Swift & Co.	46 3/4
Texaco	68 5/8
Texas Gulf Sulphur	97 1/8
Texas Instruments	--
Textron Ing.	53 1/8
Timken Roller Bearing	41 1/4
Twentieth Century Fox.	29 3/8
Union Carbide & Carbon	55 1/2
Union Pacific	36 1/2
United Aircraft	77
United Airlines	61 1/2
United Fruit	35 1/8
United Gas Corp.	53 3/4
United Steel	40 3/4
Unuted Gypsum	52 1/8
U.S. Rubber	42 1/2
U.S. Smelting	52 5/8
Warner Bros.	14 5/8
Westingh. Air Brake	34
Westingh. Electric	46 1/2
Woolworth	21 5/8
Dow Jones Index	--
Ark La Gas	39 1/2
Brit. Am. Oil	--
Brit. Petr.	--
Creole Petr.	33 3/8
Electron Spl.	22 5/8
Espey Mfg.	11
Giant Yell	12
Husky Oil	12 3/4
Norf. So. Ry	45 1/2
SBD. W. Air	28
Seeman Br.	5 3/8
Syntex	--
Tech. Mat.	8 1/8



ROMA: Papa Paulo ta cruza Plaza de la Libertad pa bolbe na su villa di verano, despues di a haci misa den e misa local di St. Thomas.

Gran sensacion na Londres tocante e ultimo triple asesinato

LONDRES -- UPI -- En principio poliznan a identifica e responsablenan pa asesinato dje tres detectivenan desarma y nan ta spera nan detencion den un momento pa otro.

Den fuentenan fidedigno nan ta bisa cu e sospechosonan, quendenan su nomber no a ser revela, ta pertenece na e alta hefenan dje hampa Londinense.

Un dje hombernan cu a tuma parti den e hecho, cu a ser interroga un poco despues dje triple asesinato, probablemente lo ser formalmente acusa dilanti husticia den e proximo oranan.

E poliznan a ser asesina ora cu nan a intenta na interroga tres homber deteni den un auto banda dje murayanan dje prison di Wormwood Scrubs den e suburbio di Shepgerds Bush, na como 10 kilometer dje centro di Londres.

E matanza aqui tabata esun peor registra den historia britanica di poliznan desde 1910, dia cu tres agentenan a ser mata y dos herida den un tiroteo cu anarquistanan.

Nan ta quere cu nomber dje sospechosonan a ser proporciona pa elementonan dje hampa (trupa di gangster) Londinense, probablemene como consecuencia dje yamamentu cu ayera a ser dirigi na submundu di delitonan dje capital, e comisionado metropolitano di poliznan sir Joseph.

Un destaca especial, comanda pa e superintendente Richard Chitty a ricibi numeroso informacionnan confidencial cu a ser minuciosamente analiza pa cu e asesinonan.

Den e laboratorio Forens especial di Scotland Yard entretanto, hombernan di ciencia ta continua examinando e auto utiliza pa e tres homicidanan den nan fuga original, cual a ser hanja ayera nochi den un garage na 10 kilometer di distancia caminda e crimen a tuma luga. Tecnico nan ta revisa cuidadosamente e vehiculo, centimeter pa centimeter, en busca di finger print y otro pruebanan di conviccion.

E triple asesinato a causa cu hopi personalidadnan a exigi restablecimiento di castigu di morto pa responsablenan dje asesinatonan aqui. Y nan a exigi pa tur poliz camna continuamente cu nan arma.

E castigu di morto a ser anula anja pasa pa tur delito, cu excepcion di traicion, pirateria e incendio doloso di instalacionnan portuario.

Mientras cu henter e pais ta ofreciendo donacionnan pa famianan dje tres victimanan mata, poliznan ta trata na determina ta cual tabata e motibu cu a pone e victimanan bai interroga e sospechosonan. Como cu e hecho a tuma luga banda di prison, nan ta supone cu esaqui por tabata relaciona cu un tentativa di huimentu.

Den circulonan policial nan ta bisa cu e tres sospechosonan no ta delincuentenan ordinario, sino cu ta goza di fama den mundu subterraneo di Londres y ta mantene relacionnan cu e trupa dje principal gangsternan dje capital. Nan tur tres tabata recidivistanan cu varios acusacionnan forma..

Ora cu nan a ricibi e datonan confidencial dje trupa di bandidonan, 18.000 poliz a participa directamente o indirectamente den buscamentu dje asesinonan, pero solamente nan por a hanja descripcionnan proporciona pa e testigunan horroriza dje hecho.



LOS ANGELES -- Sargento Shriver director di "Oficina di Oportunidad Economico" ta duna Karen White un pida [illegible]dy, durante e festival "Watts Summer Festival" cu ta marca e promer aniversario di e dificultadnan racial na 1965.

PATIENT CU CURASON ARTIFICIAL TA SIGI RECUPERA MAS Y MAS

HOUSTON (Texas) -- UPI--Dokternan no kier hasi ningun prediccion respecto e futuro di señora Esperanza del Valle Vasquez, pero e señora cada dia ta mas serca di e momento di por independiza su mes di e "curason artificial" qu nan a pone mas di un siman pasa.

Señora Del Valle a biba mas tempu te ainda cu su curason artificial, a progresa mas qu e otronan qu a hasi mesun operacion y por a bandona su cama un raticu den su kamber. Ademas, e dokternan a sigi reduci e trabao qu su "curason artificial" ta hasi.

Senjora Del Valle ta sigi hasi progresonan satisfactorio, segun un vocero di e hospital metodista, na unda e ta interna a informa. E bom aspirante di e curason qu a ser pone na cuminsamentu tabata traha 75 porciento di e tarea qu e curason di e muher mester a hasi. Su funcion a ser reduci awor 25 por ciento.

E dokternan ta kere qu ya ela logra na supera un dificultad di pier qu a presenta diasabra ultimo. Su pulmonnan ta liber for di cualkier afecto loke ta un bon indicacion ya cu e dos otro victimanan di curason di Dr. Michael Debakey a muri debi na complicacionnan pulmonar.

Ademas e muher ta come cu bon apetiet.

Señora del Valle Vasquez a ser somete na un operacion di cuater ora un siman pasa pa pone un curason artificial den su pechu.

E dos otro pacientnan cu a hanja mesun tratamentu tabata Marcel De Rudder di 65 anja di edad y Walter McCans di 61 anja. Tur dos a muri di complicacionnan na nier.

De Rudder a biba 11 ora, despues di e operacion. McCans tabatin 67 di bida despues di e operacion.

Dos otro persona quendenan tambe a hanja un implanto di valvulanan artificial di curason, aunke di un tipo diferente di e hospital Maimonides di New Nork, tambe a muri, aunke senjora Louise Ceraso di 63 anja di edad a sobrevivi 13 dia.

Avionnan Mig ta ataca aparatonan "Skyhawk"

SAIGON -- UPI -- Avionnan Mig 17 a ataca un escuadrilla di aparatonan "Skyhawks" di marina norteamericano awe mientras qu esakinan tabata bombardea un trein di abastecimiento norvietna mes, na 35 kilometer noreste di Thanhoa, segun un vocero norteamercano a anuncia.

E avionnan comunista a tira riba e avionnan norteamericano cu cayonnan di 20 milimeter. Carga cu bomnan y sin arma pe combate aereo, e "Skyhawknan" a bai den un accion masiva segun e portavoz a manifesta y a regresa e portaavion di e di shete flota den Mar China Meridional.

E vocero a anuncia ne mes momento qu e aparatonan norteamericano a realiza un total di 133 mision di atake -- un cantidad sin precedentes -- contra blanconan di Vietnam del Norte y a destrui un deposito di petroli comunista na unicamente shete kilometer for di e haf Haiphong.

Den unicamente un ocasion nan a alcanza un cantidad mas tantu di misionnan di atakenan, dia ocho di augustus, den cual nan a hiba 139 mision a cabo.

Un vocero a duna di conoce qu e aparatonan di marina a laga bomnan di 125 y 250 kilo cai riba e deposito di petroli na Haiphong. E vlamnan di e candela qu a ser provoca á alcanza un altura di 500 meter. Nubianan grandi di huma pretu tambe a cubri e zona qu a ser ataca.

WELGA DI MECANICONAN TA YEGANDO NA UN FIN

WASHINGTON -- UPI -- E 35.000 miembronan di e sindicato di mecaniconan lo mester dicidi si nan lo termina e welga mas grandi y prolonga den historia di aviacion comercial norteamericano.

Nan ta kere qu e trahadornan di e asociacion internacional di mecaniconan (nomber oficial di e sindicato) lo aproba e contract nobo qu a ser ofrece pe empresanan, cual su president a calificá como "esun miho qu jamas a ser logra den e negociacionnan p a parti di ningun otro sindicato".

E presidente di e Organisacion Obrero, P.L. Siemiller, a recomenda e trahadonan pa acepta e contract, bisando qu "e welgistanan a logra un victoria di cual nan por ta orgulloso".

E miembronan di e sindicato lo vota diabierne awor riba e oferta qu a ser logra ayera pe negociadornan di e gremio y esnan di e lineanan aerea. Den pasado e miembronan di e sindicato a rechaza e prome oferta qu a ser hasi na nan pa aproba e di dos.

18 dia pasa e welgistanan a rechaza e arreglo qu nan a bini cu n'e bao di auspicionan di Casa Blanca pa un mayoria amplio. E acuerdo tabata di un total di 16 dollar menos qu esun actual.

Si e contract mester ser aproba pe trahadornan di e lineanan aerea -- National, Northwest, Transwordl, United y Eastern -- nan ta cuminsa traha atrobe diasabra.



BOGOTA -- Presidente di Chile Eduardo Frei, ta recibi santo hostia for di man di pader Fransisco Vicente Amortegui durante un misa na cual ela asisti durante su prome dia di su bishita na Bogota.



SOUTH VIETNAM -- Un solda herida ta ser yuda pa dos compañero, despues di un bataya formal cu Vietcong mas o menos 25 milla norte di Saigon. Den e sangriendo guerra aki un compañero ke meen bibu o morto.

BARCU A SINK

80 morto;

AGADIR (Marroco) -- UPI -- Nan tin miedu qu mas di 80 persona a muri ora qu un barcu qu tabatin mas di 100 muher y mucha a bordo den un viaje di placer a sink ayera dilanti e haf aki.

Ta e peor desastre qu ta tuma lugar den e region aki for di dia qu e terremoto di 1959 a sagudi e lugar aki den cual varios mil persona a perde nan bida. E victimanan di ayera tabata muhernan y muchanan qu a ser invita pa realiza un viaje di placer den e barcu di pisca en vista di e celebracion di Dia di Asuncion di Virgen.

Tabatin asina tantu hende den e barcu, segun nan a afirma, qu nan tabata para casi pega banda di otro den e barcu. Nos ta bisa akinan manera saldinchie den bleki.

Ainda nan no sa e nomber di e boto qu a sink, pero autoridadnan ta bisa qu "mas di 100 persona" tabata biaha bordo di e barcu.

Cincu cadaver a ser haña caba y 14 persona a ser admiti den hospitalnan local despues di a ser rescata for di awanan.

E operacionnan di rescate a ser dificulta pe hecho di qu e noticia di e sinkmentu no tabata conoci na Agadir sino te despues qu solo a baha. Agadir tin unicamente dos bushi y e equipo di ayuda qu e ciudad ta dispone aparentemente tabata insuficiente.

Autoridadnan a afirma cu e embarcacion parse a sink pa motibu qu e tabata muchu yen di hende. Inmediatamente nan a cuminsa un investigacion.

ESTRELLA ROJA Y SU COMENTARIO

MOSCU -- UPI -- E organo di ejercito sovietico "Estrella Roja", a bisa awe qu e mejoria qu a ser trese den e defensanan aereo di Vietnam del Norte ta cuminsando na duna resultadonan. Cada proyectil cohete comunista qu ser tira, asina e comunista ta afirma, ta tumba un aparato norteamericano.

E articulo di Estrella Roja, qu a ser scirbi pa coronel Gryanoiy, directamente ta acusa e funcionarionan norteamericano di ta sconde e cantidad di avionnan qu ser tumba pa no kibra e moral di nan pilotonan.

En realidad, asina e articulo ta señala, e aparatonan norteamericano awor ta trata na evita e zonanan na unda e plataformanan di lanzamiento di cohetenan antiaereo ta situa.

"Esnan qu drenta den e zonanan aki, pa regla general, ta ser tumba", asina e corant a expresa.

Union Sovietica a proporciona proyectilnan di terra pa aire pa norvietnamesnan.

"Awor -- asina e corant ta indica -- (Vietnam del Norte) tin cayonnan antiaereo di mas moderno posibel y personal bon di train".

Despues di e anuncio norvietnames di qu mas di 1.300 avion norteamericano a ser tumba for di dia qu operacionnan aerea a cuminsa riba Vietnam del Norte parse qu e pilotonan comunista a haña poco mas curashi.

Terremoto ta causa 17 morto

NEW DELHI -- UPI -- E cantidad di personanan qu a muri como consecuencia di e terremoto di ayera mainta a alcanza e total di 17, ora cu nan a descubri tres cadaver mas entre e ruinanan.

E temblor a sagudi e ciudad durante 15 seconde, ocasionando calmentu aden di tres cas den e parti centrica, precisamente na momentonan qu e prome ministro senjora Indira Ghandi tabata pronuncia un discurso for di e murayanan di e famoso forti rojo durante e actonan di celebracion di independencia indio. E casnan a sufri danjonan serio a raiz di e awacerunan pisa durante di siman.

E radio gubernamental a informa qu Srinagar, capital di Cachemir a ser sagudi pa un temblor pero no a duna otro detalienan.



GENOA, Italia: Stefano Nones, di 22 dia bieuw, ta ser batisa den un jaula yen di leon. Dr. Margherita Spiranti (centro), madrina ta tene e criatura, mientras su mama, domadora di leon Moira Ofrei (drechi) y su papa Walter Nones (atras) ta mira. Papa di e mucha tambe ta un domador di leon

SALA YEN A DESPEDI DI ESTUDIANTENAN CU LO SALI PA HULANDA

ORANJESTAD - Dilanti un sala completamente yen a ser presenta dialuna anochi ultimo e programa di despedida pa e estudiantenan local cu durante awe lo sali pa Hulanda, pa aya sigi nan estudio.

Despues di palabra di apertura di hefe di departamento di informacion di gobierno insular, e instancia cu a organiza e anochi aki, sr Nicolas-Piña, diputado di ensenjanza y desarrollo publico, sr. Dominico Tromp, a tuma palabra. E orador a mustra con en comparacion cu un diez anja pasa bursalnan di awor ta bai Hulanda cu mihor informacion y preparacion. Tambe el a haci mencion di e hecho cu una vez na Hulanda, e estudiantenan di aki ta hanja bon ayudo cu nan problemanan cerca studie-commissie cu ta estableci na Hulanda. Otro orador cu a dirigi palabra, tabata inspector di ensenjanza sr T. Sprockel, na nomber di ministro di ensenjanza, sr. Ernesto Petronia, kende tabata imposibilita pa bini. Sr. Sprockel mas bien a mustra e bursalnan riba nan debernan pa cu comunidad antiyano. "Boso nan ta embahadornan di pueblo antiyano y door di boso conducta, boso adaptacion y boso boluntad pa sinja boso mester tene nomber di Antiyas halto, segun sr. Sprockel.

Luego dokter Ceryl Zaandam, ex-estudiante a tene un charla den cual el a mustra esnan cu lo sali pa Hulanda riba e problemanan di adaptacion. E charla aki a hanja bon acogida cerca e presentenan y principalmente riba e estudiantenan .

E artistanan local cu a tuma parti den e programa aki tabata: Eva Lathman (poesia), "Trio Huasteca," Marlene Oduber (poesia), "Trio los romanceros," Ursula Peterson (canto), Rebeca Lacle (poesia), Miriam Morales (canto) Hubert Booi y Rufo Odor.

Informacionnan di fuente Indio

Sringagar (Cachemir) -- UPI -- Segun informacionnan oficial di fuente indio, trupanan pakistano y di China Comunista tabata construyendo trincheranan nobo a lo largo di e frontera entre India y Tibet, na Ladakh, y tambe a traves di e linea di tregua di 800 kilometer na Jammu y Kashmir.

E informacion a agrega qu e chino y pakistanonan a yega te ne linea fronterizo qu frecuentemente tabata den un actitud agresiva.

Nan a sigura qu den algun lugar di e zona desmilitariza, a ser yena cu trincheras y cu nan ta organizando cada biaha un sistema miho di proteccion y comunicacionnan den e territorio ocupa ilegalmente na Ladakh , Jammu y Kashmir".

Anteriormente, gobierno di New Delhi a ricibi informacionnan di qu China y Pakistan a aumenta nan efectivonan belico banda di e frontera qu India considerablemente.

Pueblo di Londres ta pidi castigu di horka trobe

LONDRES -- UPI -- E asesinato na sanger friu dje tres polizinan desarma a provoca na Gran Bretania un gran reaccion na fabor di restablece pena di morto pa cu e responsablenan por ser horca.

Opinion publico tabata dividi, pa largu tempo, riba e pena capital. Pero e crimennan di diaviernes pasa - e asesinato mas terrible den medio siglo dje polizinan aki -- a bolbe previvi e controversia riba e decision parlamentaria di 1965 cu a aboli e castigu di horka pa un periodo di prueba di cincu anja.

Seis parlamentario conservador di oposicion y un laborista, cual su districto electoral ta converti den e caya caminda e crimen a ser comete a duna di conoce cu nan ta desea pa e pena di morto ser restaura den caso di un poliz of un guardia di prison.

Un dje conservadornan Duncan Sandys , a interrumpi su vacacionnan na sur di Inglaterra pa e regresa na e inactiva camara de los comunes y haci consta su intencion di presenta un proyecto di ley riba e particularidad aki ora cu e parlamento bolbe reuni mei mei di october.

No ta considera posible cu gobierno Laborista lo por cambia e ley durante e periodo di prueba di cincu anja y nan ta spera cu e abolicion lo ser definitiva.

Ora cu secretario di interior Roy Jenkins a bishita comisaria di Sheper's Bush, pa recoge informacionnan riba e investigacion y expresa su condolencia un grupo di muhernan a cuminza ta grite y pidi pa bolbe restablece e ley di horka.

E viaje di Beatrix

Beatrix tabata sol awor y a gradici Kaizer den su corazon cu ela doenele un chens di lesa su carta trankiel, sin ningun hende strobele. Su man tabata tembla ora cu e tabata scheur e envelop. Tabatá un carta largu den cual Alberto tabata declara su amor pa Beatrix . Landini tabata scirbi con el a trata semper di por a vence e sentimiento aki pero e no por. For di ayera nochi el a convence cu e stima Beatrix y cu nunca lo e por lubidele. E tabata un amor prohibi pero lo e hasi su best di no hasi ningun danjo na nan amor.

Beatrix a lesa es carta y a cuminsa ta jora. E no a ripara cu un hende a bin para su tras. Tabata senjora Kaizer cu poco poco a camna bin para su tras.

Ma manda Manuela pa cushina pasobra mi kier a papia cu bo, Beatrix.

Cu kiko mi por a sirbi bo, senjora Kaizer? Beatrix a zak e carta y a seka su wowo.

Senjor Alberto a jega aki ayera nochi y awe mainta mes el a sali trobe. Mi mester bisa bo cu senjor Alberto ta casa y bo sabi esey. Apesar di esey ba purba di conquista Manuela su tata pa bo. Ma avisa bo un biahe caba. Loke bo ta haci ta picar. Es carta ey ta di senjor Landini, mi conoce su handschrift y e tabata pone bao di bo mesa. Si por sea caso el a scirbi bo cu e stima bo y cu lo e casa cu bo ta un mentira. Asina leeuw nunca lo e yega. Nada di loke bo a caba di bisa awor ey ta berdad. Mi no tin nada di verwijt mi mes. Beatrix a bisa.

Mi sabi toer cos, senjora Kaizer a sigi bisa. Kiko ba kere cu mi no tin wowo den mi cabes. Landini a cambia por completo tempo cu Manuela tabata malo y ela keda toer es tempo aki sin sali. Y abo a probecha di es tempo. Mi ta kere berde cu ta mashar emocional cu bo bula na awa pa scapa un mucha. E tata es ora ta mashar agradecido y conmovi. Lo demas ta bini di mes, no ta berdad?

Ami ta aki pa Manuela y ningun hende mas. Loke ba bisa no ta berdad.

Beatrix a bisa cu un stem poco nervioso.

Esey bo por ganja otro hende no ami. Y mi ta bisa bo, un dia lo bo keda desapunta. Si bo tin den bo cabes pa bira donjo di cas aki, mejor bo penjanan saca afor. Senjora Kaizer a hari sarcasticamente y a sali bay. Beatrix a keda toer nervioso, e mester a yama Kaizer y corregiele, ponele pidi despensa, pero despues el a pensa ta kiko e por a saca for di es mujer aki. Es aki y hopi otro cos el a keda pensa basta rato. Por fin el a coge e carta di Alberto Landini y a lesa :

Nos amor ta y lo keda semper sin esperanza. Nos mester busca e forza pa libra nos di dje. Lo mi gradici bo inmenso si bo perdona mi. Pero tambe mi ta gradici bo, pasobra bo ta keda pa Manuela. Ami ta bay pasobra mi stima bo mucho. Podiser lo bin un dia cu lo mi tin e forza pa carga es peso aki. Es ora ey lo mi bolbe back, y nos lo trata di ta fuerte.

Loke a pasa ayera nochi nunca mas mester pasa. Ora mi ta sigur di mi mes lo mi bolbe, esey mi ta priminti bo. Kere mi, loke ta pasando nos no por cambia, ta nos destino. Un dia lo bo comprende y sabi toer cos. Riba es papel aki mi no por scirbi toer cos.

Alberto Landini.

Beatrix a baha su cabes y a cuminsa ta snik. Pakiko es - cos aki mester sosode. Pakiko ? El a bolbe lesa es carta, pero no por a hanja es motivo pa cual nan amor no por a realisa.

Despues di un rato e porta a habri y Manuela a drenta cu su boca toer shushi di chocolate. Beatrix a seca su cara y tabata pa di promer bez contento cu Manuela tabata siego.

Con e chuculati a smaak, Manuela.

Masha doeshi mes, Beatrix. E kokkie a traha un bolo di chuculati y a larga mashar hopi mes den e komchie. E bolo ta pa majan cu koffie. Mi ta contento cu e kokkie ta lief pa bo.

Si mi ta hanjele mashar aardig, Manuela a bisa. Ba caba di come caba Beatrix?

Beatrix no a come nada pero a contesta cu si.

Larganos bay toca piano anto, mi ta toca pida di Mozart pa bo.

Beatrix a dobla es carta warda y a bay hunto cu Manuela na e kamber di muziek, caminda Manuela a cuminsa toca un bes.

Ora pappie bini back, lo e keda asombra con bon mi ta toca caba. Mi no ta hasi ningun fout, no ta berde.

No Manuela toer cos tabata bon. Mi ta contento cu bo ta corda toer cos asina bon.

Pero e no ta dificil. Nos por cuminsa un otro pida. E muziek ta pone mi contento.

E compania di es mucha aki a pone Beatrix lubida poco su penanan. Es mucha aki tabatin talento pero cu awor door di su malesa no ta sali.

Ma mi mester ta fuerte y sigi yuda Manuela, maske Manuela nunca no cura, toch lo e tin un bida rico basta tin hende pa yudele cu ne.

Hopi tempu despues ainda Beatrix tabata pensa riba es dia aki. es dia cu el a dicidi di pone su felicidad un banda pa salud di Manuela.

Lunanan a pasa y palonan tabata perde nan blaadchinan. Manuela cu Beatrix tabata sali hopi y estudio di Manuela tambe tabata bay mashar bon mes. Un dia nan tabata bini back di e cabaynan cu nan a topa cu senjora Kaizer den e corredor. Manuela mes ora a sinti cu Kaizer tabata ey y a bisa mes ora, aunque cu e no por a wetele: " Oh senjora Kaizer nos a caba di hasi un paseo mashar doeshi mes".

Ah si mi ta contento, Bo sabi mi tin un sorpresa pa bo, mi chiquito.

Si pappie a bini?

No pappie no, pero a bini bishita si. Tante Helena.

Manuela a traha un cara. Ahan tanta Helena.

HOROSCOPO

RIES (mar. 21 a abril 19) Aler- Huya de cuanto signifique com- omisos y aventuras de carac- r sentimental. Su buen nombre reputacion estaran corriendo rios peligros si persiste en sos- ner relaciones confidenciales.

AURO (abril 20 a mayo) Usted ne que mostrarse dinamico hoy n las personas, para que sus eas fructifiquen. Muestre, ade- as, su fino talento. Obtendrá ena cooperacion de los demas.

EMINIS (mayo 21 a jun. 20) Mejor nsulte sus planes con personas ines y queridas antes de poner- s en practica. Pero una vez menzada la empresa, perse- re...... no la abandone hasta ultimo momento.

ANCER(jun. 21 a jul. 22) Usted ta disponible para destacarse los deportes en negocios o en tividades personales. No aban- ne la vida social que es muy portante para usted. Muestre- alegre.

E O(jul. 23 a agto. 22) Un buen a para obtener trabajo u otros neficios debido a las influencia otras personas. Algunas ta- as civicas pueden serle de mu- o provecho. Muestre su en- siasmo.

RGO (agto. 23 a sept. 22) Vigile icho la salud y preparese a car partido de la entrada de ptiembre. Buenos dividendos reportaran los ultimos dias de este periodo.

LIB RA (sept. 23 a oct. 22) Debe escuchar la voz de la intuicion y hacer lo que esta le indique. Los juegos de azar le deparan sorpresas agradables. El pro- greso le sonríe. Se sentira lle- no de felicidad y optimismo.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Debe tener mucho cuidado en sus relaciones con las personas. Esta- ra confundido con Neptuno y esto le hara ver las cosas con confian- za. Evite los celos con sus seres queridos.

SAGITA RIO (nov. 22 a dic. 21) No pierda un solo minuto de este dia en cuanto a trabajo se refie- re. Trabaje hasta el cansancio si es preciso. Pues esto le traera buenos dividendos para el futuro. No lo olvide.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Este será un dia de desilusiones si no trata de sacudir la modor- ra que le invade. Es necesario que vigile mucho la salud en estos dias.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) De- dique la noche a sus seres que- ridos. Alterne con ellos, muestre- se condescendiente, sea amable. Deje los problemas conyugales para otro dia. Habrá mejorias e- conomicas en muchos aspectos.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Conec- tese con aquellos que pueden ayudarle a triunfar en las em- presas que usted desea. Pregunte- les sobre problemas en la segu- ridad de que le daran la correc- ta informacion.

SI SU HIJO NACE HOY.......
El o ella, desde temprano apren- deran a conocer el valor del di- nero y seran ahorrativos. Serán personas con mucha facilidad para aprender idiomas. Cariño- sos, atractivas, pero muy celo- sos. Sentimentales en grado sumo.

Traffico

LLEMSTAD -- Ayera mainta toridadnan a ser pone na altura un caso na unda personanan sconoci te ne momentonan aki kibra y drenta den Toko Bue- Vista.

Den e mesun toko aki, elemen- nan indeseable a penetra den e ko ariba menciona e anochi an- rior y a bai cu 13 botter di isky y un caha den cual taba- pianan di galiña. E personanan i a hasi uso di un bentana ne rti patras di e toko cual nan destrui.

Aparentemente e botin di e ano- i ey no tabata suficiente y ayera chi nan a bolbe hasi e toko un shita, den cual oportunidad nan disparse cu 38 botter di whis- y un cierto cantidad di carton sigaria.

E caso aki ta bao di investi- cion di autoridadnan.

GERNA -- UPI -- Como 180 brievenbesteller ta ser morde pa cacho anualmente na Sui- za, pero Postkantoor y tele- graafdienst a preveni esaqui na tur propietarionan, cu di awor en adelante e brievenbe- stellernan lo rebela contra e atake.

Anuncio dje Postkantoor ta splica cu e brievenbestellernan tin huntu cu nan un polvo cu nan por usa den nan defensa contra e atacantenan.

E laboratorionan cientifico di Zurich ta sigura cu e pol- vo aki lo no causa danjo per- manente na e animalnan.

OMBER A SER CORTA SERIAMENTE DEN CLUB

ORANJESTAD - Den anochi dia- omingo pa dialuna un homber a r maltrata seriamente den un ub na Oranjestad. Haciendo uso un botter, e culpable apropina victima mas di un corta den su ra. Debi na e estado den cual el keda, e victima no tabata por a apia y por lo tanto no por a duna uenta na recherche. E victima a r tuma den hospital, na unda okter mester a usa diezcinco ancho pa por a sera e herida- an. E culpable di e hecho aki ser sera.

ALM A INAUGURA VUELO CORSOW-BONAIRE-CARACAS

WILLEMSTAD -- Diabierne dia 12 di augustus e compania di avia- cion antillano ALM a inaugura su vuelo d i Corsow-Bonaire-Cara- cas. Pa e vuelo aki, un cantidad di personanan a ser invita pa ha- si e vuelo y esakinan tabata:

Di Bonaire : R. Saleh (Dipu- tado) C. Chrestiaan (Diputado), E. Bernabela (empleado di Bo- naire Travel & Trading,) Char- les L.R. Ellis (Empleado di Ofici- na di Asuntonan Economico y di Turismo) J.H. Ellis, (directeur d i Posterijen), Jan Brikens (Di- rector di Cambes), Sra. Louise Olieman, esposa d i Director di Banco Comercial Boneriano , Anna Martijn, (empleada Maduro & Sons, Douglas Griffin manager di Trans World Radio y Dr. Paul Freed Presidente di World Wide Trans World Radio.

Di Corsow: R. Christiaan di Christiaan Travel & Trading; Tito Franka, representante di Cu- racao Trading Company ; Sr. J.J. Maas y Sra. Redactor en hefe di Amigoe di Corsow; Sr. E. Ma- duro, representante di La Pren- sa, Srta. Sh. Chirino di Bonaire Travel and Trading, Sr. Carl Hei- liger, director di Radio Caribe. Dr. H.J. Krumperman y Sr. R. Cardoze di S.E.L. Maduro & Sons. Hefe di e equipo tabata sr. Zichen representante di ALM.

E avion Convair cu cual e in- vitadonan a bai a lanta cu retra- so di casi un ora, a sigi pa Bo- naire pa busca e invitadonan Bo- naireano y despues a sigi pa Mai- quetia caminda e avion a yega nueb'or. Yegando aya, henter e grupo a ser hiba Macuto Shera- ton Hotel cu ta situa na mas o menos mei ora di aeropuerto. E anochi ei ningun hende no a sali for di hotel en bista di e ora laat.

Diasabra a cuminsa cu un car- reda pa Humbold Hotel. Lasti- mamente cu e hotel tabata sera pa reparacion, di manera cu e personanan no por a yega mas leu cu e pista di schaats. Ta- batin un carreda tambe den Tele- ferico.

Despues di ei a sigi pa Circu- lo Militar, cu ta mescos cu un museo, caminda por hanja tur cos- nan di antes, cuadronan y estatua- nan y cosnan por estilo.

E salida for di Circulo Mili- tar tambe a cai un poco laat cu regreso pa Hotel tabata necesa- rio. Yegando aya un poco di e per- sonanan a bai cine y otro un beachparty na e playa di Hotel.

E diadomingo siguiente tabata liber. Hopi di e invitadonan a hasi uso di e oportunidad pa bishita Centro. Sr. R. Christiaan di - Christiaan Travel & Trading cu tabatin un grupo di 65 persona na Hotel Veroes, a trece esakinan Hotel Macuto Sheraton parti mer- dia. Anochi un comida a ser ofre- ce den Restaurant Las Quince Letras. Tur hende a bolbe Hotel bek despues di e cena.

Mainta trempan, tur hende a paqueta maletanan pa busca ca- minda di Antillas.

Na Venezuela un persona cu a duna un cooperacion grandi den tur cos tabata señor Alcala van Thijs, representante di KLM, cu pa hopi anja caba ta biba na Caracas . Esaki tabata un bia- hecito cu a cai masha na smaak di e invitadonan, cu no por a ha- si otro cos sino elogia e tour aki.

No ta keda nada otro pa hasi, sino desea nos compania local ALM, hopi exito den futuro y cu tur antillano lo hasi uso di e com- pania aki, pa bishita e pais ve- cino Venezuela.

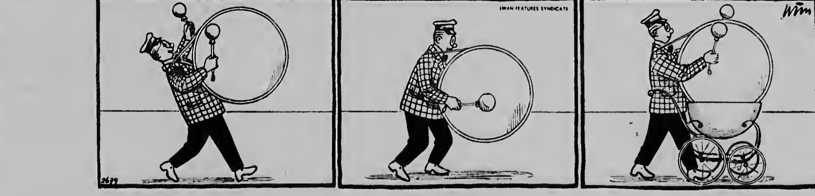


NEW YORK -- Den ceremonia na Casa Blanca, Mayor John V. Lindsday ta huramenta Henry Cohen, en cargo di budget y planning di e oficina nobo " Human Resources Administration".





BUCHI ROBES









9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & International Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

















"LUNAR ORBITER" TA CLA PA SACA FOTONAN

PASADENA (California)-- UPI -- Orbitter, e prome artefacto espacial norteamericano qu ta circula luna, ayera a proba qu su equipo pa saca potret ta den perfecto orden pa cumpli e tarea qu nan a asignele y qu diahuebs proximo el lo mester cuminsa su trabao.

E aparatonan di e satelite automatico a ser analiza den un transmision di prueba qu a ser realiza den e laboratorio fotografico qu ta den orbita rond di luna den un trayectoria qu ta yega 189 kilometer di e satelite natural di terra na su punto mas cercano y 1.864 nesun mas leeuw.

For di su orbita, e vehiculo espacial lo cuminsa na tuma e prome fotonan di luna diahuebs marduga y e centro di e satelite lo por ser saca miho ora qu solo sali debidamente.

Cientificonan di e laboratorio retropropulsion a indica qu probablemente e prome di tal fotonan lo ser directamente transmiti pe publico norteamericano via di television.

Expertonan a afirma qu e prome serie di fotonan qu ser transmiti pa Orbitter lo ta di fragmentonan estrecho, cualnan, banda di otro, ta forma un total di 16 foto, qu lo cubri un zona di 125 kilometer di anchu y 2.368 di largu.

Segun autoridadnan a anuncia e satelite automatico lo transmiti e fotonan entre 2.18 y 3.03 di atardi y atrobe 5.58 y 6.24 diahuebs atardi. Despues lo sigi fotonan di Orbitter diabierne, diasabra y diadomingo.

GOBERNADOR TA BAI BONAIRE

Willemstad, segun nos a ser informa, Su Excelencia Gobernador di Antillas Neerlandes, Mr. N. Debrot, tin intencion di bai Bonaire dia 18 di e luna aki pa un bishita di tres dia.

Su excelencia lo ser acompanja ne ocasion aki pa su jiu muher, senjorita J. Debrot y su ayudante, capitan di marinier-nan, P.J. Lever.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(nan) invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Supermercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan.
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
8.30 Programa di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura.



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

ACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
AGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
IAGER: E. WOUTERS

DIAHUEBS 18 DI AUGUSTUS 1965

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Rumornan di vinculacion di iglesia u e regimen di Juan Carlos Ongania

:NOS AIRES -- UPI -- Den circulonan autorinan ta bisa cu sacerdotenan di distinta dioce-.a manda un nota na miembronan di episcopa-Argentino den cual nan a expresa nan inquietud notibu di rumornan dje vinculacion cu igle- di argentina ta atribui cu e actual gobierno. arce cu e rumornan aqui di cual ya algun dia- a haci publicacion, ta culminacion di un serie declaracionnan di prominente miembronan di ro, tratando di desvirtua e supuesta vincula-.

ome dje declaracionnan aki r haci principio di luna obispo diocesano di Goya rientes), Monseñor Alberto to, Den un pastoral, e alta quia catolica, analizando e ion di e iglesia cu relacion gobierno nobo di teniente ge- Juan Carlos Ongania, a de- cu iglesia tin di actua cu endencia pa cu e poder esta- cu e por anuncia su mensa- autentica libertad.

su banda, Monseñor Geroni- Podesta, obispo dje populo- centro industrial di Avella- a declara na e revista "primera Plana":

"Mi ta afirma cu tur enfasis cu iglesia no a comprometi, ni a promociona como tal, ni e derocamiento dje gobierno, ni orientacion dje revolucion.

Ademas den entrevista cu e aparece den edicion di dialuna den e publicacion cita, Podesta a afirma cu iglesia no ke orienta na su junan un politica determina.

Ni Evangelio, ni doctrina cristianista un ideologia, nan ta principionan religioso, principionan etico-moral, iglesia ke mantene su absoluta libertad frente di e ideologianan politica.

Previamente durante un entrevista diaviernes cu e semanario Uruguayo publica -- cual su distribucion a ser recientemente prohibi na Argentina -- obispo di Avellaneda a afirma cu pa corona obra president Ongania a contra cu un grupo di militarnan cu a califica como catoliconan preconciliar.

E nota dje sacerdotenan dirigi na episcopado no tabata autentica pa e firmanan dje clericonan sino cu tabata trata di copianan mimeografia despacha pa correo na arzobispo i obisponan den esnan cu ta bisa dje encuentro dje president den e conferencia espiscopal, Cardenal Antonio Caggiano.

E documento ta bisa cu esaqui por causa perhuicio na iglesia ora cu e mete su mes den asuntunan di estado y asuntunan politico.

fuentenan diplomatico ta lamenta masha tantu cierto ascusacionnan unicamente cu e intento di haci iglesia un instrumento pa nan por demonstra nan odio contra regimen di Ongania y pa haci iglesia mal mira den bista dje gobierno.



BOGOTA -- Ex presidente ecuatoriano Gallo Plaza Lasso na momento cu e ta yega palacio di San Carlos pa participa na nomber di su pais, den e reunion cumbre chiquito.

WILLEMSTAD -- UPI -- Door di un territorio di baja presion den parti Zuid-Oost di mar Caribe, e front intertropico a bini Noord y tabata awe mainta den direccion oeste - occidental, over di islanan sotavento, Esaqui a bai acompanja cu awacerrunan torrencial y tempestad borrascosa.



DON, Sra. Lilian Witney, señora di John Whitney quende a ser a di a mata e tres de tectives na London, ta sali su cas acom- pa un amigo pa atende na raad di su casa.

REUNION EILANDSRAAD:
Wit-Gele Kruis lo hanja F. 35.000,--
CREDITO PA CURSO DI WAITERS APROBA

ORANJESTAD - Cu excepcion di e miembronan sra viuda M. Yrausquin y sr M. De Cuba, tur dos di e fraccion di PPA, Eilandsraad di Aruba tabata completo diamars anochi pa trata un agenda di 7 punto, durante e reunion publico. E proposicion di Bestuurscollege pa stipula e aumento di subsidio na Wit-Gele Kruis na f. 35.000,- a ser acepta unanimamente, aunke cu e partidonan di oposicion tabata kier a mira un aumento te na f. 40.000 manera e stichting a suplica. Gezaghebber Henriquez na nomber di Bestuurscollege, sinembargo a splica detayadamente e motibo pa cual e colegio a dicidi na duna un aumento di f. 35.000. Si otro anja resulta cu ta justifica pa aumenta e subsidio, anto Bestuurscollege lo ta e prome pa duna e aumento aki també. E miembronan di oposicion a mustra comprension pa e exposicion di sr. Henriquez y huntu cu e fraccion di PPA, e proposicion pa duna un aumento te na 35 mil florin a ser acepta.

Un otro punto riba cual tanto e partido di gobierno como e miembronan di oposicion tabata di acuerdo cu otro, tabata e credito cu Bestuurscollege a pidi pa por cubri gastonan cu ta envolvi cu e inicio di un curso pa waiters, cual curso entretanto a cuminza ayera tardi. E credito aki tabata f. 3.800.

E otro puntonan riba agenda, esta, e cambio di e destinacion di e credito en relacion cu ponemento di caminda pa Manchebo Beach, e subsidio pa reorganisacion di e Dienst Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg, y e credito pa sinjamento di ofishi na e trahadornan di Werkverschaffing, no a ser trata diamars anochi y lo worde trata durante e proximo reunion interno di Raad

Tur e partidonan a bai di acuerdo pa trata e puntonan aki den e proximo reunion, como cu ta trata aki di puntonan hopi importante y cualnan ta exigi debido estudio di parti di e miembronan di Raad.

E reunion a worde clausura pa diez minuut pa nuebe y a dura exactamente cuarente minuut.

YAKARTA -- UPI -- President Sukarno a reafirma cu ainda e ta e lider maximo di Indonesia y cu tur e miembronan di su gabinete ta solamente ayudantenan. Denter dje ministronan tin inclui general Suharto cu ta haci como si fuera e tin poder den e nacion.

Sukarno a laga un banda su discurso prepara ora cu el a haci uso di palabra den e seion inaugural di e parlamento. Suharto a refuta friamente" Gabinete tin absoluta autoridad pa desarrolla su programanan. E ta constitui di jefatura, ayudantenan di jefatura y ehecutornan di su politica.
Asina e militar a afirma.

ES LA SRTA. LINTEN...
NO INTERRUMPAS, DESMOND. ESPERO QUE FOSTER SALGA DEL AGUA PARA VOLVERLO A TIRAR.

PARTIO A TODA VELOCIDAD POR EL CAMINO DE LA COSTA...



YEAH, THE EJECTION TUBE.
NOW WHAT DO YOU EXPECT TO FIND IN THERE?

"IT'S THE ONLY PART OF THIS NEW SPACE COUPE WE HAVEN'T INVESTIGATED," SAYS TRACY.

DO YOU EXPECT TO FIND BONES AND SKULLS IN THERE?



PEPITA

ESTOY TERMINANDO ESTA MEDIA DE NENE, EN SEGUIDA TE PELARÉ.

MI ESPOSA VA A DAR A LUZ; ELLA TEJIÓ LA OTRA MEDIA.

¿Y POR QUÉ NO TEJIÓ ELLA LAS DOS MEDIAS?



"LUNAR ORBITER" TA CLA PA SACA FOTONAN

PASADENA (California) -- UPI -- Orbitter, e prome artefacto espacial norteamericano qu ta circula luna, ayera a proba qu su equipo pa saca potret ta den perfecto orden pa cumpli e tarea qu nan a asignele y qu diahuebs proximo el lo mester cuminsa su trabao.

E aparatonan di e satelite automatico a ser analiza den un transmision di prueba qu a ser realiza den e laboratorio fotografico qu ta den orbita rond di luna den un trayectoria qu ta yega 189 kilometer di e satelite naturai di terra na su punto mas cercano y 1.864 nesun mas leeuw.

For di su orbita, e vehiculo espacial lo cuminsa na tuma e prome fotonan di luna diahuebs marduga y e centro di e satelite lo por ser saca miho ora qu solo sali debidamente.

Cientificonan di e laboratorio retropropulsion a indica qu probablemente e prome di tal fotonan lo ser directamente transmiti pe publico norteamericano via di television.

Expertonan a afirma qu e prome serie di fotonan qu ser transmiti pa Orbitter lo ta di fragmentonan estrecho, cualnan, banda di otro, ta forma un total di 16 foto, qu lo cubri un zona di 125 kilometer di anchu y 2.368 di largu.

Segun autoridadnan a anuncia e satelite automatico lo transmiti e fotonan entre 2.18 y 3.03 di atardi y atrobe 5.58 y 6.24 diahuebs atardi. Despues lo sigi fotonan di Orbitter diabierne, diasabra y diadomingo.

GOBERNADOR TA BAI BONAIRE

Willemstad, segun nos a ser informa, Su Excelencia Gobernador di Antillas Neerlandes, Mr. N. Debrot, tin intencion di bai Bonaire dia 18 di e luna aki pa un bishita di tres dia.

Su excelencia lo ser acompanja ne ocasion aki pa su jiu muher, senjorita J. Debrot y su ayudante, capitan di marinieran, P.J. Lever.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social

9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & International Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Mañanitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(nan) invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Supermercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antilliana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas airededor di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan.
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
8.30 Programa di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura.



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

DACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
NAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
NAGER: E. WOUTERS

DIAHUEBS 18 DI AUGUSTUS 1965

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Rumornan di vinculacion di iglesia cu e regimen di Juan Carlos Ongania

ENOS AIRES -- UPI -- Den circulonan autori nan ta bisa cu sacerdotenan di distinta dioce .a manda un nota na miembronan di episcopa Argentino den cual nan a expresa nan inquietud motibu di rumornan dje vinculacion cu igle di argentina ta atribui cu e actual gobierno. Parce cu e rumornan aqui di cual ya algun dia a haci publicacion, ta culminacion di un serie declaracionnan di prominente miembronan di ero, tratando di desvirtua e supuesta vincula n.

rome dje declaracionnan aki er haci principio di luna e obispo diocesano di Goya rrientes), Monseñor Alberto oto. Den un pastoral, e alta rquia catolica, analizando e cion di e iglesia cu relacion gobierno nobo di teniente ge l Juan Carlos Ongania, a de a cu iglesia tin di actua cu pendencia pa cu e poder esta a cu e por anuncia su mensa u autentica libertad.
su banda, Monseñor Geroni Podesta, obispo dje populo cantro industrial di Avella a declara na e revista "primera Plana":

"Mi ta afirma cu tur enfasis cu iglesia no a comprometi, ni a promociona como tal, ni e derocamiento dje gobierno, ni orientacion dje revolucion.

Ademas den entrevista cu e aparece den edicion di dialuna den e publicacion cita, Podesta a afirma cu iglesia no ke orienta na su junan un politica determina.

Ni Evangelio, ni doctrina cristianista un ideologia, nan ta principionan religioso, principionan etico-moral, iglesia ke mantene su absoluta libertad frente di e ideologianan politica.

Previamente durante un entrevista diavienres cu e semanario Uruguayo publica -- cual su distribucion a ser recientemente prohibi na Argentina -- obispo di Avellaneda a afirma cu pa corona obra president Ongania a contra cu un grupo di militarnan cu a califica como catolicoonan preconciliar.

E nota dje sacerdotenan dirigi na episcopado no tabata autentica pa e firmanan dje clericonan sino cu tabata trata di copianan mimeografia despacha pa correo na arzobispo i obisponan den esnan cu ta bisa dje encuentro dje president den e conferencia espiscopal, Cardenal Antonio Caggiano.

E documento ta bisa cu esaqui por causa perhuicio na iglesia ora cu e mete su mes den asuntunan di estado y asuntunan politico.

fuentenan diplomatico ta lamenta masha tantu cierto ascusacionnan unicamente cu e intento di haci iglesia un instrumento pa nan por demonstra nan odio contra regimen di Ongania y pa haci iglesia mal mira den bista dje gobierno.



NDON, Sra. Lilian Witney, señora di John Whitney quende a ser sa di a mata e tres de tectives na London, ta sali su cas acom a pa un amigo pa atende na raad di su casa.

WILLEMSTAD -- UPI -- Door di un territorio di baja presion den parti Zuid-Oost di mar Caribe, e front intertropico a bini Noord y tabata awe mainta den direccion oeste - occidental, over di islanan sotavento, Esaqui a bai acompanja cu awacerrunan torrencial y tempestad borrascosa.



BOGOTA -- Ex presidente ecuatoriano Gallo Plaza Lasso na momento cu e ta yega palacio di San Carlos pa participa na nomber di su pais, den e reunion cumbre chiquito.

REUNION EILANDSRAAD:
Wit-Gele Kruis lo hanja F. 35.000,--
CREDITO PA CURSO DI WAITERS APROBA

ORANJESTAD - Cu excepcion di e miembronan sra viuda M. Yrausquin y sr M. De Cuba, tur dos di e fraccion di PPA, Eilandsraad di Aruba tabata completo diamars anochi pa trata un agenda di 7 punto, durante e reunion publico. E proposicion di Bestuurscollege pa stipula e aumento di subsidio na Wit-Gele Kruis na f. 35.000,- a ser acepta unanimamente, aunke cu e partidonan di oposicion tabata kier a mira un aumento te na f. 40.000 manera e stichting a suplica. Gezaghebber Henriquez na nomber di Bestuurscollege, sinembargo a splica detayadamente e motibo pa cual e colegio a dicidi na duna un aumento di f. 35.000. Si otro anja resulta cu ta justifica pa aumenta e subsidio, anto Bestuurscollege lo ta e prome pa duna e aumento aki tambe. E miembronan di oposicion a mustra comprension pa e exposicion di sr. Henriquez y hunto cu e fraccion di PPA, e proposicion pa duna un aumento te na 35 mil florin a ser acepta.

Un otro punto riba cual tanto e partido di gobierno como e miembronan di oposicion tabata di acuerdo cu otro, tabata e credito cu Bestuurscollege a pidi pa por cubri gastonan cu ta envolvi cu e inicio di un curso pa waiters, cual curso entretanto a cuminza ayera tardi. E credito aki tabata f. 3.800.

E otro puntonan riba agenda, esta, e cambio di e destinacion di e credito en relacion cu ponemento di caminda pa Mancheb Beach, e subsidio pa reorganisacion di e Dienst Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg, y e credito pa sinjamento di ofishi na e trahadornan di Werkverschaffing, no a ser trata diamars anochi y lo worde trata durante e proximo reunion interno di Raad

Tur e partidonan a bai di acuerdo pa trata e puntonan aki den e proximo reunion, como cu ta trata aki di puntonan hopi importante y cualnan ta exigi debido estudio di parti di e miembronan di Raad.

E reunion a worde clausura pa diez minuut pa nuebe y a dura exactamente cuarente minuut.

YAKARTA -- UPI -- President Sukarno a reafirma cu ainda e ta e lider maximo di Indonesia y cu tur e miembronan di su gabinete ta solamente ayudantenan. Denter dje ministronan tin inclui general Suharto cu ta haci como si fuera e tin poder den e nacion.

Sukarno a laga un banda su discurso prepara ora cu el a haci uso di palabra den e seion inaugural di e parlamento. Suharto a refuta friamente" Gabinete tin absoluta autoridad pa desarrolla su programanan. E ta constitui di jefatura, ayudantenan di jefatura y ehecutornan di su politica.

Asina e militar a afirma.



BOGOTA -- Presidentenan di Venezuela, Colombia y Chili durante un banquete ofreci pa e mandatario colombiano, Carlos LLERAS Restrepo pa su coleganan Raul Leoni y Eduardo Frei ayera nochi den e palacio di San Carlos, Di robes pa drechi, Sra. Fre·i, Leoni, sra di Lleras, sra di Leoni y Frei.

ATTA TA ENTREGA COPA DIADOMINGO

(Di nos redactor deportivo)

Diadomingo awor den Commandeursbaai club na Savaneta lo tin entregamento di copanan di e ultimo campeonato di club di ping-pong organisa door di Aruba Table Tennis Association.

E clubnan cu lo tin di manda representante pa ricibi copa ta, den e departamento di damas Commandeursbaai A (campeon) y Bonaire club (subcampeon).

Den departamento di cabayeros clase A Cursus Succes (campeon) y Aruba Tivoli (subcampeon), den clase B Table Masters B (campeon) y Commandeursbaai 11 (Subcampeon).

E team di Tablemasters B a cambia di nomber awor y ta inscribi como Three Aces.

E teamnan menciona lo tin di presenta den nan uniform, mientras cu tambe tur e otro equiponan ta invita pa presencia e ceremonia di entregamento di copa cu lo bai acompanja di tres wega amistoso. Pa 9'or lo cuminsa un wega entre V.C. Thomson (Table Masters) y Francisco Croes (Commandeursbaai II).

Despues lo hunga e damanan Lucia de Cuba (Commandeursbaai A) y Filomena Goeloe (Bonaire Club), mientras cu e tercer y ultimo wega lo ta entre Mario Croes Jr (Tivoli) y Cholan Jacobs (Cursus Succes).

E tres weganan aki lo wordu hunga a base di mihor di cinco game.

Proteccion di derecho di acusadonan pa medio di un huicio imparcial.

MONTREAL --UPI -- Un profesor di universidad di Havard a siguri cu e suprema corte di husticia di Estados Unidos a abri porta pa procede hudicialmente contra abogadonan y prensa pa protega derecho di tur acusado na un huicio imparcial.

Di acuerdo cu profesor Arthur S. Sutherland a yega e momentu cu hueznan cu ta interveni den huicionan criminal pa controla nan declaracionnan na prensa cu por influi den e veredicto dje jurado.

Sytherland a papia dilanti conferencia nacional di hueznan di criminal reuni aki den anticipo na e 89 convencion di asociacion di abogadonan di Estados Unidos.

Despues cu el a ser interroga pa reporteronan, Sytherland a bisa cu e ta kere cu e hueznan di criminal mester actua tambe contra prensa ora cu esaki publica material perjudicial pa e acusado.

Mi no por haci nada menos sino di pensa cu suprema corte no a bisa algu respecto e ultimo seis simannan, " el a continua, refiriendo na e fallo di 6 di Juni, revocatorio dje sentencia dicta contra Dr. Samuel H. Shepper den e huicio cu oportunamente lo ser sigui pa asesinato.

Corte a yega na e conclusion, cu e dokter no a ricibi un huicio imparcial, debi na e gran publicidad cu a ser duna na e caso prome y despues dje huicio.

E miembro di corte supremo di estado na Massachusetts Paul C. Reardon a publica loke e ta considera mas conveniente y e derecho dje acusado den un huicio imparcial no ta incompatible. No solamente cu esey lo por yega na acuerdo, sino tambe cu esaki tin un aceptacion general.

Un funcionario di departamento di husticia di Estados Unidos Fred M. Vinson Jr. parcea comparti e opinion aki durante un discruso cu el a pronuncia den un almuerzo di instituto di relacionnan publica.

.El a bisa cu un amplia informacion periodistica por suministra na poliznan millones di fuentenan di informacion respecto un fugitivo. Pero el a agrega ora cu e fugitivo a ser cohe, mester aplica un criterio diferente. Den e momentonan ey un huicio di mas imparcial posible lo sirbi miho na interes publico.

Den otro acontecimientonan relaciona cu e suprema corte di husticia di Estados Unidos, conferencia di miembronan di cortenan suprema estatal a rechaza un resolucion pidiendo na alto tribunal cu e ke reconsidera restriccionnan cu ta conduci na poliznan den materia di interrogatorio dje sospechosonan. Posteriormente el a aproba un proposicion presenta pa hefe dje corte suprema di Texas, Robert W. Calvert; den cual el a reafirma fe den predominio di ley y el a deplora tur concepto cu ta duna na individuonan e derecho di determina di acuerdo cu su consenshi y codigo di moral cu ta e ley cu e lo obedece.

RADIO NEDERLAND A CONTESTA ABBA

(Di nos redactor deportivo)

Ariba dia 8 di augustus directiva di ABBA a manda un telegram di protest pa Radio Nederland na Hilversum tocante di e nominacion di e equipo di Corsow cu a bai hunga baseball na Haarlem como seleccion di Antiyas Hulandes. Manera ta conoci ta un seleccion di e isla di Corsow a bai tuma parti na e siman di baseball cu anualmente ta wordu organisa na e ciudad di Haarlem. Ariba e telegram di ABBA a drenta e siguiente carta di Radio Nederland cu fecha di 10 di augustus.

"Senjores, Boso telegram di aviso ta pone mi duna un aclaracion corto ariba e asuntonan na Hilversum pa asina no keda existi mal entendimiento. E organisadornan di e
sadornan di e torneo di baseball na Haarlem na momento di anuncia e torneo evidentemente kier a duna mas peso na e evento door di presenta e team invita for di Corsow como e equipo cu ta representa henter Antiyas Hulandes. Huntu cu nos tur e corantnan Hulandes y tambe ANP a morde. Te ora cu e promer wega a wordu hunga esaki a bin na cla tambe debi na cu e hungadornan tabata hiba nomber di Corsow - ariba nan uniform. Despues di boso telegram, pa cual naturalmente mi ta masha agradecido, mesora nos a tuma medidanan despues cu nos a informa y hanja sabi exactamente com e asunto tabata, y ta pakiko e nomber di Antiyas Hulandes a ser usa. Despues cu nos a rectifica e asunto aki den nos proximo transmision, manera talves boso mes por a constata tambe, mi a avisa ANP tambe, cu kizas tambe lo reacciona mescos cu nos.

Sperando cu e splicacion aki lo ta suficiente, y cu boso lo comprende cu no tabata tin ningun clase di intencion di nos parti y gradiciendo un biaha mas pa boso atencion, mi ta firma atentamente.

Radio Nederland Wereldomroep J. Folkertsma, Hefe di servicio noticiero."

Te aki e traduccion di e carta ricibi door di ABBA di cual e contenido mes caba ta splika loke a sosode na Hulanda.

FUERTE CANDELA A DESTRUI DEPOSITO DI NO. I STORE.

ORANJESTAD - Un candela fuerte den e deposito di No 1 Store den Nassaustraat, diarazon tres or di marduga, a destrui delaster un articulo cu tabatin den e deposito bieu.

Di e edificio mes no a sobra muchu cos y e danjo cu a ser causa na e mercancianan den e deposito ta ser calcula na cincuenta mil florin. E mercancianan den e deposito si tabata siguracontra candela, pero cu e edificio bieu si esaki no tabata e caso.

E autonan di paga candela a yega na e lugar di candela den algun minuut como cu no leu di e deposito e autonan aki tabata paga un otro candela di sushi. Na e pagamento di candela a asisti un tankwagen, dos brandspuit di Oranjestad, uno di Noord y tambe esun di San Nicolas a sali pa yuda paga e candela. Ora cu e spuit for di San Nicolas a yega, no tabata necesario mas pa el a duna asistencia como cu e candela tabata bau control di e otro spuitnan cu a yega mas prome.

Denuncia di '14 de junio'

SANTO DOMINGO -- UPI -- E movimiento procastrista " 14 de Junio " a denuncia cu varios di su miembronan a ser deteni den e ciudad ey pa poliznan bisti na civil."

E agrupacion a laga sa cu e hecho ta obedece na un plan destina elimina na e principal figuranan constitucionalista dje pais.

Entre e supuesto detenidonan segun e Movimiento a bisa, ta figura e excomandante Luis Caspar, cu durante e guerra civil Dominicana tabata lugarteniente dje exlider rebelde Ramon Emilio Mejia Pichirilo, mata pa balanan den lomba den un atentado cual su origen no a ser determina ainda, ni tampoco identifica pa autoridadnan.

" 14 de Junio", a expresa e arrestonan den e zona Intranuros.

NUEVA YORK -- UPI -- E colectividad Puertoriqueña di e ciudad ey lo rendi homenahe na e agente di policia Ramiro Martinez, di origen mexicano, cu a logra mata e asesino Charles Whitman, di universidad di Texas, pa pone un fin na su matanzanan di 16 persona.

Martinez, quende lo yega diaviernes awor, lo ta objeto di varios hubilo na New York, como reconocimiento dje acto di heroismo cu el a realiza, cu risco di su mes bida pa mata Whitman dia 1 di augustus.

E diario " El Tiempo" a combida Martinez pa e bin bishita nEw
da Martinez pa e bin bishita New York, pa e ricibi e homenahe aki y na e iniciativa aki varios dirigentenan di comunidad Portorriqueño ta inclui.

A MURI E PERIODISTA JULES DEBOIS LUCHADOR PA LIBERTAD DI PRENSA

CARACAS -- UPI -- Monsenjor Jesus Maria Pellin, director dje matutino "La Religion" y decano di prensa venezolano a expresa siguiente palabranan cu motibu di morto dje periodista norteamericano Jules Dubois:

"E tabata un defensor di prensa cu gran energia y constancia y periodista intachable cu a mantene semper na altu etica periodistica.

"E tabata un amigu fiel y companjero abnega, mucho bez zundra, ofendi y hasta calumnia pa motibu di su esfuerzonan pa defende libertad di prensa y no a ataca dictadornan di America, pero hamas el a cede den su lucha, contra dictaduranan di Peron, Rojas Pinilla, Perez Jimenez, Somoza y especialmente contra tirania di Fidel Castro".

Dr. Rafael Clemente Araiz, director dje matutino "La Esfera", a expresa manera ta sigui:

"Morto di Sr. Dubois a laga tras un vacio importante den gremialismo periodistico interamericano, pasobra di tur manera ta conoci e obra pa libertad di prensa realiza p'e como dirigente di sociedad interamericana di prensa.

"Especialmente na Venezuela, e simpatianan personal di Sr. Dubois ta extensa y ta abarca na gremio periodistico di un manera total, segun mi por a comproba despues di hopi anja".

Pa e editorio di "El Universal", Dr. Luis Teofilo Nunez, morto di Dubois tambe a constitui un golpe rudo, den lo personal y profesionalmente.

"Den mi concepto, e tabata un luchador pa mantenimiento di libertad di expresion den henter Amerca Latina y na Venezuela tabatin oportunidad tambe di interveni den algun caso conflictivo cu a presenta na prensa venezolana".

BOGOTA -- Perodistianan destaca Colombiano a lamenta desaparicion di Jules Dubois, veterano corresponsal estadounidense especializa den asuntunan di America Latina.

Silvio Villegas, director di matutino Bogotano "La Republica" a bisa:

"Bida di Dubois tabata berdaderamente apasiona. Na su multiples sensacion y sucesonan como escritor publico, el a agrega su servicionan den ehercito di Estados Unidos durante segunda guerra mundial.

E defundo escritor tabata un enciclopedia viviente riba negoshinan politico di America Latina, respecto triunfo y derota dje lidernan politico di mas destaca.

Pero apesar di tur cos, Dubois tabata un incansable misionero y luchador pa libertad di prensa, pa cual el a lucha cu decision y coraje.

Den e campo ei el a pone hasta dictadornan teme y respeta poder di prensa. Pa motibu dje aspectonan ei e mester ser considera como un dje gran servidornan dje principionan democratico di mundu moderno.

E periodista Jose Salgar, director di "El Vespertino" di Bogota, a declara morto di Dubois ta un duelo di periodismo continental pasobra e tabata e homber cu durante mas tempu y mas obstina a traha pa libertad di prensa.

Arturo Abella, director dje matutino conservador "El Siglo" di Bogota, a haci e siguiente declaracion:

"No tabata e sr. Dubois como periodista un informador imparcial den loke a ser refiri na politica di Colombia. Su cronicanan a resinti di atakenan permanente contra gobvernonan conservador presidi pa Sres. Mariano Ospina Perez, Laureano Gomez y Roberto Urdaneta Arbelaez.

Sinembargo no obstante su profesion como periodista, toch el a queda fiel na su trabao.

LIMA --UPI -- Pedro Beltran, editor di "La Prensa" di Lima y expresident di sociedad interamericana di prensa (SIP) a declara cu e y su esposa Miriam tabatin amistad sincera cu e periodista Jules Debois, cu a wor a muri na Bogota, durante e anjanan cu nan tabata traha huntu den SIP.

Beltran a bisa :

"Masha mi ta lamenta perdiba di Jules Debois, no solamente pa su calidad di homber , pero tambe pa su trabao asina eficaz pa cu libertad di prensa por reina den nos pais.

Manuel Cisneros Sanchez director di "Cronica" y prominente tambe den SIP a expresa su mes asina :

" M a ser profundamente impresiona pa morto di Jules Dubois . E tabata un simbolo di periodistanan dje dos americanan den lucha pa libertad di prensa y union pa nos pueblonan.

Su perdida ta irreparable pa periodismo y pa SIP, di cual e tabata un dje principalnan."

BUÉNOS AIRES --UPI -- Dr. Alberto Gainza Paz, director y editor di "La Prensa" di Buenos Aires, a haci awe e siguiente declaracion cu motibu di morto di e periodista norteamericano Jules Dubois.

"Cu motibu di fallecimiento di Jules Dubois, prensa di americanan a perde un amigu di mas grandi y luchador infatigable pa libertad. Y papiando personalmente el a deplora desaparicion di un amigu asina bon."

MIAMI -- UPI -- Dr. Luis Conte Aguero, lider exilia Cubano, a declara den "Chicago Tribune" cu Jules Dubois tabata e portaestandarte di libertad di prensa ben americanan y un lider den lucha contra dictaturanan.

"Tempu cu tirania comunista di Xidel Castro a ser aplasta nos a rendi homenahe na Dubois cu un prensa liber y democracia na Cuba , asina Aguero a agrega.



BOGOTA, -- UPI -- Aki nos ta mira e veterano latinamericano Gran periodista Jules Dubois, quende recientemente a muri pa un ataque di curason. E defuntu tabata respeta hasta pa su adversarionan. E tabata den segundo guerra mundial coronel di ehercito di Estados Unidos y a ofrece su servicionan tambe na Sta. Domingo. Su desaparicion a ser lamenta pa tur paisnan latinoamericano cu a dune e nomber di "Luchador incansable pa libertad di prensa di America."

SANTA FE -- UPI -- Riobo Caputo, director dje diario "El Litorial" di Santa Fe y secretario dje Sociedad Interamericana di prensa (SPP) a haci ayera e siguiente declaracion cu motibu di fallecimiento di Dubois :

"Intuicion periodistica di Dubois tabata asina asombrosa como e logica den exposicion di su comentarionan : "Homber balente, e tabata semper cla pa emprende vuelo den cumplimiento di su cometido periodistico, como den dje tabatin e objetivo di lucha contra tur tipo di tirania.

MIAMI --UPI -- Radio Habana a escaneci ayera memoria di Jules Dubois, calificando esaki di "Bochorno y escarnio di periodismo mundial."

Dubois tabata gran simpatizante dje revolucion encabeza pa Fidel Castro cu a deroca e dictador Fulgencio Batista ; pero imponiendo e caracter comunista dje gobierno Cubano, nobo el a cambia nera e tabata antes na su fabor. Radio Habana a bisa cu antes Dubois tabata coronel di agencia central di inteligencia (CIA). E periodista tabata tambe coronel di ehercito di Estados Unidos durante segunda guerra mundial.

El a agrega cu Dubois tabata a punto di ser lincha na Santo Domingo durante eleccionnan cu a duna triunfo na president Joaquin Balaguer ataca pa un grupo cu a horta un urna electoral sali di un districto partidario di Juan Bosch candidato deroca den e eleccionnan pasa.

RIO DE JANEIRO -- UPI -- M. F. do Nascimento Brito, director dje "jornal do Brasil" a bisa ayera refiriendo na morto di Dubois cu tabata president dje comision di libertad di prensa americana (SIP) :

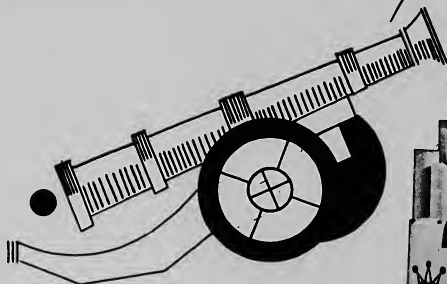
"E tabata un paladin di libertad di prensa cu a sigui devotamente su mision di unidad continental. Su numerosa victorianan a haci e ligitimo campeon di libertad den e continente."

Ruy Masquita, director di "O estado de Sao Paulo" a bisa : "Americanan a perde den e defuntu aki un gran luchador pa libertad di prensa. E a dedica enter su bida na combati tur dictatura, sea cu e tabata di izquierda of berecho y su major recompensa tabata e odio cu e dictadornan tabata sinti p'e."

SOLAMENTE UN HUMA DI E EXQUISITO SIGARIA "CARAVANA" LO CONVENCEBO CU NO TIN MIHOR. CUMPRA BO PAKI AWE MES.

Tabaco TURCO-AMERICANO





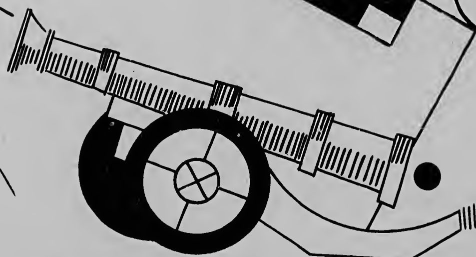


Sabor Inigualable



REALMENTE BON!





Un producto Antillano
mihor cu tur cu ta'tin promer
CARAVANA ta
Calidad Inigualable!

WILLIE MAYS A EMPATA NA SEGUNDO PUESTO CU JIMMY FOX DEN HOMERUN

GAYLORD PERRY 19-2

ASEBALL ROUNDUP
EW YORK -- UPI -- Cuater anja erte mas, lo hasi Willy Mays homber di mayor produccion n homerun. E ta falta 180 pa cansa e cantidad di 714 di Babe uth. Ayera e bateador Willie ays di Gigantes di San Francis- a empata na e segundo pues- cu mas homerun di tur tempu, untu cu Jimmy Fox, ora el a onnecta su di 24 di temporada 534 di su carrera, pa hiba Gi- antes di San Francisco na un ctoria di 3-1 riba Cardenales San Louis.

Lo tuma alrededor di cuater mporada pa collecta e total di 0 homerun y si e por bai cua- r anja mas, esei ta un cos cu ays su por determina.

No. 354 (534 minus 180) a bini a 10 di augustus 1962 contra Los ngeles Dodgers na man di e zur- Johnny Podres, y e anja ei ays a connecta diescuater mas. siguiente anjanan el a connec- 38, 47, y 52 cual tabata e can- dad mas haltu di su carrera, 1965.

E diferencia grandi ta cu Mays wor tin 35 anja y ta den caminda 39, na lugar di ta bai di 31 pa 5 (e cuater temporadanan cu el connecta 180.

Te ainda Willy no a hinka den cabes pa bandona baseball. El firma un contract di dos anja 100.000 dollar, di manera cu final di temporada 1967 lo e ma un decision.

E bataso di Mays a ser com- na cu e di 19 victoria di Gay rd Perry. E pitcher di seis pia cuater inch a empata cu Sandy oufax cu tambe tin 19 victoria, ual ta e cantidadnan mas haltu ainda e temporada aki.

Perry a permiti seis hit, pon- a cuater, sin duna base por bo- pa hasi su record 19-2.

Den e otro weganan di Liga Na- ional, Los Angeles Dodgers a lanquea Rojos di Cincinnatti cu core di 2-0. E nobato Don Sut- n a tira pelota di dos hit, mien- as el a lansa pa e blanqueo. utton zurdo di 21 anja di edad a etira e prome dies bateadornan. espues el a duna Pete Rose ase por bola, den cuarto inning, ero el a tuma cuenta di e si- uiente cincu bateadornan, prome cu John Edwards a connecta hit den sexto inning, pa kibra su spe- ransanan di tira un no-hitter.

E dos carredanan Dodgers a bini den prome inning tiba triple di Willy Davis y base por bola pa Jim Gilliam. Despues Tommy Davis a connecta hit pa empuha e dos corredornan su dilanti. E veterano Joe Nuxhall tabata e perdedor permitiendo solamente cuater hit den siete inning cu e tabata riba monticulo.

Pittsburg a blanquea e metro- politanonan di New York den un partido cu a ser suspende den seis inning y mei. Tommy Sisk a li- mita Mets na dos hit den seis in- ning. Piratas cu a yega septimo inning cu ventaha di dos-cero, a marca nan tercer carreda den e inning ei riba hit di Manny Mota y doblete di Don Clendenon. E wega a ser suspende ora cu Jose Pagan a ricibi base por bola y un fuerte awaceru a tuma e wega na su cuenta.

Tug McGraw cu a hasi su prome aparicion como pitcher habridor despues di a keda invicto pa un luna, a permiti e carreda di Pi- ratas den tercer inning, cu hit- nan di Sisk, Gene Alley y Ro- berte Clemente. Den cuarto Pa- gan a embasa pa base por bola, Jim Pagliaroni a hanja boleto in- tencional y Sisk a connecta su segundo hit di wega.

Philadelfia a gana Chicago 5-3, Ferguson Jenkins a forsa dos carreda den octavo inning, per- mitiendo dos base por bolanan cu basenan yen, loke tabata sufi- ciente pa Filies derrota Cubs.

Jenkins a permiti doblete na Tony Gonzalez den octavo inning y cu dos out el a duna base por bola intencional na Bill White.

Despues a sigi base por bola na Clay Dalrymple, Dick Groat y Dick Clemens, cual a forza e carredanan di victoria.

E victoria a bai pa Larry Jack- son cu a tira nuebe inning com- pleto.

Atlanta a gana Houston cuater- dos. Bravos a marca den e prome inningnan ya domina Houston den e siguientenan. Nan a marca dos biaha den segundo riba hitnan di Joe Torre, Rico Carty y Mack Jones, error en tiruu y passed ball.

Luego a marca otro den tercer riba doblete di Felipe Rojas Alou y a anota riba hit di Hank Aaton.

E cuarto carreda di Bravos a bini den sexto riba doblete di Woody Woodward qu a impulsa Jones, despus cu esaki a embasa pa error en tiru di Bob Aspro- monte.

LIGA AMERICANA:
NEW YORK -- UPI -- Orioles di Baltimore a derrota Boston Red Sox 6-4. Tigres di Detroit a gana Yankees di New York cu score di 6-3, Senadores di Wa- shington a supera Indios di Cle- veland 6-5 den diesun inning. Minnesota Twins a gana Califor- nia Angels 8-1 y Kansas City Atletics a derrota Chicago White Sox 4-2.

Probable pitchernan pa awe;
Entre parentisis e cifranan re- cord di e lansadornan:

LIGA AMERICANA:
Baltimore na Boston cu Palmer (13-6) contra Santiago (11-9).
California na Minnesota cu New- man (2-5) contra Boswell (12-5) o Grant (9-13)
New York na Detroit cu Bouton (1-5) contra Wilson (13-9)
Washington na Cleveland cu Ri- chert (12-10) y Hargan (9-6) con- tra Buzhardt (5-7) y Pizarro) den un doubleheader.

LIGA NACIONAL:
San Louis na San Francisco cu Washburn (9-6) contra Marichal (17-5)
Pittsburg na New York cu Veale (12-7) contra Fisher (9-11)
Atlanta na Houston cu Johnson (9-8) contra Giusti (12-9)
Chicago na Filadelfia cu Holtz- man (6-12) contra Bunning (13-8)
Cincinnatti na Los Angeles cu El- lis (9-4) contra Koufax (19-6).

TIAJUANA, Mexico City --UPI -- E matador veterano mexicano Emi- lio Rodriguez aki ta ser alcansa pa un toro, kedando seriamente heri- da die lesionan cu el a sufri, riba e prome dia di corrida cu tabatin na e ciudad aki.



NEW YORK -- Radiophoto UPI -- E outfielder di New York Mets Ron Swoboda y su esposa Cecilia ta sonriendo cu otro, ora nan ta saca palabranan dushi cu nan yiu chikitu.

MAJOR LEAGUE LEADERS
BY UNITED PRESS INT
LEADING BATTERS (BATEADORES)
(BASED ON 275 AT BATS)

NATIONAL LEAGUE	G	AB	R	H	PCT.
ALOU, PITT	103	376	57	129	.343
CLEMENTE, PITT	110	458	73	150	.328
ALOU, ATLA	117	505	86	165	.327
CARTY ATLA	108	356	50	116	.326
STARGELL, PITT	103	363	64	117	.322
CEPEDA, ST. L	98	340	51	108	.318
ALLEN, PHILA	98	362	78	114	.315
SANTO, CHI	111	403	70	126	.313
MORGAN, HOUS	80	880	40	87	.311
HELMS, CINN	97	377	51	116	.308
AMERICAN LEAGUE	G	AB	R	H	PCT.
OLIVA, MINN	117	448	70	143	.319
F ROBINSON, BALTO	117	436	93	137	.314
KALINE, DET	101	356	68	111	.312
POWELL, BALTO	113	400	70	119	.298
WAGNER, CLEVE	108	378	58	110	.291
REICHARDT, CALIF	88	317	48	92	.290
BERRY, CHI	103	293	37	85	.290
B ROBINSON, BALTO	119	474	79	137	.289
MANTLE, NY	99	314	37	90	.287
VALENTINE, WASH	116	408	62	115	.282

Canete a gana Ramos

BUENOS AIRES -- UPI -- E cam- peon argentino di peso liviano Junior, Carlos Canete a derro- ta e titular argentino di peso pluma Jorge "Cucusa" Ramos den un pelea den cual e titulo no tabata den wega. (di ningun di e dos boxdonan).

Ramos a bandona 'den segundo round despues di a ser tumba dos biaha.

E pela tabata señala pa dies round. Den un pelea preliminar e peso liviano di Colombia, Juan Escobar a impone pa abandona riba e ar- gentino Eugenio Godoy den di sexto round. E pelea tabata seña- la pa ocho round.

Ocho persona a muri venena na Italia

OPPIDO MAMERTINA -- UPI -- Gobierno italiano a corta ayera e provision di awa cu ta manda awa pa e ciudad aki riba men- ciona di 10.000 habitante pa mo- tibu cu ocho persona a muri venena,, denter di nan siete mu- cha , pa motibu cu nan a bebe e awa aki.

Mientras e autoridadnan medica ta investiga e causa dje envene- mamiento aki en masa, e director general di sanidad a ordena cu lo e suspendi e servicionan di awa potable como medida di precau- sion.

E necesidad di awa a ser atendi pa camionnan-tanque idustribu- cion di awa embotella pa cuenta di gobierno.

Un mucha a bira ciegu pa via di un accidente

BARCELONA -- UPI -- E mucha he chikitu Chilenja Rosita Crow- thers , cu a queda ciegu pa mo- tibu di un accidente, tabata drumi trankil di dje den un hospital Barraquer , caminda e tin tres dia cu el a practica un operacion masha delicado di wowo.

"Rosita mes ta bon, pero re- sultadonan dje operacion lo no ser conoci prome cu dos luna por lo menos, asina e enfermera cu ta atende a bisa.

E caso di Rosita, e mucha mu- he di siete anja dje ciudad di Penablanca Chile, ta duna testi- monia di un dje tragedianan di ninjez cu por ocurri accidentalm- mente den tur famia.

Rosita tabata cortando cabel di su popchi, ora cu desafortunada- mente e sker a hinke den su wowo izquierdo, cu a pone per- de su bista. Pa caba di agrava e tragedia , den e wowo derecho a deasarrolla un inflamacion y despues di esey el a keda com- pletamente ciegu.

Tata dje chikita aki ta trahado ferrovario na Chile.

Ora cu e noticia a circula, tan- tu prensa como tambe e senador Chilenjo Benjamin Prado a intere- sa pa yuda e chikita.

Na Spanja, caminda tambe nan a tende dje tragedia, instituto di cultura hispanica a interesa den e caso.

Miles di persona na Chile, inclu- so e companjeronan di trabao di pa recauda fondonan y na Barce- lona dr . Joaquin Barraguer, a ofrece su servicio pa logra sal- ba bista dje mucha aki.

Rosita a yega Barcelona den compania di su tata. Pronto dr. Barraquer a haci operacion na e wowo derecho cu a debolbe su bista don cierto grado, pero ta- bata necesario un segundo inter- vencion pa e por mira plenamen- te.

Stock Market

Addressograph	62	Lockheed Aircr.	55 1/8
ACF Ind.	48 1/2	Loew's Inc.	25
Allied Chemical	36 1/8	Lonestar Cement	15 1/4
Allis Chalmers	25 3/4	Mont Ward	38 1/8
Aluminium Co.	81 1/8	Monsanto	60 3/8
Amerade	72 1/4	Nat. Acme	42 1/2
Am. Can	50 7/8	Nat. Cash. Regist.	81 1/4
Am. Foreign Power	17 7/8	Nat. Distillers	34 1/8
Am. Metal	--	National Lead	57 5/8
Am. M. Fdy	15 7/8	New York Central	64 1/8
Am. Std.	18 1/8	No. Am. Aviation	46 5/8
Am. Smelting	57 1/4	Olin Mathieson	56 3/4
Am. Tel. and Tel.	52 5/8	Otis Elevator	39 3/8
Am. Tobacco	31 7/8	Pac. Gas & Elec.	30 1/4
Anaconda Copper	72 7/8	Pan. Am. Airways	67 3/4
Armour	36 3/4	Paramount Pictures	76 1/8
Atlantic Refinery	84	Penn Railroad	50 1/4
Atl. Castle	--	Phillips	49
Balt Ohio	32 1/2	Public Service E.G.	31 1/2
Bell Int.	8 5/8	RCA	47 3/8
Bendix Aviation	68 3/4	Republic Steel	36 5/8
Bethlehem Steel	31 3/4	Reynolds Tobacco	36 1/4
Blaw	26 1/2	Royal Dutch	34 3/4
Boeing Airplane	61 3/4	Servel	6 3/4
Canadian Pacific	54 5/8	Sinclair Oil	66
Caterpillar	37 3/4	Shell Oil	59 1/2
Case (J.I.)	25 3/4	Socony Mobil Oil	43 5/8
Cerro de Pasco	38 5/8	South. Co.	26 7/8
Chesepeake & Ohio	67 1/4	South. Rail	--
Chrysler	36 5/8	Sperry Rand	32 1/8
Columbia Gas	25 3/8	Standard Oil of Cal.	61 1/8
Con. Ed.	33 5/8	Standard Oil of Ind.	48
Cons. Elec. Ind.	38 1/2	Standard Oil of N.J.	65 3/4
Cong. Nan	48 3/8	Standard Brands	30 1/8
Continental Can	57 5/8	Stone Webster	56 3/4
Continental Steel	30 3/4	Studebaker	35 3/4
Corn Products	39 3/4	Swift & Co.	46 3/8
Crown Zellerbach	45	Texaco	67
Curtiss Wright	19	Texas Gulf Sulphur	92
Det. Edis.	30 1/8	Texas Instruments	133 3/4
Douglas Aircraft	54 3/8	Textron Ing.	53 1/4
Dupont Nemours	177	Timken Roller Bearing	40
Eastman Airlines	90 3/8	Twentieth Century Fox.	28 3/4
Eastman Kodak	125 3/4	Union Carbide & Carbon	54 1/4
Western Bancorp	31 1/2	Union Pacific	3[illegible]
Firestone	46 3/8	United Aircraft	75 1/4
Ford Motor	44	United Airlines	60 1/8
General Electric	90 1/4	United Fruit	33 5/8
General Foods	69 7/8	Unite d Gas Corp	53
General Motors	75 7/8	United Steel	40 3/4
Gillette	37 1/2	United Gypsum	51 1/2
Glidden Co.	20 3/4	U.S. Rubber	41 1/4
Goodrich	61 1/4	U.S. Smelting	50 1/2
Goodyear	52 1/2	Werner Bros.	14 5/8
Grace	46 1/8	Westingh. Air Brake	32 7/8
Greyhound	17 7/8	Westingh. Electric	44 3/4
Gulf Oil	51 1/2	Woolworth	21 3/8
Hud Bay M.	70 1/4	Dow Jones Index	823.82
Hupp	5 5/8	Ark La Gas	39 1/2
IBM	343 1/2	Brit. Am. Oil	29 1/2
Insp. Corp.	32 1/4	Brit. Petr.	9 7/16
Int. Harvester	40 1/4	Creole Petr.	33 1/8
Int. Nickel	83 3/4	Electron Spl.	21 1/8
Int. Tel. and Tel.	72 1/8	Espey Mfg.	10 1/2
Johns Manville	51 3/8	Giant Yell	11 3/8
Jones and Laughlin	54 1/4	Husky Oil	12 5/8
Kan. City So. Ind.	37 1/4	Norf. So. Ry	45
Kennecott Copper	31 1/2	SBD. W. Air	27 1/8
KLM	147 1/4	Seeman Br.	5 1/8
Koppers	25	Syntex	81 5/8
Kroger Co.	--	Tech. Mat.	9 1/8
Lehman Corp.	30 3/8		

Conferencia cumbre teni na Bogota

CARACAS --UPI --" E conferencia cumbre" cu e presidentnan di Chile, Colombia y Venezuela ta celebrando den palacio di San Carlos na Bogota, lo no cinstitui simple platicanan sin trascendencia.

Asina a ser declara ayera den palacio di Miraflores prome di a cuminsa e reunion ordinaria di conseho di ministronan, e president encarga di Venezuela, doctor Gonzal Barrios.

Doctor Barrios a conversa pa telefon , minuutnan prome di formula nan declaracionnan na prensa cu e president Raul Leoni, quende a mantene den estrecho contacto cu encargado dje prome magistratura.

E president encarga pa Venezuela a opina cu e conferencia cumbre di Bogota lo duna resultadoman positivo, encuanto e finalidadnan cu e gobierno venezola no ta propone, mediante un arminiosa conjuncion y acuerdo cu tur paisnan latinoamericano.

Prome di introduci na e salon camina tabata warda nan e miembronan di consebo di ministronan Barrios a ripiti cu e tabata sintie optimista riba resultadonan dje conferencia di Bogota, pa in formenan ricibi.

LISTON NA LONA

GOTEMBURG, Suecia -- UPI -- E boxdo Ray Patterson, ruman chikitu di e excampeon mundial di peso pesado Floyd Patterson, ayera a manda e excampeon mundial di peso pesado Sonny Liston lona den un sesion di training cu a ser efectua na e ciudad aki. Liston ta entrenando pa su pelea cu Amos Johnson.

Sr. Van Dalen a yega Corsow

WILLEMSTAD -- Diavierne dia 12 di augustus a yega Corsouw Sr. C. van Dalen, quende lo sigui Sr. J.O.H. Jens den su funcion di Jefe di Industrial Relation di Shell Curacao N.V.

Sr. van Dalen, quende a bini acompanja pa esposa y tres jiu, a nace na Delft dia 26 di augustus 1928. Prome cu su yegada na Corsouw e tabata emplea na Koninklijke Shell Exploratie en Produktie Laboratorium na Rijswijk.



WASHINGTON; Jefrey Gordon, miembro di e movimiento pro comunista progresivo ta ser saca for di e kamber di actividadnan no americano despues cu un desorden a cuminsa.

BUBALI A DEBUTA CU EXITO GANANDO SAN NIC JRS 2-1

(Di nos redactor deportivo)

Un penalty apenas dies minuut promer cu épitaso inal di nan encuentro contra di San Nicolas Jrs a luna Bubali e victoria den partido di debut den nos utbol hoofdklasse. Esaki tabata epartido inaugural li e campeonato 1966-67, na cual a asisti un publico di algo mas cu mil persona. Sin duda algun tabata in bon principio tanto pa e muchanan di Bubali como pa AVB, cu a hanja un publico hopi grandi. Dos punto di e programa anuncia no a tuma lugar den e nauguracion. No tabata tin e muziek cu directiva di AVB a anuncia, mientras cu tampoco gezaghebber di Aruba sr Oscar Henriquez, debi na e reunion di Eilandsraad di e mes anochi, tabata den stadion pa haci e sake inicial.

Despues cu e teamnan di San Nicolas Jrs y Bubali a alinea banda di otro cu cara pa tribuna di onor, e vicepresident di Aruba voetbal Bond, Tommy Croes a tene e discurso inaugural. Sumamente contento e orador tabata pa gran interes demostra di parti di e publico pa e evento di e anochi, loke ta demostra cu e publico ta deseoso di mira weganan di futbol. Tambe e orador a gradici publicamente e dos bondnan di referi pa nan comprension pa e problema financiero di AVB.

Ta door di nan comprension e inauguracion di e campeonato po a wordu realisa. Hopi exito y suerte Tommy Croes a desea cada un di e clubnan cu lo tuma parti den e campeonato, especialmente a bai desea di suerte pa e club di Bubali cu ta debuta den hoofdklasse.

Agradiciendo e publico pa su asistencia y expresando e deseo cu tambe pa e weganan venidero e interes lo keda grandi, vicepresident di AVB a clausura su discurso.

Promer cu bai haci e sake inicial, srta Mercedes Oduber, reina di Deporte di Aruba, a saluda cada un di e hungadornan di e dos teamnan deseando cada uno hopi exito.

Meimei di terreno den compania di algun miembro di directiva di AVB, e simpatica reina di deporte luego a haci e sake oficial loke a inaugura e temporada di futbol 1966.

Bao direccion di Cochi Tromp cu asistencia di e linesmannan Aquiles Leon, y Lee e promer wega a worde hunga entre San Nicolas Jrs y Bubali.

Cu hopi rapides pero sin mucho bon coordinacion e wega ta cuminsa. Ambos banda tin hopi corremento ariba tereno sin cu un futbol di mucho tactica ta wordu demostra. Esaki ta dura mas o menos 10 minuut, pero despues di esaki e pasenan ta cuminsa hanja mihor forma y e publico por a goza di un wega hopi anima.

Ange Perez hungando su promer wega oficial den e equipo di Bubali ta hanja bon chens den di 13 minuut ora cu un pase largo ta sorprende e defensa di San Nicolas Jrs. Rapidamente Perez a avanza y ta logra yega na e bala promer cu su contrarionan di San Nicolas. Cu su caracteristica calma den gol e portero Jose Robles a para warda ta kiko ta idea di Ange. Esaki ta pone un shot lastra cu ta sali net na banda. Apenas algun minuut despues ta surgi un atake similar di Bubali. E biaha aki ta linksbuiten Andres Eckmeijer ta esun cu ta hanja su mes den e bon posicion. Su shot ta bai directamente den man di e habil portero di San Nicolas Jrs. Varios atake di e blanki-negronan ta fracasa, pero den di 18 minuut nan ta bai adilanti cu e promer gol di e temporada.

A percura pa esaki e alero robes, Humphrey Ordilia, kende a demostra hopi rapides pero poco control. Corriendo ariba aladrechi Juancho Kock Kock a pone voorzet cu ta baha cerca Ordilia Esaki ta provecha bon di e chens ora cu e portero Frans Giel di Bubali a adelanta algo. Lamtando e bala over di cabes di e portero Ordilia a deposita e cuero den net pa gol number uno. Score San Nicolas Jurs 1 Bubali 0.

Bon combinacion inicia for di meimei di tereno ta trece e gol di empate pa e muchanan di Bubali. Despues di ricibi sake di banda, Andres Eckmeijer ta entrega e bala na Ange Perez, kende ta pasa un contrario y coloca bon pase entre dos pa Antonio Eckmeijer. E shot cu esaki apone tabata for di alcance di keeper Robles y bon pa empata e score na 1-1. Cu e score aki e promer mitad a completa.

E ritmo di wega di Bubali no ta baha ningun momento den e segundo tempo, demostrando asina cu e hungadornan di e club aki ta den bon condicion fisico. Poco poco Bubali ta cogiendo dominio completo di e wega. San Nicolas Jrs ta hanja su mes obliga di bai back hopi den defensa ya cu su delanteronan no ta logra practicamente di pasa e linea meimei.

Un rush di Ange Perez ariba banda drechi tabata peligroso pero su shot a dal den net na banda. Luego ta e alero robes Semerel ta percura pa un momento emocionante tras ricibi pase largo. Su shot duro a wordu bon taha door di e keeper. Na e hugada a surgi un choke kedando dos hungador di San Nicolas Jrs tira na suela pa un rato.

Diferente ocasion e defensa di San Nicolas Jrs tin du busca auxilio mandando e bala corner pa elimina momentonan peligroso di dilanti di nan gol. Despues di un di e cornernan tuma door di Bubali, a surgi un scrimage for di unda a sali un shot cu tabata for di alcance di e porter robes Robles, pero Ivan Renfrum ta para den porta di gol y ta debolbe e bala salbando su equipo di un anotacion contra sigur.

Despues di e hugada aki San Nicolas Jrs a lansa un di su poco atakenan di e segundo tempo, pero sin dificultad back central Leon Kelly y su compañeronan a elimina e avanse.

GOL DI GANA

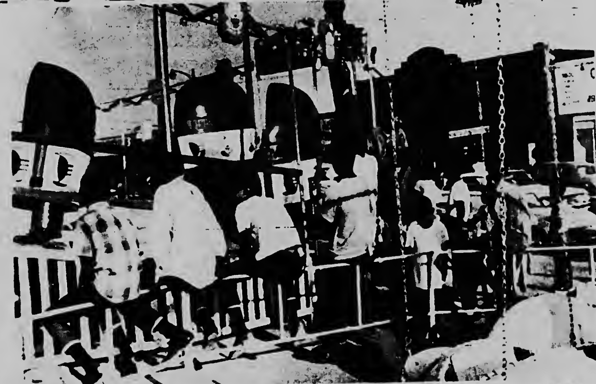
Faltando dies minuut pa wega caba un atake serio di Bubali ta obliga keeper Robles sali pa trata di intercepta sin logra obtene e bala. Cu e keeper kita for di caminda ta surgi un shot cu back central Luis Kock ta taha demostrando bon hugada di keeper ya cu ta cu un uitval el a logra desvia e bala. Tanto referi Cochi Tromp como linesman Aquiles Leon a presencia e infraccion y e penalty tabata inevitable. Esaki a wordu cobra door di Ange Perez kende a pone e bala den halto den skina robes net for di alcance di e keeper cu a hasi gran esfuerso pa taha e bala. E score cu esaki a bira 2-1 den favor di Bubali.

E cantidad grandi di fanaticonan di Bubali naturalmente a goza e gol mas un mundo y a aplaudi pa largo rato.

E linea delantera di San Nicolas Jrs no por a hasi nada pa iguala e score cu pues a keda na 2-1 den favor di Bubali.

Tabata sin duda algun un bon debut di e camiseta verdenan di Bubali cu a laga un bon impresion. Mas nan custumbra den hoofdklasse mas e club aki lo por bira un amenasa serio pa e otro shete clubnan di e division.

E siguiente wega di campeonato ta senjala pa dia sabra awor entre RCA y Tropicaal.



LOS ANGELES, --Radiophoto UPI -- Hobennan di color ta sperando nan turno pa drenta e vehiculonan den e parque di recreacion, caminda Watts Summer Festival ta ser efectua. Un anja despues di e peleanan sangriento ne ciudad aki, nan ta tratando di kita e mal humor cu a keda reina, cu fiestanan exhibicion di cuadronan, Contest di bunitesa y exhibicionnan di trabaonan di escultura.

CISCO KID





BUCHI ROBES





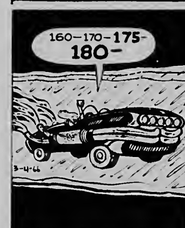








Derechos Reservados.







© 1966 by The Chicago Tribune
World Rights Reserved



PEPITA





Derechos Reservados.





PEDRO MIRANDA VS FREDDY LITTLE

WILLEMSTAD, --Promotor Hildo Keyzer, quende algun luna pasa a debuta como promotor di boxeo cu un programa den Stadion di Rif, a participa na nos cu dia 30 di agosto proximo lo e tin un grandioso programa den Stadion den cual lo tin e tremendo retador Pedro Miranda di Cuba, invicto na Antillas contra Freddy Little, boxdo clasifica den ranking mundial.

Un pelea entre dos boxdo di clase. Pa e dos boxdonan aki so no tin mester di propaganda. Miranda ta ya, hopi popular riba Antillas, pa e victorianan logra riba Ernest Burford, Kid Fenton, Jack Johnson y otro biaha riba Kid Fenton.

Su rival e biaha aki ta un boxdo di clase mundial. Freddy Little ta figura na e cuarto puesto den ranking mundial di e categoria middleweight Junior. E tin victorianan riba Dennis Moyer y Eddie Pace por ehemplo.

KO PA CHUVALO

MONTREAL -- UPI -- George chuvalo ayera nochi a derrota e pesado norteamericano di Nueva Jersey, Mel Turbov, pa knock-out despues di dos minuut y 55 seconde di septimo round.

E publico di 3,000 persona cu a yena e arena "Paul Sauve" a 'lanta para varios biaha ora cu Turbov - exsparring partner di Cassius Clay, Floyd Patterson y Sonny Liston - a luci den e prome roundnan.

Den e roundnan dos y cuater Turbov a descarga un serie di slanan riba curpa di e canadiense, quende na cuminsamentu di e anja aki a perde pa titulo contra e campeon actual Cassius Clay.

Pero e metodico Chuvalo a reacciona den quinto round y a termina e pelea cu un solido derecho na cachete di Turbov, cual a mandele lona pa e conteo completo.

Chuvalo a pisa 96,615 kilo contra 104,326 di su adversario.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia ou alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA
PIET SODA FOUNTAIN
REFRESQU 'IA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAS STORE
UNION STORE

9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & International Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Mananitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(nan) invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Supermercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan.
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule. Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
8.30 Programa di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Aniloranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura.



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

DACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
NAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
NAGER: E. WOUTERS

DIABIERNE 19 DI AUGUSTUS 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

)iplomaticonan a califica discurso di Johnson como magnifico y brillante

ASHINGTON --UPI -- Reaccion dje diplomati-
onan latinoamericano cu a scucha e discurso di
resident Lyndon B. Johnson a keda masha satis-
cho, no obstante te ora cu cada un di nan a huz-
aparte nan punto de vista y nan opinion pron-
respecto loke e orador a expresa.

'Esaki tabata un analisis completo y vigoroso
e problemanan dje alianza, sumamente tolera y
ojetivamente optimista ", asina Juan Bautista
Lavalle, e embahador Peruano den Organiza-
on di Estadonan Americano (OEA) a observa.

discurso a ser interrumpi
ios bez pa aplausonan y des-
s cu president Johnson a caba
apia, e diplomaticonan a keda
lante pa haci algun comenta-
, Hasta un di nan a bisa cu e
ta prefera na haci un estudio
documento prome di haci cual-
r pronunciamiento.

spues cu e diplomaticonan a
ja tempu pa nan conferencia
cu nan, durante un corto
nion social den otro sala di
edificio dje organisacion Panamericana di salud, cada un a duma di conoce su opinion.

E observacionnan aki a varia desde e calido elogio embahador Guatemalteco Guillermo Sevilla Sucasa, quende a expresa cu e discurso tabata extraordinariamente brillante y magnifico", hasta e observacionan mas corto dje embahador chilenjo Radomiro Tomic, quende a bisa : "Mi ta gusta especialmente e enfasis cu e president ta drenta den e necisidad pa reduci armamentunan y e necesidad - segun su palabranan - di acelera e marcha te na integracion economica" Tomic a agrega cu e ta pensa cu e agenda pa e reunion di cumbre dje presidentnan proponi pa e prome mandatario norteamericano lo ta basicamente e mes un proposicion pa e cincu republicanan andina cu a termina ayera nan reunion na Bogota.

Pedro Paris Montecinos embahador di Venezuela den OEA a bisa :
"Nos no por sinti nos mas anima sino cu e apoyo demostra pa president Johnson ."

Encargado di negocio di Brasil Jorge de Almeida a califica e discurso pa "masha importante" y a agrega acerca cu e ta abarca un campo amplio den "fondo y forma".

Ricardo Arias, embahador di Panama, a manifesta cu e discurso tabata masha sincero y constructivo."

Embahador di Uruguay, Juan Plate, a expresa "M'a ratifica e respaldo di Estados Unidos pa e alianza.

El a demostra cu e lider dje gran nacion aki tin un concepto cla dje problemanan cu nos ta encara", asina e embahador Peruano a comenta, quende ta Celso Pastor be la Torre.

Ramon Clairmont de Duenas, embahador di El Salvador, a afirma cu loke mas tantu ta interese tabata e enfasis poni pa e president den educacion y uso dje medionan moderno di comunicacion, manera radio, y television, pa cerra e buracu den e educacion.

President Johnson a ser presenta pa secretario general di OEA, Jose A. Mora, quende a bisa : "Cu e mes energia cu cual ta forza na construi un gran sociedad den e pais (Estados 1Unidos) president Johnson ta haci tur loke ta su posible pa construi pa medio dje alianza, un mundu miho pa otro americanonan, di moda cu nan por goza, cu libertad democratica y bao di un creciente husticia social, di un bida mas ricu y mas abundante, loke ta nos obheto fundamental."



WASHINGTON -- Arthur Kindy, un abogado quende ta entre esnan qu tabata challen autoridad den e Camara di e comision di actividadnan no-americano, a ser cohe bao di koei aki y saca for di e aparatamento. Despues shete otro abogado a sali for di e edificio bisando qu nan tabata protesta qu Kinoy a ser trata bruscamente (Radiophoto UPI).



era tardi, e curso pa waiters a cuminsa oficialmente aen un ai e locainan di Emmaschool na Oranje-
l. Prome cu e prome lesnan a start, tabatin un breve ceremonia cual a worde conduci pa sr. Mikel
peri, hefe di Oficina di Turismo. Despues cu sr. Kuiperi mes a dirigi palabra na e trinta persona-
cu a bin na consideracion pa sigi e curso aki, el a introduci srs diputado dr G.A. Oduber, diputado
urismo sr Eduardo Elis, kende ta e persona cu lo dirigi e curso durante e seis lunanan y por ultimo
aghebber O.S. Henriquez. Den su discurso sr. Henriquez a mustra e.o cu e esfuerzonan di gobierno
por hanja waiternan cu capacidad cu por duna un mehor servicio na e turistanan, no ta ser haci pa
tibo di e cara bunita di e turistanan, sino mas bien pa motibo cu aki ta trata di un necesidad cu lo ta
interes di Aruba. Despues cu Gezaghebber Henriquez a desea tanto e conductor di e curso como
articipantenan hopi exito den nan esfuerzonan, e parti oficial aki a worde clausura. E foto ta mustra
momento cu Gezaghebber Henriquez tabata dirigi palabra na e personanan cu a bini na consideracion
sigi e curso. D.r.p.d. riba e foto: srs. E. Arends di e Departamento di Ensenjanza, John Hart di H.W.U.
el Kuiperi di Toeristenbureau, Eduardo Ellis conductor di e curso, Gezaghebber Henriquez, di-
ado G.A. Oduber, Dick Tuschek presidente di e asosacion di hotelnan na Aruba y sr. De Vries,
ezante di Emmaschool.

Boet ta yobe den e dianan aki

ORANJESTAD - No ta solamente awacero ta cai basta dene ultimo dianan na Aruba, pero tambe e boetnan cu polis ta repartiendo na e chauffeurnan cu tin of otro defecto tecnico na nan auto.

Manera ta conoci, un patruya especial di polis a cuminza desde diamars ultimo cu un control severo riba e autonan cu ta move riba carretera. Riba diamars tabatin 14 chauffeur cu a hanja boet pa motibo cu sea e brake, stop-light, signal-light of otro piezanan na nan auto no tabata funciona debidamente.

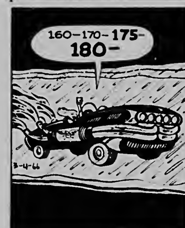
Ayera tabatin otro 7 persona cu tambe a hanja boet pa motibo di un of otro defecto na nan auto. Diarazon ademas tabatin 14 persona cu a hanja proces-verbaal pa otro violacionnan, di manera cu den dos dia di tempo polis a parti 35 proces-verbaal en total.







Derechos Reservados.









PEPITA







Derechos Reservados.



PEDRO MIRANDA VS FREDDY LITTLE

WILLEMSTAD, --Promotor Hildo Keyzer, quende algun luna pasa a debuta como promotor di boxeo cu un programa den Stadion di Rif, a participa na nos cu dia 30 di agosto proximo lo e tin un grandioso programa den Stadion den cual lo tin e tremendo retador Pedro Miranda di Cuba, invicto na Antillas contra Freddy Little, boxdo clasifica den ranking mundial.

Un pelea entre dos boxdo di clase. Pa e dos boxdonan aki so no tin mester di propaganda. Miranda ta ya, hopi popular riba Antillas, pa e victorianan logra riba Ernest Burford, Kid Fenton, Jack Johnsony otro biaha riba Kid Fenton.

Su rival e biaha aki ta un boxdo di clase mundial. Freddy Little ta figura na e cuarto puesto den ranking mundial di e categoria middleweight Junior. E tin victorianan riba Dennis Moyer y Eddie Pace por ehemplo.

KO PA CHUVALO

MONTREAL -- UPI -- George chuvalo ayera nochi a derrota e pesado norteamericano di Nueva Jersey, Mel Turbov, pa knock-out despues di dos minuut y 55 seconde di septimo round.

E publico di 3.000 persona cu a yena e arena "Paul Sauve" a lanta para varios biaha ora cu Turbov - exsparring partner di Cassius Clay, Floyd Patterson y Sonny Liston - a luci den e prome roundnan.

Den e roundnan dos y cuater Turbov a descarga un serie di slanan riba curpa di e canadiense, quende na cuminsamentu di e anja aki a perde pa titulo contra e campeon actual Cassius Clay.

Pero e metodico Chuvalo a reacciona den quinto round y a termina e pelea cu un solido derecho na cachete di Turbov, cual a mandele lona pa e conteo completo.

Chuvalo a pisa 96,615 kilo contra 104,326 di su adversario.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia ou alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & International Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Mañanitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(nan) invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Supermercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan.
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule, Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
8.30 Programa di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura.



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

DACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
NAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
NAGER: E. WOUTERS

DIABIERNE 19 DI AUGUSTUS 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS
& PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

)iplomaticonan a califica discurso di Johnson como magnifico y brillante

ASHINGTON --UPI -- Reaccion dje diplomatinan latinoamericano cu a scucha e discurso di esident Lyndon B. Johnson a keda masha satischo, no obstante te ora cu cada un di nan a huz- aparte nan punto de vista y nan opinion pron- respecto loke e orador a expresa.

Esaki tabata un analisis completo y vigoroso e problemanan dje alianza, sumamente tolera y jetivamente optim ista ", asina Juan Bautista Lavalle, e embahador Peruano den Organizaon di Estadonan Americano (OEA) a observa.

discurso a ser interrumpi os bez pa aplausonan y des- cu president Johnson a caba apia, e diplomaticonan a keda iante pa haci algun comenta- Hasta un di nan a bisa cu e ta prefera na haci un estudio documento prome di haci cual- pronunciamiento.

spues cu e diplomaticonan a a tempu pa nan conferencia cu nan, durante un corto ion social den otro sala di edificio dje organisacion Panamericana di salud, cada un a duma di conoce su opinion.

E observacionnan aki a varia desde e calido elogio embahador Guatemalteco Guillermo Sevilla Sucasa, quende a expresa cu e discurso tabata extraordinariamente brillante y magnifico ", hasta e observacionan mas corto dje embahador chilenjo Radomiro Tomic, quende a bisa : " Mi ta gusta especialmente e enfasis cu e president ta drenta den e necisidad pa reduci armamentunan y e necesidad - segun su palabranan - di acelera e marcha te na integracion economica" Tomic a agrega cu e ta pensa cu e agenda pa e reunion di cumbre dje presidentnan proponi pa e prome mandatario norteamericano lo ta basicamente e mes un proposicion pa e cincu republicanan andina cu a termina ayera nan reunion na Bogota.

Pedro Paris Montecinos embahador di Venezuela den OEA a bisa :

" Nos no por sinti nos mas anima sino cu e apoyo demostra pa president Johnson ."

Encargado di negocio di Brasil Jorge de Almeida a califica e discurso pa " masha importante" y a agrega acerca cu e ta abarca un campo amplio den "fondo y forma".

Ricardo Arias, embahador di Panama, a manifesta cu e discurso tabata masha sincero y constructivo."

Embahador di Uruguay, Juan Plate, a expresa " Mª a ratifica e respaldo di Estados Unidos pa e alianza.

El a demostra cu e lider dje gran nacion aki tin un concepto cla dje problemanan cu nos ta encara", asina e embahador Peruano a comenta, quende ta Celso Pastor be la Torre.

Ramon Clairmont de Duenas, embahador di El Salvador, a afirma cu loke mas tantu ta interese tabata e enfasis poni pa e president den educacion y uso dje medionan moderno di comunicacion, manera radio, y television, pa cerra e buracu den e educacion.

President Johnson a ser presenta pa secretario general di OEA, Jose A. Mora, quende a bisa : "Cu e mes energia cu cual ta forza na construi un gran sociedad den e pais (Estados IUnidos) president Johnson ta haci tur loke ta su posible pa construi pa medio dje alianza, un mundu miho pa otro americanonan, di moda cu nan por goza, cu libertad democratica y bao di un creciente husticia social, di un bida mas ricu y mas abundante, loke ta nos obheto fundamental."



WASHINGTON -- Arthur Kindy, un abogado quende ta entre esnan qu tabata challen autoridad den e Camara di e comision di actividadnan no-americano, a ser cohe bao di koei aki y saca for di e aparatamento. Despues shete otro abogado a sali for di e edificio bisando qu nan tabata protesta qu Kinoy a ser trata bruscamente (Radiophoto UPI).



ᵉra tardi, e curso pa waiters a cuminsa oficialmente den un di e localnan di Emmaschool na Oranje-. Prome cu e prome lesnan a start, tabatin un breve ceremonia cual a worde conduci pa sr. Mikel ›eri, hefe di Oficina di Turismo. Despues cu sr. Kuiperi mes a dirigi palabra na e trinta persona- cu a bin na consideracion pa sigi e curso aki, el a introduci srs diputado dr G.A. Oduber, diputado ırismo sr Eduardo Elis, kende ta e persona cu lo dirigi e curso durante e seis lunanan y por ultimo ıghebber O.S. Henriquez. Den su discurso sr. Henriquez a mustra e.o cu e esfuerzonan di gobierno ›or hanja waiternan cu capacidad cu por duna un mehor servicio na e turistanan, no ta ser haci pa ıbo di e cara bunita di e turistanan, sino mas bien pa motibo cu aki ta trata di un necesidad cu lo ta nteres di Aruba. Despues cu Gezaghebber Henriquez a desea tanto e conductor di e curso como rticipantenan hopi exito den nan esfuerzonan, e parti oficial aki a worde clausura. E foto ta mustra omento cu Gezaghebber Henriquez tabata dirigi palabra na e personanan cu a bini na consideracion igi e curso. D.r.p.d. riba e foto: srs. E. Arends di e Departamento di Ensenjanza, John Hart di H.W.U. el Kuiperi di Toeristenbureau, Eduardo Ellis conductor di e curso, Gezaghebber Henriquez, di- ›lo G.A. Oduber, Dick Tuschek presidente di e asosacion di hotelnan na Aruba y sr. De Vries, zante di Emmaschool.

Boet ta yobe den e dianan aki

ORANJESTAD - No ta solamente awacero ta cai basta den e ultimo dianan na Aruba, pero tambe e boetnan cu polis ta repartiendo na e chauffeurnan cu tin of otro defecto tecnico na nan auto.

Manera ta conoci, un patruya especial di polis a cuminza desde diamars ultimo cu un control severo riba e autonan cu ta move riba carretera. Riba diamars tabatin 14 chauffeur cu a hanja boet pa motibo cu sea e brake, stop-light, signal-light of otro piezanan na nan auto no tabata funciona debidamente.

Ayera tabatin otro 7 persona cu tambe a hanja boet pa motibo di un of otro defecto na nan auto. Diarazon ademas tabatin 14 persona cu a hanja proces-verbaal pa otro violacionnan, di manera cu den dos dia di tempo polis a parti 35 proces-verbaal en total.



Openbare vergadering van de Eilandsraad van Aruba op maandag 22 augustus 1966 des avonds om 20.00 uur.

1. Ingekomen stukken.
2. Inlichtingen omtrent de hydroponics farm.
3. Inlichtingen omtrent schoollokalen.
4. Herziening van de regeling inzake verlening van onderstand.
5. Aanpassing van lonen en salarissen van respectievelijk arbeiders werklieden en ambtenaren in dienst van het Eilandgebied Aruba aan de gestegen kosten van levensonderhoud.
6. Inlichtingen omtrent de personeelsbezetting van het technisch onderwijs.

Oranjestad, 17 augustus 1966.
De voorzitter,
O.S. Henriquez

DAMA A BATI OTRO CU HER'I STRIKA NA NORD

NOORD - Un di e dos damanan cu diarazon anochi nopor a domina su rabia durante un pleito, na un dado momento a pasa man pa un her'i strika y a baha e aparato riba cabez di e otro muher.

A pesar cu hende muher tin hopi cabey riba nan cabez, e sla aki no a keda sin haci efecto. E victima a hanja un corta di 3 centimeter den su cabez y e heru ademas a split su orea un poco. E victima a ser hiba hospital pa hanja prome ayuda y despues e por a bai cas. E otro dama cu a usa e heru como arma di combate lo hanja proces-verbaal.

Na San Nicolas ta un homber a bati un muher c'un pida palo den su cabez. E dama a duna keho y proces-verbaal a ser traha contra e homber.

Diarazon na Oranjestad, un dama a duna keho di ofensa contra un homber. E tipo aki tambe a hanja proces-verbaal.

Un trahador na un hotel cu ta ser construi na Palmbeach a rabia masha hopi ora cu el a ser kita for di trabau. El a duna su voorman e culpa di esaki y a dicidi na pasa e voorman algun moketa. E voorman mester a ser hiba hospital pa hanja tratamento pa e golpinan cu el a hanja. Mas laat, sinembargo, e voorman por a bai su trabau bek. Recherche lo traha proces-verbaal contra e homber cu a ser kita for di trabau.

Por ultimo, un homber na Oranjestad, a duna keho cu un otro homber a menazé cu un arma.



3 MIEMBRO A PIDI REUNION DI EILANDSRAAD

ORANJESTAD - Complaciendo cu e peticion di e miembronan di Eilandsraad, srs. Apolonio Werleman y Frans Figaroa (UNA) y Max Croes (PIA), Bestuurscollege di Aruba a convoca un reunion publico di Eilandsraad pa dialuna awor, 22 di agosto pa och'or di anochi.

Durante e reunion aki, un agenda consistiendo di seis punto lo worde trata. E puntonan cu lo worde trata ta: 1. Telegram di fecha 17 agosto 1966 di Algemene Nederlands Antilliaanse Ambtenaren Bond tocante aumente di "duurtetoeslag.
2. Informacionnan tocante hydroponics farm. 3. Informacionnan tocante localnan di school. 4. Revision di e arreglo tocante dunamento di onderstand. 5. Adaptacion di e sueldonan y salarionan di respectivamente obreronan, trahadornan y ambtenaarnan den servicio di territorio insular di Aruba na e costonan di bida cu a aumenta. 6. Informacionnan tocante ocupacion di personal na ensenjanza tecnico.

Tratamento di e puntonan 2 te cu 6 a ser pidi pa e tres miembronan ya menciona.

Man misterioso ta coge cuminda di dama

SAN NICOLAAS - Un dama a conta un storia un poco stranjo na recherche di San Nicolas. El a informa cu den e ultimo dianan e ta hanja continuamente falta di cuminda den su cas. Ora cu e sali anochi pa un rato, e ta regresa y ta ripara cu un of mas persona a drenta su cas y bai cu cos di come. Recherche awor ta trata na hanja e persona(nan) cu flakeza aki.







E prome partido di e campeonato di futbol Hoofdklasse hunga diamars anochi entre e debutantenan Bubali y San Nicolas Jrs, a termina den un victoria di 2-1 pa Bubali. E foto mas ariba a ser tuma despues cu Ange Perez pa medio di un penalty a pone e partido 2-1 na favor di Bubali. Portero Robles ta na suela y e bala ta den net. E foto di mei-mei ta mustra cu e tiro di Bubali riba e gol di San Nicolas Jrs a drenta. Na promer lugar e bala tabata tira na banda y na di dos lugar, si e bala a bai riba gol, mes portero Robles tabatin e skina bon sera y sin duda lo a taha e tiro aki. Mas abau, un momento cu o gol di San Nicolas Jrs a hera bira victima di un otro gol di Bubali. E bala ya a vence portero Robles (kende por ser mira tras di e poste) pero un defensa a salba e situacion, rechazando e bala bek den terreno.

DIARAZON TRAFICO A PRODUCI F. 3000,- NA DANJO MATERIAL

ORANJESTAD - Trafico na Aruba a produci diarazon ultimo un total danjo material di tres mil florin, repartiden tres choke.

Diarazon atardi un grupo di militarnan estranhero a huur un V-auto pa corre rond di Aruba. E auto aki a boltu na momento cu nan tabata riba caminda pa Grapefield. E militarnan den e auto a hanja algun raska na nan curpa, pero e auto a sufri un danjo material di f. 1500.-. E chauffeur di e auto a declara cu un cacho a corre cruza caya y cu el a kita e auto pa no dal e cacho. Door di e maniobra aki el a perde control, riba stuurwiel y e auto a bai boltu.

Un stationwagon no a duna preferencia na un auto di famia, diarazon mainta na e skina Van Leeuwenhoek-Windstraat na Oranjestad. A surgi un choke cu a duna un danjo material di f. 1.000 como resultado.

Un auto di famia y uno di entrega a dal den otro diarazon mainta na e skina Bernhard-Zeppenfeldstraat na San Nicolas. E chauffeur di e auto di famia no a duna preferencia y e danjo material a monta na f. 600.-.

CUMPLEANOS

ORANJESTAD - Awe senjorita Isvenia Alida Josefina Quijada, di Fergusonstraat 32, ta recorda su di 14 aniversario. Pa medio di e lineanan aki srta Isvenia ta ri[...] cibi multiples felicitacion di [...] mama, su papa y tur su ruma[...]nan. Nos ta desea cu e di 14 an[...]versario aki di srta. Isvenia [...] resulta esun mas feliz den su bi[...]

N. PINA-LAMPE NA BONAIRE

ORANJESTAD - Ayera hefe [...] departamento di informacion [...] gobierno insular, sr. Nicola[...] Piña-Lampe, a sali pa Bona[...] pa un estadia di tres dia. Na [...] isla di flamingo, sr. Piña Lam[...] e.o lo tene un charla den Cent[...] Cultural Bonaire. Manera ta co[...]noci, S.E. Gobernador, Mr N. D[...]brot, tambe a sali ayera pa B[...]naire den compania di su yiu m[...]her y su ayudante, kapitein d[...] mariniers P.J Lever.



n foto di parti paden di e deposito di No. 1 Store den Nassaustraat, diarazon marduga a kima completamente. Solamente e modelonan yeso por a sobrevivi e candela un poco. Lo demas a kima bira rbon. E candela a causa un danjo di mas o menos f. 50.000.--. E rcancianan cu a bai perdi, tabata sigura contra candela.



E parti pafor di e deposito di No. 1 Store den Nassaustraat cu diarazon marduga a bira victima di un candela fuerte. Alrededor di f. 50.000.-- na mercancias a bai perdi.

sfuerzonan pa desarollo i educacion especialmente a muchanan mas pober

ASHINGTON -- UPI -- Biba den Arrabal no ta resulta particularmente placentero pa mi, pero e de-o di mi ta di trata na haci algu pa e problema e arrabalnan.

Esey ta e motibu, un muhe hoben jama Georgia de acon a afirma, pa cual mi ta desea di drenta den fila di "Cuerpo Nacional di Maestronan" (CNM), dje novedadnan cu ta inclui e ley di educacion derechonan economico pa e pobernan sin moda en e nacion di President Lyndon B. Johnson.

rededor di 10.000 maestro y udiantenan universitario cu aba di obtene un titulo a ofrenan mes boluntariamente pa nta e sociedad, un proyecto tin como objetivo na contri- pa yuda e cincu milion munan mericano cu ta sali di nianan pober cu entradanan rior di 3.000 dollar anual. acuerdo cu e promedionan cial, e cijfer aki ta marca e ea na unda e probeza ta cumin-"

junan di famianan cu entrada- menor dje suma aki, ta ser fica como "pobercitonan" of inferioridad di condicionnan, financiera, educacional of ural.

A ser comproba cu e cincu milion di muchanan aki ta retraza por lo menos dos anja den materia di rapidez pa sinja, en relacion cu su companjeronan di clas sali di famianan di mas altu nivel di bida. E cuerpo di maestro nan lo suministra servicio y programanan especial cu scoolnan local no por tuma na nan cargo pa falta di tempu y scarsidad di personal. Especificamente e programa ta consisti na organiza klasnan preescolar, asina tambe suministra ayuda individual na muchanan suoerdota, incapacita of cu dificultadnan sicologico.

Nan ta conta cu laboratorio di lenguaje pa muchanan cu no ta papia ingles y nan ta efectua programanan di lectura, di arte plastica, delectreo, y otro actividadnan cultural inaccosible di e muchanan pober.

E oficina di Estados Unidos ta calcula cu ta existi bolsanan di probeza den 95 porciento dje scoolnan publica di e pais.

Nan ta bisa cu ainda e cuerpo tin scarsidad na maestronan, pasobra ta existi un fayo anual di 100.000 maestro.

E fayo aki ta mas agudo den e arabalnan y den regionnan rural pober. Ta presicamente na e scoolnan aki ta e luga caminda nan ta bai manda e integrantenan di CNM), e cuerpo cu a ser estableci pa e congreso riba suplica di Johnson na anja 1965. Asina anto cu na anja fiscal 1966 nan a asigna na e programa 9.00.000 dollar, su situacion financiera pa anja 1967 ta incierto.

Camara di representantenan a elimina e fondonan pa CNM ora cu a aproba e presupuesto anual pa departamentu di salud, educacion y bienestar social. Sinembargo tin speranza cu senado lo restitui e fondonan y cu Camara di representantenan lo acepta finalmente e medida.

Lo tin dos clase di maestro cu experiencia y cu titulo universitario pa cu nan desempenja como lidernan dje grupo.

Resto dje miembronan dje cuerpo - alrededor di tres cuarta parti lo ta estudiantenan di reciente graduacion, aunke cu nan no ta especialmente prepara ainda pa ensejanza , pero cu tin interes den resolve problemanan educacional di e muchanan pober.

Actualmente ya tin como 1.300 miembronan futuro dje cuerpo, di cualnan 300 ta meastro experimenta cu a solicita licencianan di trabao regular di ensejanza pa un anja of dos.

Resto dje miembronan dje cuerpo lo sirbi pa dos anja y e majoria lo ser manda na zonanan caminda mas tantu tin mester di nan. Tur e integrantenan dje organisacion lo ser protegi pa programanan federal especialmente accidentenan, invalidez y morto.

Respecto sueldonan, esakinan ta un poco diferente. Y nan lo ser paga door dje scool publico mes pa cual nan ta traha.

Miembronan dje cuerpo nacional di maestronan no ta suplanata pero ta completa e maestronan regular dje scoolnan caminda nan ta desempenja y ta bao di direccion di autoridadnan escolar local.

Te awor como 155 scool a solicita pa manda e boluntarionan di ensejanza aki.

UEBLAJE DI FABRICACION ANTIYANO PA SCOOLNAN

RANJESTAD - Ayera a yega uba cu un avion di carga di M un cantidad di muebles di ricacion antiyano. E mueble- di school aki, a ser fabrica prome biaha pa e firma Kooy-n N.V. na Corsow y aki nan lo usa den prinses Beatrixschool Rosaschool pa e proximo anja colar.

armamento y transportacion e mueblenan aki na Aruba ser haci pa Antilliaanse Han- Maatschappij.

Lin Piao considera como segundo lider na China

HONG KONG -- UPI -- Ministro di defensa di China Comunista parce di a instala su mes como e segundo figura di importancia denter di regimen di Pekin, bi acuerdo cu e huicio di observadornan local.

De la manera cu ta solamente Mao Tse Tung ta e lider mas grandi cune na poder.

Esaqui ta e indicacion mas cla dje posicion nobo di Lin cual a ser publica awe pa radio djè capital China, mencionando Lin como segundo di Mao den e principal gobernantenan cu ta existi na Pekin na un gran manifestacion en apoyo dje politica dje partido comunista nacional.

Por lo regular, e mencionnan a ser duna pa orden di jerarquia na gobernantenan chino.

Den e demonstracion a haci acto di presencia e mes Mao, manera radio di Pekin a bisa. Tabata un dje infrecuente presentacionnan publico dje gobernante chino.

Mao a asisti na e acto bisti na uniform y observadornan a bisa cu esaqui tabata pa di prome bez durante hopi tempu cu el a haci semehante cos.

Tabata tambe di prome bez cu Mao a acudi na un manifestacion politica. Den e reunionnan publico na Pekin, Mao a absteno na asisti. Segun nan tabata supone su salud no tabata bon.

E transmision di China Comunista ta agrega cu e manifestacion na cual a acudi mas di un milion di persona, a realiza den e plaza di Paz Celestial y cu presencia di Mao tabatin pa objeto di celebra victoria dje gran revolucion cultural proletaria.



Ayera mainta un grupo di e club juvenil ESSOLITO, bau direccion di sr. G. Schouten, a haci un bishita na e bapornan di guerra mericano den haf di Oranjestad. E hobennan a keda masha encanta cu tur loke nan a mira y tende y sigur lo a bai cas bek cu hopi bon impresion di e bishita. Despues di a haci un recorrido riba "Lorain County," e hobennan a hanja "treat" di ice-cream, refrescos y otro cos dushi y na momento cu nan tabata bandona e bapor, e capitan ainda a regala nan juguetes pa nan mes y tambe pa duna na e otro muchanan di Casa Cuna. Sin duda, un gesto pa aplaudi di e capitan mericano aki. E foto aki riba ta mustra e momento cu algun di e hobennan mas grandi di e grupo tabata hanja splicacionnan di un que otro di un di e tripulantenan.

MAYS A CONNECTA SU DI 535 HOMERUN DI SU CARRERA

NEW YORK-- UPI -- Willie Mays a bira e prome honronero derecho di tur tempu, Sandy Koufax a perde un chance di bira e prome pitcher cu a gana na binti wega y Pittsburg cu ta ocupa e prome puesto den Liga Nacional tabatin ventaha di 7-1 despues di tres inning, pero finalmente ta perde cu score di 8-7. Mays a connecta su di 30 homerun di temporada a yuda Gigantes di San Francisco na un victoria di 4-3 riba Cardenales di San Louis.

Koufax cu tabata keha di dolornan den su elleboog robes a hanjele forsa ta bandona wega den quinto inning, cu Cincinnati den ventaha di 3-0, partido cu a termina den quinto inning, cu Cincinnati den un victoria di 5-1 pa Reds. E pitcher di 30 anja di edad a ricibi un injeccion pa baha e dolor cu e tabata sufri, tan pronto cu el a ricibi un injeccion pronto cu el a yega clubhuis di Dodgers y despues di esaki nan a hinka su man den ijs.

E prome informadionnan cu a ser duna ta indica cu e lesion di Koufax no ta asina serio y cu e lo no perde su chens como pitcher habridor pa restu di e temporada aki.

Pittsburg a usa homerunnan di Willie Stargel, Bill Mazeroski y Don Clendenon pa construi e ventaha di 7-1 den tres inning.

Pero e metropolitanonan di New York a bringa te na ultimo cu e prome pinch-hit grandslam homer di nan historia y un singel di dos carreda di Ron Hunt pa e bucaneronan di Piratas un derrota di 8-7 y reduci nan liderato den Liga Nacional na mitar wega riba Gigantes.

Di e otro weganan den Liga Nacional Chicago Cubs a gana Phillies di Philadelfia 5-3 den dies inning y Atlanta Braves a gana Houston Astros seis-uno.

LIGA AMERICANA.

NEW YORK--UPI-- Russ Snyder ta simpatisa cu Rojos di Boston. Ni siquiera e por mantene un ventaha.

Hungando principalmente contra derechonan, e centerfielder did seis pia y un inch di Baltimore tabata e prome bateador di Liga Americana pa varios ocasion e temporada aki, pero el a perde liderato, ora cu supresentacionnan na plato a baha menos cu e minimo pa ser cualifica.

Ayera el a bolbe bira e prome bateador di Liga hoben cu un promedio di .320 cu 278 aparicion na plato ora cu Orioles a derrota Boston Red Sox 8-4, kibrando un delantero di Boston pa di tres biaha cu un rally den e ultimo inning.

Pa motibu cu tur e accionnan di Liga Mayor di ayera nochi, sinembargo e cantidad minimo di At Bat pa lidernan clasifica a ser aumenta na 300, Snyder a cai completamente door di e prome diesnan,

Snyder, quende a hunga den 86 di e 120 weganan di Orioles di Baltimore a colecta tres hit contra Red Sox. Orioles a connecta 14 hit cu dos doblete, cu Luis Aparicio conectando cincu hit den seis turno na bate y Frank Robinson tres.

Den e rally di cincu carreda den nobeno inning Baltimore a score seis hit.

Di e otro wega den Liga Americana, Tigres di Detroit a derrota e Yankeenan di New York cu anotacion di 4-2. Chicago White Sox a sweep un doubleheader for di Kansas City Atletics, ganando e prome wega 4-2 y e segundo 5-1.

Indios di Cleveland a supera Senadores di Washington 5-3 y Minnesota Twins a gana e Angelinonan di California cu score di cincu-tres.

MESTER TIN GANADOR DEN PELEA GONZALES-COKES

NEW ORLEANS-- UPI-- E boxdonan di peso welter Curtis Cokes y Manuel Gonzalez ayera a firma contract pa bringa pa e titulo di nan categoria, correspondiente na Asociacion Mundial di Boxeo (AMB). E pelea lo ser efectua na e ciudad aki na cabamento di e luna aki.

Cokes y Gonzalez, ambos di Texas, lo bringa pa e titulo cu Emile Griffith a perde door di a conquista e titulo di e categorialconquista e titulo di e categorialigero pesado y cu el a keda sin defende su titulo den e tempu pone pa AMB.

E comision tecnica di Estados U. E comision tecnica di Estado Louis, pa votacion a dicidi cu e pelea entre Cokes y Gonzalez lo no por termina empata, por lo tanto nan a ordena e referee y huezнan pa nan dicidi un ganador, aunke e tarjetanan ta indica un empate.

Secretario di e comision, Otis Guichet a manifesta den e caso di un empate, huesnan y referee lo mester eligi un ganador a base di "agresividad, dominio den ring y golpinan limpi".

Na Louisiana e clasificacion ta ser realisa ahudicando e round na e boxdo cu a domina mas tantu den dje.

Coke y Gonzalez lo enfrenta otro den un torneo di eleminadion, pa yena e puesto cu a keda vacante despues cu Griffith Cokes a impone riba Louis Rodriquez --Cubano cu awor ta biba na Miami-- den e prome pelea.

Stanley Haywood di Philadelfia cu a ser eligi pa AMB pa tuma parti den e torneo eliminatorio a ninga pa bringa cu Gonzalez.

Cartanan no entrega na San Nicolas

a.-- Wm Auron, Olga Alecander, Frederick Arrindell.
B.-- Bertha B. B. Berghuizen, M.H. Boekhoudt, J. Bauer, Mirto Breell, Richard Browne, Irena Boekhoudt, Ylisya Baptiste, Blondia Brooks.
C.-- Evonne Cocks, Martha Can, Edna Clarke, Nereyda Corner, Marie Charles, Ronald E. Clauzel
D.-- Amparo Duran, Rolanda Daal.
E.-- A. Echt veld, George R.E. Esanjas, Frida Essen, A. Ellis.
F.-- Olivar Fortuna, Macario Floranus, A.A. Fredericks.
G.-- Esme Green, F. Grovel, Elba Geerman,
H.-- Miguel Hazel, Rosalie Harper, A. Henricus, James Hiliga.
J.-- Marie M James, Esperanza Jones, Theresa Joseph, John Javis.
L.-- Sra Laura, Lionel Lake.
M.-- Jean J. Minton, Crisma Martina.
P.-- Tineke Pengel, Mevr. St. Jago Phillips, Ronald Ponson.
R.-- Domingo Richardson, Irving Richardson, Jose Rosma, Eva Richardson.
S.-- Carmen Stamper.
T.-- De Heer en mevr. Tearr. Lingford Thompson.
v.-- F.A.V.D. Gool, W.T. van Kessel, Frank Virginio.
W.-- Antonio Wills.

Cartanan segura.

A.-- Lorrett C. Arrendell.
B.-- James Brooks

CARTANAN SIGURA.

A.-- Lorrette C. Arrendell.
B.-- James Brooks.
H.-- B.N. Hope.
L.-- Theodore Laveist, Denis Il. Lewis.
R.-- Isidro Ras.

Postkaart
S.-- Maria Smith.



HALLENDALE, Florida, --Radiophoto UPI -- Excampeon mundial di peso ligero pesado Willie Pastrano, ta drumi den hospital, recuprando di un accidente di trafico den cual e tabata envolvi dia 3 di augustus. Pastrano tabata den e tercer auto cu tabata en cadena den e dalmentu di siete auto.

TREKKINGSLIJST VAN DE LANDSLOTERIJ N.A.

17de Trekking ***Donderdag 18 AUGUSTUS 1966***

Tien tallen
30 50
36 50
38 50
46 50
80 50

Honderd tallen
114 250
119 50
128 50
133 50
136 50
143 50
148 50
156 50
179 50
182 50
188 50
189 50
193 50
194 50
217 50
220 50
236 50
242 50
245 50
248 50
252 50
265 50
281 50
292 50
315 50
319 50
320 50
329 50
353 50
357 50
370 50
374 50
379 50
385 50
388 50
404 50
418 500
451 50
455 50
456 50
461 50
465 50
476 50
484 50
493 50
538 50
543 50
547 50
549 50
588 50
602 50
610 100
622 50
634 50
645 50
647 50
649 50
663 50
680 50
700 50
720 50
738 50
751 50
760 50
772 50
782 100
786 50
801 50
807 50
808 50
813 50
818 50
820 250
824 50
827 50
834 250
837 50
838 50
858 50
892 50
925 50
928 50
935 50
939 50
945 50
951 50
959 50
961 50
962 100
968 50
979 50
981 50
988 50
999 50

Een duizend
1015 50
1026 50
1030 100
1047 50
1072 50
1086 50
1090 50
1093 50
1096 50
1115 50
1119 50
1146 50
1154 50
1187 50
1194 50
1197 50
1215 50
1218 50
1222 50
1242 50
1244 500
1255 50
1257 50
1261 50
1266 50
1274 50
1279 50
1284 50
1295 50
1309 50
1337 50
1338 50
1347 50
1355 50
1359 50
1361 50
1371 50
1387 50
1392 50
1399 50
1421 50
1440 50
1457 50
1476 50
1480 50
1504 50
1520 50
1530 50
1561 100
1578 50
1583 50
1591 50
1594 50
1597 50
1616 50
1626 50
1639 50
1650 50
1651 50
1667 50
1669 50
1670 50
1673 50
1681 50
1685 100
1699 50
1707 50
1713 50
1718 50
1719 50
1735 50
1753 100
1756 50
1777 50
1784 50
1792 50
1807 50
1825 50
1830 50
1851 50
1863 50
1868 50
1873 50
1901 50
1923 500
1927 50
1932 50
1950 50
1981 50
1983 50
1989 50
1998 50

Twee duizend
2003 50
2004 100
2048 50
2056 50
2072 50
2081 50
2092 50
2098 50
2104 50
2120 50
2121 50
2162 50
2163 50
2168 50
2172 50
2181 50
2187 50
2188 50
2190 50
2196 100
2208 50
2213 50
2215 50
2237 50
2239 50
2262 50
2266 50
2267 50
2271 50
2278 50
2279 50
2286 50
2288 50
2323 500
2343 50
2366 50
2372 50
2384 50
2389 50
2412 50
2415 50
2434 50
2450 50
2475 50
2486 50
2487 50
2503 50
2513 50
2521 50
2529 50
2531 50
2535 50
2551 50
2553 50
2555 50
2572 50
2573 50
2612 100
2643 50
2650 50
2656 50
2659 50
2670 50
2679 50
2689 50
2707 50
2711 50
2713 50
2723 50
2729 50
2731 50
2775 50
2803 50
2817 50
2823 50
2835 50
2838 50
2844 50
2851 50
2863 50
2870 50
2874 50
2909 50
2915 50
2917 50
2940 50
2957 50
2964 50
2975 50
2987 100
2996 50

Drie duizend
3004 50
3006 50
3015 50
3035 100
3058 50
3071 50
3075 50
3089 50
3105 50
3112 100
3115 50
3119 50
3129 50
3132 50
3139 50
3142 50
3161 50
3164 50
3165 50
3224 50
3229 50
3239 50
3252 50
3257 50
3258 50
3259 100
3269 50
3270 50
3278 50
3290 50
3320 50
3329 50
3348 50
3351 50
3357 50
3359 50
3361 50
3367 50
3371 50
3393 50
3422 50
3435 50
3440 50
3442 50
3450 50
3467 50
3473 50
3474 500
3477 50
3481 50
3484 50
3500 50
3504 250
3508 50
3509 50
3532 100
3539 50
3548 50
3550 50
3560 50
3575 50
3579 50
3583 50
3600 50
3620 50
3632 50
3640 50
3675 50
3683 100
3690 50
3697 50
3710 50
3724 50
3725 50
3730 100
3733 50
3752 50
3758 50
3761 50
3780 50
3795 50
3799 50
3803 50
3814 50
3816 50
3829 50
3834 50
3837 50
3841 50
3850 50
3851 50
3855 50
3872 50
3874 50
3888 50
3899 50
3902 50
3940 50
3947 100
3958 50
3976 50
3987 50
3994 50

Vier duizend
4003 50
4024 50
4042 50
4052 50
4054 50
4091 50
4103 50
4156 50
4161 50
4162 50
4180 50
4188 50
4191 50
4200 50
4205 50
4207 50
4221 50
4222 50
4245 50
4248 50
4260 50
4266 50
4279 50
4286 50
4310 50
4311 50
4319 50
4321 50
4326 50
4353 50
4372 50
4374 50
4390 50
4393 100
4404 50
4406 100
4440 50
4448 50
4460 100
4463 50
4475 50
4483 50
4493 50
4504 50
4505 50
4536 50
4537 50
4538 50
4545 50
4554 50
4583 50
4586 50
4587 50
4589 50
4596 50
4598 50
4615 50
4616 50
4656 50
4663 50
4680 50
4685 50
4687 50
4694 50
4708 50
4709 50
4716 50
4729 100
4752 50
4758 50
4761 50
4783 50
4792 50
4802 50
4808 50
4867 50
4874 50
4878 50
4879 50
4885 50
4897 50
4912 50
4931 50
4949 50
4956 50
4959 50
4975 500
4979 50
4984 50
4989 50
4999 50

Vijf duizend
5013 50
5030 50
5033 50
5036 50
5065 50
5081 50
5084 50
5093 50
5095 50
5105 50
5138 50
5162 50
5167 100
5168 5000
5169 1000
5172 50
5173 50
5174 50
5197 50
5249 50
5251 50
5254 50
5255 50
5262 50
5268 50
5269 50
5282 50
5283 50
5287 50
5296 50
5340 50
5349 50
5351 50
5352 50
5357 50
5364 50
5371 50
5375 50
5390 50
5393 50
5401 50
5405 50
5409 50
5415 50
5438 50
5475 50
5485 50
5514 50
5545 50
5547 50
5553 50
5555 50
5562 50
5567 50
5582 50
5584 50
5595 50
5618 50
5623 50
5635 50
5650 50
5652 50
5672 50
5674 50
5677 500
5742 50
5751 50
5764 50
5775 50
5781 50
5800 50
5803 50
5815 50
5821 50
5823 50
5838 50
5849 50
5870 50
5874 50
5882 50
5884 50
5911 50
5922 50
5925 50
5944 50
5948 50
5952 50
5962 50
5981 50
5995 50

Zes duizend
6005 50
6015 50
6020 50
6021 50
6032 50
6033 50
6068 50
6074 50
6098 50
6103 50
6110 50
6114 50
6117 50
6120 50
6132 50
6137 50
6138 50
6146 50
6166 50
6170 50
6172 50
6183 50
6188 50
6196 50
6202 50
6220 50
6221 50
6226 50
6237 50
6238 50
6252 50
6259 50
6260 50
6275 50
6286 50
6296 50
6297 50
6310 50
6325 50
6327 50
6332 50
6340 50
6346 50
6348 50
6349 50
6356 50
6359 50
6366 50
6373 50
6374 50
6387 100
6407 50
6408 50
6428 50
6431 50
6449 50
6456 50
6461 50
6465 50
6506 100
6512 50
6520 50
6521 50
6537 100
6561 50
6592 50
6596 50
6604 50
6607 250
6618 50
6628 50
6634 50
6635 50
6640 50
6657 50
6665 50
6668 50
6685 50
6695 50
6710 50
6723 50
6726 50
6741 50
6749 50
6750 50
6779 50
6786 50
6812 50
6823 50
6858 50
6871 50
6874 50
6882 50
6904 50
6947 50
6957 50
6996 50
6999 50

Zeven duizend
7003 50
7031 50
7039 50
7069 50
7070 50
7084 50
7086 50
7091 50
7100 50
7112 50
7117 50
7119 50
7121 50
7125 500
7132 50
7177 50
7179 50
7185 50
7191 50
7206 50
7208 50
7218 50
7220 50
7227 50
7233 50
7237 50
7282 50
7289 50
7292 50
7306 50
7309 50
7314 50
7325 50
7329 50
7342 50
7348 50
7351 50
7357 50
7369 50
7381 50
7388 50
7420 100
7439 50
7447 50
7451 50
7474 50
7476 50
7478 50
7482 50
7494 50
7499 50
7502 50
7505 50
7538 50
7544 50
7556 50
7584 50
7593 50
7596 50
7599 50
7602 50
7608 50
7613 50
7616 50
7659 50
7671 50
7678 50
7707 50
7721 50
7735 50
7744 50
7749 50
7761 50
7767 250
7776 50
7816 50
7828 50
7831 50
7833 50
7843 50
7847 50
7854 50
7864 50
7866 50
7868 50
7872 50
7876 50
7882 50
7899 50
7918 50
7934 50
7947 50
7953 50
7960 50
7974 100
7989 50
7990 50

Acht duizend
8018 50
8022 50
8032 50
8039 50
8052 50
8059 50
8078 50
8105 50
8130 50
8165 100
8178 50
8190 50
8199 50
8209 100
8229 50
8230 50
8233 50
8259 50
8260 50
8262 50
8265 50
8276 50
8285 50
8320 50
8326 50
8346 50
8354 100
8358 50
8376 50
8379 50
8411 50
8418 50
8421 100
8425 100
8431 50
8437 50
8442 50
8463 50
8464 50
8476 50
8503 100
8504 50
8515 50
8519 50
8526 50
8540 50
8572 50
8575 50
8577 50
8584 50
8586 50
8590 50
8602 50
8613 50
8617 250
8622 50
8630 100
8644 50
8651 500
8664 50
8674 50
8677 50
8697 50
8702 50
8716 50
8721 50
8728 500
8736 50
8743 50
8751 50
8755 50
8756 50
8785 50
8792 50
8804 50
8832 50
8868 50
8869 50
8871 50
8876 50
8883 50
8884 50
8911 50
8926 50
8945 50
8952 50
8965 50
8975 50
8987 50
8991 50
8992 50
8993 50

Negen duizend
9001 50
9004 50
9010 50
9023 50
9033 50
9042 50
9047 50
9051 50
9054 50
9055 50
9073 50
9078 50
9082 50
9092 50
9097 50
9098 50
9146 50
9175 50
9176 50
9202 50
9218 50
9238 50
9243 50
9244 50
9251 50
9258 50
9259 50
9260 50
9266 50
9273 50
9277 50
9318 50
9320 50
9337 50
9346 50
9357 50
9360 50
9368 50
9372 100
9375 50
9388 50
9394 50
9402 50
9416 50
9427 50
9432 50
9443 50
9454 50
9459 50
9468 50
9471 100
9484 50
9510 50
9518 50
9520 50
9524 50
9526 50
9537 50
9545 50
9546 100
9550 100
9552 50
9563 50
9564 50
9567 50
9572 50
9579 50
9588 50
9591 50
9600 50
9622 50
9627 50
9642 50
9647 50
9651 50
9682 50
9684 50
9687 50
9703 50
9706 50
9714 50
9719 50
9725 50
9726 50
9741 50
9745 50
9747 50
9763 50
9768 50
9779 50
9780 50
9784 50
9785 50
9786 50
9795 50
9803 100
9823 50
9829 50
9844 50
9859 50
9863 50
9864 250
9888 50
9897 50
9901 50
9952 50
9978 50
9980 50

Tien duizend
10000 50
10015 50
10018 50
10021 100
10024 50
10028 50
10031 50
10047 50
10051 50
10055 50
10060 50
10065 50
10077 50
10124 50
10125 50
10126 50
10153 50
10158 50
10166 100
10169 50
10189 50
10198 50
10200 50
10215 50
10217 50
10220 50
10246 50
10286 50
10292 50
10309 50
10332 50
10341 50
10356 50
10359 50
10363 50
10369 50
10377 50
10378 50
10385 50
10388 50
10394 50
10400 50
10424 50
10431 50
10448 50
10459 50
10460 50
10490 50
10500 50
10518 50
10533 50
10550 50
10568 50
10571 50
10574 50
10579 50
10584 50
10602 50
10604 100
10608 50
10611 50
10632 50
10637 50
10651 50
10658 50
10661 50
10712 50
10726 50
10733 50
10735 50
10744 50
10763 100
10766 50
10774 50
10781 50
10784 50
10805 50
10814 50
10848 50
10864 50
10874 50
10882 50
10902 250
10921 50
10931 50
10934 50
10968 50
10976 50
10977 50
10984 50

Elf duizend
11003 50
11015 50
11016 50
11024 50
11035 50
11037 100
11046 50
11049 50
11056 50
11064 50
11066 50
11075 50
11099 50
11109 50
11111 50
11121 50
11123 50
11125 500
11135 50
11161 50
11164 50
11171 100
11187 50
11192 50
11201 50
11208 50
11248 50
11259 50
11272 50
11282 50
11297 50
11308 50
11310 50
11317 50
11332 50
11336 50
11337 50
11342 50
11355 50
11359 50
11365 250
11381 50
11392 50
11398 50
11401 50
11411 50
11412 50
11413 50
11423 50
11429 50
11436 50
11443 50
11446 50
11447 50
11457 50
11458 50
11466 50
11475 50
11490 50
11499 50
11508 50
11509 100
11521 250
11541 50
11567 50
11568 50
11574 50
11575 50
11580 50
11606 50
11607 50
11621 50
11626 50
11642 50
11658 50
11661 300
11662 10000
11663 300
11670 50
11681 50
11684 50
11700 50
11703 50
11704 50
11705 100
11742 50
11749 50
11756 50
11761 50
11766 50
11784 50
11797 50
11801 50
11839 50
11844 50
11857 50
11878 100
11904 50
11905 50
11929 50
11940 50
11950 50
11961 50
11971 50

Twaalf duizend
12003 500
12006 50
12009 50
12024 50
12045 50
12105 50
12109 100
12121 50
12128 50
12146 50
12148 50
12158 50
12164 50
12171 50
12175 50
12178 50
12183 50
12193 50
12196 50
12206 50
12221 50
12225 50
12234 50
12237 50
12282 50
12283 50
12294 50
12302 50
12326 50
12336 50
12338 50
12343 50
12345 50
12349 50
12357 50
12362 100
12368 50
12372 50
12395 50
12415 50
12441 50
12452 50
12455 50
12475 50
12491 50
12504 50
12521 100
12538 50
12540 50
12547 50
12549 50
12560 50
12586 50
12597 50
12598 50
12601 100
12644 50
12648 50
12649 50
12655 50
12657 50
12659 50
12677 50
12680 50
12693 50
12698 50
12712 50
12713 50
12727 50
12729 50
12745 50
12751 50
12755 50
12757 50
12775 100
12776 50
12783 50
12789 50
12800 50
12811 50
12841 50
12859 50
12868 50
12891 50
12904 50
12920 50
12930 50
12932 50
12933 50
12936 50
12938 100
12942 50
12946 50
12958 50
12969 50
12977 50

Dertien duizend
13004 50
13009 50
13010 50
13021 50
13023 50
13029 50
13049 50
13066 50
13072 50
13086 50
13096 50
13111 50
13117 50
13118 50
13124 50
13126 50
13145 50
13147 50
13162 50
13179 50
13181 50
13196 50
13197 50
13203 50
13209 50
13221 50
13224 50
13263 50
13266 50
13267 50
13277 50
13285 50
13303 50
13324 50
13331 50
13336 50
13338 50
13351 50
13366 50
13374 50
13397 50
13400 50
13446 50
13457 50
13466 50
13471 50
13473 50
13475 50
13479 50
13494 50
13548 500
13553 50
13571 50
13573 50
13578 50
13584 50
13597 50
13611 50
13617 50
13618 50
13622 50
13624 50
13628 50
13630 250
13635 50
13636 50
13653 50
13657 50
13668 50
13686 50
13689 500
13692 50
13715 50
13716 50
13721 50
13741 50
13744 50
13761 50
13772 50
13782 50
13788 50
13798 50
13799 100
13801 50
13814 50
13823 50
13847 50
13855 50
13867 50
13878 50
13879 50
13889 50
13928 50
13932 50
13938 50
13957 50
13960 50
13965 50
13968 50
13989 50
13992 50
13999 50

Veertien duizend
14013 50
14015 50
14017 50
14026 50
14029 100
14037 50
14040 50
14045 50
14056 50
14064 50
14065 50
14087 50
14095 50
14100 50
14112 50
14116 50
14135 50
14153 50
14158 50
14168 50
14169 50
14177 50
14178 50
14190 50
14197 50
14218 100
14226 50
14230 50
14232 50
14240 100
14246 50
14257 50
14276 50
14283 50
14320 50
14323 50
14326 50
14351 50
14370 50
14383 50
14384 50
14386 50
14396 50
14401 50
14404 50
14406 50
14426 50
14437 50
14450 50
14460 100
14476 50
14481 50
14484 50
14493 50
14499 50
14501 50
14511 50
14516 50
14517 50
14530 50
14531 50
14542 50
14547 50
14556 50
14562 50
14579 50
14586 500
14603 50
14610 100
14612 50
14616 50
14630 50
14634 50
14638 50
14646 50
14679 50
14682 50
14687 50
14699 50
14710 50
14713 50
14737 50
14742 50
14757 50
14764 50
14767 50
14768 50
14773 100
14781 50
14803 50
14814 250
14822 50
14827 50
14847 50
14854 50
14861 50
14886 50
14896 50
14906 50
14908 500
14911 50
14917 50
14922 50
14925 50
14928 50
14930 50
14932 50
14999 50

Vijftien duizend
15000 50
15001 50
15018 50
15020 100
15022 50
15031 50
15034 50
15043 50
15051 50
15085 100
15104 50
15106 50
15148 50
15153 50
15159 50
15180 50
15196 50
15209 50
15231 50
15237 50
15239 50
15252 50
15267 50
15278 50
15291 50
15294 50
15303 50
15326 50
15347 50
15359 50
15377 50
15380 50
15382 50
15401 50
15404 50
15411 50
15427 50
15432 50
15437 50
15439 50
15448 50
15455 50
15479 50
15486 50
15496 50
15503 50
15530 50
15535 50
15562 50
15567 50
15575 250
15577 50
15582 50
15603 50
15605 50
15611 50
15631 50
15635 50
15650 50
15658 50
15663 50
15696 50
15711 50
15729 50
15730 50
15737 50
15747 50
15753 50
15754 50
15757 50
15759 50
15768 50
15775 50
15777 100
15788 50
15798 50
15806 50
15815 50
15817 50
15827 50
15828 50
15858 50
15864 50
15872 100
15888 50
15904 50
15906 50
15912 50
15918 100
15924 50
15927 50
15930 50
15931 50
15935 50
15946 50
15950 50
15963 50
15967 50
15978 50
15991 50

Zestien duizend
16001 50
16002 500
16003 30000
16004 500
16008 50
16020 50
16021 50
16023 50
16026 50
16030 50
16032 50
16034 50
16037 50
16040 50
16057 50
16059 50
16063 50
16065 50
16068 50
16069 50
16105 50
16129 50
16140 50
16150 50
16157 50
16159 50
16161 50
16165 50
16179 50
16191 50
16203 50
16241 50
16245 50
16246 100
16248 50
16261 50
16262 50
16263 50
16286 50
16302 50
16308 50
16330 50
16345 50
16368 50
16387 50
16403 50
16423 50
16432 50
16455 50
16462 50
16474 50
16487 50
16496 50
16500 50
16507 50
16533 50
16541 50
16550 50
16553 50
16560 50
16572 50
16576 50
16577 50
16579 500
16590 50
16603 50
16608 50
16622 50
16642 100
16651 50
16675 50
16683 50
16690 50
16691 50
16695 50
16710 50
16718 50
16719 50
16726 50
16728 50
16742 50
16762 100
16795 50
16806 50
16823 50
16848 50
16858 50
16876 50
16877 50
16890 50
16902 50
16905 50
16927 50
16928 250
16929 50
16934 50
16957 50
16979 50
16980 50
16985 50
16989 500
16994 50

Zeventien duizend
17002 50
17022 50
17038 100
17041 50
17042 100
17060 50
17064 50
17076 50
17090 50
17091 50
17092 50
17094 50
17096 50
17102 50
17125 50
17131 50
17134 50
17138 50
17150 50
17162 100
17170 50
17173 50
17181 50
17189 100
17203 50
17205 50
17210 50
17211 50
17215 50
17222 100
17236 50
17269 50
17279 50
17285 50
17306 50
17314 50
17317 50
17320 50
17325 50
17327 50
17331 50
17342 50
17351 100
17360 50
17367 50
17383 50
17410 50
17414 50
17420 100
17448 50
17449 50
17473 50
17475 50
17480 50
17485 50
17489 50
17505 50
17532 50
17540 50
17547 250
17549 50
17576 50
17580 50
17591 50
17598 50
17628 50
17641 50
17656 50
17659 50
17670 50
17686 50
17687 50
17692 50
17708 50
17731 50
17741 50
17769 50
17774 50
17797 50
17803 50
17807 100
17816 50
17817 50
17877 50
17881 50
17899 50
17901 50
17911 50
17924 50
17931 50
17940 50
17958 50
17975 250
17980 50
17983 50

Achttien duizend
18002 50
18020 50
18022 50
18023 50
18028 50
18034 50
18077 50
18085 50
18086 50
18094 50
18106 50
18116 50
18118 50
18121 50
18122 50
18133 50
18135 50
18137 50
18145 50
18158 50
18162 50
18163 50
18175 50
18177 50
18197 100
18215 50
18218 50
18221 50
18230 50
18236 50
18276 50
18299 50
18306 50
18312 50
18352 50
18364 50
18369 50
18371 50
18384 50
18395 50
18402 50
18404 50
18405 50
18420 100
18435 50
18442 50
18463 100
18467 50
18469 50
18476 50
18478 50
18492 50
18561 500
18587 50
18588 50
18598 50
18612 50
18613 50
18641 50
18654 50
18657 50
18678 50
18684 100
18694 50
18699 50
18700 50
18708 50
18722 50
18729 50
18732 50
18751 50
18756 50
18762 50
18768 50
18772 50
18787 50
18801 50
18812 50
18821 50
18826 50
18833 50
18846 50
18851 50
18853 50
18862 50
18866 50
18872 50
18888 100
18890 50
18892 50
18894 50
18902 50
18906 50
18908 50
18916 50
18922 50
18932 50
18961 100
18967 50
18982 50
18991 50
18992 50

Negentien duizend
19005 50
19007 50
19012 50
19013 50
19014 50
19024 50
19057 50
19067 50
19074 50
19105 50
19109 50
19142 50
19155 50
19168 50
19177 100
19186 50
19201 50
19217 100
19222 50
19226 50
19262 100
19264 50
19281 50
19283 50
19309 50
19312 100
19327 50
19349 50
19380 50
19390 50
19394 50
19396 50
19401 50
19403 50
19441 50
19445 50
19465 50
19469 50
19482 50
19501 50
19502 50
19508 50
19523 50
19529 50
19537 50
19539 50
19548 50
19577 50
19585 50
19592 50
19596 50
19599 50
19625 50
19627 50
19630 50
19639 50
19663 50
19683 50
19689 50
19711 100
19717 50
19727 50
19732 50
19733 50
19746 50
19760 50
19768 50
19775 50
19781 50
19784 100
19796 50
19818 50
19844 50
19851 50
19859 50
19862 50
19872 50
19875 50
19884 50
19885 50
19891 50
19892 50
19899 50
19941 50
19955 50
19958 50
19967 50

Twintig duizend
20004 50
20033 50
20040 50
20046 50
20080 50
20099 50
20102 50
20117 100
20132 50
20134 50
20143 250
20158 50
20181 250
20194 50
20198 50
20207 50
20208 50
20210 50
20215 50
20221 50
20224 50
20236 50
20240 50
20278 50
20279 50
20281 50
20290 50
20292 50
20296 50
20309 50
20331 50
20337 50
20360 50
20362 50
20372 50
20378 50
20392 50
20397 50
20400 50
20404 50
20416 100
20427 50
20432 50
20446 50
20454 50
20465 50
20483 50
20484 50
20499 50
20504 50
20506 50
20513 50
20519 50
20540 50
20543 50
20554 50
20606 50
20612 50
20615 50
20621 50
20625 50
20644 50
20646 50
20655 50
20667 50
20674 50
20675 50
20686 50
20695 50
20696 50
20711 50
20720 250
20747 50
20751 50
20784 50
20817 50
20820 50
20832 50
20834 50
20844 50
20848 50
20860 50
20867 500
20868 50
20873 50
20905 50
20909 50
20922 50
20932 50
20952 50
20954 50
20978 50
20987 50
20998 50

Een en Twintig duizend
21007 50
21016 100
21019 100
21020 50
21027 50
21050 50
21057 50
21079 50
21081 50
21092 50
21100 50
21104 50
21110 50
21124 50
21149 50
21159 50
21171 50
21181 50
21205 50
21229 50
21231 50
21236 50
21242 50
21261 50
21268 50
21281 50
21289 100
21298 50
21301 50
21303 50
21306 50
21308 50
21324 50
21338 100
21365 50
21385 50
21405 50
21415 50
21433 50
21435 50
21455 50
21463 50
21473 50
21506 50
21516 50
21544 50
21554 50
21557 50
21569 50
21597 50
21607 50
21608 50
21632 50
21637 50
21642 50
21662 50
21673 50
21675 50
21677 50
21683 50
21694 50
21706 50
21708 50
21731 50
21739 50
21746 100
21750 50
21763 50
21776 50
21779 50
21783 50
21785 50
21789 50
21800 50
21806 50
21812 50
21834 50
21860 50
21865 50
21868 100
21879 50
21880 50
21881 50
21891 50
21899 50
21919 50
21922 50
21925 50
21931 50
21939 50
21948 50
21950 50
21953 100
21962 50
21965 100

Waarvan proces verbaal was opgemaakt en ondertekend door
Namens de Procureur-Generaal H. R. KEIZERWEERD
Namens de Directeur: JAC. V. v. d. LINDE

Curaçao, donderdag 18 augustus 1966.

Getuigen:
J. M. de WINDT Ez.
L. Z. ZOETRUM

UREN VAN UITBETALING: 8.30 – 12.00 en 13.30 – 16.00



WASHINGTON -- Arthur Kindy, por ser mira aki na momentonan qu e tabata wordu saca for di e edificio di Camara di e comision riba actividadnan no-americano despues di un debate fuerte. (Radiophoto UPI)

VARIOS MAESTRONAN DETENI NA MEXICO PA ACCIONNAN COMUNISTA COMETI

MEXICO -- UPI -- Poliznan a informa cu e personanan cu a ser deteni siman pasa a confesa cu nan tabata dirigi un school pa adiestra guerrileronan afin cu nan lo por a actua na Mexico. E probable director dje scool tabata mantene contacto cu funcionarionan dje regimen Castrista, segun poliznan a abrega.

Na e mes tempu cu a duna na publicidad un copio dje declaracionnan dje sospechosonan, un huez di districto a asumi jurisdiccion riba e 46 presunan.

Denter di esnan cu a confesa, di acuerdo cu poliznan, a aparece un periodista Spanjo, un medico europeo cu recientemente tabata na Cuba, un tecnico di comision federal di electricidad y un maestro di scool.

Un declaracion oficial a afirma cu e obra di lider maximo lider di China Comunista Mao Tse Tung riba e guerrillero y otro Ernesto Guevara a ser utiliza como texto den un dje cursonan.

Ademas di instruccion teorica, nan tabata sinja arma y desarma pistol y fusilnan, fabrica y usa "coctelnan Molotov", tijdbom y bom plastica di acido muristico.

Varios dje detenidonan a declara cu tabata existi efectivamente un movimiento pa cambia e sistema di gobierno na un forma socialista pero cu violencia a ser planea como e recurso extremo, si e cambio no por a ser haci "democraticamente" manera e boletin policial.

Durante e cursonan nan a haci referencia nan na e experiencianan dje guerrilleronan na Guatemala, Venezuela, Santo Domingo y Nicaragua, di acuerdo cu e sintesis dje declaracionnan.

Denter dje detenidonan a comparece algun campesino. Un di nan a bisa cu nan a page pa e asisti na e curso, prohibiendo e na bandona e local caminda e tabata duna les.

Rafael Perez Miravette, huez di tribunal criminal dje segundo districto a permiti apelacion y e pedido di tres abogado. Ademas el a afirma dia 26 di e luna aki como realizacion di un audiencia afin di determina si e mandamiento hudicial lo tin caracter permanente.

Nan a specifica na e mes ocasion , cu e orden hudicial a entopadae investigacion o presentacion dje hobennan na autoridadnan competente.

E peticion dje abogadonan tabata dirigi contra e servicio secreto di departamentu di poliznan, oficina di servicionan especial di poliz, fiscalnan general y federal di estado, poliznan hudicial di seguridad y comandant dje campamento militar numero uno.

E periodico "La Prensa" a cita e declaracionnan di un exparlamentario quende a yega di bisa cu e periodista Victor Rico Galan a ser identifica cu e guerrileronan Guatemalteco dirigi pa You Yon Sosa y cu a trata na recluta siguidornan p' e manda armanan p' e.

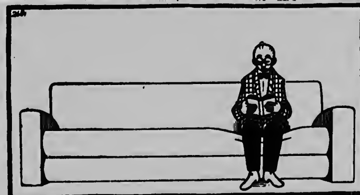
Di acuerdo cu e informacion policial, e detenido Holf Hal..rshuebner, a declara cu el a entrevista cu Rico Galan durante e ultimo wega di mediconan den capital mexicana y cu tabatin pa su intermedio, un invitacion na un congreso medico na La Habana, tanto p' e como tambe pa Miguel Cruz Ruiz, cu tambe tabata deteni.

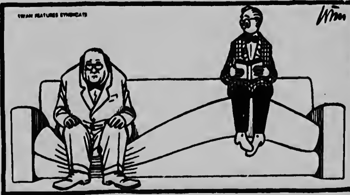
CISCO KID





BUCHI ROBES



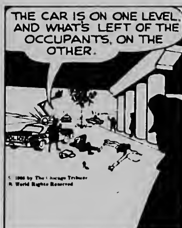




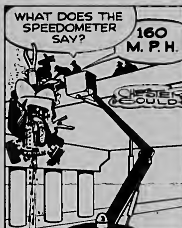












PEPITA









Pioneer 7 ta rond di solo

PASADENA (California) --UPI -- "Pioneer 7", carga cu instrumentonan pa determina precision di e peligernan di viajenan interplanetario, ta den orbita casi perfecto rond di solo.

E brillante satelite solar di 70 kilo di peso tin seis instrumento den su interior pa calcula radiacion solar, midi un corriente di aire di carga di gasnan qu tin solo of ta ser saca pa solo y haña un mapa di e forsanan magnetica di espacio sideral.

"Pioneer 7", a ser lanza ayera di Cape Kennedy impulsa pa un cohete Delta. Nan ta spera qu un circunvolucion rond di solo lo ser hasi den un total di 404 dia, den un orbita qu lo ta na un distancia di 148 millon ora qu e yega ne lugar mas serca di e astro.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social

9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & International Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(nan) invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Supermercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan.
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
8.30 Programa di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Aniorianzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura.



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIASABRA 20 DI AUGUSTUS 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Pueblo Indones a suplica na Sukarno di retira mas pronto como president

YAKARTA --UPI -- E partido politico m as poderoso di Indonesia y e no menos poderoso asociavion nacional di estudiantenan a retira ayera nan confianza foi Sukarno y a exigi su destitucion como president dje republica.

E grave demanda di e conocido sabionan musulman (KAM I) a formula e congreso, a constitui un desafio nobo na e heroé revolucionario cu ya mester a cede majoria di su podernan na e homber fuerte nobo di Indonesia, General Suharto.

E peticion ta significa ademas un immediata repsuesta na e discurso pronuncia diarazon pa Sukarno conmemorando un aniversario nobo di independencia nacional durante cual el a ripiti na un multitud di 100.000 persona cu e ta sigui ser e "gran lider dje revolucion ", " e president" y e mandante" (director) dje congreso.

"Ya nos por a confia y reconove den Sukarno como president.... un declaracion formal di NU a expresa. "Nos ta exigi pa congreso quita tur su a tribucionnan foi dje."

"Nos no por acepta e discurso pronuncia pa Sukarno dia 17 di agosto, cu no ta refleha boz di pueblo. Al contrario : su declaracionnan ta contene e semia di quibramentu dje union dje pueblo y quibramentu alabez dje nacion indones."

E comunicado a agrega despues: "President Sukarno ta sigui sin splica ni asumi responsabilidad pa e golpe comunista di oktober tabata e punto di destrui nos nacion."

Den su discurso di ayera, cu a dura mas di dos ora, Sukarno a renova su exhortacion pa e convocatoria di un conferencia nobo dje nacionnan es desarrollo, afin di opone contra Nacionnan Uni, como tambe pa continuacion dje programanan socialista di su democracia.

Tabata e mes politica aki cu a permiti partido comunista di Indonesia (PKI) di crece te yega na sea e tercer organisacion comunista di mundu y obtene suficiente confianza politica como pa intenta abiertamente un golpe de estado durante October di anja pasa.

E declaracion di NU na Sukare delcaracion di Suharto ya acusa tambe Sukarno di ta protega actividad di conspiracion.

Di su parti KAMI ta retira su confianza den capacidad di Sukarno pa sigui conducie nacion y ta declara cu su discurso di antayera a constitui un sabotage contra e designacionnan y provisionnan dje congreso provisional consultivo di pueblo y programanan popular dje gabinete encabeza pa general Suharto.

Den fuentenan informa nan a revela ayera nochi cu Sukarno a ser conseha tantu pa lidernan militar como tambe pa militarnan civil, pa e no pronuncia su discurso conmemorativo di independencia, pero e presidente a insisti na sinja e mensahe cu a ocasiona consecuencianan di alcance imprevisible pa su autoridad ya vacilante.

ORANJESTAD - Diahuebs recherche a sera dos homber riba sopecho di a coge un cantidad di koffie. Tá trata aki di hortamento di un cinco saco di koffie for di un deposito na Oranjestad. E dos hombernan ademas a declara cu nan a drenta e deposito dos biaha.

Na San Nicolas, diahuebs anochi e cantinero a distancia su mes un rato for di e toonbank di su rumshop y e instante tabata net suficiente pa un mucha homber, kende a drenta e rumshop net na e momento ey, coge un cahita di placa tras di e toonbank. Den e cahita tabatin un suma chikito na placa larga. E caso a ser duna pa investigacion na Kinder- en Zeden politie.

Sra. Delvalle ta sigi recupera di su operacion

HOUSTON -- UPI -- E señora mericana, Esperanza del Valle Vazquez ta sigi restableci di e operacion di curason qu ela hasi dia ocho di e luna aki, sin ayudo di e curason artificial qu a ser pone ne ocasion ey. E dokternan ayera a kita e valvulanan qu a realiza un parti grandi den funcionamiento normal di e organo vital, despues di a hasi ensayo durante di cincu ora. Ta pa di prome biaha for di despues di e intervencion quirurgica, qu e patient a bolbe bin depende di su propio curason artificial, a hasi e operacion exitoso cu un grupo di ayudantenan, pa reemplaza dos valvula den e Organo Natural di señora Vazquez. E operacion a dura cuater ora.

E curason artificial a sigi un serie di examennan ayera pa sigura qu e curason a cura completo di e operacion. Nan a kita e valvulanan qu tabata traha 75 por ciento di e funcion regular di su curason. Mas despues ela ser hiba un kamber priva y a come normalmente. Nan no a bisa ki dia e patient lo por sali for di hospital. Señora Vazquez ta e prome patient qu a hiba un sorto di operacion aki a cabo kedando na bida.



Diarazon mainta, e dieztres hobennan cu a hanja beca di estudio di e teritorio insular di Aruba, a sali yen di animo pa Hulanda pa aya continua nan estudio. Un gran cantidad di mayor- y conocirnan a bai despedi di e hobennan na aeropuerto. Riba nan viahe pa Hulanda, e becarionan a ser companja pa diputado di Ensenjanza, sr. Dominico Tromp, kende na Hulanda ademas lo tene deliberacionnan pa contrata seis maestro di school pa duna les na e schoolnan di ofishi na Aruba. E foto ta mustra e hobennan, huntu prome cu nan a borda e avion cu destino pa Hulanda.

ORANJESTAD - Diahuebs anochi diez pasa di diez, un auto di famia a dal contra e fachada di Bata den Nassaustraat, luego a sigi corre y dal contra un pilar di El Paraiso y finalmente a bin para contra un poste di luz na banda drechi di caminda.
Chauffeur di e auto a declara cu na momento cu e kier a drenta Kruisweg, su auto a slip y a bai dal contra e fachada. E danjo material den e choke aki, ta fls. 410.

PASADENA (California) -- UPI
E satelite Pioneer 7 awe a keda pa realiza un maniobra di orientacion critica, durante su di ocho circunvolucion den orbita rond di solo, pa sigura qu su principal atenna ta keda den un comunicacion constante cu terra. E stacion rastreador di Goldstone (California) a manda señalnan pe satelite solar pa e maniobra ser hiba a cabo. E satelite aki lo mester keda 404 dia den orbita. Su mision ta reuni datonan riba gasnan y radiacion di solo, cualnan lo por representa un peliger pe astronautanan qu lo mester biaha pa luna.

AWACERO NA ARUBA TA INFLUENCIA PA MANCHANAN RIBA SOLO

Den e ultimo edicion di "Aruba Esso News" a sali publica un relato extenso di un investigacion di e causa di awacero na Aruba. Nos a hanja e relato aki interesante y sigur esaki lo ta e caso tambe pa e lectornan. Aki bau nos ta publica e relato aki cu a sali den "Aruba Esso News" pa e lectornan:

" Bo ta corda generalmente di cera bo bentanan promer cu bo sali for di cas atardi? Bo mester corda di cera nan sigur durante e cincu lunanan cu ta bini. Awaceru pisá cu nos ta costuma cu né ta spera na Aruba durante e cinco lunanan cu ta bini, segun Ed O' Brien di Plant Protection Division (awor ariba asignacion di prestamo cu Esso Pappas) y Max Sand di Mechanical.

Ya ta basta tempu caba cu Ed O' Brien y Max Sand ta studiando superficie di solo den nan tempu liber. Nan a concentra principalmente riba ocurencia di manchanan riba superficie di solo. Tambe Max a saca portret di e manchanan riba solo.

Manchanan riba solo nos ta jama e plekinan scur riba solo. E manchanan aki ta ocuri cu mas frecuencia durante periodonan especifico aproximadamente cada 11 anja. Un periodo asina nan ta jama un cyclo di manchanan riba solo. Manchanan cu ta hopi scur hende por mira sin kijker,] pero bo mester usa bril di solo pa proteccion di bo wowonan.

Durante e estudio cu nan a haci, Ed y Max a compara ocurencia di manchanan riba solo cu condicionnan di tempu na Aruba y nan a descubri algu masha interesante.

E dos hombernan a prepara un grafico di yobida manera Lago ta registrá esey durante e ultimo 25 anja y a comparé cu un mapa di e ciclo di mancha di solo. E mapa a revela cu tin un relacion positivo entre esakinan. Anjanan cu tin actividad maximo di mancha di solo ta cai hunto cu periodonan di poco yobida na Aruba (1936, 1947 y 1958 - mira e mapa).

E dos person ey tambe a observa cu e di tres anja promer y e di tres anja despues di un temporada di hopi manchanan riba solo, generalmente tabata anjanan cu awaceru relativamente pisa (1963, 1938, 1944, 1955/56 y 1961 - mira e mapa). Segun Ed y Max, e anja aki 1966 ta e di tres anja promer cu e proximo actividad grandi di manchanan riba solo (mira e mapa). E anja aki mester ta un anja di jobida mas cu e promedio di custumber.

6.85 Duin di Awaceru

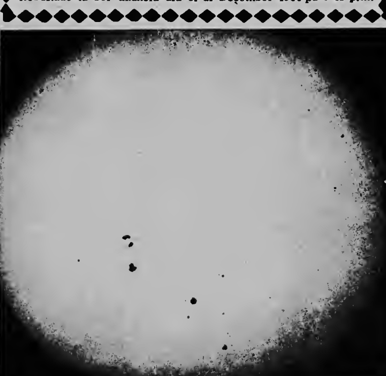
Aunque na Lago nan a midi solamente 6.85 duin di awaceru e anja aki di Januari te Juni, toch nan ta spera awaceronan pisá. E promedio anual di awaceru na Aruba ta 18.37 duim; esaki ta 11.52 duim mas cu e 6.85 duim registrá pa e promer mitar di e anja aki.

Un total di 6.85 duim di awaceru registrá te na fin di Juni no ta pone nos perde speranza ora nos comparé cu anjanan anterior di awaceru grandi (1944, 1955, 1961 - mira e mapa). Anja 1955 cu 5.71 duim, cual tabata menos cu e anja aki su 6.85 duim, a caba cu un jobida di 38.42 Esey tabata e di dos jobida mas pisá notá na Lago desde 1929, ora cu Lago su seccion analytico di Laboratorio a cuminza midi jobida na e parti di Aruba ey pa Gobierno. E jobida di mas pisá anota ta 44.15 duim, na 1950. E lunanan di Juli te december segun costumber ta e temporada cu mas awaceru na Aruba.

Como un radio amateur, Max a nota tambe cu mas actividad di manchanan riba solo ta mehora comunicacion pa radio den henter mundo. Pero actividad violente di manchanan riba solo ta causa tempestadnan magnetico violente den atmosfera di mundo. Esey por interrumpi tur comunicacion di radio durante algun minuut of pa varios ora.

Bo ta sali awe nochi? Corda cera bo bentananan]

(Aruba Esso News).



RCA vs Tropicaal

(Di nos redactor deportivo)

E segundo wega di e campeona to di futbol hoofdklasse lo wordu hunga awe nochi den Wilhelminastadion. Ta senjala ariba e programa pa enfrenta otro e oncenanan di RCA y Tropicaal, equiponan cu den e ultimo campeonato a caba respectivamente den puesto number cinco y seis.

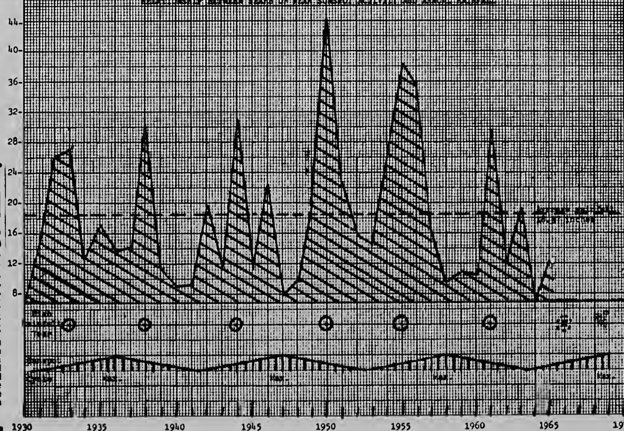
Na ocasion di apertura di e temporada di futbol diamars anochi un numeroso publico a acudi na stadion pa presencia e wega entre Bubali y San Nicolas Jrs cu a caba den victoria di 2-1 pa e muchanan di Bubali.

E tricolornan di Solito lo haci tur empenjo pa cuminsa bon cu un victoria awe, ya cu nan tin hopi tereno di recupera. E forma den cual e tricolornan a decae anja pasa tabata sin precedente 6 8, y sin duda algun e equipo lo busca di bolbe situa su mes dene mihornan aki. Tropicaal tambe ta un equipo cu a decae hopi den e ultimo campeonato ora cu nan a baha for e segundo pa e di seis puesto. Nan tambe lo ke cuminsa bon y lo trata di obtene dos punto awe nochi pa asina duna nan muchanan mesora un estimulo.

Majan atardi den Wilhelminastadion tambe otro wega di hoofdklasse lo worde hunga entre e campeonnan di Dakota y Jong Aruba. E dakotenjonan cu un diferencia basta grandi ariba e equiponan den segundo puesto a conkista anja pasa e titulo di campeon, pero nan lo trece un oncena debilita ya cu nan propio directiva a impone castigo severo ariba diferente di e hungadornan estelar. Durante e promer parti di e campeonato e amarillonan lo no por presenta nan oncena den tur su forsa. Jong Aruba tabata tin anja pasa su mihor temporada te ainda den hoofdklasse. Nan a caba e campeonato regular empata cu Estrella den e segundo puesto pa e titulo di subcampeon nan mester a hunga un wega di playoff contra Estrella, resultando e muchanan di Sta. Cruz ganador.

Pa e actual temporada Jong Aruba lo no por conta cu e grandelantero Ange Perez, kende a pasa pa Bubali. No cabe duda cu Jong Aruba lo sinti falta di Perez den su linea delantera.

Cu presentacion di weganan di hoofdklasse den oranan di atardi ariba diadomingo directiva di AVB ta complace cu hopi peticionnan.



E ANJA AKI LAGO A OTORGA 49 BECA DI ESTUDIO

SAN NICOLAS - "Educacion ta e parti mas importànte di progreso. Continuacion di educacion di nos hendenan hoben ta necesario pa keda na mes haltura cu resto di mundo.

Lago Oil & Transport Co. Ltd ta traha activamente pa stimulacion di progreso di Aruba, pa medio di Lago Scholarship Foundation."Esaki tabata e inicio di un comunicado cu Lago a expedi ayera.

E anja aki Lago Scholarship Foundation a duna 49 beca, pa un suma total di fls. 170,45 na Arubanonan hoben cu aspiracion di bai dilanti. Desde cu el a worde lamta na 1957, Lago Scholarship Foundation agasta un miyon nobenta y ocho mil trescien y bintinuebe florin (fls. 1.089.329) na becanan. E placa ey ta yuda mas cu 370 homber y muher hanja un educacion universitaria. Bintidos di e estudiantenan ta cuminza e anja aki cu nan educacion mas avanza. E resto di e becanan ta renobacion di beca ya duna na esnan cu ya ta studiando na un universitaria.

RAMO DI ESTUDIO

Seis estudiante ta cuminza studia na Merca, un na Puerto Rico y diezcinco na Hulanda. Cada estudiante cu completa cuater anja na un universidad, ta representa un promedio di fls. 10.000 te fls. 20.000 di ayuda financiera duna door di Lago Scholarship Foundation. Cu e placa ey nan ta paga placa di school, buki y necesidadnan di estudio, gastu di viahe, cuminda y kamber pa laba panja y gastunan personal.

Entre e direccion di estudio di esnan cu a ricibi ayuda financiera di e Foundation desde su fundacion nos por hanja estudio pa ingeniero mecanico, electrotecnico, electronico civil y quimico, tecnologia industrial, economia derecho, administracion, administracion industrial, gerente di hotel, maestro di school, enfermera, analista quimica y medica y dentista.

Obheto di e fundacion ta, dipone na disposicion di Arubanonan, becanan pa esnan cu ta desea di hanja un grado academico den arte y ciencia, profesionnan tecnico liber, cual ta contribui na bienestar di Aruba.

BECARIONAN.

Aki dos tres siman shete estudiante nobo ta cuminza studia na Merca. Nan ta Ginette L. Artsen (quimica), Pedrito O. Cornet (quimica) Winston C. Lathman (ingeniero quimico), Desmond A. Brook (ingeniero quimico), Elias Charles (ingeniero electrotecnico), y Vivian A. Lampe (cytotechnologia medica).

Efraim F. Coutinho, tambe un estudiante di promer anja a tuma como su tema principal estudio di musica na un conservatorio na Puerto Rico.

Den algun siman e siguiente estudiantenan ta cuminza studia na schoolnan Hulandes. Nan ta: Fermin P. Coronel (tecnologia quimica), Wilkinson Leslie (tecnologia quimica), Ronald H. Piñas (tecnologia quimica), Charles A. Richardson cienologia quimica), Randolph D. Peterson (machinist di bapor), Herman W. Hazel (machinist di bapor), Simon Egbreghts (tecnico di aeroplano), Claudette S. Peterson (analista medica), Maria F. Figaroa (analista medica), Marlene I. Oduber (Frances), Shirley W. Ashby (maestra di school), Bertha Alberto (huishoudschool), Roland Z. de Kort (fisioterapia) y Filomena Solognier (enfermera psiquiatrica).

SANTA CRUZ - E dia of "Fiesta" di enfermonan cu ta worde teni tur anja den iglesia di Santa Cruz, lo tuma lugar dia 27 di e luna aki. Un que otro ta bau direccion di sr. Porfirio (Fichi) Croes, como presidente di e comision organizador cual na su turno ta bau supervision di e "Legion di Maria" y e parochieraad di Santa Cruz.

Riba e dia aki e enfermonan cu ya tin hopi tempo na cama y tambe e invalidonan ta ser hiba misa pa 7'or di mainta y nan lo keda ey te 3'or di atardi. Huntu nan lo desayuna y saborea otro cumindanan, reza rosario y lo combersa cu otro. Un suplica a ser haci na frere Alexius pa laga "De Trupialen" canta algun cantica pa e hendenan aki.



Na ocasion di su 30 anja di existencia, e Supermercado di Niki Habibe Jr. a dicidi na entrega saconan grandi di comestibles completamente gratis na un gran cantidad di famianan pober riba henter Aruba. Un suma di no menos cu cinco mil florin ta ser reparti na comestibles den e saconan aki. E gesto aplaudible aki ta ser haci, pa di e manera aki e Supermercado demostra su gradicimento na e pueblo di Aruba pa e confianza y e respaldo cu e pueblo a duna e supermercado den e ultimo trinta anjanan. E foto ta mustra un di e autonan di entrega carga cu saconan di comestibles, prome cu cuminza cu entrega na e casnan.

ARUBA ROTARY A HONRA ALUMNONAN

ORANJESTAD - E comision pa hubentud di Club Rotario di Aruba algun dia pasa a duna honor na e alumno sobresaliente di cada un di e schoolnan di educacion secundario. E alumnonan cu tabatin mihor puntonan pa nan examen final tabata huespednan especial na un reunion di Rotario dia 8 di Augustus na Basi Ruti.

E alumnonan tabata: Señorita Van den Oeven - Colegio Arubano HBS-A, sr. Reuben Tjon Sie Fat - Colegio Arubano HBS-B, señorita Eva Latham - Colegio Arubano HBS-C, señorita Bevley Bryson - Filomenacollege MULO-A, sr. Reymundo P. Barros - La Sallecollege MULO-B, señorita Helentine Lampe - Mater Deischool (Huishoudschool), sr. Metlan Arrindell - J.F. Kennedyschool UTS sr. Alvin Schenker - Technische School di Rooi Congo LTS.

Diputado pa Educacion, Dominico Tromp, Inspector Suplente di Educacion F.B. Tromp, como tambe un representante di Departamento di Educacion Insular, O.B Arends, tabata presente na e reunion. Tambe a asisti na e reunion aki Directornan di e schoolnan menciona aki riba y mayornan di e alumnonan.

Rev. Pastoor N. Erkamp, Rev. Domi J Visser y Rosimbo Croes un Rotario di Houston, Texas, cu ta bishitando Aruba, tabata oradornan huesped. Nan a pone enfasis riba necesidad pa mas educacion avanzá y e responsabilidad cu e alumnonan aki tin pa cu comunidad Arubano. Rosimbo Croes a duna hopi importancia na "tur ora duna un poco mas cu nan ta verwacht di bo."

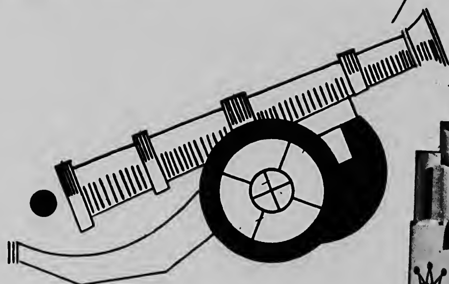
President di Club Rotario, Hans Trinler, a regalá cada un di e alumnonan un oorkonde (testimonial) y un set di pen cu potlood.

SAN NICOLAS - Un pelea cu a tuma lugar den anochi di diarazon pa diahuebs, a pone un marinero para te na hospital. Durante un pleito cu un dama, e marinero a ser corta cu un glas (di bebe awa) kibra cual e dama tabatin den su man. Den hospital e heridanan di e marinero a worde gancha. E dama a worde encarcela.

Tabaco TURCO-AMERICANO



SOLAMENTE UN HUMA DI E EXQUISITO SIGARIA "CARAVANA" LO CONVENCEBO CU NO TIN MIHOR. CUMPRA BO PAKI AWE MES.





Sabor Inigualable

REALMENTE BON!





Un producto Antillano
mihor cu tur cu ta'tin promer
CARAVANA ta
Calidad Inigualable!

RON REY DE COPAS







E RON TA CONOCI Y GUSTA TA REGALA PA DIA 15 DI OKTOBER 1966

ATROBE F.5000

Como cu e ultimo concurso di Rey de Copas manera custumber a resulta un exito asina grandi nos kier complace nos consumidornan un biaha mas cu e "Cinco Rumannan" den nos vitrina.

SIMPLEMENTE DUNA NAN UN BUNITUNITA NOMBER Y

GANA PREMIOS!!

SEMPER E FAVORITO

RON REY DE COPAS

EL REY DEL TRAGO

REGLANAN PA PARTICIPA DEN E CONCURSO:

1) Entrega 1 botter bashi di Rey de Copas di 1/2 gallon of 2 botter bashi di Ron Rey de Copas di 3/4 liter of 4 botter di Ron Rey de Copas di 24/2 of 8 botter bashi di Ron Rey de Copas di 48/4 na Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y bo ta hanja un formulario pa yena bo nomber y direccion y e nombernan pa e cincu rumannan.
2) Entrega e formulario aki yená na oficina di Aruba Distilling Co., Wilhelminastraat No. 47 y percura pa bo recibo, cu ta pega na e mes formulario, ricibi un stempel di entrega.
3) Warda dia 15 oktober 1966 y cobra bo placa si e nombernan cu bo a duna ta e nombernan favorecé
4) E mes persona por yena cuantu formulario cu e ta desea, contal cu e entregá pa cada formulario e cantidad di botter bashi requerido.
5) Si tin mas cu un beneficiado, e premio ta ser parti den esnan cu tin e nombernan escogi.
6) Exigi pa bo recibo tin un stempel di Aruba Distilling Co.

E PREMIONAN TA WORDE REPARTI SEGUN E CANTIDAD DI PERSONAN CU TIN E MES NOMBER PA CADA POPCHI CU A WORDE FAVORECI

NOTA
Directiva di Aruba Distilling Co. ta e unico responsable pa scogemento di e nombernan. E nombernan aki lo no ser coge pa suerte y si e nomber aki ta igual na cualkier nomber cu surgi pa algun acontecimiento esaki ta debi na pura casualidad.





ARUBA DISTILLING CO

WILHELMINASTRAAT 47 TELEFOON 1266

Stock Market

Addressograph	60 7/8	Lockheed Aircr.	53 3/8
ACF Ind.	44 3/8	Loew's Inc.	24 5/8
Allied Chemical	36 3/8	Lonestar Cement	15
Allis Chalmers	24 5/8	Mont Ward	36 1/2
Aluminium Co.	76	Monsanto	60 1/2
Amerade	71 1/2	Nat. Acme	41 7/8
Am. Can	50 1/2	Nat. Cash. Regist.	81 1/4
Am. Foreign Power	17 1/8	Nat. Distillers	33 3/8
Am. Metal	--	National Lead	55 7/8
Am. M. Fdy	15 5/8	New York Central	62 3/8
Am. Std.	17 1/8	No. Am. Aviation	46 3/8
Am. Smelting	55 1/8	Olin Mathieson	55
Am. Tel. and Tel.	52 3/8	Otis Elevator	39 3/4
Am. Tobacco	31	Pac. Gas & Elec.	30
Anaconda Copper	71 1/2	Pan. Am. Airways	66 5/8
Armour	35 1/2	Paramount Pictures	74 5/8
Atlantic Refinery	82 1/4	Penn Railroad	49 7/8
Atl. Castle	67 3/8	Phillips	47 7/8
Balt Ohio	32	Public Service E.G.	30 1/2
Bell Int.	7 3/4	RCA	46 1/4
Bendix Aviation	67 1/2	Republic Steel	36 1/8
Bethlehem Steel	30 3/4	Reynolds Tobacco	35 1/2
Blaw	25 1/2	Royal Dutch	35 1/8
Boeing Airplane	61 1/2	Servel	6 3/4
Canadian Pacific	54	Sinclair Oil	62 3/8
Caterpillar	36 1/2	Shell Oil	59 1/4
Case (J.I.)	24 3/8	Socony Mobil Oil	43 5/8
Cerro de Pasco	38 5/8	South. Co.	26 3/8
Chesepeake & Ohio	66 1/4	South. Rail	--
Chrysler	35 5/8	Sperry Rand	31 5/8
Columbia Gas	25 1/2	Standard Oil of Cal.	60
Con. Ed.	33 1/4	Standard Oil of Ind.	46 1/4
Cons. Elec. Ind.	37 1/4	Standard Oil of N.J.	64 3/4
Cong. Nan	47 1/4	Standard Brands	29 7/8
Continental Can	55 1/2	Stone Webster	55
Continental Steel	30 1/2	Studebaker	36
Corn Products	39 1/2	Swift & Co.	45
Crown Zellerbach	43 5/8	Texaco	64 1/2
Curtiss Wright	20 1/8	Texas Gulf Sulphur	89 1/8
Det. Edis.	30 1/8	Texas Instruments	127 1/4
Douglas Aircraft	56 7/8	Textron Ing.	51 1/2
Dupont Nemours	175 3/4	Timken Roller Bearing	40
Eastman Airlines	89 1/8	Twentieth Century Fox.	27 3/4
Eastman Kodak	122 1/2	Union Carbide & Carbon	54
Firestone	46 1/8	Union Pacific	34 3/4
Western Bancorp	31 1/2	United Aircraft	76
Ford Motor	43	United Airlines	59 3/8
General Electric	89 1/8	United Fruit	32 5/8
General Foods	68 5/8	United Gas Corp.	51 7/8
General Motors	75	United Steel	40 1/4
Gillette	36 1/8	United Gypsum	50 1/2
Glidden Co.	20 3/8	U.S. Rubber	39 1/4
Goodrich	58 1/4	U.S. Smelting	47
Goodyear	50 5/8	Warner Bros.	14 1/8
Grace	45	Westingh. Air Brake	32 1/2
Greyhound	17 1/2	Westingh. Electric	43 3/4
Gulf Oil	50 5/8	Woolworth	20 7/8
Hud Bay M.	69 3/4	Dow Jones Index	810.74
Hupp	5 3/8	Ark La Gas	39
IBM	355 1/2	Brit. Am. Oil	28 1/2
Insp. Corp.	31 1/4	Brit. Petr.	9 5/16
Int. Harvester	39 3/8	Creole Petr.	33 1/4
Int. Nickel	80 3/4	Electron Spl.	20 3/4
Int. Tel. and Tel.	72 1/4	Espey Mfg.	10 1/8
Johns Manville	52	Giant Yell	11 1/2
Jones and Laughlin	53 3/8	Husky Oil	12 1/4
Kan. City So. Ind.	36 1/2	Norf. So. Ry	44 3/4
Kennecott Copper	30 1/8	SBD. W. Air	27
KLM	138 3/4	Seeman Br.	4 7/8
Koppers	25	Syntex	81 3/4
Kroger Co.	25	Tech. Mat	8 5/8
Lehman Corp.	30		

Un abogado di manifestantenan a ser deteni bao di acusacion

WASHINGTON -- UPI -- Un abogado dje manifestantenan contra guerra di Vietnam a ser deteni ayera, bao di acusacion di a promove desordennan, despues di a ser expulsa dje audiencia dje comision contra actividadnan subversiva di Camara di representantenan.

E letrado, Arthur Kinoy, tabata un incidente serio cu e president interino dje comision Joe Pool.

E expulsion y detencion di Kinoy a ocasiona cu otro siete abogadonan, cita na comparece dilanti comision pa investiga e ayuda na Vietcong di parti di ciudadanonan norteamercano a bandona tambe e recinto dje audiencia.

Kinoy ta asocia den Union Norteamericana pro libertadnan civil Dia Luna el a entable demandanan dilanti corte federal, na nomber di dos testigu jama pa declara, pidiendo abolicion dje mencionada Camara di representantenan pa considera esei contrario di e constitucion.

E y otronan cu a acudi na e sesionnan pa aplaudi of interrumpi, a ser expulsa dje local, denter di nan tabatin un esclesiastico barba, cu a bisa cu e ta reverendo Itkin y a amenaza polisnan cu lo e excomulga nan tur.

E representante William M. Colmer a bisa den Camara cu Kinoy semper tabata defensor di gruponan comunista y di espianan atomico Julius y Ethel Rosberg y abogado di "democratanan pro libertad di Mississippi cu a trata na logra e desafuero dje parlamentarionan dje estado ei.

Tabata e segundo dia consecutivo di desordennan den audiencianan dje comision.

BUENO A PASA PA SEMIFINAL

MANCHESTER -- Massachusetts -- UPI -- Maria Esther Bueno e estrella di Brasil a pasa pa semifinal di e torneo di invitacion di tennis derrotando e norteamercana Sue Behlmar facilmente cu score di seis-dos y seis-dos.

Esaki a duna un gran sorpresa antayera, ora el a supera e fuerte hungadora australiana Gail Sherriff.

Relato di Jozef Papp y su inseparable submarino moderno

PARIS -- UPI -- Mundu henter ta bisa cu Jozef Papp (e submarino) ta un reverendo mentiroso. Pero ora cu el a duna un relato como el a conduci su submarino di construccion casera dwars door di profundidadnan oceanica, su velocidad di un bala, su wowonan hungaro gris y tristu a ilumina cu un brillo stranjo.

E submarino a desapareci, victima di awanan traicionero di laman. I Jozef Papp cu actualmente tin 33 anja di edad, ta camnando sin rumbo den cajanan di Paris sin un cent den su sacu, sperando di ser repatria pa Montreal, caminda e tabata biba desde cu el a bandona su pais na anja 1956.

Dia Viernes pasa el a ser rescata ora cu el a flota den un boto di goma cerca di costa di Gran Bretania.

Poliznan a mande Paris back, for di unda el a ser embarca pa Montreal. Pero e biaha aqui tabata sigur cu e no a haci e viaje ei bao di awa.

Poliznan frances y funcionarionan di embahada Canadiense por hari, pero Jozef a insisti cu el a yega Francia Dia Viernes pasa den su submarino, biahando na velocidad di luz.

El a bisa un corresponsal lo siguiente.

"Senjor, mi tabatin e submarino. E tabata un belleza. M'a pinte color gris y berde, cu nanishi y cola corra. E tabata bai asina rapido -- alrededor di 960 kilometer pa ora -- cu tabata parce mi imposible pa aminora e marcha. (Na Montreal poliznan ta admiti cu mi por yega te Paris cu e velocidad. Pero el a bisa cu el a hasi esei den un forma na mas convencional den un avion achorro di un linea aerea, el a mira bula, mes un dia cu e tambe a sali den su submarino.

Papp a sigura cu si no tabata pa motibu di dos orcan terrible, cu a parti su submarino net na dos, anto awe lo e tabata afama y ricu. Aunke tur e mapa e instrumentonan a bai perdi pa motibu dje naufragio, Josef Papp ta pretende cu e conoce e luga exacto camina e submarino a zink.

"Mi ta sigur cu e submarinonan ruso cu ta recorre e lamannan lo no logra nunca di apodera di dje. Na propulsa esei tin di usa un material radiactivo, cu no ta emiti ningun clase di radiacion".

Tumando na su man un coi pone salu aden for di riba mesa dje restaurant caminda nos tabata sinta, el a bisa: "Cu un pida material dje tamanjo aqui, mi por biaha 16.000 kilometer of mas tantu ainda".

El a afirma cu e ta sigur di mester por contra cualke hende cu placa pa trata na reflota e nave. Y el a bisa cu te e o[…] ei e ta warda e secreto.

"E ta wel atomico, pero puro uranio", Jozef a sigura. […] por bisa bo cu e ta masha […]rata y cincu bez mas abunda[…] den terra cu uranio". Y mustr[…] do un encuentro bieu y usa di […] garia, el a agrega: "E mate[…] cu ta ser utiliza den mi subm[…]rino tabata di solamente al[…] ons. Diez anja pasa m'a bini […]ne for di Hungaria den un hu[…] cu mi a sconde den mi enc[…]dedor".

E nabegante a relata cu so[…]tario el a construi su nave c[…] placa cu el a hanjay warda […] di diferente trabao cu el a h[…] na Canaca, despues cu el a […] for di Hungria., ocupa pa so[…]ticonan. Hendenan di mala le[…] a bisa mi muhe cu m'a hui […] for di e luga cu mucha muhe[…] ora cu m'a pasa anochi tras no[…] for di cas.

E realidad tabata cu tur e dia[…] ei mi tabata trahando riba mi su[…]marino.

Jozef a conta cu tabata un m[…]mentu glorioso ora cu finalme[…] el a mustra e submarino term[…]na su muhe. "Lagrimanan tab[…]ta brota for di nos tur su ca[…] Hasta nos a dicidi di no tin […] papor economiza pa mi traba[…] secreto.

Anto Papp a bisa: "Sinemba[…] di cualke manera mi secreto […] mester ser descubri. Ta haci[…]gun anja cu un grupo cu mi ta[…]pone cu ta rusonan, a trata di […]cuestra mi. Pero m'a lucha co[…]tra nan y m'a logra hui bai […]nan.

Na llegada di S.E. Gouverneur Debrot ayera mainta, el a rde saluda na aeropuerto door di Bestuurscollege completo di naire y miembro di Staten, Sr. L.A. Abraham, kende nos ta mira dunando man na S.E.

Anochi tabatin na cas di Gezaghebber Morkos un recepcion S.E. Gobernador Debrot, na al a asisti un numeroso publi. Entre e bishitantenan nos a ira Sr. Hugo Gerhart y Sra. endenan nos ta mira aki saluando Gobernador Debrot Srta. ane Debrot y Gezaghebber Moros.

Diana Sands no kier ta "Cleopatra"

OTTINGHAM (Inglaterra) -- PI -- E actriz norteamericana Dianasa Sands, quende tabata e rome interprete di color pa hunta e papel di e Cleopatra di hakespeare den un teatro britanico, a nenga e papel, segun e eatro Nottingham Playhouse a nforma.

E vocero di e teatro a bisa u señorita Sands quende ta traando den e pelicula "THE OWL AND THE PUSSYCAT", a "bantona" su papel den "Athony and Cleopatra" di Shakespeare algun ia prome qu e ensayonan a cuminsa.

E informante a agrega qu e acriz ta desea na regresa Estados Unidos y qu nan a busca asesoamiento legal pa resolve e siuacion qu a wordu crea.

E papel di Cleopatra awor lo er cubri pe actriz britanica, Barbara Jefford, pero e cuminsamentu di e temporada di Nottingham Playhouse mester a wordu plaza pa dos siman, te na mei nei di oktober.

DURAN A GANA

AN REMO -- Italia -UPI - E ampeon italiano di peso meiano Carlo Duran, ayera a vence retador Fabio Bettini pa retio den decimo round.

eferee a para epelea despues di n minuut y 18 seconde, ora cu econdnan di Bettini a tira sertte den ring.

uran a pisa 74,9 kilo y e aspinte 72 kilo.

Mas di 500 poliz ta buscando e asesino dje tres detectivenan

LONDRES -- UPI -- Ciento di poliznan, algun di nan poderosa mente arma ta actualmente den un mondi camina nan ta quere cu e asesino dje tres detectivenan a hui bai.

Mist pretu tabata stroba operacion dje poliznan, de la manera cu nan mester a spera te su manece pa nan por a continua nan trabao. E busqueda aqui a ser efectua pa un ehercito chiquitu di 500 poliz. Nan tabata buscando rond den e mondi di Epping. Cada un dje poliznan aqui tabatin un portret cerca nan di Harry Maurice Roberts. Tur cachonan di poliz cu e pais aqui tabatin na nan disposicion nan a bai cune. Dos otro sospechoso ya a ser deteni pa poliznan.

Algun dje polisnan aqui cu ta forma parti dje comando, manera e autoridadnan ta jama esaqui, tin den nan poder gasnan lacrimogena, ademas di armanan, listo pa dispara ora cu Robert dicidi na defende su mes den e bosque aki, caminda algun luga ta yega na solamente cuater kilometer dje villa di Wanstaad, caminda Roberts a nace 30 anja pasa.

Nan ta quere qu Roberts a hui bai den e bosque aqui spanta pa e busqueda cu lo nan ta haciendo den henter e pais.

Un homber cu ta responde na descripcion di Roberts a ser observa pa un persona cu a sali keiru cu su cacho banda di zona dje mondi aqui y esaki a avisa poliznan unbez.

E ciudad Woodford ta queda na borde dje mondi, a reeligi un y otro bez Churchill pa parlamento tempu qu esaqui tabata na bida.

Poliznan a cesa e busqueda di nan presu pa algun ora durante e anochi, pero mainta nan a cuminza nan trabao di nobo trobe.

"Nos a considera e posibilidad di emplea un avion den e busqueda aqui, pero den e mondi ei e arbolnan tabata asina cerra huntu cu otro, cu esei no tabata practico, asina un vocero policial a declara.

Segun rumornan, Roberts tin un fusil, apesar dje otro armanan cu e ta camna cune.

STICHTING
PAM POSTBUS 220
PA MI GIRO 150
RUMAN 606



WASHINGTON -- Marcando e di 5 aniversario di Alianza pa Progreso, presidente Johnson aki ta papia durante e ceremonianan correspondiente den e oficinanan principal di e Organizacion Americano di Salud. (Radiophoto UPI)

E viaje di Beatrix

E stem no tabata mucho contento y Beatrix a poentra ta ken e tante Helena aki por ta.

Tante Helena ta na vliegveld el a caba di jama nos. Aki un rato e ta jega. Ma manda e capataz caba bay buskele.

E ta keda hopi, Manuela a poentra sin mucho interes.

Mi no por bisa bo esey. Kaizer a bisa, pero bo mester ta contento cu el a bini.

Net na e momento aki un auto a para dilanti di porta. Senjora Kaizer a corre bini y a habri porta hancho pa e bishita dentra.

Beatrix tabatin gana di bai pero lo keda mashar onbeleefd si e bay awor.

Asina el a weta yegada di tante Helena.

Un bunita pia te promer cos cu el a weta. Helena tabata joven, flaco y mashar bunita. E tabata tini mes wowo berde cu Manuela y cabey preto. E saludo exagera di Kaizer no a impresiona Helena.

Con ta Kaizertje. A bira tempo pa mi bin hasi un bishita trobe cerca bosonan.

Kaizer a brasa Helena y a bisa: "Mi ta contento cu babini. Aki ta bo cas.

Bo no ta cumindami Manuela, of bo no ta corda mi mas. Helena a keda weta es mucha cu awor poco poco a camna bay cuminda su tanta.

Dag, tante Helena, Manuela a bisa. Conta chiquito. Mi ta kere cu mi mester trece poco bida den es cas aki. Pero ta ken es aki, Helena a poentra mustrando riba Beatrix.

Esey ta senjorita Mangolini, e mester cuida Manuela.

Helena Meza a knik cu su cabes y a bisa: " Ta mashar gracioso di bo pa cuida mi sobrina ciego."

E palabranan aki no a gusta Manuela muchu, pero e no por a hasi nada.

"Cual ta mi cuarto Kaizer,? Helena a puntra.

E kamber di custumber, e kamber blauw. Semper ta bo a ocupa.

Ta bon, pero......lo mi tabata kier un otro. Unda senjorita Beatrix ta droemi?"

Ami tin e cuarto cu mas ta cerca di Manuela, senjorita," Beatrix a bisa.

Pero esey ta e kamber mas bonita di henter es cas. Podiser bo kier a troca cu mi. Mi ta kere cu lo bo no tin nada contra. Ami no tin nada contra pero senjor Landini kier pa mi ta cerca di Manuela, pesey ma hanja es kamber aki."

Helena a hari di bofon."

Beatrix, larga nos ban, bo mester sinja mi frances", Manuela a bisa. Berdad, casi mi a lubida. Despensa nos un ratu.

Naturalmente, nos ta topa aki un ratu. Helena a bisa y a keda waak nan te ora cu nan a subi trapi bay ariba.

"Kaizertjee, mucha ey ta mashar impertinente.

Lubida esey, mas importante ta cu awor bo ta aki. Larga mi hiba bo bo kamber. Kaizer a braza Helena y a hibele ariba na su kamber.

Tante Helena ta ruman di mi ma-Manuela a splika Beatrix. Asina senjora Kaizer a bisa, pero mi no ta kere. Si mi tin un mama berde anto e no por ta manera tante Helena.

Pero bo tante ta joven, bonita y mashar aardig pa bo, Beatrix a bisa.

Mi no sabi si e ta bunita, pero un bon karakter si e no tin. e sa bini aki hopi ? Beattix a puntra.

Semper e ta yega ora bo no ta sperele. Ultimo biaha e tabata aki pa Pascu. El a papia di mi mama y a soenchi pappie. Mi no sabi pakiko, pero mi no a gusta es cos ey."

Manuela mi ta kere cu bo ta poco jaloers riba bo tante. Bo no kier pa bo tata hanja otro hende aardig.

Manuela a sacudi cabos y a bisa: Mi no ta jaloers pero mi no por wanta es mujer ey. Lo bo weta con tur cos ta cambia ora e ta aki. Bo ta kere cu bo tata lo bini ora cu e tende cu bo tante ta aki? Bo no sabi nunca, pero mi ta kere cu pappie tampoco gustele mucho.

A keda un silencio y despues di un rato nan a cuminsa cu e les di frances. No a dura muchu cu porta a habri y Helena a drenta. Manuela larga nos bay keiro un poco den jardin, el a bisa sinhasi akte di Beatrix.

Pero mi mester sinja, tante Helena, Manuela a bisa demostrando cu e no tabatin muchu smaak. "Esey bo por hasi mas laat. Senjorita Mangolini lo warda riba bo un rato, mientras tanto e por lesa un boeki. Larga nos bay. El a coge Manuela na su man y a rankele pa bay cune.

Manuela mester bisti algu promer E aire ta frescu y Manuela tabata basta malo poco dia pasa.

Ah, bo tambe ta esnan cu ta malcria mucha.

Manuela tabata para eynan sin sabi kiko papia.

Warda un rato, Beatrix a bisa. El a bay ne kamber di Manuela y a bini back cu un jas pa Manuela.

Awor bo por bay numa.

Helena a ranka e mucha bay cune. Beatrix a comprende pakiko Manuela no ta gusta su tante. Otro biahe lo e defende su discipulo mejor y no largele bay asina asina.

Mientras tantu cu Helena tabata aki lo e no tin un bon bida. Helena no tabata gusta Beatriz y cada bes cu e hanja chens e tabata tratele manera un cria di poco importancia. E tabata rebaja Beatrix cada chens cu e hanja y casi Beatrix a dicidi di come den su kamber pa asina no topa cu Helena. Manuela si no kier a tende di es aki y pa complace le el a dicidi di bay toch ne comedor.

Ta mi Beatrix, Manuela a bisa. Pappie tambe semper ta come cune na mesa. PAKIKO bo no kier haciele, tante Helena.

Wel pami ta bon anto. Mi no sabi cu mi swa ta come awor cu su empleado na mesa.

Si Manuela no tabata aki anto mashar dia Beatrix lo a zorg pa no topa mes cu Helena.

Den tur cos Helena kier a manda pero al contrario toer cos tabata bay robes. E regalo cu Manuela a hanja di su tata, esta e ponynan, Helena a hanja ta cos di mucha chiquito, e tabata bati e bestianan pa na corre mas duro y un dia casi a bolter es garoshi. Manuela dia pa dia tabata bira mas nervioso pa sobra Helena tabata exigi toer dia cosnan extranabegante di dje.

Ba malcriele mashar, Helena a bisa Beatrix un dia. Alberto Landini no kier un jioe mimo, pero un jioe alegre y salud. No ta hasi diferencia cu Manuela ta siego.

Beatrix poco poco a bin custumbra cu e manera di Helena y awe e tabata hopi vriendelijk. Normaal casi nan tabata corre pa sukamber despues di cuminda y si Manuela a bay droemi. E no por a scucha radio of lesa asina vriendelijk cu ela dicidi di keda sinta poco den sala.

Helena tabata bebe un cocktail y a bisa: "Ta doeshi aki na Landini,

Si mi tambe a gusta, Beatrix a bisa poco confuus.

Pero tin un diferencia grandi, senjorita Mangolini, si bo ta aki como empleada of di famia.

Beatrix a cuminsa sospecho kiki Helena kier a bisele.

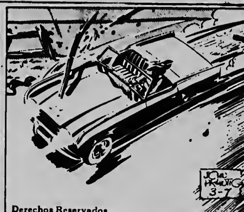
Mi no sabi si ba hanja sabi algo di Manuela su mama, Helena a sigi.

RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE





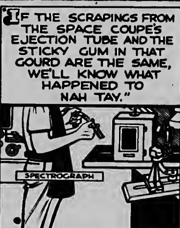


DICK TRACY presenta pa cortesia di: VICTORIA BOTTLING COMPANY

PEPSI-COLA -- SEVEN UP -- GRAPETTE-KIST--

VICTORIA SODA WATER-- BUFFALO ROCK--GINGER ALE









PEPITA









VARIOS FOTONAN DI LUNAR ORBITTER TA SER STUDIA

PASADENA (California) -UPI - Cientificonan ta trata na saca afo kiko ta causa di qu e fotonan di e parti atras di luna, qu a ser saca pa e satelite "Lunar Orbitter", a ser ricibi na terra cu notable diferencia di calidad for di otro.

Awor aki, nan ta kere cu un di é dos camaranan qu ta funciona bordo di e stacion fotografica lo por ta den mal estado. Awe mainta e fotonan aki a ser studia y e tecniconan tin e confianza di qu e ora ey nan por determina si e tendencia ta progresiva pa baha e calidad di e fotonan qu nan a saca of si esaki tabata debi na un inconveniente momentaneo.

Clifford Nelson, director di e proyecto qu a pone e vehiculo en cuestion rond di luna, a declara qu, segun é, e mision riba su mes lo por sufri un derrota apreciable si e calidad di fotonan no ta bon.

E prome serie di fotonan cu a ser manda ayera pa Lunar Orbitter a indica qu tin algu cu no ta masha correcto cu e satelite. Pero despues ela manda poco foto masha perfecto riba cual craternan y depresionnan den superficie por a wordu constata.

E fotonan a indica cantidad di craternan qu finalmente ta bai reuni den craternan mas grandi y qu esaki ta representa un problema awor pa un alunizaje (bahamentu riba luna) di e astronautanan.

Mas dilanti a keda comproba qu e imagennan a bira mas malu. Nelson a anuncià qu, en vista di loke a pasa, nan lo no saca mas foto te ora qu e satelite yega e "Zona-1". E region aki ta unu qu e astronautanan lo por usa den futuro pa baha riba luna.

TEMBLOR NA CIUDAD VERONA

VERONA (Italia _ --UPI -- Temblornan di terra awe a sagudi, edificionan bieuw ocasionando qu varios bentananan na Verona y otro poblacionnan ne orilla oost di e lago Garda a keda destrui. e temblornan aki no tabata di intensidad grandi. Di inmediato nan no por a informa qu e temblor lo a causa victimas of demas dañonan material.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.?? Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local(Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabra... di Bi...
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

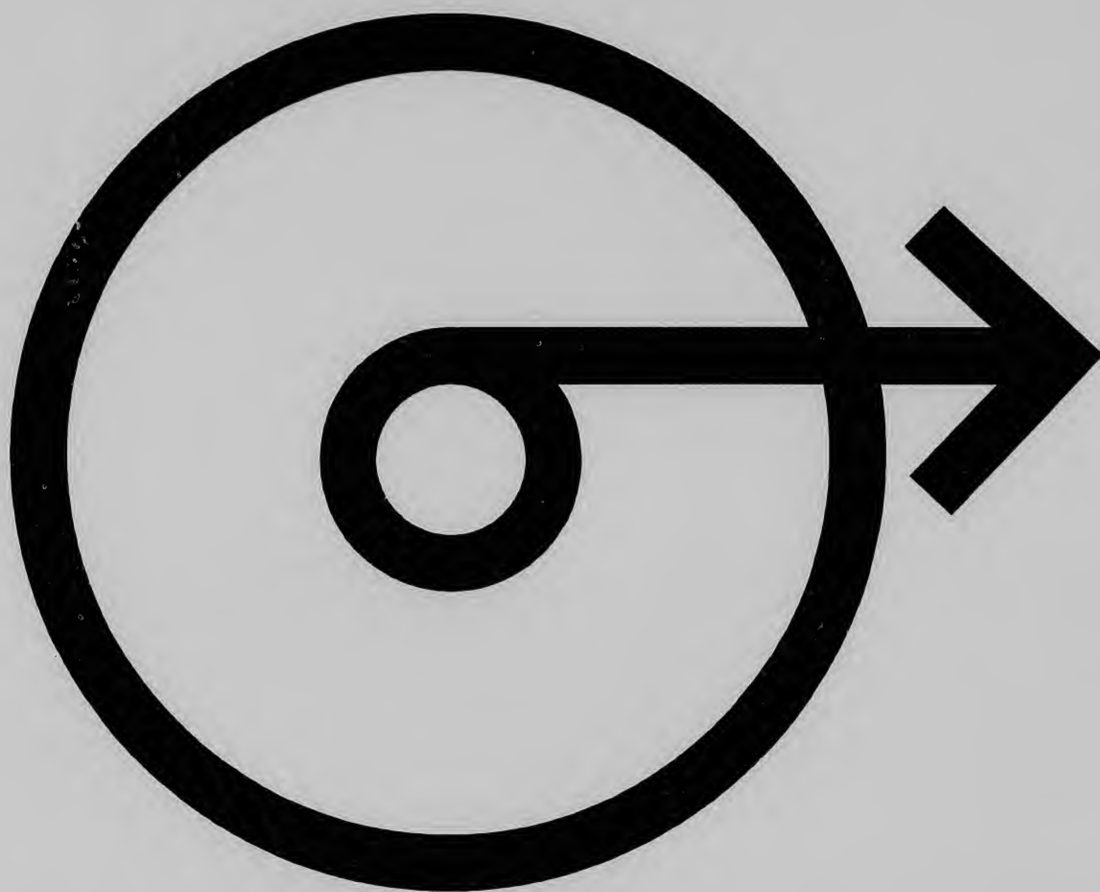
Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia qu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social

9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe J
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Col gate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & Interna tional Super.
3.55 Musica cu sabor Aztec
4.30 Noticia Lokaal (Heineken
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillett
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Col gate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of A merica
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Mañanitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieu
8.00 Espacio pa un Ritmo Crioll y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedic na tur nos Amigonan Au tomobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(na invita
9.30 Mejico cantando via Radi Antilliana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Maco risana e International Super mercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antilliana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alre dedor di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music Re quest by phone
4.00 La Esperanza y su Obse quio Musical
4.30 Variedad Musical y Compla ciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule. Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
8.30 Programa di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura.



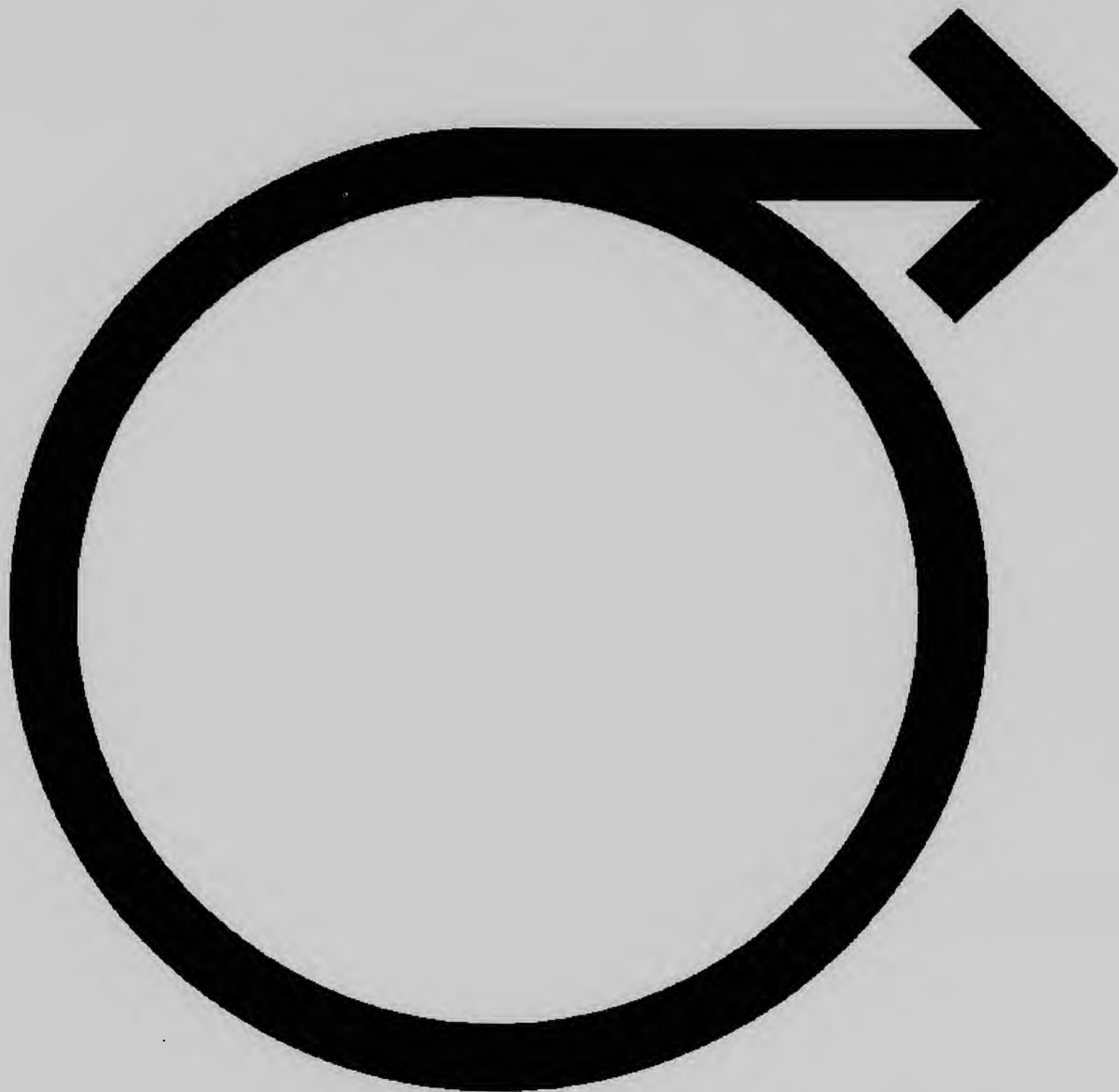
EINDE VAN DE FILM TERUGSPOELEN A.U.B.

END OF REEL PLEASE REWIND



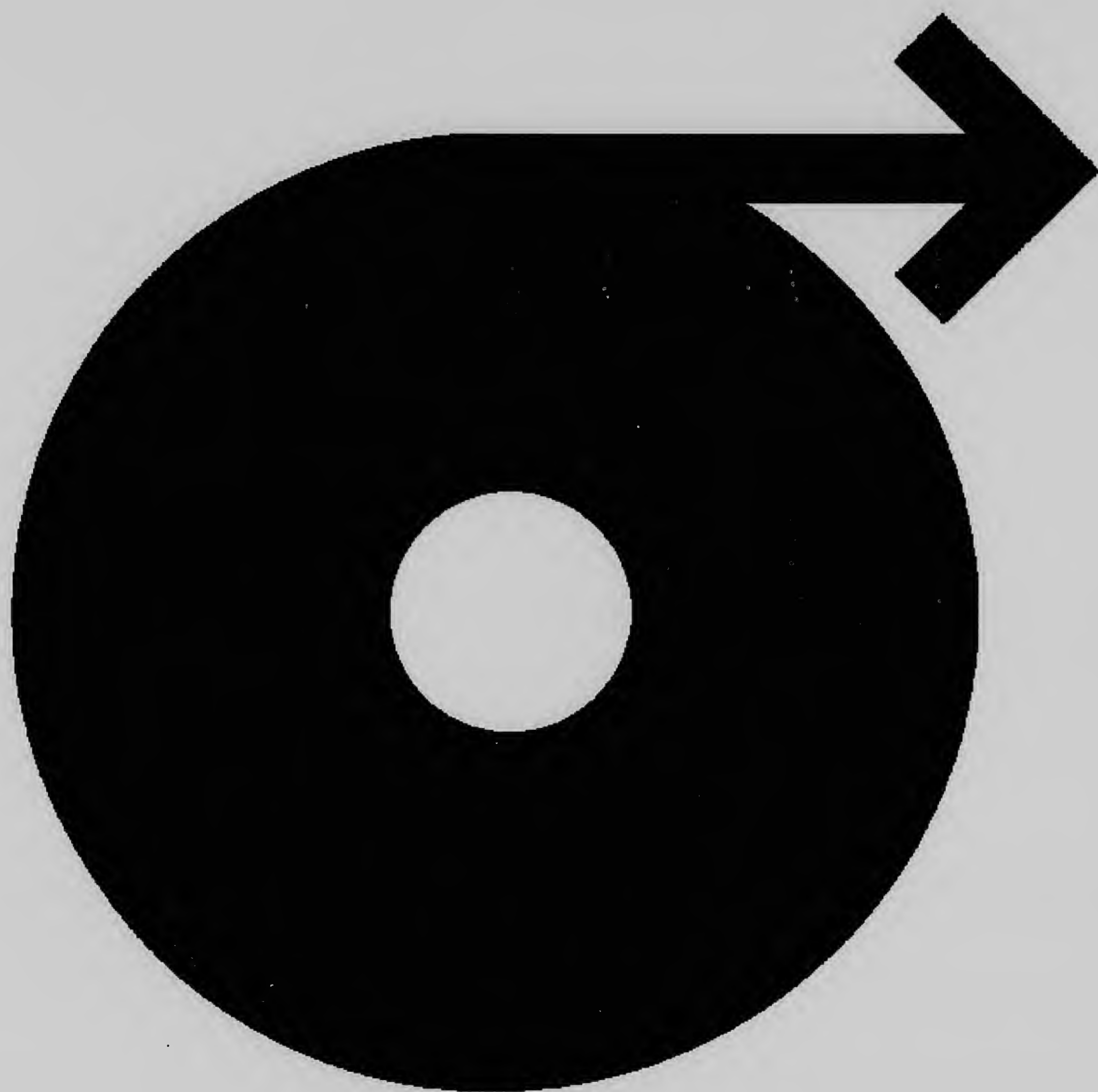
VERVOLG OP ANDERE SPOEL

CONTINUED ON ANOTHER REEL



VERVOLG VAN VORIGE SPOEL

CONTINUED FROM PRECEDING REEL



BEGIN VAN FILM
START OF FILM

MOEDERNEGATIEF
OPSLAG NUMMER :

MASTER NEGATIVE
STORAGE NUMBER :

CRT-100286

BIBLIOGRAFISCH VERSLAG:
BIBLIOGRAPHIC RECORD:

MOEDERNEGATIEF OPSLAGNUMMER:
MASTERNEGATIVE STORAGE NUMBER:

CRT -100 2016

Arubaansche
De Arubaansche courant : Aruba's news & advertising paper. - San Nicolas, Aruba : van den Boom, 1942-.... - xx cm.
Verschijnt wekelijks; in 1951 3 × per week; vanaf 1 febr. 1952 dagelijks. - Ondertitel variëert: in 1949 met ondertitel: Aruba's nieuws- & advertentie-blad; in 1951 met: nieuws- en advertentie-blad voor Aruba; vanaf 1 febr. 1952 met: dagblad voor Aruba; vanaf 1 okt. 1958 met: diario pa Aruba.
Pica Productie Nummer (PPN) 044496680 - KB-signatuur origineel C 826

Voor de microverfilming is gebruikt gemaakt van het exemplaar in de Koninklijke Bibliotheek in Den Haag, met aanvullingen uit de Biblioteca Nacional Aruba

Aanwezig:

Jrg	7	no.	1631	21-12-1948							
Jrg	8	no.	1656	15-08-1949	t/m	Jrg	8	no.	1657	22-08-1949
Jrg	9	no.	1728	07-08-1950						
Jrg	9	no.	1720	16-11-1950	t/m	Jrg	10	no.	1802	15-02-1951
Jrg	10	no.	1804	20-02-1951	t/m	Jrg	10	no.	1805	22-02-1951
Jrg	10	no.	1808	01-03-1951	t/m	Jrg	10	no.	1201	02-10-1951
Jrg	10	no.	1204	08-10-1951						
Jrg	10	no.	1206	12-10-1951	t/m	Jrg	11	no.	1402	31-07-1952
Jrg	11	no.	1404	02-08-1952	t/m	Jrg	11	no.	1420	23-08-1952
Jrg	11	no.	1427	01-09-1952	t/m	Jrg	11	no.	1438	13-09-1952
Jrg	11	no.	1440	16-09-1952	t/m	Jrg	11	no.	1447	24-09-1952
Jrg	11	no.	1449	26-09-1952	t/m	Jrg	13	no.	2018	28-08-1954
Jrg	13	no.	2021	01-09-1954	t/m	Jrg	13	no.	2086	20-11-1954

Filmsoort / *size of film* : **HDP 35 mm**

Beeldplaatsing / *Image placement* : **COMIC / IIB**

Reductie moederfilm / Reduction masterfilm **21 : 1**

Startdatum verfilming / Date filming began **2004**

Camera operateur / camera operator : MK

Jrg	13	no.	2088	23-11-1954	t/m	Jrg 18	no.	2648	06-10-1956
Jrg	18	no.	2655	15-10-1956	t/m	Jrg 19	no.	2883	20-07-1957
Jrg	19	no.	2885	23-07-1957	t/m	Jrg 19	no.	2912	24-08-1957
Jrg	19	no.	2914	27-08-1957	t/m	Jrg 19	no.	2974	02-11-1957
Jrg	19	no.	2976	05-11-1957	t/m	Jrg 19	no.	3021	30-12-1957
Jrg	19	no.	3023	02-01-1958	t/m	Jrg 19	no.	3129	12-05-1958
Jrg	19	no.	3131	14-05-1958	t/m	Jrg 20	no.	3202	07-08-1958
Jrg	20	no.	3204	09-08-1958	t/m	Jrg 20	no.	3318	22-12-1958
Jrg	20	no.	3320	24-12-1958	t/m	Jrg 20	no.	3337	17-01-1959
Jrg	20	no.	3339	19-01-1959	t/m	Jrg 20	no.	3434	16-05-1959
Jrg	20	no.	3436	20-05-1959	t/m	Jrg 21	no.	3554	06-10-1959
Jrg	21	no.	3556	08-10-1959	t/m	Jrg 21	no.	3600	28-11-1959
Jrg	21	no.	3602	01-12-1959	t/m	Jrg 21	no.	3624	30-12-1959
Jrg	21	no.	3626	04-01-1960	t/m	Jrg 21	no.	3668	25-06-1960
Jrg	21	no.	3670	28-06-1960	t/m	Jrg 22	no.	4068	24-06-1961
Jrg	22	no.	4070	26-06-1961	t/m	Jrg 23	no.	4093	22-07-1961
Jrg	23	no.	4095	24-07-1961	t/m	Jrg 23	no.	4095	24-07-1961
Jrg	23	no.	4097	26-07-1961	t/m	Jrg 23	no.	4103	03-08-1961
Jrg	23	no.	4105	04-02-1963	t/m	Jrg 25	no.	4976	29-02-1964
Jrg	25	no.	4978	03-03-1964	t/m	Jrg 27	no.	1007	31-07-1967

LIJST VAN ONREGELMATIGHEDEN
LIST OF IRREGULARITIES

De Arubaansche courant :

Vanaf:
Jrg 7 no. 1631 21-12-1948 t/m Jrg 13 no. 2094 30-11-1954 originele krant beschadigd

Vanaf:
Jrg 13 no. 2095 01-12-1954 t/m Jrg 27 no. 1007 31-07-1967 loopt tekst door de kneep

Vanaf:
Jrg 12 no. 1543 24-01-1953 t/m jrg 12 no. 1604 08-04-1953 verkeerde jaargang gebruikt

Vanaf:
Jrg 12 no. 1625 04-05-1953 t/m Jrg 18 veel pagina's handmatig verbeterd

Vanaf:
Jrg 27 no. 8056 19-01-1967 t/m Jrg 27 no. 1007 31-07-1967 veel pagina's Moeilijk leesbaar

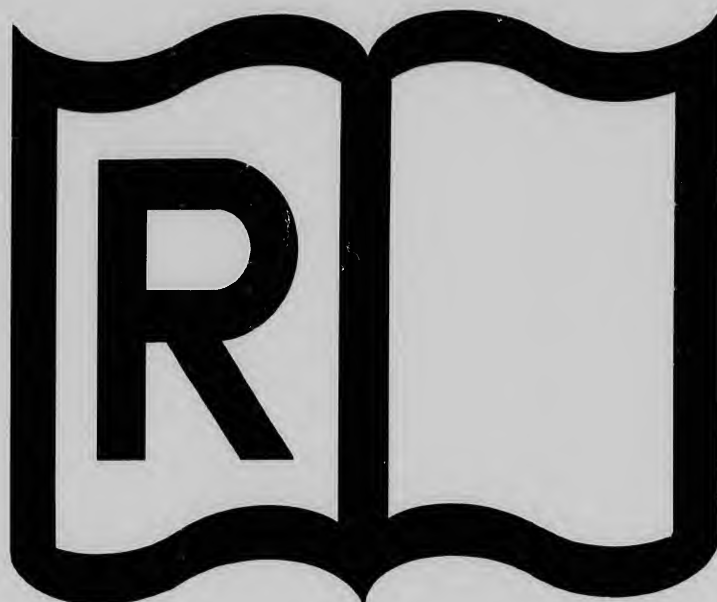
Jrg	7	no.	1631	21-12-1948	De originele krant is ernstig beschadigd
Jrg	8	no.	1656	15-08-1949	De originele krant ernstig beschadigd
Jrg	9	no.	1728	07-08-1950	De originele krant beschadigd
Jrg	9	no.	1720	16-11-1950	vanaf hier verkeerd genummerd
Jrg	9	no.	1727	08-12-1950	verkeerd genummerd
Jrg	9	no.	1780	14-12-1950	vanaf hier verkeerd genummerd
Jrg	10	no.	1795	23-01-1951	vanaf hier verkeerd genummerd
Jrg	10	no.	1817	24-03-1951	datum handmatig ingevuld
Jrg	10	no.	1817	29-03-1951	verkeerd genummerd
Jrg	10	no.	1824	17-04-1951	verkeerd genummerd
Jrg	10	no.	1828	28-04-1951	verkeerd genummerd
Jrg	10	no.	1829	05-05-1951	verkeerd genummerd
Jrg	10	no.	1831	10-05-1951	datum handmatig verbeterd
Jrg	10	no.	1833	19-05-1951	verkeerd genummerd
Jrg	10	no.	1836	26-05-1951	De originele krant beschadigd
Jrg	10	no.	1838	31-05-1951	vanaf hier verkeerd genummerd
Jrg	10	no.	1068	10-07-1951	verkeerd genummerd

Jrg	10	no.	1201	02-10-1951	vanaf hier verkeerd genummerd
Jrg	10	no.	1227	30-11-1951	datum verkeerd
Jrg	11	no.	1254	02-02-1952	pag. 4 heeft 2 maal data
Jrg	11	no.	1254	04-02-1952	verkeerd genummerd
Jrg	11	no.	1276	19-02-1952	pag. 1 en 2 beschadigd
Jrg	11	no.	1316	17-04-1952	verkeerd genummerd
Jrg	11	no.	1359	09-06-1952	nummer ontbreekt
Jrg	11	no.	1387	12-07-1952	verkeerd genummerd
Jrg	11	no.	1413	14-08-1952	verkeerd genummerd
Jrg	11	no.	1438	13-09-1952	pag. 1 en 2 beschadigd
Jrg	11	no.	1506	04-12-1952	verkeerd genummerd
Jrg	11	no.	1511	11-12-1952	verkeerd genummerd
Jrg	11	no.	1515	16-12-1952	verkeerd genummerd
Jrg	11	no.	1522	29-12-1952	verkeerd genummerd
Jrg	12	no.	1540	21-01-1953	verkeerd genummerd
Jrg	12	no.	1696	30-07-1953	verkeerd genummerd
Jrg	12	no.	1705	11-08-1953	verkeerd genummerd
Jrg	12	no.	1717	27-08-1953	verkeerd genummerd
Jrg	12	no.	1722	02-09-1953	pag. 1 en 2 beschadigd
Jrg	12	no.	1734	17-09-1953	verkeerd genummerd
Jrg	12	no.	1737	19-09-1953	verkeerd genummerd
Jrg	12	no.	1741	26-09-1953	pag. 2 verkeerd gebonden
Jrg	12	no.	1804	10-12-1953	verkeerd genummerd
Jrg	13	no.	1860	18-02-1954	bevat deels 19-02-1954
Jrg	13	no.	2009	18-08-1954	pag. 1 en 2 ernstig beschadigd
Jrg	13	no.	2025	02-09-1954	verkeerd genummerd
Jrg	13	no.	2028	11-09-1954	verkeerd genummerd
Jrg	13	no.	2028	11-09-1954	datum handmatig verbeterd
Jrg	13	no.	2047	04-10-1954	verkeerd genummerd
Jrg	13	no.	2078	11-11-1954	verkeerd genummerd
Jrg	13	no.	2080	15-11-1954	verkeerd genummerd
Jrg	13	no.	2108	17-12-1954	verkeerd genummerd
Jrg	13	no.	2176	11-03-1955	verkeerd genummerd
Jrg	16	no.	2202	14-04-1955	vanaf hier 16e jaargang i.p.v.14e
Jrg	16	no.	2207	21-04-1955	verkeerd nummer
Jrg	17	no.	2268	05-07-1955	vanaf hier 17e jaargang
Jrg	17	no.	2320	02-09-1955	verkeerd genummerd
Jrg	17	no.	2339	26-09-1955	verkeerd genummerd
Jrg	17	no.	2343	29-09-1955	verkeerd genummerd
Jrg	17	no.	2357	17-10-1955	verkeerd genummerd
Jrg	17	no.	2359	19-10-1955	pag. 3 afgesneden tekst
Jrg	17	no.	2389	24-11-1955	verkeerd genummerd
Jrg	17	no.	2439	25-01-1956	verkeerd genummerd
Jrg	17	no.	2439	26-01-1956	verkeerd genummerd
Jrg	17	no.	2453	13-02-1956	verkeerd genummerd

Jrg	17	no.	2465	28-02-1956	verkeerd genummerd
Jrg	17	no.	2467	01-03-1956	verkeerd genummerd
Jrg	17	no.	2514	01-05-1956	verkeerd genummerd
Jrg	18	no.	2803	13-04-1957	verkeerd genummerd
Jrg	18	no.	2861	25-06-1957	verkeerd genummerd
Jrg	19	no.	2912	24-08-1957	verkeerd genummerd
Jrg	19	no.	2916	28-08-1957	vanaf hier verkeerd genummerd
Jrg	19	no.	2924	07-09-1957	verkeerd genummerd
Jrg	19	no.	2954	10-10-1957	verkeerd genummerd
Jrg	19	no.	2956	12-10-1957	verkeerd genummerd
Jrg	19	no.	2971	31-10-1957	verkeerd genummerd
Jrg	19	no.	2987	18-11-1957	pag. 1 en 2 beschadigd
Jrg	20	no.	3453	10-06-1959	verkeerd genummerd
Jrg	20	no.	3484	15-07-1959	verkeerd genummerd
Jrg	21	no.	3496	30-07-1959	is dubbel ingebonden
Jrg	21	no.	3497	31-07-1959	datum en nummering handmatig verbeterd
Jrg	21	no.	3622	28-12-1959	originele krant ernstig beschadigd
Jrg	21	no.	3769	20-06-1960	verkeerd genummerd
Jrg	21	no.	3772	30-06-1960	is gebonden na 3768
Jrg	22	no.	3792	23-07-1960	2x aanwezig
Jrg	22	no.	3828	05-09-1960	verkeerd genummerd
Jrg	22	no.	3912	10-12-1960	handmatig verbeterd
Jrg	22	no.	4067	23-06-1961	verkeerd genummerd
Jrg	22	no.	4046	29-06-1961	verkeerd genummerd
Jrg	22	no.	4092	21-07-1961	originele krant beschadigd
Jrg	23	no.	4095	25-07-1961	verkeerd genummerd
Jrg	23	no.	4103	03-08-1961	verkeerd genummerd
Jrg	23	no.	4164	12-10-1961	verkeerd nummer en verkeerde datum
Jrg	23	no.	4192	16-11-1961	verkeerd genummerd
Jrg	23	no.	42113	11-12-1961	verkeerd genummerd
Jrg	23	no.	21	21-12-1961	verkeerd genummerd
Jrg	23	no.	42224	27-12-1961	verkeerd genummerd
Jrg	23	no.	42445	22-01-1962	verkeerd genummerd
Jrg	23	no.	4310	06-04-1962	datum verkeerd
Jrg	23	no.	4326	03-05-1962	verkeerd genummerd
Jrg	23	no.	4337	16-05-1962	verkeerd genummerd
Jrg	23	no.	43890	19-07-1962	verkeerd nummer
Jrg	23	no.		xx-07- 1962	jaargang niet veranderd
Jrg	23	no.	4530	02-01-1963	nummering ontbreekt
Jrg	23	no.	4562	11-02-1963	verkeerd genummerd
Jrg	23	no.	45692	18-03-1963	verkeerd genummerd
Jrg	24	no.	4622	24-04-1963	vanaf hier jaargang gewijzigd
Jrg	24	no.	4656	05-06-1963	verkeerd genummerd
Jrg	25	no.	4745	18-09-1963	vanaf hier jaargang gewijzigd
Jrg	25	no.	4749	24-09-1963	verkeerd genummerd

Jrg	25	no.	4759	07-10-1963	verkeerd genummerd
Jrg	25	no.	4806	02-12-1963	verkeerd genummerd
Jrg	25	no.	4814	10-12-1963	t/m 4816 niet genummerd
Jrg	25	no.	4323	23-12-1963	verkeerd genummerd
Jrg	25	no.	4824	24-12-1963	pag. 5 t/m 8 gebonden na 27-12-1963
Jrg	25	no.	4939	15-01-1964	nummering handmatig verbeterd
Jrg	25	no.	4944	22-01-1964	verkeerd genummerd
Jrg	25	no.	4952	31-01-1964	pag. 3 t/m 6 beschadigd
Jrg	25	no.	4977	02-02-1964	verkeerd genummerd
Jrg	25	no.	4975	28-02-1964	verkeerd genummerd
Jrg	25	no.	5021	27-04-1964	niet genummerd
Jrg	25	no.	5028	11-05-1964	verkeerd genummerd
Jrg	25	no.	5036	20-05-1964	niet genummerd
Jrg	26	no.	5060	18-06-1964	verkeerd genummerd
Jrg	26	no.	5080	11-07-1964	verkeerd genummerd
Jrg	26	no.	5086	20-07-1964	verkeerd genummerd
Jrg	26	no.	5089	24-07-1964	verkeerd genummerd
Jrg	26	no.	9097	03-08-1964	verkeerd genummerd
Jrg	26	no.	5108	15-08-1964	datering ontbreekt
Jrg	26	no.	5012	21-08-1964	verkeerd genummerd
Jrg	26	no.	5113	22-08-1964	nummer ontbreekt
Jrg	26	no.	5121	02-09-1964	verkeerd genummerd
Jrg	26	no.	5130	11-09-1964	pag. 1 en 2 beschadigd
Jrg	26	no.	5131	12-09-1964	verkeerd genummerd en gedateerd
Jrg	26	no.	5156	12-10-1964	datering ontbreekt
Jrg	26	no.	5176	05-11-1964	verkeerd genummerd datering ontbreekt
Jrg	26	no.	5177	06-11-1964	verkeerd genummerd
Jrg	26	no.	5180	09-11-1964	nummer ontbreekt
Jrg	26	no.	5245	29-01-1965	pag. 3 en 4 beschadigd
Jrg	26	no.	5301	07-04-1965	t/m 5301 14-04-1965 verkeerd genummerd
Jrg	26	no.		15-04-1965	vanaf hier ontbreekt jaargang en nummering
Jrg		no.		12-05-1965	datering ontbreekt
Jrg		no.		27-05-1965	datering ontbreekt
Jrg		no.		15-07-1965	originele krant beschadigd
Jrg		no.		06-10-1965	datum handmatig verbeterd
Jrg		no.		03-12-1965	datum handmatig verbeterd
Jrg		no.		31-12-1965	pag. 1 en 2 beschadigd
Jrg		no.		15-01-1966	jaartal verkeerd gedrukt
Jrg		no.		12-03-1966	datering handmatig
Jrg		no.		27-08-1966	datering handmatig
Jrg	27	no.	7955	13-09-1966	vanaf hier jaargang en nummering aanwezig
Jrg	27	no.		15-09-1966	nummer ontbreekt
Jrg	27	no.	7996	03-11-1966	verkeerd genummerd
Jrg	27	no.	8005	15-11-1966	verkeerd genummerd
Jrg	27	no.	8058	21-01-1967	Pagina 5 en 8 beschadigt

Jrg 27	no. 8098	09-03-1967	Pagina 8 beschadigt
Jrg 27	no. 9011	28-03-1967	Pagina 3 is gebonden na pagina 6
Jrg 27	no. 9022	11-04-1967	Pagina 1 beschadigt
Jrg 27	no. 9056	27-05-1967	Verkeerde paginanummering



VERKLARING VAN HERHALING VAN BEELD

Dit signatuur bevat vele illustraties, waarvan sommige de hele pagina omvatten, en anderen tussen tekst staan. Om te zorgen dat zowel de tekst als de illustraties evengoed leesbaar blijven, moeten camera-instellingen veranderd worden.

Als tekst en illustraties voorkomen in een enkel beeld, wordt dit beeld twee keer opgenomen. Bij de eerste opname is de belichting optimaal voor het vastleggen van de tekst, bij de tweede opname is de belichting optimaal voor de illustratie.

STATEMENT ON DUPLICATE IMAGES

This publication contains many illustrations, some of which appear on pages mixed with printed text. In order to ensure that both text and illustrations are equally legible, camera settings must be changed.

Therefore, when text and illustrations exist in a single image, such frames are exposed twice. The first exposure reflects the camera operator's best effort to capture text; the second exposure reflects the camera operator's best effort to capture illustrative material.

INHOUD VAN DE SPOEL

CONTENTS OF REEL

C826

22-08-1966 t/m 31-01-1967



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIALUNA 22 DI AUGUSTUS 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

DECLARACION DI EMBAHADOR PINERO DI CHILE RESPECTO NACIONNAN UNI

NACIONNAN UNI -- UPI -- E representante nobo di Chile den Nacionnan Uni, Jose Pinero a declara cu en general su pais ta di acuerdo cu e concepto y filosofia dje alianza pa Progreso, pero e ta lamenta e poco cu a ser haci pa alcanza algun di su objetivonan pratico.

Pinero, quende a presenta su credencialnan di embahador na cuminzamentu dje siman aqui, a bisa ayera na periodistanan cu "en general nos ta di acuerdo cu e concepto y filosofia dje alianza pa progreso. Sinembargo el a agrega "tin masha poco avance den un di su puntonan di mas principal.

Esaqui ta e desarollo di comercio entre paisnan latinoamericano, especialmente esun di articulonan di manifactura. Tambe tin sa/rsidad dje progresonan pa cu e integracion. E zonanan liber di comercio no ta suficiente pa promove un integracion major.

Luego e diplomatico a bisa cu no a ser asigna suficiente placa na e programa pa por cuminza immediatamente.

Pinero cu ta diplomatico di carrera y experto den economia -- actualmente ta presidi comision di Nacionnan Uni pa comercio y desarollo - a subraya cu Chile ta masha interesa den integracion economico di contingente latinoamericano.

"Nos a traha intensamente pa e integracion", asina e embahador a afirma.

"No por existi economia equilibra desarollo social sin integracion. E acuerdonan regional ta util, pero solamente ora cu nos tin na mente cu nan ta un parti di un acuerdo mas grandi.

E experto a bisa cu e major problema cu ta preocupa su pais y otro nacionnan latinoamericano ta reforma dje estructuranan. El a splica cu e reformanan aqui ta alcanza agricultura, e sistema impositivo sanidad, educacion y vivienda. "Esaqui ta actualmente un dje desafionan di mas grandi pa e politiconan chilenjo", asina Pinero a bisa.

T e na ora mes cu esaqui ta un problema di enter continente, el a agrega, anto ainda responsabilidad dje reformanan aqui mester asumi gobierno di cada pais.

Refiriendo su mes na koper, cu ta un dje productonan di mas principal, Pinero a bisa cu e no ta considera necesario, por lo momento, convoca un conferencia internacional pa estabiliza prijs dje metal aqui. E embahador ta considera cu e prijs di koper a estabiliza basta durante ultimo tempunan y el a agrega cu e cos di mas util lo ta acuerdonan cu lo ser cerra entre nacionnan productor, especialmente denter di esnan desarolla.

"Nos lo favorece organizacion di un grupo cu ta studia e problema exactamente, pero no di un conferencia cu ta tuma decisionnan.

Interroga respecto e reciente retiro chilenjo dje comision di nacionnan uni pa unificacion y rehabilitacion di Corea, Pinero a splica cu e decision aqui no tabatin caracter politico, pero cu esei a ser debi na dificultad encontra pa servicio exterior chilenjo pa facilita representantenan pa integra e organismo ei.

El a indica cu Chile den pasado a nenga di vota den Nacionnan Uni riba e asuntu di representacion di China Comunista, e por haci esei di nobo den e proximo asamblea general. Pinero a bisa cu China Comunista por a ser representa, pero no necesariamente a costo di expulsion di China Nacionalista.

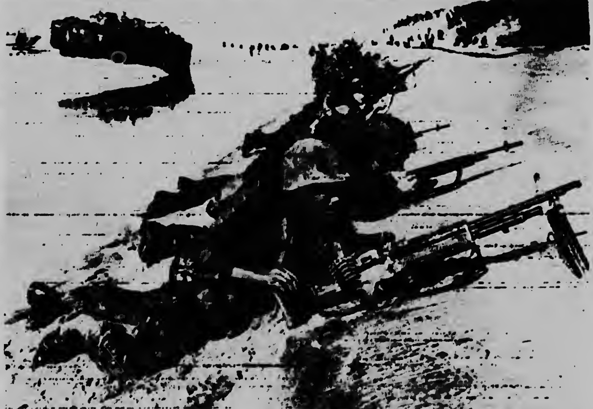
Pinero a expresa su speranza cu secretario di Nacionnan Uni U Thant lo dicidi na continua su cargo pa un otro periodo, refiriendo na e proximo bishita na chile y Mexico di hefe dje organismo internacional -- na Santiago lo inaugura e edificio nobo di Nacionnan Uni -- e embahador a bisa cu su pais ta sintie profundamente honra cu e bishita aqui.

El a destaca cu durante su permanencia den secretaria general, U Thant a interpreta idealnan di Chile, pa cual nos ta aprecia especialmente y tambe pa tur loke el a haci na desarollo economico y objetivo di paz pa nos pais.

Respecto e organizacion cu Pinero ta dirigi, cual su junta lo reuni proximamente na Ginebra bao di su presidencia, el a afirma cu e comision lo eleva na nivel internacional e concepto individual di cada pais riba planificacion di comercio y mercado. El a comenta e falta di progreso den e comision. El a bisa cu mientras creacion dje organismo na 1964 a constitui un prome paso di importancia desde e epoca ei, su trabao a bin desarolla basta lentamente.



WASHINGTON -- E hoben di color aki, quende a bisa polisnan qu su nomber ta David Alexander Smith, ta ser carga for di e establecimiento na unda a trata e asuntunan no-americano. E comite ne momentonan aki ta tratando un ley pa hasi yudanza di cualkier mericano na Vietcong como crimen. (Radiophoto UPI)



HAM TAN, Vietnam del Sur -- Algun di 2 mil marinier mericano quendenan a baha na terra den un asalto tantu aerreo como for di laman na costa por ser mira aki na momentonan qu nan a caba di yega terra firma. (Radiophoto UPI)

Sra. Delvalle Vazquez a recupera casi completo

HOUSTON (Texas) -- Cu su curason trahando perfectamente señora Esperanza del Valle Vazquez a bandona su cama y a cuminsa camna den su kamber un poco.

Tabata su propio curason qu ta mandando sanger door di henter su curpa y qu a yudele move su curpa y no esun artificial qu a lagele na bida. E curason artificial ya no ta necesario y e dokternan a elimina esaki.

Señora Del Valle, di Mexico, a ser somete na un intervencion quirurgica di cuater ora dia ocho di augustus, durante di cual nan a pone e curason artificial pa duna su organo natural e oportunidad di sosega y cura di e lesionnan qu ela sufri den e valvulanan y aortica, cualnan a ser provoca pa un keintura reumatica di cual ela sufri algun aña prome.

E artefacto a tuma bon parti di e tarea di su curason te dia huebs anochi. Un portavoz di e hospital metodista di e ciudad aki na unda e ta interna, a bisa qu for di e dia ey Señora Del Valle, no tabatin mester di e curason artificial mas pasobra esun di dje a cura.

Ayera, señora Del Valle a baha di su cama, y debil, cu pasonan masha vacilante a yega un stoel qu tabata keda na 2 meter y mei for di su cama. Ey den ela sinta durante di 20 minuut y despues, poco poco ela regresa su cama.

E ejercicio aki, a dunele hopi apetito y a come un cantidad di cuminda sin saus.

Autoridadnan di e hospital a bisa qu tur cos ta parce indica qu señora De l Valle ta restableciendo bon di e operacion y qu e por cuminsa na hasi su plannan pa regresa su cas.

UN FRASE Y ALGO MAS....

E AVION TABATA SOLAMENTE NA 20 MINUUT DI VUELO FOI E AEROPUERTO DI G INEBRA...

E falta den e frase aki ta cu nos a usa e preposicion NA na un manera no correcto. Na lugar di a bisa TABATA SOLAMENTE NA 20 MINUUT DI VUELO, nos mester bisa: E AEROPLANO TABATA FALTA SOLAMENTE 20 DI VUELO PA YEGA E AEROPUERTO DI GINEBRA. Y e otro falta cu tin den e frase menciona ta cu nos a usa e articulo E prome cu AEROPUERTO. Asina ta cu e frase correcto lo mester tabata: E AVION TABATA FALTA SOLAMENTE 20 DI VUELO PA YEGA AEROPUERTO DI GINEBRA......

EL A PARICIPA SU QUEBRA CU E PARTIDO

Na papiamento nos ta prefera bisa: EL A PARTICIPA CU EL A KIBRA CU E PARTIDO.......

E TIN DOS PERDI PA TA UN WEGA Y MITA TRAS DI E LIDERNAN CERVECERO...

Esaki ta un frase cu continuamente nos ta lesa den articulonan di deporte. Y e unico falta cu tin den dje ta cu nos a bisa, UN WEGA Y MITA......Lo tabata hopi mihor si nos lo a bisa: UN WEGA Y MEI. Y asina e frase correcto ta bira: E TIN DOS PERDI PA TA UN WEGA Y MEI DI E LIDERNAN CERVECERO......

NOS TA MANDA NOS MAS HUNDO CONDOLENCIA NAFAMIA DI DEFUNTO....

Na papiamento nos no ta bisa NOS HUNDO CONDOLENCIA, ma nos PROFUNDO CONDOLENCIA. Berdad cu PROFUNDO TA NIFICA HUNDO, ma no ta tur caminda nos mester traduci PROFUNDO pa HUNDO. Tin biaha Profundo ta hopi miho cu hundo.

E WEEK-END CU A PASA TABATA TIN HOPI HORTAMENTU DI AUTO.

Den un di nos articulonan pasa nos a priminti di trata e materia aki, o sea e inclinacion cu hopi di nos tin pa cambia e ultimo O di un palabra den U. Hopi biaha nos ta tende y lesa, por ehempel, BENDEMENTU, BRINGAMENTU etc..etc.....Dia pa dia nos ta ripara cu e palabranan cu ta caba na O ta hanja luga di e O aki un U. Naturalmente cu esaki no ta falta, ma ta un proceso cu dia pa dia lo bin hasi papiamento mas y mas mahos. Nos no ta bay trata den e pida articulo aki nada riba ortograffa, pasobra ainda tin hopi hende ta cana rond den Antillas cu ningun hende por cambia nan manera di bisa o skirbi tal y tal palabra, y mientras cu no tin un ortografia oficial e hendenan aki tin razon. Ma pa otro banda nos lo no por yega na un ortografia oficial si hopi di nos bisa di antemano cu ningun hende lo por trece cambio den nos papiamento. Y ta pesey cu den e serie di e articulonan aki nos no a trata nada riba ortografia. Ma loke nos kier a a aclara ta cu e uso di e vocal U den cabamento di un palabra ta sona mahos den nos orea. Boso lo bisa, ma casi tur dia nos ta lesa e sorto di palabranan aki den corant, esey ta berdad, ma nos no mester lubida mayoria di loke nos ta lesa ta bini foi Corsow, y nos no kier bisa nada malo di nos hermana isla, e uso aki ta corriente, ma na Aruba te ainda e ta sona, manera nos a caba di bisa, poco mahos. Y pesey lo tabata mas mihor si nos lo a bisa: E WEEKEND CU A PASA TABATA TIN HOPI HORTAMENTO DI AUTO.

STATIONS GEBOUW TABATA COLMá DI PUBLICO, KEN DENAN DESPUES A BAY...

Na papiamento no ta existi e palabra COLMA. Nos ta bisa simplemente YEN y den combersacion mas popular nos ta bisa PATA-PATA, atrobe nos kier spierta boso pa e uso di e ultimo palabra aki; e ta un palabra masha popular pa no bisa cu e ta un poco vulgar. Ma en todo caso na papiamento nos no ta bisa COLMA, esaki ta un palabra tipicamente spanjo. Y e otro falta den e frase aki riba menciona ta e uso di e pronomber relativo(betrekkelijk voornaamwoord). Na papiamento nos ta usa e relativo kende o kendenan solamente pa persona, ma no pa cosnan. Y den e frase aki e publico no ta persona, ma un grupo di persona y den e casonan aki nos mester considera e antecedentenan aki como cosnan. Y pesey cu e frase correcto lo mester tabata: E STATIONSGEBOUW TABATA YEN YEN DI PUBLICO, CU DESPUES A BAI......

PLANNAN TA PA TA NA TRABAO OCH' OR.

Den e frase ' ki no tin ningun falta contra gramatica, ma tin un falta elemental y esaki ta contra CACAFONIA. Esaki kier meen cu den e frase ' ki nos a usa palabranan cu ora nos pronuncianan banda di otro ta sona malo. Laga nos analiza e frase ki mihó. Con boso ta haya e conbinacion; TA PA TA NA TRA.... un ta algo horroroso pa nos tende? Un mihó combinacion di palabra lo a duna nos un mihó frase:
SEGUN PLANAN NOS MESTER LLEGA TRABAO OCH'OR...

UN DI E MAS APLAUDI HUGADANAN DI KEEPER ARTURO...

E construccion di e frase' ki ta tipico spanjo. Na papiamento nos no ta usa construccionnan asina %... Nos no ta pone e e adjetivo den superlativo dilanti di e sustantivo. Na papiamento nos ta bisa: UN DI E HUNGADANAN MAS APLAUDI DI KEEPER ARTURO...

Y PA NOS KEDA DEN DEPORTE HOPI BIAHA NOS SA LEZA: E BACK DI ESTRELLA TA COMETE MANO...

ESTRELLA TA COMETE MANO ... nos tur ta comprende kico e autor di e reportage ' ki kier meen, ma na papiamento nos no ta bisa EL A COMETE MANO
E palabra MANO A BIRA NA PAPIAMENTO MAN.
Na papiamento nos ta bisa e BACK A HACI HANDS.. Ye palabra ultimo ' ki por ser skribi na diferente manera.

ULTIMO DIA NAN KI TABATA TIN HOPI BOCH INCHA ' KI NA RUBA CU ELECTRICIDAD....

Na promé luga nos no ta usa e palabra BOCHINCHA DEN E SENTIDO CU EL A SER USA DEN E FRASE YA MENCIONA.
BOCHINCHA kier meen desorden, gritamento etc etc..
y na luga di electricidad nos ta usa coriente.

STANFORD TA PEFERA DI CORTA SU LENGA PROME DI COMETE TRAICION

WASHINGTON -- UPI -- Un hoben estudiante di universidad di Standford a declara awe dilanti comision di Camara di Representantenan cu ta investiga e actividadnan antinorteamericano, cu e ta prefera prome di laga corta su lenga prome di papia contra su compañeronan cu ta recolecta plasma sanguineo y placa pa Vietcong.

E estudiante Stuart Mcreae di 22 anja di edad a bisa cu e ta sintie orgulloso di a colabora den e organizacion dje comite di ayuda medica pa Vietcong den e ciudad caminda e ta residi.

El a agrega cu nan a colecta mas di 300 dollar caba y a compremete como 40 liter di plasma (sanger) pa e victimanan di agresion norteamericano.

Mcrae, rubio y balente, semper tabatin custumber di papia den un tono altanero y ora cu nan a pidie pa e lamta su man pa e hura el a haci un desafianta saludo Nazi y a leza un declaracion anatemizado e comision cu ta investigando esnan cu ta yuda Vietcong y Norvietnamesnan.

E comision ta studia un proyecto di ley pa condena un numero di actividadnan como delito federal te na 20 anja di prison y boet di 20.000 dollar.

pa di prome bez durante e tres dianan di sesion dje comision investigador, no tabatin desordenman, pero poliznan tabata presente na gran cantidad como si fuera nan tabata teme algun incidente.

E abogadonan defensor a bandona e sala ayera en pleno, ora cu Arthur Kinoy, abogado di un dje testigunan y miembro dje Union PRO Libertad Civica, a ser expulsa dje recinto y deteni, pa ser presenta despues dilanti dje comision.

Ora cu e comision a pidi na Mc Crae pa e testifica Anatol Bën Anton di Berkely California, esaki a responde :

"Lo mi responde solamente preguntanan cu ser haci respecto mi persona."

ora cu nan a puntre cu lo e sigui ninga di responde invocando quinta enmienda constitucional el a agrega :

"Si boso ke, boso por corta mi lenga pero mi no ta responde e pregunta ey ni de capotero." Joseph Pool, presidente dje comision a insisti pa cu McCrea lo mester responde na e interrogatorio of declara e motibu pakiko e ta nenga anto el a duna como contesta :

"M' a nenga di responde, pasobra mi ta sinti mi ta abomina y mi por vomita riba e mesa ey"" el a agrega desafiente.

E comision a dicidi na hacie algun pregunta di otro caracter, cualnan McCrae a contesta sin titubea.

BUENOS AIRES-- UPI -- Estudiantenan izquierdista di univeryidad di Buenos Aires a informa cu nan a realiza un manifestacion di protesta pa otro siman como intento pa evita reapertura dje klasnan.

E universidad aki cu tin .mas di 80.000 estudiante y cuater dje otro siete universidadnan nacional, ta cerra desde prome di agosto, despues cu e intervencion dje gobierno federal den su administracion a tuma luga pa motibu dje manifstacionnan y choque cu e poliznan.

"Laga nos bam lucha pa libertad academica", asina un consehera di facultad di filosofia y letras a afirma, cual ta un dje agitadanan dje cas di estudiantenan di Buenos Aires.

Mas exactamente, e gruponan izquierdista ta teme cu reapertura dje universidad pa dialuna por representa abolicion di e sistema pa profesornan, loke lo duna na e gruponan aki un control virtual dje universidad.

Den fuentenan estudiantil nan ta bisa cu pa dialuna nan ta pensa na realiza manifestacionnan y un posible welga di hamber, dia cu e rector nobo Luis Botet, ta spera na reabri majoria dje 10 facultadnan di Buenos Aires.

Na Cordoba, 720 kilometer na noreste dje capital poliznan a informa cu tabata reina ayera un ambiente di tension den e universidad despues di un dje dianan di mas violento dje crisis nacional universitaria cu a dura un quincena.

FACIL TRIUNFO DAKOTENJO (6-0) RIBA JONG ARUBA

(di nos redactor deportivo)

Un publico basta grandi a presencia e wega entre Dakota y Jong Aruba ayera tardi den Wilhelminastadion. Di e tres weganan hunga te ainda esaki tabata esun di mas atractivo pa e fanaticonan.

Jong Aruba no tabata un adversario pa Dakota y a sufri un derrota grandi cu score di nada menos cu seis-cero, un score cu bien por tabata mas halto tambe. Sin hunga un gran futbol e campeonan a camna pasa riba e muchanan di Jong Aruba cu no a demostra ni nan caracteristico velocidad y espirito di pelea di ultimo anjanan.

E superioridad dakotenjo tabata evidente for di e propio principio, cu frecuencia e gol di Jong Aruba ta wordu bishita y ya den e prome tempu e dakotenjonan a acumula total di tres gol.

A habri e score pa Dakota e hoben delantero Frank Richardson. Esaki tabata den di 29 minuut. Dos minuut mas laat ta Tirso Steba ta percura pa gol number dos, mientras cu ni un minuut despues a sigi e tercer gol di e amarillonan anota door di e alero robes Hildo Jacobs despues di un pifia den e defensa nortenjo.

Na halftime e scoreboard tabata marca tres-cero na fabor di Dakota.

Si e muchanan di Jong Aruba tabata malo den e prome mitad di wega, den e segundo tabata peor ainda. Ya den di 4 minuut di e segundo periodo midvoor Richard Jacobs ta hasi paso pa su ruman Hildo kende ta adelanta rapidamente. Ora cu Hildo a nota cu e portero Mariano Tromp di Jong Aruba tabata bon coloca y su chensnan di nota tabata chikitu el a hasi pase pa su ruman Richard meimei, kende ta faya tratando di shot den gol. E bala sinembargo ta bai den mal direccion y ta yega cerca e rechtsbuiten di Dakota Karel Tromp, kende por cierto ta e unico cara nobo den e oncena dakotenjo. E shot di Tromp a crusa duro dilanti gol sigi out.

Un bon combinacion di e delanteronan den di 57 minuut ta trece gol number cuater pa Dakota. Di Tirso Steba e bala ta bai pa Hildo Jacobs kende ta hasi pase pa rechtsbuiten Karel Tromp. Esaki ta hunga e bala bek dilanti gol caminda Frank Richardson cu su lomba pa gol ta cambia e bala di direccion y mande den net hasiendo un bunita hugada cu por cierto a produci e mas bunita gol di e atardi. Score 4-0 pa Dakota.

Algun minuut despues di esaki referee Luis Brion tin di avisa e dos hungadornan Jimmy Richardson di Dakota y Bibi Perez di Jong Aruba pa hugadanan contra di reglamento.

Ni un minuut despues mientras cu e bala tabata wordu hunga henteramente otro caminda Perez a comete un foul contra Richardson y e referee Brion mesora a retira Perez for di wega.

Jong Aruba mester a continua cu dies hungador.

Gol number cinco pa Dakota ta bin den di 70 minuut despues cu tanto Frank Richardson como Jimmy Richardson a shot na banda. Linksbuiten Hildo Jacobs a anota e quinto gol ricibiendo un pase largo. Keeper Mariano Tromp a sali tratando di intercepta, pero Jacobs ta pasa e bala na banda di e portero manda den gol. Ren Gomez di Jong Aruba ta hasi gran esfuerso pa saka e bala pero tabata mucho laat. E no a logra nada mas cu manda e bala mas duro den net.

E mitar dozijn ta keda completá un rato despues pase largo pa Dakota ta trece Karel Tromp y Richard Jacobs pa enfrenta Teo Gil so. Di Tromp e bala a pasa pa Jacobs kende ta shot duro aden, otro intahable pa keeper Mariano Tromp, loke a pone e score bira 6-0 pa Dakota.

Keeper Oslin Toppenberg di Dakota ta hanja lago di hasi den di 40 minuut un bon coloca shot di Ruben Frank ta wordu atrapa cu bunita uitval door di e portero dakotenjo.

Un minuut despues Jong Aruba ta den atake atrobe y e biaha aki ta Ren Gomez ta pone un shot

Cont. riba pag 3

Margarita como puerto libre por bira consecuencianan negativo

WILLEMSTAD -- E noticia di qu gobierno venezolano a materialisa nan intencion di hasi isla di Margarita un puerto libre, a pasa inadvertidamente aki na Corsow.

Esaki di un banda ta normal pasobra masha tantu hende no ta realisa e importancia di un puerto libre aki na Corsow, simplemente pasobra esun qu nos tin, esta e zona liber na Nieuwe Haven, casi nos por bisa, tei pa tei numa; pero e posibilidadnan ta ser masha poco explotá.

E beneficionan di un puerto liber ta multiple y no tin hende qu ta realisa esaki mihor qu e instancianan qu na promer lugar ta responsabel pa explotacion profundo di e zona liber.

Den Caribe tin diferente pais qu tin un zona liber, entre otro Panama, Virgin Islands, Colombia y otro nan mientras qu awor a bini unu mas acerca qu ta un competencia directo pa Corsow, qu ta isla de Margarita.

E impacto y consecuencianan di un puerto liber na Margarita ainda no a cuminsa ser sinti pero si nan hasi bon uso di djele, anto lo no tarda qu economia di nos isla lo sinti e repercusion di e medida aki.

Na promer lugar y esaki ta e razon mas principal, una bes qu tin un bon set-up di venta di mercancia na Margarita, lo no ta necesario mas pa venezolanonan bini Corsow bin hasi compras. Y ora esaki sosode, no tin ningun hende qu por bisa nos qu economia di nos isla, especialmente sector comercial, lo sufri e consecuencianan di e medida aki.

Ya un biaha caba den pasado nos a yega di mustra riba seriedad di e asunto aki, tempu qu tabata e plannan pa yega na introduccion di un zona liber na Margarita.

E seriedad aki ta sinta den e simple hecho qu e consecuencianan ta beneficioso pa Venezuela y perhudicable pa Corsow. Period.

Nos lo ilustra esaki cu un ehempel concreto. For di Colombia, un pais relativamente serca di Corsow, practicamente no tin hende ta bini Corsow pa hasi compras simplemente pasobra dilanti di costa Colombiano, tin un isla qu yama San Andres, qu ta un puerto libre formidable y camindа Colombianonan di tur parti di Colombia ta viaha bai hasi nan compras, pasobra nan ta haña tur articulo na prijs di puerto libre, ademas di ta goza di "incentives". Esaki ta nifica qu ora un persona -- no necesariamente Colombiano -- bai hasi su compras na San Andres y si e keda cincu dia, e ta regresa tierra fiho, cu articulonan na un balor di 2500 peso Colombiano sin paga derecho riba nan, si e keda mas dia, e por regresa cu mas balor di cos, y mas e keda, mas tantu e por cumpra y regresa cu-ne sin paga derecho.

Manera e situacion ta actualmente, por bisa qu ta Dominicanonan y Venezolanonan ta e fuente di entrada pa comerciantenan pa loque ta compra y venta na estranheronan.

Si isla di Margarita bira un puerto libre, Corsow lo perde su atraccion como lugar caminda por cumpra barata.

Ademas di esei, e estranheronan qu cumpra cos aki nan, ainda tin qu paga derecho di importacion na yegada na nan pais, di manera qu ora nan tin un puerto libre qu ta pertenece na nan pais, inmediatamente ta bira muchu mas atractivo pa nan cumpra aya mes y laga Corsow pa quien quiera otro bin cumpra. Esaki lo ta e Dominicanonan qu te ainda ta cumprando en gran escala serca comercio local.

Kiko por hasi pa hasi nos zona di puerto libre atractivo, especialmente pa e estranheronan qu ta bin cumpra na Corsow, ta un cos qu nos lo kier a laga completamente den man di e instancianan competente qu ta directamente responsabel y ta beneficia directamente di e posibilidadnan aki.

Simplemente nos lo kier a mustra cu e comentario aki qu a yega e momento pa hasi algu, pa lanta for di soño, pa sali for di e pasividad qu nos ta pasando actualmente y pa bira activo, pa bini cu inicitiva, pasobra un cos ta sigur, dia qu isla di Margarita ser organisa como un centro di compra y venta riba nivel un berdadero puerto liber, e consecuencianan lo ta adverso y negativo pa economia di nos isla.

Nos no por culpa gobierno Venezolano di kier hasi Margarita un puerto libre: nan tin e derecho total y nan ta hasi loque ta beneficioso pa nan, sin tin qu tene cuenta cu otro paisnan. Bira amarga pa e hechoaki no tasirbi na nada, loque mester sosode awor ta poco mas actividad mester ser desplega.

E ULTIMO CARIBE

Y despues di e interesante storia di e Contrabandistanan di Malmok, nos tin pa boso un bunita storia di Indian. Mi no ta kere cu mi mester conta bosonan ken Caribenan tabata y unda nan tabata biba. Esaki ta asina conoci cu lo ta perdemento di tempo si nos bay splica unda e Caribenan tabata biba y ken nan tabata. Ma, pa esnan cu no sa ainda lo mi purba conta algo di e balente Indiannan cu tabata biba aki na Ruba proménan yá. Indianan Caribe tabata Indiannan cu no tabata tin miedo di nada. Nan no tabata busca pleito cu ningun hende, ma esnan cu busca pleito cu nan, nan ta sigur cu nan ta coy awa blauw. Nan a gana hopi bringamento, principalmente contra e Spanjonan cu kier a bin Ruba kita nan tera. Hopi di nan a muri matá pa e Spanjonan cruel, cu tabata trata nan mescos cu bestia. Nan tabata yen di gloria, pasobra tur caminda aki na America nan tabata sá ken Indiannan Caribe tabata. No solamente nan a haya hopi gloria, ma tambe hopi sufrimento y miseria, principalmente dia cu Spanjonan a yega aki. Esnan cu a keda na bida a wordu maltratá. Nan a busca tur manera di caba cu nan, ma nada, nan no tabata por a haci esaki asina lihé. Spanjonan tabata mas hopi cu nan y nan tabata tin miho arma cu nan tambe. Ma e Caribenan no a laga e Spanjonan caba cu nan asina, asina. Nos lo puntra, ma si tabata tin asina tanto Caribe, aki na Ruba unda nan a bay cu nos no ta mira nan awo y nos no ta tende di nan mas? Wel e Caribenan mester a huy bay foi Ruba y esnan cu no a haya e chens aki a wordu matá pa e Spanjonan cu a bin nos isla hopi anja pasá. E storia cu mi ta bay conta boso ta bay riba e ultimo Caribenan cu a biba aki na Ruba. Nan tabata mas o menos 231 cu a keda y nan tabata biba bao mando di nan Cacique, Pluma Blanco. Pluma Blanco tabata un bon Cacique y tabata percura masha bon pa nan y e tabata bibiendo den keremento cu nan lo biba feliz na nan isla. Ma esaki no tabata berdad, pasobra no a dura mucho tempo cu atrobe Spanjonan a bin Ruba cu e idea di tuma Ruba pa nan. Nan a bringa masha hopi contra e Spanjonan, ma nan no por a gana y pesey ora cu Pluma Blanco a mira cu e ta bay perde e pelea el a dicidi di sconde un yiu cu e tabata tin den e mondinan di Yukuri. E yiu di Pluma Blanco tabata llama Kamakuri y e tabata tin 13 anja. El a laga tres Indian pa nan cuidé bon pé y ora nan mira cu nan no por sigui biba na Ruba nan mester percura pa nan huy bay otro caminda. Despues di a duna tur e ordennan aki Pluma Blanco a bay y a desea nan tres hopi exito.

Esaki tabata e ultimo biaha cu Kamakuri a mira su tata. Despues di poco tempo el a bin tende cu nan a mata su tata y cu nan cuater só tabata na bida. Nan tabata core masha hopi peliger di wordu mata pa e Spanjonan y ta pesey cu nan tabata sconde nan curpa masha bon den e mondinan cu tabata tin na Ruba. Nan tabata keda bon scondi y unico ora cu nan tabata sali tabata ora nan tabata mester a bay busca cuminda pa nan come. No solamente busca nan tabata bay busca cuminda, no nan tabata bay mira si nan por a haya sá ta ken ta esun cu a mata e tata di Kamakuri. Esaki tabata e unico pensamento di Kamakuri: haya sa´ ken a mata su tata pé maté. Hopi peliger nan a pasa, ma riba un bon dia Kamakuri a bin hanja sá ta ken tabata esun cu a mata su tata y foi e dia ey e tabata traha plannan pa mata e Spanjo 'ki. Nan no tabata sokete, nan a pensa cu nan mester mata e Spanjo aki, ma nan mester tin un cos pa huy bay otro lugá, sino e Spanjonan lo cay riba nan mescus cu fruminga brabo.

(E ta sigui)........

Cont. di pag 2

cu e portero ta garra den gran forma tambe.

E wega a caba cu score di seis-cero, un triunfo de lo mas facil pa Dakota cu pues a cuminsa cu bon pia. Nan a emplea e sistema di cuater-dos cuater y aunke e oposicion no a pone e sistema na un prueba mucho fuerte, ta un hecho cu e equipo tabata tin un atardi exitoso.

Dakota su alineacion tabata como siguiente: Keeper Oslin Toppenberg. Backs; Urbano Kock, Juancho Kock y Henk Braafhart. Meimei; Alwin Sleur y Jimmy Richardson y delanteronan tabata Karel Tromp, Frank Richardson, Richard Jacobs, Tirso Steba y Hildo Jacobs.

Alineacion di Jong Aruba tabata den gol Mariano Tromp, backs; Bibi Perez y Betrando Tromp, meimei; Nady Rosa, Ren Gomez y Roberto Erasmus; dilanti; Vle de Kort, Octavo Frank, Teo Gil, Ruben Frank y Chonchon Tromp. Referee tabata Luis Brion asisti pa Danies y Rolly Bareno.

VIENTIANE --UPI -- Laos lo apoya e proposicion di Tailandia Malaya y Filipinas pa un conferencia qu lo pone fin ne guerra di Vietnam, segun fuentenan fidedigno a duna di conoce awe pa parti di e Gobierno Laosiano.

Sinembargo, e conferencia lo mester inclui e representantenan di e potencianan grandi qu ta envolvi den e conflicto y basa ben e convenio di Ginebra segun e fuentenan.



Nombracion di un grupo di psiquiatra pa procede durante e caso di Speck

CHICAGO --UPI -- Un abogado defensor a suplica ayera pa nan mombra un grupo imparcial di psquiatra, representando na ambos parti pa examina Richard Speck, acusado di asesinato en masa, di ocho verpleegster.

E pedido dje abogado defensor publico, Gerald Getty, a comparece entre e seis mocionnan cu a presenta na e huez Herbert C. Pashen.

Esaki tabata e segundo bez cu Speck a aparece dilanti tribunal desde di su arresto dia 17 di Juli.

Speck a ser hospitaliza luna pasa sufirendo di un inflamacion di curason a permanece sinta inmutable frente e huez durante e 12 minuut cu e audiencia a dura.

E alto marinero di 24 anja di edad, a aparece palido y demasiado delega den su flus blauw cu e tabatin bisti.

E prome fiscal, asistent di estabo , John Stamos, a protesta cu e acusacion a ser duna solamente un ora y mei pa studionan di Getty, a pidi pa prosterga e procedimeintonan.

E huez Pashen lo prosegui a audiencia te dia 1 di september.

Pidiendo nombramiento di un grupo di psiquiatra, tres pa defensa y tres agente fiscal, Getty a bisa cu su unico obheto tabata di logra hanja sa e berdad te caminda esaki por ta. Mi no ke psiquiatranan cu ta contesta preguntanan hipotetica. pasobra esey lo ta nifica trece psiquiatranan su opinion den conflicto un cu otro. Mi kier aparta mi dje espectaculo di psiquiatra contra psiquiatra. Aki nos ke papia solamente berdad."

Durante e prome presentacion di Speck dilanti tribunal, dia prome di agosto, Getty a rechaza su inocencia.

Pero nan ta trata na establece cu Speck no tabata na su sano huicio ora cu el a comete e ocho asesinatonan den un edificio utiliza pa dormitorio di verpleegsternan.

Getty a solicita tambe un lista completo dje testigunan di estado, un descripcion detalla dje papel di cada un dje testigunan di estado, fotografia di tur detallenan hanja den escena asesinatonan, nomber di tur expertonan usa contra nos."

Vietnam del Norte ta acusa Mericanonan

SAIGON -- UPI -- Caza bombarderonan jet di Estados Unidos a ataca un serie di depositonan di petroli di Vietnam del Norte, segun un vocero militar den e capital aki a duna di conoce. E portavoz a manifesta qu e aparatonan Thunderchief F-105, Starfighter F-104 y Phantom F-4-C a bombardea shete desposito ayera provocando explosionnan secundario y mas di 15 candela.

E atakenan a tuma lugar mientras avionnan di forsa aerea, marina y infanteria e adesembarca y a hiba 113 mision a cabo contra e pais comunista. E norteamercanonan no a perde ningun aparato. E pilotonan di marina cu base den e portavionnan "Constellation" y "Franklin D. Roosevelt" di e di shete flota norteamericano a hiba atakenan a cabo contra e curason di e zona industrial di Vietnam del Norte y a bombardea e zona di depositonan di Namdinh, na 72 kilometer sudoeste di e ciudad portuario di Haiphong.

E pilotonan di marina a informa qu nan bomnan di 250 kilo a provoca un serie di candelanan den cual un enorme bola di candela di mas o menos 150 meter di diameter a lanta bai laira, ora qu e explosion a tuma lugar casi ne mes momento di e depositonan. Un grupo di aparatonan Skyhawk chiki A-4 a mira un - trein den un linea secundario, banda di Thanhhoa, y a laga nan bomnan cai, eE bomnan aki tabatin un peso di 100 kilogram.

Tabatin varios explosionnan y tres vagon a keda destrui.

Diahuebs awor lo tin lucha libre den stadion di Rif

WILLEMSTAD, -- Nos a ser informa oficialmente di parti di promotor Angel Job, encuanto e programa di Lucha Libre cu diahuebs awor lo tuma lugar den stadion di Rif. Nos no tin mester di propaga e deporte di Lucha Libre aki na Corsouw, esaki ta e programa mas gusta dia domingo anochi. Casi tur hende ta cambia canal di diadomingo anochi pa pome sea canal 12 o canal 6, pa mira e hombernan fuerte den ring contra otro.

Lo tin cincu pelea interesante cualnan ta : (tur conoci via television aki na Corsouw).

Baron Oliva (Dominicano) contra Gran Mujica di Venezuela.

Guasimodo di Venezuela contra Vampiro Negro di Venezuela.

Calvo Vielsa campeon mundial junior spanjo contra Sheik Yussef (Sirio-libanes).

Volante Bill di Colombia contra Bernardino La Marca (campeon Italiano).

E grandioso revancha y pelea estelar di e anochi, lo ser hiba a cabo riba un terreno neutral (Corsouw) pa e titulo Centro Americano y del Caribe entre Dragon Chino, campeon di Caribe contra Ling Sung (Campeon).

Promotor di e pelea ta Angel Job, mientras cu Director di e programacion ta V. Lucena.

Prijsnan di entrada pa e programma aki lo ta ringside 15 florin. Tribuna, 7.50, Damas 7.50 den ringside y damas den tribuna 5 florin.

E acrobatanan di ring aki ta yega mainta den vuelo di Linea Aeropostal Venezolana, lo bringa anochi y e siguiente dia mes nan lo sali pa Aruba, pa actua den un programa aya.

Nos ta sigur cu e encuentronan aki lo atrae un enorme cantidad di hende. Pa hopi tempu vergunning a ser pidi pa clase di espectaculo asina y awor publico luchadornan personalmente den accion.

Indonesia y Filipinas a tuma iniciativa

YAKARTA --UPI -- Indonesia y Filipinas a dicidi na tuma un iniciativa conjunto pa logra fin di e guerra na Vietnam. E decision aki a ser duna di conoce ayera den e capital despues di un reunion di dos ora qu presidente Sukarno a mantene qu e ministro di relacionnan exterior di Filipinas, Narciso Ramos, quende ta di bishita na Yakarta. E canciller indones, Adam Malik, tambe a asisti ne conferencia qu a tuma lugar den e Palacio di Verano di Sukarno na Bogor, banda di Yakarta, awe mainta.

E viaje di Beatrix

Loke mi sabi ta cu e ta bibo, y senjor Landini ta spera pe bini back.

Bo no sabi nada mas di Claudia, anto.

No.

Mi roeman ta hopi malu casi no tin speranza.

Beatrix spanta poco. No es aki e no tabata sabi.

Ta basta anja caba, senjorita Mangolini. E situacion no ta cambia.

Ningun hende tin speranza pero tampoco por bisa ki dia.

Y no por bini cambio den es situacion? Beatrix a poentra.

Nada particular. Poco dia anochi nan a jama mi swa na telefon pasobra tabatin algun cambio, pero no a resulta mucho cos. Un ora pa otro nan ta verwacht e moeri.

Pero es aki ta terribel y cruel. Beatrix a bisa.

Pero no por hasi nada, podiser ta mejor asina pa Claudia y pa Alberto. Al fin e no por soporta mas. Ningun hende lo por. Mi kier a bisa bo algo di confianza y podiser ta bon pa bo sabi. Alberto y ami stima otro basta tempo caba. Ta Claudia su malesa a stroba nos hasi loke den e circumstancianan aki mester hasi.

Y ta kiko lo bo a hasi.

Un divorcio, un divorcio ta e cos di mas natural. Pero e tabata ma lo. Pero awor nos no por warda mas.

Beatrix no tabatin contesta pa Helena. E no por a kere loke ela caba di tende.

"Analisando es caso ta mejor," Helena a sigi bisa." Claudia stima mi y e mes a pidi mi pa cuida Alberto pe y zorg pa nada pasa Manuela. Ta deseo di mi roeman mes pa mi ta na su lugar." E mujer aki ta masha astuto, Beatrix a pensa y mi ta duda cu Alberto ta stimele.

"Si tabata su ultimo deseo y destino a favorese. Nunca lo e hanja sabi cu e no tabata stima. Wel bo ta sinta keto. Larga mi mix algo pa bo. Helene a bisa asina y a lamta pa bay ne bar.

"No pa mi nada, mashar danki. Francamente mi no ta den stemming mas pa bebe," Beatrix a bisa. Beatrix no por a kere nunca con perversa e mujer aki tabata. Semper el a kere cu podiser senjora Landini no tabata fiel na Alberto pero awor el a sabi con es cos ta. Claudia tabata un mujer lamentablemente no por a e cuido di mama na su jioe.

"Bo coerazon ta mashar sentimental. Kaizer a bisa mi berde e ta conoce un hende mes ora, y ta observa bon tambe. Pasa bon anochi senjorita, droemi bon, tabata palabranan di Helena pa despedi di Beatrix.

Beatrix a sali for di e sala hopi exita y a dicidi pa evita toer encuentro possible cu Helena. Cu toer su panja bisti el a cay riba cama, tratando pa pega sonjo. El a comprondo bon loke Helena kier a bise: Helena kier bira e futuro donjo di Landini. Pero ainda tabata tini mas pregunta cu mester a worde soluciona. Por ejemplo pakiko Kaizer no tabata gusta Manuela y tabata moestrele abiertamente. Tambe pakiko Alberto no kier a larga Manuela hasi un operacion cu por a judele di su malesa. Alberto stima su jioe pero tambe si e largele sin opera e ta moeri. Pensando esaki Beatrix a cuminsa jora, te snik y mientras tanto Helena tabata sinta abao den sala ta tende su muziek di radio cu un cocktail den su man.

"Beatrix, unda bo ta Beatrix," Tabata Manuela ken for di rosea tabata corre bini, su roedia tabata sangra y ora el a hanja Beatrix a cay den su scochi. "Manuela kiko a pasa? Ba cay?" E mucha a cuminsa jora asina doero, cu ni papia e por a papia. Beatrix a hisele y a carge hibe den su kamber, caminda ela laba su roedia, su man y verbandnan. "Bo ta sinti mejor awor, bo tin dolor ainda," Manuela a sacudi cabes y a bisa: "Mi no ta sinti dolor, pero....pero...." "Ta kiko a pasa anto," Beatrix a puntra. Mi tin miedo. Nan tabata kier pa mi bay laman. Mi tabatin berguenza pa bisa tante Helena cu mi no ta bay, ma bay huntu cu nan." "Pero ken ta nan?" Beatrix a poentra. "Tante Helena cu senjora Kaizer." "Nan a priminti mi cu nan lo tene mi, pero....," Manuela a bisa meimei di hopi lagrima. "Kiko a pasa, does, bisa mi kiko a pasa. Awor nada por pasa bo mas. "Tante Helena tabata kier pa mi jega te na rand cu nan. Nan a camna cu mi te aya di repente ma hanja miedo y ma corre bay back. "Ta con bini bay cay anto? " Mi no sabi, ma corre asina doero cu mi tabata por. Nan a bini mi tras pero ma corre mas doero cu nan hasta ma pasa door di e jerbanan. Ey nan ma trompeka y cay. Pero mi no a sinti dolor ningun momento. Beatrix no larga mi mas cu nan sol." "No, mi amor, mi no ta larga bo sol mas. Beatrix a priminti. "Mi ta kere cu lo mi no tin miedo pa bay laman cu abo, pero no cu tante Helena ni cu senjora Kaizer

"Si otro biaha nan bisa bo pa bay cu nan, bisa nan cu ami no kier." Awor Manuela tabata mas sosega y a stop di jora. Na e momento aki e porta a habri y Helena a drenta. "Ahan ta aki bo ta. Nos no por hasi un chansa cu bo, bo ta jen di miedo. Si mi bisa bo tata cuanto miedo bo tin di awa, e ta benta bo cualkier dia den awa. Ningun tata gusta pa nan jioe tin miedo." "Mi no tin cu nes cu bo jama mi miedoso." "Ta un chansa nos kier a hasi cu ne, pero el a comportele mashar malo, ela hasi manera ta mata ta bay matele, senjorita Mangolini. "Mi no a spera cu lo bo ta asina loco, senjorita Helena y senjora Kaizer mester sabi cu Manuela ta mashar gevoelig. Cu sorto di cosnan asina no sa hunga, y mi ta prohibi pa hibele mas na laman. No ta hasi mucho cu e tabata malo, despues cu ela hera di hoga." "Pero ta kiko bo ta kere, senjorita Mangolini, bo sabi ki puesto bo tin den e cas aki?" "Si mi sabi, Beatrix a contesta poco poco." Aki senjor Landini a toema mi den servicio pa cuida su jioe Manuela. Y e orden aki lo mi sigi maske ta contra di bo gusto. " Helena a sali rabia for di e cuarto y a dal e porta sera.

E anochi Beatrix expres no a bay come den comedor pero a larga lise trece e cuminda di nan dos den su kamber. Nan a pasa bon y e cuminda tabata smaak mas doeshi cu nunca. Ora nan a caba Beatrix a hiba Manuela bay droemi y a keda na su cama te ora cu ela pega sonjo. El a desea cu Alberto tabata aki pero tambe a corda riba toer loke por bini cu jegada di dje.

DECLARACION DI VIETNAM DEL NORTE COMUNISTA

TOKIO --UPI -- Vietnam del Norte comunista awe a declara qu Estados Unidos ta tratando na corta e abastecimiento di cuminda di e pais bombardeando sin compasacion tur e damnan, camponan di arroz, petroli etc. etc.

Radio Hanoi, qu a ser scucha den e ciudad aki, a admiti qu e atakenan norteamericano ta causando e pais hopi daño pero ela agrega qu "pueblo vietnames ta librando un lucha heroica y firme pa duna e enemigu tempu ilimita perdidanan qu a ser causa."

E declaracion ta den un comunicado cu a ser duna di conoce, segun e manifesito di e emisora pe "ministro di conversacion" di awanan. Dia 16 di juli ultimo e secretaria norteamericano di Defensa a duna un desmentido di conoce den cual ela afirma qu ta a djies un fout numa e bomnan tabata cai riba e partinan di Vietnam del Norte pasobra e norteamericanonan no conoce precision.

E atakenan di bombardeo contra diquenan y canalnan di Vietnam del Norte a ser discuti mas cu un biaha na Washington y Saigon como un di e formanan den cual nan por disminui e capacidad di Vietnam del Norte pa libra e guerra.

Pero te ne momentonan aki e funcionarionan norteamericano no admiti di a pone e plan aki en practica.

Deramento di Jules Debois

MIAMI --UPI -- Restonan di Jules Dubois veterano corresponsal di Chicago Tribune cu a muri repentinamente diamars na Bogota, a jega diahuebs atardi na Miami. Ayera a ser ofreci un misa pa 11.30 di mainta den iglesia de la Florecilla, di Coral Cables, caminda su esposa Lucile tabata biba.

E periodista defuntu a ser dera den cementerio nacional di Arlington.

Den funeraria di Coral Cables nan a leza ayera tardi rosario pa descanso di su alma.

Dubois tabata coronel di ehercito.

E tabata na Bogota pa e informa riba e conferencia dje cincu nacionnan sudamericano di cumpre, ora cu el a sufri e ataque traidora di corazon, cu a ocasiona su morto.

Ademas di esposa, e difunto tabatin tambe dos jiu homber, Jules Jr, y Victor y dos jiu muhe Lucy, cu ta traha na Washington cerca OEA y Sra. Maria Reed cu a casa y ta biba na e mes ciudad.

Instrumentonan di Pioneer 7 ta bon

PASADENA, (California) --UPI-- E satelite qu ta circula solo "Pioneer 7" ta nabegando door di espacio awe y e perfeccion di su instrumentonan ta indica di qu elo por recoge un cantidad considerable di informacion riba e zona interplanetaria mientras qu e ta den orbita rond di solo.

Ayera ela realiza un serie di maniobranan complica cu exito den espacio. Su atenna di gran poder ta comunica directamente awor cu terra pa sigura un comunicacion continuo cu e satelite artificial. Tambe nan a logra na estabiliza su orbita rond di e astro completamente.

"Si e sistemanan electronico y di otro naturaleza sigi traha bon -- asina e director di e proyecto Pioneer Charles F. Hall, di e direccion aeronautica y espacio a predici -- elo por keda existi mas o menos dos aña.

Durante di su viaje den orbita rond di solo "pioneer shete" lo mester analiza e radiacion di solo y e rayonan cosmico, y tambe e posibel peligernan qu esakinan ta encerra pa e viajeronan espacial di futuro. Ademas el lo studia e camponan magnetico di terra y solo.

Esaki anto ta proba exito di e norteamericanonan no obstante

LONDRES --UPI -- Mas o menos 500 polis, cu yudanza di cachonan sinja, tabata continua cu busqueda di un individuo yama Harry Maurice Roberts quende ta bao di sospecho di ta un bi e tres criminalnan qu a mata tres recherche desarma diabierne siman pasá. E dos otro sospechosonan a ser deteni y acusa di a comete e crimen.

Den e mondi di Epping, qu tabata un region di jaag di nobleza britanica den siglonan pasá, nan ta buscando Roberts, despues di qu nan a publica su foto den prensa. Autoridadnan a adverti qu Roberts ta "peligroso y cu e ta desesperá".

Nan ta supone cu e ta arma cu tres arma y un gran cantidad di municion. Polisnan, quendenan ta buscando e criminal na mas o menos 12 kilometer oost di Londres, ta sigur di lo por localiza Robert na un lugar na unda e tabata bai frecuentemente, for di dia cu e tabata mucha. E sospechoco, quende tin un marca den su cara, ta tirador y e tabata francotirador den ejercito.

VICTORIA PA TRUPANAN AUSTRALIANO AYERA DEN GUERRA VIETNAMES

SAIGON --UPI -- Trupanan australiano a alcanzá nan victoria di mas grandi for di despues di segunda guerra mundial ora cu nan a hinka e guerrilleronan den un emboscada den un batalla fuerte di tres ora den cual nan a mata 193 comunistanan, segun un vocero di Estados Unidos.

Unidadnan di e di sexto batallon di e di seis regimento australiano a libra un encuentro den un plantacion di rubber den e Delta di Mekong, 65 kilometer sudeste di Saigon. Awanan copioso a cai riba e luchadornan mientras e bringamentu tabata continua.

Di otro bandan nan a informa awe qu e pilotonan di e Thunderchiefnan F-105 di forsa aerea di Estados Unidos a destrui un MIG-17 ayera di e comunistanan na 40 kilometer noreste di Hanoi. E episodio a tuma lugar den un di e tres encuentronan aero cu a ser hiba riba Vietnam del Norte.

E pilotonan norteamericano a cumpli 97 mision belica, bombardeando dos emplazamiento di cohetenan di terra-pa-aire, tres deposito di petroli den e zona di Hanoi y un bateria di cohetenan antiaereo terrestre, y tambe rutanan di transporte, banda di Haiphong.

E australianonan, den un cantidad di 200, a ser ataca pa un unibad di Vietcong ora cu nan tabata patrulla un plantacion banda di e cuartel australiano Vungtau, pero a ricibi refuersonan di cientos di soldanan qu, den vehiculonan blinda, a kibra e cordon qu e comunistanan a forma rond di nan.

Tur e dos bandanan, cada unu di 600 pa 800 homber a batalla mei-mei di awacerru cu armanan automatico y di caliber chiki.

Unidadnan di artelleria australiano, neozelandes y norteamericano a tir riba vietcong mientras avionnan di forsa aerea di Estados Unidos tabata ametralla e filanan di guerrilleronan.

Un portavoz australiano a bisa "Esaki tabata e batalla mas intenso, mas grandi, qu nos alibra for di dia qu nos ta na Vietnam."

E prome unidadnan di combate australiano a yega Vietnam mas o menos un anja pasá. E comunistanan a hui despues qu e avionnan norteamericano a hasi nan aparicion riba e lugar.

DEFECTO DEN CAMARA DI 'LUNAR ORBITTER'

PASADENA (California) -- E cientificonan espacial a hasi un esfuerso awe pa corregi un fout qu aparentemente a presenta den un di e dos camaranan fotografico di e satelite "Lunar Orbitter", cualnan ta vital pa cumplimiento di e mision di e satelite artificial qu ta circulando luna.

E dificultad a presenta den e camara di "gran precision" di e artefacto, qu ta mustra un mal progresivo den su fotonan di e superficie di luna qu ela saca diahuebs ultimo.

Den un esfuerso pa resolve e problema di e hombernan di ciencia a ordena "Lunar Orbitter" pa saca ocho foto adicional di e parti scur di luna y cincu mas di e parti dilanti di e satelite durante di anochi. Debi na qu e prome foto qu a ser tuma pe camara di gran perfeccion tabata bon y e siguientenan a bira mas malu gradualmente e expertonan ta pensa qu e Camara lo por funciona miho si nan permiti na tuma mas fotonan cu un periodo di mas tantu tempu entre nan mes.

E camara aki ta vital pa e mision di "Lunar Orbitter" debi na qu su precicion poco poco lo por a tuma e fotonan cu gran precision pa medio di cual e cientificonan lo por determina cual di e nuebe posibel lugarnan di bahamentu riba luna ta esun mas favorable pa e bahamentu di e astronautanan di futuro.

E otro camara ta funciona correctamente a manda fotonan. cla di e parti invisible di luna, diahuebs merdia, den cual numeroso craternan a ser mira,

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Si cambia de caracter los Aries son un poco malhumorados - vera que el triunfo se le presentara halagueño y la harmonia reimara en su hogar. Esto es muy importante.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Reunase hoy con personas agradables, afines a sus principios e ideas. No interrumpa su camino, porque en estos dias seguiran contando con buena proteccion estelar. Sea condescendiente.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Debe cuidar su economia, pues en ella está la llave del exito futuro. No sea frivolo y cuide mucho sus gastos. Usted necesitara una reserva economica y en sus manos esta tenerla.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Usted debe causar buena impresion a los demas. Buen dia para resolver grandes problemas. Su educacion es la llave principal con que usted cuenta para causar buena impresion a sus jefes.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Magnifico dia para preparar cualquier proyecto que tenga en mente. Tomeseel tiempo necesario para esa empresa. Recuerde que nadie le ayudara en sus problemas intimos.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Ideal dia para consigniar con sus seres queridos y borrar cualquier mala impresion que haya causado en el pasado. Ponga sus ideas en marcha. Reunase con personas afines a usted.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Este seguro que el contacto con amigos puede serle de beneficio. Huya de los chismosos y enredadores. No se deje llevar por la ira. Use el tacto para su trato con los demas.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Cambie de ambiente, busque nuevos amigos, trate de encontrar un nuevo horizonte. Usted tiene excelentes ideas. Pongalas en practica ahora mismo. Ha llegado su momento amigo.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Siga su intuicion y no deje que nadie le hara cambiar de opinion respecto a las cosas. Usted tiene una marcada personalidad que debe usarla en las reuniones sociales y en su trabajo.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Debe tratar por todos los medios de que la armonia reine a su alrededor. Si lo consigue habrá obtenido la clave del exito. Espere recompensas por trabajos importantes.

ACUARIO (ene. 20 a feb. 18) No espere que nadie le resuelva sus problemas. Solo usted y nadie mas que usted es el llamado a orientar su vida por el camino del exito. Huya de los juegos de azar. Ese no es el camino.

PICIS (feb. 19 a mar. 20) Un buen dia para hacer prevalecer su fina inteligencia en el trabajo., o negocio. Es posible que se les rinda homenaje a muchos de ustedes. Tambien estan indicados los ascensos.

SI SU HIJO NACE HOY........

El o ella será una de esas personas fascinantes que sabrá ganarse el corazon de los demas. Sensitivos, de mente amplia, serán personas de gran actractivo. Pero, recuerde, no tendran suerte en juegos de azar.

PANAM A TRANSPORTA VIAHERONAN AFECTA PA WELGA NA MERCA

WILLEMSTAD, -- E compania aerea Pan American Airways a acomoda miles di pasajeronan qu a bira victima di e reciente welga na Merca qu a afecta cincu di e aerolineanan mas grandi di Merca, trahando den un averahe di cincu vuelo tur dia for di dia cu e welga a cuminsa.

Esaki a ser revela pa parti di e vicepresidente di trafico y venta bi e compania aerea aki, senjor Willis G. Limpscomb.

Entre 8 di juli -- dia cu e asociacion internacion di mecaniconan aereo a bai den welga -- y 16 di augustus Pan American Airways a traslada mas di 24, 578 pasajeros riba 186 vuelo extra.

Señor Lipscomb a bisa cu esaki tabata den agregacion di miles di otro pasajeronan qua bira victima di e welga y qu mester a wordu di boek riba e vuelonan regular di e compania aki.

En vista di un pacto mutuo di ayudo, Pan American a hasi pagonan totalizando 7341000 dollar cual capital a ser reparti entre Eastern Airlines, Northwest Airlines, Transworld Air Lines y Unites Air Lines y pa no lubida National Airlines, qu ta e cincu aerolineanan qu a ser afecta pe welga.

Pan Am tabata e unico compania qu a hasi e pagonan aki tambe ne conpanianan den welga den compensacion pe sumanan qu nan a perde door di e welga aki y di tal manera evita demas deficitnan den e balanza di pago di Estabos Unidos.

E vuelonan extra qu nos ta referi nº e ta opera ne Costa Occidental di Merca na Honolulu y Costa Oriental pa San Juan. E servicio di San Juan normal a wordu expanda pa di tal manera hanja 400 lugar mas diariamente pa y for di e isla riba e prome weekend despues di e welga.

Pa atende mas tantu pasajeronan qu ta posibel Pan Am a habri oficinanan " standby" den diferente aeropuertonan pa atende e reservacionnan mientras qu e personal a traha cu un base di overtime maximum y a converti hopi di e aparatonan den unu maximo di 174 lugar.

Durante di juli, na John F. Kennedy Airport, na New York, un record di 220.000 pasajero a drenta y sali riba avionnan jet di Pan American. Un otro record a ser pone pa un dia, Juli 10. Esaki ora qu 540 pasajeros a sali for di e aeropuerto di Pan American mientras qu riba e mesun dia ey, un diadomingo, un total di reservacionnan a ;ser hasi di 1000. Esaki ta nifica e cantidad doble di loke e ta normalmente riba diadomingo.

RENCHINAN DI ORO HORTA

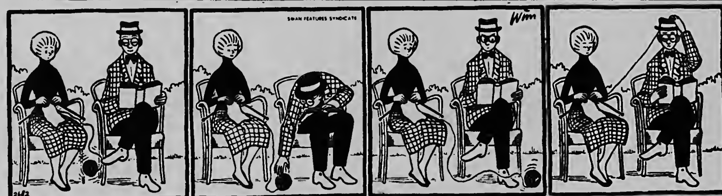
ORANJESTAD,-- Un homber a duna keho cu dos renchi di oro di dje a ser horta.
E hortamento aki lo mester a tuma lugar, na momento cu e homber no tabata na cas.
Tambe keho a ser duna di e hecho cu manan desconoci , hasiendo uso di un objeto skerpi a raska un auto cu tabata para na Oranjestad.

VANDALISMO NA L.S. PARK

SAN NICOLAS,--Diabierne anochi tabatin dos caso di vandalismo cu a tuma lugar na Lago Sport Park.Un homber cu a caba di presencia un partido di baseball, kier a habri portadi su auto pa coge caminda pa cas, pero na e momento ei e a ripara cu tur e dos mannan di e portananan di su auto tabata kibra. El a duna keho tccante di esaki. Un otro persona cu tambe tabata den Lago Sport Park diabierne anochi, a descubri cu ora wega a caba, cu su bicicleta a ser horta.

TAPEI UPI -- E aparente victoria di e ministro di defensa di China Comunista, mariscal Lin Pioa, den e lucha pa poder qu parse ta ser libra na Pekin, considerablemente a aumenta e peliger di un intervencion directo di China den e guerra di Vietnam, segun expertonan den asuntonan comunista a afirma den e ciudad aki awe.
E expertonan a informa qu ya den luna di [illegible] ultimo Lin a logra na triunf[illegible] den e lucha pa sucede Mao Tse [illegible]ung. Nan a afirma qu Lin Piao [illegible] por trata na converti e guer[illegible] di Vietnam den otro conflicto di Corea pa consolida e poder qu [illegible]la gana y robustece su oport[illegible]dad di converti su mes bon lider maximo di China Comunista.

BUCHI ROBES



CISCO KID



DISTURBIONAN NA CORDOBA

150 Detenidos;

CORDOBA (Argentina) --UPI -- Un studiante a ser herida y mas di 150 persona a keda deteni como resultado di e disturbionan qu a ser registra ayera na Cordoba.

Calmu a bolbe reina ayera nochi den e ciudad despues di e chokenan entre poliznan y studiantenan qu ta pertenece ne movimiento integralista cristian, qu ta lucha cu otro en vista di marxismo y e enseñanzanan di e ultimo concilio ecumenuico,

Entre tantu, den e capital e federacion universitario di argentina, di tendencia izquierdista, a anuncia qu cuminsando for di dialuna nan a tene asambleanan di alumnonan den tur e facultadnan cu tin den e Universidad di Buenos Aires. Den e reunionnan aki, segun nan a informa "nan a dedica medidanan pa tuma e autonomia na fabor di e facultadnan."

Ademas F.U.A. a bisa di no ta reconoce autoridadnan qu ser mombra pa poder ejecutivo den e facultadnan universitario. Nan a fija dialuna como e fecha pa cuminsa school atrobe den e Universidad en cuestion. Na Corboba, na unda e desordennan a yega te den e centro di e ciubad, un grupo di studiantenan qu tabata busca refugio den e templo catolico Cristo Obrero a cuminsa un welga di hamber. E disturbionan a cuminsa ora cu un grupo rabia di studiantenan di medicina a reparti pamfletanan cu frasenan contra di Gobierno y na fabor di autonomia universitario

Un di e hobennan a ser detene pa un grupo di polisnan quendeman despues a ser ataca pe compañeronan di e estudianten. Durante di e pelea qu a sigi, un studiante a resulta herida ora cu ela wordu alcanze den pia pa tirunan di pistool qu a ser tira pa un polis.

Sinembargo, su estado no ta grave. E polisnan mester a hasi uso di nan ktop y gasnan lacrimogeno den e empeño pa restablece orden. Un grupo di studiantenan a refugia den interior di e Hosne 150 persona. E studiantenan a cuminsa un wlega di hamber ne mes momento cu nan tabata exigi renuncia di diferente autoridadnan.

A sali na claridad qu e episcopado a dicidi na duna asilo ne demostrantenan den e misa pero a anuncia qu esaki ta ser hasi semper qu e studiantenan " respeta e lugar na unda nan a busca refugio". Tambe nan a mustra claramente di no ta permiti frentamentu di forsa publica den e templo bao di ningun circunstancia. E chokenan a continua te den e ultimo oranan di atardi den e centro di Cordoba y polisnan a detene mas studiantenan. Di otro banda, e gobernador Miguel Ferrer Deheza, pa medio di un comunicado, a anuncia di lo "no tolera ningun caso di ocupacion di e establecimientonan publico y a cuminsa na saca esnan qu ta bata den propiedadnan priva.

CHILE LO RESTABLECE SU RELACIONNAN CU BOLIVIA

QUITO --UPI -- E presidente di Chile, Eduardo Frei, ayera nochi a expresa e decision di su pais pa restablece relacionnan diplomatica di Bolivia, bisando ne mes momento qu pesey "Chile no ta pone, ni acepta condicionnan."

Frei, quende awe ta bai Lima, pa mantene combersacionnan cu e presidente peruano, Fernando Belaunde, a duna un conferencia di prensa despues di a combersa un ora y mei cu e prome mandatarlo interino, Clemente Yerovi. Na tal ocasion Yerovi a ratifica e declaracion di Bogota.

E presidente Chileno a yega Quito ayera, procedente di Bogota, pa cumpli cu un bishita cortico den viaje di regreso pa su patria.

Chile y Ecuador a emiti un comunicado conjunto den cual nan tabata bini bek cu e acuerdonan qu a ser tuma den e reunion presidencial qu a ser tene den e capital di Colombia. Den su declaracion, ademas nan apone e basenan di e convencionnan nobo destina na estrecha relacionnan entre e pueblonan di Vhile y Ecuador, segun nan a informa. Frei a bisa e periodistanan qu nan no ta kere den "cuadillismo" y a mustra e necesidad di modifica e Alianza pa Progreso.

Ela splica cu e programa di e Alianza ta pidi pa un "remodelacion y revitalizacion" pa e haña un alcance maximo.

Riba e momento den cual America Latina ta biba ela expresa qu "su proceso ta irreversible e inevitable, y cu justicia social lo por trese un libertad completo sin tin mester di busca medidanan destructiva pa hasi esaki". tin di mester busca medidanan destructiva pa hasi esaki", pa convirtiele den un movimiento creador.

Ademas ela indica cu e "Acuerdonan concreto" ne proximo reunion di presidentenan, despues di esun qu a wordu realiza na Bogota.

Frei a referi un raticu numa ne problema entre Chile y Bolivia, mustrando e disposicion di su Gobierno pa reanuda e relacionnan. Despues el a referi ne problema di e intercambionan opinando qu e mester wordu resolve "cu of sin integracion economica", y mustrando qu ta "indudable qu un posicion malu lo por produci (den e sentido ey)."

E entrevista di Frei a ser transmiti na radio y television.

Yerovi, compaña di funcionarionan haltu, ayera a duna Frei un bonbini caluroso ora cu el a yega Quito, despues di a tuma parti den e conferencia presidencial en cuestion. Numeroso publico tambe tabata spera yegada di e hefe di estado chilenjo.

E prome acto oficial di Frei poco despues di su yegada ne capital Ecuatoriano, tabata consisti di ponementu di un krans na e monumento di libertador Simon Bolivar.

Den e ceremonia trupanan di ejercito a brinba e honornan correspondiente. Quito tabata dorna tur na banderanan cu colornan di Chile y Ecuador.

Stock Market

ddressograph	62 3/8	Lockheed Aircr.	54
CF Ind.	46 1/8	Loew's Inc.	25
llied Chemical	36 7/8	Lonestar Cement	15 1/4
llis Chalmers	?'	Mont Ward	37 1/2
luminium Co.	78 1/2	Monsanto	60 1/2
merade	71 5/8	Nat. Acme	42 1/4
m. Can	50 3/8	Nat. Cash. Regist.	81 1/2
m. Forei[illegible] ower	17 3/8	Nat. Distillers	34 1/8
m. Metal	--	National Lead	57
m. M. Fdy	15 5/8	New York Central	63 5/8
m. Std.	17 7/8	No. Am. Aviation	46 1/8
m. Smelting	57 1/8	Olin Mathieson	56
m. Tel. and Tel.	52 1/2	Otis Elevator	40
m. Tobacco	31 7/8	Pac. Gas & Elec.	30
naconda Copper	72 5/8	Pan. Am. Airways	67 1/2
rmour	36 3/8	Paramount Pictures	76
tlantic Refinery	82 1/4	Penn Railroad	50 5/8
tl. Castle	--	Phillips	48 3/4
alt Oh	--	Public Service E.G.	31
ell Int.	8	RCA	47 1/4
endix Aviation	68	Republic Steel	36 5/8
ethlehem Steel	31 5/8	Reynolds Tobacco	35 3/4
law	26	Royal Dutch	35 1/8
oeing Airplane	62 1/4	Servel	6 3/4
anadian Pacific	54 1/2	Sinclair Oil	64 1/2
aterpillar	37 1/4	Shell Oil	60 1/8
ase (J.I.)	25	Socony Mobil Oil	43 3/4
erro de Pasco	38 3/4	South. Co.	26 1/2
hesepeake & Ohio	67 1/4	South. Rail	--
hrysler	36	Sperry Rand	32 1/4
olumbia Gas	25 3/4	Standard Oil of Cal.	60 5/8
on. Ed.	33 3/4	Standard Oil of Ind.	47 1/8
ons. Elec Ind.	37 3/4	Standard Oil of N.J.	65 5/8
ong. Nan	48 1/8	Standard Brands	30 1/2
ontinental Can	56 3/4	Stone Webster	55 7/8
ontinental Steel	31	Studebaker	35 3/4
orn Products	40	Swift & Co.	45 5/8
rown Zellerbach	44 3/4	Texaco	66 1/8
urtiss Wright	21 3/4	Texas Gulf Sulphur	90 1/4
et. Edis.	30 1/4	Texas Instruments	130 1/2
ouglas Aircraft	55 7/8	Textron Ing.	51 1/2
upont Nemours	175 7/8	Timken Roller Bearing	40 3/8
astman Airlines	90 1/2	Twentieth Century Fox.	28 1/8
astman Kodak	125	Union Carbide & Carbon	55
Vestern Bancorp	31 3/4	Union Pacific	35 1/4
Firestone	46 5/8	United Aircraft	75 3/4
Ford Motor	43 3/8	United Airlines	59 3/4
General Electric	90	United Fruit	33 3/4
General Foods	69	United Gas Corp.	52 3/4
General Motors	75 1/2	United Steel	40 7/8
Gillette	36 1/8	United Gypsum	51 1/4
Glidden Co.	21	U.S. Rubber	40 1/2
Goodrich	59 1/4	U.S. Smelting	48 5/8
Goodyear	50 3/4	Warner Bros.	14 1/2
Grace	45 3/4	Westingh. Air Brake	32 1/4
Greyhound	17 7/8	Westingh. Electric	45 1/8
Gulf Oil	51	Woolworth	21 1/8
Hud Bay M.	69 3/4	Dow Jones Index	819.59
Hupp	5 1/2	Ark La Gas	39 1/2
IBM	342	Brit. Am. Oil	29 1/4
Insp. Corp,	31 3/4	Brit. Petr.	9 3/8
Int. Harvester	40	Creole Petr.	33 3/8
Int. Nickel	82 1/2	Electron Spl.	21 1/8
Int. Tel. and Tel.	72 1/2	Espey Mfg.	10 1/3
Johns Manville	51 1/8	Giant Yell	11 1/2
Jones and Laughlin	54 1/4	Husky Oil	12 5/8
Kan. City So. Ind.	37 1/4	Norf. So. Ry	44 3/4
Kennecott Copper	30 7/8	SBD. W. Air	26 7/8
KLM	152	Seeman Br.	5 1/8
Koppers	25	Syntex	83
Kroger Co.	25	Tech. Mat.	9 1/8
Lehman Corp.	30		

Dos barcu a dal den otro

Gribarltar -- UPI -- Tripulacion di un barcu petrolero ta sano y salvo despues di a dal contra un barcu di carga aleman occidental den e estrecho di Gibraltar mei mei di un neblina pisa. Un di e nabegantenan aleman a resulta herida den e choke qu a tuma lugar den oranan di marduga y su estado ta grave. E ta interna den e hospital di Malaga (Spaña). E tanker "Polly" di 9,188 ton di Keelung (Formosa) a dal contra "Tiger" di 299 ton di un firma di Kiel, Alemania Occidental "Tiger" a sufri dañonan grandi ne parti atras. Autoridadnan britanica a cuminsa un busqueda intenso tantu via di laman como den aire pe tripulacion chino. Helicopternan di forsa real y di portaavion Eagle a recoge e nabegantenan. E tripulacion chino a ser pone den hotelnan na Gibraltar.

CONFLICTO ENTRE UPP Y CDM REGLA SATISFACTORIAMENTE

WILLEMSTAD -- E conflicto qu tabatin entre e bond di trahadornan na Curacaosche Dok Maatschappij y directiva di e compania, en relacion cu un arreglo di ahorro qu tabata di vigor pa e empleadonan Europeo, e conflicto a ser soluciona na satisfaccion di e Bond, despues qu tabatin un reunion di intermediacion na oficina di Raad van Advies na Fort Amsterdam.

Como representante di Unie Pletterij Personeel a actua señor R.H. Venloo, quende ta consehero di e bond mientras qu pa Curacaosche Dok Maatschappij a asisti na e sesion señores Ir. H.D. Hueth, y W. Muusze.

Como resultado di e reunion aki e empleadonan local den futuro lo disfruta di e arreglo di ahorro aki qu ta 3.50 florin qu ta ser duna door di e compania.

Tabata promer biaha qu un conflicto di e caracter a ser soluciona di e manera aki, esta cu intermediacion di un comision di arbitronan quendenan den e caso aki tabata Mr. P.C. Beestra, señor E.F. Promes, y Mr. M. Smulders.

Resultado di e arbitrahe, manera nos a bisa caba, tabata na completo satisfaccion di Unie Pletterij Personeel.

TEMBLOR DEVASTADOR A SAGUDI TURQUIA

ISTANBUL --UPI -- Prome ministro, Suleyman Demirel, a sali den avion awe cu destino pe zona oriental di Turquia, pa inspeciona e daño qu a ser causa pa un terremoto devastador qu a sagudi un zona grandi rond di e ciudad Ezurun, entre Mar Negro y e Frontera Sovietica.

Un anuncio oficial a bisa cu 540 persona a muri den e terremoto. E declaracion di gobierno a agrega cu nan a cuminsa un gran operacion di ayudo qu lo por determina e salto total di e victimanan. Nan ta kere cu e cantidad di mortonan ta muchu mas tantu qu e cifra qu nan a anuncia. Den circulonan extra-oficial nan ta calcula qu e cantidad di mortonan lo por alcanza mil caba.

Avionnan for di Ankara y di e basenan norteamericano na Atemir y Adna, a join awe mainta den e misionnan di rescate mientras cu ambulancenan di tur parti di e pais ta bayendo pe lugar na unda e terremoto a tuma lugar.

E movimiento sismico a tuma lugar ayera tardi 3.26 (1226GMT) y a ser describi como "bastante poderoso", pe instituro sismologico di Uppsala (Suecia). E centro sismologico di Moscu a bisa qu tabatin nuebe punto riba e escala sovietica di 12 y qu a dura un total di 59 seconde. Pues casi un minuut. Funcionarionan turco a dicidi na captura tur e vehiculonan den e zona ey e converti nan den ambulancenan improvisa pa hiba e heridonan hospitalnan. Tambe nan a hasi uso di trucknan di ejercito turco pa ambulancenan. Ademas nan a ordena e trupanan pa nan bai den ayudo di e damnificadonan. Nan a anuncia qu ocho villa a keda completamente destrui y un cantidad qu ta ainda no por a wordu determina a sufri dañoman considerable. E informacionnan a señala qu e provincia Virgo tabata esun qu a sufri mas y casi tur e edificionan di Mus, ciudad di 66 mil habitante, a keda destrui.

Mus ta keda na mas o menos 141 kilometer sur di Erzurum, qu na yu turno ta keda na 160 kilometer for di Mar Negro. E escena di e devastacion ta consisti den qn zona grandi di mas o menos 160 kilometer este di e frontera sovietica.

Un informacion ta bisa cu mas o menos 75 porciento di e casnan di Hinis, un pueblo di 5 mil alma, a cai aden, 17 villa di e zona di Erzurum a informa di a sufri dañonan grandi ayera pa motibu di e temblor.



¡OH, NO! ¡TEMÍA ALGO COMO ESTO!

MANDEN UNA AMBULANCIA AL CAMINO DE LA COSTA. YO LE HARÉ SEÑALES.



"THE SPECTROGRAPHS ARE QUITE CONCLUSIVE."

WHEN PLACED NEXT TO EACH OTHER IT'S OBVIOUS THEY ARE THE SAME.

INFRA-RED ANALYSIS PATTERNS ALSO JIBE PERFECTLY, AS YOU CAN SEE IN THE VIEWER.



PEPITA

NO HAY JABÓN AQUÍ Y PEPITA ESTÁ JUGANDO "BRIDGE" ABAJO.

OJALÁ PUEDA LLEGAR AL ARMARIO SIN QUE ME VEAN

¡EEEE! ¡HEEEEEE!

BUENO, PUDE TRAER EL JABÓN.

Derechos Reservados.

SPECK LO POR TABATIN RELACION CU UN DI E VERPLEEGSTERNAN

CHICAGO -- UPI -- Polisnan ta investigando si e criminal Richard Speck por a bishita un amiga quende tabata studia como verpleegster y tabata biba den e establecimiento di e ocho mucha muhernan verpleegster qu ela asesina dia 14 di july ultimo den un di e crimennan mas cruel di siglo na Chicago.

E posibilidad aki a ser plantea pa un corant local -- "The Daily Calumet" -- ora qu esaki a publica declaracionnan qu ta atribui na un empleada qu recientemente a ser kita for di e hospital na unda e ocho verpleegsternan tabata traha.

E empleada a bisa e corant qu e alumna tabata huntu cu Speck alrededor di mitar di seis atardi e dia di crimen, ocho ora prome di qu e verpleegsternan a ser mata. Ela agrega qu e mucha muher a ser expulsa for di e kamber pa motibu qu ela falta qu reglamentonan di e establecimiento.

Pero un abogado di e ex-empleada di e hospital a declara qu su cliente ta nenga di a hasi e manifestacionnan ey. E abogado a bisa qu su cliente a papia djies un ratu cu e periodistanan pero qu e ultimonan aki no a tuma nota di e consideracion qu esaki a tuma lugar den caya.

Di su parti, e alumna verpleegster a desmenti di tabata cu Speck y hasta a somete e mucha muher na e prueba poligrafo (detector di mentira), segun e oficina di fiscal a duna di conoce.

E abogado Gerald Getty, quende a ser nombra defensor di Speck pa parti di tribunal, ta investiga e rumor riba su propio cuenta. Si nan lo por comproba qu Speck, ki ora qu ta, a laga fingerprints den e apartamento di e mucha muher qu nan a kita for di trabao, y tambe qu si tin un que otro motibu justificable -- tal como bishitando un amiga -- anto su defensa lo ta muchu fuerte.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local(Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social

9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & International Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(nan) invita
9.30. Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Supermercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan.
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule. Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
8.30 Programa di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura.



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAMARS 23 DI AUGUSTUS 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS
& PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Cu su viaje proximo rond mundu De Gaulle lo afirma grandeza di Francia

PARIS --UPI -- President Charles de Gaulle a completa e preparativonan pa un viaje alrededor di mundu destina p afirma "grandeza di Francia" no obstante e riesgo di kibra su relacionnan cu Estados Unidos.

E anciano a dispone pa e 26 miembronan dje gabinete reuni den palacio di Eliseo diarazon awor mainta pa 10'or, e oportunidad pa imparti su ultimo instruccionnan na prome ministro Georges Pompidou prome di cuminza un biahe di 40.000 kilometer.

De Gaulle, su esposa y su comitiva lo sali di aeropuerto di Orly diahuebs awor mainta pa 8.50 den un avion Douglas DC-8, di construccion americana iniciando un gira cu lo conduci na Comalia frances, Etiopia , Gamboya, Nueva Caledonia, Nuevas Hebridas, Tahiti y "Poligono di pruebanan nuclear frances den pacifico."

E prome mandatario a pasa casi tres simanpreparando discurso- e viaje, un di esnan mas ambicioso den su amplio programa di bishita na exterior, cual a ser emprendi desde cu ela recupera poder na anja 1958.

De Gaulle a organiza e gira aki y su resultadonan lo ser observa den e capital aki, caminda partidonan politico ta apresta pa eleccionnan general di proximo anja.

Prome escala dje viaje lo ta na Jobuti,capital di Somalia frances dia 25 dje luna aki. Aunke cu de gaulle a otorga independencia na vasto imperio frances di Africa, su gobierno ta resuelto na retene Somalia pa su balor estrategico. Nan ta desconta cu durante e bishita na e independencia aki e president lo rechaza pretencionnan territorial dje republica vecina independiente di Somalia.

Dos dia despues de Gaulle lo yega Adis Abbeba, cuminzando un bishita oficial como invitado di emperador Haile Selassie. Como un capital Etiope ta sede di e organisacion di unidad africana integra pa estadonan dje continente, de Gaulle lo tin e oportunidad di conferencia cu e diplomaticonandje nacionnan ey y trata di aumenta e influencia cu su gobierno ta eherce den e region ey di mundu.

Despues di un breve escala na Jibuti, pa tuma combustible, e avionpresidencial lo continua su biahe pa Camboya, un dje partinan di mas importante dje viaje.

Na Camboya, caminda cu Laos y Vietnam a integra e antigua Indochina, de Gaulle lo pronuncia varios discurso y ta posible cu lo e presenta algun iniciativa cu e proposito di pone un fin na e conflicto Vietnames.

Segun conjeturanan cu a serpublica ampliamente papprensa frances, de Gaulle lo papia cu energia pa critica intervencion militar y politica pa Vietnam.

Dia 3 di september prome mandatario lo yega Noumea, Nueva Caledonia y despues di un permanencia di dos ora na Nuevas Hebridas, un condominio anglofrances , lo biaha pa Papeete, capital di Archipielago di Tahiti.

De Gaulle lo keda na islanan di Tahiti te dia 9 di september, na unda lo e presenta na un distancia di 1.8-- kilometer na sudeste di Archipielago di Tahiti, explosion di un bom atomica perfecciona den Atolon di Hao.

E prueba cu lo conclui e presente fase di experimentonan, lo tin pa fin di utiliza elementonan di fision nuclear, como paso pa instruccion dje prome bom frances di hidrogeno.

E viaje extenso lo conclui dia 13 di september ora cu de Gaulle yega Paris despues di breve escala na isla di Guadelupe,parti dje posesionnan frances na antillanan.



YAKARTA, Indonesia -- Un lider estudiante indones aki ta instiga un multitud di studiantenan indones durante un reunion anti-Sukarno na Plaza Panchasila, mustrando nan malcontento pa qu e presidente decorativo, Sukarno. (Radiophoto UPI).

PELIGER DI EPIDEMIA DEN REGION AFECTA PA TEMBLOR NA TURQUIA

ISTANBUL -- UPI -- Gobierno turco awe a previni qu ta existi e peliger di un epidemia di colera den e zona devasta pa un temblor, banda di Erzurum, hasiendo e situacion mas critica awor.

Funcionarionan di e ministerio di sanidad a agrega cu e peliger ta menaza e 19 provincianan oriental, specialmente den e zonanan qu ta azota pe terremoto diabierne, cual saldo di victimanan fatal ya a yega 3.000

Den fuentenan fidedigna nan a informa qu tur e personanan qu ta bandona e region ta ser pone bao di vigilancia di dokternan y ser vacuna contra e terrible enfermedad. E peliger di colera a surgi en vista di e cantidad inmenso di cadavernan qu te aínda ta derra entre e ruinanan di e casnan qu a cai aden pa motibu di efectonan di e terremoto.

Di otro banda, awa den mayor parti di e region afecta a ser contamina y no por ser bebe pa esnan qu a sobrevivi e desastre. Colera, manera ta conoci, ta ser propaga precisamente door di awa. Nan ta kere qu mas o menos 50 pueblo, cu un total di 100.000 habitante actualmente ta carece di awa di bebe. Hopi di e habitantenan ta ser evacua pe zona rond di Varto, e lugar qu a ser mas afecta pe temblor, buscando lugar pa keda drumi y tambe awa di bebe. E situacion a bira peor awe ora cu hopi di e campesinonan a ser obliga pa sacrfica nan ganado pa falta di awa pe animalnan.

AMSTERDAM -- UPI --Polisnan ayera nochi a detene mas o menos 200 persona na Amsterdam quendenan tabata realiza un manifestacion contra e guerra di Vietnam. E detencionnan a ser hasi pasobra e organizadornan di e demonstracion a nenga na pidi autorizacion ne alcalde di e ciudad G.J. van Hall, pa e acto.

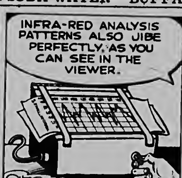














PEPITA









SPECK LO POR TABATIN RELACION CU UN DI E VERPLEEGSTERNAN

CHICAGO -- UPI -- Polisnan ta investigando si e criminal Richard Speck por a bishita un amiga quende tabata studia como verpleegster y tabata biba den e establecimiento di e ocho mucha muhernan verpleegster qu ela asesina dia 14 di july ultimo den un di e crimennan mas cruel di siglo— na Chicago.

E posibilidad aki a ser plantea pa un corant local -- "The Daily Calumet" -- ora qu esaki a publica declaracionnan qu ta atribui na un empleada qu recientemente a ser kita for di e hospital na unda e ocho verpleegsternan tabata traha.

E empleada a bisa e corant qu e alumna tabata huntu cu Speck alrededor di mitar di seis atardi e dia di crimen, ocho ora prome di qu e verpleegsternan a ser mata. Ela agrega qu e mucha muher a ser expulsa for di e kamber pa motibu qu ela falta qu reglamentonan di e establecimiento.

Pero un abogado di e ex-empleada di e hospital a declara qu su cliente ta nenga di a hasi e manifestacionnan ey. E abogado a bisa qu su cliente a papia djies un ratu cu e periodistanan pero qu e ultimonan aki no a tuma nota di e consideracion qu esaki a tuma lugar den caya.

Di su parti, e alumna verpleegster a desmenti di tabata cu Speck y hasta a somete e mucha muher na e prueba poligrafo (detector di mentira), segun e oficina di fiscal a duna di conoce.

E abogado Gerald Getty, quende a ser nombra defensor di Speck pa parti di tribunal, ta investiga e rumor riba su propio cuenta. Si nan lo por comproba qu Speck, ki ora qu ta, a laga fingerprints den e apartamento di e mucha muher qu nan a kita for di trabao, y tambe qu si tin un que otro motibu justificable -- tal como bishitando un amiga -- anto su defensa lo ta muchu fuerte.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & International Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Mañanitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(nan) invita
9.30. Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Supermercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan.
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule. Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
8.30 Programa di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Añoranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura.



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAMARS 23 DI AUGUSTUS 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Cu su viaje proximo rond mundu De Gaulle lo afirma grandeza di Francia

PARIS --UPI -- President Charles de Gaulle a completa e preparativonan pa un viaje alrededor di mundu destina p afirma "grandeza di Francia" no obstante e riesgo di kibra su relacionnan cu Estados Unidos.

E anciano a dispone pa e 26 miembronan dje gabinete reuni den palacio di Eliseo diarazon awor mainta pa 10'or, e oportunidad pa imparti su ultimo instruccionnan na prome ministro Georges Pompidou prome di cum inza un biahe di 40.000 kilometer.

De Gaulle, su esposa y su comitiva lo sali di aeropuerto di Orly diahuebs awor mainta pa 8.50 den un avion Douglas DC-8, di construccion americana iniciando un gira cu lo conduci na Comalia frances, Etiopia , Gamboya, Nueva Caledonia, Nuevas Hebridas, Tahiti y " Poligono di pruebanan nuclear frances den pacifico."

E prome mandatario a pasa casi tres siman preparando discurso- e viaje, un di esnan mas ambicioso den su amplio programa di bishita na exterior, cual a ser emprendi desde cu el a recupera poder na anja 1958.

De Gaulle a organiza e gira aki y su resultadonan lo ser observa den e capital aki, caminda partidonan politico ta apresta pa eleccionnan general di proximo anja.

Prome escala dje viaje lo ta na Jobuti, capital di Somalia frances dia 25 dje luna aki. Aunke cu de gaulle a otorga independencia na vasto imperio frances di Africa, su gobierno ta resuelto na retene Somalia pa su balor estrategico. Nan ta desconta cu durante e bishita na e independencia aki e president lo rechaza pretencionnan territorial dje republica vecina independiente di Somalia.

Dos dia despues de Gaulle lo yega Adis Abbeba, cuminzando un bishita oficial como invitado di emperador Haile Selassie. Como un capital Etiope ta sede di e organisacion di unidad africana integra pa estadonan dje continente, de Gaulle lo tin e oportunidad di conferencia cu e diplomaticonandje nacionnan ey y trata di aumenta e influencia cu su gobierno ta eherce den e region ey di mundu.

Despues di un breve escala na Jibuti, pa tuma combustible, e avionpresidencial lo continua su biahe pa Camboya, un dje partinan di mas importante dje viaje.

Na Camboya, caminda cu Laos y Vietnam a integra e antigua Indochina, de Gaulle lo pronuncia varios discurso y ta posible cu lo e presenta algun iniciativa cu e proposito di pone un fin na e conflicto Vietnames.

Segun conjeturanan cu a ser publica ampliamente pa prensa frances, de Gaulle lo papia cu energia pa critica intervencion militar y politica pa Vietnam.

Dia 3 di september prome mandatario lo yega Noumea, Nueva Caledonia y despues di un permanencia di dos ora na Nuevas Hebridas, un condominio anglofrances , lo biaha pa Papeete, capital di Archipielago di Tahiti.

De Gaulle lo keda na islanan di Tahiti te dia 9 di september, na unda lo e presenta na un distancia di 1.8-- kilometer na sud-este di Archipielago di Tahiti, explosion di un bom atomica perfecciona den Atolon di Hao.

E prueba cu lo conclui e presente fase di experimentonan, lo tin pa fin di utiliza elementonan di fision nuclear, como paso pa instruccion dje prome bom frances di hidrogeno.

E viaje extenso lo conclui dia 13 di september ora cu de Gaulle yega Paris despues di breve escala na isla di Guadelupe, parti dje posesionnan frances na antillanan.



YAKARTA, Indonesia -- Un lider estudiante indones aki ta instiga un multitud di studiantenan indones durante un reunion anti-Sukarno na Plaza Panchasila, mustrando nan malcontento pa qu e presidente decorativo, Sukarno. (Radiophoto UPI).

PELIGER DI EPIDEMIA DEN REGION AFECTA PA TEMBLOR NA TURQUIA

ISTANBUL -- UPI -- Gobierno turco awe a previni qu ta existi e peliger di un epidemia di colera den e zona devasta pa un temblor, banda di Erzurum, hasiendo e situacion mas critica awor.

Funcionarionan di e ministerio di sanidad a agrega cu e peliger ta menaza e 19 provincianan oriental, specialmente den e zonanan qu ta azota pe terremoto diabierne, cual saldo di victimanan fatal ya a yega 3.000

Den fuentenan fidedigna nan a informa qu tur e personanan qu ta bandona e region ta ser pone bao di vigilancia di dokternan y ser vacuna contra e terrible enfermedad. E peliger di colera a surgi en vista di e cantidad inmenso di cadavernan qu te ainda ta derra entre e ruinanan di e casnan qu a cai aden pa motibu di efectonan di e terremoto.

Di otro banda, awa den mayor parti di e region afecta a ser contamina y no por ser bebe pa esnan qu a sobrevivi e desastre. Colera, manera ta conoci, ta ser propaga precisamente door di awa. Nan ta kere qu mas o menos 50 pueblo, cu un total di 100.000 habitante actualmente ta carece di awa di bebe. Hopi di e habitantenan ta ser evacua pe zona rond di Varto, e lugar qu a ser mas afecta pe temblor, buscando lugar pa keda drumi y tambe awa di bebe. E situacion a bira peor awe ora cu hopi di e campesiñonan a ser obliga pa sacrfica nan ganado pa falta di awa pe animalnan.

AMSTERDAM -- UPI -- Polisnan ayera nochi a detene mas o menos 200 persona na Amsterdam quendenan tabata realiza un manifestacion contra e guerra di Vietnam. E detenecionnan a ser hasi pasobra e organizadornan di e demonstracion a nenga na pidi autorizacion ne alcalde di e ciudad G.J. van Hall, pa e acto.

Esso a supera Heinekens 3-1

(Di Nos Redactor Deportivo)
Siman pasa diahuebs un importante wega di e campeonato di baseball a wordu hunga entre e novenanan di Heinekens y Esso.
Na favor di e Tigernan di Esso cu score di tres carrera pa uno, e wega a caba, e pitcher derecho di Esso Rufus Arrindell a lansa wega di dos hit y a cubri henter e ruta pa Esso. Su dominio ariba e cerveceronan tabata practicamente completo.
Heinekens como hometeam a habri anotacion den segundo inning mes caba. Naldo Gibbs a habri pa Heinekens cu ponche pa promer out. Simeon Bryan a logra yega primera ariba mal tiro di tercerabase Tjam di Esso. Despues di avansa Bryan ta anota un otro error den e cuadra di Esso, e biaha aki cometi door di primerabase Maxwell.
E ventaha minimo di Heinekens a dura te den di seis inning. Pitcher Ferdinando James di Heinekens tabata tin unicamente un hit permiti na e tigernan durante e promer cinco inningnan.
Cu excepcion di e segundo inning, e no tabata tin problema algun den e cinco inningnan menciona.
Den e sexto sinembargo pitcher James a perde control por completo. Romero Tackling a habri cu base por bola Roy Gibbs a sali cu sacrificio pa adelanta Tackling.
Deadball pa Guillermo Richardson ta pone dos na base.
E siguiente bateador, number cuater den orden di bateo Rufus Arrindell ta conecta hit pa centerfield yenando e basenan.
Andres Jones na bate awor ta mira cuater bola malopasa pa camna bai primera mientras cu Tackling ta anota carrera forsa empatando e wega.
E manager di Heinekens ta dicidi di cambia James pa Cicut, pero esaki tambe ta drenta sin control y ta duna base por bola sigi na Rudy Tjam y Hubert Maxwell pa dos carrera forsa mas. Cu ponche Waty Heijliger y rolling den man di pitcher conecta door di Hubert Naar, e inning fatal pa Heinekens porfin a cerra.
Cu forsa pues di cuater base por bola, un deadball y un hit e tigernan di Esso a bai adilanti tres pa uno, loke tabata basta pa nan obtene e victoria.
E pitcheo di Rufus Arrindell tabata masha bon y el a tene su contrarionan na apenas dos hit, cualnan tabata un tubey di Jose Robles y un single di Phillip Freedom.
Heinekens a hunga sin error mientras cu Esso a comete dos, hustamente e dosnan cu a causa e unico carrera pa Heinekens.
Pitcher ganador tabata Rufus Arrindell, perdedor tabata Ferdinand James.



Seis biaha-diadomingo atardi- e delanteronan di Dakota a bora e gol di Jong Aruba. Aki Tirso Steba (mas na robez) ta marca e di dos pepino pa su club. Na suela: portero Mariano Tromp y back Bibi Perez.

NA CERO GOL RCA Y TROPICAAL A EMPATA

(Di Nos Redactor Deportivo)

Sin logra anotacion e oncenanan di R.C.A. y Tropicaal a enfrenta otro diasabra anochi den Wilhelminastadion den e segundo wega di e recientemente inaugura campeonato di futbol.

Manera por a wordu spera den e alineacion di R.C.A. tabata tin diferente cara nobo, mescos cu den Tropicaal. A actua como portero pa e equipo tricolor e conocido internacional Pupy Diaz, cu sinduda algun ta un ganashi pa e tricolornan. Otro cara nobo di e equipo tabata Mauricio Kelly, exhungador di Juventud Millonarios, na kende a wordu confia e dificil posicion di back central. Den linea delantera Miguel Tromp a hunga su promer wega di campeonato contra di su excompanjeronan di Tropicaal.
Dos cara nobo den e equipo di Tropicaal tabata Tochi de Mey, kende a hunga ultimamente pa Santa Fe y Candito Tromp.
Hopi pareeuw e partido ta na principio, cu ambos lansando atakenan cu sinembargo falta di e toke final cu por a produci anotacion. Poco poco Tropicaal ta gana tereno y ta for di nan ta sur-gi majoria di e atakenan durante e promer tempo.
R.C.A. su delanteronan no ta logra domina e wega pa pone e gol contrario realmente den peliger.
Te hasta ta asina cu nan ta perde e bala sin forma atake, loke tabata causa extra trabao pa e defensa tricolor. E linea delantera di Tropicaal ta busca di penetra e gol bon cuida pa Diaz varios biaha, pero sinlogra.
E promer mitad di wega ta transcurri cu dominio di parti di Tropicaal. Tambe den e segundo tepo R.C.A. ta esun den lansa e promer atakenan. Un shot duro di Migeul Tromp a rebota contra di e tubo diagonal di gol bin back den tereno. Midvoor Cheppy Ras ta trata di kop e bala pero ta faya. Keeper Pedro Dijkhoff di Tropicaal ta pone un fin na e atake haciendo un uitval pa garra e bala. Rapido contraatake di parti di Tropicaal ta produci un schot la stra di Benny Brete cu ta sali na banda.
Mas peligroso tabata e proximo atake ora Jorge Colmenares ta pasa dos contrario y haci pase pa e alero robes Simon Danies. Esaki ta liber y tin unicamente keeper Diaz como obstaculo. Salida rapido di Diaz ta stroba Danies di domina e bala pa por shot cu mihor punteria. E hungada ta resulta den un cornerpa Tropicaal. E delantero Danies di Tropicaal a reclama na e referi Mundo Kemp cu tabata tin foul di parti di e keeper tricolor, pero e referi no a bai di acuerdo.
Di e corner tambe a surgi un momente serio dilanti di e gol di RCA Pa largu rato e bala a keda ta hunga den e area penal, pero un defensa di R.C.A. a trece salbacion sakando e bala.

Den di 64 minuut di wega rechtsbuiten Bernabela di RCA ta coloca bon voorzet cu Miguel Tromp ta contra duro na carrera, pero e bal a habri net dimas. Despues di ricibi un pase largo e delantero Benny Brete, kende a cuminsa como rechtsbuiten y luego a bai hunga meimei, ta pone shot duro mucho halto. Di ambos equipo varios hungador ta sufri golpi cu pa algun rato ta causa pa nan keda na suelafor di accion. Di un banda pa otro di e tereno e masagista poco dia pasa oficialmente nombra pa A.V.B. Chico Angela, tin di corre pa dunasu asistencia. Tambe e dos porteronan ta ricibi golpi leve cu pa un rato a para e wega.
Ningun di e lesionnan sinembargo tabata suficiente serio pa un di e hungadornan tin di bandona e wega por completo.
For di diferente angulo y distancia Benny Brete ta busca di marca un gol. Especialmente den e ultimo dies minuutnan di wega Brete ta pone shotnan tras di otro. Direccion di e shotnan sinembargo no tabata correcto den tur ocasion. Sin cu e equiponan a logra presenta momentonan interesante cu lo por a wordu gosa pa e publico regular, e partido a caba.
No tabata un wega di caliber halto cu talves ta debi na cu e equipo tin di drenta den calor ainda.
R.C.A. a alinea den e siguiente forma. Keeper Pupy Diaz, backs Miguel Zievinger, Mauricio Kelly y Edwin Dirks, volante Simon Lampe y Tony Tromp, delantero nan Bernabela, Miguel Tromp, Cheppy Ras, Capello, y Roby Simon.
E equipo di Tropicaal tabata tin e siguiente alineacion. Keeper Pedro Dijkhoff, back Victoriano Willems, Toko Tromp y Nady Dijkhoff, volante Tochi de Mey y Max Jacobs, delantero Benny Brete, Candito Tromp, Colmenares, Casper Boekhoudt, y Simon Danies. Referi Mundo Kemp a wordu asisti door di Dap y Lacle.



Otro atake Tropical cu por poco a culmina den un anotacion, si no tabata pa e cabez oportuno di Simon Lampe (RCA), kende aki ta rechaza e bala. Den gol Diaz y mas patras Danies (Trop.)



Durante un di e atakenan peligroso di Tropical, back Edwin Dirksz di R.C.A. mester a tira di cabez pa trata na saka un bala cu tabata bin den direccion di gol. Pa alivio di e defensa tricolor, e bala a sali net na banda. Tras di Dirksz, ta portero Diaz, na robez De Mey (Tropical) y para den gol, Kelly (RCA)



E partido di diasabra anochi entre Tropical y R.C.A. a conoce hopi "foul" durante e nobenta minuutnan cu a ser hunga. Aki e defensa tricolor, Miguel Zievinger, ta ser trata despues di a lesiona su enkel. Na drechi: Referee Mundo Kemp.



E tricolornan di Solito R.C.A. cu diasabra anochi a empata 0-0 contra TROPICAL den nan promer partido di e actual campeonato hoofdklasse. Caranan nobo den R.C.A. ta: Puppy Diaz (ex-Tropical), Mauricio Kelly (ex-J. Millonarios) y Miguel Tromp. (ex-Tropical).



Den e partido di diadomingo atardi den Stadion, JONG ARUBA no tabatin muchu pa duna Dakota. E oncena di Noord a cai derrota cu no menos cu 6-0. Si Jong Aruba tin intencion pa haci e mesun bon papel di anja pasa, anto den e proximo weganan nan tin cu presenta cu mas pimienta. Aki riba e equipo corra cu blanco.

"SOUND OF MUSIC" DIA 14 DEN DE VEER

ORANJESTAD--Dia 14 di september proximo Kiwanis Club di Aruba lo presenta den teatro De Veer, e estreno di e pelicula "Sound Of Music".

E anochi aki teatro De Veer lo ta aireacondiciona y di e manera aki lo ta e prome teatro na Aruba (despues di esun di Lago) cu tin aireacondicionado

Kiwanis Club a lamta un comision especial pa stimula e bendemento di kaarchi. Tambe e mes miembronan di Kiwanis ta bendiendo kaarchi na razon di f.7.50 pa un.

E produccion di e anochi ta, manera ya nos a yega di informa, na beneficio di e stichting pa muchanan mentalmente atrasa na Aruba. Ta e intencion di e stichting pa lamta un institucion den cual e muchanan aki lo por hanja cuido.

AUTO A KENTEL NA P. CHIQUITO

POS CHIQUITO--Diadomingo atardi un auto di famia, maneha pa un dama, a kentel na Pos Chiquito.

E dama chauffeur a declara cu mientras e tabata corre riba caminda grandi, un otro auto a cru' za su dilanti y ser'e.

Pa no dal riba e vehiculo su dilanti, e dama a hala su auto pa un banda. Luego e mester a bolbe kita su auto, e biaha aki pa e no dal riba un palo di luz.

E biaha aki si el a perde control riba stuur y e auto a kentel. E danjo material ta F.300.-

Riba weg Fontein un auto di famia a corre dal contra un otro auto cu tabata para canto di caminda.

E chauffeur di e auto cu tabata corre tabata bau di influencia di alcohol.

Dos otro auto di famia tambe a dal den otro na e cruzada di L.G. Smithboulevard y e caminda pa Palmbeach.

Un di e chauffeurnan tabata bau di influencia di alcohol y e danjo material a monta na F. 525.--

Diasabra ultimo, polis a duna nuebe persona proces-verbaal pa motibo cu na nan auto nan tabatin fallonan tecnico.

DAMA A HINKA MUCHA DI 14 ANJA

SAN NICOLAS--Diasabra mainta tabatin un pelea entre dos dama. Un muher di 23 anja durante e pelea, a hinka un mucha muher di 14 anja cu un cuhcu den su barica.

E mucha a ser transporta cu ambulance pa hospital.

Afortunadamente e hinka no a resulta di ta asina serio y despues cu dokter a yuda e mucha, e por a bai cas.

BOTTER A KIBRA Y CORTA MARINERO

SAN NICOLAS-Diadomingo cinc' or di mainta dos marinero a dicidi na hala otro cu golpi riba un di e piernan den haf di San Nicolas. Un di e marineronan tabatin un botter hinka den su sacu y ora cu e otro a pone sera conoci cu tera, e botter den su sacu a kibra.

Consecuencia tabata cu e pida glasnan di e botter a corta e homber na su lugar di sinta.

E heridanan no tabata serio y despues di asistencia medica den hospital, e homber por a bai su bapor bek.



Otro gol di Dakota. Portero Mariano Tromp un biaha mas mester a bai saca e bala for di net. E biaha aki e gol tabata di Hildo Jacobs, (mas na robez).



Den e minuutnan final di e partido di diadomingo atardi, Jong Aruba a presenta cu algun atake riba e meta di Dakota,
Portero Oslin Toppenberg, sinembargo, tabata na tur momento na su puesto y asina a haci cu e atakenan di e contrarionan a bai na nada.



E oncena di Tanki Leendert, TROPICAL, cu den su promer partido di e actual campeonato pa hoofdklasse, a empata contra e tricolornan di Solito. E partido a termina na cero gol pa banda. Caranan nobo den e oncena aki ta: Toochi de Mey y Candido Tromp.



E campeonnan di Aruba, DAKOTA, diadomingo atardi a obtene facil triunfo di 6-0 riba Jong Aruba. Jong Aruba no tabata ni sombra di e equipo cu den e ultimo campeonato a yega te na hunga un partido di play-off pa dicidi e titulo di sub-campeon.
Cara stranjo den Dakota: Karel Tromp (sinta mas na robez) kende a boltea di Aruba Juniors pa e Amarilionan.

Union Sovietica ta mandando armanan pa varios paisnan africano

WASHINGTON -- UPI -- Fuentenan oficial a informa awe cu Union Sovietica a intensifica considerablemente su operacionnan di ayuda militar den e inquieto medio oriente.

E informantenan a agrega cu sovieticonan tambe a haci entreganan importante di arm anan moderna na varios dje paisnan africano nobo, caminda parce nan ta busca un oportunidad pa aumenta su influencia.

E plan ta resulta cada bes mas costoso, pero e ta duna resultado, segun a ser informa.

Despues di a agota e existencia dje armamentu anticua cu esun cu a atende e prome pedidonan Kremlin ta bin haciendo entrega di equiponan lativamente mas nobo cada bez, manera por ehemplo e avionnan di caza MIG-21 di retropopulsion recientemente envia na Argelia y e bombarderonan di caza SU-7 prometi na Irak.

Evidentemente dirigentenan sovietico ta considera hustifica e creciente costo dje ayuda con tal di elemina influencia di occidente, no obstante den paisnan estrategico, contraerresta e acusacionnan dje propaganda di China Comunista y trastorna e causanan tradicional dje comercio.

Union Sovietica cu a distribui cuater mil milion di dollar den petrec honan militar na 19 pais subdesarrolla, a inverti otro mil milion dollar desde anja pasa.

E envionan nobo ta mustra con Moscu ta cumpliendo cu su compromisonan di anja pasa.

Na mei ultimo, Union Sovietica a haci otro pacto di ayuda militar cu Irak di 15 cu e pais ey, pa cual lo e aporta mas di 175 milion dollar den equipo militar.

Mientras tantu e remesanan di ayuda militar ta sigui yega cu profucion na Siria y Egypto, afirmando cu Sovieticonan ta negocia awor un otro tratado cu Siria.

Ademas di aumenta su entreganan di ayuda militar na Argelia, Moscu a cuminza tambe na manda armanan pa Mali, dwars door di Argelia. Somalia y Guinea ta e otro dos paisnan africano cu a caba di ricibi armanan ruso.

India, cual pais Estados Unidos a nenga di duna asistencia militar desde e conflicto cu Cachemira a ricibi recientemente como 75 tanki sovietico T-55 di tamanjo mediano. E pedido total tabata 225 y e resto probablemente lo yega den proximo seis lunanan.

Entretanto Pakistan ta spera di ricibi ayuda sovietica, pues Kremlin ke mantene un equilibrio entre India y Pakistan, pa conserva e maximo di influencia den kestionnan di Cachemira y otro disputanan.

E remesanan di armanan sovietica na paisnan di oriente medio, particularmente Irak, Siria, Egypto ya a haci cu aliado tradicional di estados Unidos awor ta tuma ayuda ruso.

Iran no a hanja di Estados Unidos loke Sha tabata quier a hanja a acerka Moscu y nan a bisa cu Kremlin ta dispuesto na satisface di terminonan general, aunke cu ainda nan o a yega na ningun acuerdo concreto.

Por ultimo : na Rusia nan ta entrenando 19000 oficial di paisnan cu ta ricibi armanan sovietica den cualnan ademas a ser destaca 3.500 asistent y instructornan militar manda pa Moscu.

BA RIA, VIETNAM DEL SUR -- Un australiano qu a ser herida ta ser trata riba campo di batalla despues di un lucha heroico contra un bataljon comunista grandi. E tabata un di e dos autralianonan qu a ser haña herida despues di e batalla. (Radiophoto UPI).

Tormenta literaria na Union Sovietica

MOSCU -- IPI -- E discutido poeta y editor Alexander Tvardovsky a provoca un tormenta literaria nobo cu publicacion di un novela realisa corto qu ta describi e condicionnan espantoso di bida den un granja colectiva sovietica.

E revista mensual di orientacion liberal di Tvardovsky, Novy Mir "(Mundo Nobo) a duna di conoce den su ultimo numero e obra" Bida di Fedor Kuzkin". Aki den nan a descubri tur e miseria cu un famia cunukero ta soporta na cuminsamentu di e era di Kruschev.

E hechonan cu a ser scirbi pa Mozhayev ta tumando lugar den e provincia central sovietica Raizan, entre 1953 y 1956, y ta constitui un di e imagennan mas correcto di e bida rural sovietica qu jamas a aparece den un publicacion den e pais aki.

E personaje central ta e trahadoor e indestructible Fedor Kuzkin, heroe di guerra, quende a cambio di un labor masha pisa den e granja colectiva ta ricibi 21 gram di harinja pa cada un di si famianan.

E esposa y cincu jiunan di Fedor apenas lo por subsisti fisicamente y ta victimanan di persecucion despiada di funcionarionan casi equivalentena eclavitud. Aparte di e implicacionnan socialogica y politica di e relato , e fuentenan periodistica ta considerele como un obra maestra literaria qu lo por parse hopi riba "Un dia den bida di Ivan Denisovich", di Andrei Solzhenstun.

En vista di qu e auto Mozhayev ta un persona desconoci, nan ta duda di qu lo por ta Solzhenytsin quende a scirbi e relato, scondiendo su identidad bao di e suedonimo ey. Tabata e propio editor Tvardovsky quende na anja 1962 a produci gran conmocion den mundu editorial sovietico pa publica den e prome edicion realista di bada di un campo di concentraccion di e era stalinista.

"Un dia den bida di Ivan Denisovic", a ser traduci pa mayoria bi e idiomanan importante di mundu y a pone di moda e publicacion aki na memorianan pe supervivientenan di e camponan di Stalin.

MERRYWEATHER Y ARENDS FOI DIRECTIVA DI ASU

(Di Nos Redactor Deportivo)

Durante un reunion di directiva di Aruba Sport Unie teni dia Vierna dia 19 di augustus a cai e decicion cu e dos miembronan di directiva John Merryweather, representante di Aruba Voetbal Bond y Max Arends, representante di e miembronan extra ordinario, no por wordu considera mas como miembro di directiva di e maximo organisacion deportivo di Aruba.

E dos miembronan aki a falta por lo menos cuater reunion di directiva y di acuerdo cu reglamentonan fiha den huishoudelijk reglement, nan tin di wordu saka for di directiva.

John Merryweather te diavierna tabata vice-precident di A.S.U. y como cu e president Isaak Franka ta cu vacantie di seis luna na Europa, te na e fecha ey Merryweather pues tabata ocupa e puesto di mas halto den directiva di A.S.U. No ta promer biaha den historia di A.S.U. cu e reglamento to aki ta wordu aplika, pero si ta promer baihacu e mester a wordu aplika na un miembro di puesto asina halto manera vice-president.

Den e mes reunion, e directiva a dicidi di nombra Carlos Bislip, representante di Arûba Judo Bond como vice-president.

Varios cambio a tuma luga ultimamente den seno di directiva di A.S.U. ya cu e representante di A.B.B.A. Morris Serphos tambe a tuma su retiro como cu el a tuma. retiro for di directiva di A.B.B.A.

Tambe ta existi un posibilidad cu Elco Nicolaas, representante di Aruba Table Tennis Association, lo tuma su retiro como cu probablemente e wordu traslada pa Corsow.

PASADENA, Calif. - E foto aki, qu a ser duna awe pa e Laboratorio di Propulsion Caza, ta un parti di e promenan qu a ser manda terra pa parti di Lunar Orbitter Unu. E ta mustra e parti atras di luna qu jamas hende a mira. (Radiophoto UPI)

Resultado di judo junior na L.S.P.

(Di Nos Redactor Deportivo)

Na Lago Sport Park a wordu teni diasabra e anual encuentronan di judo pa junior. Pa e encuentro tabata tinun cantidad basta grandi di inscripcionan meskos cu publico.

Di e clase te 61 liber a sali ganador Robert Luidens y number dos Robby Hulsen. Di e clase 71 liber a bira number uno Rudy Tonk, number dos Sandy Stolz y number tres Chito Romer.

Di e clase te 81 liber a bira number uno Wouter Overstegen, number dos Arian Spit y number tres Robby Tonk.

Di e clase te 91 liber a resulta campeon Tom Spit, number dos Marijke de Waal Malefeit y number tres Paul Spit.

Den e clase mas pisa, esta di 121 liber a gana Rob van den Berg, number dos a keda Anthony Lejuez y number tres Gerard van der Hulst.

E medayanan a wordu presenta na e ganadornan door di Ruben de Longe den representacion di Relacionnan Publico di Lago.

E proximo actividadnan di judo ta lo siguiente. Ariba dia 3 di september den Centro Hubeni! di Tanki Leendert lo wordu teni e Campeonato Anual di Senior, mientras cu dia 10 y 17 di september den Centro Parokial na Savaneta lo tuma luga e kwartfinalnan di e campeonato di junior organisa door di Aruba Judo Bond.

(Di Nos Redactor Deportivo)

E directiva di A.T.T.A. ta anunciando un torneo di pingpong pa veterano cu lo cuminsa dia 4 di september. Tur veterano cu ta desea di tuma parti por inscribi cerca un di e miembronan di directiva di ATTA. Esaki ta undi e hopi esfuersonan cu e directiva ta haci pa aumenta e interes pa e deporte di tennis di mesa. Ultimamente tambe e directiva a duna cooperacion na un torneo pa hubenil cu a wordu teni den Club Estrella.

Interesadonan tin di paga e suma chikito di un florin pa participacion, loke lo yuda naturalmente pa cubri e gastonan di bala y di copa.

INVERSION DI UN CAPITAL NA MERCA PA REJUVENECIMIENTO DI CIUDADNAN

WASHINGTON --UPI -- Senado a aproba diaviernes na inverti 1.200 million dollar durante e proximo dos anjanan den rejuvenecimiento di ciudadnan dje pais.

E medida aproba pa 53 voto contra 22, a basa den un proyecto di ley di gobierno destina na dedica sumanan adicional na planeamiento y renobacion urbana.

Cu anterioridad senado a rechaza pa 53 contra 27 un mocion tendiente na reduci na 900.000.000 dollar e monto total na asigna na e programa cu ta induci na e ciudadnan na utiliza fondonan federal actualmente disponible pa reconstrui e zonanan mas pober den centronan urbano.

E proyecto a ser trata den Camara di representantenan loke actualmente ta considerando otro programa di renovacion urbana den esun cu nan a inverti 2.000 milion dollar den cincu anja.

E version aproba pa senado a establece un partida di 9.000.000 dollar pa yuda e ciudadnan cu ta utiliza den forma efectivo e programanan existente di renovacion urbana; otro di 250.00 dollar pa renovacion urbana adicional y 24.00 mas pa planeamiento.

E cuerpo legislativo a aproba tambe varios decreto na e proyecto incluyendo un dje senador Jacob K. Javiets, republicano pa Nueva York, pa cual lo nan destina 100.000 dollar na estudio dje problema dje ruido den viviendanan banda dje aeropuertonan.

Otro dos decretonan ambos ofreci pa senador John Tower, republicano pa Texas, lo limita como 15 porciento dje suma total aproba, loke por ser inverti den programa di un solo estado.

Durante e debate, lider dje bloque republicano, senador Everett M. Dirksen, a utiliza criticanan cu e mes democratanan a lanza den audiencianan relaciona cu e programa di gobierno di ayuda na renovacion urbana, pa ataca e proyecto.

Esaki lo duna poder y placa na hende cu e subcomision di Ribicoff tabatin na Sarten, asina Dirksen a bisa den un obvia referencia na secretario di departamento di vivienda y desarrollo urbano, Robert C. Weaver, quende su actuacion a ser critica na principio di siman pasa durante e audiencianan menciona.

Mientrastanto den un reciente sesion dje subcomision di reorganizacion ejecutiva e senador Robert F. Kennedy a critica su propio cunja, Sargent Shriver, director dje oficina di oportunidadnan economica, pa roga na politica di gobierno, cu , segun el a bisa, ta duna pioridad na construccion di avionnan supersonico comercial riba e muchanan pober dje pais.

Di ningun manera lo mi por ta di acuerdo cune", asina Kennedy a bisa.

E senador a referi na presupuesto pa 327.000.000 dollar pa un dje programanan cual su administracion ta cargo dje oficinanan cu Shriver ta dirigi, cual ta corre peligro di ser reduci na un suma menor, en virtud di prioridad nan estableci pa gobiermo y legislatura.

Shriver a sugeri cu por a utiliza 200.000.000 dollar mas pa yuda otro 210.000 mucha pober, pero el a reconoce cu e mester atene na e sistema menciona di prioridad.

Esaki ta precisamente loke ta preocupa mi, Kennedy a responde. "Nos ta gastando mas cu 300.000.000 pa desarrolla un supersonico di transporte cu eventualmente lo costa 4.000 millon dollar, pero nos no por yuda 210.000 mucha.



ATLANTIC OCEAN -- Durante ejercicionan di Oceano Atlantico e boto di pisca sovietico ta pasa door di e flota di OTAN, durante un ejercicio di re-abastecimiento. Den background nos por mira e barcu cu proyectil Columbus qu ta ser reabastece pa e tanker britanico Oleander. (Radiophoto UPI).

Comunicado conjunto di e Presidentenan di Chile y di Peru

Peru, Fernando Belaude Terry, y esun di Chile, Eduardo Frei Montalvaz, den un comunicado conjunto qu a ser duna di conoce den e capital aki ayera, a declara nan "dedicacion pe causa di solidaridad continental" y nan decision di continua proceso di "integracion politica economica y cultural na America Latina".

E comunicado a mustra qu e prome manadatarionan "ta refirma e necesidad pa fortalece y dinamiza e proceso den cual e asociacion latinoamericano di comercio liber (ALALC) ta hibando a cabo, aunke tumando semper na cuenta cu e "tratamentu qu ta demanda e situacion special di su respectivo paisnan".

Despues nan a afirma di lo impulsa funcionamiento di e comision mixto qu mester recomenda e medidanan qu a wordu pidi pa cumpli e acuerdonan qu a ser adopta den e reunion cumbre chi-kitu di Bogota, cual nan a señala como "basenan pa un programa di accion inmediato."

CUBA TA NENGA E CUBANO-NORTEAMERICANONAN SALI

LA HABANA -- UPI -- E regimen comunista cubano awe a desafia e gobierno di Estados Unidos nengando permit pa qu cubano-norteamericanonan lo por sali for di e pais pa un periodo indefini. For di lunanan largu caba, Estados Unidos tabata tratando di laga e ciudadanonan aki sali for di Cuba --- nan ta mas o menos 2.600 -- quendenan e Gobierno di Habana ta reconoce unicamente como ciudadania cubana.

Un acuerdo al respecto qu a wordu trata a traves di e embajada suiza qu ta representa e interesnan norteamericano na Cuba, parse tabata seca di wordu areglá. Sin embargo e ministro di relacionnan exterior cubano, Raul Roa, a kita tur e speranzanan, anunciando qu e cubano-norteamericano nan lo tin di spera primeramente salida di e cubanonan qu lo por sali for di e pais, segun e cuardo qu a ser serra aña pasa cu Merca, prome di qu nan tambe lo por bandona Merca.

E cubanonan qu a bandona e isla ta famianan allega ne otro refugiadonan qu ta na Merca caba.

For di dia qu e "brug aereo" a cuminsa na december pa e refugiadonan, auspicia pe gobierno di Washington, mas o menos 40 mil cubano a yega Miami.

Aplicando estrictamente e terminonan di e aucerdo di evacuacion -- qu a ser logra tambe a traves di e mediacion suiza -- e regimen cubano a exclui for di esaki e cubano norteamericanonan, riba e base qu nan no tin famiann na Estados Unidos qu ta reclama nan.

Te ainda tin millares - e cifra di cubanonan cu e derecho pa ser evacua, segun terminonan di e acuerdo prome di qu nan oportunidad yega loke ta nifica qu e cubano-norteamericanonan tin di spera bsastante ainda.

Recientemente tabata circula rumornan, qu no a ser confirma, di qu nan a dicidi na evacua e cubano-norteamericanonan den e linea aerea di estado cubana di aviacion y qu Gobierno norteamercano tabata dispuesto pa bandona nan acuerdo basa riba e asuntu di pagonan di pasashi cu dollars.

Sin embargo, ministro Roa a nenga qu nan a yega na un que otro acuerdo, y a acusa e gobierno di Esados Unidos di stimula emigracion ilegal procedente di Cuba.

E informenan riba tal acuerdo a bini di fuentenan norteamericano y "lamentablemente" di fuentenan suiza, segun Roa a bisa.

Ela agrega qu nan a pidi e embajador suizo Emil Stadelhoffer pa e hasi un of duna un splicacion cla di e cuestion aki.

Roa a acusa Estados Unidos di a trata na caba cu e Gobierno di Habana pa laga e cubanonan-norteamericano sali for di Cuba for di dia qu nan a trata na no laga un barcu y otro avion cu cubanonan drenta haf of baña na aerpuerto di Puerto Rico pa tuma parti ne weganan Centroamericano.

Roa a manifesta finalmente qu e informacionnan riba un convenio entre Estados Unidos y Cuba riba e ciudadanonan, no tabata mas qu un "campaña qu a ser hiba a cabo pa agencianan noticioso Yanqui".



MILWAUKEE, WISC -- Lester Bulgrin, quende ta traha den un Dierentuin, ta duna y ta ricibi. Esaki tabata un despedida for di Terra, un gorilla femenina di 200 liber. Terra, tin 7 aña di edad y a crece bira muchu grandi de la manera qu Bulgrin no por bai den nan cauchi mas. Esaki ta birando muchu peligroso y pa seguridad esaki a ser ordena pa funcionarionan di e zoologico. (Radiophoto UPI)

VICTIMANAN DI TEMBLORTA PASANDO 3.000

VARTO (Turquia) -- UPI -- Soldanan y gruponan di rescate cobando y kitando e restunan den e villanan desvata despues di e terremoto di diabierne ultimo en busca di cadavernan di victimanan y posibel sobrevivientenan di e terrible castrofe.

E funcionarionan a anuncia ayera cu e temblor, qu a sagudi cuater provincia di Turquia diabierne a heridos. Sin embargo, nan a expresa e temor di qu, un bes qu e ruinanan wordu limpia for di e villanan, e saldo di morto lo surpasa 3.000.

E terremoto, qu ta esun di mas peor qu ta wordu registra na Turquia for di dia qu 4,000 persona a muri na 1943, a desvata 139 villa cu un furia desconoci den e provincianan Erzurum, Mu, - Bingol, y Bitlis.

Te ainda nan no sa e berdadero alcance di e dañonan qu a ser causa y qu e gruponan di rescate no a yega hopi di e poblacionnan ainda di e zona afectá, debi ne habrimentunan di terra y holnan enorme den terra qu casi a corta e comunicacionnan completo cu cierto partinan di e zona.

E prome convooinan di ayudo a yega akinan cu abastecimientonan di emergencia despues di transportenan poco poco debi na e camindanan malu qu a keda debi ne temblor.

Miles di personanan a hui for di e region azota pe fenomeno debi ne temor di temblornan nobo y di e enfermedadnan qu a ser provoca pe catastrofe di e tipo ey. No obstante, mas o menos un millon persona ta den tentnan y otronan ta drumi na aire libre pa evita qu nan lo wordu

Continuacion riba pag 6

HOROSCOPO

Por Carroll Righter

ARIES (mar. 21 a abril 19) Una semana de tension, de bastante angustia. En el analisis de su vida pasada encontrara una serie de lagunas. Un complejo de culpa le enturbiara algo sus dia.s. Pero todo volvera a su cauce.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Un viaje que tiene que dar se realizara felizmente. No permita que los malos recuerdos nubles instantes grados del pasado. Los profesionales estan en el inicio de buenos tiempoas.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Es prudente apurar las cosas y forzar la marcha de los acontecimientos. Una racha de buena suerte favorece todo lo que se haga en horas de la noche. Hagan sus visitas despues de las 8 p.m.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Este es un buen dia para que haga acopio de fuerzas y acometa empresas que tienen pensadas. Una carta esta en camino que puede cambiar el camino de su vida. Piense, Actue. No se duerma en los laureles.

LEO (23 a gto. 22) Olvide por ahora todo trabajo extra y dedique su tiempo libre a reuniones sociales. Desde muchos puntos soplan vientos de felicidad y soluciones. Lo economico esta favorecido.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) No haga promesas sobre cosas que no puede cumplir. Si tiene una cita para hoy acuda puntualmente a la misma. Cumpla igualmente con todos sus compromisos monetarios. No viva de ilusiones.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) No gaste superfluamente en otras cosas cuando tiene cuentas importantes que liquidar. No esquive a los amigos. Ellos pueden ayudarle, siempre que se haga merecedor de ello.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Semana donde los asuntos familiares estaran sobre el tapete. Tendra preocupacion por cuestiones del hogar, del parientes lejanos y cercanos. La amistad tambien estara influida por corrientas adversas.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Lo economico esta favorecido, sobre todo para los que esten dedicados a trabajos por su cuenta. Podra comenzar a comprender mejor las cosas. Traten de ver la vida desde un punto positivo.

CAPRICORNIO dic. 22 a ene. 19) Usted encontrara un amigo que le ayudara a desarrollar una buena idea que tiene en mente. Debe administar miercoles de este mes.

ACUARIO (ene. 20 a feb. 18) Esta semana esta en posicion ventajosa para hacer planteamientos concretos de trabajo, particularmente los que hayan alentado un ascenso. Buena toda la semana para compras.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Malo el lapso para quienes tengan la necesidad de viajar. Las horas mejores son las anteriores al mediodia. El romance tendra gratas experiencias, sobre todo para personas de mas de 29 años.

SI SU HIJO NACE HOY.

El o ella seran personas que muy pronto haran sentir sus ideas.

BA RIA, VIETNAM DEL SUR, -- Un marinier australiano ta mira den un junggle di palunan di rubber mientras qu su bataljon, ta regresa for di e area na unda nan a hiba e batalla australiano di mas grandi na Vietnam contra e comunistanan. Nan a mata 214 comunista. (Radiophoto UPI)

Granada den jeep

SAIGON --UPI-- Un granada terrorista a explota awe den un "jeep di ehercito" norteamericano. E explosion a herida cuater solda y un civil norteamericano, segun un vocero militar a informa den e capital aki.

Tambe un di e tres comunistanan , qu for di un baiskel a benta e granada den e vehiculo norteamericano den un caya di Saigon, a ser herida. Dos di e terroristanan a logra hui, mientras cu e herido a ser captura. E cuater soldanan y e civil herida a ser hiba un hospital militar inmediatamente, asina un portavoz a bisa.

E atake di awe mainta a sigi un serie di atentadonan terrorista di e comunistanan , destina aparentemente na desbarata e proximo campanja electoral.

Barcu na candela ta causa 21 morto

BOMBAY --UPI -- Nan ta teme qu 21 tripulante a muri den e tanker britanico "British Crown" qu a ser ataca pa un candela na Port Said den Goldo Persico. Un portavoz di e compania di e nave, Britich Petroleum Compania, a bisa qu 42 otro tripulante, entre cual ta figura dos britanico y 40 indio, a ser salbá.

E nave tabatin 17 oficial y cadetnan britanico ademas di 46 nabegante indio.

E tanker qu tabata carga cu petroli crudo, a pega na candela despues di un explosion cual su causanan no a ser determina.

RENCHINAN DI ORO HORTA

ORANJESTAD,-- Un homber a duna keho cu dos renchi di oro di dje a ser horta.

E hortamento aki lo mester a tuma lugar, na momento cu e homber no tabata na cas.

Tambe keho a ser duna di e hecho cu manan desconoci , hasiendo uso di un objeto skerpi a raska un auto cu tabata para na Oranjestad.

Continuacion di pag 5

derra bao di nan propio casnan.

Esnan qu tabata bastante suficiente afortuna a ser aloja den tiendanan qu a ser suministra pe medida Luna Roja (version turco di Cruz Roja). E militarnan turco y norteamericano y otro organizacionnan di hopi partinan di mundu qu ya a manda nan ayudonan.

Mas abstecimientonan di emergencia y ayuda di dokternan ta na caminda pa Turquia for di Estados Unidos, Israel y hopi paisnan europeo. Un parti grandi di e ayuda ey ta ser spera awe mes na Turquia. Forsa aerea norteaerIicano a ser manda pa cuater hospital di campaña cu 80 dokter, verpleegstery tecniconan pa atende e heridonan.

E villa aki di 3 mil habitante tabata un di esnan qu a sufri mas pe temblor. Alrededor di 20 por ciento di su poblacion a muri durante di e temblor aki. E poblacion, casi completamente destrui ta un laman di ruinanan, den cual unicamente algun palu gandi di cualnan raiz ta hopi hundu a keda para un poco di banda mientras algun edificio di piedra a keda riba pia.

E viaje di Beatrix

Alberto no por ta stimele, ningun hende sabi kiko por pasa cu Claudia pesey e tampoco kier a pega su corazon na otro. E siguiente dianan tabata un tormento pa Beatrix. Helena cu te ainda tabata considera e ocurrido na laman como un chansa, toer dia tabata poerba di pone Manuela hasi toer sorto di cosnan extravagente. Pero Beatrix no tabata kita for di lado di Manuela. "Bo ta kere cu lo mi tira bo Manuela stima den awa? No preocupa bo, ami sa landa bon, lo mi salbele mescos cu abo a salbele caba." Beatrix no a contesta nada.

"Mi tin basta con toer ora bo ta mi tras. Ta un ofensa pa mi, Helena a bisa. "Mi no ta camna bo tras, ta cerca Manuela mi ta keda pasobra el a pidi y ta mi deber." "Mi kier bisa bo cu bo compania no ta di mi agrado pero bo no ta sinti esey parce. Ami personalmente lo no drenta hende asina." Beatrix tabata cla pa un contesta skerpi, pero a corda cu no ta bal la pena.

Helena cu semper di su bida a hasi loke e tabata kier, no a gusta es cos. Rabia el a dicidi di scirbi un carta pa Alberto, den cual e tabata splika con e bida na Koenoekoe di Landini ta. Tambe el a scirbi cuanto e stima Manuela y cu bao di su cuido Manuela tabata sintiele mas mejor cu nunca. En bista di es aki el a dicidi di keda poco tempo na Landini, pasobra e ta cuida su jioe mejor cu Beatrix.

Ta duel mi cu mi no a bini promer, si ba manda bisa mi cu bo ta kier pa Manuela keda bao di cuido toer ora lo ma bini mashar tempo. Semper ma kere cu Kaizertje tabata basta. Al fin te a cria ami y Claudia y semper nos tabata contento cune. Mi ta propone bo pa onstlag, senjorita Mangolini, lo ta mejor pa nos toer. Mi ta spera di tende di bo mas pronto cu ta possibel y bini si bo por, pasobra mi ta anhela pa mira bo. -- Bo Helena --. Es aki tabata carta di Helena pa Alberto, cual ela lesa dos bes promer cu ela serele pa post.

Cuater dia despues es auto di es donjo a para dilanti di porta. Semper tabata senjora Kaizer kende tabata ripara yegada di Landini promer. El a anuncia Helena y a corr e bay habri porta.

Bo tabatin un bon biahe, senjor Landini, Kaizer a poentra cu cortesia.

Si mashar danki, Con ta cu Manuela" El a drei waak rond pero su jioe no tabata ey pa saludele.

Manuela ta bon e ta hopi cu Helena.

Ahan cu Helena, mas Alberto no a bisa.

Na e momento aki Helena a drenta e corredor y a corre bin brasa Alberto. Den pura el a drecha su cabey y make-up pe aparece bonita dilanti di su swa. Por fin, porfin ba jega. Henter Landini no ta nada sin bo. Cu es aki Helena a soenchi Alberto y a keda tene su man.

Alberto no a hasi mucho caso di es saludo aki.

Unda Manuela ta, por fin, Alberto a poentra.

Helena a hala Alberto den sala y a doenele un refresco.

Manuela ta den parke. E gusta corre su cabaynan, aunque e ta mucha grandi pa pony. Senjorita Mangolini a bay cune.

Bo por manda un hende bay jamele.

Helena a hisa schouder y a bisa "Tin asina tanto pura. Nos ningun sabi ki rumbo nan a coge. lo mester busca nan toer caminda y mientras tanto nan a yega cas. Mi no ta kere cu nan lo tarda y mi tin chens di ta sol cu bo.

Wel ta bon, senjora Kaizer lo avisa. Manuela cu ma jega.

Si Kaizertje semper ta hasi su deber.

Si, Helena, pero loke ba scirbi mi ribra Beatrix mi no a gusta ningun tiki.

E tin un manera di mara e mucha cune. E ta verwend es mucha y ta largele hasi toer loke e kier. Ora Manuela ta hunto cu mi, e ta bon, e ta contento manera e mester ta.

Mi no ta compronde Helena, senjorita Beatrix stima Manuela, el a salba su bida y al fin mi no por tene bo aki pa semper. Numca ba keda mucho tempo na mes lugar.

Es biahe aki ta otro, Mi meser keda pa cuida Manuela, ta mi deber. Pero conta cu Claudia awor?

Claudia su malesa a drecha po- . Podiser Kaizer por a bisa bo cu poco seman pasa mi mester a bay pura. Ma kere segur cu e tabata bay moeri, pero el a drecha . El a reconoce mi toer.

Helena a bira palido. Un cambio anto, Helena a bisa.

Si tin speranza trobe..

Ami no ta kere. E ta droemi basta anja caba for di conocemento".

Si for dia cu nan a operele, el a trece un desgracia pa nos. E operacion a bay bon pero el a keda inutil pa nos.

Ningun hende por a bisa esey dilanta. E dokter americanonan tabata segur cu nan por a saca e tumor di cabes, Y nan a logra.

Pero esey no a yuda cu for di es dia Claudia ta droemi riba cama for di conocemento. Ki bale la pena ora cu ni di su jioe e sabi?

El a reconoce bo ora bo tabata cerca dje.

Si ela poentra si nan a operele caba? E no tin dolor, ta mescos cu entre e dia promer di operacion y awe ta limpia for di su mente.

Esey ta doena mi miedo. Y e doktersnan ta kere cu lo e cura completamente?

E ta mashar zwak. De bes en cuando e ta perde conocemento. E no mester exita y e caso aki ta complica. Alberto a bisa poco desgusta.

E no a bisele loke pe awor aki tabata mas grave. E no a bisele cu Claudia cu ta mama di su Manuela a bira indeferente pe basta dia.

PITTSBURG TA SIGI NA PROME PUESTO

EARL WILSON PITCHER DERECHO MAS GANADOR

NEW YORK-- UPI-- Sandy Koufax ta grandi solamente pasobra e ta sufri di reumatisma den su elleboog robes. Si e no tabata sufri di esaki lo e tabata mas grandi.

E brasa di un millon dollar di e pitcher zurdo y di 125 mil dollar a gana su 20 wega di temporada, limitando Cardenales di San Louis na seis hit,, poncheando dies bateador pa un victoria di 4-1 di Dodgers.

E tres biaha ganador di (20) wega, Koufax, ta preocupa macha tantu cu su brasa. Tur ora cu Koufax ta bai cuminsa un wega e a pensa " Di un momento pa otro o mi lansa mi ultimo bala".

Di e otro weganan den Liga Nacional e lidernan di Liga Nacional, Pittsburg Pirates a gana Chicago Cubs cu score di 8-1, Houston Astros a derrota Cincinnatti Redlegs cu score di 11-0, San Francisco Giants a gana Atlanta Braves cu anotacion di 9-4 y New York Mets a vence Phillies di Philadelfia dos biaha cu score di seis cinco y cinco -uno.

Dodgers a score tur nan carredanan den e prome tres inningnan. Ron Fairly cu a collecta tres hit consecutivo, a empuha Lou Johnson den prome inning pa empata cu e socre di 1-1. Jim Lefebvre a impulsa un carreda cu un hit y John Kennedy a empua dos cu un singel y un fly di sacrificio.

Bob Veale su pitcheo di dos hit y e respaldo di un ataque di 18 hit di e bucaneronan a mantene nan na e prome puesto cu un punto di percentahe di diferencia riba Gigantes di San Francisco. Roberto Clemente a connecta su di 21 homerun pa Pittsburg y su compañeronan di equipo Willie Stargell, Jesse Gonder y Manny Mota a collecta cuater hit cada uno.

Gigantes a connecta 11 hit, cu Jim Ray Hart encabesando e ofensiva cu un homerun di tres carreda, Hart cu tambe tabatin un hit a empuha cuater carreda.

NEW YORK -- UPI -- E windup tabata netamente e cuminsamento pa Earl Wilson. Esaki ta un splicacion di e cuminsamento asina exitoso di e exlanzadornan di Boston cu no por a alcansa e promedio di .500 durante e ultimo tres temporadanan cu Boston Red Sox, awor ta e pitcher derecho ganador di mas wega den Liga Americana.

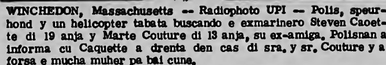
Wilson a bai for di Boston pa Detroit cu record i 5-5 na juni ultimo. Ayera el a hasi su record 15-9 cu un victoria di 9-4 riba e lidernan di Liga Americana Baltimore Orioles cu a bini especialmente riba cincu homerun di Tigers, incluso e quinto di Wilson den e temporada aki.

E cambio cu a haci Wilson e segundo pitcher den Liga despues di e ganador di 18 wega Jim Kaat di Orioles di Baltimore, ta debi na un windup nobo cu e ta presenta cune.

Awor su presentacionan ta mihor Manager Frank Staff cu ta ser considera un homber sigur pa bira e manager permanente di Tigers pa anja 1967, ta mira un futuro brillante pa Wilson. E lansador aki lo ta un homber grandi na Detroit den e proximo cuater o cincu anjanan, asina e manager a bisa.

E victoria aki tabata e sexto consecutivo di Wilson pa Detroit su ultimo derrota a bini dia 27 di juli. El a permiti siete hit, un di nan tabata e homerun 38 di Frank Robinson y a poncha diesun mientras cu el a tira cu su decimo wega completo.

Di e otro weganan Chicago a gana Indios di Cleveland 3-2, Boston a gana Minnesota 6-4, New York a gana Kansas City 7-3 y Washington a supera California 7-4.



WINCHEDON, Massachusetts -- Radiophoto UPI -- Polis, speurhond y un helicopter tabata buscando e exmarinero Steven Caoette di 19 anja y Marte Couture di 13 anja, su ex-amiga. Polisnan a informa cu Caquette a drenta den cas di sra. y sr. Couture y a forsa e mucha muher pa bai cune.

MACK LO BRINGA DEN E MESUN PROGRAMMA CU CLAY NA ALEMANIA

WILLEMSTAD, -- Nos a ser informa si senjor Berend Prakken cu recientemente a hanja un licencia como promotor Hulandes y cu sin cobra nada kier yuda boxdonan antillano den ringnan europeo, cu e campeon peso ligero curazoenlenjo Fighting Mack, cu recientemente a kita e titulo menciona for di Floyd Patterson Jr. a biaha pa Hulanda riba su mes. Ora cu e hoben boxdo Fighting Mack a yega Hulanda el a pone su mes den contacto cu e promotor y matchmaker Henk Ruhling na Zandvoort, caminda el a hospeda algun dia y door di quende awor e ta den e popular trainingscamp Aleman, caminda Sugar Boy Nando tambe ta train.

PELEA PA TITULO

Ta casi sigur cu Fighting Mack lo sali den e mesun programa den cual Cassius Clay lo defende su titulo. Na september proximo Cassius Clay lo defende su titulo na Frankfurt contra e campeon Aleman Mildeberger, campeon europeo.

Ta existi un enorme interes pa e pelea aki na Alemania y na e mesun tempo por ser spera cu alrededor di 80 mil persona lo presencia e pelea aki. E Alemannan ta kere cu nan favorito Karl lo kita e titulo for di e actual campeon Clay.

Riba peticion general di Mildenberger, Henk Ruhling lo actua como second di e campeon Aleman. Ruhling ta goza di un nomber grandi den e deporte aki na Europa. Lo ta un honor pa Mack di por bringa den un programa asina grandi. E ta bai enfrenta nada menos cu Willy Quator, campeon Aleman y Europeo di e categoria welter.

Tambe tin plannan pa pone Kid Ambrosio bringa contra e aleman Rudhod.

Gestionnan ta ser haci pa e campeon local Jack Johnson bringa contra e campeon Aleman di peso mediano Mundt. Nos ta curioso di mira si tur e plannan aki lo ser realisa . E presentacion bi Mack den e programa hunto cu Cassius Clay ta mescos cu sigur.

Revancha:

E campeon Antillano Sugar Boy Nando ta bayendo den bon diggeccion na Europa. Ya e tin basta tempu na Europa, caminda ultimo tempu el a hanja hopi fama. Ta definitivamente sonjala cu dia 2 di september Sugar Boy Nando lo actua den un pela di revancha contra e campeon Spanjo di e categoria mediano Luis Folledo, quende poco dia pasa el a vence di dos biaha. Si Nando gana, anto esaki lo mester sosode pa knockout. Pa punto ta el a vence pa knockout tecnico. E pelea aki lo bira hopi serio pa Nando pa derrota e spanjo pa di dos biaha. Si nando gana, anto esaki lo mester sosode pa knockout. Pa punto ta difivil gana di e spanjo cu ta bringa na su mes plas. Nos ta desea e boxdonan local hopi exito den estranheria.

PROYECTO HOTEL SOROBON

Dr. Manuel Rodriguez del Villar kende tabata di un bishita cortico na Bonaire durante week-end pasa, a informa nos cu definitivamente e maquinaria necesario pa construccion di Hotel Sorobon lo worde barca pa Bonaire riba fecha 23 di agosto prox. esta diamars awor.

Dr. Rodriquez, kende regularmente ta bishita Bonaire den avioneta priva di nan compania, a duna di conoce cu calculacionnan haci na Alemania encuanto estructura di Hotel Sorobon a termina satisfactoriamente, pues sin ningun clase di objeccion.

BUCHI ROBES

RESTAURANT

SWAN FEATURES SYNDICATE

CISCO KID

SI, PERO NO HUBO DAÑOS...
MUCHO SUCEDIO ANOCHE... ¿NO?
UD. LE SALVO EL GANADO A MI PADRE. ¡ES UN HEROE!
NO LO CREA. ES QUE MI CABALLO CORRE
VEO QUE ES MODESTO. PERO ME GUSTAN LOS HOMBRES QUE NO SE JACTAN. SUPONGO QUE UD. NO CREERA LO DEL FANTASMA
¡LO CREO... PORQUE LO VI!

Derechos Reservados.



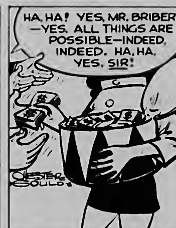






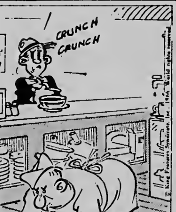






PEPITA









Dos muchamuher a hera di hoga na Barbara Beach

WILLEMSTAD -- Gracias na e intervencion eficaz di e rumannan Hassem y Moustafa Elhage, dos mucha muher qu a hera di hoga, por a ser scapa for di laman na Barbara Beach.

E hecho aki a sosode mas o menos diesdos'or ayera merdia, ora qu e rumannan Marianette G. Johannes y Vivianne Johannes tabata landando na Barbara Beach Na dado momento Vivianne mientras qu e tabata un tiki pafor, a haña kramp na su pia drechi y su ruman muher di 13 aña, quende a mira su ruman bai abao a bai den su direccion pa yudele, pero su noble intencion a hera di costa su bida pasobra e no tabata sa landa.

Ora qu hendenan na kantu a ripara e cos e rumannan Elhage rapidamente a yega serca y a trese e dos mucha muhernan terra caminda nan a practica respiracion artificial riba nan.

Mientras tantu tabata necesario pa avisa autoridadnan medico y policial y un boto di Curacao Yacht Club qu net tabata pasando y qu tabata equipa cu radio a bordo, inmediatamente a pone su mes den contacto su Curacao Radio, quendenan a avisa polis y ambulance pa transporta e muchanan pa hospital.

Dokter Hugo Felix Carrias quende pa casualidad tambe tabata keiru den su boto, inmediatamente a bai caminda nan tabatin e muchanan na terra pa a duna asistencia y ora ambulance a yega, rapidamente nan a hiba nan hospital.

Awe mainta nan condicion tabata bon.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social

9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & International Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(nan) invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Supermercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antiliana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan.
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
8.30 Programa di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura.



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIARASON 24 DI AUGUSTUS 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

E ciudad Varto di Turquia a queda totalmente destrui pa terremoto

VARTO -- UPI -- Temblornan nobo a azota e zona di Turquia oriental ya destrui pa terremoto, mientras cu gruponan di socorro ta continua nan tarea den pueblonan y villanan aruina pa orcan.

E ultimo temblornan aqui tabata debil compara cu e violento terremoto di Di a Viernes pasa.

Den ciudad di Erzurum,, capital dje provincia dje mes nomber ei, e temblor a ser sinti durante 10 seconde y den un zona un poco mas leu e movimientonan sismico nobo a causa poco preocupacion.

Pero tur e viviendanan di Adobe y Paja caminda tin major parti dje edificionan dje villa ey ta converti den un monton di ruina, como resultado dje terremoto pa via di cual mas di 40 porciento dje 5000 habitantenan di Varto.

Solamente un edificio a keda riba . pia den e localidad aki, e pais mes a ser converti den un berdadero caos, un monton di riuna un bista tristu y abandona.

Gruponan di salbacion ta busca ainda cadavernan den e riunanan, cu ta tur loke a resta dje bunita villa.

Rooinan di awa vies di lodo cu masha mal olor tabata awe door dje montonnan di piedra kalki y cement, e luga caminda antes e caja principal, mientras cu e animalnan - enorme bufalonan pretu ganado vacuno y galinjanan — tabata zwerf pa nan cuenta den cajanan dje pueblo.

Muchanan sushi tabata hunga awe denter dje ruinanan di loke antes tabata edificionan brillante. Mientras muhenan tabata grita jora di dolor, pena, tristeza y miseria.

Grupo di hombernan cu rostro manera di piedra a reuni denter dje destruccionnan aki causa pa e terremoto, ainda den estado di conmocion pa via dje repentina catastrofe cu a azota e region.

Gruponan mecanico grandi, camion y ambulancenan a lamta contante nubianan di stof, mientras nan tabata cobando denter dje ruinanan en busca dje cadavernan, cargando y transportando heridonan pa hospital nan di campanja y tabata hiba cuminda pa e sobrevivientenan y panjanan di emergencia.

E stofnan diki cu tabata yena e cajanan tabata trece confusion pa motibu cu e respiracion tabata dificil, fuera di esey cu olornan malu y abominable di mortonan tabata penetra den aire.

Grupo di soldanan arma tabata corre patrulla di un luga na otro. Nan tabata coba tur caminda cu nan hanja ruina, trahando ansiosamente pa saca cadavernan prome cu esakinan cuminza causa putrificacion.

Ademas di esey bao dje ruinanan por tabatin heridonan tambe cu ainda ta na bida pero cu pa motibu di man of pia kibra no por a move.

Helikopternan y avionnan di fuerza aerea Turca y camionnan di ehercito ta treciendo cientos di heridonan hospitalnan di emergencia y hasta e stacionnan sanitaria y di prome auxiliadonan desde e villanan vecina, tambe a ser destrui pa e temblornan.

Sinembargo denter di tur e caos y ruinanan dje villa desapareci aki nos tabata mire periodistanan, politiconan, funcionarionan y soldanan ta moviendo di un lado na otro.

Un dje autoridadnan dje villa di Varti a bisa na United Press International cu te awor nan a conta 2235 cadaver. No obstante cu nan ta teme cu e saldo di mortonan a pasa den practica mas di 300 victima.

Tres temblor nobo a estremece e villa aki y poblacion vecina ayera aunke cu nan no tabata serio mi no a ocasiona danjo.

Entretanto ta aumenta na Estambul e temor, cu un epidemia di colera por afecta e zona destrui.

Funcionarionan di ministerio di salud a bisa cu 19 provincia dje region oriental dje pais ta den peligro di cai victima dje enfermedad temi. Segun nan ta bisa den circulonan bon informa, tur persona cu hui dje cuater provincianan afecta pa e orcan mester ser vacuna contra e enfermedad aki y mester bay quarantaine.



VARTO ,TURKIA--Un piloto norteamericano ta duna prome asistencia na un mucha qu a ser herida durante e serie di temblornan qu a sagudi e ciudad aki durante fin di siman pasa. E ultimo dianan aki tabatin por lo menos cincu temblor mas. E cantidad di mortonan ta surpasa e total di 3 mil. (Radiophoto UPI)



VARTO, TUQUIA -- Un famia malogra ta sinta pafor di e ruinanan di nan cas, despues di un serie di temblornan desastroso qu a sagudi e ciudad y trese miseria entre e habitantenan den e ciudadnan noreste di Turquia. (Radiophoto UPI)

B.C. A DUNA PUNTO DI BISTA:

Aumento di salario pa trahadornan di gobierno lo por tin hisamento di belasting como consecuencia

ORANJESTAD-- Cu argumentonan sano y bon funda Bestuurscollege di Aruba - durante e reunion di eilandsraad di dialuna anochi pa cual tabatin gran interes publico- a informa cu un aumento di sueldo y salario pa e personanan cu ta traha na gobierno lo trece gastonan extra, cualnan solamente lo por worde cubri cu hizamento riba belastingnan.

E punto aki a ser trata riba suplica di e miembronan di eilandsraad srs Apolonio Werleman y Frans Figaroa (UNA) y Max Croes (PIA), kendenan huntu cu e ambtenarenbond tabata desea pa e empleadonan di gobierno hanja un aumento p' asina nan no sinti mas e peso cu e costonan di bida cu a subi, ta pone riba nan entrada.

E trahadornan di gobierno, segun sr. Werleman, sinembargo for di e anja 1958 no a hanja un aumento pa compensa e costonan aki.

Sr. Werleman ademas a mustra cu ambtenarenbond na diferente ocasion a haci un suplica pa un aumento, pero cu gobierno parce no conoce - manera ta e caso cerca empresanan particular - e fondo di reserva cual ta worde crea pa yuda na momento cu e costonan di bida subi.

E orador aki a propone na Bestuurscollege pa duna e trahadornan di gobierno un compensacion den forma di por ehemplo un luna extra di salario, desde 1958 te cu e anja aki, y cu pa e proximo anjanan gobierno duna un compensacion pa un ciertoporcentahe di e costonan di bida.

Sr. Figaroa (UNA) a agrega cu si gobierno lo no por haci esaki pa tur e empleadonan anto introduci un areglo satisfactoria pa e trahadornan cu tin un entrada anual te cu F. 3600,--

Sr. E. Finck(PPA) tabata na favor di un areglo central pa e cuestion di salario aki.

Un areglo cu ta cubri tanto e trahadornan insular como esnan di land.

E orador tambe a hanja cu e ambtenarenbond mester cuminza sali un poco mas tambe pa e obreronan y otro personanan cu no ta den servicio vast.

El a propone e iniciadornan pa presenta den un di e proximo reunion un punto pa fihamento di sueldo di e obreronan y trahadornan cu no ta vast.

Sr. Jose Geerman (PPA) a mustra cu desde 1959 e trabaunan na Telefoondienst y Water-en energie Bedrijf na Balashi a aumenta. Tambe el a propone pa Bestuurscollege introduci pa esnan cu ta traha warda un "Shift Differential", mescos cu ta e caso na Lago.

Durante e contestanan di Bestuurscollege na e diferente oradornan, gezaghebber Henriquez a observa cu e colegio ta realiza tanto e razon pa aumento di costonan di bida como e razon pa un aumento pa e empleadonan pa por cubri e costonan.

Pero especialmente e ultimo aki ta trece cune, consecuencianan financiera cu cual e teritorio insular no por cumpli cu e medionan cu actualmente ta disponibel. E presidente di raad a informa cu ya e gobierno insular ta deliberando tocante e cuestion aki cu e gobierno Central y cu lo ta mehor pa spera un poco te ora cu informacionnan mas concreto resulta for di e deliberacionnan aki.

Sr. Henriquez ademas a informa cu un aumento lo bin trece gastonan extra di un miyon y mei florin, un suma riba cual e teritorio insular no ta dispone.

E suma aki ademas lo subi den e anjanan venidero segun e costonan di bida tambe ta bai subiendo.

E unico posibilidad - segun sr. Henriquez - cu ta sobra pa por cubri e gastonan extra aki, ta aumento di belastingnan.

Esaki sigur ta algo cu ningun hende ta desea, tocante e proposicion di sr. Werleman, pa un pago extra di salario na e empleadonan sr. Henriquez a observa cu di acuero cu reglamentonan- e proposicion aki mester ser haci por escrito y cu Bestuurscollege na su turno tambe lo duna su punto di bista por escrito, en relacion cu e observacion di e mesun orador di cu empresanan particular si ta crea un fondo di reserva pa por enfrenta e aumento den costonan di bida y cu gobierno parce no conoce esaki, gezaghebber Henriquez a contesta cu den e caso aki no por haci un comparacion entre gobierno y e empresanan particular.

E empresanan particular ta den estado pa haci ganashi y asina pone un parti di e ganashi aki como reserva, mientras cu gobierno no conoce e asunto di ganashi y tin di depende solamente riba entradanan di belasting.

Na final Sr. Henriquez a propone na e miembronan di raad pa den un reunion interno nan bolbe trata e cuestion aki.

Tambe sr. E. Finck (PPA) tabata di opinion cu un aumento pa e empleadonan di gobierno lo trece hizamento di belasting como consecuencia.

E orador aki a informa cu su fraccion ta contra cu henter pueblo mester bai paga mas belasting pa un grupo chikito por hanja un aumento.

E tambe ta di opinion cu ta mehor pa spera riba e resultado di e deliberacion entre gobierno di Aruba y gobierno Central pa mira si por tin un otro manera, sin cu e pueblo tin di paga mas belasting, pa soluciona e problema aki satisfactoriamente.

PRO-DEO AANKONDIGING

Uit een door mij, deurwaarder voor burgelijke zaken b/h Hof van Justitie en bij het Gerecht in Eerste Aanleg, zittingsplaats Aruba en wonende op gemeld eiland kantoorhoudende in het gerechtsgebouw te Oranjestad alhier, de 20e augustus 1966 gedaan exploit, waarvan een afschrift dezes zomede van na te melden verzoekschrift met de daaronder gestelde rechtelijke beschikking is gelaten aan de E.A. Heer van Justitie bij voormeld gerecht standplaats Aruba, blijkt, dat ten verzoeke van HERMENEGILDA LOTARIA FECUNDA, wonende op Curacao, voor deze zaak tot aan het uitende hiervan domicilie kiezende aan de Nassaustraat No. 68 te Oranjestad op Aruba ten kantore van de advocaat mr. P.P.C.H. van de voort, is bijdeze opgeroepen ARTURC ~RNANDO VERHOEKS, laatst gewoond hebbende aan de Havenstraat No. 6 te Oranjestad op Aruba, doch thans afwezig en zonder bekende woon- of verblijfplaats in de Nederlandse Antillen of elders, om op woensdag 30 november 1966 des voormiddags om 8.30 uur ter terechtzitting van het Gerecht in Eerste Aanleg zittingsplaats Aruba, ten raadhuize alhier te verschijnen, voor de behandeling der zaak, die de requirante bij het ingediende verzoekschrift voor gemeld gerecht heeft aanhandig gemaakt; mitsdien ten aangewezen dage in persoon of door iemand van zijn aanwezen te doen blijken, bij gebreke waarvan door requirante, na het vervullen der in deze voorgeschreven formaliteiten, zal worden geconcludeerd, dat bij vonnis worde verklaard, dat er ten aanzien van requireerde sedert de 2e juni 1942 rechtsvermoeden van overlijden bestaat.

Aruba, 20 augustus 1966.

De Deurwaarder b/h Gerecht Vnd.,
(Get) M.O. Oduber.

Pina-Lampe a pasa revista riba literatura antiyana

KRALENDIJK,

E poëta Nicolas Antonio Pina-Lampe, kende tambe ta hefe di e departamento di Informacion di Gobierno di Aruba, tabata na Bonaire durante fin di siman pasa, unda, riba invitacion di Centro Cultural Bonaire y cu cooperacion di Bonaire, el a tene un charla tocante algun aspecto di literatura Antlyana.

Na e charla akl tabata presente entre otro S.E. Gobernador di Antillas, Mr. N. Debrot, su yiu Srta. Jane Debrot, gezaghebber di Bonaire, Sr. Morkos, diputado Sr. Saleh, Sr. Rudy Ellis di toeristenbureau di Bonaire y diferente otro personalidadnan.

Tabata un charla interesante, den cual Sr. Pina-Lampe a pasa revista riba e diferente movementonan literario di nos literatura, mencionando e motibonan pakiko nos prome poëtanan a scribi na Spanjo, e causa di e periodo cu profesor Terlingen ta califica di pasivo y e renacemento nobo den nos literatura.

E orador a pone enfasis tambe riba e estimulo di e revista "literario" De Stoep" cu Dr. Chris Engels na cabez, e influencia di "Simadan" y e valloso contribucion di nos gobernador y literato Mr. N. Debrot na desaroyo di nos valornan literario.

Srtas. Landwier y Heitkonig di Kralendijk a duna realce na e anochi aki recitando algun poëmanan menciona den e charla.

Entre e poëmanan recita tabatin "Nocturno" di Federico Oduber, "E Ultimo Caribe" di Hubert Booi y "Mijn Cactusbloem" di Burny Every.

Durante permanencia di Sr. Pina Lampe na Bonaire el a establece contacto cu ehecutivonan di Trans World Radio en relacion cu un proyecto cu e tin pa un transmision cultural via e emisora aki na cual lo duna su cooperacion tambe S.E. gobernador Debrot den su calidad di literato.

7 Persona a ser sentencia na morto na Egypto ayera

CAIRO --UPI -- E tribunal supremo di seguridad a sentencia 7 persona na morto ayera pa motibu cu nan a conspira pa derroca presidente Gamal Abdel Nasser anja pasá. E shete personanan aki qu a ser condená, ta culpabel, segun e fallo di e tribunal estatal, di a dirigi un complot di e hermandad musulman, pa asesina Nasser durante celebracion di e aniversario di e revolucion egipcio.

Observadornan ta kere cu e pena capital qu a ser impone riba e shete convictonan aki ta constitui un indicacion di qu Gobierno a decididi na anquilá, di inmediato y pa semper, e hermandad en cuestion. E agrupacion a ser proscribi na aña 1954 tempu qu un di su miembronan a tira ocho biaha riba Nasser na Alejandria. Tur e tirunan a hera e blanco.

Entre esnan qu a ser setencia ayera ta figura e abogado Sayed - Kotb, supuesto instigador di e confabulacion di 1965. F otronan ta Aly Ashmawi, Mohammed Hawash, Abdul Fattah Ismail, Ahmed Abdel Sames, Sabry Ibrahim y Magdi Metwalli.

Nasser a confirma e setencianan contra di nan. En relacion cu e completo aki un total di 43 persona ya a bira victima. 22 otro acusado a ser condena na cadena perpetua cu trabaonan forsá, shete mas lo mester di cumpli condenanan di 15 aña di trabaonan forsa den prison y cuater otro a ser setencia na 10 aña di trabaonan forsa. Diasabra ultimo, shete otro acusado a ricibi castigu perpetua. Entre esnan qu a wordu setencia e dia ey tabatin dos muher y e restunan, pa completa e relacion di 43 acusados, a ser huzga den rebeldia y condena na prison pa restu di nan bida.

E tresnan aki ta biba den extranjeria.

Den e ultimo lunanan aki nan a somete mas o menos 300 miembro di e hermandad musulman na juicio, algun di cual a ser acusa di trata di mata Nasser y otronan qu kier a derroca Gobierno. Tambe nan a acusa nan di a trata na inyecta bida nobo den e organizacion qu tabata bao di intenso persecicion for di aña 1954. Seis lider di hermandad a ser horcá y cientos mas manda pa prison pa bida eterno.



NEW YORK -- Radiophoto UPI -- "The Beatles" (d.r.p.) Ringo Star, Paul McNartey, John Lennon y George Harrison ta combersando un poco cu representantenan di prensa. The Beatles ta actua den Shea Stadium.

PROBABLEMENTE FINAL LO WORDE FILMA

Festival antiyano di cancion e biaha aki por bira "Show del año"

ORANJESTAD-- Di parti di e presidente di e comite organizador di e tercer festival antiyano di cancion Sr. Robby Schouten, nos a ser informa ayera tardi, cu e comision ta masha optimismo tocante e festival cu lo worde teni un biaha mas den Aruba Caribbean Hotel-Casino.

E comite ta spera cu mas o menos cincuenta artista for di tur e islanan di Antillas lo inscribi pa participa y hasta no ta imposibel cu e cantidad lo bira mas grandi. Tambe ta e intencion pa filma e ultimo parti di e festival cu e intencion pa despues laga e pelicula circula den e islanan di Caribe. Un jurado forma pa nuebe persona lo hanja e encargo pa scoge e tres finalistanan di e festival.

Na anja 1964 Srs. Robby Schouten y Andres Coffie a tuma e iniciativa pa organiza e prome festival Antiyano di cancion na Ruba. Manera sa socode na varios otro ocasion cu Antiyanonan cu kier, organiza algo riba nan isla, e dosnan aki tambe mester a sacrifica masha hopi pa por a yega asina leu pa presenta e prome festival. Tabatin cooperacion di diferente banda, aunke cu e cooperacion lo por tabata mehor. E festival sinembargo a sigi y e por ser considera di tabata masha exitoso.

Si na 1964 tabatin mas o menos cincuenta artista cu a participa, e anja siguiente e cantidad aki a baha te na trintiseis. Hasta tabatin un momento cu a parce cu e festival di '65 lo no a sigi, pero e trabau pisa y sacrificio di e dos organizadornan a lo largo tog tabata fructuoso, y e di dos festival a ser teni manteniendo asina e chens pa haci e festival un tradicion.

Pa e anja aki, Robby Schouten ta masha optimista. Un comite organiza a worde forma, di cual e ta president, Eddy Oleana di Corsow ta vice-presidente y Geenchi Pietersz ta coordinador. Ta posibel cu dos otro persona worde tuma den e comision.

Geenchi Pietersz ta e persona cu lo ta mas den contacto cu e artistanan local, mientras na Corsow, Eddy Oleana lo percura pa lamta e interes necesario aya y pa encurasha e artistanan Curazolenjo y Bonerianopa bin participa den e festival na Aruba. Na Islanan Ariba, etarea aki ta den man di Glenn Peterson, un figura cu ta conoci caba pa su participacion den e festivalnan anterior. Especialmente e iniciativa pa pone "Contact-men" na e otro Islanan ta un senjal caba cu lo por spera mas interes di parti di e artistanan di e otro Islanan pa e proximo festival.

Tambe ta interesante pa sa, cu for di Corsow e comite ya a ricibi nomber di 17 artista cu ta interesa na participa.

Tambe di Bonaire lo por spera mas participacion pa e festival como cu Eddy Oleana lo percura pa via programanan na Tele-Curacao (cual ta yega Bonaire tambe) hiza e interes cerca e artistanan Bonerjano.

E tercer festival, mescos cu den anjanan anterior, lo worde teni atrobe den Aruba Caribbean Hotel -Casino y lo cuminza den e segundo mitad di november y lo dura te final di december. Natur e festival lo dura un cinco a seis diadomingo. E oranan di show lo ta di dos'or pa cinc'or di atardi. Ademas di e artistanan mes cu lo participa, lo tin tambe actuacion di artistanan invita, kendenan sinembargo lo no competi den e festival.

Den e artistanan invita, segun nos a ser informa, lo participa tambe gruponan di Aguinaldos y grupo nan di baile Folklorico.

E comision ademas a informa cu lo ta mehor si e artistanan cu lo participa, presenta cu piezanan di nan propio inspiracion y composicion y di sabor Antiyano. Esaki no ta un obligacion ya cu e artistanan cu ta desea, lo por presenta cu numeronan stranhero tambe.

E anja aki tambe e comite lo publica e conocido revista di e festival den cual lo aparece foto y otro informacionnan tocante e artistanan cu lo participa.

Na final di e festival, e comision lo laga graba un disco cu numeronan di e tres finalistanan ariba. Tambe e comision lo trata na presenta e mes un finalistanan aki na Radio Caracas Television.

Un otro plan di e comision ta, pa laga pone e final di e festival riba pelicula y laga e pelicula circula den e Islanan di Caribe y otro paisnan vecino.

Esaki lo ta na beneficio no di e artistanan solamente, sino tambe di e comerciantenan y e pueblo di Aruba.

Un bon propaganda turistico pa e Isla.

E jurado cual lo tin di dicidi tocante actuacion di e artistanan lo consisti di nuebe persona.

Tres di nan lo ta hendenan di Aruba, tres di Corsow, y tres persona neutral. E jurado lo ta bau presidencia di e conocido musico Emelindo Leonor y lo opera completamente independiente di e comision.

E deseo mas grandi di e comite ta, un cooperacion grandi pa parti di comercio y algun otro instancia. Ya Sr. Nieuw a duna e ehemplo y e comite ta spera cu otronan lo no tarda pa sigi.

E cooperacion segun un miembro di e comite, ta pa e artistanan cu di e manera aki lo hanja e siguranza cu e festival lo por bira un tradicion.

E comite mester di mas cooperacion, y ta spera di hanja esaki den e proximo simannan. E gastonan cu ta envolvi den e organizacion di e festival ta hopi halto. Pa e motibo aki tambe, e comite ta haci un yamada na e pueblo di Aruba pa yuda den alojamiento di e artistanan cu lo bin for di e otro islanan.

Famianan na Aruba cu tin relacion cu e artistanan aki lo por coopera door di tuma nan den nan cas durante e tempo cu nan tin cu actua den e festival.

Di e manera aki e comision lo por tene e gastonan hopi mas abau, sin e mes tin cu paga tur e estadianan na e hotelnan.

Den e dianan aki, e comite lo manda un carta di invitacion na tur e artistanan local pa participa den e proximo festival. Si tin artista cu no ricibi un invitacion, anto esaki ta debi na cu e comision no tabata na haltura di nan direccion.

E artista en cuestion e ora ey lo por tuma contacto cu un di e miembronan di e comite pa inscribi.



LINCOLN, Nebraska -- Radiophoto UPI -- Buscando rosea, Patty Caretto, ta termina un pueba di 1500 meter pa damas estilo liber, estableciendo un record mundial nobo cu un tempu di 18:12.9. El a baha 10.8 seconde di su record anja pasa.



Gigantesca Balau captura

Bonairianonan cu nunca sa wordu sorpresa pa piscanan grandi, debi na e factor cu na nos isla pa mas biaha piscanan grandi sa wordu captura, dia domingo pasa si tabata e caso, ora cu nan a weita e gigantesco, balau cu a ser captura pa Sres. Kees Visser, Manuel Ferreira y Cornelis Nicolaas.

Dia domingo mainta Sr. Kees Visser, kende ta donjo di e boto Speranza, huntu cu su compañenan a sinti na altura di boca Spelonk un bonito na su liña, cual deripente a cambia den balau mashar grandi. Loke a resulta tabata cu na e plastic di 120 lb test cu un haak numero 6, tabata pega un balau di 3.35 meter, cual a pisa 569 liber. E sres, nan aki a bringa pa mas o menos un ora y mei cu e balau promer cu nan a logra matele. Mara tras di boto e balau unico aki a ser getouw trece na waf dilanti restaurant Zee Zicht. Comoquiera cu net Niagara a caba di sali pa Corsow, e pisca desacostumbradamente grandi aki, a atra un inmenso publico.

Segun Sr. Kees Visser a conta nos, e balau aki, nunca lo por a wordu captura cu si su boto no tabata di motor. Contimuamente durante nan pelea cu e balau pa logra cansele y capturele nan mester a corre cu boto su tras, durante cual mas cu 800 meter di plastis a ser usa.

Riba e foto aki banda nos por mira e enorme balau di 3.35 meter di largura y 1.50 meter di omtrek, cologa riba piér na Hotel Bonaire.

Varios bishitantenan di nos isla kendenan tabata hospeda na Hotel Bonaire a saca portret di e balau grandi, cual hecho indudablemente lo forma un publicidad pa Bonaire den estranjeria. Specialmente door cu Bonaire - aparte di ta mundialmente conocí como e isla di Flamingo, tambe e ta como e paraiso di piscadornan.

MAS DISTURBIO NA CHICAGO

CHICAGO --UPI -- Gruponan di hobennan blancu hopi di nan incita pa miembronan di e partido nazi y di Ku Klux Klan, a ataca un conjunto di hendenan di color, encabeza pa Dr. Martin Luther King cu piedra y botter, quendenan tabata teniendo un manifestacion door di un barrio blancu di Chicago.

Un manifestacion qu a ser realiza door di e cayanan di e barrio South Deering, den cual contingentenan fuerte di polis tabata duna proteccion ne manifestantenan, a tuma lugar sin indicente.

Pero un grupo di mas o menos 400 manifestante, qu tabata marcha door di e barrio Evergeen Park den cual polisnan tabata schaars a ser ataca pa e gruponan blancu na nan smaak.

E terreno pa violencia a ser prepara awe tardi den un concentracion qu a tuma lugar den e parque Marquette, den cual miembronan di partido nazi di Estados Unidos, di Ku Klux Klan y di e partido Pro-autonomia estatal, a instiga e 500 personanan qu tabata reuni aya pa lanza lemanan racista qu tabata proclamando e superioridad di raza blancu.

Polisnan mester a tira den laira y trata e grupo di racistanan cu mannan duru pa a domina e violencia a cuminsa e ora ey, Pero despues, mas o menos 200 hobennan blancu a cuminsa recorre e cayanan ey banda den un actitud masha amenazador. Den un di nan hasimentu di bochincha nan a kibra glasnan di un auto qu tabata ocupa pa un homber di color y un mucha muher blancu y a dicidi na saca for di e auto ora cu polisnan a yega. E polisnan a bolbe tira den laira pa habri e grupo for di otro.

Pero polisnan no por a impedi qu for di e daknan di cas y hanchienan ey banda piedra y frutanan putri tabata ser benta riba e manifestantenan di color qu tabata pasa den caya. E animosidad a bira mas intenso ainda ora qu e hendenan di color a dicidi na cuminsa corre den e cayanan cu e intencion pa defende nan mes.

Te ne punto ey shete persona a ser deteni.

Den e ultimo etapa di e marcha door di e barrio South Deering, polisnan a hasi bon uso di nan klopnan contra e multitud di hendenan blancu pa a pone nan retrocede. E manifestantenan , qu tabata camna qu mannan serra na otro, a sufri un sota pisa ora cu nan a ser ataca cu un serie di proyectilnan. Un di e ayudantenan di King a bisa qu entre 20 pa 30 manifestante a resulta lesiona.



CHICAGO -- Dr. Martin Luther King (na robes) y otronan ta hui for di e awaceru di objetonan y tambe pa un awaceru pisá qu a cai net ne momentonan ey durante e marcha di "openhousing" den areanan predominante blancu. (Radiophoto UPI)

Vietnam del Norte respecto proposicionnan

TOKIO --UPI -- Gobierno di Vietnam del norte a denuncia oficialmente e gestionnan cu Estados Unidos ta hasi pa logra un solucion pacifico den e guerra Vietnames ya rechaza e conferencia di paz cu e tres paisnan asiatico a propone.

Ministerio di relacionnan exterior Vietnames, segun a ser anuncia pa agencia oficial di noticia dje pais ey, den un transmision capta na Tokio ta bisa : "Nan a denuncia energicamente tur suplica pa un negociacion pacifica di parti di Estados Unidos pa resolve e problema di paz na Vietnam.

Luego, ademas di a rechaza tur participacion den combersacionnan di paz cu asociacion di sudeste asiatico (ASA) a propone ministerio di relacionnan exterior a denuncia individualmente na cada un di su miembronan :

"Cada un dje tres miembronan dje ascociacion ta un lacayo di imperialistanan norteamericano britanico na opone independencia y paz di pueblo di Indochina y sudeste asiatico, asina e transmision di Hanoi a bisa.

E asociacion di sudeste asiatico ta forma pa Tailandia, Malasia y Filipinas.

E transmisora di Hanoi a continua :

"Gobierno di Thailandia a ofrece su terrotorio como base pa avionnan di estados Unidos bombardea republica di Vietnam.

"Filipinnan ta contitui un importante base aerea, naval y logistica pa e ehercito agresor di Estados Unidos.

Y ademas gobierno Filipino a dicidi na manda 2000 solda Vietnam del sur pa yuda e agresor. Tambe a transmisora ta bisa cu Malaya a bini pa apoya posicion di Estados Unidos.

Liu Shao Shi di China ta bai bandona puesto

TOKIO --UPI -- Na Pekin ta circula rumornan cu insistencia, cu president di China Comunista Liu Shao Chi, a ser retira foi su puesto.

E informacion den e direccion aki a ser ricibi foi corresponsalnan Hapones cu ta na capital di China.

E rumornan ta hanja afirmacion como cu Liu no a aparece den diferente ocasionnan oficial, por ehempel na ora di recepcionnan cu e como president mester tabata presente pa representa e pais.

Por ehemplo na un recepcion cu a tuma lugar diadomingo, na honor di vicepresident di Zambia, Reuben Chitandika Kamanga cu ta na bishita na Pekin. Liu no a presenta.

Kamanga a ser ricibi pa Mao Tse Tung, vice president Tung Pi Wu y prome ministro Chu en Lai pero Liu a brilla pa su aucencia. Sinembargo no tabata posible pa por a logra hanja un confirmacion cu Liu a perde su puesto. Algun dia pasa cu e di 11 reunion dje poderoso comite central di partido a termina na Pekin, nomber di Liu Shao Chi, a ser menciona na di ocho lugar despues di nomber di Mao Tse Tung, apesar di su posicion di hefe di estado.

En cambio e ministro di defensa, Lin Piao, a ser nombra inmediatamente despues di Mao, loke a haci cu e observadornan politico a yega na e conclusion cu ya lo nan a soohe un reemplazante pa Shao.



CHICAGO -- Polisnan ta bringando cu un tirador di objetos hoben den e ciudad aki durante un demostracion di hendenan di color den un barrio predominantemente blancu. Diferente incidentenan di menor importancia a ser registra. E marcha aki tabata dirigi pa Martin Luther King. (Radiophoto UPI)

Campesina ta duna luz na cuatrillizo

BOLIVAR --UPI -- Un cunukero hoben a duna luz na cuater criatura, cuater dia pasa, segun nan a duna di conoce awe y nan a anuncia qu tantu e mama como e muchanan ta den bon estado.

E mama di e ohochinan, tres mucha muher y un mucha homber, yama Rosalia Aguirre y tin 32 anja di edad. Su esposo, Leocio Arnaldo Fernandez, di 40 anja di edad, tabata buscando un miho trabao pa por mantene e famia grandi awor.

E matromonio ya caba tabatin tres jiu, dos mucha muher di 12 y 2 anja respectivamente y un mucha homber di tres anja.

E dunamentu di luz multiple aki a tuma lugar durante fin di siman qu a caba. E dokter qu a practica e parto a bisa qu e tabata spera unicamente tres criatura y pa sopresa a ripara qu tabatin unu mas pa bini na mundu.

E mayornan a duna nan e nomber di Nelida Sara, pa e prome mucha muher qu a nace, cual su peso tabata 1.650 kilo; Arturo Hu- 2.050 ; Delia Isabel pe di dos mucha muher di 1.750 kilo y Maria Lujan pe ultimo, di 1.400 kilo.

E criaturanan ta den e sala di e centro-infantil di e pueblo aki, qu a ser traha specialmente pe ocasion aki. Den e centro nan a pone un stoof qu ta mantene e kamber di e muchanan den un ambiente di 30 grado centrigrado. E jiu di mas chikitu Maria Lujan, a ser pone den un couvese.

E mama di e cuatrillizo tabata interna den e centro aki dos luna prome qu e dunamentu di luz Rosalia Aguierre a declara :Na principio nos tabata spera un jiu. Pero despues, luego qu mi a bai dokter, nos a ser pone na altura qu tabata trata aki di dos tal bes tres, pero nunca cuater.. manera esaki tabata en realidad."

Ela agrega qu su esposo Leoncio ta donjo di un machin cosechador den sodiedad cu un amigu. Den e tempunan qu e machin no ta traha., e ta drecha motornan di auto y maquinarianan agricola.

GRADECIMIENTO DI BALAGUER

SANTO DOMINGO --UPI -- Presidente Joaquin Balaguer a dirigi su mes pa via di telegram pa e presidente di Estados Unidos Lyndon Johnson, pa expresa su "reconocimiento pe motibu di aumento di e cuota azucarera dominicana".

Republica Dominicana a ricibi un aumento diasabra ultimo di 132.365 ton den su cuota pa e Mercado preferencia, pa salba e deficit di Filipinas y Panama.

Balaguer ta considera e aumento como testimonio di amistad y un ayuda, "Valioso ne esfuersonan qu ta ser realizar den bida economica pa saneamiento di e industria azucarera".

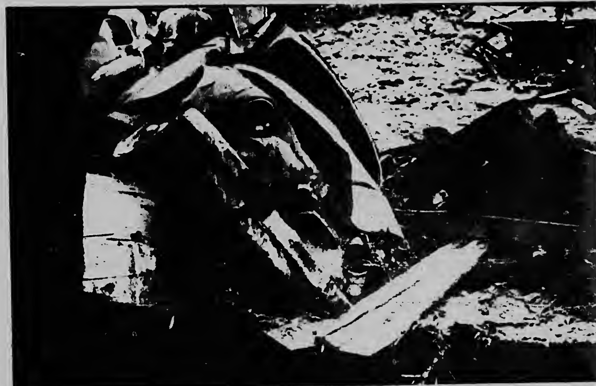
Finalmente, Balaguer a expresa na Johnson qu e gesto di e aumento ta" masha practico den e campo di cooperacion economica den e sentimientonan di solidaridad qu ta uni e dos paisnan aki cu otro, cual a ser identifica den e ideal superior di paz y fraternidad interamericano".

CANDELA BORDO DI "SIGNE THOLSTRUP"

BOUGIE (Argelia) -- UPI -- Tabatin un candela bordo di e barcu dinmarques "Signe Tholstrup" qu ta ancla den e haf argelino aki. Un di e tripulantenan a perde su bida. Capitan y ocho otro nabegante a ser rescata pa un otro barcu. E barcu tabata carga cu gas butando di un volatilidad grandi.

Stock Market

ddressograph	57 5/8	Lockheed Aircr.	54
CF Ind.	44 1/8	Loew's Inc.	23 5/8
llied Chemical	35	Lonestar Cement	15 1/8
llis Chalmers	24 1/8	Mont Ward	35 1/2
luminium Co.	73 1/2	Monsanto	60 5/8
merade	70 1/4	Nat. Acme	41 1/4
m. Can	49 3/8	Nat. Cash. Regist.	80 3/8
m. Foreign Power	17 1/8	Nat. Distillers	31 3/4
m. Metal	--	National Lead	54 5/8
m. M. Fdy	15	New York Central	56 1/2
m. Std.	16 3/8	No. Am. Aviation	45 1/4
m. Smelting	54 1/8	Olin Mathieson	52 7/8
m. Tel. and Tel.	50 7/8	Otis Elevator	39 7/8
m. Tobacco	30 3/4	Pac. Gas & Elec.	29 1/2
naconda Copper	67	Pan. Am. Airways	63 3/8
rmour	34 1/2	Paramount Pictures	71 1/4
tlantic Refinery	83	Penn Railroad	46
tlantic Castle	65 1/8	Phillips	46 1/2
alt Ohio	31	Public Service E.G.	29 3/8
ell Int.	8 1/2	RCA	45 3/4
endix Aviation	65 5/8	Republic Steel	35 5/8
ethlehem Steel	30 1/8	Reynolds Tobacco	34 7/8
law	25	Royal Dutch	34 1/8
oeing Airplane	59 1/8		
anadian Pacific	52 7/8	Servel	6 1/2
aterpillar	36 5/8	Sinclair Oil	61 1/8
ase (J.I.)	23 1/4	Shell Oil	58 1/2
erro de Pasco	34 1/2	Socony Mobil Oil	43 7/8
hesepeake & Ohio	63 1/8	South. Co.	24 3/4
hrysler	34 1/4	South. Rail	--
olumbia Gas	25	Sperry Rand	29 7/8
on. Ed.	32 5/8	Standard Oil of Cal.	58 1/2
ons. Elec. Ind.	35 3/4	Standard Oil of Ind.	46 1/4
Cong. Nan	23 1/8	Standard Oil of N.J.	62 7/8
Continental Can	53 1/2	Standard Brands	29 1/8
Continental Steel	30 1/2	Stone Webster	51 1/2
Corn Products	40 1/4	Studebaker	36
Crown Zellerbach	42 1/2	Swift & Co.	43 1/8
Curtiss Wright	19 3/4	Texaco	65 1/4
Det. Edis.	29 3/4	Texas Gulf Sulphur	89 1/4
Douglas Aircraft	58 1/8	Texas Instruments	128 1/4
Dupont Nemours	170 1/4	Textron Ing.	49 3/8
Eastman Airlines	83 1/4	Timken Roller Bearing	39 3/8
Eastman Kodak	118	Twentieth Century Fox.	26 1/4
Western Bancorp	30 1/2	Union Carbide & Carbon	53 7/8
Firestone	43 3/4	Union Pacific	34 1/8
Ford Motor	42 1/4	United Aircraft	75 1/2
General Electric	85 1/4	United Airlines	56
General Foods	66 1/8	United Fruit	31
General Motors	73 1/4	United Gas Corp.	51 3/4
Gillette	33 5/8	United Steel	40 1/4
Glidden Co.	19 1/2	United Gypsum	49 3/8
Goodrich	59	U.S. Rubber	38 5/8
Goodyear	48 1/2	U.S. Smelting	44 5/8
Grace	41 7/8	Warner Bros.	13 7/8
Greyhound	17	Westingh. Air Brake	30 1/2
Gulf Oil	50 1/4	Westingh. Electric	43 1/4
Hud Bay M.	67 5/8	Woolworth	20
Hupp	5	Dow Jones Index	792.03
IBM	329	Ark La Gas	38 1/8
Insp. Corp.	30 5/8	Brit. Am. Oil	27 3/4
Int. Harvester	38 3/4	Brit. Petr.	9 1/8
Int. Nickel	81 1/2	Creole Petr.	32 3/4
Int. Tel. and Tel.	70 1/4	Electron Spl.	20
Johns Manville	51	Espey Mfg.	9
Jones and Laughlin	52 1/4	Giant Yell	11 1/8
Kan. City So. Ind.	35 1/2	Husky Oil	11 1/2
Kennecott Copper	30 3/8	Norf. So. Ry	41 1/4
KLM	141 3/8	SBD. W. Air	26 3/8
Koppers	24	Seeman Br.	4 1/4
Kroger Co.	25 5/8	Syntex	78 5/8
Lehman Corp.	28 7/8	Tech. Mat.	8 5/8



VIENNA -- Awacerrunan pisa a causa inundacionnan en masa den e parti Oost Tirol, na Austria y a laga e autonan aki bai sosega contra di un palu. Unidadnan di ejercito tabata yuda den e trabaonan di rescate. 14 persona a perde nan bida den diferente accidentenan. (Radiophoto UPI)

Gobierno Argentino a habri 4 organizacion estudiantil for di otro

BUENOS AIRES --UPI --Gobierno a habri cuater organisacion estudiantil for di otro despues di e manifestacionnan ruidoso qu a ser realiza ayera nochi den e centro di Buenos Aires y capital di e provincia central Cordoba.

Polisnan a detene 83 studiante na Buenos Aires en vista di un manifestacion di protesta contra e decreto di intervencion den universidadnan argentino.

Na Cordoba por lo menos 10 studiante a ser detene durante mas di dos ora di chokenan cu polis.

E ministerio di asuntunan interior a declara qu e federacion universitario argentino (FUA) e junta ejecutiva di intercentronan di e capital di medicina, a ser habri for di otro debi ne declaracionnan publica qu a ser hasi contra e decreto di Gobierno di presidente, teniente coronel Juan Carlos Ongania.

E organisacionnan en cuestion ta sindicatonan estudiantil qu ta conta cu mas o menos un tercera parti di e 81.000 studiantenan di e universidad di Buenos Aires entre e miembronan.

E detencionnan di ayera nochi a tuma lugar durante un batalla campal entre polis y mas o menos 300 studiante di e facultad di ingeniera.

MARCHA DI PROTESTA PA E CAPITAL FRANCES

FONTAINEBLEAU (Francia) -- Gobierno frances ta enfrentando e posibilidad qu nan ta bai organiza un marcha di protesta grandi pa Paris, a menos di qu Gobierno lo por soluciona e problema di desempleo qu a ser causa pe evacuacion di e basenan militar norteamericano den plazo di un luna.

E delegadonan di e 18 mil trahadornan qu a ser afecta a wordu señala pa dia 15 di september pa tene e marcha, cu excepcion si Gobierno entretanto lo a adopta medidanan concreto di auxilio.

Presidente Charles de Gaulle di Francia, a ordena e forsanan di Estados Unidos, y di e otro paisnan alia pa nan bandona Francia prome qu dia prome di april di aña 1967. E fin di siman aki nan lo tene un "conferencia nacional", cu asistencia di 500 delegados -- entre cual varios alcalde y miembronan di Parlamento -- a fin, di pone presion riba Gobierno pa e proba un programa di ayuda di e obreronan.

Entre e conclusionnan qu a ser tuma pe "conferencia nacional" ta figura entre otro;

-- Qu Gobierno ta paga e trahadornan qu a ser kita for di trabao nan salario completo te dia prome di april, fecha limita pa evacuacion.

-- Y qu autoridadnan lo duna un ayuda economica generoso te ora qu esnan qu a perde nan trabao haña un otro atrobe, preferiblemente den nan propio zonanan di cas.

Albert La Blanquie, presidente di e sindicato di trahadornan di e basenan norteamericano, a revela qu e mayor parti di e empleadonan frances tabata ricibi un salario bastante regular.

Seramentu di e fabrica pa drecha avionnan na Chateroux, den e parti central di Francia, a provoca disturbionan den e ciudad ey caba.

PIONEER 7 TA SIGI DUNA BON INFORMACION

MOUNTAIN VIEW (California) -- UPI -- Pioneer 7, e laboratorio espacial qu ta den un orbita amplio rond di solo, a sigi manda "Bon informacion" durante di enter dia y, segun e cientificonan a manifesta den e centro di investigacion, e seis instrumentonan qu e tin abordo ta "funcionando perfectamente". E satelite ta den un orbita estabiliza di 151.968.000 kilometer for di solo y mas o menos 763.102. for di terra.

Control di e satelite a ser pasa diasabra for di e laboratorio retropulsion di Pasadena, pe centa di Ames. qu ta keda na 45 kilometer sur di San Francisco.

E atena sensible di Pioneer Shete ta sintoniza directamente cu terra y lo mester continua manda informacion durante un periodo di seis luna, aunke e por funciona perfectamente te hasta dos aña, segun e cientificonan a afirma.

E datonan qu nan a ricibi di Pioneer 7, ta ser pone banda esnan di Pioneer 6, qu te ainda ta den orbita solar.

LIMA --UPI-- Dia 28 di luna aqui nan ta celebra na Tacha di 37 aniversario di reincorporacion dje provincia di Peru, despues cu e tabata 50 anja den poder di Chile cu motibu di guerra di 1879.

Lo asisti na e festejonan segun a ser anticipa, presidente Fernando Belaunde Terry, quende den e ocasion aqui ta inaugura diferente obranan publica, incluso un planta di energia electrica.

Conferencianan di paz entre Indonesia y Malaya

YAKARTA --UPI -- E comando Indonesio yama "Aplasta Malaya", conoci como "KOGAN" a cambia awor di nomber pa jame "Comando Supremo di operacionnan" (KOTI), segun un vocero a informa despues di un sesion di dos ora di tal organisacion.

Sukarno a declara na prensa cu directiva di Koti lo ta e mesun cu Kogan tabatin, cual su comandante supremo ta president Sukarno. Commandant interino lo ser Abdul Harris Nasution, y hefe di estado mayor general Suharto.

Sukarno a agrega cu supremo cuerpo ejecutivo lo continua su tarea como mandato di pueblo pa alcanza e objetivonan dje revolucion Indonesia.

"E reunion di Kogan", --asina Sukarno a bisa -- " adiscuti e medidanan cu tin di sigui na e tratado di paz firma denter di Malaya y Indonesia, dia 11 di agosto den e capital aki.

El yega na e conclusion cu e solucion pacifica dje problema di Malaya lo tin di basa, di tur manera den acuerdo di Manila di 1963, en armonia cu e tratado subscrito na Yakarta.



WASHINGTON -- E alcalde di New York, John Lindsay ta conta e subcomision di investigacion riba e problemanan di ciudadnan mericano en cuanto di un ley di belasting qu ta di vigor di diferente di e ciudadnan aki y a hasi un yamamentu pa soluciona e problemanan reinante. (Radiophoto UPI).

LO MI CONTA BOSO DI ....

E TESORO SCONDI

E storia 'ki a pasa hopi tempo pasá, tempo di pirata, tempo cu barconan no por a nabega cu sosiego, pasobra di un ora pa otro nan por ser atacá.
Aki den mar Caribe tabata tin hopi di e barconan 'ki. Tempo di e storia 'ki ta tempo romantico cu matrosnan di paisnan desconoci ta bay nabega pa busca rikeza, ma lugá di rikeza nan tabata haya nan morto den un lugá cu nan no tabata conocé, un lugá cu nunca nan a pensa di bishita.
Y ta den e temponan ey e storia 'ki a tuma luga.
Den mar Caribe tabata tin hopi rikeza, ma tambe hopi hende malo y hopi peliger. Cantidad grandi di barco tabata sali foi Europa bin busca rikeza aki banda. Ma piratanan tabata bin huntu mescos cu warawara y e piratanan di mas malo tabata nabega aki banda, pasobra nan tabata sá cu aki banda nan lo haya rikeza pa horta. Esun di mas malo tabata: "El Corsario Negro".
Un barco grandi y bunita cu tabata ser comandá pa un pirata masha malo y cu tabata llama "El Temerario". E coló di e barco 'ki tabata preto y pesey nan tabata llamé "El Corsario Negro".
Asina cu barconan tende cu e ta den cercania nan no tabata sali foi waf. Nan tabata keda te ora cu nan haya seguridad cu pa un of otro motibo e no tey mas.
Den henter mar Caribe tabata conocí cu El Temerario tabata un homber cruel sin amor pa su prohimo.
Asina el mira un barco ta acerca e tabata atacá, no ta porté di cua nacion ni di ken e barco 'ki tabata.
Wel e pirata 'ki tabata tin na mar Caribe diferente lugá foi unda e tabata opera. Esaki kier meen hopi luga foi unda e tabata atacá e barconan cu tabata bin aki banda o cu tabata bay Europa. Un di e lugánan 'ki tabata Ruba.
E piratanan a scohe Ruba, pasobra e tabata un lugá chikito y cu un bon entrada. Luga cu nan tabata keda ora nan llega Ruba tabata Balashi, o mihó bisa Spaans Lagoen, Aki tin biaha nan tabata keda simannan largo ta drecha nan barco cu tabata kibra, y tin biaha te hasta dera nan tabata dera nan rikezanan aki na Balashi.
E piratanan 'ki tabata hende cu tabata tin hopi rikeza. Riba un dia nan a atacá hopi barco pareuw y nan a haya atrobe cantidad grandi di rikeza. Nan a planea pa bay lo mas pronto posibel Cuba, ya cu mayoria di nan tabata pasa algun tempo promé cu nan organiza otro expedicion.
Y berdad nan tabata bay rumbo Cuba, ma ata nan a ser ataca pa barconan di guera Spanjo cu foi hopi tempo tabata busca nan. Y e biaha aki no tabata tin scapatorio pa nan.
Nan lo ser poni preso. Y e Spanjonan lo haya nan rikeza. Pesey capitan "El Temerario" a duna orden pa nan bin Ruba back. Berdad, awó cu nan tabata sá cu nan tabata na peliger nan a nabega mescos cu hende loco y a haya chens di drenta waf di Ruba promé cu e Spanjonan a llega nan.
Ma leuwnan ya e Spanjona tabata bini, pasobra nan tabata sá cu e biaha 'ki ta nan unico chens pa caba cu e barco pirata 'ki.
Capitan di e barco di guera Spanjo a duna orden pa sigui nabega y pa ataca te hasta den waf di Ruba. E temponan ey Ruba no tabata tin un bunita waf, manera awó ma toch e hendenan di e tempo ey tabata gusta waf di Ruba masha hopi.
E tabata un di e miho den Caribe. El Temerario cu a mira esaki a duna orden pa saca tur tesoro promé cu e Spanjonan llega.
Nan tabata ripara cu e Spanjonan tabata bin ora pa ora mas cerca y pesey nan a dicidi di dera e tesoro na Seroe Preto.
E cero 'ki ta keda poco pa Nort di Solito.
Aki nan a traha manera bestia pa por sconde e tesoro promé cu e Spanjonan llega.

(lo e sigi)

NEW ORLEANS --UPI -- E general di brigada en retiro Louis G. Guerre, cu a companja general John Pershing den su expedicion na Mexico na 1916, a muri diadomingo na edad di 82 anja.
Guerre ... presta servicio den dos guerra ... mundial y den esun di dos ... tabata comandant di campamen... di Claiborne (Luisiana)
Durante ... ministracion di Huey P. Long ... ta hefe di policia di estado ... a espacio di varios anja desp... di segunda guerra mundial e ... cupa cargo di director regio... dje oficina veteranonan.
Guerre a ... incorpora na guardia nacio... di Luisiana na 1906 y tabata c... un di companja ora cu ela un... expedicion di general Persh... . El a retira di guardia n... 49.



DALLAS -- Un avion C-123 di forsa aerea mericano, qu a ser converti specialmente den unu pa spuit areanan, ta bula hopi abao riba e ciudad Dallas, y ta spuit un insectididad riba e ciudad. Nan ta combatiendo e epidemia encefalitis (malu di soño) qu ta ser causa pe muskitanan Cutex. (Radiophoto UPI)

Na noordoost di Dallas nan a spuit insecticida pa combati epidemia

DALLAS -Texas - UPI -- Bulando casi na altura di palunan grandi, cuater avion di forsa aerea norteamericano a spuit e parti noordoost di Dallas cu insecticida pa combati e epidemia encefalitis qu a causa cincu morto y 81 otro victimas.
E avionnan C-123 mester a bula entre un capa serra di nubianan. Durante fin di siman nan no por a hasi ningun vuelo, debi ne bientu fuerte y poco visibilidad, interumpiendo e accion asina qu nan a cuminsa diabierne ultimo e muskitanan.
E automobilistanan qu tabata riba e highway Northcentral a keda asombra ora cu nan a hisa cabez y mira e enorme avionnan pasa na un altura hopi abao riba e caminda. "Tabatin cincu morto", asina Dr. Hal J. Dewlett, director di sanidad di e ciudad a duna di conoce, agregando cu for siman pasa e casonan di personanan qu a ser afecta pesaki a alcansa e total di 81.
Nan ta calcula qu lo tin mester di shete dia pa spuit henter e condado cu malathon, un insecticida di hopi potencia qu unicamente mester di 100gram pa 40 meter cuadra.
"Nos mester por controla e epidemia ey di cualkier forma," asina Dewlett a manifesta kitando e sugestionnan un banda di qu malathon ta provoca enfermedadnan den sanger, cual speculacion no ta wordu apoya pe examen nan di laboratorio.
E servicio di salud publica di Estados Unidos a declara qu malathon no ta malu pa sernan humano, animalnan y matanan, pero Dr. Richard Halden, director di e centro di sanger Carter, di Forth Worth a previni contra e efectonan di e insecticida. "Na Dallas nan mester tuma algun precuacion of lo termina cu mas casonan di enfermedad di e sanger en bes di encefalitis", asina Halden a afirma.

E viaje di Beatrix

E no tabatin mas e sentimiento di esposo, e mujer tabata un desconocido pe.
Ba weta Claudia ultimo dianan aki?
Si dos dia pasa mi tabata cerca dje. Ela bira poco mas fuerte y ta anhela pa bini cas. Di e transporte cu avion e no ta corda nada. Si toer cos bay bon anto aki poco luna e ta aki.
Helena su corazon ta bati y ela kita su cara pa no weta Alberto. No esey si no. Mi kier bira donjo di Landini. Claudia semper tabatin toer cos. E tin un karakter bon y suave.
Mi ta compronde cu Alberto a scogele na mi lugar pasobra mi tabata mucho joven.
Y pesey mi kier pa Beatrix keda aki. Lo bo compronde pakiko awor. Te dia cu Claudia ta asina leeuw cu e por zorg pa Manuela hopi tempo ta pasa.
Ata Manuela bini", Helena a bisa y a lamta bay para na bentana. En berdad Manuela cu Beatrix tabata bini for di jardin. Nan tabata camna poera y Manuela tabatin un sonrisa riba su cara.
Mi Manuela ta masha contento Alberto a bisa pero su wowonana keda ta fija Beatrix.
Manuela a corre bin brasa su tata. Beatrix a weta bo auto el a bisa. Nos a caba di sali cu e ponynan. Mi ta contento cu bo a bini back y Beatrix tambe ta contento.
Alberto Landini a pasa man den cabey di su jioe y a bisa:
Berde el a bisa asina. Pero unda el a keda?
E no kier a bini. E di pa mi sol bini.
Por fin un poco di tact. Helena a bisa. Mas parti e no sabi su lugar den es cas aki.
Tante Helena no gusta Beatrix at all. Manuela a bisa e tata.
Loebida esey mi jieo, bo no ta compronde e cosnan ey. Landini a bisa su jioe pasobra el a hanja es combersacion aki incapaz pe jioe. E no a pensa cu su cunada Helena tabatin un antipatia personal pa Beatrix.
Y ademas Beatrix ta mi mejor amiga, mi stimele mashar hopi. Hasta frances e ta sinja mi. Manuela a bisa.
Wel parce cu boso tabata mashar activo. A bira tempo pa mi bin weta boso trobe, tabata comentario di Landini.
Si pappie hopi biahe ma anhela pa bo.
Helena a hari duro : E tin mashar miedo. Ma purba hopi biahe pa kita su miedo, pero e ta hasi es ora manera ta mata bo ta bay matele.
Manuela a bay para cerca di su tata : Mi no tin miedo, pappie Co bo of Beatrix lo ma bay laman pero cu tante Helena no. Te ainda bo tin miedo di awa? Pero mi ta contento cu bo kier bay cu mi si. Si ta asina anto tante Helena no tin razon.
Helena a sinti es cos cu Alberto y su jiu abiertamente asina tabata contra di dje. Awe no tabata Helena su dia. El a pensa otro cos ora cu Kaizer a bin bisele cu Alberto a yega.
Basta dia nan no a cuminsa sirbi mesa pa cuater. Ilse tabata sirbi cu cara cora y Kaizer a knik contento ora cu senjor Landini a aprecia e cuminda.
Despues di cuminda tur a bay be be mokka den sala grandi. Manuela tambe tabata ey sinta dilanti di su tata.
Helena tabatin un color stranjo. E tabata agita, ainda e no por a accepta cu su ruman tabata bira bon.
Beatrix a sinti cu awor Helena tabata mas contra di dje cu nunca, awor Alberto tabata aki.
Landini tabata poerba conbersa pero ni Beatrix ni Helena tabata paga tinu pasobra nan tabata ocupa cu nan mes pensamentunan.
Ora cu Manuela a ofrece pa toca algo riba piano mes ora tur tabata di acuerdo. Manuela a camna bay ne piano y a toca tur loke cu e tabata sabi. Tur tres cu tabata tende a aplaudi pasobra Manuela a toca sin fout y sigur.
Bunita, Manuela, mashar bon, Landini a bisa cordando riba su senjora tempo cu e tambe tabata toca piano pe anochi.
Despues di es pida alegre aki, Helena a manda Beatrix bay na su manera di semper.
Senjorita Mangolini, mi ta kere cu nos no tin mester di bo mas, pasa bon anochi, "Helena a bisa. Beatrix a bira cora ademas pasobra cu Alberto tabata ainda den sala.
Landini a drey weta Helena cu un wowo y a bisa ora cu Beatrix a bay : Bo no tabata mucho beleefd, Helena. Mi tabata cerca di observa su dilanti. E mester sabi ta unda su lugar ta, Alberto. E kier sabi cu e ta mashar cos."
Ami semper a hanja e senjorita Mangolini mashar beleefd y hu milde. E ta di un bon famia y bo no mester ofendele.
No tuma mi na malo, Alberto. Bo tin razon, tin biahe mi ta irresistible. Esey ta hasi mi jaloers.
Cu es palabra nan aki ela buk sunchi Landini.
Jaloers?
Bo no ta comprende, semper e ta cu Manuela. Manuela ta mi sobrina, jiu di mi ruman stima. Y awor e tin tur derecho riba es mucha.
"Pesey bo tabata kier mi mandele bay".
Helena a baha cabes.
Mi no sabi, podiser. Mi no ta comprende bo Helena. Claudia tabata henteramente otro. Maske boso parce otro na cara, Claudia tabatin un karakter completo otro for di bo. Bo tin e parecido di Claudia promer cu ela opera.
No corda es cos ey, Alberto. Di un manera of otro tur cos lo resulta bon.
Si podiser toer cos logra pero ta un caminda largu ainda. Y nos tin Manuela. Awor cu Claudia ta birando bon mi ta pensa kiko hasi Si mi mester manda Manuela Merca pa opera si of no. Dokter Rabenhorst kier pa mi mandele, pero te ainda mi no por dicidi. E idea unicamente cu Manuela tambe por resulta den un inconciente pa anjos mescos cu Claudia ta duna mi miedo.
Bo no sabi nunca cu hasta pero cu esey por sosode. Manuela sin embargo no tin mucho tempo y mi no mester vasila awor cu parce Claudia ta birando bon poco poco. Mi ta hanja cu mester doenele un chens prome cu ta laat.
Alberto bo no sabi nuncua si e dokternan ta hera.

HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) Puede hoy dedicar el tiempo a ir a la peluqueria, sin qu cause perjuicios a sus obligaciones cotidianas. Cosas importantes le sucederan en oras de la tarde. Este alerta.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Si tienen alguna duda, planteela. No rumie inquietudes en la soledad. Sea comunitivo. Acepte consejos. Pida ayuda. Las dificultades mayores surgiran sobre el dia viernes.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Esta atravesando por un periodo en que disfrutara de mayor popularidad. Tendrá agradables encuentros y debe valerse de sus habilidades para sacar el mejor partido. No hagan caso de las envidias.

CANCER (jun. 21 a jul.22) Usted tiene en mente un nuevo plan que requiere que sea comunicativo con otras personas de confianza pues ellas le ayudaran a llevarlo a cabo. Los asuntos del corazon seran favorablemente afectados.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Trate de mostrar naturalidad y no se altere ni ponga cara seria ante la adversidad. Hay que saber vencer, pero es hermoso para el espiritu el aceptar los fracasos.

VIRGO)agto. 23 a sept. 22) El trabajo sobre lo relacionado con asuntos economicos, debe estar en orden. No marche contra la corriente en asuntos familiares. Resista las dificultades unos dias. No mienta en asuntos legales.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Un dia de grandes emociones. Trate de hacer las cosas mas importantes antes de las doce del dia. Por la tarde y la nochi pocure reunirse con personas de su mas estrecho circulo familiar.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21)

Hoy es dia en que notará algunas contradicciones. Gente de su amistad enseñara un lado feo. Y por el contrario, gente en que no confiaba mucho le ofreceran pruebas de lealtad y amistad.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Un dia en que las horas de la mañana le depararan sorpresas. Sentira grandes preocupaciones y le acosaran algunas dudas . Es conveniente que estudie la situacion en que se encuentra su cuenta bancaria.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) El dia del amor, de las mas gratas realizaciones en el orden sentimental. Este la mayor parte del tiempo junto a la persona amada. Cuide la salud, que tiende a crearle dificultades.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Dia positivo para mudanzas, para compras, para trasladar documentos, para celebrar juntas. El trabajo esta influido por una corriente positiva. Trate de que sus asuntos sentimentales esten al dia.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Quedese hoy en la casa o en la oficina. Abstengase de participar en fiestas. No discuta. No discrepe. No ventile asuntos peligrosos. No vaya a polemicas o competencias. Un dia negativo en sus 24 horas.

SI SU HIJO NACE HOY......

El o ella seran personas dinamicas de las que todos querran ser amigos. Debe enseñarles el deber del trabajo desde temprano porque tendran tendencia a ser despreocupados con sus obligaciones.

AMB kier supervisa tur campeonatonan mundial

pa Ted Landreth.

PANAMA -- UPI -- E sesion inaugural di e di 47 asamblea anual di Asociacion Mundial di Boxeo (AMB) a sera ayera despues di qu e delegado di Venezuela a presenta un mocion pa cu AMB lo ta e referee supremo di e campeonatonan mundial.

E mocion venezolano ta propone cu e comisionnan regional di Boxeo a refiri pa AMB tur disputa en relacion cu encuentronan di Boxeo, y especialmente esnan cu ta referi na campeonnan qu no ta dispuesto pa bringa peleanan di revancha.

Cruz Bajares, a cita como ehemplo di discriminacion di parti di e campeonnan, e caso di e excampeon junior welter, Carlos "Morocho" hernandez, quende, segun ta ser bisa, a perde e titulo contra e italiano Sandro Lopopolo, pa un bolsa di solamente 5 mil dollar, y awor esaki ta ninga di dunele un pelea di revancha. A menos cu esaki tuma lugar na Italia, cu un bolsa di 60 mil dollar.

E discusion di e mociona ser aplaza ora e delegacion panameño a bisa cu e tin un cambio" concreto similar na e reglanan di AMB riba campeonatonan cu e lo presenta awe.

Ademas di otro asuntonan di reglamento, un informe di e asesor juridico a ser lesa den cual nan ta asegura e delegadonan norteamericano cu e congreso di Estados Unidos e anja aki mester aproba e proyecto di ley cu e comision federal di boxeo crea. Cuator y mei, tambe a reuni e comision di kehonan riba campeonatonan. E delegadonan lo bolbe reuni awe cuminsando diesun' or di mainta pa eligi un mesa di directiva nobo.

LOUISVILLE, Kentucky,--UPI-- E campeon mundial di peso completo Casius Clay a pidi pa nan excluyele di servicio militar, pasobra e ta un ministro musulman negro.

Esaki ta nifica cu Clay ta cambia su apelacion anterior, den cual el a basa cu objeccion na razonnan di conciencia ora el a ser yama pa presta servicio na februari pasa.

Clay lo tin un audiencia awe pa sostene e objeccion referi, pero e resultadonan di esaki lo no tin efecto riba su peticion nobo.

Hayden Covington, un abogado cu durante e segunda guerra mundial a trata centenar di casonan di testigonan di Jehova, awor ta representa Clay.

Convington a bisa cu for di principio Clay mester a basa su pedido den e hecho di cu e ta ministro di e secta di musulmannan negro.

"E mucha di tantu derecho pa un aplazamiento ministerial como cualquier otro ministro na Estados Unidos y ta confia cu lo e obtene esaki , asina Covington a agrega.

Clay a mantene su caso paralisa cu apelacionnan for di casi seis luna.



Riba e foto nan aki nos por mira algun di e luchadornan cu ta bin lucha aki na Aruba.

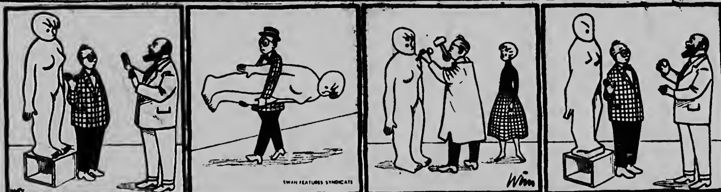


51 Bernardino L...

111 Volante Bill (Col.)

37 El Vampiro Negro

BUCHI ROBES



CISCO KID



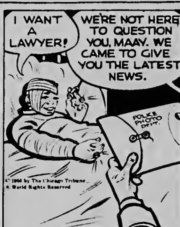


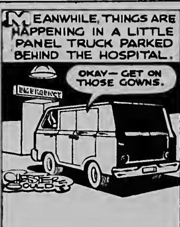














PEPITA









MINA TA SINK BARCU DI CARGA MERICANO

SAIGON --UPI -- Un mina qu a ser pone pe comunistanan a sink un barcu di carga norteamericano den riuw Longtao, bloqueandi laman aki, Un vocero militar a revela qu e mina a habri un buraco den e machinekamer di e barcu "Baton Rouge Voctory" di e servicio di transporte militar maritimo, ora cu ela explotá. E barcu a sink ta na su dek principal.

Rieuw Longtao ta un di e dosnan qu ta uni Saigon cu laman. E portavoz a manifesta qu e trafico regular di e via fluvial aki lo tin di ser interrumpi te ora qu "Baton Rouge Victory" ser pone riba flote y kitá for di e lugar ey, na 35 kilometer for di Saigon. Shete di e 49 tripulantenan di e barcu qu Gobierno norteamericano ta fia State Lines Steampship Company di Baltimore a disparse y nan ta supone qu nan a muri den e explosion. Diferente otro tripulantenan ta herida. Capitan di e barcu a trata na pone na anker pa no bloquea e canal ya qu e tabata mei mei di e riuw. Segun e vocero, debi ne maniobra ey, nabegacion di emergencia so lo por ser usa via di e canal, restu di e barcunan tin di spera te ora qu nan pone "Baton Rouge" riba flote. E portavoz a revela qu e barcu tin un carga general den su bodeganan y posiblemente municionnan.

DOS LADRONICIA

ORANJESTAD,
Un homber a duna keho cu e bateria di su auto, cu tabata para na vliegveld, a ser horta.
Un otro homber a keha cu su "Polaroid" camera cu tabata den un tas di cuero, a ser horta.

SAN NICOLAS,
Dailuna un dama a duna un homber conoci placa pa bai paga luz y awa p'e. E homber enberdad a paga un di e recibonan, pero despues di esaki el a laga e tentacion domin'e.
En vez di paga e otro recibo, el a dicidi na gasta e placa aki na bebida. Recherche ta haciendo un investigacion den e caso aki.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & Internationa Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA
PIET SODA FOUNTAIN
REFRESCARIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAS STORE
UNION STORE

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(nan) invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Supermercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
8.30 Programa di Reddy Kilowat
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musica
12.00 Clausura.



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E.Ch. SAMSON

DIAHUEBS 25 DI AUGUSTUS 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

DECISION DI EILANDSRAAD PA BAHA PRIJS DI AWA TA CONTRA INTERES GENERAL DI ANTILLAS

WILLEMSTAD, -- Mediante e decreto gubernamental di dia 22 di agosto, number 22, gobernador di Antillas Neerlandes a anuncia cu e decision di Eilandsraad di Corsouw pa baha prijs di awa ta en violacion cu Eilandenregeling di Antillas Neerlandes y ademas di esey ta contra interes general di Antillas Neerlandes.

E decision di Eilandsraad di Corsouw, cual decision a ser tuma durante e reunion di 28 di juni, pa baha prijs di awa a ser manda pa gobernador door di Gezaghebber di Corsouw, senjor M.P. Gorsira, pa ser destrui.

Den su carta Gezaghebber Gorsira, quende ta presidente di Eilandsraad tambe, a splica di con e decision aki ta contra di interes general y despues a bolbe manda un carta pa gobernador.

Gobernador a tuma e decision, riba recomendacion di Minister President di Antillas Neerlandes, pa destrui e decision di Eilandsraad pa baha prijs di awa, pasobra aparte di cu e ta contra interes general di nos pias, e ta viola locual ta stipula den articulo 103, lid 3 di Eilandenregeling Nederlandse Antillen.

Ademas di e puntonan qu Gezaghebber Gorsira a senjala den su carta, ta asina qu e fondonan cu a ser pone na disposicion door di gobierno Antillano y gobierno Hulandes pa construccion y funcionamientu di e fabrica di awa tabata a basa di proposicionnan cu tabata indica un explotacion rendable di e fabrica ; ademas, si e medida qu Eilandsraad di Corsouw a tuma ser ehecuta. lo e pone un funcionamientu rendable di e fabrica na peliger y esaki lo causa qu gobierno di Corsouw lo no por cumpli cu su obligacionnan encuanto e prestamo qu nan a hanja.

Y e ultimo punto aki, esta cumplimiento di e obligacionnan ta un asuntu cu ta toca gobierno di Antillas Neerlandes directamente.

Esaki ta consecuencia di e hecho qu den e acuerdo qu Gobierno central a firma dia 5 di juni di 1963 cu gobierno Hulandes, encuanto ayudo financiero di parti di Hulanda pa ehecuta e promer fase di e proyectonan di desarrollo pa Antillas, tin e clausula pa Hulanda lo yuda prestamo financiera exclusivamente na Gobierno Central y cu gobierno Central mester busca e garantianan di e diferente islanan di cu nan por cumpli cu nan obligacionnan financiera.

Ta logico cu interes di Antillas Neerlandes den su totalidad ta evidente na momento di cumplimiento estricto cu e obligacionnan cu ta consecuencia di e prestamonan cu nan a hanja y cu si ehecuta e medida qu Eilandsraad di corsouw a tuma, esaki lo pone na peliger cumplimiento di e obligacionnan financiera di Bestuurscollege pa cu Gobierno Central y di Gobierno Central pa cu Hulanda.

Ta evidente den tur esaki qu Gobierno di Corsouw no tin cuenta di duna na Hulanda pero cu ta gobierno Central tin cu duna gobierno di Hulanda cuenta y ta pesey gobierno Central mester percura pa tin e garantia di por cumpli cu su obligacionnan, manera nan a firma pe dua 5 di juni 1963.

Ta pesei, considerando Eilandenregeling di Antillas Neerlandes y despues di a tende Raad van Advies, gobernador a dicidi qu e edecision di Eilandsraad pa baha prijs di awa ta contra Eilandenregeling di Antillas Neerlandes y tambe contra interes di nos pais en general y pa pone Gezaghebber, Bestuurscollege y Eilandsraad na altura di e decision aki.

Avion yen di marihuana a pasa Corsow sin ser descubri pa autoridadnan

WILLEMSTAD, -- For di dia 16 di agosto ultimo tabatin un avioneta deportivo model Cessna 310, staciona na aeropuerto di Corsow na Hato, yen di marihuana y otro droganan ilegal, y despues el a sali for di Corsouw, sin qu autoridadnan ni sikiera a sospecha cu e avion tabatin un cargamentu di droga.

E avioneta a yega Corcouw dia 16 for di San Juan Puerto Rico y a sali for di aki dia 18 pa Barranquilla.

Aparentemente tabata en ruta di Corsouw pa Barranquilla cu e avion a hanja daño mecanico y mester a hasi un aterrizahe di emergencia na Las Puedras, na e costa Occidental di Venezuela.

Na Venezuela si autoridadnan hudicial y duana a listra e avioneta y a hanja un cargamentu di siete kilo y mei di marihuana ; cincu gram y 38 miligram di opium y un gran cantidad di pastilla di Seconal Sodico y un revolver bao di e asientonan dje avioneta.

E avion tabata pilotea pa captan Manuel Sanchez y su copiloto Orlando Marquez, tur dos natural di Puerto Rico.

Awor aki e dos pilotonan ta detene na Las Piedras y lo ser husga door di autoridadnan di estado Falcon.

Number di matriulacion di e avioneta tabata N-2650-C.

Con bini aki na Corsouw autoridadnan di aduana di autoridadnan policial no a laga listra e avioneta nos no sa pasobra aparentemente esaki no ta custumber.



Na Bonaire ayera mainta, tabatin firmamentu di e contract pa e caminda di E.E.G. E caminda aki ta pasa banda di e zoutpannen cabañanan di e esclavonan, vuurtoren pa Sorobon. Pa Gobierno di Antillas a firma Ministro Presidente Dr. E. Jonckheer, mientras qu Ir. Horsthuis a firma e contract pa N.V. Antillen. Riba e foto di robes pa drechi: Gezaghebber Morkos di e territorio insular di Bonaire; diputado Saleh; señor Lionel Capriles, Dr. Jonckheer, controleur Ir. Bergwerf di E.E.G. y Ir. Horsthuis di N.V. Antillen.

Faith

SAN JUAN -- UPI -- E di seis tormenta di e temporada aki, Faith, a alcanza forza di orcan ayera nochi laat mientras e tabata baiendo den direccion West.

Awe mainta dies'or orcan tabata 800 milla Oost di Dominique y ta ser calcula cu e ta coge un rumbo Noord.

Te awor aki e orcan ta completamente riba laman grandi durante por lo menos dos dia pa terra firme.

E oficina meteorologico di San Juan a informa cu avionnan di reconocimiento especial a yega ayera tardi den e zona caminda e tormenta a cuminsa.

E ta moviendo cu un velocidad di 32 kilometer pa ora.

Te ne momentonan aki e principal informacion riba e tormenta a ser provee door di satelitenan metorologico.



SAN DIEGO -- California -- Radiophoto UPI -- E vehiculo buzo di tres persona cu por alcansa un profundidad di 4000 pia ta cla pa ser pone den awa for di e lancha "Burch Tide" pa un descenso na Point Loma , den cercania di e ciudad aki. E vehiculo buzo tin espacio pa tres persona, y cu a hasi un descenso tripula di 4 mil pia a ser crea pa Westinghouse, awor lo ser pasa pa Navy Electronics Laboratory pa trabaonan di investigacion.

BOCA JUNIORS A SUPERA ATLETICO DE BILBAO

SAN SEBASTIAN -- UPI -- Boca Juniors di Buenos Aires, a impone merecidamente riba Atletico de Bilbao den final di e torneo cuadrangular di futbol "Ciudad de San Sebastian".

Despues di un prome periodo cu e argentinonan a marca dos gol, manteniendo nan gol invicto, E partido a termina cu score di tres-uno, despues cu tanto Boca como Atletico a anota un gol den e segundo periodo.

Finalisando e encuentro, e alcalde di San Sebastian, Jose Manuel Elosegui, a entrega captain di Boca e trofeo di ciudad. E segundo puesto den e torneo a corresponde na Atletico de Bilbao, e tercer na Girondins di Francia y e cuarto puesto pa Real Sociedad di San Sebastian.

Angel Rojas tabata autor di e prome anotacion, despues di un minuut y mei. E segundo gol a ser anota pa Alfredo Rojas, cu un penalty. Angel Rojas a marca e tercer gol di Boca na di 35 minuut di e segundo etapa y Atletico a obtene nan gol faltando cinco minuut pa termina e wega, pa medio di Argoitia.

Continuacion di pag 2

Sportboys su gol un rato den peliger den e segundo mitad tabata den di 70 minuut.

Durante un scrimmage dilanti di e gol di Sportboys, Malky Rasmijn a pone un sorpresivo shot duro cu e portero Geerman a garra den gran forma.

Luego tabata tin un shot di rechtsbuiten Doy Werleman cu tabata sinembargo mucho largo y a worde teni facilmente door di e keeper.

Felix Geerman di Sportboys na e otro banda a pone e keeper di Estrella luci. E shot di Felix a keda garra door di e portero cu bunita salto.

Apesar di ta perdiendo, Sportboys den e ultimo 15 minuutnan ta hunga un futbol demasiado calmo y ta hasi mucho biaha pasenan patras na luga di busca direccion di gol.

Faltando seis minuut pa wega caba esaki a yega na su colomo ora cu un handsbal cobra door di Sportboys na middenlijn cu dos pase ta bai para back den man di e keeper di Sportboys.

Tempo costoso cu por a haci diferencia den e score final a wordu perdi cu semehante hugadanan.

E esfuersonan cu Sportboys tabata haci door di e mes hugadanan di manda e bala patras tabata bai perdi.

Cu e score di 2-1 na favor di Estrella no a bin mas cambio.

PRESCOTT A VENCE VELASCO

WOLVERHAMPTON, Inglaterra, --UPI -- E boxdo Johnny Prescott ayera nochi a vence e spanjo José Velasco pa punto den un pelea di e categoria peso pe... de ...

Prescott, cu a repone di un caida ... man di su adversario den e prome round, a pisa 88,45 kilo, mientras cu Velasco a pisa solamente 87,08 kilo.

Proyectil Ruso den Oceano Pacifico

MOSCU --UPI -- Union Sovietica a anuncia qu diabierne awor nan lo lanza e prome proyectil di un serie di pruebanan qu lo ser efectua den un periodo di dos luna cu cohetenan espacial.

E serie lo ta e di tres qu Union Sovietica ta ser hiba a cabo den curso di e actual aña. E zona di e blanco ta na mei caminda entre e islanan Wake y Midway, perteneciente na Estados Unidos

"Den e periodo entre 26 di augustus y dia 26 di oktober di aña 1966, Union Sovietica lo lanza cohetenan impulsor pa un zona di pacifico limita na un circulo cu un radio di 40 milla nautica y cual su centro lo ta 26 grado, 50 minuut di latitud noord y 176 grado 10 minuut di longitud oost", segun e anuncio di e agencia di Tass a anuncia.

"Tass a ser autoriza pa declara qu pa logra seguridad di e zona, Gobierno Sovietica ta pidi e gobiernonan di otro paisnan qu ta usa rutanan aerea y maritima den Pacifico qu ta emiti ordennan correspondiente na e diferente organismonan pa qu ni barcu ni avionnan drenta den e zona di pacifico ey ni tampoco e espacio aereo ey banda", asina e informacion di e agencia ta termina.

LESA LA PRENSA

CAMPEONATO MUNDIAL DI VOLLEYBOL CANCELA

MEXICO --UPI -- Cancelacion di e campeonato mundial di volleyball femenino cu mester a ser realisa na e ciudad aki dia 30 di agosto pa 11 di september, a ser confirma awe pa Ruben Acosta, presidente di e Federacion Mexicana di Volleyball.

Acosta a informa cu e Comite Olimpico Mexicano a manda e respectiva notificacion na Federacion International di Volleyball.

El a añadi cu sede di e campeonato lo wordu eligi den un reunion di e organismo aki cual lo ser efectua na Praga.

El a agrega, cu un di e factornan cu a contribui na cancelacion tabata falta di tempu pa realisa e preparativanan necesario. Den fuentenan deportivo a ser informa cu Lima (Peru) activamente ta gestiona pa designa e sede mundial.

Piru Gainza a bisa:

"BOCA JUNIORS TA UN GRAN CLUB"

SAN SEBASTIAN - Espanja -- UPI -- "Boca ta un equipo extraordinario", asina e entrenador di Atletico de Bilbao "Piru" Gainza a grita despues di e final di e trofeo "Ciudad de San Sebastian", cu a ser gana pa Boca Juniors di Buenos Aires cu score di tres pa uno.

"Mi a felicita mi muchanan pa e forma den cual nan a lucha contra e equipo cu no a permiti nos hasi ... deb na nan calidad", asina e ex-ala-robes di e seleccion nacional spanjo a bisa.

"Mi a spera mas di Atletico y aunke nan tin mihor individualidadnan cu Real Sociedad, e equipo aki a duna nos mas tantu trabou diadomingo", asina e entrenador argentino Nestor Rossi "Mi ta masha contento cu e forma den cual a ser hunga".

"Nos a domina e bala masha bon, y despues di tabatin dos gol di ventaha nos a hunga na nos smaak", asina Angel Rojas, un di e hungadornan cu mas a ser aplaudi a bisa contento.

Di su parti, e entrenador spanjo di e equipo frances Girondins (tercero di e competencia) a bisa: "Boca ton categoria autentica internacional".

E equipo aki lo ta sensacional si nan actua cu un poco mas nervio y corahe.

NEMENCIO MADURO A GANA PINGPONG

(Di Nos Redactor Deportivo)

Fin di siman pasa a wordu hunga un di e mas grandi torneonan hubenil di pingpong den Club Estrella na Sta Cruz. Nada menos cu 41 hungador a inscribi pa tuma parti na e interesante torneo.

E hungadornan a wordu parti den grupo di tres di cualnan e promer dosnan lo bai pa e siguiente vuelta.

Den e kwartefinalnan a yega Elias Kock (Estrella), Jan Piet Visser, Nemensio Maduro (St Jans Knapen), Tujo Herrera (St Jans Knapen), Rene Arends (Tivoli), Erwin Lampe (Estrella) y Ralph Thompson (St Jans Knapen).

Eweganan aki tabata tin e siguiente resultadonan: Elias Kock contra di Jan Piet Visser 21-15 21-15, 21-12. Nemensio Maduro contra di Tujo Herrera 21-10, 21-18, 19-21 y 21-11.

Rene Arends contra di Ralph Thompson 10-21, 16-21, 20-22.

Emedio finalnan a bira un asunto entre Estrella y St Jans Knapen. Den cuater game Elias Kock, kende ta poseador di un bunita forehand y backhand, mester a reconoce su superior den e zurdo Nemensio Maduro, cu a resulta di tin e mihor mentalidad pa match. Esaki ta hasi hopi diferencia ya cu un hungador cu por concentra mihor y domina su nervionan ta logra ehecuta su hugadanan cu mas exito.

Promer game tabata di Maduro 21-15, pero Kock a empareha e wega ganando e di dos 21-17. Di tres y di cuater sinembargo tabata di Maduro cu score respectivamente di 21-18 y 21-15, loke a sigura e victoria pa Maduro y mande pa finale.

E otro semifinale entre Thompson y Lampe tambe a resulta interesante. Thompson a yega den e semifinale despues di un triunfo riba Rene Arends na momentonan cu e tabata perdiendo 12-19 tog a sabi di gana e game y e match 22-20.

E promer game a wordu gana door Thompson 21-14, pero Lampe a reacciona ganado e siguiente tres gamenan 21-8, y 21-14 pa bai finale.

Pa e fanaticonan présenta ya tabata sigur cu e finale entre Maduro y Lampe lo a termina den un victoria pa e zurdo Maduro. Lampe a conta cu hopi apoyo di parti di e fanaticonan di Estrella, pero no tabata basta pa hibele na e triunfo. Maduro a impone su superioridad y te hasta tabata tribi tuma risiconan cu basta frecuencia.

E partido a keda dicidi den tres straight game cu score nan di 21-15, y tur tres na favor di Nemencio Maduro.

Frere Edwin luego a hasi entrega di e copanan na e tres promernan di e torneo, esta Nemencio Maduro, Erwin Lampe, y Elias Kock.

Sin duda algun e torneo a proba cu tin hopi bon talento den e hubentud pa e deporte di pingpong.

Organisacion di mas di e torneonan aki lo contribui hopi na duna e muchanan aki e oportunidad pa nan -por competie cu otro pa asina hisa nan nivel si wega mas ainda.

HOROSCÓPO

Por Carroll Righter

ARIES (mar. 21 a abril 19) Es importante que cumpla con las obligaciones contraidas. Sea afable y gentil con sus compañeros de trabajo.

Una gran noticia le llenara de regocijo. No entre en juegos de azar.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Un dia para hacer deportes, leer buenos libros o escribir. Usted es altamente romantico y es necesario que de salida a las emociones que lo embargan. La tarde le traera sosiego.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Un dia positivo en toda la linea. Lo mas importante de la semana hagalo hoy. La visita pendiente o la peticion que tenia pensada, planteela hoy. Trate de hablar con muchas personas.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Todo marchara bien esta semana, aunque habran dificultades con los hijos. Deben ser planteadas las cosas a la luz de la verdad. Recibira un testimonio de cariño de una persona a quien aprecia.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Hay un cambio en perspectiva en el terreno economico. Sepa asimilar las experiencias y no se entusiasmen mucho hasta no ver los resultados concretos. Sepa esperar su momento.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Elimine los errores de su metodo de operacion y podra hacer grandes progresos, puede confiar en los amigos mas intimos. Por eso ... cuidese de los hipocritas ... farsantes.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Ya es hora de que cambia muchas cosas que le rodean y que son negativas para su desemnvolvimiento. También es hora de que le dedique mas tiempo al romance. Usted necesita expander su espiritu.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Usted tiene ciertas ideas y puede encontrar ahora a los individuos que pueden ayudarle a llevarlas a cabo. Reunase con grupos actividades. Vigile su economia. Haga deportes.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Hay en camino una solucion favorable a asuntos que le interesen vivamente. Saque provecho de conversaciones con personas de mas alta jerarquia economica.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene. 19) Deben mantener una vigilancia estrecha en cuanto a lo que ha blan. Cuidese de indiscreciones y vaya a su asunto directamente.

No hablen mas de lo necesario. Na hagan especulaciones economicas.

ACUARIO (ene. 20 a feb. 18) Reflexionen y tomen tiempo antes de concluir un asunto. Ordenen el presupuesto. Por la via sentimental hay soluciones amables en asuntos que les interesaran. Traten de aprovechar viejas experiencias.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Buen periodo se inicia para los nacidos bajo este signo. Sobre todo los que no hayan cumplido aun los 36 años. Sus ideas seran, consideradas y aplicadas. No es el momento para transacciones economicas.

SI SU HIJO NACE HOY ......

El o ella seran personas modernas, sin prejuicios, muy adaptables a todos los estados sociales. Pero no obstante tendran un criterio ferreo sobre sus puntos de vista en politica. Amantes de la musica y la pintura.

LUCHA LIBRE DIABIERNE DEN STADION WILHELMINA

(Di nos redactor deportivo)

Un di e espectaculonan mas gusta pa e publico amante di television awor personalmente den Wilhelminastadion. Nos ta referi na e programanan di lucha libre cu diarason anochi por wordu mira na Telearuba y na Venevision, mientras cu na e station Venezolano aki tambe ariba diadomingo anochi e peleanan di lucha libre ta wordu sigi cu hopi interes.

Sin duda algun e programanan di lucha libre tin un gran acogida serca e publico Aruba y tampoco ta existi duda cu e interes cu e fanaticonan tin pa e deporte aki lo keda bon demostra majan anochi.

Pa di dos biaha den historia di Wilhelminastadion lo wordu presenta un programa di lucha libre. Algun anja pasa a wordu presenta un programa cu algun luchador for di San Domingo, cu no a resulta exitoso. Sinembargo di e tempo ey pa awor pa medio television lucha libre tin mucho mas acogida. E conocido promotor Angel Job a obtene permiso pa majan anochi den Wilhelminastadion presenta un espectaculo di lucha libre cu cinco pelea. E programacion ta wordu haci conhuntamente cu e Venezolano Lucena, mientras cu tur e luchadornan lo viaha for di Venezuela pa Antiyas.

Na Corsow awe nochi, pa cual programa nos tin entendi tur e ticketnan di entrada ta bendi caba, e luchadornan lo ta den accion.

Majan mainta nan lo sali rumbo pa nos isla, pa presenta den oranan di anochi den otro programa di cinco pelea

Tur e luchadornan ta bon conoci pa e cantidad grandi di fanaticonan cu fielmente ta mira e programanan di Caracas. Hustamente pa e motibo aki ta di gran importancia pa e mihor posibel peleanan wordu organisa y cu e luchadornan duna lo mihor cu nan tin. E fanaticonan pues tin un idea caba di e deporte y p' esey lo sabi di husga si un luchador ta dunando su mihor pelea of no. Pa e programa bira exitoso esaki ta esencial y tambe naturalmente e ta esencial si acaso e promotor tin intencion di presenta semehanta programanan cu mas regularidad.

E luchadornan cu lo bin Aruba ta Baron Oliva, Gran Mujica, Guasimodo, Vampiro Negro, Calvo Bielsa, Sheik Yussef, Volante Bill, Bernardino la Marca Dragon Chino y Ling Sung.

Tur ta nombernan conoci pa e fanaticada.

Directiva nobo pa Jaycees

SAN NICOLAS--Dialuna anochi a tuma lugar den Seaman's Club na San Nicolas un reunion di Junior Chambler of Aruba den cual reunion un directiva nobo a ser eligi.

Despues di e introduccion di e miembronan nobo y lesamento di e cartanan cu e organizacion a ricibi ultimamente, e eleccion a tuma lugar.

E directiva nobo cu a ser eligi ta lo siguiente:
Presidente, E. Vilanueva; vice-presidente, H. Reeberg; Secretario, Rudy Mac Donald; tesorero Pablo Croes, miembronan Roro Hernandez, R. Nicolaas y Hubert Naar.

Den e siguiente reunion cu lo tuma lugar ariba dialuna 5 di september proximo den Seamen's Club na San Nicolaas e directiva nobo lo ser instala e inmediatamente despues lo tuma mando di e organizacion pa e siguiente periodo di un anja.

Despues di e eleccion di e directiva nobo "Past President", Armando Diaz a gradici e directiva bieu pa su labornan durante e anja cu e termina y tambe el a desea e directiva nobo hopi exito den su trabaunan pa e proximo anja.

Prome cu e reunion a termina a ser, dicidi pa tene tur e reunionnan di Junior Chamber of Aruba e promer dialuna di cada luna.

RETIRO DI SUKARNO TA PRONTO

YAKARTA -- UPI -- E comandantenan militar indones na Java a ser yama na Yakarta pa asisti na un "seminario", qu segun nan a afirma den circulonan bon na altura no ta nada mas qu un intento di Gobierno pa determina ta quen ta esnan cu cual su apoyo nan por conta cu n°e den caso di qu e partidarionan di e presidente decorativo SUKARNO ta provoca dificultadnan ne regimen. E luentenan a bisa qu nan ta efectuando intentonan entre comandantenan di e distritonan militar di e isla Java, esun mas habita di Indonesia y dentro di actividad politica, pa determina cuanto ta esnan qu ta apoya general Suharto den caso di qu nan corre cu Sukarno.

Tin un creciente agitacion pa nan elimina Sukarno for di dia qu ela pronuncia su discurso dia 17 di augustus, dia di independencia di Indonesia, durante di cual ela trata na culpa e militarnan di e colapso di e economia di e pais y ne mes momento ela hasi un yamamento ne pais pa sigi e politica izquierdista cual su curso ela hiba a cabo durante qu e tabata na poder prome di entrega riendanan na Suharto.

VIETCONG KIER STROBA ELECCION

TOKIO --UPI -- Vietnam del Norte Comunista a anuncia awe cu vietcong lo trata na desbarata, e eleccionnan qu a ser senjala na Vietnam del Sur pa dia 11 di september proximo. Radio Hanoi, qu ta ser scucha na Tokio a bisa cu forsanan arma di liberacion a desbarata e farsa electoral di e norteamericanonan agresor y nan cambalachinan.

Den e eleccionnan di september nan lo eligi e delegadonan pe asamblea constituyente qu lo elabora constitucion cu cual, pa 1968 nan lo tuma posecion di e mando di un Gobierno Civil.

Funcionarionan norteamericano y sudvietnames a expresa temornan di qu e comunistanan lo desata un extenso campanja di terror cu e proposito di interrrumpi e eleccionnan.

LANZAMENTU DI OTRO TITAN A SER POSPONE

CAPE KENNEDY -- Forsa aerea mericano a aplaza otro lansamiento.

Departamento di Defensa, preucupa acerca un posibel efecto den shete di e satelitenan militar di comunicacion qu a den orbita a dicidi na aplaza lanzamiento di ocho otro artefacto.

E lanzamiento qu lo mester a pone e aparatonan automatico ey den orbita, pa medio di un poderoso cohete Titan 3-C, a ser anuncia pa diasabra awor, loke, segun nan ta kere, lo duna e organismo di comunicacionnan di e departamento di defena suficiente tempu pa evalua e operacion di e shete satelitenan qu a ser pone den orbita na juni ultimo.

E direccion di Aeronautica y Espacio, sinembargo, ta pensa na usa un super-cohete Saturno pa pa lanza un nave espacial Apolo, no tripula den un trayectoria qu lo hibele tres cuarte parti rond mundu, pa despues cai den oceano pacifico, na unda el lo keda drief te ora qu nan recuperele.

Ta necesario pa efectua e ensayo di 93 minuut aki di e vuelo suborbital pa prepara e caminda pa lanzamiento di tres astronauta di e proyecto Apollo.



CHAMONIX, Francia -- E subidor di seru mericano Garry Hammening ta ser rondona aki pa periodistanan ora qu el a yega Chamonix despues di a dirigi un mision dramatico di rescate. Ela keda ocho dia na top di un punto alpino. (Radiophoto UPI)

DESPUES DI DELIBERA CU B.C.

Maestronan di scoolnan di ofishi a hala exigencianan atras y lo sigi traha overtime

ORANJESTAD--Durante e reunion di eilandsraad di dialuna anochi, tabatin tambe tratamento di e punto di falta di maestronan na e scoolnan di ofishi y e decision di e maestronan aki pa no traha mas overtime den e proximo anja escolar.

E decision aki lo a trece cune, cu pa e proximo anja escolar, un cantidad di mucha cu mester a cuminza scool di ofishi na september proximo, tin cu cai afor pa motibo di falta di maestro y di e decision di e maestronan pa no sigi traha overtime a base di e areglo actual.

E maestronan aki a exigi cu pago di overtime di september en adelante tin cu worde paga despues di e 36 hora di trabau pa siman y no mas despues di e 40 hora di trabau, manera e areglo ta actualmente.

Despues cu e miembro sr. Apolonio Werleman (UNA) a pidi opinion di Bestuurscollege tocante e problema serio aki, e diputado interino di ensenjanza, sr. Diederick Mathew reemplazando diputado sr. Dominico Tromp, kende actualmente ta na Hulanda, a duna di conoce cu enberdad ta dificil pa e Teritorio Insular hanja maestronan nobo for di Hulanda. E anuncionan cu gobierno di Aruba a pone den corantnan hulandes no a duna e resultado cu a ser spera.

Pa e motibo aki, e diputado di ensenjanza, sr. Dominico Tromp, a sali pa Hulanda algun dia pasa pa trata pa medio di contactonan personal tog hanja maestronan hulandes cu ta dispuesto pa bin traha na Aruba y asina haci posibel cu e muchanan di scool na Aruba no worde perhudica y cu na september proximo nan por cuminza bai e scoolnan di ofishi.

Tocante e cuestion di cambio den e areglo di overtime pa maestronan di e scoolnan di ofishi di 40 hora pa 36 hora, diputado Mathew a informa cu esaki ta un asunto cu entre otro mester worde delibera cu gobernador di Antillas, prome cu por haci un cambio den e arreglo actual.

E diputado a sigi informa, cu e inspector di ensenjanza a priminti cu un comision lo worde nombra pa studia e problema aki debidamente, pero cu te ainda e comision aki no a worde nombra pa gobernador.

A pesar di esaki e asociacionnan di maestronan tecnico no a warda y tog a presenta cu nan ultimatum na Bestuurscollege.

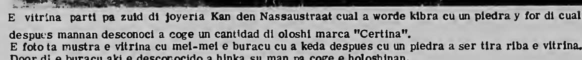
Sr. Mathew ademas a mustra cu e aumento pa cada hora di trabau di overtime cu e maestronan aki a pidi ta considerable mas hopi cu e suma actual.

Esaki a pone e diputado observa cu e no por laga di hanja e impresion cu aki ta trata di un caso pa por gana mas placa y pa despues bandona e isla.

Despues di e informacionnan di diputado Mathew, presidente di raad, sr. Oscar Henriquez, a informa cu durante dialuna Bestuurscollege a ricibi un carta di e asociacion di maestronan tecnico den cual ta para cu e asociacion ta hala su ultimatum atras y cu e ta desea na tene deliberacionnan nobo cu Bestuurs college pa bolbe huzga un que otro.

E deliberacion aki lo mester a tuma lugar ayera tardi.

Sr. Henriquez a mustra ainda, cu Bestuurscollege, manera ta custumber, lo haci tur su esfuerzo pa yega na un areglo satisfactorio pa e problema aki, di manera cu pa e proximo anja escolar tur mucha cu ta bin na consideracion pa cuminza na e school di ofishi, por hanja lugar na e scoolnan tambe.



E vitrina parti pa zuid di joyeria Kan den Nassaustraat cual a worde kibra cu un piedra y for di cual despues mannan desconoci a coge un cantidad di oloshi marca "Certina".
E foto ta mustra e vitrina cu mei-mei e buracu cu a keda despues cu un piedra a ser tira riba e vitrina. Door di e buracu aki e desconocido a hinka su man pa coge e holoshinan.

Ayera mainta tempran trahadornan na un hotel cu ta ser construi enfrente di joyeria "Kan", den Nassaustraat, a descubri cu tabatin un buraco grandi den un di vitrinanan di e joyeria. Inmediatamente polis y donjonan di e negoshi a ser poni na haltura di e suceso aki.

Un investigacion a trece na cla cu for di e vitrina un cantidad di holoshi di marca "Certina" a desaparece. E conclusion a ser haci cu durante horanan di marduga un persona desconoci lo mester a tira un piedra riba a glas di e vitrina y luego a pasa man pa algun di e oloshinan cu tabatin den e vitrina.

Te cu ayera tardi no tabata conoci ainda ta cuanto oloshi a ser horta, pero e donjonan di e negoshi a informa cu aki ta trata di oloshinan cu ta representa un valor di algun mil florin.

E robo aki lo mester a tuma luga diarazon marduga entre diedos or y mei. E glas a worde kibra cu un pida blokki di beton cu probablemente e maleante a hanja na e hotel nobo cu ta den construccion.

E directiva di "Kan" a informa, cu e negoshi ta sigura contra hortamento.

E hortamento na "Kan" ta e di dos caso den e ultimo lunanan. Na principio di juli, ta e negoshi di Leo Berlinski, den e mesun caya, a hanja un bishita di e trahadornan di anochi. Na e ocasion ey, e persona cu a horta a bai cu prendanan na un valor di mas o menos cincuenta mil florin, pero un dia despues el a worde captura pa recherche.

SPORTBOYS A PERDE (1-2) CONTRA ESTRELLA

(Di Nos Redactor Deportivo)

E dos equiponan di e distrito di Sta Cruz activo den hoofdklasse a topa otro diamars anochi den Wilhelminastadion den presencia di un publico di un cantidad basta satisfactorio.

Estrella, subcampeon di e ultimo campeonato, a cuminsa bon obteniendo dos punto enfrentando Sportboys.

E triunfo cu score di 2-1 sinembargo tabata hopi biaha den peligro ora cu e calidad di wega di e camisetanan oranje a baha masha hopi den e segundo mitad di wega. Despues di tin un dominio casi completo durante e promer tempo, Estrella su wega a desarma den e segundo asina hopi cu si Sport Boys a hunga cu poco mas tino, nan lo por a logra converti e derrota den un triunfo.

Den e promer cinco minuutnan di wega caba atakenan di Estrella a resulta den un penalty cu a worde cobra door di Betico Dubero.

Esaki realmente tabata tin un anochi malo, ora cu el a faya cu su shot cu a dal contra di tubo bin back den tereno.

Tres minuut mas laat sinembargo su companjero Maiky Rasmijn, midvoor di Estrella si tin exito. Su shot tabata un intahabel pa keeper Pedro Geerman di Sportboys.

Diferente di e delanteronan di Estrella ta pone shotnan largo cu sinembargo no ta logra yega te den net. Dos duro tras di otro di Maiky Rasmijn a lamta dimas pasando over di gol bai.

Tambe Betico Dubero a haci esfuerzo pa anota, pero sin exito.

Un shot diagonal di Fenchi Dubero a cruza dilanti di gol sali na otro banda durante un di e hopi atakenan di Estrella.

Na di 35 minuut di wega un pase largo pa Maiky Rasmijn ta wordu busca door di esaki y un defensa atras, cu pa colmo ta cai tambe, y trankil Maiky ta manda e bala duro den net sin cu e portero Shon Pe Geerman por a haci algo pa evita e anotacion.

Cu e scoreboard por a haci algo pa evita e anotacion.

Cu e scoreboard marcando dos cero den favor di Estrella halftime a bai aden.

ncomprensibel tabata e forma den cual e wega di e muchanan di Estrella a baha den e segundo mitad.

E linea delantera no tabata logra forma avansenan rapido y bon coordina manera den e promer tempo. Peor ainda, nan tabata perde e bala di manera incomprensibel.

Sportboys a saka cierto provecho di esaki, pero no tur loke tabata tin pa saka.

Den di 56 minuut di wega e honor di Sportboys ta wordu saiba ora cu e hoben rechtsbuiten Nelson Oduber, despues di ricibi pase di Amando Yarzagaray, ta hala bai mas dilanti di gol y pone un shot cu su links cu a drenta den e skina robes abao sin cu keeper Ale Geerman a hanja tempo pa reacciona.

Rapidamente Sportboys a bin den atake atrobe. E biaha aki Dama Werleman ta so cu keeper pero su shot ta sali na banda.

Un futbol malo Betico Dubero di Estrella, un hungador cu generalmente ta brinda un futbol di gran caliber, ta demostra den e segundo tempo. No unicamente su pasenan tabata resulta malo, pero tambe ora cu e tabata ke rush y pasa un contrario e tabata faya.

E unica hugada cu a trece

Continuacion riba pag 4

Stock Market

Addressograph	57 3/4	Lockheed Aircr.	54 3/4
ACF Ind.	43 3/4	Loew's Inc.	23 3/4
Allied Chemical	35 1/2	Lonestar Cement	15
Allis Chalmers	24 7/8	Mont Ward	34 7/8
Aluminium Co.	74	Monsanto	60 3/8
Amerade	70 3/4	Nat. Acme	41 1/2
Am. Can	49 3/8	Nat. Cash. Regist.	80
Am. Foreign Power	17	Nat. Distillers	30 3/4
Am. Metal	--	National Lead	54 5/8
Am. M. Fdy.	14 7/8	New York Central	58 1/2
Am. Std.	16 1/8	No. Am. Aviation	46 1/8
Am. Smelting	55	Olin Mathieson	51 7/8
Am. Tel. and Tel.	50 7/8	Otis Elevator	40 1/2
Am. Tobacco	30 3/8	Pac. Gas & Elec.	28 5/8
Anaconda Copper	67 1/8	Pan. Am. Airways	59
Armour	35	Paramount Pictures	71 1/2
Atlantic Refinery	82 3/4	Penn Railroad	46 7/8
Atl. Castle	65	Phillips	47
Balt Ohio	31	Public Service E.G.	29 3/8
Bell Int.	8 1/2	RCA	45 3/8
Bendix Aviation	65 3/4	Republic Steel	35 3/8
Bethlehem Steel	30 1/8	Reynolds Tobacco	34 3/4
Blaw	25 1/8	Royal Dutch	34
Boeing Airplane	57 3/4		
Canadian Pacific	52 1/2	Servel	6 1/2
Caterpillar	37 1/8	Sinclair Oil	61
Case (J.I.)	24 1/8	Shell Oil	58 7/8
Cerro de Pasco	35 1/2	Socony Mobil Oil	42 3/4
Chesepeake & Ohio	62	South. Co.	25
Chrysler	33 3/4	South. Rail	--
Columbia Gas	25	Sperry Rand	30 7/8
Con. Ed.	32 1/2	Standard Oil of Cal.	57 5/8
Cons. Elec. Ind.	37	Standard Oil of Ind.	46 1/8
Cong. Nan	22 1/2	Standard Oil, of N.J.	61 3/4
Continental Can	54	Standard Brands	28 3/4
Continental Steel	30 1/4	Stone Webster	50
Corn Products	39 1/4	Studebaker	34 7/8
Crown Zellerbach	43 1/8	Swift & Co.	42 5/8
Curtiss Wright	19 1/4	Texaco	64 7/8
Det. Edis.	29 1/8	Texas Gulf Sulphur	90 3/4
Douglas Aircraft	56 1/2	Texas Instruments	131 3/8
Dupont Nemours	171 1/2	Textron Ing.	49 5/8
Eastman Airlines	76 3/4	Timken Roller Bearing	38 3/4
Eastman Kodak	118	Twentieth Century Fox.	26 5/8
Western Bancorp	30	Union Carbide & Carbon	51 5/8
Firestone	43 1/2	Union Pacific	33 3/4
Ford Motor	41	United Aircraft	74 7/8
General Electric	86 1/2	United Airlines	53 5/8
General Foods	66 1/2	United Fruit	31 5/8
General Motors	71 1/2	United Gas Corp.	53 1/8
Gillette	34 1/4	United Steel	40 1/4
Glidden Co.	19 7/8	United Gypsum	49 1/8
Goodrich	58 1/2	U.S. Rubber	39 1/2
Goodyear	48 1/4	U.S. Smelting	44 7/8
Grace	43	Warner Bros.	14
Greyhound	17 1/4	Westingh. Air Brake	31 1/2
Gulf Oil	50 1/2	Westingh. Electric	44 3/4
Hud Bay M.	67 1/2	Woolworth	20
Hupp	4 7/8	Dow Jones Index	790.14
IBM	329 1/4	Ark La Gas	38 1/2
Insp. Corp.	30 1/4	Brit. Am. Oil	27 1/2
Int. Harvester	39 1/2	Brit. Petr.	9
Int. Nickel	81 3/4	Creole Petr.	32
Int. Tel. and Tel.	70	Electron Spl.	19 3/4
Johns Manville	50 3/8	Espey Mfg.	9 1/4
Jones and Laughlin	51 1/8	Giant Yell	11 1/8
Kan. City So. Ind.	36 3/8	Husky Oil	11 5/8
Kennecott Copper	30 1/8	Norf. So. Ry	39 3/4
KLM	139 1/8	SBD. W. Air	26 1/4
Koppers	23 1/8	Seeman Br.	4 1/2
Kroger Co.	24 5/8	Syntex	79 5/8
Lehman Corp.	29 3/8	Tech. Mat.	8 7/8

Cruz Roja Internacional ta traha duru na Varto

GINEBRA -- UPI -- Cruz Roja Internacional a manda ayera urgentemente na Turquia su mihor organizador di operacionnan di asistencia, afin di coordina ayuda cu ta yegando continuamente pa e victimanan dje terremotonan di aya.

Segun calculo di Cruz Roja Internacional, numero dje victinan dje temblor di terra cu a cuminza dia viernes a aumenta te na 3.500 y miles hende a queda sin cas.

Eric Fisher delegado permanente di Socorro den liga di sociedadnan di Cruz Roja a sali den avion pa Turquia a fin di asumi funcionnan di oficial di enlace den e labor di socorro. Fisher tabata quende a coordina e medidanan di auxilio dje liga den e mes zona di Turquia, ora cu a ser declara un epidemia di sarampi na cuminzamentu di anja pasa.

Diferente seccion y districtonan di Cruz Roja a sali pa e ciudad aki.

Masha hopi mediconan, provisionnan di socorro, masha hopi panja y cosnan por estilo a ser manda na e zona.

E liga lo utiliza tambe e abastecimientonan di socorro cu tin deposita den deposito di Beirut.

Di otro banda, e conseho mundial di iglesianan di Ginebra a pidi na e demminacionnan cu nan a forma pa contribui cu un minimo di 100.000 dollar pa e victimanan dje terremoto. Manera nan a bisa den e conseho, placa lo ser emplea na repara y reconstrui casnan danja pa e orcan.

BEIRUT --UPI -- E hefe di estado mayor general sirio general Ahmes Sweidani, a declara awe cu Siria ta decidi pa desarrolla un "guerra di Liberacion" pa recupera palestina.

E encuentro aereo di dia 15 di agosto riba e laman di Galilea tabata "indicacion pa batallanan den futuro", asina Sweidani a afirma. Ne mes momento ela cita e guerranan di "liberacion" na Argelia y Vietnam como ehempelnan di e exito di e guerranan di decision. "Estados Unidos tin di hinka rudia pa ... e vietnamesnan", asina e militar a agrega.



VARTO, Turquia -- Gruponan di rescate ta buscando den ruinanan di casnan aki despues di un serie di temblornan qu a sagudi e pueblo aki y trese miseria den e habitantenan (Radiophoto UPI)



LONDON -- Actriz Janet Asher a nenga na comenta kiko e beatle Paul McCartney por a bisa en cuanto casamentu cu n'e. McCartney a serra conoci cu Miss Asher varios aña pasa y for di e dia ey nan ta corresponde cu otro (Radiophoto UPI).

Dificultadnan cu matrimonio di consul venezolano na Napoles

GLASGOW --UPI -- Consul di Venezuela na Napoles, Abigail Villalba Rojas a contrae matrimonio den un ofcina di registro dje ciudad ey cu e e senjora Italiana Giuseppina Laporese Buratti, despues cu e juzgado di Alguacil di Edimburgo a nenga licencia pa e union.

John G. Wilson , e aguacil referi no quier a concede licencia pa e casamentu pasobra esey ta nifica igual cu e ta autoriza bigamia.

Tantu Villalba Rojas como Giuseppina a divorcia na Mexico dje respectivo matrimonionan.

Pero Italia no ta reconoce Validez na e acto aki y Wilson a bisa cu bao dje ley vigente di domicilio dje contrayente, e licencia otorga pa matrimonio ta nifica duna ocasion pa un caso di bigamia den e caso di Giuseppina.

Wilson, den un dictamen skirbi a duna di conoce cu Villalba Rojas tin capacidad legal pa contrae matrimonio, pasobra legislacion venezolano ta reconoce validez dje divorcionan mexicano.

E dictamen ta agrega : "E dictamen ta un ciudadana italiana cu ta residi na Italia. Tambe e ta consigna di ta divorcia y e sentencia den su caso tabata dicta igualmente na Mexico.

Pero e prueba cu e ta aporta ta indica cu e legislacion italiana no ta reconoce validez di tal sentencia y pa e motibu ey e peticionantenan a bai casa na Escocia.

E principio fundamental dje derecho escocesta cu e ley di e domocilio ta regla e estatuto personal. Y pa e ley, segun e prueba ricibi, e divorcio mexicano no ta valido.

"Por lo tanto e peticionante ta duna un muhe casa y e hecho ta parce demasiado cla pa e ser discuti. Esey ta un evidente impedimento legal pa cu e por concerta cualke forma di matrimonio cu otro homber. En realidad, loke nan ta pidi mi ta di otorga un licencia pa incurri bigamia y un tal matrimonio lo ta absolutamente malo.

Conociendo e decision di Wilson, e pareja a tuma un trein y nan a traslada caminda nan a consegui licencia. Algun ora despues e matromonio a keda realiza.

Awe e pareja casa a yega Napoles atrobe.

POMPIDOU TA CASI SIGUR E SUCESOR DI GENERAL CHARLES DE GAULLE

PARIS --UPI -- Cada bez mas tantu prome ministro George Pompidou ta actuando manera e homber cu ta spera na sucede su hefe, den e caso aki, President de Gaulle.

Pa de Gaulle termina segundo periodo presidencial di siete anja de Gaulle no ta falta ainda nada menos cu seis anja y mei.

Pero na november lo e cumpli 76 anja y hopi hende ta di opinion cu lo e retira di su puesto prome cu el alcanza terminacion di su periodo presidencial.

Gaulle a mantene es suspenso su plannan pa enter Francia pa un segundo termino, ni siquiera Pompidou a ser inferioriza dje seanuncia su desicion.

Si De Gaulle ser retira, anto automaticamente Pompidou lo ta e logico candidato degaullista pa ocupa e cargo.

Y sinembargo de Gaulle tambe ta mantene esaki na incertidumbre.

Mas ainda : aunke cu de Gaulle ta parce di ta favorece Pompidou, tabatin tempunan cu esaki no tabata parce asina sigur.

Prome cu eleccionnan di november y december, de Gaulle tabata parce di ta inclina na fabor dje prome ministro Michel Debree.

Tabata pa insistencia di de Gaulle, cu Pompidou mester a inclui Debree di nobo den gabinete como arbitro di economia dje pais.

En realidad tabata parce como si fuera de Gaulle tabata trata na instiga un contra otro pa mantenen nan den incertidumbre Durante e momentonan aki e strea cu ta parce di ta ventajoso ta esun di Pompidou. Pero masha hopi cos por pasa ainda denter di awor cu eleccionnan di proximo primavera.

Si e retira prome cu tempu, anto ningun hende lo no duda cu Pompidou di 55 anja di edad lo ta dispuesto pa reemplaza e president bieu.

Pero ainda Pompidou tin di supera algun obstaculonan dificil. Denter di Maart y April nan a efectua eleccionnan parlamentaria na Francia.

De Gaulle a favorece na Pompidou di sugura triunfo di partido oficialista, e union pa e republica nobo (UNR). Si Pompidou por logra esey, anto su futuro politico ta parce sigura. Pero si e faya - y particularmente si e no ser reeligi - lo e ta esun di prome cu lo tin di admiti cu su carrera politica lo ser termina.

Pero mientras cu e ta prepara pa e batalla, Pompidou ta actua cu creciente confianza. Den ultimo lunanan a pasa temporadanan largu den su cas di Cajarc, caminda lo e presenta su candidatura na e reeleccion como miembro dje parlamento, combersando, saludando y sonriendo cu e votantenan, sin perde menor oportunidad di caricia algun mucha.

N° e mes tempu a aumenta na un forma perceptible su presentacionnan pa television, tratando di crea un imagen "paternal" di su mes.

E ta papia cu suavidad y fluidez di cualke tema.

E luna aki de Gaulle a mande Londres pa conferencia durante dos dia cu prome ministro Harold Wilson.

Haciendo uso di un dje trikinan di su hefe, Pompidou a pronuncia un discurso ciudadosamente prepara, cua el a tuma e trabao di sinja esaki foi cabes. Luego el a recorda na e propio De Gaulle , e banquero di cas di Rothschildnan a procede na duna Wilson un les largu, pero amable respecto loke Inglaterra mester a haci pa e resolve su problemanan economica.

Den tur esey , e observadornan politico di Francia ta quere di ta mira gestonan grandioso di de Gaulle, incorpora na posibilidad dje homber cu tin major posibilidad di sucede esey, aunke cu nunca el a duna indicionnan precies di loke e ta pensa di Pompidou.

Na otonjo ultimo , ora cu de

STUDIANTENAN CHINO DEN ACCION

HONG KONG --UPI -- Bandanan di studiantenan chino ayera a bai caya na Pekin pa terroriza e empleadonan y doñonan di e tiendanan chiki den un campanja, qu a ser aproba pa autoridadnan, pa logra un apoyo mas amplio pa e "revolucion cultural" qu nan ta hibando a cabo na China Comunista.

E studiantenan, miembronan di e organisacion hubenil comunista "Guardia Roja", a adverti e empleadonan qu nan mester tin un espiritu muchu mas "revolucionario" segun radio Pekin, qu a ser schucha den e ciudad aki y na Tokio, a manifesta.

Editorialnan cu a ser publica awe den e "Corant di Pueblo" di Pekin y "Liberacion", organonan di Partido Comunista y di ejercito chino , respectivamente, ta aproba e accionnan di e studiantenan, afirmando qu nan ta prueba di un "espiritu rebelde y revolucionario."

Radio Pekin a bisa qu e estudiantenan a cambia nomber di e caya na unda e embajada sovietica den e capital aki ta, dunand e e nomber awor di "Caya di lucha contra revisionismo", refiriendo ne guerra ideologica entre Union Sovietica y China.

Otro studiantenan a terroriza e gerentenan di otro establecimientonan chiki, asina e radio a bisa. Nan a bisa e barberonan pa no pela ne "estilo Hong Kong" ; e sastrenan pa no cose panja "ridiculo (estilo occidental) y e librerianan pa no bende "foto ni literaria obscena."

PLAFOND DI MISA TA CAI ADEN

PLAINVIEW (Texas) --UPI -- Oficialmente nan a anuncia qu e explosion qu a destrui plafond ... di un misa matando un muher y lesionando varios persona tabata debi na un escape di gas.

Autoridadnan di e departamentu di candela, funcionarionan di defensa civil y dirigentenan di Pioneer Natural Gas Company a publica un comunicado den cual nan a mustra qu tabatin dos lugar na unda gas tabata sali.

Awaceru a dificulta e investigacionnan pa conoce e causanan di e explosion qu a ser produci den e piso di e capilla Gibbons di e misa Dios den Cristu.

E solista Frankie Carter y e coro uni bautista a cuminsa canta "Jesus, ta tur loke mi tin mester", ora cu e explosion a tuma lugar. Den e misa tabatin mas o menos 150 persona pa scucha pa e coro di varios congregacionnan di color di e parti west di Texas y tambe un predicashi. E forsa di e explosion a pone un piano wordu benta por lo menos 15 meter mas leeuw for di su lugar original.

BOTTERNAN DI ROM Y BOTO DI PISKA A DESAPARECE

ORANJESTAD--Keho a ser duna na recherche cu e glas di un vitrina di un rum-shop na Santa Cruz a worde kibra. For di vitrina ,e man cu a kibra e glas a cohe un binti botter di rom

Un piscado a informa cu su boto cu tabata mara na waf di Taratata a desaparece. Eboto aki lo mester a desaparece den anochi di diamars pa diarazon. E boto ta 16 pia largo cu cabina, e nomber ta "Giovanni", No.569, color shinishi parti ariba y color pretu parti abau.

DOUG VAILLANT LIBER BAO DI FIANZA

MIAMI --UPI -- E boxdo cubano di peso liviano Douglas Vaillant tabata deteni pa polisnan y a sali liber bao di fianza di 3.450 dollar despues cu ... a acuse di ta den poder di m... ihuana y ta stuur su auto sin lic... cia.

Vaillant a ... er arresta ayera nochi, desp... di a wordu obliga pa stop su ... to cu e tabata stuur sin precis... Tambe nan a acuse di tabata ... di influencia di alcohol y a ... si como sifuera e ta un chof... ... rijbewijs.

Vaillant ... ta campeon liviano di Cuba.



MIAMI, Fla.-- Un avion liviano ta boca abao banda di e aeropuerto Opa Loca despues qu bientunan fuerte a bolter asina durante di un tormenta. Tabatin awacerunan torrencial. (Radiophoto UPI).

SANTANA CLASIFICA NA 1º PUESTO PA FOREST HILLS

NEW YORK --UPI -- E tenista Spanjo Manuel Santana, campeon di single di Estados Unidos y di Wimbledon a ser preclasifica na e prome puesto pa e campeonato di Forest Hills cu lo cuminsa dia prome di september.

E australiano Roy Emerson a recibi e segundo posicion y e norteamericano Dennis Ralston finalista di Wimbledon na juli a hanja e tercer puesto.

A continuacion e australiano Tony Roche (4), e norteamericano Arthur Ashe (5), e sudafricano Cliff Drysdale (6), e norteamericano number ocho.

E sorte o di e 28 tenistanan masculino y 64 di sexo debil, representantenan cu lo representa mayoria di e principal hungadornan di mundo lo ser efectua diamars, den dos division.

E australiana Margareth Smith, ganador di anja pasa mescos cu anja 1962 ta ausente e anja aki pa motibu di tin un pols lesiona.

Estados Unidos a cifra su mayor esperanzanan riba Ralston, cu por desparce e anja aki di e filanan amateur pa hiba e campeonato di individualnan pa prome biaha for di dia cu esaki a ser conquista pa Tony Trabert na anja 1955. For di e tempu ey e corona di single masculino di Forest Hills ta den poder di Australia ocho biaha. Di Mexico (Rafael Osuna) un biaha pa e victoria di Santana riba Drysdale den e final di anja pasa.

Emerson, campeon di 1961 y 1964, ta sigi como e mayor amenaza di parti australiano, mescos tambe cu e zurdo Roche cu a gana e titulo Frances y esun Italiano.

Entre e damanan e prome posicion a bai pa e norteamericana Billie Jean King campeona di Wimbledon, e segundo puesto pa e brasilenja Maria Esther Bueno, tres biaha campeona di Forest Hills.

Nan ta ser sigi pa e norteamericana Nancy Richey (3) e frances Francoise Durr (4), e norteamericana Rosemary Casals (5) e argentina Norma Baylon (6) e inglesa Virginia Wade (7) y e norteamericana Donna Floyd (8).

Pimentel vs Saito den eliminatorio

LOS ANGELES -- UPI -- Jesus Pimentel, cu ta figura na e segundo puesto entre e pesonan gayo di mundo, a ricibi e oferta di un pelea eliminatorio pa e titulo, pa 12 round cu e hapones Katsou Saito, quinto den ranking, segun s a ser informa pa manager di Pimentel Harry Kabakoff.

Kabakoff a bisa ayera cu e pelea ta casi firma pa dia 11 di October den coliseo "Joe Freeman" di San Antonio, Texas cu tin capacidad pa 15 mil persona.

El a agrega cu ta falta varios detalle pa regla cu e promotor Tony Padilla di San Antonio, pero a califica e oferta como fabuloso.

Pimentel di Los Angeles, cu a logra 49 knockout den 55 pelea profesional lo bringa majan anochi contra e campeon di peso gallo canadiense Jackie Burke na Los Angeles.



LOUISVILLE, Kentucky -- Radiophoto UPI -- E campeon mundial di peso pesado Cassius Clay, cargando bukinan religioso, na momento cu e ta drenta edificio di corte di Louisville, caminda lo e tende den ki categoria lo e bai en relacion cu servicio militar obligatorio.

Cosnan no ta masha bon pa Lunar Orbitter

PASADENA (California) --UPI-- Hombernan di ciencia a perde speranza di por corregi mal funcionamiento di un di e camaranan di "Lunar Orbitter", pero nan ta decidido pa salba por lo menos 75 por ciento di e mision di e satelite automatico pa saca foto di lugarnan adecuado pa bahamentu di astronautanan riba luna.

E artefacto di 425 kilo a manda e prome fotonan terra ayera, riba cual por a mira e prome plano di luna di e lugarnan na unda e futuro astronautanan norteamericano lo baha. Esakinan a ser saca pa e camara di alta precision.

Nan ta mustra un poco mas cla qu e otronan, pero te ainda tin dificultadnan cu otro camara. Asina un vocero di e direccion di aeronautica y espacio a duna di conoce.

E seccion parcial di un di e fotonan a indica cu e defecto ta den e mecanismo qu ta draai e film den e camara, asina e portavoz a agrega. E laboratorio fotografico di "Lunar Orbitter" a manda un total di 64 foto terra di e camara di altura kilometer for di luna.

E vocero a bisa qu te ainda nan tin e speranza di qu e camara di alta precision lo por manda algun foto masha cla. Tambe e vocero a agrega cu no tin ningun motibu pa kere cu e fotonan di e otro camara lo ta mucho malu.

OSCAR SALAS A GANA CUATER COPA NA MIAMI

WILLEMSTAD -- E estelar tenista di Corsow, Oscar Salas Jr. di 15 anja a regresa dialuna anochi den compania di su tata despues di un permanencia di un luna na e paraiso di tennis mericano Miami.

Tat y yiu a bai Miami, pa aya laga Oscar wordu entrena pa un trainer reconoce y tambe pa e participa den e diferente torneonan gran hubenil cu ta ser efectua.

PROGRESO

Segun tata Oscar Salas, presidente di Bond di Tennis, su yiu, door di a participa den e torneonan aki, y ademas di e trainingnan fuerte cu el a hanja cerca e entrenador popular Flim Harbett, el a progresa den su estilo di wega.

Harbett tabata masha contento, cu e progreso di Oscar Jr. Durante su permanencia na Miami y el a logra notable exitonan. Su exito mas grandi tabata e triunfo cu el a logra den e final individual di North Miami Beach Tournament.

Den e torneo aki, Oscar a ser preclasifica na e di cuarto puesto, den bista di su prestacionnan durante e anjanan anterior. E number preclasifica tabata, e segundo hungador hubenil di Merca den e categoria te diesein anja, Cooper.

Despues di un brillante encuentro Oscar a triunfa cu score di ocho-seis, uno-seis y seis-tres. Huntu cu Howard Feinstone el a gana e final doble. Ademas di e dos victorianan aki, Oscar Salas Jr, hunto cu Feinstone mes, el a gana dos torneo anterior.

COPANAN:

Cu cuater trofeo precioso, Oscar a regresa Corsow contento. Un di e partidonan den cual el a participa a ser transmiti pa television. Oscar awor ta bai prepara su mes pa e encuentronan cu lo ser hunga contra Surnam. Probablemente lo e enfrenta e hungador number uno di Surnam, Kenneth de Koning, cu anja pasa e derrota Humphrey Hose na Surnam, y recientemente a registra un victoria riba Siebe Huizinga.

Clay contra Williams?

LOUISVILLE, Kentucky -- UPI -- E campeon di peso pesado Cassius Clay (Mohamed Ali) a informa cu plannan ta ser hasi pa su tan spera pelea contra Ernie Terrell, cual probablemente lo ser efectua na cuminsamento di januari.

Clay cu actualmente ta na Louisville pa comparece den audiencia en relacion cu su colicitud pa nan excluye for di servicio militar obligatorio, a bisa cu ocho siman despues di su pelea dia 8 di september proximo cu aleman Mildenberger, e lo bringa cu Cleveland Williams y dos [illegible] despues, talves lo e bringa [illegible] Ernie Terrell den ring.

E campeon a anuncia cu e lo [illegible] pa Alemania dia 29 di augustus pa prepara su mes pa e pelea di september.

BUCHI ROBES



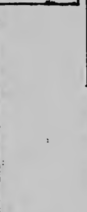
CISCO KID



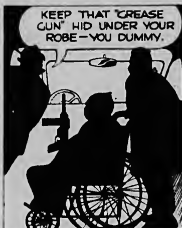














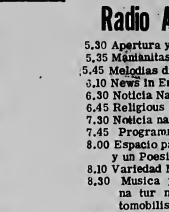












ROBERT EVANS ELIGI PRESIDENTE DI AMB

PANAMA -- UPI -- E di 47 convencion anual di Asociacion Mundial di Boxeo ayera a eligi e norteamericano Robert Evans como presidente.

Evans ta substitui, Jim Deskin cu a sufri un ataque di curazon leve riba e ultimo dia di su mandato, ora el a conclui su discurso ayera dilanti convencion.

Tambe a ser eligi como vicepresidente e norteamericanonan Emile Bruneau, Alton Erickson y Joe Sanger, y e panameño Elias Cordova, actualmente den dicho cargo. E tesorero ta e norteamericano James Demos cu a ser re-eligi.

E comisionado ta Abe J. Greene (di Estados Unidos), comisionado nacional di e Asociacion norteamericano di boxeo na 1948 y comisionado mundial di boxeo for di anja 1962.

E coordinador estranjero ta e panameño Rodrigo Sanchez y vicepresidente nacional pa America Latina e argentino Carlos Dafilippi.

Miembronan di e comite ejecutivo ta e panameño Jorge Gregoire y e norteamericanonan George Barton, Ed Lassman y Anthony Maceroni.

Despues cu e eleccion a termina binti pa uno e convencion a suspende e sesion, fihando e ultimo reunion den cual nan ta considera e otro asientonan pa awe.

RAUL ROJAS A GANA GONZALEZ

SAN JOSE -- California --UPI-- Den pelea di peso pluma, Raul Rojas di San Pedro California ayera nochi pa decision aunanime a gana Pete Gonzalez di e ciudad aki den un pelea di dies round, cu nan a sostene den auditorio Civic.

E pelea tabata pareu te den octavo round den cual Rojas a tumba Gonzalez cu un derechazo y riba pia e mester a warda e conteo di ocho. Gonzalez ademas a sufri un herida riba su wowo den di nuebe round.

Rojas a resulta ganador segun tarjetanan di e huesnan pa scorenan di 5-4, 6-2 y 7-2.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social

9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & International Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Mañanitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(nan) invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Supermercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antiliana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan.
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
8.30 Programa di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura.



REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E.Ch. SAMSON

DIABIERNE 26 DI AUGUSTUS 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

ORCAN FAITH TA AMENAZA ISLARRIBA SERIAMENTE



WASHINGTON: -- E camara sensativo infra-red den e satelite di weer Nimbus-II a saca e foto aki di e tormenta tropical - FAITH qu ta e circulo blancu mei mei di e foto) E tormenta aki ta cohiendo forsa di orkaan ne momentonan aki. (Radiophoto UPI)

WILLEMSTAD, -- Awe servicio meteorologico di Puerto Rico a ordena un observacion cuidadoso a lo largo di henter e sector oriental di Caribe pa sigui curso di orcan Faith qu ta crusando Atlantico cu bientunan maximo di 145 kilometer pa ora y ta menazando Islanan Arriba seriamente si e continua su actual curso.

Mientras tantu nan a manda alarmá tur e Islanan Sotavento, qu ta inclui Islanan Arriba tambe. Aki na Corsow Oficina di Havenmeester a emiti e alarma pa ningun otro boto chikitu of barcu di bela sali pa Islarriba en relacion cu seriedad di e orcan qu ta creciendo continuamente.

E oficina meteorologica di Puerto Rico a califica orcan Faith como " Peligroso y e boletin qu nan a emiti awe mainta tabata situa Faith na 300 milla West di Guadeloupe y 650 milla West-zuidwest di San Juan.

E orcan ta avansando cu 40 kilometer pa ora den direccion

E bientunan di orcan mientras tantu ta extendiendo te na 300 milla noord y 100 milla zuid for di e centro di e pertubacion. Oost y nan ta calcula qu lo e mantene e rumbo y velocidad aki durante e proximo 12 oranan.

Si e orcan continua su actual rumbo cu e mesun velocidad lo e pasa serca banda di Islariba entre awe nochi pa mañan mainta.

Corsow, Aruba y Bonaire lo haña nada of masha poco molester di e orcan aki.

Por spera poco caida di awaserru mientras qu por tin un poco onweer.

Tambe bientu lo tá swak pero por cambia di repente.

E islanan qu segun tá ser calcula lo sufri mas tantu di e orcan ta Martinique, Dominica y Guadaloupe, asina di meteorlogia di San Juan a informa.

E ultimo informacion qu nos a haña awe merdia for di Servicio Meteorologico ta indica qu diesdos or awe merdia e tabata na 280 milla Oost di Antigua.

Awor aki e ta moviendo cu 18 nudo pa ora den direccion West-West-Noordwest loque ta indica qu e efectonan di e orcan, qu tin bientunan di 145 kilometer pa ora ta sali for di e centro lo pasa mas o menos 200 kilometer for di Islarriba.

POSICION DI ORCAN FAITH CU TA AMENASA ST. MAARTEN

------------ Probable ruta

⟵ Ruta difinitivo

STOCK MARKET

Addressograph	59 1/2
ACF Ind.	44 5/8
Allied Chemical	35 7/8
Allis Chalmers	25 1/4
Aluminium Co.	74 5/8
Amerade	72 1/4
Am. Can	49 3/4
Am. Foreign Power	17
Am. Metal	--
Am. M. Fdy	15 1/8
Am. Std.	16 1/4
Am. Smelting	55 3/4
Am. Tel. and Tel.	51 5/8
Am. Tobacco	31
Anaconda Copper	67 5/8
Armour	34 3/4
Atlantic Refinery	83
Atl. Castle	64 5/8
Balt Ohio	--
Bell Int.	8 1/2
Bendix Aviation	67 3/4
Bethlehem Steel	30 3/8
Blaw	25
Boeing Airplane	58
Canadian Pacific	52 3/4
Caterpillar	37 1/8
Case (J.I.)	24 1/2
Cerro de Pasco	35 3/8
Chesepeake & Ohio	62 1/4
Chrysler	35 1/8
Columbia Gas	25
Con. Ed.	33 1/8
Cons. Elec. Ind.	38
Cong. Nan	22
Continental Can	54
Continental Steel	30 1/8
Corn Products	39 1/2
Crown Zellerbach	43 1/8
Curtiss Wright	19 3/4
Det. Edis.	29 1/2
Douglas Aircraft	55 1/2
Dupont Nemours	171
Eastman Airlines	78 7/8
Eastman Kodak	120 3/4
Western Bancorp	29 7/8
Firestone	43 1/2
Ford Motor	42 1/2
General Electric	89
General Foods	67
General Motors	73 7/8
Gillette	34 5/8
Glidden Co.	20 3/8
Goodrich	58 1/2
Goodyear	48 1/2
Grace	44 1/8
Greyhound	17 1/8
Gulf Oil	51
Hud Bay M.	68 3/8
Hupp	5
IBM	328
Insp. Corp.	31 1/4
Int. Harvester	39 7/8
Int. Nickel	82 1/4
Int. Tel. and Tel.	69 3/4
Johns Manville	50
Jones and Laughlin	51 1/4
Kan. City So. Ind.	36 3/4
Kennecott Copper	30
KLM	143
Koppers	24 1/4
Kroger Co.	24 5/8
Lehman Corp.	29 1/8

Lockheed Aircr.	55 7/8
Loew's Inc.	24 1/4
Lonestar Cement	15 1/4
Mont Ward	35 5/8
Monsanto	61 7/8
Nat. Acme	41
Nat. Cash. Regist.	79 7/8
Nat. Distillers	32 1/8
National Lead	54 3/4
New York Central	60
No. Am. Aviation	45 5/8
Olin Mathieson	52 1/2
Otis Elevator	40 1/8
Pac. Gas & Flec.	28 3/4
Pan. Am. Airways	63 1/2
Paramount Pictures	72
Penn Railroad	48
Phillips	48
Public Service E.G.	29 1/4
RCA	47
Republic Steel	35 3/4
Reynolds Tobacco	35
Royal Dutch	33 1/4
Servel	6 5/8
Sinclair Oil	62 1/2
Shell Oil	58 1/2
Socony Mobil Oil	45 1/4
South. Co.	25 1/4
South. Rail	
Sperry Rand	31
Standard Oil of Cal.	58 1/8
Standard Oil of Ind.	45 1/4
Standard Oil of N.J.	63 3/4
Standard Brands	30 5/8
Stone Webster	52 1/2
Studebaker	35
Swift & Co.	42
Texaco	64
Texas Gulf Sulphur	90 7/8
Texas Instruments	133 1/8
Textron Ing.	49 3/4
Timken Roller Bearing	38 3/4
Twentieth Century Fox.	28 1/4
Union Carbide & Carbon	51 3/4
Union Pacific	35 3/8
United Aircraft	76 5/8
United Airlines	52
United Fruit	31 1/4
United Gas Corp.	52 3/4
United Steel	40
United Gypsum	49 7/8
U.S. Rubber	39 5/8
U.S. Smelting	46
Warner Bros.	14
Westingh. Air Brake	32 3/8
Westingh. Electric	45 1/8
Woolworth	20 3/8
Dow Jones Index	799.55
Ark La Gas	38
Brit. Am. Oil	27 1/2
Brit. Petr.	8 13/16
Creolo Petr.	31 5/8
Electron Spl.	21
Espey Mfg.	9 1/4
Giant Yell	10 7/8
Husky Oil	12
Norf. So. Ry	41 1/2
SBD. W. Air	26
Seeman Br.	4 7/8
Syntex	80 1/4
Tech. Mat.	8 3/4

AVISO

CONSULADO DE LA REPUBLICA DOMINICANA ARUBA, A.H.

Se hace del conocimiento de la Colonia Dominicana en Aruba, que el Gobierno Dominicano ha designado consul en Aruba a la señora Thelma Frias de Rodriguez.

Por tal motivo se ruega a los dominicanos y personas interesadas tratar todos sus asuntos en la oficina consular en Dominicanessenstraat No. 16

Oranjestad, Aruba El Consul Saliente

DETROIT -- UPI -- Matrimonio di un homber cu a bisa cu e ta un sacerdote catolico italiano, y un muhe di 26 anja dje ciudad ey a ser anula ayera.
pasobra e prelado a ganja ora cu el a bisa cu e tabatin un dispensa especial p'e casa.
E matrimonio di pader Guiseppi Lipari y Rosa Tresa Maniaci, efectua na 1962, tabata nulo desde su comienzo, di acuerdo cu e sentencia di anulacion.

E muhe cu a restitui su apellido di soltera, a testifica bisando cu e tabata conoce y el a casa cu e sacerdote ora cu el a bishita Estados Unidos ya ta cuater anja pasa.
Cuater dia despues dje casamentu e sacerdote aki cu nos ta meen, a regresa Italia y foi e dia ey no a tende ningun noticia mas di dje.

SAN NICOLAS, Diarazon atardi un patruya di San Nicolas a detene dos homber kendenan tabatin cada un un saco di comestibles cu bebida den nan poder. A resulta cu e articulonan aki a ser horta den anochi di dialuna pa diamars den un tienda na Curacabai. E personanan aki a sconde e comestiblenan y diarazon a bai busca nan, pero pa nan mala suerte nan a topa cu e patruya. Tur dos a worde sera.

STATUTONAN APROBA

ORANJESTAD,

E statutonan di e siguiente negoshinan a ser aproba pa gobernador:

"Techinish Adviesbureau N.V.". fundadornan di Sociedad Anonima aki ta Srs. A.G.M.A.G. Scot, Arquitecto, y M. Lampe. Obhetivo di e sociedad aki ta pa haci trabaunan di contratista. E capital di e sociedad ta F. 50.000.--

Mechanical administration bureau (Mechabur). Fundadornan ta Aruba Trustkantoor N.V. y Philipsburg Trust Company N.V. e compania aki su obhetivo ta: Cumpra huur y verhuur machinnan di oficina y machinnan calculador electronico. Tambe e empresa aki ta duna consehonan riba terreno adminstrativo. Capital di e empresa aki ta F.25.000,-.

Van Gijn Car Rental N.V. fundadornan di e empresa aki ta Sr. J. G. van Gijn y R.R. Lampe. Obhetivo di e empresa ta: Verhuur auto y otro medionan di transportacion. E capital ta F.10.000,-.

Delta Company N.V.

E fundadornan ta I.Gottfried y L. Hirschberg. E empresa aki su obhetivo ta e negoshi di importacion, exportacion y transportacion y continua e nogoshi di tur clase di articulonan comercial cu tabata worde haci bau e nomber di Isaak Gottfried.

ORANJESTAD, Segun nos a ser informa, e cantidad di oloshinan cu den anochi di diamars pa diarazon a ser horta for di un di e vitrinanan di joyeria "Kan" despues cu e glas a ser kibra cu un piedra, ta bintiun oloshi.
Marcanan di e oloshinan aki ta "Plato", "Oris", "Certina" y "Longines". E valor cu e oloshinan aki ta representa ta Fls. 1200,-.

E numeronan di e loteria di San Nicolas Amateur Judo Club teni dia 20 di agosto 1966 ta e siguientenan:

L. PREMIO: NO. 877
Ganador: Pedro J. Wever, Driemasterstraat 11
2. PREMIO: NO. 545
ganador: A. Hernandez, Rooi Afo 1.
3. PREMIO: NO. 964
Ganador: V. Boekhoudt C/O Aruba Caribbean Hotel

Directiva di San Nicolas Judo Club ta suplica e ganadornan papasa busca nan premio na Oranjestad Judo Center, Indianenweg 8 A, riba dialuna diamars of diarazon entre 5' or y 7' or P.M.

Discusionnan formal ta tumando luga na Brasilia riba asunto di apartheid

BRASILIA -- UPI -- E profesor argentino Jorge Reinaldo Vanossi a rechaza den sesion di ayera tardi di seminario riba "Apartheid" e patrocinado inaugura pa Nacionnan Uni, e afirmacionnan haci mainta pa e delegado di Malasia, Mohamed Khir Johari, y otro oradornan, cu indirectamente Nacionnan Latinoamericano ta apoya discriminacion racial den sudafrica, comerciando cu e pais ei.

Johari a expresa den e sesion matutina cu e politica racial sudafricana a desiluciona mundu di color respecto dje bon intencionnan di raza blancu.

"Nos no ta reconoce e nacionnan blancu como racista", asina Johari a bisa. "Pero Rhodesia y Sudafrica ta e prueba final pa e fe cu ta resta nos".

Despues di manifesta cu Portugal colonialista ta sigui su guerra agresiva na Mozambique, na Angola, sin cu Nacionnan Uni a haci algu contra esei"; y el a agrega cu otro paisnan, particularmente di america latina, "tin lazonan economico cu sudafrica, masha dificil pa esaki quibra".

Achmar Marof, representante di Guinea, a bisa tambe den sesion matinal, cu varios nacionnan di continente americano, di Europa Occidental y Japon, a forma un conspiracion internacional pa reforza e "Apartheid"" (Discriminacion racial politica y social di sudafrica) y a agrega cu den e esaqui algun nacion di America Latina ta meti, no obstante e sancionnan acorda pa Nacionnan Uni contra Sudafrica.

Vanossi, refutando e afirmacionnan dje oradornan aqui contra Nacionnan Latinoamericano, a bisa cu aunke cu Argentina ta condena Apartheid, ta queda e derecho di tur nacion di comercia libremente (cu sudafrica) fuera tur asuntunan di concepto politico".

El a agrega cu Argentina ta deplora e punto di bista cu ta confundi e comercio y e intercambio cu e colaboracion politico.

Entrevista pa United Press International, Vanossi a manifesta:
"Nos comercio cu sudafrica mescos cu esun cu nos ta raliza na Brasil, no ta inclui armamento. Nos no por a apoya, sancionnan economica total contra sudafrica, pasobra si esaquinan fracasa. lo constitui un golpe rudo pa Nacionnan Uni.

Profesor Carlos Alberto Dunches di Abrantes, di Brasil, ta McBride, di comision internacional di jurisianan, y Lewis Nkose, exiliado sudafricano, a ser invita den calidad di "expertonan" di Nacionnan Uni, pa particpa den e seminario cu na prome luga a discuti ayera e motibu dje problema di "Apartheid".

Den e sesion aqui di mainta nan a cuminza na punto 2 di e agenda, riba efectonan di "Apartheid" den paz y seguridad di mundu, e metodonan pa elimina esei y pa adverti na opinion mundial riba e peligronan cu e ta bai ocasionando.

Ley di proteccion contra expropiacion di gobierno

MEXICO - - UPI - - Corte Supremo Federal a aproba un importante decision pa protega e propiedad priva contra expropiacion di gobierno, excepto bao di condicionnan constitucional especifica.

E medidanan a ser aproba unanimidad den sesion plenaria, - quedando asina ratifica e requerimiento cu ta impedi e autoridadnan dje districto federal di tuma posesion di 9.533 meter cuadra dje subdivision dje cunucunan, den sector residencial dje lomanan di Chapultepec.

E corte supremo a setencia den e pleito di 19 anja, cu tin di establece primeramente e utilidad publica, huntu cu e notificacion directa dje propietario y e estipulacion pa e idemnizacion en - conformidad cu articulo 27 dje constitucion federal.

Fidel Rivera Lles a ser afirma como e solicitante denaplicacion presenta pa autoridadnan dje districto federal contra e setencia dje corte administrativa dje prome districto federal. E tribunal superior a ratifica e mandamiento di e corte di districto.

Den e decreto di expropiacion a establece cu e terreno a ser tuma pa crea un centro nobo pobla den noreste dje capital mexicana. Rivera Lles a impugna e decreto como inconstitucional pasobra ya caba ta existi un centro dje clase ei, cu serviciónan di awa potable, alcantarilla y energia electrica.

E expropiacion a ser dispone riba e base di un decreto publica den e diario oficial. Rivero a - proba cu e tabata pagando regularmente e impuestonan dje terrenonan.

Den e decreto no tin ningun disposicion pa e pago di indeminizacion.

E expropiacion a ser decreta di acuerdo cu ley di expropiacion di 1936, e mes un cu a ser prometi na gobierno na 1938, ora cu a ser observa e propiedadnan petrolera estranjera.

LUNIK II LO JOIN LUNA ORBITTER

MOSCU --UPI -- Un artefacto automatico sovietico ta riba caminda pa luna cu e aparente mision di saca foto di e superficie di e satelite natural, terra pa determina e puntonan posibel pa bahamentu di e cosmonautanan sovietico den futuro. Si tur ccs bai di acuerdo cu e programa "Lunik II" lo join "Lunar Orbitter" norteamericano, qu e mesun objetivo ta circulando e satelite.

Aunke Kremlin a duna poco detallenan respecto e motibo di e lanzamiento di Lunik 2, expertonan occidental ta kere qu e artefacto tambe lo tin camaranan den su interior qu lo transmiti fotonan terra di e superficie di luna.

Revuelta di generalnan aleman a bira e comentario del dia

BONN --UPI--Revuelta dje generalnan aleman a extende awe cu peticion di un tercer oficial di alta graduacion cu a hanja su retiro.

Ministerio di defensa a bisa cu major general Guenther Pape, comandante dje tercer districto militar, cu asienton a Dusseldorf, a formula su solicitud ayera.

Pape a renuncia despues cu dos oficial altu di fuerzanan arma a pidi pa ser releva di nan mandonan.

Inspector di fuerzanan arma, General Heinz Trettner y e inspector di fuerza aerea, teniente general Werner Panitzki, a solicita siman pasa pa nan ser releva di nan puestonan.

Ministro di defensa Kai-Uwe von Hassel, a informa canciller Ludwig Erhard dje peticionnan aki y a anuncia cu e siman aki lo e tuma un decision respecto esey.

Mientra tantu e raya Paniszki pa motibu cu ela acusa publicamente mando civil dje ministerio di ineficiencia den administracion di fuerza di bombardeonan nuclear dje nacion.

Trettner y Pape cu a pidi pa nan ser releva di nan debernan pa motibu dje decision di Hassel di permiti na sindicato di transportes y servicionan na busca afiliadonan den cuartelnan militar banda di dia prome di september. Ambos general ta teme cu disciplina dje institutonan stima a ser quebranta.

Trettner tambe a exigi cu Hasel lo concede mas autoridad na e militarnan y cu e autoridad aki ta hanje efectiva dunando na un general e categoria di secretario di Estado, cargo igual cu di viceministro.

Hassel a rechaza e demanda, mientras el a anuncia na e ministro den tres departamentu principal, di moda cu e rama militar lo ta encabeza pa inspector general, e seccionnan di armamentu y administracion lo ser dirigi pa civilnan. E tresnan aki lo keda subordina pa Hassel y su segundo, secretario di estado Karl Gumbel, tambe civil. Revuelta dje dos oficialnan a ser dirigi contra Hassel y Gumbel, e indirectamente contra canciller Erhard.

DJIBOURI, Somalia Frances -- ,Muchanan ta para mira con un bandera ta ser hisa aki durante preparacionnan pa ricibi e presidente frances de Gaulle. De Gaulle, quende ta riba un bishita rond mundu, lo mester yega akinan dia 28 awor. (Radiophoto UPI)

Mariniernan ta enfrenta batallon di Vietcong

SAIGON --UPI -- Tres compania di mariniernan norteamericano a lucha contra un bataljon di vietcong pa e posesion di un scool di guerra comunista, den un selva asina serrá qu ta casi inutil pa hasi uso di artilleria. Nan a afirma qu e soldanan di infanteria di desembarco a mata por lo menos 44 guerrilleros, of probablemente mas, sufriendo unicamente algun baja den un pelea qu a ser realiza den un seru den e selva qu ta keda na altura di 18 -30 meter.

Un vocero a bisa qu e soldanan di e cuerpo medico a tarda cuater ora pa a transporta e heridonan na un distancia di unicamente 400 meter, atraves di e jungle, te na un lugar na unda nan por a wordu recoge pa helicopternan. E trupanan norteamericano a lo gra no obstante nan objetivo, posesiona nan mes di e school di guerrilla di e comunistanan.

Mientras cu e mariniernan tabata bringa den e selva un portavoz norteamericano a bisa cu e avionnan norteamericano a efectua 96 mision di atake contra Vietnam del Norte, pasando banda di tres aparato comunista MIG-17 y eludiendo e tiramentu di artilleria antiaerea pa ataca depositonan di petroli y centronan di abastecimiento y lineanan di transporte den e cercanianan di Haiphong. E atacantenan a destrui tambe un torpedero y a daña dos otro.

Mientras tantu e tarea ta continua di pone un barcu di carga norteamericano qu a ser di sink te na su dek principal riba flote. Nan a bisa qu e unidadnan naval norteamericano y survietnames tabatin chokenan cu e guerrilleronan qu nan ta califica como "Djakanan di rieuw". Seis embarcacion di patrulla di marina norteamericano a mata dos guerrillero y a ocupa nan mes di un sampan carga cu equiponan belico y a detene un grupo di contrabandistanan den rieuw Mytho. Un vocero norteamericano a bisa cu e tercera parti di e 91 documentonan qu nan a hanja den e sampan cu e equiponan tabata "secreto".

SANTOS A GANA TORNEO DI ESTADOS UNIDOS

NEW YORK -- UPI -- Santos a derrota e equipo griego A.E.K. cu score uno-cero den e partido di futbol cu ayera nochi a ser efectua.

E oncena di e gran Pele asina a conquista e torneo cuadrangular pa campeonnan di Estados Unidos invicto.

E unico gol di e partido a ser marca pa Toninho despues di 30 minuut di e etapa inicial.

E partido a ser domina pa e tecnica haltu di Santos, cu no a emplea, asina tantu, manera dia nan a derrota Benfica di Portugal cu score di cuater-cero, diadomingo ultimo.

Aunke e delanteronan brasileño no a forsa pa anota hopi gol, e defensa griego a hanjele diferente biaha den dificultad y door di esaki nan mester a duna dies corner, mientras cu di otro banda solamente un corner a ser duna pa e defensa Santista.

E portero di e oncena griego Thedoro Maniateas, cu a ser proclama "e hungador mas valioso" mester ainterveni pa salba su gol 14 biaha, contra solamente seis intervencion di Gilmar, e portero di Santos.



NEW YORK,-- Radiophoto UPI-- Portero Maniateas (1) di AEK ta interveni den un ataque Santista, mientras cu dilanti gol nos por mira e rey Pele na robes, Toninho mei mei tur dos di Santos.

Un crisis politica nobo ta amenaza e aparecido tranquilidad Indones

YAKARTA -- UPI -- Indonesia a hanje envolvi den un crisis politica nobo, ocasiona pa pretencion di president Sukarno di continua su poder di "lider maximo" di nacion y e irritante reaccion dje gruponan estudiantil poderoso cu ta exigi pa e retracta of bandona su cargo.

E homber fuerte general Suharto, informa cu su elementonan comunista di Java central a cuminza infiltra den zona dje capital, a convoca na comandantenan dje region na un "seminario" cual su finalidad principal ta parce di determina e hefenan cu cualnan lo por conta den un emergencia.

Suharto ta quende ta eherce e podernan efectivo, di gobierno, pero Sukarno, den e discurso pronuncia ya ta un siman, cu motibu di dia di independencia, a reafirma cu e ta e president dje nacion convulsiona a ripiti su politica izquierdista bieu y a imputa na e militarnan e responsabilidadnan pa nan dificultadnan presente.

E estudiantenan di "frentenan di accion" resuelta politica anticomunista, a anuncia awe cu nan a duna un plazo di 48 ora na Sukarno pa e hala su declaracionnan atras of enfrenta e "medidanan correspondiente". Aunke cu no a ser alcara quico nan ta meen cu e ultimo frasenan aqui, ma ta muy probable cu lo nan trata na organiza manifestacionnan grandi den zona dje capital.

E tension general a aumenta ora cu a ser revela cu 10 miembro di "ehercito Ampero" di orientacion anticomunista y contra Sukarno, a ser ataca na Yakarta e siman aqui pa bandoleronan bisti na pretu y arma cu machete.

Den fuentenan autoriza nan a informa tambe cu desde 17 di Augustus, ora cu e independencia nacional a ser celebra, 150 persona a ser deteni na e capital aqui. Majoria di nan a carece di documentonan di identidad y nan ta pretende cu nan a infiltra den zona di Yakarta, cu a sali di Java central, caminda Sukarno a sigui ta goza di gran popularidad.

E periodistanan Alberto Wenas, di United Press Internacional, cu a declara cu e auto den cual tabata biaha di regreso pa su cas, a ser deteni ayera y cu e chofer a ser deteni pa falta di documentonan apropia di identidad. E autoridadnan a bisa cu e chofer aparentemente tabata di Java central y nan ta sospecha cu e ta pertenece na un organizacion comunista clandestina", asina Wenas a agrega.

Entretanto varios batallon dje division escogi "Siliwanghi" a ser aposta den e alrededornan di Yakarta y otro tres batallonnan a implanta un virtual ley Marcial na Bandung, como 150 kilometer na sur dje capital.

Aki diez dia Sra. Valle Vasquez lo bandona hospital

HOUSTON --UPI-- Esperanza del Valle Vasquez, unica patient den historia di medicina qu a pasa e prueba di e curason artificial felizmente, kizas lo por bai cas dentro di dies dia.

Señora Vasquez a mihora asina tantu qu e direccion di e hospital a dicidi ayera na duna unicamente un boletin tur dia riba su estado na lugar di dos manera nan tabata hasiendo e.

E boletin di ayera tabata bisa qu e patient tabata sigi drecha.

Especialista den belleza di e ciudad di Mexico, señora Vasquez di 37 aña di edad, a biba mas tempu y a experimenta un mejoria mas grandi qu cualquier otro patient qu a ser somete na un operacion di curason artificial, qu tecnicamente ta traha estupendo. Dia 8 di augustus nan a pone e curason. Dia 18 su organo natural a cura por completo, y a pone qu nan a dicidi na retira e curason artificial.



PLEI ME Vietnam del Sur -- Un militar-medico ta hisa un vietcong herida aki pa un campamentu di prome asistencia. Viet Cong durante un atake den vecindario a sufri hopi bajas atrobe. (Radiophoto UPI).



WASHINGTON -- Presidente Johnson a bolbe tene su conferencia na Casa Blanca, y a revela varios topico, entre cual esun di qu e ta dispuesto na delibera e guerra vietnames na unda qu ta basta qu esaki ta util. Nos por mira e prome mandatario norteamericano rondona di periodistanan(Radiophoto UPI).

E grupo adolescente 'Guardia Roja' ta den accion na China Comunista

TOKIO -- UPI -- E Minoria Cristiana di PEKIN, ta e victima nobo di "Guardia Roja" ta empenjando na elimina e "decadencia burguesa" di China Comunista, segun e noticianan di ayera ta indica na e capital aqui.

"Guardia", cu ta forma pa hobennan adolescente cu ta ricibi apoyo oficial den nan excesonan, tambe a dispone cu e organizacionnan politica cu ainda ta existi na territorio continental, como alianza democratica y e partido democratico agricola e industrial lo disolve den termino di 72 ora

Noticianan cu a alcanza Tokio ta bisa cu e hobennan extremista a haci cargo dje iglesianan cu ainda ta concurri e 20.000 cristiannan cu ta biba na Pekin, un ciudad di mas di 6 milion di habitante.

Un dje noticianan, ricibi pa e corporacion Japones di radio di fusion ta bisa cu e estudiantenan a profana tempelnan y a cerra nan portanan, impidiendo bishita dje corresponsalnan - stranjero.

E catedral catolico di Nantang a hiza ayera e bandera corra den su cupula, segun un periodista japones a informa, agregando cu den su murajanan nan a skirbi leyendanan comunista y cu obhetonan religioso a ser profana.

Un gran busto dje president di partido comunista, Mao Tse Tung, a ser entroniza den otro tempel protestant.

Den pasado tempelnan cristian tabata mustra na bishitantenan di exterior como ehempel di politica di tolerancia religioso sigui pa e regimen di Pekin.

E hobennan cualnan su fuerzonan pa elimina ideanan y custumbernan bieu a ser aplaudi pa prensa oficial, tambe a ordena disolucion dje ultimo organizacionnan politico cu a sobrevivi den estrecha alianza cu e partido comunista.

Den su campanja di agitacion "Guardia Roja" a reemplaza e nombernan poetico dje cajanan di Pekin cu lemanan "Maoista", a exhorta e estudiantenan di corta nan cabei largu y obliga comerciantenan di warda tur articulo cu ta revela influencianan occidental.

Nan ta informa tambe cu e estudiantenan a cuminza allana residencianan priva en busca di bukinan revolucionario, joyanan y prendanan occidentalista cu ta senjala na nan propietarionan como "reviosistanan".

E "Guardia" a exigi tambe pa cambia e senjalnan di transito di Pekin afirmando cu ta inconcecible cu e color corra ta significa detencion dje movimiento di vehiculonan.

Hasta e modesto triciclos di transporte a ser afecta pa e campanja, pues e estudiantenan ta ordena na e posible pasaheronan cu ta subi bicicleta pa tira dje vehiculo chiquitu, cual asiento tin di ser reserva pa e conductor.

Prensa oficial a duna awe un indicio nobo dje apoyo cu ta ser otorga na e estudiantenan na presenta un portret di Mao riba cual esaqui armadura di "Guardia Roja".

E agencia periodistica "China Nueva" a afirma cu e cuerpo ta integra pa e estudiantenan revolucionario mas activo, balente y firme di nan conviccionnan.



No solamente eempresanan grandi na Aruba ta cambiando poco poco pa e 40 ora di trabao pa siman, sino tambe esnan mas chikito. Te asina leu cu nos por a conclui, ALFA SHOE SHOP den Helfrichstraat 5 na San Nicolaas, ta e prome empresa chikito cu a dicidi na introduci e 40 ora di trabao pa siman. E sapateria aki lo traha cincu dia pa siman dia prome di september proximo. Alfa Shoe Shop lo traha for di diamars pa diasabra, cu diadomingo y dialuna liber. E foto ta mustra Sr. Rowalt R. Fradi, propietario di e negoshi, drumi den un gigantesto "boots", rondona pa su tres empleadonan. E foto aki riba ta un creacion di e conocido fotografo arubano Anselmo Kock.

Preparativonan pa proximo reunion di presidentenan di hemisferio occidental

WASHINGTON --UPI -- E embahador di Chile Radomiro Tomic, a almorza ayera cu Lincoln Gordon, secretario interino di estado pa asuntunan interamericano. Y durante nan combersacion el a bisa cu e dos paisnan ey ta di acuerdo cu e conferencia di presidentnan di hemisferio occidental lo mester tuma luga na December dje anja aki of Januari di 1967.

Sinembargo e embahador Tomic a afirma cu asuntu dje fecha, sitio y agenda, lo mester ser discuti ora cu majoria dje miembronan dje organizacion di estadonan americano (OEA) ta presente.

Sinembargo el a indica cu tantu e mes como tambe Gordon ta huzga cu e decision respecto esey masha bon lo por ser haci ora cu e ministronan di relacionnan exterior lo conferencia huntu na New York pa e inauguracion dje asamblea general di nacionnan uni na September.

Pero foi awor caba ta constata cu estados Unidos y Chile en principio ta di acuerdo respecto e urgencia y e necesidad cu e presidentnan lo mester reuni mas pronto cu esey ta posible, asina e embahador a observa.

Respecto e luga caminda ta haci sede dje reunion, e embahador Tomic a mustra cu Gordon a indica diferente luga, por ehemplo: Punta del Este (Uruguay), Lima (Peru) Vina del Mar (Chile) y San Jose di Costa Rica, ma na e mes tempu el a bisa cu Estados Unidos ta mustra mes tantu simpatia pa cada un dje ciudadnan ey menciona.

Ademas embahador a agrega cu tantu Chile como Estados Unidos lo respeta decision dje majoria.

Tambe e embahador a bisa cu el a papia cu Gordon dje alcancenan dje declaracion di Bogota y di su enfasis den e tema dje integracion economica y latinoamericano como posible puntonan dje temario dje reunion di presidentnan, asina tambe como e mencion cu president Lyndon B. Johnson a haci dje importancia dje integracion economico como punto principal.

E embahador Tomic a manifesta cu den e combersacion no a combini den ningun punto concreto denter dje topico general dje integracion, pero el a agrega cu lo sea necesario pa establece cu anticipacion e mecanismo cu e labor mecanismo mester cumpli eune como redaccion dje agenda.

Embahador Tomic a bisa cu den e combersacion cu Gordon nan no a discuti e topico dje tercera conferencia extraordinaria interamericano, cual su celebracion a ser fiha pa tuma luga na Buenos Aires.

Riba demas particular el a bisa cu e reunion ey di Buenos Aires por ser combina cu e reunion proximo di presidentnan.

E embahador tambe a bisa cu otro topiconan cu a ser discuti durante nan conferencia tabata esun di programa di ayuda norteamericana na Chile na anja 1967 y e punto dje posibilidad di un acuerdo nobo riba suministronan na Chile denter dje plan di alimento pa paz na Estados Unidos.

U-THANT A BAI MEXICO

MEXICO --UPI -- E secretario general di Nacionnan Uni, U-Thant, awe nochi lo yega Mexico pa cuminsa un viaje door di tres pais di America Latina. Nan ta kere qu Thant tin e speranza pa duna un impulso pe cuasa di Mercado Comun Latinoamericano.

Nan no a anuncia e poposito especifico di su viaje door di e region. Den circulonan diplomatico sin embargo nan a bisa cu el lo por trata na hasi sondeonan riba futuro di Mercado Comun Latinoamericano. Diasabra e secretario general di Nacionnan Uni lo sali cu destino pa Panama y diadomingo pa Chile.

Cincu pais sudamericano ta tuma parti den e "conferencia cumbre chiki".

qu a ser tene algun dia pasa na Bogota, Colombia cu e proposito di infundi bida pe plan di integracion economica.

Mexico a apoya semper e idea di Mercado Comun Latinoamericano y ta dunando ayudo ne Mercado Centroamericano. Thant lo yega awe nochi mitar di dies y lo ser ricibi na aeropuerto pa e secretario di relacionnan exterior Antonio Flores, Mayan el lo conferencia cu ne y diabierne cu presidente Gustavo Diaz Ordaz.

E viaje di Beatrix

Ami lo a hasi mi mes decision. Ta bo jiu y abo tin cu dicidi. Si bo sintimentu ta contra pa opera Manuela anto no hasiele. Te ainda Manuela no ta salud y tampoco nan a aproba cu e operacion di Claudia tabata un exito. Ademas e tumor di Manuela ta otro cu es un di Claudia, pesey e dokternan no por usa experiencia di Claudia riba Manuela.

Mi sabi, mi sabi, Landini a bisa. Pero Manuela a erf un tumor. Claudia nunca tabata ciego, pero si mi no larga nan purba cu Manuela mi sabi cu denter di poco e ta moeri."

Oh, esey no ta sigur, Alberto. Por resulta cu despues di poco anja e tumor bay di mes. Tin tantu posibilidad. Helena a coge cabes di su swa y a drei e pe wetele den su wowo.

Mi ta meen bon cu bo Alberto, y mi ta comprende bo sentimento. Helena a bisa. Si un dia un cos mester pasa cu Claudia of si su malesa no cura completo, bo por confia riba mi. Tambe pa Manuela lo mi zorg.

Masha danki, Helena, bo ta mashar lief.

Alberto a kita Helena su man for di su cara y ela comprende con poco sentimentu Alberto tabatin pe.

Ta pasobra Claudia ta birando bon, Helena a pensa cu rabia , pero di ningun manera Claudia mester bini back aki. Manuela tambe lo ta den mi caminda. Helena awor tabata pensa con e hasi pa Claudia no bini back cas, y tambe con e mester a convence Alberto pa no larga Manuela opera.

Senjor Landini telefon pa bo, Kaizer a core bin bisa.

Alberto tabata sinta na mesa cu Beatrix y Helena ta desayuna. Ta Claudia, Kaizer a bisa. E ta na telefon y kier a papia cu senjor Landini. Ela recorda mi mesora y a yama mi Kaizer. Beatrix cu a tende cu wowo habri, a ripara cu e senjora bieuw aki tabata jora.

Alberto a pidi despensa y a lanta bay. Helena a pensa un rato despues ela sigi . Alberto. Beatrix a keda e sol awor pabra senjora Kaizer tambe a bay for di es sala.

Claudia tabata mama di Manuela, esey Beatrix sabi awor. Si ela a jama ta nifica cu e ta sigi bon. Helena tabata hasi su best pa evita cu Alberto topa cu Beatrix sol, pero toch a logra senjor Landini contra cu Beatrix.

Bo sabi cu mi senjora a jama mi awe na telefon, bo ta corda ora cu senjora Kaizer a bin jama mi. E tabata hopi malo pero awor e ta mejorando, el a cambia hopi. E tin mas malesa cu Manuela, pero den otro manera.

Despensami cu ta awor noema ma conta bo, mi mester a hasi esaki basta dia caba. Nos a hibele anjanan pasa na America pa opera. E operacion a resulta un exito pero Claudia no a sali for di su sonjo narcotico. Tabata un sonjo profundo y unicamente door di ciencianan moderno, nan por a mantene Claudia na bida. Awor cu e ta casi completamente na tino y ta reconoce toer hende ta casi un milager.

Beatrix a keda toer es tempo ta tende boca sera pero awor a poentra: " Pero Manuela e sabi algo di su mama?

Alberto a sacudi cabes.

Mi senjora no sabi nada di un jioe, e tabata mashar zwak y hopi for di conocemento. Manuela a nace den un kliniek na New York, promer di e operacion cu mester a salba mi senjora. Awe el a poentra mi pa su jioe,.

E ta corda su jioe, pero ta kere cu ela moeri. Te ainda tin tempo pa bisele cu e jioe ta bibo".

Manuela mester wordu opera, senjor Landini. Ki alegria lo ta pa bo senjora ora e tende cu e tin un jioe mujer bunita, cu ta sano, sano.

Un sorpresa asina no ta danjoso pa bo senjora.

Podiser bo tin razin, senjorita Mangolini, Pero te ainda mi no por dicidi kiko hasi. E responsabilidad ta grandi, por ejemplo mi cunada, esta Helena ta conseja mi pa no haciele.

Beatrix a hala rosea. Mi no sabi mi mester bisa bo, senjor Landini, pero pa motivonan cu mi no sabi Helena tin un antipatia pa Manuela.

Senjora Kaizer tampoco gusta e mucha. Ma pensa promer cu ta asina ta su manera di hasi pero ora ma weta con ser a senjora Kaizer ta cu senjorita Helena, ma ripara cu e no gusta Manuela. Podiser e mucha ta mucho lastig pe, e ta birando bieeuw dia pa dia.

No bo ta kere esey, Beatrix. Aki Landini a jama Beatrix na su promer nomber y no senjorita Mangolini manera custumber.

No, tanto Senjorita Hlelena como senjora Kaizer expresa tenta bo jioe y doenele miedo, Beatrix a bisa.

Ta casi imposible, senjora Kaizer semper a stima mi casa y mi no ta weta pakiko e mester tin antipatia pa Manuela.

Toer es cosnan ey ta sona bonita, pero ultimo tempo mi tabatin e gevoel cu mi mester a defende Manuela tanto pa su tante, como pa Kaizer.

Pero bo ta kere cu por ta Manuela su miedo cu por ta influencia bo? E mucha tin tendencia di overdrijf, loke a preocupa mi hopi biahe. Podiser es aki tin algo di haber cu e tumor. Bo ta corda cu ma poentra bo un bes bo ta considera e shock di Manuela pa algo abnormaal, dia cu ela cay den awa.

Si mi ta corda, pero Manuela no ta nervioso di mas, senjor Landini".

Mi ta desea cu bo tin rason y cu lo mi dicidi loke ta mas mejor pa mi jioe. No tin ningun hende cu lo ta mas contento cu ami ora e cura trobe y por weta bon.

Di repente nan a bati na porta y casi mes ora Helena a drenta.

Ahan ta aki bo ta, ma busca bo toer caminda. Manuela mester di bo, senjorita Mangolini. Mi ta kere cu e no por existi sin bo.

Beatrix a lamta saluda, e donjo di cas y a bay.

Ela bin keja di mi, Helena a bin poentra.

No, pakiko e mester haciele?

Berde e no tin ningun motivo, y ademas mi no tin interes den es mujer ey. Mi ta corda semper riba Claudia.

Si mi tambe ta corda toer ora riba dje.

CISCO KID



BUCHI ROBES



HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) No es el momento de realizar transacciones economicas riesgosas, ni para pedir prestamos o enredarse en lios financieros. Las cosas, en su ritmo normal, son favorables; sin forzar la marcha.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Viejas molestias volveran a afectarle seriamente. Vigile su salud. Hay noticias que le produciran alegrias, aunque otras le llenaran di tristeza. La vida sentimental afecta bastante.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Habra cambios imprevistos. Cuando se vean sorprendidos en algo, aclaren con la verdad. Deben utilizar la mano izquierda para esquivar invitaciones que no le interese aceptar. No hiera a los demas.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Use su mente despierta e inteligente en el trabajo. Cree, salga de los caminos trillados, busque siempre lo nuevo. Vaya directamente a sus propositos. Los astros inclinan favorablemente. sus pasos.

LEO (jul. 23 a agto. 22) No incurra en mentiras ni audacias. Es primordial, en este lapso, que conserven el dominio pleno de sus actos y que el caracter este influido por las corrientes optimistas de la semana.

VITGO (agto. 23 a sept. 22) Un dia ideal para obtener buenas ganancias financieras si saben hacer las cosas con tacto. La suerte les acompaña en este lapso y deben aprovecharla. La semana es de alegria en el cuadro familiar.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Viejas dudas sobre enfermedades sintomas negativos, desapareceran. Todo tiende a mejorar. Viejas amistades, jugaran papel importante en sus planes del futuro. Busque la alegria de la reunion familiar.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) No es prudente que durante esta semana use el color negro en su vestuario. Los astros favorecen los asuntos sentimentales. Asuntos legales estan en camino. Trate de impresionar agradablemente. cle los negocios con los problemas amorosas.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Escuche las sugerencias y traten de que no pesen sobre su animo mas pensamientos ni consejos que aquellos que tienden a causarle felicidad. Sepa el terreno que pisa. Cuidado con los los oportunistas.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Lograra triunfos en sus relaciones sociales y sus ideas en materia economica seran muy apreciadas. Otros vienen a apoderarse de sus triunfos. Cuidese de ellos. Su vida sentimental mejorara.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) La familia y la salud sera puntos debiles hoy. Traten de atender sintomas que no le causen molestias. No reste importancia a los pequeños detalles.

SI SU HIJO NACE HOY......
El o ella seran de larga vida. Pasaran del medio siglo. Estaran protegidos por Neptano.

Accidente di trafico serio a sosode banda di viaducto

WILLEMSTAD, --Ayera tardi mitar di tres tabatin un accidente di trafico hopi serio riba Kortenaerstraat, caminda e viaducto pa e brug nobo banda di Motetwerf ta ser construi.

Den un accidente aki tabatin un dumptruck y un truck di carga envolvi y como resultado di e dalmentu casi frontal, dos Portugues a ser transporta den condicion serio pa hospital.

Principalmente e portugues qu tabata maneha e truck di carga a hanja heridanan serio na su pia y su cabes y tabata basha hopi sanger. Ademas debido na e impacto serio, e blokki di motor a hala patras y e chauffeur a keda pega tras di e stuurwiel.

Despues di masha trabao polisnan a logra sakele despues for di e posicion den cual e tabata y mesora a transportele pa hospital.

Su companjero, esta e pasahero qu tabata sinta banda di dje, tambe a hanja heridanan basta serio y a ser transporta den ambulance pa hospital.

E danjo material ta mas o menos 1800 florin.



Despues qu nan a jack e interior di e vehiculo pa saca e portugues, nan a tinkele inmediatamente den ambulance pa hibele hospital. Naturalmente hopi hende a corre bai mira e desgracia qu a sosode banda di e viaducto.



Claramente por mira riba e foto aki con e portugues a keda pega tras di stuurwiel di su vehiculo despues di e accidente.

Otro dalmentu qu tabatin ayera tabata mitar di cincu den Penstraat caminda un chauffeur no tabata paga tinu riba caminda y a corre bai dal contra e parti patras di un otro auto.

E danjo material qu a ser causa a consecuencia di esaki ta mas o menos 200 florin.

Automobilistanan femenina ayera no tabatin nan dia. Riba Jan Noorduynweg ayera tardi cuartu pasa di cincu un auto di famia qu tabata ser maneha pa un dama a bai pasa e auto su dilanti na momento qu tabatin un otro auto ta pasele. Mas o menos dies' or ayera nochi tabata dos dama automobilista, quendenan a hanja nan envolvi den un accidente di trafico no mucu serio dilanti di restaurant La Fe na Schottegatweg Noord. un di e automobilistanan a hala riba su man drechi como si fuera e tabata bai staciona e auto pero el a bolbe hala riba su man robes pa sigui corre, net na momento cu tabatin un otro auto ta pasando. E ultimo aki tambe tabata ser maneha pa un dama.

E danjo material no tabata gran cos.

Ayera un donjo di auto a yega warda di polis pa denuncia qu mientras e tabata di Drukkerij Curacaose Courant, vandalistanan a hunta verf shinishi riba e windshield dilanti di su auto.

TURISTA A BIRA VICTIMA DI ROBO

WILLEMSTAD - Ayera nochi mas o menos diesdos' or di anochi, un turista mericano di 55 aña di edad tabata canando den Heerenstraat, admirando e articulonan qu tabata di show den e diferente pacusnan.

Di repente un tipo qu te awor aki a keda desconoci, a pasa man pa su tas y a baha na carreda bai cune.

Den e tas tabatin mas o menos 50 dollar mericano, algun papel di identificacion y otro cosnan chikitu qu normalmente ta den un tas di muher.















PEPITA









Lopopolo no ta bringa na Venezuela ni pa 100.000

MILAN -- UPI -- Manager di e campeon mundial di peso welter junior Sandro Lopopolo, a bisa ayera cu su pupilo lo no bringa na Venezuela den defensa di su titulo ..... ni pa 100,00 dollar.

Steve Klaus no a oculta su nachtmerrie pa e loke a sosode recientemente na Venezuela den e pelea cu Lopopolo a realisa contra Rivas.

"Sandro a manda su rival lona dos viaha". Claus a bisa. "El a gana claramente".

El a agrega cu e administrador di Carlos "Morocho" Hernandez, aspirante venezolano pa e titulo di Lopopolo, a ofrece esaki 27.000 dollar pa un pelea na Venezuela den disputa pe titulo mundial y cu el a priminti di considera loke a ser propone despues cu su pupilo lo tin otro pelea estelar, ya cu segun e reglamento di Asociacion mundial di Boxeo, Lopolo no por bringa cu e campeon, cu a ser derrota pa e mes inmediatamente.

"Sin embargo -- Klaus ta notifica -- despues di lo ocurrido den pelea cu Rivas, no tin posibilidad di concreta otro pelea pa e titulo di Venezuela".

El a revela cu e tin ofertanan di 40 mil dol ar di premio pa peleanan cu Jose Napoles di Mexico y Paul Fujii di Japon, prome y decimo respectivamente den clasificacion mundial di e aspirantenan pa e corona welter junior.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10,00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social

9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & International Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(nan invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antillana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Supermercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antiliana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule. Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
8.30 Programa di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Music
12.00 Clausura.



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E.Ch. SAMSON

Diasabra 27-8-1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

AVION DI GUERRA A CAI Y KIMA NA SIMEON ANTONIO



Ayera mainta mas o menos mitar di nuebe un avion di MLD (Marine Luchtvaart Dienst) a cai den e bario Simon Antonio riba nos isla. Dos di e cuater tripulantenan di e avion a perece, mientras cu e otro dosnan a hanja heridanan di gravedad. Mesora cu e avion a cai a cuminsa cu trabaonan di rescate. Riba e foto na man robes nos por mira loke a keda di e avion, cual despues di a cai a pega na candela. Na man drechi nos por mira e dos di e cuater tripulantenan drumi na suela, na momento cu nan ta ser controla pa dokter.



SIMEON ANTONIO, E desastre aereo di más grandi den historia dia Aruba a ser registra ayera mainta ora cu un di e avionnan di guerra di Servicio Aereo di marina na Antiyas, un Tracker Grunman di 2 motor, a cai riba un pida terreno habri na Simeon Antonio y a cuminza kima mesora. Habitantenan di e barrio aki a tende tironan den aire y a mira con e avion a haci algun bueltapa despues bini a abau tur na huma. E avion prome -segun e habitantenan- a dal cu un di e alanan riba un casita di palu y despues a cai un cincuenta meter mas leu. Dos di e militernan den e avion a muri mesora y e otro dosnan a ser transporta cu ambulance pa Hospital. Miles di persona y auto tabata riba caminda despues di a tende di e desastre cu a tuma luga.

Dienst cu a cai a yega ayera mainta for di Corsow cu cuatro militar abordo.

Dos di e personanan aki tabata e pilotonan di e avion y e otro dosnan tabata matroosnan di e bapor di guerra "De Bitter" cu a bini pasa nan vacacion na Aruba. Despues cu e dos matroosnan a baha na Aruba, e avion a tuma dos otro militar cu tabata na Aruba abordo y a lamta atrobe cu rumbo pa Corsow. Djies algun rato despues cu e avion a lanta, e dificultadnan a presenta. E avion, segun nos a ser informa pa personanan cu tabata den cercania, tabata bula hopi abau. Na un dado momento e avion di repente a subi rapidamente, haci un lorada pa su man drechi y a cuminza bin abau. Na e momento ey e avion tabata pa zuid di e pista y riba e casnan na Simeon Antonio.

Na momento cu e avion tabata acercando tera, un di e alanan a dal riba un casita di palo, destrui e casita aki completamente. E ala a keda atras y e avion a bolbe lanta pa ultimo biaha y un cincuenta meter pa Noord di e casita, resto di e avion a basha abau riba un pida tereno, un binti meter pariba di e ultimo cas den Alablancastraat. Habitantenan di e abrrio aki a corresali pa mira ta kico a pasa despues cu nan a tende e sonido fuerte, pero ora nan a mira vlamnan di candela nan a desaparece rapidamente dor di e lugar di calamidad.

For di aeropuerto, cu ta keda algun cien meter mas leu y na unda tambe nan a descubri loke a pasa, e autonan di paga candela a corre yega.

Un di e polisnan cu a yega prome y a cuminza paga e candela mesora cu "Foam-Mite" a hanja un parti di e liquidonan cu tabata bula den tur direccion for di e avion, riba su curpa y mas laat e mester a bai hospital pa un investigacion.

Habitantenan di e barrio tabata tende con gritamento di hende tabata sali for di e avion. Un di e militarnan cu a ser benta for di e avion, a cai banda di "Simeon Antonio Grocery".

Dos otro a cai pega cu e avion mes y e di cuatro tabata den e avion ainda ora cu e autonan di paga candela, cu tabata yega tras di otro, a cuminza cu e pagamento di candela. Una vez cu e bomberonan a tende cu ainda taba

Continuacion riba pag 2





E avion di guerra di Marine Luchtvaart Dienst segun personanan cu ta biba den e vecindario ey, a dal prome cu un di e alanan riba e casita di palo aki. Despues cu e casita a keda totalmente destrui a lamta atrobe y luego a bai cai un cincuenta meter mas leu riba e terreno habri, pariba di e otro casnan. Parti adilanti (na drechi) y tambe dilanti e casita por mira restonan di e ala di e avion.

TRACKER DI MLD

Continuacion di pag. 1
tin un persona den e avion, esaki a ser saca inmediatamente.

E militar aki, sinembargo, ya no tabatin bida mas. E persona aki lo mester a muri di e impactonan fuerte cu el a hanja pa motibo cu e no tabatin quemadura na su curpa.

Un di e otro militarnan cu a bai pafor di e avion tambe amuri alinstante y huntu cu e otro banda di dje, el a ser carga y poni un poco mas leu, debi na cu e candela a cuminza kima e palonan di Kwihi, y otro yerbanan cu tabatin riba e terreno.

Tras di otro tambe e ambulancenan di gobierno y di mariniers-kazerne Savaneta tabata yega pa presta ayuda.

Tambe un cantidad di dokter, verpleegster y padernan a corre yega pa duna promer auxilio. Henter e cuerpo di polis tabata riba pia, tanto esnan den uniform como esnan cu camisa blanco cu dashi. Un total di sesenta polis a tuma parti na e pagamento di candela, e transportacion di e

Continuacion riba pag 3











E fotonan aki ta mustra nos na robez un di e motornan y na drechi e parti patras di e avion di Marine Luchtvaartdienst cu ayera mainta a cai riba un pida terreno na Simeon Antonio. Resto di e avion a keda plama na otro partinan riba e terreno.



Un otro bista riba loke a resta di e avion di M.L.D. cu ayera mainta a cai na Simeon Antonio. Esaki ta e parti mei-mei di e avion (e curpa) cu a keda huntu. Resto di e avion a keda tira p'aki p'aya riba e terreno.



Un di e wielnan di e avion di guerra di M.L.D. cu ayera mainta a cai na Simeon Antonio, a bai para te banda di e casnan den Alabancastraat. Mariniernan di Savaneta ta tene warda den cercania di e lugar na unda e avion a cai.



Un di e propellernan di e avion di M.L.D. cu ayera mainta a cai na Simeon Antonio, a bai para den e matanan canto di caminda. Restonan di e avion a keda benta na otro partinan riba e terreno.

Dos tripulante a muri

Continuacion di pag 2

victimanan y e dirigimento di trafico, cual a trece un consternacion enorme.

Gracias na e trabau duru di e bomberonan y otro instancianan e candela a worde domina basta liher. Tur e autonan di paga candela cu tin na Aruba a presta ayudo.

Un cantidad di verpleegster y dokternan a yuda e victimanan mas tanto cu nan tabata por prome cu nan a ser hinka den ambulance.

Pader Van der Veen di San Nicolas na rudia tabata duna e victimanan e ultimo sacramentonan. Mientras tanto mas y mas hende y auto tabata yegando. Esaki a trece un consternacion grandi den e trafico cu autonan ta corre den otro. Un di e ambulancenan cu tabata na caminda pa duna auxilio a keda pega den e filanan largo y a yega na e lugar di desastre hopi rato mas laat.

Despues cu e candel a ser domina, no a resta mucho cos di e avion. Riba henter e terreno por a mira piezanan di e avion tira p' aki p' ava.

Un di e motornan a cai den cura di un cas, e radio di abordo a ser hanja riba caminda y e wielnan tambe a ser benta den Alablancastraat.

Solamente e parti mei-mei di e avion a keda huntu, pero esaki a kima completamente.

Nomber di e victimanan ta den nos poder, pero debi na un suplica di e comandante di marinierskazerne Savaneta nos lo no publica-nan. Mas laat den dia, esposa di un di e victimanan a yega Aruba for di Corsow.

Mas laat den dia un comision di investigacion di Marina Real a cuminza cu un investigacion tocante e causa di e desastre. Por spera cu e investigacion aki lo dura algun siman.

Segun informacionnan obteni, piloto di e avion- na momento cu e avion a subi- a pidi toren na aeropuerto permiso pa dal un buelta mas riba aeropuerto, pero despues di esaki nan no a tende nada mas di e avion. Algun seconde despues e avion a basha abau.

E desastre a tuma lugar algo despues di och' or y mei di main-



Un foto aki ta pa duna un bista di concerca di e casnan e avion di guerra di M.L.D. a cai ayera mainta. Na robez por mira un pida di e avion y na drechi e ultimo cas den Alablancastraat. E candela cu a cuminza despues cu e avion a cai a kima tanto e avion mes como e palonan di kwihi y yerbanan riba e terreno.





Continuacion dje seminario pa discuti e conocido apartheid

BARISLIA --UPI -- David H. Popper, representante norteamericano den seminario riba "Apartheid" cu ta tuma luga den e capital aki bao di auspicionan di Nacionnan Uni, a papia na defensa di e punto di vista di Estados Unidos y pa extencion dje potencianan occidental, como contesta na e ataquenan di ajera y awe dje afro-asiaticonan di cu e paisnan occidental no kier recurri na fuerza, ni impone sancionnan economica na sudafrica.

E acusacion cu ta bisa cu Estados Unidos ke estabilidad prome cu otro consideracionnan, ta un afrenta na sentido comun norteamericano, asina Popper a bisa.

"Estados Unidos ta reconoce cu ta inevitable y necesario un cambio na sudafrica, pero nos ta kere cu e ta produci ordenadamente y sin dramamentu di sanger Tin algun hende aki cu ta pone esey seriamente na duda? asina Popper a puntra.

E representante norteamericano a prosigui diciendo cu Estados Unidos no ta di acuerdo cu e articulonan 6 (medidanan militar) y 7 (imposicion di sancionnan economica) di carta di Nacionnan Uni ta aplica den caso di sudafrica, pasobra "Apartheid" no ta un amenaza contra paz y tranquilidad internacional.

Anto Popper a continua : "Den e ultimo tres anjanan embargo di armanan norteamericano a costa Estados Unidos " miliones di dollar den perdida y pedidonan cancela " y el a afirma despues cu e elemento mas importante pa destrui "Apartheid" sudafricano mester procede di sudafricanonan mes."

Popper a bisa cu dia 18 di juli dje anja aki corte internacional di husticia di La Haya a saca su sentencia rechazando e caso, basando cu Etiopia y Liberia, e paisnan cu a presenta nan no tin suficiente interes den sudoeste di Africa, como pa pone den cuadro di hucio e administracion sudafricano riba e protectorado ey cu sudafrica a ricibi despues di guerra mundial.

Quizas denter di un of dos anja corte internacional lo saca e sentencia cu di basenan legal pa tuma algun medida, asina Popper a conclui.

Dennis Austin, di Gran Bretania a denuncia na e potencianan grandi pa no pensa ainda cu e situacion di sudafrica ta amenaza cu un conflicto racial mundial.

"Terminando cu e racismo na Sudafrica no ta ciertamente un interes interno dje gran potencianan y menos ciertamente terminando cune pa e violencia", asina Austin a observa y luego el a bisa sinembargo : "estados Unidos ta huzga cu su interes y tambe interes di hopi otro pais ta hanja nan afecta na Vietnam."

Austin a sugeri cu ta existi un termino medio entre accion directa y e inaccion, haciendo presion riba economia sudafricano pa frena su ritmo di expansion cu actualmente ta cincu porciento anual.

E autor sudafricano Ronald Segal cu ta participa den e seminario invita pa Nacionnan Uni, como experto den asuntunan di "Apartheid", a bisa cu e palabranan di Austin a acusa un " cinismo fini."

Austin a agrega cu Achkar Marof di Guinea, lider reconoci dje bloque afroasiatico y president di e comision especial di Nacionnan Uni riba "Apartheid" a bisa cu e problema racial di sudafrica ta algu cu ta concerni solamente na africanonan.

Pero segun Austin, cu Marof a afirma cu ni e africanonan mes no por a mustra nos di ta dispuesto pa muri pa e peor causanan cu no ta di pertenece na nan ma Argelia y na Europa, durante e segunda guerra mundial.

E seminario ta sigui conferencia te dia 5 di september riba e caso di "Apartheid" pa logra di tur manera e paz mundial y e forma di altera opinion publica contra e actitud racista di sudafrica.

MUJER A COMETE SUICIDIO AJERA

WILLEMSTAD -- Ayera nochi alrededor di 11'or tabatin un caso tragico di suicidio den un cas den Nieuw Nederland. Tabata trata aki di un señora, quende a tuma e decision tragico pa privá su bida Nomber di e suicida ta Georgetta Rossetta Roumou. Ela nace dia 17 di september di aña 1920 na Anguilla. Pues otro luna el o cumpli 46 aña di edad.



GEORGETTA ROSSETTA ROUMORE

E caso tristu aki a ser constatá ora qu e esposo di e victima a yega cas for di trabao pa mas o menos binti pa diesun y a haña su mes dilanti su esposa na suela drumi. den un laman di sanger, net den porta di su kamber di baño.

E muher tabata presenta signonan di bida ainda, mientras banda di dje tabatin e cuchu cual ela corta e aorta na su garganta pa 6 centimeter. E esposo inmediatamente a corre bai serca un bisiña pa a yama ambulance y tambe polisnan. Pero tur intentonan tabata en vano. E muher a fallece mas o menos binti minuut despues qu e esposo a hañele na suela.

Autoridadnan di polis qu a ser pone na altura a yega e lugar di suicidio, qu ta cas number 34 den Sittardstraat. Dokter Hermans, quende a yega un raticu despues di autoridadnan a constata morto.

E muher a laga un carta atras den cual ela splica e motibu pakiko ela priva su mes bida. Di fuentenan allega ne victima nos a ser informa qu e muher a expresa su disgustu pe hecho qu tabatin hendenan ta papia contra di dje. Esaki aparentemente tabatin e na curason qu ela dicidi na comete suicidio.

E matrimonio no tabatin ningun yiu. Bisiñanan ey banda a revela na nos qu e victima ta un persona masha ketu. E unico ora qu su voz por a ser tende tabata ora cu e tabata canta su canticanan religioso, mientras e unico momento qu e por a wordu mira tabata ora qu e ta reza su bijbel den balcon.

E ta un persona qu ta predica tambe den e Misa Methodista.

Na famianan di e difuntu La Prensa kier a extende su mas hondo condolencia.



Riba e foto aki por mira ora cu autoridadnan policial a saca restonan mortal di e suicida for di e lugar caminda el a comete suicidio pa hinkele den e truck funebre.

ORCAN NO A AFECTA ST. MAARTEN

WILLEMSTAD -- Awe mainta och'or e centro di e ciclon Faith tabata na 220 milla Oost di San Juan y na solo 25 milla Noord-Oost di Sint Maarten.

E posicion tabata 18,4 latitud Norte y 62,7 Longitud West.

En relacion cu e posibel paso di e orcan banda di Puerto Rico, e compania di aviacion Caribair a manda henter su flota di avionnan Corsouw y awe mainta unu tras di otro e avionnan tabata bahando na Corsouw. Caribair tin un flota di avionnan Convair 660, DC03 y avionnan cu por baha riba awa.

Ademas di e avionnan aki un gran cantidad di avioneta deportivo y priva a baha na Corsouw, pa evita e ruta caminda e orcan ta pasando actualmente.

For di Gezaghebber J.J. Beajon, gobierno a hanja un telegram en relacion cu e orcan, den cual e tabata hasi mension di qu nan a tuma tur medida pa enfrenta e mal tempu cu nan tabata spera. Den telegram, Gezaghebber Beajon a informa cu e orcan ta pasando noordoost di St Maarten cu bientunan di 76 kilometer pa ora.

Ayera nochi cuartu pa diesdos corriente a bai pa un ora na St Maarten ora cu e dak di zink di un loods di cement banda di Ponte Blanche a kita bai aden y a danja e kabelnan electrico.

Mas den madruga corriente a bolbe bai debido na e bientu fuerte, na e momentonan aki no tin corriente.

Nan ta wardando te ora bientu baha poco pa bolbe laga e aparatonan di corriente bolbe cuminsa funciona.

Ayera nochi un patrulla policial a descubri un candela den e imprenta di senjor J. Lake, editor di Windward Islands Opinion. Cu un boostertank di brandweer y cu ayudo di tres truck di awa di Watervoorziening, nan a domina e

Continuacion riba pag 5





Riba e foto aki por mira parti di e avionnan qu awe mainta a yega Corsow for di Puerto Rico pa laga e mal tempu pasa na Puerto Rico. E avionnan aki ta di e compania Caribair, cual compania aña pasa tambe a manda su avionnan Corsow. Ta ser calcula qu mañan e avionnan lo regresa.

DESCONOCIDONAN A KIBRA DRENTA NA EILANDSONTVANGER

ORANJESTAD--Ayera mainta a worde descubri cu den e anochi anterior persona(nan) desconoci a drenta den e oficina di Eilandsontvanger na Oranjestad.
Entrada a ser hanja door di kibra un di e bentananan di glas cu un probablemente un piedra.
E desconocido(nan) a trata na habri un di cahanan grandi di placa, pero no a logra. Nan a rista den tur e lessenaarnan, pero no a hanja loke nan tabata busca.
Eilandsontvanger a informa cu nan no ta hanja falta di nada.
Segun nos a ser informa, tabatin miles di florin den e cahanan di placa na momento cu e personanan desconoci a drenta den e lugar.
Recherche ta buscando e autor (nan) di e hecho aki.

CURSUS ENGELS L.O.

Aanvang Cursus 1ste jaar (Examen 1968)-Maandag 12 september om 5 uur.
Aanvang Cursus 2de jaar (Examen 1967)-Maandag 12 september om 5 uur.
Alle lessen worde gegeven in het De La Salle College bovengang laatste leslokalen.
Aanmelding Cursus op Tel. 7321, of bij de aanvang der eerste les.

L.M.I. VAN GOOL - A.J. STOLWIJK
G. VELLINGA.

STICHTING ARUBAANSE MUZIEKSCHOOL

DIR. A.J. SEYLER
CHOPINSTRAAT 5
TEL. 2888

LESSEN TE:
ORANJESTAD-SAN NICOLAS,
STA CRUZ-NOORD

MUZIEKLES PA BO YIUNAN.

GROEPLESSEN:

KOOR PA MUCHA (6 - 8 y 9 -12 anja)...........	F. 1,--	pa luna
A.V.M.O. y ORFF 6 anja pa riba................	F. 3.50	pa luna
SOPR. BLOKFLUIT 8 anja pa riba..............	F. 4.00	pa luna
ALT-y SOPR. BLOKFLUIT..........................	F. 6.50	pa luna
GUITARA y ACCORDEON...........................	F. 6.50	pa luna

LESNAN INDIVIDUAL:
Piano, Orgel, Viool, Fluit, Klarinet, Guitara y Accordeon......
F. 15.-- pa luna; Pa di dos mucha den famia .....F. 10.-- pa luna
Alumnonan por inscirbi prome cu dia 1 september serca e director.

LUTO DEN CIRCULO DI MARINA REAL

En vista di e desastre cu a tuma lugar ayera mainta cu e avion di Marine Luchtvaart Dienst na Simeon Antonio, Marinierskazerne Savaneta a dicidi na cancela e fiesta di entregamento di premio na e ganadornan di e ultimo campeonato di marina, cual fiesta tabata anuncia pa awe nochi
Nos a ser informa ademas, cu e "Onze Vloot", seccion Aruba a manda un telegram di condolencia na e comandante di fuerza naval na Antilas, cu e suplica pa pasa e condolencia aki na famianan di e victimanan cu tabata envolvi den e desastre di ayera mainta na Simeon Antonio.

TA BENDE

(Pa Motibo di viahe inespera, toer cos 2 anja bieuw)
FRIGIDAIRE nobo F. 700.--
awor F. 395.--
WASMACHIEN nobo F. 400.--
awor F. 275.--
RADIO PICKUP nobo F. 775.--
awor F. 275.--
1966 CHEVY II stationwagen
Bredestraat 13
Tel. 2909

TA BUSCA

Un mucha homber pa parti Arubaanse Courant na: Oranjestad y Seroe Blanco

Pa mas informacion yama tel:
1116- 2116
BOERHAVESTRAAT 12

Dr. D.A. GARCÍA de PAREDES
Dentista
Ta participa su patientnan y publico en general cu el a cuminsa traha na su clinica nobo den Nassaustraat 53, ariba e edificio di Caribbean Mercantile Bank.
(Entrada den e hanchi pabao di e banco)
Tel. 2908
Ora di consulta:
8.30 a.m. - 12.00 a.m.
2.30 p.m. - 6.00 p.m.

Voetuitslag in 3 Dagen Genezen

Jeuken, schrijnen of branden Uw voeten zoo erg, dat U er bijna gek van wordt? Barst, schilfert of bloedt de huid? De werkelijke oorzaak van deze huidziekten is een ziektekiem, die door de geheele wereld verspreid is en met verschillende namen genoemd wordt, zooals Athletenvoeten, Singapoor schurft, Dhoby-schurft. U raakt deze kwaal niet kwijt, tenzij U de kiemen verwijderdt. Een nieuwe ontdekking, Nixoderm genaamd, maakt binnen 7 minuten een einde aan de jeuk, doodt de kiemen in 24 uur en maakt de huid zacht, glad en gaaf in 3 dagen. Nixoderm is zoo succesrijk, dat het wordt gegarandeerd de huid, niet alleen van de voeten, maar ook de hardnekkigste gevallen van Huiduitslag, Puisten, Bloedvinnen, Steenpuisten en Ringwurmen in het gezicht of op het lichaam te genezen. Zoo niet, geld terug tegen het ledige pakje. Vraagt nog heden Uw apotheker naar Nixoderm. De garantie beschermt U.

Nixoderm
Tegen Huidziekten

FUTBOL PA E WEEKEND AKI

(Di Nos Redactor Deportivo)
Durante e weekend aki lo tuma luga e siguiente weganan di futboi.
Den hoofdklasse lo topa otro awe nochi den Wilhelminastadion e oncenanan di R.C.A. y Bubali. Di e dosnan aki Bubali tin un triunfo caba riba su nomber y R.C.A. tin un empate. Majan atardi lo hunga tambe den Wilhelminastadion e equiponan di Dakota y Tropicaal. Aki tambe ta trata di un equipo cu tin un gana (Dakota) y di otro equipo cu tin tabla (Tropicaal).
Majan atardi den Sportcentrum Noord e wega entre Jong San Nicolaas y Santa Fe, mientras cu di B-Klasse lo ta den accion awe tardi Vitesse contra di Union ariba tereno di Vitesse y Centro Juvenil Sero Blanco contra di Brittania ariba e tereno di Brittania.

Casa Electronica
Bernhardstraat 99
San Nicolas Tel: 5371
E mihor direccion pa drechamento di bo Taperecorder.
Personal experto
Y Servicio rapido.

E viaje di Beatrix

Con su reaccion lo ta, ora e sabi cu e tin un jioe di dies anja. Te ainda e no tin idea cu tanto tempo asina a pasa.
Poco dia pasa ma lesa algo asina den corant di un mucha homber cu a hanja sla na su cabes den un choke di auto. Ela keda un paar di anja for di conocemento y despues ela moeri sin bini bey.
Pesey ta poco stranjo cu Claudia awor a bini bey.
Nos mester ta gradicido, Helena.

Kiko dokter a bisa.
Por doera basta ainda, segun dokter Behrens cu ta tratele. E dokter ta doena confianza. E ta hasi su possible pa Claudia por lo pronto no sabi cuanto tempo ela keda for di conocemento.
Mi ta kere lo ta bon si mi bay bishitele. Ba bisa mi cu ela poentra pa mi, y si e weta mi y reconoce mi anto le realisa cu ta hopi tempo a pasa. Ami es tempo tabata un mucha chiquito.
Si e stima bo, esey ta berdad.

Podiser es aki ta un bon metodo, pero pa mi toer es aki ta dificil. Mi tin miedo pa no bisa nada cu lo por spantele y doenele miedo. Helena a hari di bofon.
Ta bon lo mi bay aya. Y nos lo weta con ta bay cune. Podiser lo no ta malo si poco poco cuminsa bisele berdad.
Mi no sabi esey bo tin cu papia cu dokter Behrens. Mi no por dicidi esey pero segun mi lo ta mejor si Claudia por tende toer cos for di bo boca.
Mejor bo no bisa Kaizer cu mi ta bay wetele. Pasobra Kaizer stima Claudia mas cu nada y podiser lo e bira jaloers como mi no ta bay cu ne. Alberto a sacudi cabes: " Pa nos homber boso mujer semper ta un misterio. Ki dia bo ta bay?
Wel por ta mayan of otro majan. Claudia lo ta contento ora e weta mi. Su jamada di awe ta nifica cu e ta anhela pa nos. Podiser lo ta mejor pe si abo tambe ta hunto.

Wel abo ta mi vocero. Lo mi bini asina cu mi por. Lo bo manda noticia pa mi, no ta berde? Sigur Alberto. Si bo kier mi ta yama tur anochi.
No mejor no pasobra es ora senjora Kaizer lo hanja sospecho. Unicamente si ta algo urgente., bo por jama mi na telefon. Lo mi keda poco tempo aki. Jammer cu ta net awor cu bo ta aki mi mester bay.
Alberto nunca a gusta su cuñada mucho pero awe nochi si e tabata agradecido pe oferta cu ela hasi pa di promer bes den su bida.
El a duna Helena su man y a bisa : Mi tin hopi di gradici bo Helena, ta un acto di major di ruman cu bo ta hasi.
Y kiko ta bo plan cu Manuela.
Nos no mester larga Claudia sabi nada ainda mientras tantu cu e mes no puntra. Tin schoolnan interno pa ciego y mankaron, pakiko bo no ta manda Manuela ey nan?
Segur cu aya nan lo instruyele mejor cu cerca senjorita Beatrix. Mi no sabi pero na un school interno si mi no ta mandele. Esey ta algu pa muchanan cu na cas no por hanja e cuido necesario. Mi jiu sin embargo por hanja aki tur loke e kier.
Bo ta incorregible, mi ta kere cu bo ta kere ainda den milager. Pero milager no ta existi mas, Alberto.
Y e cura di Claudia, no ta milager esey ?
Bon casi bo por yamele asina, pero te ainda Claudia no ta aki. Nos mester spera cu pasenshi. Alberto a lanta for di su stoel, a pidi despensa y a sali for di es cuarto bay ariba. Di momento Alberto a hanjele para dilanti di Beatrix den e corridor scur y es ora ela corda cu ta cerca Beatrix e tabata bay. Ela hala rosea fuerte y a brasa Beatrix. Su wowo tabata sera y su boca tabatin gana di sunchi Beatrix pero e no a hasiele.
No, por fabor no, Beatrix a bisa spanta.
Perdona mi , mi no sabi mas kiko hasi. Tur es cosnan aki, Beatrix su corazon tabata bati : Ora bo senjora bini cas , senjor Landini lo mi bay. Mi trabao aki a caba es ora .
Landini no a contesta. El a kita bay, baja trapi y a bay den su cuarto. Den su cabes tabata : E ta bay, e ta bay, y ami no por tenele.
Bo kier un koppie di koffie mas? Senjora Kaizer tabata basha un koppie di koffie mas pa Helena, cu hopi crema.
Helena tabata di bishita cerca Kaizer den su cuarto.
Un cuarto sin smaak, cu poco muebles cu Kaizer a usa for di tempu cu Helena tabata mucha, pero toch Helena tabata gusta bay cerca Kaizer den es kamber aki.

GRANDIOSO CONCURSO
PARTICIPA DEN E GRANDIOSO CONCURSO DI
N.V. WARENHUIS VAN DER REE
/LA VICTORIA
Durante lunanan Augustus, September, October, November, y December 1966 y gana un di e famoso auto.
AUSTIN MINI SUPER DELUXE
Cu cada compra di f. 10.- of mas bo ta ricibi un formulario pa participa. Mas formulario bo entrega mas chance bo tin pa gana e bunita auto.
AUSTIN MINI SUPER DELUXE
Bin mira e auto AUSTIN MINI den nos pacus, y no perde tempo pa tuma parti den e Grandioso concurso aki.
Resultado ta ser anuncia dia 31 di December 1966 pa 4 'or p.m.

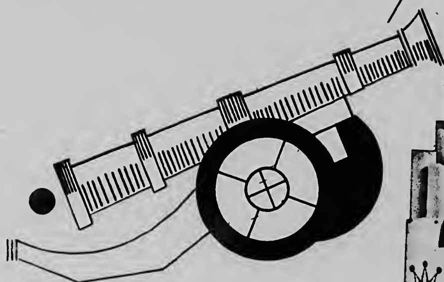
SWEETA
GRANULES
SQUIBB
2 shakes/1 teaspoon of sugar in sweetness

BEBE.
White Label
DEWAR'S FINEST SCOTCH WHISKY
OF GREAT AGE
John Dewar & Sons Ltd
DISTILLERS
PERTH
SCOTLAND
Nunca E ta Varia

SOLAMENTE UN HUMA DI E EXQUISITO SIGARIA "CARAVANA" LO CONVENCEBO CU NO TIN MIHOR. CUMPRA BO PAKI AWE MES.

Tabaco Turco-Americano





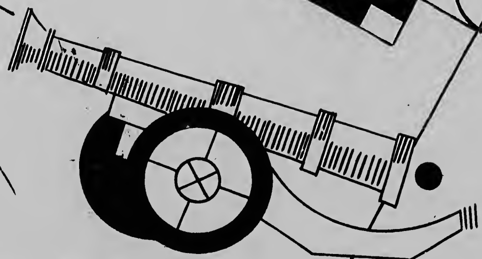


Sabor Inigualable



Realmente Bon!





Un producto Antillano mihor cu tur cu ta'tin promer

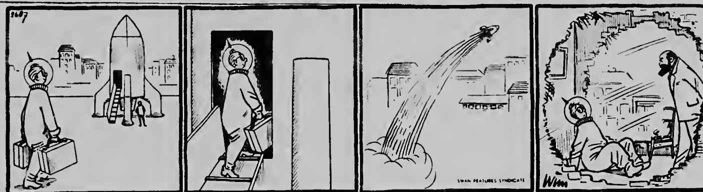
CARAVANA ta

Calidad Inigualable!

CISCO KID



BUCHI ROBES



HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abrtl 19) No es el momento de realizar transacciones economicas rtesgosas, ni para pedir prestamos o enredarse en ltos financteros. Las cosas, en su rttmo normal, son favorables, stn forzar la marcha.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Viejas molestias volveran a afectarle seriamente. Vigile su salud. Hay notictas que le produciran alegrias, aunque otras le llenaran di trtsteza. La vida sentimental afecta bastante.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Habra cambios imprevtstos. Cuando se vean sorprendidos en algo, aclaren con la verdad. Deben utiltzar la mano izquierda para esqutvar invitaciones que no le interese aceptar. No hiera a los demas.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Use su mente despierta e tnteligente en el trabajo. Cree, salga de los camtnos trillados, busque siempre lo nuevo. Vaya directamente a sus propositos. Los astros inclinan favorablemente. sus pasos.

LEO (jul. 23 a agto. 22) No incurra en mentiras ni audacias. Es primordial, en este lapso, que conservan el domtnio pleno de sus actos y que el caracter este influido por las corrtentes optimistas de la semana.

VITGO (agto. 23 a sept. 22) Un dia ideal para obtener buenas ganancias financieras si saben hacer las cosas con tacto. La suerte les acompaña en este lapso y deben aprovecharla. La semana es de alegria en el cuadro familiar.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Viejas dudas sobre enfermedades sintomas negativos, desapareceran. Todo ttende a mejorar. Viejas amtstades, jugaran papel tmportante en sus planes del futuro. Busque la alegrta de la reunion familiar.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) No es prudente que durante esta semana use el color negro en su vestuario. Los astros favorecen los asuntos senttmentales. Asuntos legales estan en camino. Trate de imprestonar agradablemente.

cle los negocios con los problemas amorosas.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Escuche las sugerencias y traten de que no pesen sobre su animo mas pensamientos ni consejos que aquellos que tienden a causarle felicidad. Sepa el terreno que pisa. Cuidado con los los oportunistas.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Lograra trtunfos en sus relaciones sociales y sus ideas en materta economica seran muy apreciadas. Otros vienen a apoderarse de sus triunfos. Cuidese de ellos. Su vtda senttmental mejorara.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) La familia y la salud sera puntos debiles hoy. Traten de atender sintomas que no le causen molestias. No reste importancia a los pequeños detalles.

SI SU HIJO NACE HOY......
El o ella seran de larga vida. Pasaran del medio siglo. Estaran protegidos por Neptano.

STOCK MARKET

Addressograph	56 3/4	Greyhound	16 7/8
ACF Ind.	43 3/4	Gulf Oil	50 7/8
Allied Chemtcal	35 1/2	Hud Bay M.	68 1/8
Allis Chalmers	24 1/2	Hupp	5
Aluminium Co.	73	IBM	324 1/4
Amerade	72	Insp. Corp.	31
Am. Can	49 1/4	Int. Harvester	40
Am. Foretgn Power	16 7/8	Int. Nickel	81
Am. M. Fdy	15	Int. Tel. and Tel.	69
Am. Std.	16	Johns Manville	49 3/4
Am. Smelttng	55 1/8	Jones and Laughltn	49 3/4
Am. Tel. and Tel	51 3/8	Kan. City So. Ind.	36 1/2
Am. Tobacco	31	Kennecott Copper	29 7/8
Anaconda Copper	67	KLM	133 1/4
Armour	33 1/4	Koppers	23 1/4
Atlanttc Refinery	82 1/4	Kroger Co.	24 3/4
Atlantic Castle	64 5/8	Lehman Corp.	29
Balt Ohio	--	Lockheed Aircr.	55 1/4
Bell Int.	8 3/4	Loew's Inc.	23
Bendtx Avtation	67	Lonestar Cement	16 1/8
Bethlehem Steel	30 1/8	Mont Ward	34 3/4
Flaw	25 1/4	Monsanto	60 5/8
Boetng Airplane	56 7/8	Nat. Acme	41
Canadian Pacific	52 1/4		
Caterpillar	37 1/8	Nat. Cash. Regist.	79 1/2
Case (J.I.)	23 5/8	Nat. Dtstillers	31 1/2
Cerro de Pasco	34 1/8	National Lead	54 1/2
Chesepeake & Ohio	63	New York Central	57 3/8
Chrysler	35 3/8	No. Am. Avtation	45 1/2
Columbia Gas	25 1/4	Olin Mathieson	52
Con. Ed.	35 1/2	Otts Elevator	40 3/8
Cons. Elec. Ind.	36 1/2	Pac. Gas & Elec.	28 7/8
Cong. Nan	20 5/8	Pan. Am. Airways	59 1/2
Continental Can	--	Paramount Ptctures	70 1/4
Continental Steel	29 1/2	Penn Ratlroad	46 3/4
Corn Products	39	Phillips	47 5/8
Crown Zellerbach	43 3/8	Public Servtce E.G.	29 1/2
Curtiss Wrtght	20 1/4	RCA	46 3/8
Det. Edts.	29 1/2	Republic Steel	35 1/8
Douglas Atrcraft	53	Reynolds Tobacco	35 1/8
Dupont Nemours	168 1/4	Royal Dutch	32 5/8
Eastman Atrlines	75	Servel	6 3/8
Eastman Kodak	119 1/4	Sinclair Oil	60
Western Bancorp	29 1/2	Shell Otl	58 7/8
Firestone	43 3/8	Socony Mobil Otl	44 3/8
Ford Motor	42 1/2	South. Co.	25 1/8
General Electric	87 7/8	South. Rail	--
General Foods	66 5/8	Sperry Rand	29 1/8
General Motors	73	Standard Otl of Cal.	58 1/2
Gillette	34 5/8	Standard Oil of Ind.	44 7/8
Glidden Co.	20	Standard Otl of N.J.	62 1/4
Goodrich	58 3/4	Standard Brands	29 3/4
Goodyear	48 1/8	Stone Webster	53 1/4
Grace	42 1/2	Studebaker	34 1/8

Swift & Co.	41 5/8	Woolworth	20 1/2
Texaco	63	Dow Jones Index	792.09
Texas Gulf Sulphur	84 3/8	Ark La Gas	37 3/4
Texas Instruments	128 3/4	Brit. Am. Otl	27 1/2
Textron Ing.	48	Brit. Petr.	8 11/16
Timken Roller Bearing	38 3/4	Creole Petr.	31 1/8
Twentteth Century Fox.	26 3/4	Electron Spl.	19 3/4
Union Carbide & Carbon	51 1/4	Espey Mfg.	--
Union Pacific	35	Giant Yell	10 7/8
United Atrcraft	76 7/8	Husky Otl	12
Untted Airlines	50 1/4	Norf. So. Ry	40 5/8
United Fruit	29 3/8	SBD. W. Atr	24 1/8
United Gas Corp.	51 7/8	Seeman Br.	4 5/8
United Steel	40	Syntex	76 3/8
United Gypsum	49	Tech. Mat.	8 3/4
U.S. Rubber	39 1/2		
U.S. Smelting	43 1/8		
Warner Bros.	13 3/4		
Westingh. Air Brake	32 1/4		
Westtngh. Electric	43 3/4		

candela despues di tres cuartu di ora.
Henter inventario di e imprén-

ta a bai perdi, mientras cu e candela tabata un amenaza pa e casnan ey banda cu ta tur di palu.

Especialmente e bientu fuerte tabata un real peliger pero gractas na e raptdo tntervencton, nan a evita peor.

For di Saba y Statia no ttn informacion ainda.

Awe mainta, poco promer cu nos a bai prensa, nos a papia cu nos corresponsal Will Johnson na Sint Maarten quende a declara na nos qu tur loque St. Maarten a sinti di e orcan tabata bientunan fuerte pero cu e orcan no a afecta e isla manera nan a calcula qu lo sosode.

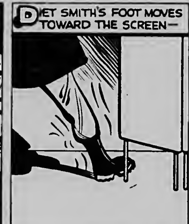




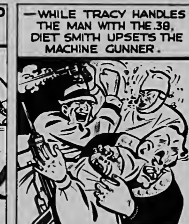












PEPITA









CAMPANA DI VACUNACION NA TURQUIA

VARTO (Turquia) -- Un campaña di vacunacion en masa a cuminsa den e region oriental di Turquia, qu a ser castiga pa un temblor diablerne siman pasa, den un esfuerso desespera pa impedi expansio di e epidemia colera.

E vacunacion a ser ordena pa parti di Gobierno mientras e saldo di mortonan pa desvastador temblor ya a paga 2.500, mientras qu e funcionarionan a predici qu e cantidad lo por yega 3.000 ora qu e comunicacionnan ser restablecei cu tur e puntonan qu te ainda ta aisla.

Mientras trupanan y gruponan di rescate ta continua coba y kita e ruinanan den e cuater provincianan di e pais qu a ser afecta pe temblor dokternan y verpleegsternan di casi tur parti di e pais -- y tambe den exterior -- a concentra den nan mes e region aki pa vacuna tur e sobrevivientenan.

Ademas Gobierno a prohibi e ciudadanonan turco qu ta na Irak pa regresa nan cas na Turquia te ora qu e crisis a pasa.

Recientemente un epidemia di colera a ser registra na Irak y Gobierno kier tin e siguranza di qu e enfermedad ey lo no por ser hiba e pais pa parti di e via jeronan.

Trupanan turco ta yuda e gruponan di rescate pa continua nan tarea. Nan ta coba entre e ruinanan, recohe mortonan, derranan duna e sobrevivientenan cuminda y ta trata na suministra e tiendanan di campaña pa qu nan por biba ey den mientras qu e dokternan ta trahando dia y anochi pa atende e miles di heridonan.

Temblornan mas chiki qu a continua aterroriza e sobrevivientenan di e terremoto desvastador di diablerne, a baha den intensidad y cada biaha nan ta ser sinti atrobe mientras qu plannan ta ser hasi pa bida regresa normalidad atrobe.

Na Hinis, na unda 269 persona a muri e sobrevivientenan a cuminsa cu e tarea caba di drecha e dañonan qu a ser causa den nan villa pe sismo. Na Varto, cual ciudad a sufri mas intensamente, no tabatin ningun intento di reconstruccion.

"Lo ta masha dificil pa kita tur e ruinanan por completo y reconstrui e villa -- asina un turco teniente dje ejercito hoben a declara --".

LESA ARUBAANSE COURANT.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social

9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & International Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Mañanitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(nan) invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antillaña
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Supermercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan.
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule. Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
8.30 Programa di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura.



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E.Ch. SAMSON

DIALUNA 29 AUGUSTUS 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Organizacion hubenil 'Guardias Rojas' ke construi un mundu nobo na China

TOKIO -- UPI -- Un ola di terror a desenfrena door di hubentud na Pekin cual organizacion tin respaldo oficial y ta un dje sintomanan dje mencionado "revolucion cultural" cu awor te reina na China Comunista. E manifestacionnan a etendeden tur cayanan di Pekin pa di e manera ei cu ecigencia, insistencia y violencia e hubentud bon organiza aqui trece un reforma den e sistema bieu y borquesa dje regimen actual y ademas di esei haci depuracion visivle di algun figuranan cu no ta desea den e gobierno actual.

A ser informa di dokternan, cu a ser obliga saca y rastra for di nan cas pa nan bai atende pacientenan estranjero, meimei di anochi. Y e pacientenan aqui mester a ser transporta pa camponan caminda nan tabata obliga pa haci trabaonan forza y tambe nan ta bisa cu soeurnan catolico a ser forza y contra nan boluntad di haci trabaonan fisica y humiliante

Residentenan burgues a ricibi un plazo di 12 ora pa nan hui for di e capital ei.

E informacionnan di varios corantnan simanal y dje representante diplomatico di mundu libre, di corresponsal di un cadena japones di radio di fusion y hasta dje periodo oficial comunista "Diario del Pueblo" ademas dje organo sovietico "Prawda" ta munstra cu ta parce como si fuera ta tur diabelnan di fierno a los na China Comunista.

Segun e diplomatico aqui, quende a pidi pa su nomber no ser identifica, cu terroristanan di Guardia Roja" a saca hendenan na caja y a obliga nan na confesa e crimennan y e insultonan cu a ser pega riba pamfletanan na porta di nan cas.

Ya Dze-Chou, anciano sacerdote dje Mezquita Musulmana di Pekin, a hanje obliga di confese obligatoriamente culpable di "extorsion di placa", despues el a ser deteni y hiba na un luga desconoci.

E corresponsal Japones ta informa cu e mediconan acusa di a trata stranjeronan, a ser obliga di rastra nan rudia den cajanan, pasobra nan a sirbi imperialistanan, mientras profesornan acusa di no a studia suficientemente escritonan di Mao Tse Tung a hanja skop, bofta y otro golpenan y a ser obliga na carga bordhinan rond di nan garganta riba cual tabata skribi: "Bestia," profesor reaccionario" y "cacho di clasenan burguesa.

E corant "Diario di Pueblo" a bisa cu e movimiento hubenil aqui a extende for di Pekin te na sur, te na Mongolia interior y provincia di Shikiang, na norte, hustu den frontera cu Union Sovietica.

E diplomatico a revela n' e mes ocasion cu e principal iglesia catolica dje ciudad a ser converti den un scool secundaria, despues cu "Guardia Roja" a podera dje edificio, destruyendo e imagennan religioso.

Colegio di Sagrado Curazon a tende desde 60 anja pa soeurnan frances a ser ocupa pa e terroristanan pa ensenja ideanan reaccionista y detalladamente e diplomatico a describi e humiliacionnan fisica na cual e souernan a ser someti.

Entretanto na Moscu "Prawda" a bisa cu casonan masha stranjo ta pasando awendia na Pekin y a revela cu "guardia Roja" a emprende entre otro e siguiente tareanan:

-- Clausura e galerianan di arte y reemplaza cu obranan di Mao Tse Tung e literatura politica of i fixion existente den libreríanan.

-- Prohicion como caracteristiconan di "Feudalismo Burgues" e disconan di Tschaikovsky, Bach, Mozart, Chopin y Beethoven, asina tambe manera e wega di schaak.



PHU LOI, Vietnam del Sur, -- Un dokter herida na su man ta continua cu su tarea di yuda esnan cu ta mas herida durante di e bringamentu na Vietnam contra Vietcong. E batalla durante di cual nan a ser herida a tuma lugar na mas o menos 30 milla noord di Saigon. (Radiophoto UPI).



CAPE KENNEDY, Fla. -- E rocket Titan 3-C aki a caba di ser lanza impulsando e cohete Apollo, esun mas costoso di Merca, cu a explota 80 seconde despues. (Radiophoto UPI).

TRES VICTIMA DI ACCIDENTE AEREO A FALLECE DEN HOSPITAL

ORANJESTAD, E desastre cu e avion di marine Luchtvaart Dienst diabierne mainta na Simeon Antonio, a exigi e di tres morto. E luitenant di 31 anja, J. Mantel (e di dos piloto di e avion) a muri diasabra marduga den San Pedro Hospital debi na e heridanan cu el a sufri.

Huntu cu su esposa e tabata biba na Corsow. E otro dos tripulantanan cu a muri, ta luitenant E. Ympa (kende tabata maneha e avion y kende huntu cu su esposa y dos yiu tambe tabata biba na Corsow) y e matroos eersteklas G. Folkerst (abordo di e bapor di guerra " De Bitter"), kende tabata regresa di vacacion for di Aruba pa Corsow; su esposa ta biba na den Helder. Den hospital tin ainda e matroos eerste klas K. Kuyck (di e bapor di guerra "de Bitter". E matroos aki ta herida, pero su bida no ta na peliger.

E restonan mortal lo worde transporta pa Hulanda. E familia di e matroos herida lo a yega Aruba diasabra anochi. Familianan di esnan cu a muri a ser poni na haltura. Dia 31 di agosto e restonan mortal lo ser transporta pa Hulanda.

Den circulo di marina a ser informa cu e investigacion ta tumando su curso y cu te ainda e causa no ta conoci.

AUTORIZACIONNAN EXTRAORDINARIO DI CONGRESO NA CARLOS RESTREPO

BOGOTA --UPI -- Afin di complementa su plataforma legislativa, President Carlos Lleras Restrepo a solicita di congreso autorizacionnan extraordinario cu ta permiti hiba dilanti un programa di transformacion nacional, cu ta encerra den dje vigorizacion di economia dje pais, elevacion di nivel di bida di pueblo Colombiano y mehoramiento di su condicion social.

E facultadnan solicita pa e ejecutivo cu lo ta valido te dia 20 di Juli 1967, ta detalla den un proyecto di ley cu e ministro di gobierno Misael Pastrana a hiba na Parlamento.

Primordialmente e gobierno ta busca esey mediante e siguiente autorizacionnan aki :

--Reduci gastunan di administracion publico.

--Un miho coordinacion denter dje diferente servicionan vincula cu e administracion, pa su major eficacia.

--Simplifica estructura dje administracion nacional , completa e organismonan, dependencianan y servicionan cualnan su funcionnan ta conviniente pa unifica;

--Articula debidamente e funcionnan den materia di planeacion mester cumpli cu e diferente organismonan dje administracion ;

--Crea sistemanan di coordicacion dje tarea di institutonan y demas organismonan descentraliza cu e ministerionan y departamentunan administrativa y di vigilancia y control y -- kita e estado sitio, implanta na Mei di anja pasa denter e territorio nacional.

Pa por eleva e estado sitio, gobierno ta propone den e mencionado proyecto cu ta expresa e normanan necesaria adopta, modifica o deroca e decretonan legislativa, dicta desde 21 di Mei di 1965 te dia 7 di agosto di 1966.

E condicion previa aki ta indispensable, ya cu de lo contrario unavez cu e estado sitio a ser elimina lo queda sin efecto e plataforma economica dopta pa e anterior gobierno a base di decretonan legislativo.

Simultaneamente cu e solicitud di facultadnan extraordinaria, e ejecutivo a presenta un proyecto di reforma constitucional pa modifica e sistema di votacion dje dos tercera parte cu ta rigi den e parlamento, afin di cu por legisla pa majoria absoluta durante e proximo dos anjanan.

Den su exposicion di motibunan referente na e proyecto, e gobierno ta bisa cu e grave problemanan social, economico, fiscal y administrativo dje pais, cu ta exigi soluccionnan inaplazable, no ta permiti cu e proyectonan di ley ta somete na contractnan y condicionnan excesiva cu por stroba e tapido accion dje congreso.

Debi cu e gobierno no tabatin durante e ultimo anjanan, ni awor tampoco den parlamento e majoria di dos tercera parte , e sistema aki a bin stroba e labor gubernamental, especialmente den e campo economico y esaki tabata un dje motibunan pa e decreta e estado sitio afin cu e por a legisla pa medio di decreto.

E materialnan pa cualnan e gobierno ta propone cu e ta legisla of manda , pa e simple majoria ta lo siguiente :

--Kestionnan laboral y seguridad social ;

--Aumento di vivienda popular ;

--Extension ,organisacion y coordinacion di e servicionan di salud, hygiena y medicina preventiva ; proteccion infantil, sistema hospitalario, asistencia y beneficencia publica ;

--Aumento di empleo y capacidad di obra di man ;

--Cooperativanan y accion comunal ;

--Reformanan na leynan agraria actual.

--Fihacion di plannan y progra-manan na cual mester ser someti e desarrollo di economia nacional y di obranan publica cu ti di cuminza of continua ;

--Nacionalizacion di produccion, distribucion y consumo ;

--Consecion di autorizacion na go bierno pa cerra contractnan, negosha imprestitunan, conserva biennan nacional y eherce otro funcionnan denter di e orbita constitucional ;

--Kestionnan tributaria, fisca cambaria- y monetarianan, incluso e expedicion dje presupuesto y aprobacion di creditonan extraordinario y suplemantario ;

--Aumento di turismo;

--Asuntunan educativa ;

--Organizacion di administracio di husticia , ministerio publico y administracion publico nacional

--Expedicion di codigonan den tur ramo di legislacion y reforma su disposicionnan ;

--Otorgamiento di facultadnan extraordinaria y eleccionnan di congreso y cada un dje comisionnan constitucional mester ser tene permanentemente.

Na Sto Domingo tin preparacionnan contra amenaza di orcan Faith

SANTO DOMINGO -- UPI -- Republica Dominicana , principalmente na zona norte a ser azota pa bientunan fuerte causa pa e ciclon Faith y autoridadnan a cuminza tuma medidanan pa enfrenta cualkier situacion di emergenzia cu por presenta si e tormenta pasa riba e isla aki.

Cruz Roja, defensa civil y fuerzanan arma a cuminza moviliza ora cu e servicio meteorologico nacional a anuncia cu e pais ta corre peligro.

E comercionan y e casnan di famia a cuminza na tuma precausionnan y nan ta nota basta intranquilidad den e capital caminda ya caba algun actividad a ser suspendi.

E vuelonan a ser suspendi y a prohibi e embarcacionnan di sali laman afo.

Cohete Apollo a explota

CAPE KENNEDY, --UPI -- E expertonan ta studiando e señalnan di radio qu a ser manda terra pe cohete Titan-3 pa determina e motibu pa cual e nanishi a spat na pida pida 75 seconde despues di su lanzamiento for di Cape Kennedy.

E perdida repentino di e nanishi mientras cu e poderoso cohete di tres etapa tabata bai den laira a pone cu e cohete a spat cai den Atlantico despues di un tremendo explosion.

E supertitan tabatin ocho satelite militar di comunicacion y su perdida ta un derrota di considerabel importancia pa Departamentu di defensa, qu kier a duplica e ultimo ocho sateloidenan di e red di stacionnan di retransmision qu tin den orbita.

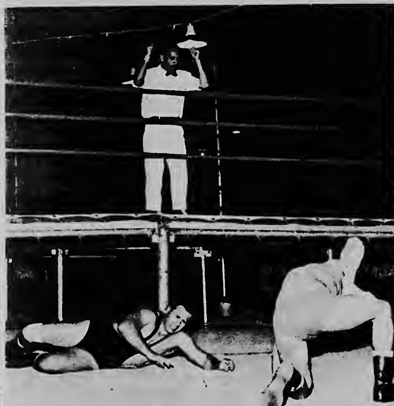
Nan a construi ocho otro satelite di 30 kilo cada unu y autoridadnan ta bisa cu si ta necesario lo por ser lanza den espacio den un plazo di dos luna.



Na Aruba tambe, e judoka Dominicano/Chines LING SUNG, a resulta e favorito indiscutible di e fanaticada. Den su combate contra e campeon Spanjo y campeon mundial junior, Calvo Bielsa, Ling Sung a noquea e Spanjo cu su famoso golpinan di karate japones. Aki riba por mira Ling Sung cu su cinturón di campeon Centro Americano di lucha.



Algo di e accionnan riba y pafor di ring durante e programa di Lucha Libre, diabierne anochi den Wilhelmina Stadion.
E persona cu carson largo riba ring, ta un di e refereenan cu aki ta ser castiga pa eluchador Libanes, Sheik Yussef, kende tabata di opinion cu e referee tabata partidario di Dragon Chino.



LUCHA LIBRE A EMOCIONA MILES

(Di Nos Redactor Deportivo)

E programa di lucha libre presenta diaVierne anochi den Wilhelminastadion door di e promotor curazolenjo Angel Job a atrae un publico di algun mil hende.

Pa gran mayoria di esakinan e luchadornan presenta ya tabata cara conoci, mientras cu otronan a acudi mas bien pa constata ta kiko ta loke ta causa tanto comentario.

Esakinan formando un grupo chikito ta esunnan cu a sali decepciona di e programa ya cu nan a constata claramente cu combatenan no ta di verdad y cu e luchadornan no ta subi ring cu e idea di bati otro.

Pero e gran mayoria si a gosa y te hasta despues di un principio dudoso, akeda convenci cu nan pantaya di televisor no ta ganja nan.

Di cerca nos a presencia e cinco combatenan y loke nos a mira a confirma cu door di e luchadornan no ta wordu haci verdadero esfuerso pa golpea otro ni pa impone forsa di un ariba e otro. Sin duda algun tin varios golpi cu ta cai basta duro, pero practicamente tur ta manera algun fanatico tabata grita "Fake".

E luchadonan tabata laga pasa cu nan ta haciendo hopi esfuerso, e otro ta laga pasa cu e ta sintiendo dolor. Otro biaha un ta haci manera cu e ta birando man di e otro, pero e realidad no ta haci esaki cu forsa normal, pero si cu su control pa no haci su adversario danjo.

Mester wordu admira sinembargo e condicion atletico cu e hombernan aki tin y tambe nan capacidad pa emociona e publico sin en realidad ta tratando di haci otro danjo algun manera ta sosode den boxeo.

E dominicano Baron Oliva a enfrenta e venezolano Guasimodo "El Jorobado" den e promer combate di e anochi.
Esaki ta e combate cu menos a wordu gusta door di e publico ya cu e dosnan aki tabata esunnan cu menos a logra convence cu nan ta na serio. Al contrario, gritonan di "Stop di ganja" tabata resona cu frecuencia. Den e tercer rond tur dos ta cai for di den ring, y ta cuminsa lucha ariba santo dilanti di e publico.
Un polis mester corre lamta laga e stul, loke Guasimodo a provecha pa coge e stul y dal Baron Oliva cu e stul den cabes. Despues el a entrega e stul na e polis, kende no kier a duna esaki na Baron Oliva cu kier a tuma revancha.

E combate a caba den favor di Guasimodo, pero Baron Oliva tabata e favorito di e fanaticonan cu a dunele mas aplaus.

Vampiro Negro y Gran Mujica (dos venezolano) a enfrenta otro den e segundo combate.
Den e tercer rond e pelea ta caba ora cu Mujica ta wordu tira for di ring. Ora cu e ta trata di subi Vampiro ta garr'e y hib'e dal su cabes contra di e tubo na skina di e ring cu ta wanta e wayanan di e lusnan.

E golpi a habri un herida ariba wowo robes di Mujica for di cual sanger a cuminsa ta corre.
Na favor di Vampiro e pelea a caba un rato despues ora cu e ta logra tene Mujica su lomba abao.
Mas tecnica por a wordu gosa den e pelea entre Volante Bill y Charles Romero. (Filipino).

E dosna n aki pa nan rapides y astucia a sabi di ricibi aplauso varios biaha di e publico.
Sin aplika tactica sushi y golpinan prohibi Volante Bill y Romero a duna un bunita demostracion cu finalmente a caba den favor di Bill ora cu el a pin Romero pa e conteo di tres den e segundo rond.
Ambos luchador a ricibi hopi aplaus.

FANATICO DEN ACCION.

Contrario na loke e dosnan anterior, Dragon Chino den su combate contra di Sheik Yussef a aplika tur tactica sushi cu por tin.

Es decir e tabata hisa pia pa skop Yussef, pero no cu esaki tabata ser realmente afecta pa e skopnan. Sinembargo rapidamente e Dragon Chino, cu a subi ring acompanja pa e Dragona, a haci su mes sumamente impopular cerca e fanaticonan. Entre e promer y segundo rond un fanatico sinta serca di e skina di Dragon Chino a dicidi di tuma medida ora cu e gritonan pa avisa e Sheik cu e Dragon tabata tin un beker cu awa den su man, no tabata yuda.

E referi cu a bai controla kiko Dragon tin den su man no a mira e beker, ya cu Dragon a pas'e pa e Dragona para su tras,.
E fanatico a acerca e ring y ranka e beker for di man di e Dragona. E second di Dragon a bai ariba e fanatico, pero a wordu calma cu e awa cu e fanatico e ora a manda den su cara.

Mesora polis a drenta den accion pa pone un fin na e incidente. Esaki ta un prueba di e forma den cual e publico ta wordu emociona cu e combatenan.

Ganador di e pelea a worde ceclara Dragon Chino, loke tabata di todo menos na smaak di e publico. Yusseff a keda tira abao y despues di largo rato a lamta para ta busca atencion di e publico, cu tabata pidi pa e dal e referi.

Yussef no a tarda pa complace esakinan y a cuminsa ta castiga e referi te mand'e door di e cabuyanan pafor di ring.

Ultimo combate tabata entre e chikitu Ling Sung, cu a subi ring den su panja di judo, y e spanjo Calvo Bielsa, Un gran show e referi pa e combate a duna promer cu e pelea a cuminsa mes caba ora cu e no kier a permiti pa Ling Sung haci uso di su chopnan, mientras cu e publico si tabata kier.

Finalmente el a accede y pa complace e publico el a haci hopi uso di e sla aki cu su man.
Pa via rapida den e segundo rond e combate a caba na favor di Ling Sung, cu sin duda algun tabata un di e ganadornan di mas popular di e anochi.





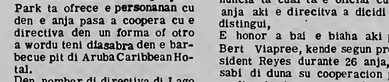
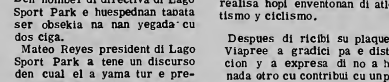
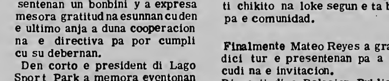
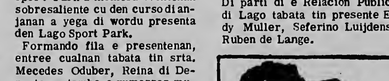
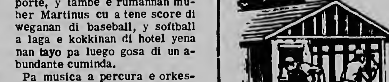
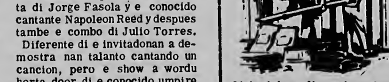
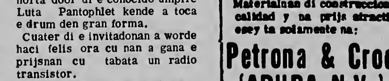
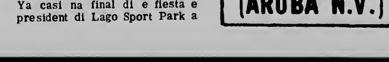








BERT VIAPREE OFICIAL DI ANJA NA LSP

(Di Nos Redactor Deportivo)

E fiesta anual cu Lago Sport Park ta ofrece e personanan cu den e anja pasa a coopera cu e directiva den un forma of otro a wordu teni diasabra den e barbecue pit di Aruba Caribbean Hotal.
Den nomber di directiva di Lago Sport Park e huespednan tabata ser obsekia na nan yegada cu dos ciga.

Mateo Reyes president di Lago Sport Park a tene un discurso den cual el a yama tur e presentenan un bonbini y a expresa mesora gratitud na esunnan cu den e ultimo anja a duna cooperacion na e directiva pa por cumpli cu su debernan.

Den corto e president di Lago Sport Park a memora eventonan sobresaliente cu den curso di anjanan a yega di wordu presenta den Lago Sport Park.

Formando fila e presentenan, entree cualnan tabata tin srta. Mecedes Oduber, Reina di Deporte, y tambe e rumannan muher Martinus cu a tene score di weganan di baseball, y softball a laga e kokkinan di hotel yena nan tayo pa luego gosa di un abundante cuminda.

Pa musica a percura e orkesta di Jorge Fasola y e conocido cantante Napoleon Reed y despues tambe e combo di Julio Torres.

Diferente di e invitadonan a demostra nan talanto cantando un cancion, pero e show a wordu horta door di e conocido umpire Luta Pantophlet kende a toca e drum den gran forma.

Cuater di e invitadonan a worde haci felis ora cu nan a gana e prijsnan cu tabata un radio transistor.

Ya casi na final di e fiesta e president di Lago Sport Park a bolbe haci uso di palabra pa anuncia ta cual ta e oficial cu e anja aki e directiva a dicidi di distingui,
E honor a bai e biaha aki pa Bert Viapree, kende segun president Reyes durante 26 anja, a sabi di duna su cooperacion pa realisa hopi enventonan di atletismo y ciclismo.

Despues di ricibi su plaquette Viapree a gradici pa e distincion y a expresa di no a haci nada otro cu contribui cu un parti chikito na loke segun e ta bon pa e comunidad.

Finalmente Mateo Reyes a gradici tur e presentenan pa a acudi na e invitacion.
Di parti di e Relacion Publicas di Lago tabata tin presente Eddy Muller, Seferino Luijdens y Ruben de Lange.







Especialmente riba e fanaticada femenina e programa di Lucha Libre diabierna anochi den Wilhelmina Stadion a haci impresion tremendo. Nobenta porciento di e bochincha den Stadion a worde causa pa e damanan di edad entre 12 pa 70 anja. E fotonan aki ta duna un bista con e publico tabata reacciona riba e diferente accionnan riba ring, segun nan favorito tabata bai ganando o perdiendo. Polis mester a interveni na varios ocasion.
Abau na robez, algun dama a dicidi na bisa Dragon Chino y e Dragona nan berdad.

RECHERCHE TA SIGI DETENE PERSONANAN CU A COMETE ROBO

ORANJESTAD. Recherche di Aruba ta sigi detene personanan cu a haci nan mes culpable na un of otro delito. Durante diabierne recherche di San Nicolas a logra pone man riba e homber cu dos siman pasa a kibra drenta den postkantoor na San Nicolas. Na e ocasion ey e homber a habri un cantidad di envelop y paketenan. El a worde sera inmediatamente. Mientras cu na San Nicolas e robo aki a worde soluciona, na Oranjestad tambe e cuerpo di recherche tabatin exito. E biaha aki e tipo di 25 anja cu na luna di juli a drenta den Aruba Gas Supply y a saca e caha di placa for di negoshi, a worde deteni y sera.

E dos tiponan aki pronto lo tin cu duna cuenta dilanti huez.

MOSCU --UPI -- Union Sovietica a lanza un otro satelite no-tripula di e serie cosmos. E ta e number 128 di su clase.



74 A SLAAG NA CURSUS "SUCCES"

ORANJESTAD-- Di parti di e Inspecteur di Ensenjanza a ser informa cu e siguiente candidatonan di "Cursus Succes" a slaag pa e examen di type:
Lorenzo Orman, Bernadette Mendez, Sonja Pinas, Eva Sneek, Filomena Diaz, Betty Chang, Kathleen Ferrier, Osana Boekhoudt, Josefine Chang, Angela Paesch, Marisella Luidens, Irena Giron, Lia Storm, Titia Burke, Jeanette Bahlinge, Nelda Maduro, Franklin Matros, Ronald Thijzen, Johanita Wolff, Gerard Lejuez, Fabia Koolman, Arcangel Thijzen, Vincenta Cangieter, Susana Maduro, Luisa Boekhoudt, Gabriel Werleman, Tecla Vrolijk Ina Croeze, Sonia Oduber, Fabiano Maduro, Therodoor Kelly, Frida Maduro, Feliciana Dirksz, Candida Solognier, Maria Dijkhoff, Ana Maria Werleman, Walter Frans, Madeline Arends, Maria Cristina Croes, Frenklin de Mey, Harold Rose, Minguel Koolman, Filomena Tromp, Aura Henriquez, Teolindo Croes.

Juan Lacle, Luis Bruges, Nelly Cruz, Hetty Green, Rosalia Kelly, Anna Ras, Martina Ras, Maria Wernet, Rudolf Geerman, Jozef Danje, Ovaldina Dania, Angela Geerman, Rina Croeze, Jose Giel, Intji Martinus, Jolanda Philips, Gale Hope, Jose de Cuba Rosalind Arends, Therese Pantophlet, Elvira Heyliger, Mario Lopez, Rosaria Halley, Mercedes Briezen, Adela Briesen, Leonora Gibbs, Gracita Jagershoek, Elfrida Bute.

For di dia 24 di augustus Lago a cuminsa cu trabaonan di reparacion den e stadion pa despues por hasi e entrega oficial cu e stadion den perfecta condicion. Un suma di mas di sesenta mil florin lo wordu inverti awor pa pone e stadion den bon estado. Caminda ta waya ta cerra e stadion, esakinan lo wordu cambia pa muraya di blokki loke ta exigi menos mantencion y tambe lo pone fin parcial na e paramento pafor di waya weita weganan manera ta sosode te ainda.
Aparentemente di parti di Marine tin interes pa yuda A.S.U. financieramente cu Lago Sport Park, mientras cu tambe tin papia di cu te hasta hopi trabao di mantencion lo por wordu hasi door di marinienan.
Lago lo sigi definitivamente duna apoyo pa stimula deporte na Aruba y e entrega di Lago Sport Park na A.S.U. no ta nifica ningun momento cu Lago ta bira lomba pa deporte.

Guerra na Vietnam ta continuando

SAIGON --UPI --Avionnan norteamericano a lanza un cantidad di 156 mision di bombardeo contra Vietnam del Norte, segun un vocero militar norteamericano.

Pilotonan di forsa aerea, marina y infanteria a desembarca y concentra nan mes den un atake den e region zuid y a alcanza depositonan petrolero y otro objetivonan militar, asina e portavoz a agrega.
Ningun aparato norteamericano a perde.

E vocero a bisa cu mal tempu a impedi cu nan por a bombardea otro objetivonan. A pesar di tiramentu "ligero" di e bateria-nan antiaerea enemigu e pilotonan a informa :

-- qu 17 deposito di petroli a ser alcanza. Nan no por a informa acerca e danjonan debi he huma y obscuridad qu tabata reina riba e blanconan.
--39 embarcacion, nuebe brug, 20 truck, 13 tienda y numeroso seccionnan di rielnan ferrovario a keda destrui.

CONFERENCIA ENTRE ASU Y LAGO

(Di nos redactor deportivo).
Tocante e entrega di Lago Sport Park na Aruba Sport Unie, lo wordu teni durante diarason awor un reunion entre representantenan di Lago y di ASU.
Manera ta conoci Lago ta desea di pasa e stadion di mas grandi y mihor equipa di Antiyas Hulandes pa A.S.U., pero prome cu hasi esaki lo mester tin hopi conferencia pa regla tur e asuntonan aki. Ta wordu spera cu e conferencia di diarason awor lo ta e inicio di e pasonan definitivo pa entrega e stadion.

EMPATE ENTRE BUBALI Y R.C.A.

(Di nos redactor deportivo).
Na cero gol, e oncenanan di Bubali y R.C.A. a empata diasabra nochi den Wilhelminastadion den otro wega di e campeonato di futbol hoofdklasse. Den loke a wordu presenta te ainda, esaki tabata e mihor wega di e campeonato. Ambos equipo a hasi verdadero esfuerso pa logra e gol cu por a nifica e victoria pero sin exito.
Interesante futbol a wordu demostra door di nan na diferente ocasion. Bubali tabata tin avancenan peligroso cu a percura pa emociona e numeroso publico, pero e defensa di R.C.A. contando cu reaparicion di Angel Krozendijk como back central tabata fuerte.
Un di e mihor shotnan di e anochi tabata di e midvoor Cheppy Ras di R.C.A. den e segundo mitar, cu a wordu bon agarra pa e portero Frans Giel di Bubali.
Cu e empate Bubali tin awor record di un gana y un empata den dos salida. Den dos wega te ainda R.C.A. no a logra un gol.

ADDIS ABEBA--UPI--E presidente di Francia, Charles de Gaulle, a ayega Addis Abeba awe den e segundo etapa di su viaje rond di murdu. Emperador Haile Selassie y un publico di 30 mil persona tabata spera na aeropuerto ora cu e avion di e mandatario frances a baha despues di un vuelo corto di Jibuti, Somalia Frances. Bistiendo e uniform di general di ehercito frances. De Gaulle a baha for die avion y a bai cuminda Selassie, mientras qu nan a tira 21 tiru como saludo. De Gaulle lo pasa tres dia na Etiopia. Nan ta kere cu e combersacion di De Gaulle cu Selassie lo ta riba Somalia Frances cual su 81 mil habitantenan a vota pa gran mayoria na 1958 pa keda bao di dominio frances.
Gran parti di e exportacionnan di Etiopia ta bai pe mercadonan mundial pa medio di un trein.

SIOUX FALLAS, E concepcion artistica aki ta mustra con un piloto di un aparato qu ser tumba lo por ser salba na Vietnam cu un devisa cu a ser trese pa Raven Industrias. Despues di salta for di su aparato (te na robes), e piloto ta habri un blaas (den centro), E blaas grandi ta ser recoge pa un helikopter (na drechi) y e piloto por ser salba facilmente (RADIOPHOTO UPI).

DIVIDENDO DI COMPANIA "ELMAR" TA 9 PORCIENTO

ORANJESTAD, Durante e reunion anual di accionistanan di e compania di electricidad "Elmar", teni diabierna mainta, e dividendo pa anja 1965 a ser stipula na 9 porciento. E presidente di e cuerpo di comisarionan di e compania a informa cu e introduccion di e siman di cinco dia di trabau entre otro tabata posibel door cu cantidad di oranan di trabau pa siman door di e paso aki casi of henteramente no a bira menos.

Anteriormente e cantidad di oranan di trabau pa siman na Elmar tabata 45 ora pa e personal di e servicionan tecnico y di e tallernan. Awor e cantidad di oranan ta 42 1/2 ora pa siman. Pa e personal di oficina e cifranan aki ta: anteriormente 39 ora pa siman, awor 40 ora pa siman.

E entradanan di explotacion durante anja 1965, door di e rebaho riba prijs di coriente cu a cuminza dia 1 juni 1965, a baha segun calculacion te na 400.000 mil florin Antiyano.

E expectacion cu e venta di electricidad durante 1966 lo duna resultadonan favorable, ta worde apoya door di e cifrnan di e prome seis lunanan di anja 1966.

Finalmente e presidente a informa cu door di un operacion eficiente di e empresa, no obstante e gastonan di explotacion cu a subi y tumando cuenta cu circunstancianan imprevisto, e resultado pa anja 1966 ta ser anticipa yen di confianza.

Sugar Boy Nando contra Folledo

ORANJESTAD, For di España nos a ricibi informacion cu dia 2 di september proximo, e campeon peso medio di Aruba, Antillas y Centro America, e idolo Sugar Boy Nando lo enfrenta e campeon di España Luis Folledo.

Esaki lo ta un pelea di revancha pa Folledo, [illegible] cu na luna di juni ultimo, den [illegible] promer pelea, Nando a noquea [illegible] panjo den di seis rond, despues [illegible] ya el a manda e Spanjo lona pa [illegible]os biaha. Referee mester a para [illegible] pelea pa evita cu e Spanjo lo [illegible] ricibi un castigo mas severo.

BALASHI Departamento di trafico na Balashi a hanja un weekend hopi [illegible]kii e biaha aki. Ayera tard[illegible] [illegible]c'or y mei un auto di famia a [illegible]u riba e caminda di Seroe P[illegible] [illegible]agando un danjo material di [illegible] 300,- atras. Chauffuer di [illegible]o mester a ser transporta pa [illegible]pital, debi na cu e auto a slip [illegible]a santo despues di cual e chauffuer a perda control riba stuur.

Sobrevivientenan di Varto ke hui bai

VARTO --UPI -- Un grupo di expertonan cu orden pa desestima tur tramitacion democratica a yega awor na e ciudad destrui cu proposito di organiza ayuda na e sobrevivientenan dje terremoto cu a causa morto di 2.445 persona den e parti oriental di Turquia.

E expertonan tin amplia facultadnan incluyendo esun di reasenta na e damnificacion den otro zonanan dje pais. Pero nan mester actua cu masha rapidez, pasobra den curso dje proximo 50 dianan, invierno lo azota a aldeanan ya destrui cu su fraildad intenso y capanan altu di nieve.

Masha hopi dje aldeanan ta den e mes un condicion cu Varto : cu su casnan aplasta pa e orcan, aisla y cu camindanan bloquea y sin comunicacionnan.

Miles di lugarenonan ta drumi den aire libre of den tentnan instala pa organizacion internacional of pa otro nacionnan.

Como ya e labornan di auxilio ta organiza y como cu ya a ser poni na marcha e campanja global pa alega amenaza di colera e gobierno ta concentra su atencion den futuro dje aldeanan.

Prome ministro Soleyman Demirel a duna orden na tur funcionarionan administrativo y autoridadnan dje pais pa cu nan drecha e caminda pa e expertonan cu ta studia e problema di reconstruccion. E proyecto di reasentimiento cu muchu sobrevivientenan tabata prefera, ta un di esnan cu ta considera cu prioridad pa e gobierno, segun un vocero oficial.

Varios habitante dje localidad aki a manifesta e deseo di bandona e zona, conoci desde hopi tempu como " centro simico" di Turquia, pero majoria a resigna na permanece aki y si gobierno no yuda nan pa cambia di residencia.

Nos a perde tur cos. No tin mas motibu pakiko lo nos queda aki, asina un damnificado a bisa.

Ta cumpli net un anja cu gobierno Turco a construi hopi casnan sismico y otro edificionan na Varto, pero tur esak a ser destrui cu e terremoto di diaviernes.

Tercer ejercito di Turquia, a contona na noreste di e pais, a ofrece na reconstrui Varto den curso di dos luna, si gobierno pone na su disposicion e materialnan necesario.

Mientras tantu ta sigui drenta noticianan no confirma riba ma[illegible] victima dje sismo, pero e funcionarionan responsable ta retene e dato oficial riba e cijfe[illegible] di mortonan y heridonan.

Extraoficialmente nan a manifesta cu e fallecidonan a consecuencia dje terremoto a yega te 2. 589.

Como medida preventiva nan [illegible] procedena e vacunacion dje poblacion contra e peligro di colera y e gobierno a declara e medida ta sigui vigente te ora c[illegible] enter poblacion a ser inmuniza[illegible]

E viaje di Beatrix

Bo koffie te ainda ta un di mas mejor nan cu ma bebe, Kaizer, asina Helena tabata tene Kaizer contento pe pasa bon cerca dje.

No pero mi sabi con mi trahele pa bo, pesey e ta smaak bon, Pero mi tin otro cos di papia cu bo, Kaizer, a bisa.

Kiko a pasa, Helena a puntra, cu hopi interes, bebiendo su koffie.

Esey nos no por papia den dos palabra. Ta bay di Claudia.

E wowonan di Kaizer a cuminsa ta brilja y su stem a bira vriendelijk.

Helena no a sinti mucho bon. Bo ta contento cu e ta bini cas, no. Mi Dios, ta e alegria di mas grandi pa mi. Ma perde toer speranza caba. Pa mi ya caba e tabata morto. Mi tin berguenza awor si e por hanja sabi loke mi tabata pensa di dje.

No pero Claudia lo perdona bo, Claudia ta un angel. Helena a bisa.

Si e ta un angel, Bo tin razon, lo e perdona mi si e tende e cos di loco cu ma bisa. Aki un paar di luna e ta na cas atrobe senjor a bisa.

Podiser nos no mester verwacht mucho, Kaizer", Helena a bisa pa kita e entusiasmo di Kaizer.

E ta bini, esey ta segur, pesey mi tin cu papia cu bo, Helena.

Bo mester bay for di aki ora e bini, y Kaizer a buk waak Helena duro den su cara.

Bo ta meen es cos ey, Kaizer, Tempo cu bo no tabata segur cu Claudia ta bolbe, bo tabata eens pa mi bira donjo di Landini.

E senjora bieeuw a bloos y a morde su lip.

No comete un error. Helena. Claudia ta bibo y e ta donjo di Landini. Helena tabata irrita: Lo mi pensa ariba, pasobra si bo pensa cu mi no tin un cas riba e mundo aki, anto ta cruel loke bo ta pidi mi.

Pero antes tampoco bo tabata bini aki. Kiko bo kier anto ora cu Claudia bini back?

Helena a hari y no a contesta e mujer bieuw. E sabi cu Kaizer tabata stima Claudia mas cu ningun hende y tambe cu Kaizer tabata conoce su faltanan mas cu nada,

Lo bo bay, e senjora a bisa. Bo sabi cu semper bo por conta riba mi. Tampoco Alberto tabata nunca meskinja pa doena cent ora bo mester.

Pero bo no mester para den caminda di Claudia.

Helena a sera su man na un moketa.

Claudia, semper Claudia, si e ta bon, e ta un angel, e mejor cu ta existi, Pero mi no kier ta bon 'asina. Ami ta manera mi ta.

No exita, asina tanto, Bo sabi cu mi stima, boso toer mes tanto. Cu toer esey bo kier sabi cu bo mester protega Claudia mas cu mi. No ta berde.

Boso cada uno ta deferente di karakter. Cada uno mester sabi su lugar den bida, Y bo lugar te poco ma kere cu tabata aki pero ma cambia di opinion. Ta pesey mi mester manda bo bay.

Helena a coge e koppie di koffie bebe loke a sobra y sin bisa nada a sali bay.

Senjora Kaizer a hala rosea y a sigi cu e panja cu e tabata cose. El a dicidi di hasi su best pa Helena bay for di aki. Pero despues di un rato el a pone es trabao abao, lamta para, pasa man den su cabey y a sali for di su cuarto. El a yega dilanti di e cuarto di senjor Landini y a bati porta.

Oh, senjora Kaizer cu kiko mi por a yuda bo? Landini a bisa.

Un combersacion cu senjora Kaizer segur lo ta bon pe, pasobra su cabes tabata bruha y ni weta e tabata weta es papelnan su dilanti,

No nada particular, senjor Landini, mientras tanto Kaizer a keda para banda di porta manera un cria cu tin miedo di su shon. E kokkie kier a tuma vacantie.

No ta cay mucho bon, pero [illegible] mama ta malu.

Ta stranjo cu net e ora nan [illegible] nan ta hanja nan malu, pero n[illegible] no por hasi nada, mester la[illegible] gele bay.

Natural e mester bay cu vacanti[illegible] pero ta stranjo cu bo ta punt[illegible] mi es cosnan ey Kaizer nunca b[illegible] sa puntra mi nan.

No, pero ma kere como cu b[illegible] ta na cas, y e por a bay mejo[illegible] ora cu bo no tey.

Si senjora bini cas lo ta pe[illegible] Bo tin razon, regla tur cos pe b[illegible] numa. Bo ta ansioso pa senjo[illegible] bini back? Sinta un ratu senjo[illegible] Kaizer.

E mujer bieeuw a cai sinta ri[illegible] rand di e stoel y a bisa :

Mi ta mashar contento cu Cla[illegible] dia ta birando bon, senjor Land[illegible] ni.

Mi tin berguenza cu poco tem[illegible] hasta mi tabata duda cu Claudia [illegible] bira bon, pero danki Dios e [illegible] recuperando awor. Kaizer su st[illegible] tabata suave manera semper o[illegible] cu e ta papia cu Claudia,

Bo tin razon a dura mashar ho[illegible] tempu promer cu nos por a ha[illegible] ja poco speranza.

Lo mi ta masha contento dia [illegible] e jega cas atrobe, lo ta mesc[illegible] cu e dia cu ela drenta aki den [illegible] bisti di bruid. Ta mescos cu ay[illegible] ra.

CISCO KID



BUCHI ROBES



HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) No es el momento de realizar transacciones economicas riesgosas, ni para pedir prestamos o enredarse en líos financieros. Las cosas, en su ritmo normal, son favorables, sin forzar la marcha.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Viejas molestias volverana afectarle seriamente. Vigile su salud. Hay noticias que le produciran alegrias, aunque otras le llenaran di tristeza. La vida sentimental afecta bastante.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Habra cambios imprevistos. Cuando se vean sorprendidos en algo, aclaren con la verdad. Deben utilizar la mano izquierda para esquivar invitaciones que no le interese aceptar. No hiera a los demas.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Use su mente despierta e inteligente en el trabajo. Cree, salga de los caminos trillados, busque siempre lo nuevo. Vaya directamente a sus propositos. Los astros inclinan favorablemente. sus pasos.

LEO (jul. 23 a agto. 22) No incurra en mentiras ni audacias. Es primordial, en este lapso, que conservan el dominio pleno de sus actos y que el caracter este influido por las corrientes optimistas de la semana.

VITGO (agto. 23 a sept. 22) Un dia ideal para obtener buenas ganancias financieras si saben hacer las cosas con tacto. La suerte les acompaña en este lapso y deben aprovecharla. La semana es de alegria en el cuadro familiar.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Viejas dudas sobre enfermedades sintomas negativos, desapareceran. Todo tiende a mejorar. Viejas amistades, jugaran papel importante en sus planes del futuro. Busque la alegria de la reunion familiar.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) No es prudente que durante esta semana use el color negro en su vestuario. Los astros favorecen los asuntos sentimentales. Asuntos legales estan en camino. Trate de impresionar agradablemente, cle los negocios con los problemas amorosas.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Escuche las sugerencias y traten de que no pesen sobre su animo mas pensamientos ni consejos que aquellos que tienden a causarle felicidad. Sepa el terreno que pisa. Cuidado con los los oportunistas.

ACUARIO (ene 20 a feb. 18) Lograra triunfos en sus relaciones sociales y sus ideas en materia economica seran muy apreciadas. Otros vienen a apoderarse de sus triunfos. Cuidese de ellos. Su vida sentimental mejorara.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) La familia y la salud sera puntos debiles hoy. Traten de atender sintomas que no le causen molestias. No reste importancia a los pequeños detalles.

SI SU HIJO NACE HOY...... El o ella, seran de larga vida. Pasaran del medio siglo. Estaran protegidos por Neptano.

Desconocidonan na Londres a dispara contra poliznan

LONDRES -- UPI -- Cincu pistolero enmascara a dispara trobe contra poliznan desarma durante un persecucion desenfrena di 10 kilometer door di cajanan jen di publico den e capital.

E incidente aki a tuma lugar despues di 14 dia dje asesinato di tres poliz desarma, den cercanianan di un prison dilanti hopi mucha. Ya tin dos individuo deteni y nan ta buscando un sospechoso, quende nan ta supone cu tin 3 arma di fuego huntu cune fuera municion.

"E autoridadnan a bisa cu no tabatin ningun relacion entre e tiroteo di ajera cu e buscamentu di Harry Roberts, e fugitivo.

Na final dje tiroteo den cual nan a dispara 12 tiro, poliznan a detene dos sospechoso, mientras cu e otro tresnan a cuminza e fuga pa un patioferroviario. Unpolicia y un enmascarado a resulta herida.

Poco ora despues a cuminza e persecucion. Pa banda di 1.30 p.m. e mama di Roberts, quende nan ta buscando activamente pa motibu dje asesinato dje tres poliznan a haci un yamada dramatico na su jiu, desde e stacionnan di televisiona fin di entrega su mes na autoridadnan.

Na voz suave y entrecorta, senjora Roberts, quende su cara tabata cubri , a bisa : "Robin, aki ta bo mama ta papia. Mi ta pidi bo desde fondo di mi curazon pa bo entrega bo mes. Si bo haci un convenio cu mi, lo mi ta huntu cu bo. E cosnan cu ta pasando aki ta mata mi. Por fabor. Haci loke mi ta pidi bo, prome cu mas sanger drama. Mi a pensa masha den esaki, mi jiu. Loke mi ta haciendo aki ta foi mi propio boluntad. Mi ta sigur cu mi conseho na bo ta bon.

E presentacion aki a ser prepara despues cu senjora Roberts a acudi na Scotland Yard y a solicita gestionnan pa e aparece na television sin revela unda e ta.



LOS ANGELES, -- Donatilia Barrero, 82, y su jiu muher Emelina Zayas, 60, ta cuminda otro cu wowonan tur na awa despues di 14 anje di separacion. E famia a lucha durante un anja largu pa por a logra na trese nan dos for di Cuba.

DEMOSTRACIONNAN NA CAIRO

EL CAIRO --UPI -- Un grupo di studiantenan somalies a ataca e embajada frances na Cairo cu piedra y a bringa cu polisnan ora cu nan a rechaza su intento pa drenta den e edificio di e representacion diplomatica.

Por lo menos dos polis a keda herida, un di cual di gravedad. Polisnan a anuncia cu shete studiante a sufri heridanan leve y ocho otro mester a ser hospitaliza despues cu un truck di polisnan den cual nan tabata ser hiba warda di polis a bolter. Segun autoridadnan e grupo tabata integra pa rond di 300 studiante. E incidente tabata un eco sangriente disturbio cu a ser registra na Jibuti (Somalia Frances) durante di e bishita di dos dia di presidente Charles de Gaulle ne pais ey.

Algun elementonan somalies kier pa e protectorado frances ser anexa ne bisinja Somalia. E Somalienan, di nan parti, tambe ta partidarionan di anexion.

Chi Hing Tung a mata curpa

HONG KONG --UPI -- E cantor di opera mas afama di China Comunista, Chou Hsin-Fiang, a suicidia su mes pa insulto - y mofanan cu e mester a sufri durante e actual "revolucion cultural" cu ta tuma lugar na Pek... Asina e diario ingles "T... Star" apublica.

E periodico a bisa di a ricibi noticianan di Shanghai cu Chou conoci pa miliones admiradornan como Chi-Ling-Tung, "e jiu di Unicorbio" a mata su mes.











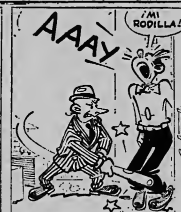




PEPITA









ATAKE CONTRA COMUNISMO NA POLONIA

PARIS --UPI -- Un atake duru contra e direccion di Partido Comunista Polaco scirbi pa dos intelectual di e pais ey serra na Varsovia a ser introduci clandestinamente na Francia y publica na Paris e siman aki.

E manifiesto, di 95 pagina, den cual nan ta denuncia qu e procedimientonan "reaccionario" di e hefe di partido Wladislaw Gomulka, ta tarda crecementu di Polonia, ta scirbi na un manera di carta abierta pa Karol Modzelewskv y Yacek Kuron.

"E documento, dirigi ne miembronan di Partido Comunista di e Universidad Varsovia, a ser publica manera un folleto especial pa parti di "Kultura", revista mensual izquierdista cu ta ser imprimi na idioma polaco na Paris.

Den su delcaracion Modzelesi y Kuron ta expone cu e papeleo burocratico, e desastroso planificacion economica y e mal manejo di e asuntunan di estado pa e maquinaria di partido polaco ta ruinoso pa e masanan popular.

Modzelewsky y Kuron ta cumpli condenanan di prison pa actividadnan politica.

Nan ta considera esakinan como intelectualnan izquierdista of trotzkistas y ta sostene qu Gomulka a hiba e partido pe e ala derecho.

OTRO SATELITE DI RUSIA

MOSCU --UPI --- E nave espacial "Lunik II" ta dirigiendo su mes den un orbita rond di e satelite natural di terra cu e mision di saca foto di e superficie selenita pa determina e lugarnan mas apropia pa bahamentu di e cosmonavenan so vietico.

E expertonan espacial di Occidente a bisa cu si tur cos bai di acuerdo cu e loke nan a propone e satelite lo drenta den orbita awe nochi of diadomingo mainta of mas laat.

Nan no sa ainda si e nave espacial di 1,800 kilo carga cu instrumentonan a realiza su maniobranan critica di medio curso pa por ponele den un orbita precies rond di luna.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social

9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe J
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Co gate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & Interna tional Super.
3.55 Musica cu sabor Azte
4.30 Noticia Lokaal (Heineken
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillett
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Co gate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of A merica
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Mananitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nie
8.00 Espacio pa un Ritmo Criol y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedi na tur nos Amigonan A tomobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(na invita
9.30 Mejico cantando via Rad Antillaña
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Mac risana e International Supe mercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas al dedor di Mundo deport
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music R quest by phone
4.00 La Esperanza y su Ob quio Musical
4.30 Variedad Musical y Compl ciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentes
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y compl ciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nie
8.00 Programa di Club Bonair no
8.15 Continuacion di Felicitac nes y complaciendo petic nes.
8.30 Programa di Reddy Kilow
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musi
12.00 Clausura.



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2118
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E.Ch. SAMSON

DIAMARS 30 DI AUGUSTUS 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Cargo diplomatico nobo di Alsogaray como embahador argentino na Merca

ROSARIO -- UPI -- E ingeniero Alvaro Alsogaray, quende su placer pa asumi embahada Argentina a caba di ser anuncia pa cancilleria, lo bai haci un viaje oficial dia 10 di september na Hapon den un mision informativa y desde ei lo e sigui pa Washington, na unda lo e bai tuma posesion di su cargo diplomatico nobo como embahador Argentino na Estados Unidos.

Alsogaray ta actualmente na Argentina caminda e ta pasando algun dia di descanso den su residencia di puerto San Martin.

E embahador nobo di Argentina na Washington a interrumpi un viaje pa Europa durante cual el a duna un splicacion detalladamente dje motibunan pa cualnan a ser produci e revolucion cu a deroca Arturo E. Ilia for di presidencia di e nacion y e plannan politica y economico dje hefe nobo di estado teniente general Juan Carlos Ongania.

E gira a ser interrumpi ora cu gobierno a pidi Alsogaray pa e regresa Estados Unidos cu urgencia pa disipa un mal entendimiento denter dje dos paisnan sucita pa declaracionnan di funcionarionan norteamericano riba e politica aplica pa e regimen nobo Argentino den e universidadnan.

Alsogaray a bisa cu e " imagen di Argentina ta razonablemente bon den exterior y ta existi posibilidadnan concreta di obtene creditonan.

El a splica cu autoridadnan economica dje pais tin cune un tarea deficit dje propuesto di gastunan publico cu nan a ricibi coherencia.

El a sostene na bisa: " Ningun hende mester spera un milagro pero si nos obtene dos of tres cosecha nobo di trigo, nos ta marchando decididamente bai dilanti"

Refiriendo na e plannan di gobierno pa explotacion dje petrolero subayacente na Argentina, Alsogaray a bisa cu durante su gestion diplomatica nobo e ta spera na alenta e posible inversionnan afin di recupera e tempu perdi, pero cu no ta mi tarea di negocia contractnan especifico.

E gobierno derroca di Ilia a anula contractnan firma pa su antecesor, Arthuro Frondizi, cu varios companianan estranjera pa explota petrolero. Varios dje contractnan aqui tabata den tramite di renegociacion ora cu e revolucion di Juni ultimo a ser produci.



Riba e foto aki por ser mira senjores Arturo Jesurun y Tommy Schwengel di gobierno insular di Aruba quendenan diabierne ultimo a hanja nan certificado di participacion exitoso for di man di Mr. Jonges na Hulanda.

Dos Antillano a finalisa curso academico cu exito na Hulanda

WILLEMSTAD -- Durante e sesion oficial di representante di directiva di N.U.F.F.I.C. (Netherlands Universities Foundation for International Cooperation) bao di presidencia di e director general Mr. H. Quick diabierne atardi 6 di agosto den un di e salonnan di Paleis Noordeinde na Den Haag, un certificado di asistencia existosa a ser entrega na e participantenan di e cuarto curso di verano riba industrialisacion.

Na e ceremonia aki tabatin presente tambe alto funcionarionan di Ministerio di Relacionnan Exterior, Financien y Economische Zaken di Hulanda. Como orador principal a actua na nomber di e director general pa Industrial lisacion. Mr. van Alphen de Veer, e director adhunto, Mr. Rijmer, quende mescos qu Mr. Quick, durante su introduccion a manifesta qu e forma academico aki di ayudo tecnico ta hañando mas y mas importancia y qu e cantidad di cursonan, cual tantu NUFFIC como Institute of Social Studies ta organisa tur aña, ta atraeando mas y mas participante di tur parti di mundu, pero muy en especial di e paisnan en desarollo.

Durante e entrega di certificadonan locual a worde ehecuta pa señor Mr. E. Jonges, hefe di e seccion di curso y conferencia NUFFIC., Señor Jones a bisa qu aña aki ta promer biaha qu dos participante di Antillas Neerlandes a tuma parti den un curso di e organisacion aki y qu e completele cu exito.

El a bisa qu e ta spera qu mas Antillano lo bin sigui e cursonan qu NUFFIC ta organisa.

Tur e cursonan aki ta ser duna na idioma ingles y ta varia den duracion di cuater te na 12 luna. Nos ta nombra algun como National Development, Social Policy, International Relations, Economic Planning, Statistics on Board Management, International course on smallsclade industries y International course on European Integration.

Pa ser admiti na un di e cursonan aki, e persona mester tin un grado academico of un preparacion especialisa qu amplia experiencia den su profesion pa cuyo efecto su participacion na e curso, tantu pa e mes como pa e profesornan y pa e otro participantenan, ta garantisa un intercambio intelectual na alto nivel.

Un condicion qu ta sin duda necesario, ta un bon conocimiento di idioma ingles. Pa mayoria di e cursonan aki tin posibilidad pa haña un beca (beurs). Esaki sinembargo mester worde hasi via di gobierno di Antillas Neerlandes, e interesadonan por haña mas informacion serca Mr. E. Jonges, p/a NUFFIC, Molenstraat 27, Den Haag.

E aña aki tabatin participante di 12 pais na e curso di industrialisacion. Entre otro Kuwait, Pakistan Oost y West, Yugoslavia, Sur Vietnam, Colombia, Jamaica, Barbados, India, Brazil, Egipto, Italia (Zuid), y naturalmente Aruba y Corsow.

Direccion general di e curso tabata na encargo di dr. E.J. Tobie, director di e instituto tecnico pa educacion riba nivel di gerencia, na Delft y señor C.J. Van Dongen, hefe di e departamento economico pa asistencia tecnica y productividad.

E curso tabata compone di dos parti, unu teoretico y e otro practico cu bishita na varios parti di Hulanda, e.o. Friesland, Overijssel, Gelderland, Utrecht, Noord Brabant, Zeeland, Noord y Zuid Holland.

Durante e bishitanan di trabao aki, e grupo a ser ricibi door di e commissaris di La Reina na Friesland, Mr. H. Lindhorst Homan, quende den un magnifico y entusiasto relato a splica con Friesland ta trata di soluciona su problema di desempleo y industrialisacion.

Tambe e grupo a ser ricibi door di Burgemeester di Vlaar-

Continuacion riba pag. 2

Chauffeur bau di influencia a pasa auto riba mama cu dos yiu

SANTA CRUZ, Den un forma sumamente lamentable un mama viuda a perde su bida diadomingo anochi ora cu un auto di famia a pasa dal' e mortalmente y ademas a herida su dos yiunan, cu tabata huntu cune, gravemente.

E accidente aki a tuma lugar diadomingo anochi algo promer cu shet' or na haltura di e cas, Macuarima 149. E informe policial ta bisa cu e dama viuda di 27 naja di edad, Josefina Geerman, tabata camna canto di caminda cu su dos yiunan, di 3 y 6 anja di edad, banda di dje, ora cu e auto a pasa y a dal nan tur tres. E dama a muri na mesun momento cu el a ricibi e impacto di e auto y e dos yiunan a ser transporta den condicion critico pa hospital. E informe policial ta sigi bisa cu e homber cu tabata maneha e auto tabata bau di influencia di alcohol. Sra. viuda Josefina Geerman, ta e di ocho persona cu - te cu aworta perde su bida den un accidente di trafico e anja aki. Na famianan di e difunto nos sincero pesame.

Dos antillano a finaliza ...

Continuacion di pag. 1

dingen, qu tin hopi problema di industrialisacion como un ciudad qu ta keda den e complex di Europoort y Rijmond rond di Amsterdam.

Otro bishita di importancia tabata na Deltawerken, Noord Oostpolder y tambe na e varios institutonan tecnologicos na Zeist y Ijmuiden pa asunto di pesqueria.

Profesornan di e curso tabata di varios universidad di Hulanda manera Rotterdam, Utrecht, Groningen, Wageningen, Eindhoven, y Delft, y tambe alto funcionarionan di gobierno manera di Centraal Planbureau, Sociale Zaken, Financien, pa asuntonan di Belasting, oficialnan di banco, e.o.: Nationale Investeringsbank, Middenstandsbank y tambe un bishita na Beurs di Amsterdam cu un charla door di e presidente di bolca, Mr. de Graaf.

Pa mustra amplitud di e manera qu Hulanda ta acerca su problemanan, tambe e grupo a ser ricibi door di sector gerencial qu ta Central verbond van Werkgevers y tambe tabata huesped na e centro di formacion di lidernan laboral na Amersfoort, caminda alto funcionarionan di N.V.V. y e federacion di bond Cristian a duna durante henter un dia curso riba participacion di obrerismo den planificacion nacional di Hulanda y tambe con nan ta forma kader pa e lidernan obrero.

Varios tema qu a ser trata durante e curso tabata manera, teoria di desarrollo economico, informacion general riba Hulanda, relaciones internacionales di comercio, educacion, planificacion social, finanzas, agricultura y mas importante, e relacion entre doñonan di trabao, sindicatonan di obrero y gobierno.

Durante e curso aki e dos Antillanonan qu a participa na e curso, señor Tommy Schwengel, ambtnaar na Dienst DECO na Aruba y A.J. Jesurun, a haña cooperacion di S.E. Minister C.D. Kroon pa organisa un case history di Antillas Neerlandes, caminda ademas di un excelente resumen qu a ser duna pa e hefe di servicio informativo di Antillenhuis, señor H. Dennert, tambe e pelicula Te Aworo a ser proyecta pa e participantenan di e curso y varios sindicato.

Durante transcurso di e curso, e Antillanonan a haña cooperacion di Antillenhuis, den forma di por a participa varios set di slide di color riba Antillas, qu a ser regala como un gesto di relaciones publicas na e varios autoridades di gobierno e industrialnan manera Accu, Philips, Cincinnati Nederland, Grasso, Lips-Drunen cualnan tur tabata masha agradecido pa e sencillo pero sinembargo simpatico gesto aki.

Señor Schwengel a participa ne curso aki bao di auspicio di territorio insular di Aruba mientras qu Señor Jesurun a paga pa participa na e curso.

Na final di e curso director general señor Alphen de Veer a duna e participantenan y tur e profesornan un banquetae na kasteel Oud Wassenaar.

Den e discurso di clausura e dirigente di e curso, dokter Tobier a bisa qu nan a trata di duna un impresion di Hulanda den su esfuerso di ayudo tecnico pero qu e ta conseha e participantenan qu aparte di teoria, conocimiento y experiencia practica tambe ta necesario den e proceso di industrialisacion pa acepta riesgo.

El a conclui tambe bisando qu un pais, den su empeñonan pa industrialisa, mester ta dispuesto na corre riesgonan pero no mester actua inrresponsablemente.

DAMA A BAI KNOCKOUT

ORANJESTAD-- E pelea di diadomingo atardi den un restaurant na Oranjestad tabatin como resultado, cu un dama a hanja un golpi na su cabez cu a lag'e tira for di tino na suela.

E dama a ser transporta cu ambulance pa hospital, na unda e mester a keda pa tratamento. Recherche lo traha procesverbaal contra esun cu a propina e dama e golpi aki.

12 Hoben di Aruba lo bai traha na Hulanda

ORANJESTAD-Diabierne awor, 2 di september, lo tin un grupo di diezdos hoben di Aruba cu lo sali pa Hulanda.

Na Hulanda nan lo bai traha pa "N.V. Koninklijke Nederlandse Vliegtuigfabriek Fokker".

E diezdos hobennan aki ta: Rafael Gustavo Carty, First Stickhillweg 21. Julien Edward Whitfield, Village Noord 86; Simon Nicolaas Angela, Picaron 6 Randolf Richard Wever, Concessielaan 11; Mario Enrique Hoevertsz, Modanza 4; Alvin Antony Schenker, Frederk Hendrikstraat 1; Rumoldo Ramon Petit, Arendstraat 55; Herman Lorenzo Winterdaal, Savaneta 375; Leonard Allan Euson, Orinicostraat 35; Antonio Obispo Maduro Mahuma 9A; Humphrey Vito Martina, Weg Rooi Hundo 40; Albert Alvin Heronimo, Emanstraat 77

Executoriale Verkoop

Op zaterdag 3 september 1966 om 11 uur des voormiddags zal door de ondergetekende, deurwaarder, executoriale verkoop der bij proces-verbaal van 13 augustus 1965 van mij, deurwaarder [illegible] conservatoir beslag genomen roerende goederen welk [illegible] van waarde [illegible] verklaard bij vonnis van de E.A. Heer Rechter [illegible] op Aruba op 22 september en voormelde roerende goederen zijn: [illegible] sofa met bijbehorende tafel en [illegible], Matras en Spring [illegible] eettafel met 6 bijbehorende stoelen voormelde roerende goederen bevinden zich opgeborgen in het perceel [illegible] No. 49-D op Aruba en zijn aldaar te bezichtigen 2 uur voor de verkoop en zullen verkocht worden bij opbod tegen gerede betaling.

ARUBA, 27 AUG. 1966

De Deurwaarder B/Il Gerecht,
(Get) M. ODUBER.

Verpleegsters di Aruba pa Hulanda

ORANJESTAD-Dia 31 di Agosto proximo, e di dos grupo di leerling-verpleegsters di Aruba, lo sali pa Hulanda, na unda nan lo bai traha den e gasthuis na Middelburg.

Aparte [illegible] trabau, e senjoritanan aki lo hanja nan preparacion pa verpleegster. E seis senjoritanan aki ta:

Joyce Louise Stolz, Missouristraat 6; Bonnie Lea Ann Thomas, Stuyvesantstraat 9A; Janet Lawrence Windfield, Village Noord 110; M.I. Winklaar, Isaac Wagemakerstraat 75; L.A. Noel, Zeewijk 12; Vivian Hazel, Fontein 51.

Pa mas o menos nueb'or ayera nochi un auto di famia a bai resulta contra un palu grandi na Savonet. Chofer di e auto tabata bao di influencia. E chofer a sufri un fractura na su pia robes parti ariba. Ela ser transporta pa Sanatorium. Daño material tabata 700 florin.

ORANJESTAD- Ayera mainta un delegacion di "Onze Vloot", seccion Aruba, a bishita e [illegible] eerste klas di 24 anja. K. Kuyck [illegible] unico sobreviviente di e accidente acreo di diabierne mainta na Simeon Antonio y kende al momento ta worde trata den San Pedro Hospital.

E delegacion a haci entrega di un macutu di fruta na e matroos expresando a la vez e deseo pa un pronto recuperacion.

DAKOTA A VAPULEA TROPICAAL 7-1

(Di Nos Redactor Deportivo)
Den un forma cu no ta laga luga pa duda, e oncena campeon di Dakota a obtene diadomingo atardi otro triunfo den e actual campeonato di futbol hoofdklasse.
Despues di a supera Jong Aruba cu score di 9-0, awor a toca na Tropicaal pa sufri tambe un derrota cu diferencia di seis gol na man di e Dakotenjonan.
Ya den su dos promer weganan di e campeonato Dakota tin mes tanto gol anota cu durante henter e segunda ronde di e ultimo campeo-
Si nan continua cu e ritmo aki nan lo establece un record di gol anota tambe esaki ta nifica un cambio drastico den e linea delantera di Dakota cu generalmente no tabata conoci pa ta productivo.
Apenas cinco minuut e wega tabata tin ora cu Frank Richardson ta pone Dakota adilanti cu un shot halto y duro for di alcance di keeper Pedro Dijkhoff.
Un accidente basta serio atuma luga dies minuut despues ora cu e hungador estelar di Tropicaal Benny Brete y e defensa Dakotenjo Urbano Kock tratando di kop e bala.
Ambos ta sufri corta for di unda ta brota basta sanger. Tur dos mester a sali for di wega, Brete sustitui door di Johnny Tromp y Kock door di Jenny Loefstep.
Como cu e sanger no kier a stop di corre, ariba ordu di dokter Ho Kang You tanto Brete como Kock a wordu hiba hospital caminda e heridanan a wordu cosi.
Salida di Brete a afecta e linea delantero di Tropicaal visiblemente.
E segundo gol dakotenjo a wordu anota door di rechtsbuiten Karel Tromp cu un shot di punt'i pia den skina pa pone e score na 2-0.
E defensa di Dakota Henk Braafhart ta comete un handsbal den doelgebied na di 40 minuut y e arbitro ta sentencia penalty contra di Dakota, Backcentral Toko Tromp di Tropicaal ta cobra e tiro den bon forma pa e unico gol di su club, por cierto e promer di nan den e actual temporada.
Faltando algun minuut pa e promer mitad cerra, dos atake di Tropicaal ta resulta den corner, cualnan no tabata tin mas consecuencia. Na halftime e score tabata 2-1 den favor di Dakota.
Husgando na e ultimo cinco minuutnan di e promer tempo, durante cualnan Tropicaal a reacciona favorablemente, tabata ser spera cu e reaccion aki lo a continua durante e segundo tempo. Pero esaki no a sosode, al contrario e team a desacopla por completo mas ainda ora cu diferente hungador a cuminsa ta cambia di posicion pa trata di mehora nan wega.
Un shot lastra den skina tuma door di Richard Jacobs den di 50 minuut a bira gol number tres pa Dakota.
Cobrando un handsbal di Toko Tromp net pafor di doelgebied, Frank Richardson ta shot duro contra di lata.
Tanto ariba shot di Richard Jacobs como riba di Frank Richardson e keeper di Tropicaal Dijkhoff ta luci haciendo bon hugada.
Den di 25 minuut di e segundo tempo, e mas bunita hugada di e atardi ta wordu demostra door di e hoben Richard Jacobs. Tras ricibi un pase e ta lamta e bala over di un defensa contrario pa pasa su tras y kop e bala den skina sin cu e keeper a haja tempo pa reacciona.
E bunita hugada aki a pone e score na 4-1 pa Dakota.
Keeper Dijkhoff di Tropicaal ta wordu cambia pa Croes. Y Croes no tin nodi di warda mucho pa mira accion ya cu pronto e dakotenjonan ta dilanti di su gol.
E dominio di e amarillonan ta continua den tur angulo.
Rechtsbuiten Karel Tromp cu un shot abao cruza ta pone e den skina pa e marcador cambia pa 5-1. Den di 80 minuut Juancho Kock ta cobra un freekick y ora cu e bala ta rebota, Tirso Steba ta bula pa kop den gol y haci e mei dozijn di gol dakotenjo.
E midvoor di Dakota Richard Jacobs ta completa su di cinco gol den dos wega ora cu for di un scrimage den di 87 minuut ta shot duro aden.
E score final a bira 7-1 loke ta bisa claramente e diferencia den futbol demostra e atardi.
Tropicaal a hunga un futbol hopi swak y mucho biaha desordena. Dakota en cambio tabata emplea su tactica cu tino pa cada rato penetra den e defensa contrario.
Cu dos victoria den mes tanto salida Dakota ta na cabes di e campeonato.

WEGA PA AWE NOCHI:
E campeonato ta continua awe nochi cu e wega Jong Aruba y Estrella.
E oncena di Noord tin un wega perdi y Estrella tin un gana.
Anja pasa ta entre e dosnan aki mester a wordu dicidi ta cual a bira subcampeon di Aruba. Den tres ocasion Estrella a supera Jong Aruba den e ultimo.

Tur esfuerso pa hanja e asesinodi e tres polisnan a resulta envano

LONDRES --UPI-- Durante e periodo di mas prolonga di fin di siman di Gran Bretania, polisnan ta vigila atentamente e multitudnan den e esfuerso pasobra tin indicacionnan cu e asesinato no ta leu for di e polisnan, pero cu e cos di mas complica ta, cu e ta bisti mascara.
Polisnan ta kere cu Roberts ta permanece den zona di Londres, posiblemente oculto, of den cas di un amigu, por lomenos te na fin di siman pasa.
Pero el a probecha dje exodo di personanan durante e "feriado bancario" pa bandona e ciudad.
"E busqueda di Roberts tabata esun di mas stricto cu polisnan por a haci durante e siglo aki, anto sin resultado algun. Un diario ta calcula cu e buscamentu so aki numa a costa estado 140 .000 dollar solamente na Londres.
Y Scotland Yard a sigura cu e ta sigui gasta placa den e proporcion ey te ora cu nan contra cu e sospechoso.
Polisnan ta sigui cu tur restrincion tur e camindanan cu posiblemente Roberts a pasa of por ta bai, banda di paradero dje criminal. Y mester bisa acerca cu Publico tambe cu ta ansia pa e terrorista ta duna polisnan tur sorto di apoyo necesario.
Nan ta supone awor cu probablemente Roberts por ta camna disfraza of cu e por a hui bao di disfraz, pasobra expertonan ta mustra cu t'esey ta e forma di mas efectiva cu e por sconde su mes y ta claro cu e ta tratando di hiba un existencia "normal."
E informacionnan nobo cu a ser duna na polisnan ta recomenda e publico na haci un estudio di e portretnan dje criminal cu ya a ser publica den tur corant, presentando especial atencion na e wowonan y efrenta. Nan ta bisa cu Roberts tin cu lo e bai pidi trabao den un of otro construccion, ya cu el a yega di haci e tipo di trabaonan ey caba antes, segun informacion di poliz.
E sangriento suceso den cual tres poliz desarma a ser asesina cu sanger friu dia 12 di agosto den un dje barionan abao dje ciudad, a dispierta debatenan formal.
E diario popular "News of the World", a invita su lectornan na vota den e problema di cu mester restablece e castigu di morto pa esnan cu mata un poliz of un miembro di guardia di prison.
"Sunday Express" a bisa cu un comision di hefenan di poliz di Inglaterra y Cales lo discuti otro siman un plan pa arma tur auto di poliz.

VIOLENCIA NA WAUKEGAN (ILL)

WAUKGENE (Illinois) --UPI -- Despues di varios dia di tension racial violencia a estalla den e ciudad aki ayera nochi.

Banda di hobennan di color a benta bomnan coctel molotov riba autonan qu tabata pasa -- mayoria di nan di famianan puertoriqueño qu tabata bai nan cas --sendiendo esakinan na candela y atrapando di tal manera e ocupantenan.

Por lo menos dies persona a ser kima, di cual cincu grave, debi ne bomnan di candela. Polisnan qu a ser benta cu piedra pa parti di e hasidornan di bochincha ora cu nan a interveni a detene 66 hende di color, di cual cuater tabatin arma den nan poder. Seis auto y varios comercio a ser pega na candela.

Un dje personanan herida, Estelle Alvarez, di seis anja di edad, a ser traslada awe mainta tempran pa e hospital di Cook, na Chicago, pa ser trata mas aun di e quemaduranan cu ela sufri den un candela anja pasa.

E otro cuater personanan cu tabata biaha den e auto di e mucha muher aki tambe a resulta cu quemaduranan grave, ora cu un bom molotov a pega e vehiculo na candela.

SINDICATONAN DI PERIODISTANAN TA STUDIANDO PLAN

NEW YORK--UPI--Nuebe sindicato periodistico awor ta studia e terminonan di un acuerdo qu a ser alcanza entre e hendenan di prensa y empresa World Tribune qu recientemente a ser logra pe obreronan.
E aprobacion tabata di 263 votos contra 208, pero William J. Kennedy, presidente di e sindicato di prensistanan, a declara qu nan a conformele cu un "solo voto di ventaja".
"World Journal Tribune", un compania nobo forma pa e union di corantnan World Telegram & Sun, Journal American y awor e difunto New York Herald Tribune, mester entregata negociacionnan awor cu otro nuebe sindicato prome di cuminsa e publicacion di corantnan, poniendo un fin ne welga mas prolonga cu ta ser registra den e historia periodistica di New York. E welga a dura 127 dia.

E dirigentenan sindical a keda pa reuni awe tardi un er cu Kennedy pa nan informele personalmente di e arreglo qu a ser alcanza cu e empresa. E sindicato di periodistanan a anuncia qu lo ke ta concerni e organisacion aki, e corant, qu ta sali na caya como vespertino " lo por cuminsa su publicacion inmediatamente y a agrega; Cualkier problema qu nos por lo tin por ser regla sin necesidad di detene e publicacion.

AUDIENCIA NA ARUBA

Diaviernes, dia 2 di september venidero, su excelencianan, Minister-president di Antillas, Dr. E. Jonckheer, Ministro di Asuntonan Social y Economico, Sr. C.D. Kroon y ministro di Justicia, Sr. Isa, lo duna audiencia na publico di Aruba di 09.00 te 12.30 y di 15.00 te 17.00 'or den Landskantoor nobo na Oranjestad (Segundo Piso).

Interesadonan por duna nomber te diahuebs awor 12'or di merdia cerca srta. L.S. Ponson na telefoon 1717.

Puerto Rico pronto ta destina pa bira un estado mas di Estados Unidos

SAN JUAN -- UPI -- Un estudio recientemente publica den cual nan ta yega na e conclusion cu Puerto Rico lo no ta den condicion di por ta ainda un estado di Estados Unidos, sino por lo menos te aqui 15 anja a provoca e polemica di mas fuerte denter dje lidernan politico dje isla

E estudio aqui a ser haci pa e comision conjunto estadounidense Puertoriquena pa e status di Puerto Rico, organismo oficial responsable dilanti president di Estados Unidos y gobernador di Puerto Rico, pa aclara de una vez tur e problema basico cu cual e isla ta hanje enfrenta: su futuro como entidad politica.

" Cualke dje tres formanan di status politico: e comision a bisa den su informe di 6 di augustus di 1966, e mancomunidad, e condicion di estado of e independencia, ta valido y lo conferi na Puerto Rico igual dignidad di Status y di ciudadania nacional".

Pero e declaracion ei envez di clarifica y pone termino na e disputa permanente, entre e tres principal fraccionnan politica (e democratanan, partidario di comunidad, republicanonan, partidarionan di transforma, e isla den un estado di Estados Unidos y e independentistanan), a intensifica e polemica, ya como cu e tres sectornan lo interpreta manera ta combini nan miho.

E comision a bisa: Si e tres formanan di organizacion politica ta viable y ta ofrece identica dignidad e proximo paso meste a realiza un plebiscito den e isla, pa cu e pueblo Puertorriquenjo tin e oportunidad di expresa claramente su preferencia.

Pero awor, prome cu siquiera nan a organiza e plebiscito ta existi un deseo creciente di boycotea esei pa parti dje partidarionan di converti e isla aqui den un estado y di esnan cu ta prefera independencia. E motibu esencial pa esaqui ta e casi convencimiento cu un plebiscito lo no ser favorable na ningun dje dos tendencianan aqui. Esaqui ta especialmente cierto den e caso di independencia. Den su informe e comision ta bisa: E principio di autodeterminacion ta requiri cu e independencia ta ser estableci solamente pa majoria dje pueblo di Puerto Rico. Den eleccionnan di 1964, e partido di Independencia tabatin solamente 2,7 porciento dje votonan.

En realidad e partido di Independencia a boycotea e propio comision, ora cu dr. Gilberto Concepcion di Gracia (e miembro independiente dje comision), a renuncia na Mei 1966 y despues no tabatin nada di haber cu preparacion dje informe. Den su discurso di renuncia, Gracia a acusa e comision di ta desde principio contra di independencia, loke indudablemente ta cierto.

E comision ta integra pa 13 miembro, siete continental y seis di Puerto Rico. E respresentantenan Puertorriquenjo a ser eligi riba e base dje resultadonan electoral: tres pa democratanan, e partido Majoritario, dos pa republicano y un pa esun di La Independencia.

De Gracia a yega hasta na bisa cu durante un debate pa television cu si den un plebiscito proximo ta inclui e alternativa dje independencia, lo e expresa desacuerdo di su partido y cu e por conduci hasta un guerra civil".

E republicanonan di nan parti ta dividi denter di esnan cu ta quere cu e plebescito lo ta perhudicial pa nan y quendenan ta confirma cu a yega e momentu pa nan crea un base amplia di apoyo publico na fabor di transformacion dje isla den estado y cu e plebescito por ser e punto di partida dje periodo di 15 anja cu segun e comision mester transcurri prome cu Puerto Rico lo por ingresa den e Union.

Ainda Sukarno ta goza di gran popularidad na Indonesia

YAKARTA -- UPI -- Apesar di amenaza di un guerra civil, y dje inminente bishita di ministro di relacionnan exterior di Thailandia, Thant Khoman, estudiantenan indones tabata parce dispuesto di no stop den nan demanda di condena publicamente e politica di Sukarno.

Den fuentenan estudiantil y militar dje capital, a ser informa cu estudiantenan a transmiti un ultimatum na Sukarno pa e dicidi na fin dje siman aqui pa e retracta publicamente y pa e declaracionnan politica formula dia di independencia of lo e ta prefera na sufri consecuencianan.

Sukarno quende awor ta den palacio veraniego na sur di Yakar ta a nenga te awor di papia riba e porposicion aqui.

Fuentenan bon informa ta bisa cu lidernan di "KAMI" y "KAPPI" a conferencia ayera na Yakarta cu varios hefenan militar, comprendi den nan general Suharto, insistiendo un retractacion publica dje president of salida di Sukarno.

Suharto, quende ta sumi majoria dje podernan di Sukarno ta parce di ta teme e partimentu dje nacion den dos pida, un na fabor y otro contra Sukarno.

E peligro cu e retiro violento di Sukarno ta dispierta, ta un rebelion abierta of incluso un guerra civil y ta p' esei Suharto ta hanje obliga aparentemente na e maxima precaucionnan, tantu na su trato como cu e estudiantenan como cu e homber cu nominalmente ta goberna Indonesia desde su independencia di Hulanda.

Informacionnan cu ta bini di Yava cu ta e region mas pobla di e pais ta indica cu Sukarno ta goza ainda di 80 porciento di apoyo popular.

Un conferencia di comandantenan militar a ser teni y nan mester a tuma na cuenta tur e peligronan aqui cu deroca di Sukarno por trece cune.

Oficialmente e reunion a anuncia cu e autoridadnan provincial ta contra cu e gabinete nacional nobo, pero majoria dje observadornan ta coincidi cu e conferencia lo significa un especia di huicio di Sukarno.

E president ta parse dicidido na mantene su mes na margen di demandanan estudiantil te ora cu e reunion, a termina y tambe ora cu e bishita oficial di Kohman na Indonesia a pasa.

Entretanto e atmosfera politicu sigui cu mes tension, mientras cu indonesionan ta spera e proximo medida dje estudiantenan cu apenas. tres dia a avanza riba cuater compania di trupa y tanquenan pa exigi pa parlamento e excusanan of retiro di Sukarno.

INUNDACIONNAN DEN CIUDADNAN DI CALCUTTA

CALCUTTA --UPI -- Por lo menos 34 persona a muri den inundacionnan cu a ser registra den dos ultimo siman den e estadonan di Assamn, Nihar y Bengala Ocidental, segun informacionnan cu ta yega e ciudad aki . Awacerrunan casi ta cai sin stop y a desborda e rieuwnan di e zona di himalaya qu a inunda cientos di villanan den e tres estadonan aki.

Den e estado Assam cosnan ta pinta scur. Informacionnan procedente di Bihar ta mustra qu kilometernan di terranan ta bao di awa y daknan di hopi casnan, no tey mas of tin hendenan riba daknan y den palunan sperando e gruponan di rescate.

Forsa aerea India ta laga cuminda cai pe personanan cu a keda aisla y e sobrevivientenan di e inundacionnan, cu a keda sin cas pa nan biba.

DALMENTU NAN DI AUTO

WILLEMSTAD -- Diasabra anochi riba Jan Noorduynweg chofer di un auto di famia a trata na pasa un otro auto pero no a kita suficientemente. Door di e siguiente maniobra qu a sigi ela perde control riba su vehiculo y a bolter. E no tabatin rijbewijs, ni keuringskaart y tampoco tabatin un number valido. Ademas di esey e chofer tabata bao di influencia. Un persona qu tabata huntu cu n'e den e auto a ser herida na su man drechi, qu despues a resulta di ta kibra y tambe a sufri algun otro lesion. Daño material tabata mas o menos mil floin.

Ayera tardi mitar di siete dilanti di Emmakerk un auto marca Triumph den cual tabatin tres marinier a bolter y resulta den rool. Tu e tres marinonan a ser herida. Daño material tabata 1500 florin. E chofer tabata bao di influencia.

E viaje di Beatrix

Ta duele cu e felicidad ey a dura asina poco, poco mas cu un anja. Despues e tabata spera e jiu y cu esey e malesa.

Si y te ainda e no sabi nada di Manuela, mi pober Claudia.

E no tin mag di hanja sabi nunca algu di es jiu tampoco. Helena a bisa e no sabi nada di su inconciente y cu e no mester spanta.

E cos lo cay duro pe si e sabi cu e tin un jiu. Awor Alberto a ripara cu Kaizer no tabata gusta e mucha.

Bo ta papia como si fuera bo ta acusa Manuela di e malesa di Claudia.

Sin e jiu ey Claudia awor lo ta salud. Tur cos ta falta di Manuela, pesey bo mester sakele for di cas promer cu Claudia bolbe. Of podiser bo kier hunga cu salud di Claudia pa motivo di Manuela. Claudia ta asina debil y lo e ta desespera si e sabi si e tin un jiu . Lo e no por carga es slag ey.

Pa di promer biaha Alberto a ripara cu Kaizer tabata odia Manuela, y a dunele tur culpa di e malesa di Claudia.

Segur no tabata falta di Manuela, senjora Kaizer. Con bo por pensa tal cos ?

Sin e jiu tur cos lo tabata otro, Kaizer a ripita rabia.

Beatrix tin razon, senjor Landini tabata pensa. El a bisa mi berde cu Kaizer ta odia Manuela pa motibu di un destino cu e mucha no por a juda. El a corda awor riba e accidente na laman. E no kier a pensa cu Kaizer expres lo kier a tumba e mucha den awa, pero por ta posible cu e kier a deshasi di es mucha ne manera ey.

Pakiko bo no por desea hunto cu mi pa tur cos logra bon, senjora Kaizer. Mi senjora por cura completo y Manuela tambe, si mi dicidi di largele opera.

Y si e operacion no resulta ? Ba weta toch kiko a pasa cu Claudia. Preferible un jiu ciego of hasta morto.

Senjora Kaizer comporta bo. Bo no mester bisa asina. Manuela ta mi jiu y tambe di Claudia. Bo senjora no mester tende nunca algo di Manuela, nunca.

Y si Manuela bira bon ?

Bo sabi con chikitu es chens ta y ademas e emocion......

Helena a bisa mi con desastrozo lo ta pa Claudia si e exita. Manuela mester bay un caminda cu nan por cuidele bon.

Podiser bo no kier meen malo, pero esey ta cosnan cu ami mes mester y kier dicidi, Landini a bisa. Su curpa tabata frio di rabia cu e mujer aki a dunele. mustrando su antipatia pa Manuela.

Bo sabi cu senjorita Mangolini tin otro opinion. E ta avisa mi opera e mucha, pasobra un jiu salud den famia ta trece harmonia y lo ta un influencia sano riba mi casa.

Senjorita Mangolini tin su mes idea. Lo mi no ta interesa den su consejonan.

Sanger a subi cabes di Alberto y e tabata cla pa contesta Kaizer, ora cu Helena a drenta sin bati porta.

Alberto bo sabi cu e capataz di bo a bisa mi cu mi ta corre cabay mashar bon, bo kier bay cu mi awe tardi.

Awe tardi mi no ta sali.

Ah, semper bo ta asina. Majan mi ta bay y bo no ta complace mi awe.

Bo por tabata mas aardig pa bo cuñada. Helena a bisa y a sunchi Alberto.

Senjora Kaizer no por a kere su orea ora ela tende cu Helena tabata di biahe. Segur cu Helena kier a hasi un biahe na agrado di Alberto y awor na fini manera a saca e placa di biahe for di Alberto.

Kaizer a lamta y a sali for di es cuarto, pasobra e no kier a interrumpi combersacion di Helena cu Alberto. Kaizer ta contento cu Helena ta bay.

Bo no a bisa Kaizertje cu mi ta bay, cerca Claudia ? Helena a puntra. No mi no a bisele nada y ta mejor cu e no sabi nada. Su amor pa Claudia ta sin fin. Bo por kere cu e ta duna Manuela falta di e malesa di Claudia . Esey ta un cos absurdo. Kaizer semper tabata un hende di stranjo. Ma custuma cu nefor di chikitu y Claudia tabata su jiu stima. Pa Claudia e ta hasi cualkier cos.

Ta un bon punto di Kaizer , mi ta aprecia esey. Pero despensa mi awor mi tin hopi cos di hasi. Esey ta un cos cu mi no gusta di bo. Pero no tene cuidao for di majan lo mi no tey.

Bo sabi mashar bon cu mi ta mashar agradecido na bo, pero de bes en cuando mi kier traha poco tambe.

Bon bay traha anto. Helena a sunchi e y a sali for di e cuarto.

Mi no sabi kiko mi pensa di Helena, tin biahe e ta vervelend pero por ta su manera di hasi. El a sera su wowo pe, pensa bon riba tur loke tabata pasando den su famia. E caso tabata stranjo. Un banda Kaizer cu su amor ciego pa Claudia. Helena cu e no sabi kiko hasi cune. Tambe tin su jiu Manuela pero cu tabata para entre e cu Claudia. Pero ningun tabata asina fuerte manera su amor sin esperanza pa Beatrix, ken e mester a manda bay promer cu e amor aki florece.

Toercos bon doeshi y bon biahe. Mi ta hanja mashar bon di bo cu bo ta bay. Mi ta contento cu mientras tantu bo a comprende cu dos donjo no por ta na Landini. Kaizer a brasa Helena y a despedi di dje.

Helena no a contesta. El a knik pa Kaizer y a bay ne auto di Alberto cu tabata wardele pa hibele station.

Kaizer mi mester bay awor, sino mi ta yega laat. Helena a bisa. Bo tin tur cos cu bo mester, mi kier meen basta cents ? Kaizer a puntra. No precupa bo pa esey, Kaizer, mi swa ta mashar royaal. Al fin ami te unico ruman di su casa.

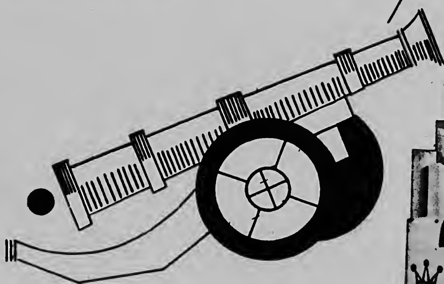
Ora cu Helena ya tabata den auto, Kaizer a prensa, caramba e no a despedi di su sobrina. Pero Helena no tabatin tempo pa Manuela pasobra e tabata pura pa sihta den auto banda di Alberto, y frei e un poco.

Mi ta contento cu bo ta hiba mi station., Alberto, Helena a bisa.

SOLAMENTE UN HUMA DI E EXQUISITO SIGARIA "CARAVANA" LO CONVENCEBO CU NO TIN MIHOR. CUMPRA BO PAKI AWE MES.

Tabaco TURCO-Americano





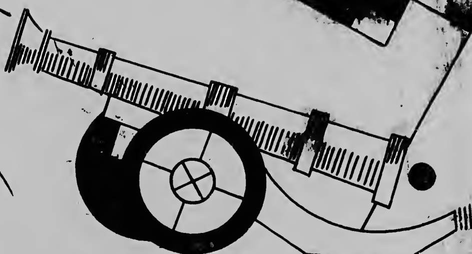


Sabor Iniguala

REALMENTE BON!







Un producto Antillano
mihor cu tur cu ta'tin promer

CARAVANA ta
Calidad Inigualable!

Gibraltar bao di proteccion ingles ke mantene su propio independencia

NACIONNAN UNI -- UPI -- E thee di 5' or di atardi, ta na Gibraltar manera na Londres, pero awor e no ta ser saborea mas cu e mes tranquilidad. Pa motibu cu den su campanja pa recupera Penon, Spanja, a intensifica e medidanan pa cruza frontera y a prohibi vuelonan militar britanico riba su territorio.

Situacion di aeropuerto di Gibraltar ta haci cu e avionnan di fuerza aerea di Gibraltar tin cu sobrevela territorio Spanjo.

Gibraltar ta depende primordialmente di Spanja, pa motibu di su embastecimiento. Y e ciudad mes tin necesidad di obra di man pa su normal funcionamiento. Acentuacion di vigilancia aduanera ta tarda,, e paso di mercancianan y personanan di un otro lado y a disminui considerablemente e influencia di turista na Gibraltar. Hopi persona, principalmente britaniconan a bula na e ciudad ey, pa di ey nan sigui den auto pa e hermoso region meridional di Spanja.

En cumplimiento cu un mandato di nacionnan uni di dia 18 di mei ultimo nan a cuminza na Londen negociacionnan hispaño-britanico nobo riba Gibraltar. Awor nan ta suspendi, asina Londres ta bisa, en espera dje contesta Spanjo, na e proposicionnan pa pone termino na e controversia bieu".
Un dje proposicionnan britanica lo concede na Spanja empleo liber di aeropuerto di Gibraltar, basta cu esaki sigui bao di control britanica. Di otro banda lo e duna na administracion di Gibraltar un aspecto mas municipal.
Delegacion Spanjo a distribui decicion di su ministro di asuntunan exterior, Fernando Maria Castelia, pa cuminza e serie nobo di combersacionnan.
E ta afirma cu si acaso Gran Bretania a plantea e problema como un kestion cu mester a ser resolvi riba base di autodeterminacion dje actual habitantenan, poco mas di 24.000 habitante manera a ser calcula pa Gran Bretania na anja 1963, "Nacionnan Uni lo no admiti cu Gibraltar por ser descolonia uniteralmente pa Gran Bretania pa medio di un semehante procedimiento.

Y otro consicionnan ta agrega : Dje manera ey, Nacionnan Uni nengando solucionnan uniteral a yega na reconoce en sustancia existencia di un grave problema entre reino uni y Spanja y ta confia e dialogo entre paisnan na soluccion di nan mes problema.
Segun e alegato di Madrid , e aerodromo di Gibraltar a ser construi den un zona di territorio Spanjo ocupa pa Gran Bretania sin ningun titulo. E libro rojo di Spanja di 1965 ta relata : E pretextonan cu a sirbi Gran Bretania pa avanza 890 meter den linea recta te na norte ocupando aproximadamente un kilometer cuadra di territorio soberano di Spanja den Istmo.
En cuanto e asuntu di Penon riba su mes, mester afirma cu esaki a cede perpetuidad na e potencia ocupante pa e articulo decimo dje tratado di Utrecht, firma dia 13 di Juli 1713.
E gobierno spanjo ta aspira cu Londres cu lo laga sin efecto, tal articulo, pasobra e ora ey nos unidad nacional ta ser quebranta y nos territorio desmembra.
P' esey gobierno di su Mahestad ta propone di firma un convenio den cual articulo prome e ta convence cancelacion dje articulo X dje tratado di Utrecht di 1713 y e restauracion, cu e retrocesion di Gibraltar, dje unidad nacional y dje integridad territorial Spanjo.
Den su segundo articulo lo a acepta presencia na Gibraltar di e base militar britanica, cual su estructura, situacion legal y coordinacion cu e defensiva Spanjo of di mundu liber, lo ser obheto di un negociacion pa yega na un acuerdo especial anejo na e convenio proponi.
Spanja ta propone cu den un tercer articulo - asina Castelia a bisa. ta estipula cu e regimen legal cu ta protega interesnan dje actual Gibraltarenonan, cu lo ta obheto di un acuerdo adicional Spanjo-Britanico, registra den Nacionnan Uni. Den e acuerdonan ey, ademas dje formulanan economica y administrativa apropia, lo ser estableci un estatuto personal , den cual entre otro derechonan fundamental, como manera esun di libertad religiosa Gibraltareno loke nacionalidad britanica lo keda respeta, su residencia garantiza, e liber eheercicio di su actividadnan legitima y permanencia di su puestonan di trabao.
Poblacion di Gibraltar ta contrario cu reincorporacion di Penon na Spanja y den tal sentido el a dirigie rapidamente na gobierno di Londres y nacionnan Uni.
Gran Bretania no a distribui ningun documento similar of di replica na esun Spanjo. Pero den un buki blancu cu el a edita na April di 1965, el a expresa categoricamente ta splika cu Gibraltar no ta "negociablel y ora cu dia 14 di agosto gobierno di Madrid a pone prohibicion di vuelonan militar britanico den espacio aereo Spanjo, ministerio di relacionnan exterior di Londen a limita na expresa su duele pa e motibu ey.
E firme posicion dje partinan no ta permiti vislumbra un proxima soluccion dje diferencianan, lo ti di warda, quen sa cuantu, na esu cu por haci realidad e voto cu cual ta conclui e argumento Spanjo pa un era nobo den relacionnan hispaño-britanico.

"CHUCHUBI" LO STOP DI SALI?

ORANJESTAD - Por ser spera cu pronto e semanario "Chuchubi" lo stop di sali por completo na Aruba. Den e ultimo edicion di e semanario, cu desde su reaparicion un 3 luna pasa a bolbe caracteriza su mes pa su criticanan contra e actual gobierno di Antillas y di Aruba, e lezadornan ta ser suplica pa manda informa e criadornan di e parha aki si nan tambe ta desea pa sea sigi cu e semanario of pa no lag' e sali mas. Tambe ta ser informa cu e comerciantenan local no ta cooperando manera a ser spera; for di cual por conclui cu comercio no ta aprecia "Chuchubi" masha. Tumando na cuenta e peticion di e semanario na su lezadornan, por conclui tambe cu cerca e pueblo di Aruba tampoco e parha aki ta ser ricibi cu gran entusiasmo y cu e culto pueblo di Aruba cu semper ta aprecia loke ta bon, a cuminza realiza cu for di "Chuchubi" no por spera muchu cos.

Chinonanan no kier bringa na Vietnam na lado di soldanan di Union Sovietica

LONDRES --UPI -- Parce cu Pekin a ser bloquea den practica cu uso di boluntarionan sovietico of di otro paisnan stranjero pa Vietnam del Norte nengando di permiti pa chinesnan bringa na lado di sovieticonan. E decicionnan aki di Pekin a ser releva awe den circulonan diplomatica comunista dje ciudad aki.

E movimiento aki ta e ultimo den e creciente conflicto entre Moscu y Pekin y na e mes un tempu marca un etapa nobo den guerra di Vietnam.

Union Sovietica y su aliadonan di europa oriental a anuncia na duna termino na su reunion di pacto di Varsovia na Bukarest luna pasa, cual luga tabata dispuesto na manda boluntarionan pa yuda regimen di president Ho Chi Minh den su lucha contra Estados Unidos.

Haciendo esey, el a bisa cu e boluntarionan lo ser manda solamente den caso cu Hanoi pidi.

Pero tur indicionnan ta mustra cu e norvietnamesnan lo no pidi ayuda, al lo menos por lo momento.

Segun a ser trascendi, aparte dje preferencianan cu Hanoi por tabatin ta parce cu Pekin a haci un tal decision imposible pa Ho Chi Minh, advertiendo e norvietnamesnan cu su boluntarionan lo no lucha ni lo no coopera cu "revisionistanan" sovietico.

Hanoi ta tratando te awor na mantene den bon su mes den condicion cu Pekin y Moscu y su proximidad na China Comunista ta e factor cu ta determina su tacticanan, aunke cu major parti dje ayuda militar e ta ricibi foi Moscu.

Pekin a acusa sovieticonan den varios ocasion di ta uni nan cu Estados Unidos y di ta coopera cu esakinan den e supuesta agresion contra comunistanan norvietnames.

Tin indicionnan evidente cu ta mustra cu ningun dje regimennan comunista di europa oriental, apesar di a ofrece boluntarionan ta hanja nan ansioso di mira nan implica directamente den guerra di Vietnam. Y asina nos ta mira cu ta seriamente mes posicion di Pekin a provoca na sistema di ira e paisnan di cortina di heru.

CARTA DI GRADICIMENTO DI FEDERACION VENEZOLANO DI PING PONG

WILLEMSTAD -- Despues cu algun simaña pasa, Federacion Venezolano di Tennis di Mesa a manda un carta di gradicimento na directiva di Curacaosche Tafeltennis Bond, na nomber di señor Oscar van der Biest.

E carta entre otro ta bisa lo siguiente.

Despues cu nos a regresa nos isla, nos no por a hasi nada otro di scirbi un carta den cual nos ta manifesta boso e mas sincero gradicimiento pa e numeroso atencionnan di cual nos tabata obheto durante nos estadia na e dushi isla Corsow.

Nos ta masha contento cu e hospitalidad cu boso a brinda na nos cual dificilmente, por ser iguala- E palabranan pa nos gradici ta poco. Bosonan a comporta boso debidamente cu nos den tur sentido. Un gradicimento tambe nos kier a duna e madrinanan, e hungadornan antillano, e comite organisador y tur otro hende cu tabata relaciona cu e weganan

Nos ta desea boso tur cos bon hopi suerte pa ping pong y cu pronto nos lo topa atrobe den cualquier evento. E carta a ser firma p Rafael Mardial Garmendia, president di Federacion venezolano di Tennis di Mesa.

Esaki a keda como un prueba di satisfaccion pa e organisacion cu tabatin di parti di Curacaosche Tafel Tennis Bond, Nos ta aplaudi e manera cual e integrantenan di Bond Antillano a aplic pa e huespednan por a pasa dianan contento riba nos isla.

NOTICIANAN DI POLIZ

WILLEMSTAD-- Un hoben di 15 aña di edad, quende ta biba na Montagne, a denuncia na autoridadnan qu su swa a maltratele. E ultimo aki a dal' e un paar di moketa den cabes, rason pa cual dos djente a keda los den su boca.
Su ruman muher, casá di e swa, tambe a proporcionele algun palu riba cabes. Tambe e tabatin un man tur hinchá. Motibu pa cual e hobencito a haña asina un sota tabata qu e ruman muhé a kima cuminda y ela cuminsa hari e hecho aki.

WILLEMSTAD, -- Den hospital nan a interna un muher quende tabatin un fractura na su kaak y tambe un lip di scheur. Despues di un investigacion pa parti di autoridadnan a sali na cla qu e homber A.C. di 32 anja di edad a batiele durante un intercambio di palabra.
E homber mas despues a bin admiti cu a dal e muher knockout. Ela ser detene y serra.

WILLEMSTA, -- Un trahador di Shell a duna keho na autoridadnan qu personanan desconoci a cohe su auto qu tabata parkeer na Post V. Parse qu elementonan indeseable a bai cu e auto aki pa "joyriding". Diadomingo mainta nan a hanja e auto staciona na Habaai.

WILLEMSTAD, -- Un otro a duna keho na polisnan di departamentu di Trafico di Polisnan di otro "joyriding". Su auto tabata para den J.L.B. Smithplein Mas despues e auto a bin ser hanja riba Schottegatweg West y no tabata presenta ningun danjo.

WILLEMSTAD, -- Un persona quende a actua como arbitro den e partido di futbol John Holland-Mahuma a denuncia na autoridadnan qu personanan desconoci a bombardea su cas cu piedra. Ela declara di ta sospecha fanaticonan di e grupo qu a sali perdi den e encuentro.

Willemstad, -- Un senjora a pidi asistencia di autoridadnan despues cu ela ser maltrata pa su ruman homber despues di un intercambio di palabra. E ruman I.M. a proporciona su ruman muher algun moketa rason pa cual ela cai na suela riba algun glas. Ela hanja algun corta cu mester a ser gancha pa dokter Engels.

WILLEMSTAD.-- Diasabra un auto di polis a baha for di caminda na momentonan cu e tabata riba e caminda pa Fort Nassau.

E polis a declara qu tabatin cachonan den caminda y ora ela trata na evadi nan, su vehiculo a baha di caminda. Danjo material ne vehiculo policial ta 500 florin.

MIEMBRONAN DI SOFTBALL BOND

WILLEMSTAD, -- E tan sper reunion general di miembronan Softball Bond a continua diasabra anochi den sala di reunion Nablo na Mundu Nobo. Tres pro posicion a ser trece dilanti pa directiva nobo, cual a ser acepta unanimamente pa e miembronan :
1. Tan pronto cu ta posibel no ta spera cuminsamentu di campeonato 1966/1967.
2. E combinacion di equiponan di softball damas y caballeros Den statutonan sinembargo mester bini un cambio, pa por tuma e paso aki.
3. Un Federacion Antillano lo se funda.
Aruba y Bonaire a declara cu y nan ta cla, mientras cu ta falt solamente Corsouw. E proxim week-end e campeonato Aruban ta cuminsa.
E directiva nobo a ser forma ta consisti di siguiente miembronan:
e siguiente miembronan,
Senjor Charles (Chachi) Madur re-eligi presidente: e otronan miembronan ta W. Gravenhorst E. Broos, C. Homoet, R. Adamus y C.L. Lodewijks.

CISCO KID



BUCHI ROBES



HOROSCOPO

S (mar. 21 a abril 19) Los eros dias de la presente ana son los mas propicios para usted. Emprenda cosas nuevas o por ejemplo trazarse un o trabajo. Cultive las relaes humanas.

RO (abril 20 a mayo 20) Aparte de su lado todo tipo de preocupacion sentimental y vaya al grano de sus asuntos mas importantes ciudando siempre que nadie lo separa de su ruta. No actue sin pensar y use su sentido comun.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 21) No invite ni trese consignas mas alla de sus posibilidades reales. Las actividades comerciales o de trabajo debe conducirlas en el plano habitual y extraer de ellas los mejores dividendos.

CANCER (jun. 22 a jul. 21) Ahora tiene de su parte las poderosas influencias de Marte, del Sol, Mercurio Jupiter Y Venus, cuya posicion de estos planetas lo impulsara al triunfo y lo librara de dificultades inesperadas.

LEO (jul. 22 a agto. 21) Duplique sus esfuerzos y vera duplicada sus ahorros. Todo depende del interes y entusiasmo que Ud se tome en lograr su objetivo. Sea amable y comprensivo con familiares y particulares.

VIRGO (agto. 22 a sept. 22) Para los nacidos bajo este signo la presente semana llegara repleta de facetas agradables. Usted encontrara mucho trabajo y actividades que realizar. Trabajo sera la palabra clave que animara la semana.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Habra aumento en sus preocupaciones, en sus responsabilidades y en sus inquietudes de tipo economico, Numerosas oportunidades vendran en su auxilio. Se le avecina un gran porvenir.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Descubrira al paso de los dia que esta haciendo menos de los que puede. Que esta acumulando menos de lo que debia. Y que esta viviendo en un standar inferior. Tiene que recapacitar.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) No e s aconsejable que acepte invitaciones sociales ni que organice paseos o excursiones. En este lapso comprendera que hay que seguir adelante con una vision mas clara de las cosas.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 20) Cierto aliento interior le dara fuerzas y el trabajo rendira frutos y la amistad se prodigara generosamente. Sea responsable de sus actos. Fuerza s actuales le guiaran a lo que desea.

ACUARIO (ene 21 a feb. 19) La temporada es magnifica para usted segun le vaticina su planeta regente. El dia sera de perspectivas positivas y se le presentaran oportunidades para poner en juego sus aficiones e inquietudes.

PISCIS (feb. 20 a mar. 20) Hoy es un dia que tropezara con dificultades, y a su lado se movera la incomprension. Desde otro aspecto debera aclarar sus posiciones respecto a un asunto en vida social.

SI SU HIJO NACE HOY......... Usted va al estudio a fondo de todas las cuestiones y rara vez da un paso en falso.

andra Pietersz a ser corona "Miss Suvek"

LLEMSTAD -- Diasabra anochi den Club Suvek Van Engelen tabata tin un granchi bailable, ornisa pa comision homber, eligi pa directiva, cu punto principal eleccion di Miss Suvek 1966.

saki a bira un fiesta grandio- alegre, cu a dura te den oradi marduga. E simpatica Srta.

ra Pietersz, despues di un te campanja cu e cuater otro didatanan a ser corona Miss k 1966, cu un cantidad di no os di mas cu 25.670. Srta. a Pietersz a bira runner up. s Suvek a ser corona pa e rior Miss Suvek Srta. Yvette el.

IVO:

fiesta y eleccion di miss a organisa pa un comision hubecu merece tur elogio pa e ma- cu nan a organisa e anochi hecho cu nan a presta pa tur e por a diberti di igual ma- .

n cantidad grandi di miembro- y invitadonan di otro clubnan e cual di Club Caribe di A-, a hasi acto di presencia. di tempran e bon humor di a tabata reina entre e hopi entenan, y tabatin masha in- pa e lucha entre e cincu idatanan cu mester a dicidi Suvek, Club Suvek ta un er cu a ser traha di e dos nan Van Engelen y Kwiek, di cual esaki a bira apo Van Engelen Kwiek. E ... hn riba e anochi aki tabatin os den man y esaki a duna on señal pa futuro. Hopi di e nbronan di edad grandi a goza amente di e anochi. Ta di spe- e hubentud di Suvek lo keda ra mas activo den futuro. i lo yuda en grande pa e bida club.

Esnan cu tabata gusta balia, por a goza grandemen e di esaki riba tononan di e campeonnan di Ritmo Estrellas del Caribe. E banda no ta pertenece solamente na e grupo di mihor bandanan di Caribe, pero cu nan no ta tuma pausanan muchu largu entre setnan, loke ta ser hasi hopi pa e otro bandanan.

E damanan Lourdes Broekman, Anna Clara Perrit Gentil, Sandra Pietersz, Naila Pietersz y Lilie van Rosberg espontaneamente a inscirbi nan mes como candidata pa e titulo di Miss Suvek. Esaki a bira un lucha di voto cu tabata ser anuncia, na cierto momento, indica den un buki cu a ser especialmente traha pa e fiesta aki.

Despues di e prome anuncio di e voto Srta. Lourdes Broekman tabata dilanti, sigi pa Naila Pietersz. Despues di e segundo anuncio mitar di diesdos, e posicionnan a cambia, Lourdes Broekman ainda tabata dilanti, pero despues di e tercer anuncio cuartu pasa di diesdos Naila Pietersz a tuma e prome puesto na su encargo cu un total di 3350 voto, sigi pa Sandra Pietersz cu 2910 y Srta. Lourdes Broekman cu e tercer puesto cu 22.. voto.

Te cuartu pa uno, ainda tabatin ocasion pa cumpra voto. Especialmente den e mei ora aki e fanaticonan di Srta. Sandra Pietersz a duna nan apoyo y a drenta completamente den accion.

EMOCION:

Exactamente cuartu pa uno e votonan a ser conta y Agustin


Srta. I. Nouel ta corona Miss Suvek

Diaz, cu voz resonante a hasi e resultadonan conoci. E.. hasi den forma excelente ... na, door ... cual e personnan cu tabata den fiesta y e candidatanan a keda emocionà te na e ultimo anuncio. Como e prome el a anuncia cu e runner up di e eleccion a bira Srta. Naila Pietersz, y despues el a anuncia cu Srta. Sandra Pietersz ta e prome den historia di e dos clubnan cu ta ser corona. Sandra a ser felicita pa un y tur y sunchinan tabata cai links en rechts. Despues cu e damanan di e comision hubenil srta. Toity Henriquez y srta. Camille Joubert a haci entrega di un precioso bouquet di flor na tur e candidatanan, e turno corresponde na Srta. Yvette Nouel, e ultimo Miss Kwiek pa deposita e corona riba cabez di Srta. Sandra Pietersz. Despues di e coronacion, Miss Suvek a bisti e mantel di coronacion y e por a tuma asiento riba e puesto cu a ser especialmente decora pa e ocasion aki.

Despues cu tur e candidatanan por a ricibi regalonan bunita cu a ser obsequia pa firmanan commercial, un marcha a ser tene cu Miss Suvek na cabes.

ORGANISACION:

Presidente di Suvek Sr. Ronny Winkel cu palabranan bon escoge a gradici tur hende na nomber di directiva, e miembronan di e club y miembronan di e comision hubenil pa e loke nan a presta. Ta di spera cu den futuro e comision aki lo keda mes activo.

Despues di hopi tempu, e edificio por a tembla di aplausonan fuerte cu a ser duna. Esaki sin lugar a duda ta vale la pena. Henter e organisacion tabata un cos "espectacular". E comision hubenil ta consisti di Srta. Toity Henriquez y srta. Camille Joubert y señores Augustin Diaz, Roy Hollander, Neville de Haseth Louis Hueck, y Francis Pietersz jr.

INUNDACION

MEXICO --UPI -- Simannan completo di awacerunan tenso a provoca inundacionnan di diferente magnitud den zonanan grandi di e pais. Un caimentu pisa di awa a azota e ciudad Mexico durante fin di siman yenando cayanan yen di awa y hasta den algun casonan tabata yega te na 91 centimeter di profundidad.

Nan a afirma cu e ciudad noord Chihuahua a keda "practicamente aisla di e resto di e pais", ... highway panamericano ... for di El Paso (Texas), pe ... Sur, ... [illegible]

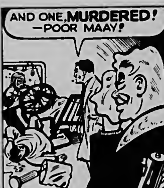
Ejercito ... de ... menazando e pueblo ... e zona aki nan a registra p... da di coshecha debi na e inundacionnan. E mucha Juan Hernandez, di shete anja di edad, a muri ora dak di su cas a cai aden. Awa a yega te na un altura di mas di un meter ochenta den algun casnan di e sector meridional di e ciudad Mexico na unda e inundacionnan ta mas severo.



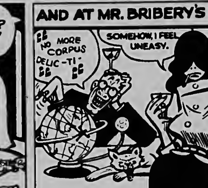












PEPITA









DIARIO DI LADRONNAN

WILLEMSTAD, -- Un homber cu ta biba na Seru Furtunaweg a duna keho di ladronicia. Nan a bai cu 3 spaarpot, un "gouden tientje". y tambe potmonnie den cual tabatin unicamente 1 florin. Donjo di e potmonnie aki aparentemente tin suerte di no a cobra ainda E elementonan cu dedenan largu a drenta den e cas kitando algun glas di sunsash.

WILLEMSTAD, -- Un otro homber cu ta biba na Seru Fortuna a duna keho di ladronicia di un potmonnie conteniendo 155 florin. E potmonnie a ser horta for di un carson qu tabata cologa den su kamber.
Aki tambe nan a hasi uso di e tactica di saca sunsash.

WILLEMSTAD, -- Un habitante di Pater Poiestraat, na Brievengat, a pone autoridadnan na conocementu qu un di e bentananan chiki di su auto a ser forsa. El no a perde nada si. Un otro habitante di e mesun caya aki a denuncia mesun hecho y cu e tampoco no a perde nada.

WILLEMSTAD, -- Un cobrado a duna keho na polisnan cu personanan desconoci a bai cu un cahita den cual tabatin 240 florin. Esaki a ser cohe diadomingo for di den su auto cu no tabata serra.

WILLEMSTAD, -- Un homber a duna keho na autoridadnan cu nan a horta su potmonnie den cual tabatin 88 florin. Ela declara di a larga potmonnie un raticu riba e toonbank, bira bin buske, pero a topa cu niks.

WILLEMSTAD, -- Diasabra mainta un donjo di un toko na Brievengat a denuncia na autoridadnan qu elementonan deshonesto a penetra den su establecimiento y a disparse cu articulonan cu ta representa un balor total di alrededor di 200 florin.
E productonan aki tabata consisti den bibida y sigaria. Den e cahero poco placa los a disparse.

WILLEMSTAD, -- Un habitante di Rio Canario tambe a perde un potmonnie. Esaki tabata den su kamber y elementonan indeseable a penetra te den e kamber pa e disparse cu 60 florin y tambe otro articulonan di sumamente hopi balor pe donjo.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social

9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe J
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Co gate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & Interna tional Super.
3.55 Musica cu sabor Azte
4.30 Noticia Lokaal (Heineken
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillett
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Co gate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of merica
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nie
8.00 Espacio pa un RitmoCric y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo ded na tur nos Amigonan tomobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(n invita
9.30 Mejico cantando via Ra Antilliana
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Mac risana e International Supe mercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antilliana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas al dedor di Mundo deport
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music quest by phone
4.00 La Esperanza y su Ob quio Musical
4.30 Variedad Musical y Comp ciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyente
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y com ciendo peticiones
7.45 Programa di Jule. Ni
8.00 Programa di Club Bonair no
8.15 Continuacion di Felicita nes y complaciendo petic nes.
8.30 Programa di Reddy Kilo
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Mu
12.00 Clausura.



ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E.Ch. SAMSON

DIARASON 31 DI AUGUSTUS 1966

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

Na un manera violento Fidel Castro a ataca Frei di Chile den su discurso

LA HABANA --UPI -- Prome ministro Cubano Fidel Castro, den un di su discursonan mas prolonga di enter su carrera, a ataca violentamente e president di Chile, Eduardo Frei, y a sigura cu hamas lo por existi un reconciliacion entre Cuba y Estados Unidos.

Castro, quende a papia como cincu ora y cuater minuut, na ocasion di clausura di 12mo. congreso di Central Obrera Cubano, a invita Frei pa bini Cuba, pa e mira loke nan a haci y el a agrega : "Nos ta garantiza Frei cu lo e no ser bofona aki.

A continuacion el a desafia na promer magistrado Chilenjo Primero di recobra pa Chile tur recursonan natural dje pais ey y expropia tur industrianan yanqui, manera nos tambe a haci aki "y luego" di a convoca un reunion pa tur obrero di Chile y a puntra nan si nan ta prefera un economia den mannan di monopolionan yanqui of den mandi Chile."

Fidel a agrega cu Frei no a haci nada y lo no haci nada tampoco tras dje vendra di revolucion Chilenja.....pasobra hombernan manera esaki, den cierto moda ta ser jama revolucionario, pasobra nan ta yuda forma revoluccion den nan pais.

Frei ta yudando e revolucion Chilenja dje mes manera cu Batista a yuda esun Cubana.

Pasobra despues dje enganjo di Frei y dje desilusion, e pueblo lo hanja revolucion", asina el a bisa.

Luego el a afirma cu Frei ta trata di controla prensa, cumprando e periodiconan, pasobra e ta demasiado cobarde pa e expropia e periodiconan manera nos a haci.

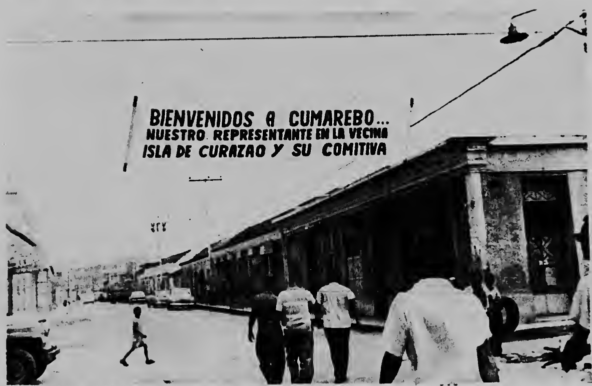
Fidel Castro a confesa cu wel ta berdad cu no ta existi libertad di prensa na e sistema burguesa na Cuba, pero wel ta existi libertad di prensa di obreronan.

Fidel a admiti cu e procedentenan di produccion di carni koffie a ser exporta cu e obheto di paga e compranan haci na Francia e Italia fertilizantenan pa agricultura, maquinarianan pa construccion di 70.000 kilometer di caminda den e pais.

El a afirma cu su pais lo hica un lucha impacable contra imperialismo y cu por tin un reconciliacion denter di Cuba y Estados Unidos.

Mas adilanti el a insinua cu su gobierno a ser someti a presion pa cambia su politica pa cu e norteamericanonan, pero el a agrega acerca, cu Cuba lo no traiciona su obligacionnan interno pa loke ta ser califica e cobarde politica di avestruz.

Ademas el a bisa : "Nos deber ta di persisti den e lucha contra Estados Unidos Nos no tin ningun sorto di riesgo", el a afirma.



Un sorpesa grandi tabata spera e curazoleñonan qu a bai Cumarebo diasabra cu boto, ora cu nan a sali bay caja di e pueblo y a weta bandera asina grandi cu palabranan di bienvenida en relacion cu nan bishita di amistad.

EXCURSION PA CUMAREBO DURANTE FIN DI SIMAN TABATA GRAN EXITO

WILLEMSTAD -- E grupo di Corsow qu diasabra marduga a sali den viahe di placer pa Cumarebo, a regresa ayera tardi cinc' or pero sumamente satisfecho pa e momentonan agradable qu nan a pasa riba suela venezolana.

Contrario na e viahe di ida, qu tabata riba laman completamente calmo, e viahe di regreso ayera den dia a bai riba un laman basta brutu pero e travesia a bai segun plan y mas o menos cinc' or e grupo di botonan a yega Spaanse Water.

Entre e invitadonan especial qu a hasi e viahe tabatin gobernador interino Mr. A.A.G. - Smeets, S.E. Minister Ciro Kroon havenmeester Jan Oenes, mientras qu consul general di Venezuela, señor Francisco Leidenz tabata na Cumarebo ora qu e botonan a yega, pa encabesa e comision di recepcion.

E botonan a yega Cumarebo diasabra mainta diesun' or y e recepcion qu tabata parti di e visitantenan curazoleño, tabata formidable. Tabata como si fuera henter e poblacion di Cumarebo a sali pa e pier caminda e botonan a mara.

E pier tin un largura di mas o menos 100 meter y tabata tur dorna cu bandera venezolano, Hulandes y Antillana.

A bini especialmente pa ricibi e visitantenan, e gobernador di estado Falcon, y e capitan di Puerto di Vela de Coro y Cumarebo mientras cu Conseho Municipal den su totalidad tabata presente tambe na yegada di e botonan.

Primeramente tabatin un recepcion den Club Social de Cumarebo, caminda un banda musical chikitu tabata amenisa e ambiente mientras qu e venezolanonan a comporta nan mes como real anfitrionan, brindando tur e curazoleñonan.

Na e mesun club aki tambe nan a organisa un comida mientras qu diasabra anochi nan a organisa dos fiesta, unu na e club social y e otro na e Balneario Bella Vista.

Un parti di e grupo di curazoleñonan qu a bai Cumarebo a keda na Balneario Bella Vista y nan tur a keda sumamente satisfecho cu e excelente servicio y trato qu nan a haña den e hotel.

Diadomingo e diferente grupo individual a sali pa excursionnan pa Coro, despues nan a bishita un dam masha grandi qu ta percura pa abastecimiento di awa pa tur e pueblonan den vecindario ei banda.

Diadomingo anochi tabatin otro fiesta na e balneario Bella Vista durante cual e lazonan di amistad a ser reforza.

Dialuna, promer qu e botonan a sali pa Corsow, e curazoleñonan a dedica nan mes na hasi compras y a cumpra naturalmente keeshi venezolano y otro frutanan tipico di e pais.

Promer qu e botonan a sali, di parti di e anfitrionan, nan a regala tur boto un caha di cerbes cu ijs mientras qu e capitan di puerto a tuma despedida personalmente di tur e personanan qu a hasi e viahe.

Un palabra di elogio mester ser expresa pa e oficialnan di aduana, tantu aki na Corsow como na Cumarebo, quendenan a realisa nan trabao despachando e viaheronan prestando mas tantu facilidad qu ta posibel. Aki na Corsow e oficialnan di Aduana a bai te Curaco Yacht Club pa klare in e viaheronan mientras qu na Cumarebo nan a tuma pasaporte y otro documentonan di e viaheronan pa regla tur cos lo mas facil posibel.

Tambe un palabra di elogio mester bai pa Lands Radio Dienst, especialmente departamentu di Radiotelefonie, qu continuamente a keda den contacto cu e viaheronan y cual tambe excelente cooperacion pa e program di intercambio di impresion qu tabatin diasabra merdia mitar di unu na Radio Caribe, durante cual programa, pa promer biaha taba tin un entrevista pa remote control entre un emisora local y un boto qu tabata na Venezuela.

RUMORNAN CONTRARIO CONTRADECI

Mayoria di trahadornan di gobierno ta na fabor di 5 di trabau

ORANJESTAD-- Contrario na cierto publicacionnan den cualnan e impresion ta worde crea como si fuera e trahadornan den servicio di Gobierno Insular lo no ta sinti muchu pa un siman di 5 dia di trabau, un encuensta cu gobierno a tene entre su trahadornan a proba net lo contrario y a demostra cu mayoria di e trahadornan (93 porciento) ta na fabor di un siman di 5 dia di trabau.

Tocante e encuesta aki, e departamento di informacion di Gobierno Insular, a expedi e siguiente comunicado:

"Manera ya a ser informa anteriormente, Bestuurscollege di e Teritorio Insular di Aruba a dicidi pa entrante 1 october 1966 introduci e siman di 5 dia di trabau pa e ambtenaarnan, obreronan y trahadornan den servicio di e Territorio Insular aki.

Cu e fin pa hanja un bista riba e deseonan di e ambtenaarnan encuento e oranan di trabau cu lo worde introduci y tambe pa motibo di informacionnan, cualnan a crea e impresion como si fuera e ambtenaarnan Insular no ta aprecia un siman di cinco dia di trabau, Bestuurscollege a dicidi na tene un encuesta entre e ambtenaarnan en cuestion. E encuesta a duna e siguiente resultado.

Mas di 93 porciento di e ambtenaarnan aki ta na fabor di un siman di cinco dia di trabau, mientras menos cu 7 porciento ta contra. Tocante di e oranan nobo di trabau cu mester worde stipula ainda, e deseonan ta dividi. Un 47,5 porciento di ambtenaarnan a resulta di ta na fabor di un siman di dialuna pa diabierne trahando for di 7-12 di mainta y 1-4' or di atardi, 2,7 porciento pa 7-12' or y 1.30 pa 4.30 ' or; 16,2 porciento pa 8-12' or y 1-5' or; 3,9 porciento pa 8-12' or y 1.30 pa 5.30' or; 21,5 porciento pa 7.30 -12' or y 1-4.30' or ; 3,1 porciento pa 7.30-12' or y 1.30 5' or.

Un 5,1 porciento di e ambtenaarnan no a expresa nan preferencia encuento e oranan di trabau.

Ademas a keda demostra, cu e mayoria di e ambtenaarnan (respectivamente 85 porciento y 64,5 porciento) no tin nada contra un sosiego di 1 hora durante merdia y pa traha un mei hora mas pa siman.

E grupo di ambtenaarnan cu a duna preferencia pa e horanan 7-12 y 1-4' or ta consisti pa un gran parti for di ambtenaarnan kendenan oranan di trabau en relacion cu e caracter di nan trabaunan ta mescos cu esnan di e obrero- y trahadornan.

Basando riba e informacionnan aki riba, ta intencion di Bestuurscollege pa na momento di introduci e siman di 5 dia di trabau stipula un areglo di hora di trabau pa e ambtenaarnan di Eiland di tal forma, cu pa e ambtenaarnan menciona den e alinea aki riba stipula e mesun oranan di trabau cu ta valido pa e obrero- y trahadornan, esta di 7-12 y 1' or pa 4' or di atardi, y pa e sobra ambtenaarnan, cu excepcion di emaestronan na ensenjanza publico, e horanan di trabaunan 7.30-12 y 1-4.30 di atardi. En relacion cu esaki ta ser spera un di e dianan aki e conseho di e "Commissie voor Georganiseerd Overleg in Ambtenarenzaken".

Como cu e siman di sueldo ta cai riba un diamars, a ser dicidi pa laga e areglo nobo drenta na vigor, tanto pa e ambtenaarnan, obrero- y trahadornan, dia 4 di october 1966".

Miranda contra Brennan otro luna

(Di Nos Redactor Deportivo)

Loke por bira un di e mas famoso peleanan hamas presenta den un ring Aruba, promotor Johan Steffanie ta finalisando pa presenta dia 10 di september proximo.

Ta trata di un pelea di dies rond entre e Cubano/Colombiano Pedro Miranda y Gomeo Brennan di Bahamas. Dos pugilista cu tin masha bon nomber estableci riba nos Isla cerca e fanaticada di boxeo. Miranda a impone respet na e ocasionnan cu tabata den accion dunando verdadero palisa na tur cu el a enfrenta te ainda.

Gomeo Brennan a brinda un di e mas bunita peleanan na Aruba ora cu el a enfrenta e campeon Antilino Sugar Boy Nando anja pasa den pelea cu a caba den un empate. E dos boksdonan aki lo por brinda e publico un sensacional pelea. Promotor Steffanie a combersa cu e manager di Brennan Angelo Dundee, cu kende pues a keda combini cu Brennan lo viaha pa Aruba enfrenta pa Miranda ariba dia 10 di september. Como semifinal di e programa e promotor ta trece otro pugilista cu e fanaticnan ta ansioso pa mira den accion. Esaki ta Johnny Gumbs kende a cuminsa su carrera boxistica na Aruba pero despues a bai biba na Jamaica. Su rival lo ta e Venezolano Huracan Pirela. E pelea entre Gumbs y Pirela lo ta di dies rond.

MOSCU --UPI-- Lunik II di Rusia tabata continua circula luna despues di a manda fotonan pe cientificonan sovietico pa saca foto di e lugarnan na unda e cosmonautanan sovietico lo por baha ur dia.

E sputnik di 1,300 kilo di peso a cuminsa su transmision pa saca foto ayera nochi unicamente algun ora despues cu e artefacto norteamericano Lunar Orbitter a cumpli e mesun mision.



Bestuurscollege di Aruba, cu Gezaghebber Henriquez na cabez, ayera mainta a tuma e iniciativa pa mustra su aprecio y reconocemento pa e forma excelente den cual e cuerpo di bombero di Arubà a haci su trabau diabierne ultimo durante e desastre cu e avion di M.L.D. cu a cai na Simeon Antonio.

Gezaghebber Henriquez, den su calidad di hefe di Brandweer, a dirigi palabra na un cuarenta polis y bomberonan di e departamento di brandweer, kendenan a participa den e pagamento di e candela despues cu e avion a cai. Aunke mester ser bisa cu ta nan trabaunan a haci-segun sr. Henriquez- tog e candela di diabierne ultimo tabata diferente for di otro candelanan y tabata algo hopi serio.

No obstante cu tabatin peliger pa nan propio bida, debi na cu e avion tabata kimando y cu por a presenta un explosion, esaki no a detene e cuerpo di bombero pa ataka e vlamnan y saca esun militar cu a keda atras den e avion, Gezaghebber Henriquez a expresa cu e cuerpo di bombero a sobresali den su trabau y a demostra di por haci esaki cabalmente. Sr. Henriquez ademas a mustra cu tur esaki ta e resultado di e bon preparacion y ensayonan cu e cuerpo ta hanja for di Opperbrandmeester N.A.G. Vermeer.

Tambe a sobresali e actitud di e cuerpo, cu no a perde cabez ningun momento, dominando e candela den un tempo relativamente corto. Corahe, tabata otro factor cu e bomberonan a demostra durante e bataya contra e candela, segun sr. Henriquez kende luego a informa cu Bestuurscollege a dicidi na duna meritonan na un diez di e bomberonan, cu a yega mas prome na e candela, aunke cu e ta di opinion cu tur hende a haci loke nan mester a haci. E distincion especial a bai pa e siguiente diez personanan: P. Kooistra, J. de Boer, W.J. Brugman, A.A.W. Hijmering, R. Lampe, E.C. Hijmering, H.M. Leonardo, O. Arrindell, D. Maduro y A. Tromp.

E foto aki riba ta mustra e momento cu Gezaghebber Henriquez, acompanja pa comisario J. Schouwe ta gradiciendo personalmento cada un di e personanan cu a yuda paga e candela.

PA STIMULA NOS ECONOMIA

GOBIERNO ANTIYANO TA PIDI STATEN PERMISO PA FUNDACION DI BANCO DI HYPOTHEEK NA ARUBA

ORANJESTAD, Continuando cu su esfuerzonan pa yuda den tur loke por sirbi pa hiza economia di Antiyas en general y di Aruba en particular, gorbierno Central a manda pa Staten di Antiyas un pro yecto di ley pa e colegio duna permiso pa fundacion di un "Antilliaanse Hypotheekbank N.V." (Banco Antiyano di Hypotheek) na Aruba.

E peticion pa fundacion di e banco aki ta bini di "Banco Popular Antillano N.V., estableci na Aruba, y di "Philipsburg Trust Company N.V.", estableci na Sint Maarten. E fundadornan di e banco aki ta informa cu e obhetivo di e banco aki ta pa presta interesadonan placa bau di hypotheek. Tambe ta ser informa cu no ta existi un banco di hypotheek especifico pa Antillas Hulandes, mientras ta existi un gran necesidad pa esaki. Ademas ta ser informa cu e placa di hypotheek cu ser hanja di un banda lo stimula construccion y industria, pues e economia di Antillas Hulandes y di otro banda lo aumenta e necesidad pa na Antillas mes spaar e inverti placa.

E "Antilliaanse Hypotheekbank N.V." aki ta estableci na Aruba y e por habri sucursalnan na otro parti. E capital di e sociedad anonima aki ta 1 miyon florin Antiyano. E hecho cu gobierno Antiyano a dicidi na manda un proyecto di ley pa hanja permiso pa fundacion di e banco aki na Staten, ta demostra cu gobierno Central ta sigi riba e caminda pa trece tur loke por sirbi pa drecha e economia di e Islanan. Fundacion di un tal banco sigur lo yuda den un necesidad, como cu awor interesadonan por dirigi nan mes na tal banco pa hanja ayuda financiera. E proyecto di ley aki lo drenta na vigor riba e mesun dia cu e worde aproba pa Staten.

LO MI CONTA BOSO DI

E TESORO SCONDI

Biaha pasa nos a haci conoci cu e pirata El Temerario cu tabata nabega den e barco El Corsario Negro. Nos a mira tambe con nan tabata usa Ruba como un di e lugánan pa nan drecha nan barco y warda tesoro. Ma riba un dia nan a haya nan bon pura pasobra un barco di guera Spanjo a dicidi di caba cu nan. Nan a sigui nan y ora cu e piratanan a baha na Ruba e Spanjonan cu tabata tin idea di caba cu nan por completo a baha na Ruba tambe. E piratanan a sconde nan tesoro na Seroe Preto. Asina nan a haci e saki cu nan a busca manera di bay lo mas leuw posibel foi Seroe Preto y berdad nan a logra esaki, pasobra ora cu Spanjonan a bin haya nan, nan tabata hopi leuw foi e lugá 'ki, Spanjonan kier a coy nan preso pa asina obliga nan di bisa unda nan a sconde e tesoro. y tambe pa nan bisa unda e otro piratanan cu atacá e barconan den Caribe ta. Ma nan no a haya chens di haya sá esaki, pasobra e piratanan a defende nan mes masha bon y ta mata e Spanjonan mester a mata nan tur. Segun hendenan cu tabata biba hopi tempo 'ki na Ruba no ta tur pirata e Spanjonan a mata, pasobra poco tempo despues nan tabata mira tres hende ta bay Seroe Preto y di leuw bo por a mira cu ta coba nan tabata bay coba na e cero 'ki. Algun hende ta bisa cu e tres hendenan 'ki ta e spiritonan di e piratanan cu a dera e tesoro na Seroe Pretoe. Ma nunca hendenan di Ruba por a haya sá, pasobra e tres personan 'ki tabata coba den anochi y ora cu bo kier llega cerca nan pa mira ken nan ta, nan tabata cuminza grita mescos cu alma malo. Pesey ningun hende sa si ainda e tesoro tey, y si algun dia bo haya algo di e tesoro scondi cu a ser dera na Seroe Pretoe anto rista bon podisé bo ta haya mas.

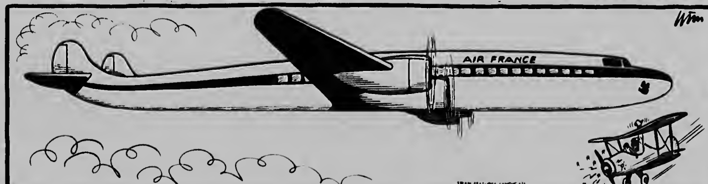
Na diferente lugá di Sur America unda piratanan a sconde tesoro nàn a claba palonan den tera o sino nan a dera nan tesoro bao di un mata stranjo. Hopi biaha nan a dera e tesoronan 'ki bao matanan di manzanilla. Pasobra bao di e matanan 'ki ta malo pa keda hopi. Hopi hende ta bisa cu si bo keda hopi bao di e matanan 'ki bo ta muri, ma realidad ta cu si bo pasa algun ora bao die matanan di manzanilla anto henter bo curpa ta sali na mancha. Y e piratanan cu tabata sá esaki a sconde hopi biaha nan tesoro bao di e matanan 'ki. Y hopi biaha nan tabata marca e matanan 'ki o e lugá unda nan tabata lagá nan tesoro cu un cos tipico cu nota di e lugá ey. Hopi caminda na Sur America hopi hende a bira rico, pasobra nan a haya e tesoronan cu piratanan a dera promé cu nan a huy. N a Seroe Preto no ta conocí unda e tesoro ta, y ningun hende sá tampoco si berdaderamente tin tesoro. Ma podisé abo ta e promé cu ta haya algo di e tesoro, cu Spanjonan a busca hopi, ma cu nan no por a haya..........

Fin

CISCO KID



BUCHI ROBES



HAMPTON (Virginia) -- UPI - Expertonan espacial awe tabata spera cu Lunar Orbitter ta manda fotonan terra cu ta mustra Surveyor Unu den e superficie di luna. Un vocero di e Direccion di Aeronautica y Espacia (NASA) den e centro aki a bisa cu te ainda e no a estableci e ora riba cual e transmision di Lunar Orbitter lo cuminsa.

Surveyor [illegible] prome artefacto espacial cu a realiza un bahamentu suave riba luna y cu a tuma e prome vistanan di e superficie di luna a stop di funciona.



MEXICO CITY -- E secretario general di Nacionnan Uni, U-Thant tabata di bishita na Mexico City durante un gira door di Latinoamerica.
Riba e foto e ta ricibiendo un regalo pa parti di e alcalde di Mexico City, Ernesto Uruchurtu. Radiophoto UPI.

MIGUEL MARTIN DI CUBA A SER NOMBRA SECRETARIO GENERAL DI CTC

LA HABANA --UPI -- Miguel Martin, president di Union di 12 congreso dje central di trahadornan di Cuba CTC, a ser eligi ayera na e reunion aki como secretario general nobo di e agrupacion aki.

Martin, kende ta tambe miembro di Comite Central di partido Comunista ta reemplaza como secretario e comunista di "Vieja Guardia", Lazaro Pena, cu tambe ta miembro di Comite Central y hefe di CTC desde su fundacion (como confederacion di trahadornan di Cuba) na finnan di cuarta decada, cu excepcion dje periodonan di ilegalizacion dje partido. Pena a pasa encabeza e comision laboral den Comite Central.

Tambe a ser eligi e otro 9 miembronan nobo dje junta directiva di CTC cu ta conta di siete plaza. E unico comunista di Vieja guardia , cu tin ainda den e organisacion aki ta Ursinio Rojas, como secretario di finanzas, e otronan ta e lider bieu azucarero, Conrado Becquer, como secretario dje sector agropecuario, Roberto Fernandez, secretario di amulacion di trabao boluntario ; Agustin Garcia, di organisacion ; Guillermo Rams asuntunan general, y social y Mario Rodriguez, educacion, cultura y deporte. E junta a keda reduci aunke cu e secretarionan dje sector agopecuario y di emulacion y trabao boluntario ta di creacion nobo.

Den nan funcionnan dje Junta lo nan yuda e secretarionan dje 14 sindicatonan reuni den e central y e seis secretarionan pro-vincial di esaki.

Hopi dje secretarionan saliendi CTC cu oficialmente a termina awor nan periodo a ser purga e mes anja despues cu e prome ministro Fidel Castro a denuncia na hopi dirigentenan gubernamental, acusandonan di ta hiba un bida disipa.

Nan destino nunca a ser denuncia, pero ta circula rumornan cu nan a ser manda den cunucunan pa cumpli cu tareanan laboral obligatorio.

Den e acto di clausura dje congreso obrero e anochi ey, Castro a afirma cu e eleccion den sindicatonan tabata " espontanea", sin instruccionnan dje partido comunista. Tambe el a bisa cu e congreso a ser caracterisa pa e " unidad", pasobra e obreronan tin awor un consenshi revolucionaria.

El a agrega cu e trahadornan ta " en extremo preocupa pa nos problemanan dje produccion y respecto e cumplimiento di nos obligacionnan actual.

Un victima mas na muraja di Berlin

BERLIN -- UPI -- Guardianan comunista di front a mata ayera cu bala, un homber di edad mediana, cu aparentemente a salta e muraja cu tabata separa Oost for di Westberlin.

Berlin Occidental ta informa cu un homber no-identifica, aparentemente bao di influencia di alcohol a salta e muraya desde lado oeste dje capital ei.

Immediatamente guardianan comunista di Berlin Oriental, a abri fuego riba dje y como 20 disparo a ser lanza riba dje.

Apesar di a ser alcanza pa algun dje balanan aqui, e homber a logra alcanza oeste. Immediatamente el a ser hiba hospital di Virchow, na unda el a muri.

Comunicado oficial di presidencia di Rio

RIO DE JANEIRO -- UPI -- Presidencia dje republica a expedi un comunicado oficial mustra cla de una bez pa tur hende, e noticia contradictoria riba e convocatoria na un asamblea nacional constituyente, cu ta prepara un constitucion nobo pa Brasil.

E informacion suministra ayera pa e lider oficialista di senado, Senador Daniel Krieger, despues di a ser ricibi den audiencia especial pa president Humberto Castello Branco.

Castello Branco a expresa tambe, cu den su contactonan cu lidernan di oposicion, a queda evidencia e decision dje movimiento democratico di Brasil (MDB) na continua obstaculiza e tareanan parlamentaria.

Na mes ocasion tambe Castello Branco a ricibi e gobernador di Sao Paolo, Aludo Natel, quende a informa cu su gobierno lo emiti letras di tesoreria pa un balor di 130.000 million di cruzeiro pa haci frente na debenan cu a ser larga atras pa gobernador Ademar Barros.

El a mustra tambe cu e situacion financiera di Sao Paolo, principal estado di federacion Brasilenja, a mehora considerablemente, gracias pa ayuda dje gobierno federal y cu e presupuesto pa proximo anja cu lo mustra un equilibrio entre ingreso y egreso.

Terror di asaltantenan contra stranjero na Pekin

BELGRADO -- UPI -- Pertubadornan chino, cu a realiza un manifestacion dilanti di embahada sovietico na Pekin a ataca cincu ciudadano di alemania oriental heridando dos di nan, asina a ser informa pa agencia noticiosa Tanjug.

Segun Tanjug, e ataque a produci anochi den caja antirevisionista caminda e embahada sovietica ta keda.

E victimanan a ser identifica como e agregado militar aleman na Pekin S. Kautch, e agregado militar aleman na Hanoi, K. Miller; nan esposanan y un jiu di Kautch di 16 anja.

E asaltantenan no tabatin insignianan bisti di Guardias Rojas.

E embahador di alemania oriental na China a presenta un protesta energica, manera nan ta bisa den ministerio di relacionnan exterior.

CORDOBA -- UPI -- Varios medico a ordena na 19 estudiante ayera di pone un fin na e welga di hamber cu nan a cuminza dia 18 dje luna aqui den e iglesia local.

Ta haci algun dia pasa caba cu e mediconan cu ta atende nan a ordena cuater di nan pa motibu di salud di elimina e ayuno. Te awor tin como 49 estudiante cu ta tene un welga di hamber, manteniendo solamente un dieta di awa cu thee sin sucu.

Segun e mediconan cu a examina nan, un di nan tabata pade ce di debilidad y tabatin tension sanguinea, otro tabatin bronquitis; dos tabata ataca pa dolor di nier. Y e sobranan a ser ataca pa un griep fuerte.

A dicidi di evacua nan for di e lugar aqui, pasobra nan por a contagia tambe e otronan. Denter di e estudiantenan aqui tin cuater muhe.

Ehecucion di Vasily Dolin na Moscu

MOSCU --UPI -- Agencia di noticia "Tass" a informa cu e ciudadano sovietico Vasily Dolin a ser ehecuta pa motibu di crimennan di guerra cu el a comete durante ocupacion Nazi dje territorio dje pais den segundo guerra mundial.

"Tass" a bisa cu Dolin ,"activo miembro di e servicio di seguridad Nazi (SD) a ser declara culpabel dje "tortura y exterminacion di ciudadanonan sovietico dia 28 di februari dje anja ey, despues di un huicio cu a dura dos siman.

"E delitonan ey" asina Tass a declara, " a ser cometi pa Dolin y otro asesinonan di unidadnan punitiva di SD, pa orden di hefenan aleman dje organisacion ey, Hans Hasselback y Fritz Weist, cu awor ta biba na alemania occidental.

" E ultimo aki ", asina Tass a agrega, " tabata organisador dje campo di morto di Vasilkovichi, den region di Leningrad, na unda a ser mata pa disparo mas di 500 ciudadanonan sovietico entre 1943 y 1944, hopi di nan hudiu y gitano.



SAIGON -- Un mucha muher vietnames hoben aki ta mustra un pamfleta den cual un yamamentu ta ser hasi pa e proximo eleccionnan di Vietnam pa scohe un Parlamento. Radiophoto UPI.

STOCK MARKET

ddressograph	54 1/4
CF Ind.	40 3/4
llied Chemical	34 1/2
llis Chalmers	23
luminium Co.	71 1/4
merade	69 1/2
m. Can	46 1/8
m. Foreign Power	16 3/4
m. M. Fdy	14 1/8
m. Std.	15 3/4
m. Smelting	52 1/2
m. Tel. and Tei.	49 7/8
n. Tobacco	29 3/4
naconda Copper	65 3/8
rmour	31 3/8
lantic Refinery	76 3/4
l. Castle	61 7/8
lt Ohio	--
ell Int.	8 1/4
endix Aviation	62 1/8
ethlehem Steel	29 3/8
aw	24 1/4
oeing Airplane	50
anadian Pacific	51 1/8
aterpillar	35
ase (J.I.)	20 1/4
erro de Pasco	31 1/4
hesepeake & Ohio	61
hrysler	36 5/8
olumbia Gas	24 5/8
on. Ed.	32
ons. Elec. Ind.	33 7/8
ong. Nan	17 5/8
ontinental Can	60
ontinental Steel	28 1/4
orn Products	38 3/8
rown Zellerbach	42 1/8
urtiss Wright	18 3/4
et. Edis.	29
ouglas Aircraft	48 1/8
upont Nemouts	167 1/2
astman Airlines	65 3/4
astman Kodak	113
estern Bancorp	28 3/8
restone	41 1/8
ord Motor	41
eneral Electric	85
eneral Foods	63 7/8
eneral Motors	70 3/8
llette	33 1/8
idden Co.	18 7/8
oodrich	56
oodyear	46 5/8
race	40 3/4
reyhound	16 3/8
ulf Oil	48 7/8
ud Bay M.	66
upp	4 3/4
M	307
sp. Corp.	29 5/8

Int. Harvester	39 1/2
Int. Nickel	77 1/2
Int. Tel. and Tel.	65
Johns Manville	47 1/2
Jones and Laughlin	46 3/4
Kan. City So. Ind.	35 1/2
Kennecott Copper	28 5/8
KLM	111
Koppers	22 1/4
Kroger Co.	24 7/8
Lehman Corp.	27 1/2
Lockheed Aircr.	49 1/8
Loew's Inc.	20 3/4
Lonestar Cement	14 5/8
Mont Ward	35 5/8
Monsanto	58 5/8
Nat. Acme	40 1/4
Nat. Cash, Regist.	78 1/4
Nat. Distillers	30 1/4
National Lead	53 1/8
New York Central	54 5/8
No. Am. Aviation	43
Olin Mathieson	48
Otis Elevator	39 5/8
Pac. Gas & Elec.	27 1/8
Pan. Am. Airways	51
Paramount Pictures	65 1/2
Penn Railroad	43 1/4
Phillips	44 1/2
Public Service E.G.	28 3/8
RCA	41 1/4
Republic Steel	33 1/2
Reynolds Tobacco	34 5/8
Royal Dutch	30 1/2
Servel	5 7/8
Sinclair Oil	56 1/8
Shell Oil	57 1/8
Socony Mobil Oil	43 1/2
South. Co.	24 7/8
Sperry Rand	26 3/8
Standard Oil of Cal.	56
Standard Oil of Ind.	42 1/2
Standard Oil of N.J.	59 7/8
Standard Brands	27 1/8
Stone Webster	49 7/8
Studebaker	31
Swift & Co.	41 3/8
Texaco	61 3/4
Texas Gulf Sulphur	80 3/8
Texas Instruments	109
Textron Ing.	42
Timken Roller Bearing	36 3/4
Twentieth Century Fox.	26 1/4
Union Carbide & Carbon	49 3/8
Union Pacific	35 3/4
United Aircraft	70 1/8
United Airlines	43 7/8
United Fruit	27
United Gas Corp.	48 1/8
United Steel	38 1/4
United Gypsum	47 1/2
U.S. Rubber	35 5/8
U.S. Smelting	36 1/2
Warner Bros.	12 7/8
Westingh. Air Brake	30 1/3
Westingh. Electric	42 1/4
Woolworth	20 1/8
Dow Jones Index	767,02
Ark La Gas	35 1/4
Brit. Am. Oil	27
Brit. Petr.	8 3/8
Creole Petr.	30
Electron Spl.	17 7/8
Espey Mfg.	8 3/4
Giant Yell	10 3/8
Husky Oil	11 1/4
Norf. So. Ry	33
SBD. W. Air	20 1/4
Seeman Br.	41 1/2
Syntex	69
Tech. Mat.	--

REUNION DI INTERPOL

ARIS --UP I -- E hefenan di po- s di 95 pais lo asisti ne di asamblea general di e Orga- sacion Internacional di polis- n (INTERPOL) qu lo cuminsa arason na Berna, segun e cuar- l general di Interpol.

n di e objetonan lo ta pa eligi comision ehecutiva nobo qu ta emplaza Brasil, Libia, Alema- Occidental, Hulanda y Nige- , y qu ya a cumpli nan perio- .

ero e principal motibu di e reu- on anual ta coordina e metodo- n pa combati crimen, e inter- mbia informacion di tecnicanan ta ser usa pa detene e cri- nalnan.

a Interpol, qu tin su sede na ris nan a bisa cu e asamblea dedica mas atencion ne pro- ccion di e transportenan di o y placa, alarmanan falsu bom den e avionnan, contra- nda di droga, robonan di au- , falsificacion di placa y indi- acion di e victimanan di cri- ennan violento.

reunion di Berna lo ta presi- pa Firmin Franssen di Belgi- . Nan ta spera cu e asamblea aprobe ingreso di Uganda, alawi y Zambia.

LES ARUBAANSE COURANT

BINH GIA, Vietnam del Sur; -- Egil Dugis, capitan y dentista di armada australiano ta tratando un vietnames hoben mientras qu e ciudadanonan tabata para mira. E australianonan a trese remedi y cuminda den helicopter pa yuda e ciudadano. (Radiophoto UPI

Detencion na La Plata di universitarionan

LA PLATA -- UPI --Binti tres estudiante Peruano y Boliviano a ser deteni anochi ora cu un oficio religioso a termina na iglesia di San Ponciano, despues di a ser identifica pa un comision policial.

Nan a atribui e proposito pa ocupa e iglesia pa cuminza ei un ayudo di protesta contra e autoridadnan universitaria nobo.

Poliznan cu a tuma nota dje procedimiento, a destaca cu nan ta na altura ta pa qui obheto e estudiantenan ke ocupa e iglesia y cu tur e detenidonan ta di filiacion extremista.

Algun dje estudiantenan cu a logra scapa for di e accion policial aqui a manifesta cu nan tabata "catoliconan militante".

Den circulonan estudiantil nan ta bisa cu e estudiantenan deteni tabata pertenece na e agrupacion derechista "El Palenque" cu ta actua den facultad di agronomia.

Construccion di 7 hospital suspendi na Caracas

CARACAS --UPI -- E guerra di Vietnam a impedi di laga funciona varios hospital cu ya tabata construi na Venezuela, debi cu e dotacionnan cu tin cu ser adquiri na Estados Unidos ta tarda pasobra gobierno di Estados Unidos ta considera esakinan como material di guerra.

Domingo Guzman Lander, exministro di sanidad Venezolano a bisa ayera cu por lo menos siete hospital cu mester a drenta servicio e anja aki, no por a ser efectua, pasobra Estados Unidos ta considera equiponan medio quirurgico como material di guerra y ta prefera di manda esakinan Vietnam.

WAUWATOSA (Wisconsin) -UPI - Funcionarionan religioso y civil a fracasa den e gestionnan pa logra un tregua den e barrio agita pa disturbionan racial aki. Cargando cartelnan pa di 11 anochi consecutivo, protega pa polisnan cu helmu di heru y trupanan di Guardia Nacional.

E esfuersonan di e funcionarionan oficial a resulta infructuoso durante un reunion den e ayuntamiento ora cu e actornan principal di e incidentenan racial di mas serio cu a tuma lugar na Wisconsin no por a bai di acuerdo di qu nan lo reuni den un sesion publica of priva.

Previamente e arzobispo catolico di Milwakee a trata na logra gi e manifestantenan lo a cancela e marcha banda di e saña di deporte Robert Cannon. E manifestantenan, mayoria di cual tabata di color, a expresa nan protesta pe afiliacion di Cannon ne Club exclusivamente pa hendenan blancu "Las Aguilas".

E miembronan di Guardia Nacional mester a hasi uso di bayonetanan pa por a mantene orden.

Construccion di cas nobo na Thaskent

MOSCU --UPI -- Mas di 50,000 famia cu a perde nan cas pa motibu di terremotonan di Tashkent ta regresando nan vivienda manera a ser informa.

E agencia noticiosa Tass a participa cu e 50,000 famia ta constitui aproximadamente, dos tercera parti dje poblacion cu a perde nan casnan pa motibu di terremoto cu a cuminza dia 26 di april ultimo y a destrui majoria parti dje sector antiguo dje ciudad.

Den e desastre aki a muri como 10 persona.

"Tass" a bisa cu 70,000 constructor ta traha den e ciudad pa reconstrui e edificionan danja y construi otro hogarnan nobo.

E noticia aki ta bisa cu ya e scoolnan a ser drecha caba.

Y cu Diahuebs e actividadnan escolar lo por cuminza.

VIENA -- UPI --Gobierno rumano a decreta duelo nacional di dos dia (awe y majan) debi pa e fallecimiento repentino dje ministro di defensa, teniente coronel Leontin Sarlajan, cu a muri ayera. E anuncia a ser haci pa agencia di noticias oficina "Agerpress" desde Bukarest.

Salajan, cu tin 30 anja, a ser someti na un operacion serio di stoma na principio dje luna aqui.

Misterio di e asesinatonan cu a tuma luga na Rio

RIO DE JANEIRO --UPI -- Poliznan awe a recorre e spiritistanan en busca di jabinan cu ta permiti nan descubri e misterioso asesinato dje dos mecaniconan di television brasileño den cercania di Niteroi.

E cadavernan di Miguel Jose Viana, di 34 anja y Manuel Pereira da Cruz , di 32 anja a ser descubri na Niteroi, alrededor di 210 kilometer na sudoeste dje ciudad, cu e rostro cubierto pa mascaranan di lood sin aberturanan pa wowo.

Ta parce como si fuera nan no a mishi cu e cadavernan y autoridadnan no a revela causa dje morto.

Nan a recurri na ayuda di e spiritistanan ora cu algun residente nan dje region a bisa cu nan a mira un rayo di luz blauw cai foi cielu net na e mes momentu cu e poliznan ta kere cu morto dje homberman aki a tuma lugar.

Pero apesar dje implicacionnan "sobrenatural" aki e desaparicion di 2.300 dollar cu a ser sigura cu e dos mecaniconan a bai cune, a sugeri cu e robo a ser causa dje morto.

Otro mecaniconan di television a ser interroga pa poliznan pa motibu di informacionnan cu ta sigura cu e tabata huntu cu e dos victimanan un poco prome cu nan a ser asesina. Polisnan a bisa cu e sospechoso a admiti cu e tabata huntu cu e dos victimanan, pero cu e no tin ningun participacion den nan morto.

FUNCIONARIO SOVIETICO ENCARGA CU DEFENSA DI ASUNTUNAN CULTO

MOSCU -- UPI -- E funcionario sovietico encarga di asuntunan religioso a defende libertad di cultonan y promedio no interveni den asuntunan interno di iglesianan.

Pero na e mes un tempu el a adverti cu lo e no tolera violacion alguna dje estricta ley sovietica riba separacion di iglesia y Estado.

Vladimir Kurpyedov cu ta presidont dje comision gubernamental di asuntunan religioso a bisa cu e ley sovietica ta garantiza libertad di cultonan y cu lo ser erroneo di tratanan suprimiere ligion.

Den e entrevista largu cu "Izvestia" apublica, e organo di gobierno sovietico , Kyroyedov a cita na Frierich Engels y V.I. Lenin pa respalda su criterio.

Desde hopi tempu caba a keda estableci cu tur prohibicion of presion administrativa mester ser un medio efectivo pa lucha contra ideologia religiosa.

Tambe, e conviccionnan a keda mescos cu cualkier otro conviccion no por ser impone pa forza, pa decreto of pa otro medionan administrativa asina Kureyedov a declara.

Pero Kureyedov a condena un grupo sismatico cu a separa di iglesia Bautista Evangelica, cu ta reconoci pa estado.

Un diario di Moscu a informa cu dia 23 di agosto seis miembro dje secta ey a ser sentencia pa prison pa motibu cu nan a organiza procesionnan religiosa, celebra bautizonan y tene un scool dominical sin permiso.

Kuroyedov a bisa cu e secta ey tabata personanan ignorante e insolente.



EW YORK CITY -- E alcalde di New York John Lindsay aki parse a cla pa bula for di e brug Manhattan pero Jack Lemmon)na ro-es) ta presenta pa tenele. E alcalde tabata bishita e seccion aki di ciudad ora qu Lemmon tabata filando e pelicula " Luv" , y Lind-ay a dicidi na drenta den accion tambe. Radiophoto UPI.

POCO DALMENTU AYERA

ILLEMSTAD -- Ayera tabatin lamente cuater dalmentu di au- qu a laga un daño material di as o menos 675 florin. Sinem-argo den e poco dalmentunan d tabata tin dos cu lesion per-onal.

E promer a sosode ayera tar- siet or ora qu auto a dal un ucha homber di 3 aña di edad en Den Delderstraat. E mucha a i crusa caya na momento qu e to tabata pasando y debido na accidente, el a haña rasca na u rudia y schouder robes.

Dokter Zwager a listra e mu-a despues di cual el a laguele al cas numa.

Ayera merdia cuartu pasa di u un mucha homber di 16 aña di dad a corre baha Berg Altena ll speed cu un baiskel di entre- aparentemente el a mal lcula su velocidad y ora el a ye- den birada caminda Berg Al- ta cuminsa, e no por a tu- a e birada y despues di a bai al den e rand di acerra, el a ai resulta dilanti di un jeep qu abata pasando na e momento an ei.

Gracias na e reaccion rapido i e chauffeur, di jeep, quende wanta brake inmediatamente, n desgracia mayor a ser evita e mucha a haña solamente al-un rasca serio na su braza cu ianan.

Dos or di marduga, un patrulla olicial a nota qu un elemento uende pa condena di hues no tin ag di stuur auto, tabata corrien- o auto toch.

patrulla a para e auto y a ba- e chauffeur, for di dje, pero saki aparentemente no a gusta e anera cu polisnan a tratele y a esisti contra nan.

Resultado di su resistencia ta-ata qu nan a hibele warda camin- da nan a serrele den cel pa la-ga su cabes fria.

E accidente di trafico cu mas daño material qu tabatin ayera a sosode cuartu pasa di cincu riba Grebbelinieweg ora qu un da-ma automobilista no a duna prefe-rencia na un chauffeur di bus. E daño material ta mas o menos 500 florin.

Dos robo durante dialuna

ORANJESTAD, Keho a drenta na recherche tocante un ladronicia na un hotel cu ta den construccion. For di e hotel aki nan a horta un cantidad di mosaic pa muraya. Un dama a duna keho cu duran-e cu e tabata ausente for di su cas, desconocido(nan) a drenta su cas. E dama a informa, sinem-bargo, cu e no ta hanja falta di na-da.

Guardia Rojas ta comete terrornan insultando y amenazando stranjeronan

HONG KONG -- UPI -- Hubentud militante di " Guardia Roja" Chi-no-Comunista a responde ayera na un protesta sovietica pa e tra-to cu a ser duna na diplomati-conan ruso na Pekin, organizan-do un gigantesco manifestacion den capital di China Continental.

Hobennan fanatico a recorre ayera cajanan di Pekin, exhortan-do pa medio di altoparlante na obreronan y campesinonan pa nan uni den nan fila den e concentra-cionnan cu lo tuma lugar awe y pa-sa e nomber nobo dje caja camin-da e representacion sovietica ta, pa caja " anti-revisionismo".

Observadornan stranjero den e capital China ta bisa cu proba blemente e manifestacionnan aqui lo trasforma den un protesta mul-titudinaria contra Union Sovie-tica.

Autoridadnan comunista a per-miti na e trupa di hobennan pa nan ocasiona terror den e pais y a instiga nan pa nan lanza cri-tica e insultonan contra potencia-nan occidental y e influencia so-vietica na China.

E yamada na calma a aparece den un editorial publica pa e pe-riodico oficial " Diario del Pue-blo" cu a ser retransmiti na su turno pa radio Pekin.

E editorial ta expresa apoyo to-tal na " Guardia Roja" , pero ta ad-verti e hobennan estudiante si-nembargo riba e conveniencia di alcanza nan objetivonan pa me-dio di razon y no pa medio di fuerza.

Durante e ultimo dianan en efecto, " Guardia Roja" , a terro-riza e cajanan di Pekin den nan campanja " anti-revisionista" y agencia noticiosa oficial Tass" a bisa cu por lo menos nuebe dje terroristanan a muri di man di nan victimanan ora cu esaqui-nan a reacciona contra e vio-lencia.

E diario di Tokio " Shimun" a bisa cu un pareja a ser lincha na Pekin pa un multitud furiosa, acusa pa motibu cu nan a punja-la tres miembro di " Guardia Ro-ja" , y cuater espectadornan du-rante un " huicio popular" cu a ser teni contra e muhe y su esposo pa nan presunta desviacionnan - burguesa.

Un otro periodico hapones - " Mainichi" ta bisa en cambio cu estudiantenan cu alta voznan a exhorta nan coleganan pa nan no molestia " stranjeronan amigu" , referiendo nan quizas na e asia-ticonan y africanonan, cualnan na gran cantidad a dirigi nan na Hong Kong pura, afin di scapa asina dje hostilidad manifesta den henter largura y anchura di China Comunista.

Medidanan contra Guardia Roja

TOKIO --UPI -- China Comunista a dicidi di tuma medidanan pa im-pone cierto control riba e hoben-nan di " Guardia Rojas" y aparen-temente nan a logra nan proposito Despues di mas di un siman di des-orden den cajanan dje principal luganan dje pais, gobierno Chino a ordena ayera y awe na dos ho-ben comunista pa nan mantene orden y disciplina.

Resultado dje orden tabata eci-dente den un gigantesca concen-tracion efectua awe cerca emba-hada sovietica.

E informacionnan hapones a indi-ca cu e reunion cu a ser realiza durante dos dia consecutivo a ser ordena. Pa un momentu nan a kere cu e por a termina cu un violen-to ataque na representacion di-plomatica sovietica.

Hasta e jovennan di " Guardia Roja" a cambia nomber di e caja caminda e embahada di Mos-cu tabata restablece. Y nan a cu-minza e actual campanja ya ta 10 dia, bautizando esaki cu nom-ber di " Caja anti-revisionista"

Corresponsal di agencia di no-ticias " KYODI" na Pekin a infor-ma cu e concentracion a cumin-za 9 or di mainta di awe, ora local, bao di auspicio dje estu-diantenan di school, di radio y electronica di Pekin.

Soldanan, polisnan y algun hoben dje mes " Guardia Roja" a cu-stodia embahada sovietica pa man-tene e manifestantenan na un di-stancia di por lo menos 150 me-ter dje representacion diplomati-ca di Union Sovietica.

TRES HOMBER DETENI NA BROOKLYN

NUEVA YORK --UPI -- Poliznan a detene na Brooklyn tres hom-ber cu tabata biahando den un auto horta, nan a ristra e vehi-culo aki y a discubri 300,000 pil-dora estimulante cual su balor den mercado no tabata baha di 250,000 dollar.

E tres viajeronan aki a ser de-teni , acusa di posesion ilegal di narcoticonan.

Poliznan cu tabata patrulla den un coche cu radio, a mira e auto aqui y a avisa nan hefe pa veri-fica cu si e por tabata horta. Ora cu nan a tende cu en reali-dad e auto aqui tabata horta, nan a cuminsa persigui e vehiculo y dje manera ei nan a alcanza na nan descubrimintio inespera.

E autoridadnan a afirma cu ca-da un dje pildoranan aqui tabata ser bendi na balor di un dollar den mercado clandestino local.

MILAN -- UPI -- Un omnibus cu tabata hiba 30 obrero a dal contra parti p atras di un camion den un caminda di 22 kilometer na este di Milan.

Cincu persona a resulta morto y ademas tabatin varios herido, - cuater di nan tabata grave.

E viaje di Beatrix

Esey no ta nada , bo sabi cu mi ta agradeci bo pa loke bo ta bay hasi.

Bo no mester gradeci mi, Alberto mi ta haciele cu smaak.

Y bay poco poco cu Claudia, pa-pia cu dokter Behrens promer cu bo bay cerca dje. No ta asina fa-cil.

Bo ta weta den tur cos tin difi-cultad. Tur cos ta manera un son-jo, cu excepcion cu resto di mun-do no a drumi. Esey ta tur loke mester splika Claudia lo e keda poco dia ansia pero despues tur cos ta pasa.

Podiser bo tin razon. Pa mi tur cos ta incomprendible ainda.

Pero, no bisele nada di Manuela ainda, bo ta priminti mi?

Pakiko no Alberto. Si e comber-sacion bay den es rumbo ey. Bo no sabi nunca delanta.

Podiser ta un fout di mi, dia cu ela bisa mi cu e jiu a muri. Tabata e contesta mas facil pa mi ora ey. Mi tabata duda kiko responde. pasobra kada contesta otro lo a trece mas pregunta.

Awor ta parce mi mejor no pa-pia mas di Manuela por lo pron-to.

Wel si bo ta insisti. Pero no mester yena Claudia cu tanto mentira asina. Un dia e ta ripara tur cos anto e danjo es ora ta mas grandi.

Ta un problema, Helena.

Helena a pone su man riba bra-sa di Alberto y a bisa :

Mi kier yuda bo, bo por conta ri-ba mi semper.

Helena kier a cuminsa na morele poco pero gracias a Dios nan tabata yegando vliegveld. Alberto tabata pensa cu ta aki ela weta Beatrix pa di promer biaha, y den su pensamentu casi a pasa e por-ta di station.

Nos a yega Helena bon biahe y lar-ga mi sabi di bo.

Helena kier a brasele, pero Al-berto a bisa : Larga esey pa otro dia, bo ta yega laat. E hefe di sta-tion a corre bini pa yuda Hele-na cu su valiesnan. Senjorita Me-za ta bay bula poco?

Si jammer, ta duro pa mi cada bes, cu mi tin cu despedi di e famia Landini. No tin lugar mas bonita pa mi cu aki.

Helena a waak Alberto, pero esaki a hasi manera el no a weta. Un ratu despues Helena tabata na caminda pa Claudia su hospital.

Landini a despedi mashar seco di Helena y mes ora a bolbe pa su auto.

Nunca ela pensa loke Helena taba-ta bay hasi.

Lo mi bini back Helena tabata bi-sa, mi no sabi con mi ta hasi pa deshasi di Claudia, pero Claudia no mester mira su cas nunca mas. Semper Claudia a hanja mas cu mi, pakiko e no a muri mescos cu e mucha di den corant.

Tante Helena a bay, Beatrix. Awor pappie ta nos dos sol. Ma-nuela a bisa. Ta ki ora ela a bay anto. Bo tin segur cu ela bay?

Mi tabata den cushina cerca e kok-kie, el a tende cerca senjora Kai-zer.

Pappie a hibele station y den e auto tabatin dos maleta. Ilse tam-be a bisa mi.

Nan ta conta bo tur cos Manue-la.

Mi ta contento cu ela bay. Mi no por wantele Y tur ora e ta sinta riba pappie mi no gu-sta.

Mi ta kere bo ta poco jaloers, Beatrix a bisa.

Bo ta keda contento anto cu tur ora el ta brasa y soenchi pappie. Beatrix no tabata sabi kiko res-ponde. Ma di con es mucha cie-go aki por a nota tur es cosnan ey. Ta segur cu Manuela tabata fula y tende mas cu cualkier otro hende. Net ne momento ey sonido di es auto a sona y Beatrix a scapa contesta Manuela.

Pappie ta bini, Beatrix, ban con-trele.

Manuela a corre bay contra su tata pa cumindele. Pappie bo tey trobe, si bo kier mi ta bay la-man cu bo awe.

Landini a keda figa riba Beatrix y a contesta : No awe no, un otro dia, e weer no ta mucho bon awe.

Pero mi no ta lubida si. Mi me-ster di bo, Beatrix pa un rato. Segur no pappie, boso tin algo di papia.

Si loke mi kier papia cu senjo-rita Mangolini podiser ta un sor-presa pa bo. Aki ratu nos lo bi-sa bo.

Beatrix cu Landini a bay huntu den sala grandi y despues cu Al-berto a sende un sigaria el a cu-minsa : Mi cuñada a bay cer-ca mi senjora, Beatrix kiko nos lo hasi awor?

Beatrix a bira bleek y Alberto a ripara.

Lo mi bay for di aki. Ma bisa caba un biaha.

Y Manuela, mi senjora no sabi nada ainda di Manuela. Ni Manue-la tampoco conoce su mama, e no sabi si e tin mama si of no. Ta mescos cu awe Beatrix taba-ta tende Manuela bisa : Mi ta kere cu mi no tin mama.

Di repente Beatrix a hanja un pensamentu : Senjor Landini lo mi bay America cu Manuela. Ta net loke ma pensa, pesey nia bisa Manuela di un sorpresa. Ta un descision duro pami. Pero nos mester haciele.

Mi ta kere cu no tin un hende cu ta interesa mas den Manuela cu bo. Si bo ta avisa mi, anto mi ta hasiele.

Mi no tin idea di e malesa di Manuela, pero e mester hanja un chens, mescos cu tur otro hende mester hanja un chens di ta feliz. Pero nos dos si nunca lo tin e chens ey.

Perdon pero no cuminsa cu es asun to ey. No mester tin nada entre nos dos. Mi ta sinti cu mi por yuda Manuela pero cu un cora-zon limpi.

Si Dios kier tur cos lo bay bon.

Alberto a lamta para pasobra e no por a soporta mas keda cerca e mucha cu e tabata stima asi-na tanto. El a hui for di Beatrix ya bay den sala di muziek, y a el a contra cu Manuela.

Manuela.

Si pappie, boso ta cla, caba cu es sorpresa? Manuela tabata ansioso pa sabi ta kiko nan kier a bisele.

Si nos ta cla, bini Beatrix lo contabo.

Mi ta loco pa sabi, Manuela a bisa y a coge man di su tata tene.

Senjorita Mangolini bo kier bi-sa Manuela loke nos a dicidi?

Kiko mi mester bisa Manuela, senjor Landini.

Wel e sorpresa cu nos tin pe, e biahe cu nos a planea. Beatrix su corazon tabata bati.

Bisa mi Beatrix, mi ta mashar nieuwsgierig. Manuela a bisa.

RIP KIRBY pa cortesia di: JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.

Agente exclusivo di FRIESCHE VLAG lechi evaporado y lechi en polvo MAXWELL HOUSE KOFFIE





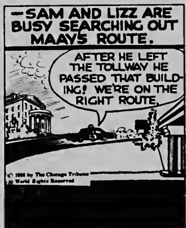


Derechos Reservados.

DICK TRACY presenta pa cortesia di: VICTORIA BOTTLING COMPANY

PEPSI-COLA -- SEVEN UP -- GRAPETTE-KIST--
VICTORIA SODA WATER-- BUFFALO ROCK--GINGER ALE









PEPITA









Derechos Reservados.

ASOCIACION DI COMERCIO E INDUSTRIA DI ARUBA TA CONTRA SIMAN DI CINCO DIA

ORANJESTAD-- Durante un reunion cu su miembronan, e asociacion di comercio e industria na Aruba, a yega na e conclusion cu e hecho cu durante ultimo tempo mas y mas empresanan na Aruba ta introduciendo e siman di cinco dia di trabau cu e sistema nobo aki ta perhuicioso pa diferente motibo.

Den un comunicado di e asociacion menciona, ta ser informa cu e sistema aki ta perhuicioso:

1. E propio trahadornan: e menos ora di trabau pa siman lo no haci e entrada di e trahador individual mas grandi, mientras cu e cantidad di trahadornan lo aumenta pa por alcanza e mesun produccion.

2. Pa aumento di e progreso y desaroyo di e economia: e aumento di e costo di e trabau, di articulonan y servicionan lo crea un situacion na Aruba, door di cu al lo resulta imposibel pa atrae inversionistanan estranhero. E asociacion a informa cu e sistema aki ta perhuicioso tambe pa e economia di e Isla en general bau di e circunstancianan actual, y tambe pa comercio en general.

Tiramento di machete

ORANJESTAD, Pa motibo di un pelea un homber tin di hanja falta awor di un pida orea, ya cu durante e halamento di golpi cu e tabatin cu un otro tipo na Oranjest'd, e ultimo aki a morde pida di su orea kita afor.

Na Santa Cruz un homber a haci uso di un machete durante un pelea cu c'. a sostene cu unotro homber. E machete a herida e otro homber na parti abau di su braza. E homber cu a sufri e heridanan, tabata bau di influencia di alcohol y e tabata esun cu a causa e pleito. Polis a ser'e y proces-verbaal lo worde traha contra dje.

Un dama na San Nicolas, durante un pelea cu un homber, a hanja algun mokete den su cara cu e resultado cu el a keda cu algun plekkie blauw riba su cara. Polis a traha proces-verbaal contra e homber.

Voz di Aruba

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papjamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandes)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

Radio Victoria

6.00 Apertura
6.15 E Bijbel Habri
6.30 El Camino de Victoria
6.45 La Biblia Abierta
7.00 Musica
7.10 Llamada a la Conciencia
7.15 Noticias Español
7.30 English News
7.45 Christian Emphasis
8.00 Bo Musica Favorito
8.30 El Pan de Vida
8.45 Canticanan di Evangelio
9.00 Mundo Femenino
9.15 Ultimas Noticias
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.15 De Grazige Weide
10.30 Through the Bible
11.00 Showers of Blessing
11.15 Organ Melodies
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.10 Lago Music Hall
12.25 Call of Calvary
12.30 English News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Quiet Hour
2.30 Radio Revival
3.00 Afternoon Musicale
3.30 Ensueños Musicales
4.00 Música di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
4.45 Sailor Sam
5.00 Muchanan Pa Cristo
5.15 Palabranan di Bida
5.30 La Hora Nazarena
5.45 La Biblia Abierta
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Meditacion Cristian
6.30 English News
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 Off the Record
7.30 Unshackled
8.00 Musical Gems
8.30 Back to the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.50 Dagsluiting
10.00 Sign Off

Radio Kelkboom

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical Latino-Americano
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Noticia Social

9.15 Peticion na Telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa de N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio Musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Intermedio Musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norteamericana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
2.30 Verzoekplaten programma (repiticion)
3.00 Kinderprogramma
3.15 Ritmos Latinos
3.30 Musica Varia
3.45 La Macorisana & International Super.
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 Musica para la cena
6.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
7.00 Musica Hulandes
7.45 Musica Norteamericana
8.15 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
8.45 Musica Varia
9.00 Programa di Voice of America
9.15 Musica Varia
10.00 Sluiting

Radio Antillana

5.30 Apertura y oracion
5.35 Manianitas Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia Na Papiamento
6.45 Religious Program
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un Poesia.
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y Consejo dedica na tur nos Amigonan Automobilista.
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Espacio pa nos cantante(nan) invita
9.30 Mejico cantando via Radio Antillaña
10.00 Intermedio Musical
10.20 Programma di La Macorisana e International Supermercadonan.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antillana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di Merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas en Orbitas alrededor di Mundo deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.30 Fiesta Calypso
2.00 Recordando Ayera
3.00 North-American Music Request by phone
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical y Complaciencias.
5.00 Noticias na Papiamento
5.15 Calypsorama
6.00 Desafiando nos oyentenan.
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticias na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y complaciendo peticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano
8.15 Continuacion di Felicitaciones y complaciendo peticiones.
8.30 Programa di Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodias y Romance Musical
12.00 Clausura.